



**Produktgruppen
(inkl. Besondere Rechnungen
und Spezialfinanzierungen)
2007**

**Groupes de produits
(y compris comptes spéciaux
et financements spéciaux)
2007**



Inhaltsverzeichnis

Table des matières

PRODUKTGRUPPEN

1	Behörden	9
1.1	Besondere Rechnungen	9
1.1.1	Grosser Rat	9
1.1.2	Regierungsrat	11
2	Staatskanzlei	12
2.1	Produktgruppen (STA)	12
2.1.1	Führungsunterstützung, Wahlen und Abstimmungen (gültig bis 31.12.2006)	12
2.1.2	Dienstleistungen für Direktionen, STA und Dritte (gültig bis 31.12.2006)	15
2.1.3	Führungsunterstützung	17
2.1.4	Statut der französischsprachigen Minderheit und Aussenbeziehungen (gültig bis 31.12.2006)	20
2.1.5	Rechtliche Dienstleistungen (gültig bis 31.12.2006)	23
2.1.6	Sprachliche Minderheit, rechtliche Dienstleistungen und Aussenbeziehungen	26
2.1.7	Kommunikation	30
2.1.8	Archiv	33
2.1.9	Gleichstellung	36
2.1.10	Entscheidungsunterstützung für den Grossen Rat	39
3	Volkswirtschaftsdirektion	41
3.1	Produktgruppen (VOL)	41
3.1.1	Führungsunterstützung	41
3.1.2	Rechtliche Dienstleistungen	44
3.1.3	Direktzahlungen	46
3.1.4	Wettbewerbsfähigkeit der Landwirtschaft	49
3.1.5	Naturschutz und Naturförderung	53
3.1.6	Bildung und Beratung der Land- und Hauswirtschaft	57
3.1.7	Tiergesundheit und Produktqualität	61
3.1.8	Fischerei	65
3.1.9	Jagd	69
3.1.10	Wirtschaftsförderung	73
3.1.11	Tourismus und Regionalentwicklung	77
3.1.12	Arbeitsbedingungen	81
3.1.13	Immissionsschutz	86
3.1.14	Arbeitslosenversicherung	90
3.1.15	Arbeitsmarkt und wirtschaftspolitische Grundlagen	94
3.1.16	Walderhaltung und Waldbewirtschaftung	97
3.1.17	Schutz vor Naturgefahren	101
3.1.18	Staatsforstbetrieb	105
3.2	Besondere Rechnungen	109
3.2.1	Bodenverbesserungskommission	109
3.3	Spezialfinanzierungen	110
3.3.1	Arbeitsmarktfonds	110
3.3.2	Ersatzaufforstungsfonds	111
3.3.3	Grundstücksfonds	112
3.3.4	Hotelfonds	113

GROUPE DE PRODUITS

1	Autorités	9
1.1	Comptes spéciaux	9
1.1.1	Grand Conseil	9
1.1.2	Conseil-exécutif	11
2	Chancellerie d'État	12
2.1	Groupes de produits (STA)	12
2.1.1	Soutien de la Direction et planification politique, élections et votations (valable jusqu'au 31.12.2006)	12
2.1.2	Prestation pour les Directions, la CHA et les tiers (valable jusqu'au 31.12.2006)	15
2.1.3	Soutien de la Direction	17
2.1.4	Statut de la minorité linguistique et relations extérieures (valable jusqu'au 31.12.2006)	20
2.1.5	Prestations juridiques (valable jusqu'au 31.12.2006)	23
2.1.6	Minorité linguistique, prestations juridiques et relations extérieures	26
2.1.7	Communication	30
2.1.8	Archives	33
2.1.9	Egalité	36
2.1.10	Aide à la décision pour le Grand Conseil	39
3	Direction de l'économie publique	41
3.1	Groupes de produits (VOL)	41
3.1.1	Soutien de la direction	41
3.1.2	Prestations de services juridiques	44
3.1.3	Paiements directs	46
3.1.4	Compétitivité de l'agriculture	49
3.1.5	Protection et promotion de la nature	53
3.1.6	Formation et vulgarisation en agriculture et en économie ménagère rurale	57
3.1.7	Santé animale et qualité des produits	61
3.1.8	Pêche	65
3.1.9	Chasse	69
3.1.10	Promotion économique	73
3.1.11	Tourisme et développement régional	77
3.1.12	Conditions de travail	81
3.1.13	Protection contre les immissions	86
3.1.14	Assurance-chômage	90
3.1.15	Marché du travail et bases de la politique économique	94
3.1.16	Conservation et exploitation des forêts	97
3.1.17	Protection contre les dangers naturels	101
3.1.18	Entreprise Forêts domaniales	105
3.2	Comptes spéciaux	109
3.2.1	Bodenverbesserungskommission	109
3.3	Financements spéciaux	110
3.3.1	Fonds pour le marché du travail	110
3.3.2	Fonds de reboisement compensatoire	111
3.3.3	Fonds pour les affaires foncières	112
3.3.4	Fonds de l'hôtellerie	113

3.3.5 Kantonaler Investitionshilfefonds 114
 3.3.6 Meliorationsfonds..... 115
 3.3.7 Naturschadenfonds 116
 3.3.8 Renaturierungsfonds 117
 3.3.9 Tierseuchenfonds 118
 3.3.10 Tourismusförderungsfonds 119
 3.3.11 Viehversicherungsfonds 120
 3.3.12 Wildschadenfonds 121
 3.3.13 Fonds zur Förderung der Wohlfahrtswirkung
 des Waldes 122

4 Gesundheits- und Fürsorgedirektion .. 123

4.1 Produktgruppen (GEF) 123
 4.1.1 Führungsunterstützung, weitere Dienstleistungen
 und verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege ... 123
 4.1.2 Rechtliche Dienstleistungen 127
 4.1.3 Somatische Spitalversorgung..... 129
 4.1.4 Psychiatrieversorgung..... 135
 4.1.5 Gesundheitsschutz (gültig bis 31.12.2006)..... 139
 4.1.6 Sanitätsdienst (gültig bis 31.12.2006)..... 142
 4.1.7 Heilmittelsicherheit/Qualitätssicherung 145
 4.1.8 Verbraucherschutz..... 149
 4.1.9 Chemie-, Bio- und Strahlensicherheit 153
 4.1.10 Qualitätssicherung Milchwirtschaft (gültig bis
 31.12.2007) 156
 4.1.11 Angebote zur sozialen Existenzsicherung 159
 4.1.12 Suchthilfeangebote 164
 4.1.13 Angebote zur sozialen Integration 167
 4.1.14 Angebote für Menschen mit einer Behinderung
 und/oder einem Integrationsbedarf 171
 4.1.15 Angebote für ältere und/oder chronischranke
 Menschen..... 175
 4.1.16 Gesundheitsschutz und Sanitätsdienst..... 179
 4.2 Spezialfinanzierungen..... 185
 4.2.1 Fonds für Spitalinvestitionen..... 185
 4.2.2 Fonds für Suchtprobleme..... 187
 4.2.3 Spitalsteuerzehliefonds 188

**5 Justiz-, Gemeinde- und Kirchen-
 direktion 189**

5.1 Produktgruppen (JGK) 189
 5.1.1 Führungsunterstützung 189
 5.1.2 Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege
 und rechtliche Dienstleistungen..... 192
 5.1.3 Dienstleistungen für Ämter 194
 5.1.4 Sicherstellen Betrieb dezentrale Gerichts- und
 Justizverwaltung und Notariatsaufsicht 198
 5.1.5 Unterstützung und Aufsicht Gemeinden 204
 5.1.6 Raumordnung..... 208
 5.1.7 Jugendförderung 215
 5.1.8 Kinderschutz und Vormundschaftswesen 218
 5.1.9 Differenzierte Jugendhilfemassnahmen 222
 5.1.10 Vollzug der Sozialversicherung 226

3.3.5 Fonds cantonal d'aide aux investissements 114
 3.3.6 Fonds des améliorations foncières..... 115
 3.3.7 Fonds des dommages causés par les
 éléments naturels 116
 3.3.8 Fonds de régénération des eaux 117
 3.3.9 Caisse des épizooties..... 118
 3.3.10 Fonds pour l'encouragement du tourisme 119
 3.3.11 Fonds de l'assurance du bétail 120
 3.3.12 Fonds pour les dommages causés par le gibier 121
 3.3.13 Fonds de prévoyance 122

**4 Direction de la santé publique et
 de la prévoyance sociale 123**

4.1 Groupes de produits (GEF) 123
 4.1.1 Soutien de la direction, autres services et
 ustice administrative 123
 4.1.2 Prestations juridiques 127
 4.1.3 Assistance somatique..... 129
 4.1.4 Psychiatrie..... 135
 4.1.5 Protection de la santé (valable
 jusqu'au 31.12.2006) 139
 4.1.6 Service sanitaire (valable jusqu'au 31.12.2006)..... 142
 4.1.7 Sécurité des médicaments / Assurance-qualité 145
 4.1.8 Protection des consommateurs..... 149
 4.1.9 Sécurité chimique et biologique, radioprotection..... 153
 4.1.10 Assurance-qualité en matière d'économie laitière
 (valable jusqu'au 31.12.2007) 156
 4.1.11 Minimum vital 159
 4.1.12 Aide aux toxicomanes 164
 4.1.13 Insertion sociale..... 167
 4.1.14 Aide aux personnes souffrant d'un handicap
 et/ou de difficultés d'intégration..... 171
 4.1.15 Aide aux personnes âgées et/ou aux malades
 chroniques 175
 4.1.16 Protection de la Santé et Service sanitaire 179
 4.2 Financements spéciaux 185
 4.2.1 Fonds d'investissements hospitaliers..... 185
 4.2.2 Fonds de lutte contre la toxicomanie 187
 4.2.3 Fonds de la dÔme hospitalière 188

**5 Direction de la justice, des affaires
 communales et des affaires
 ecclésiastiques 189**

5.1 Groupes de produits (JGK) 189
 5.1.1 Soutien de la direction 189
 5.1.2 Justice administrative interne à l'administration
 et prestations juridiques..... 192
 5.1.3 Prestations pour les offices..... 194
 5.1.4 Garantie du fonctionnement de l'administration
 décentralisée de la justice et des tribunaux..... 198
 5.1.5 Soutien et surveillance des communes 204
 5.1.6 Organisation du territoire 208
 5.1.7 Promotion des activités de jeunesse..... 215
 5.1.8 Protection de l'enfant et tutelle 218
 5.1.9 Mesures différenciées d'aide à la jeunesse 222
 5.1.10 Mise en oeuvre des prescriptions sur les
 assurances sociales 226

5.1.11	Pfarramtliche Versorgung der Kirchgemeinden und Beziehung zwischen Kirche und Staat	232	5.1.11	Dotation des paroisses en ecclésiastiques et suivi des ministères pastoraux et presbytéraux, relations entre l'Eglise et l'État	232
5.2	Besondere Rechnungen	235	5.2	Comptes spéciaux	235
5.2.1	Obergericht	235	5.2.1	Cour suprême	235
5.2.2	Verwaltungsgericht	239	5.2.2	Tribunal administratif	239
5.2.3	Staatsanwaltschaft	242	5.2.3	Ministère public	242
5.2.4	Gerichtskreise	244	5.2.4	Arrondissement judiciaire	244
5.2.5	Untersuchungsrichterämter	248	5.2.5	Services de juges d'instruction	248
5.2.6	Jugendgerichte	251	5.2.6	Tribunaux des mineurs	251
5.2.7	Steuerrekurskommission	254	5.2.7	Commission des recours en matière fiscale	254
5.2.8	Schätzungskommissionen	257	5.2.8	Commissions d'estimation	257
5.2.9	Regierungsstatthalterämter	259	5.2.9	Préfectures	259
5.2.10	Handelsregisteramt des Kantons Bern	263	5.2.10	Registre du commerce du canton de Berne	263
5.2.11	Betreibungs- und Konkursämter	266	5.2.11	Offices des poursuites et faillites	266
5.2.12	Kreisgrundbuchämter	270	5.2.12	Bureaux d'arrondissement du registre foncier	270
6	Polizei- und Militärdirektion	274	6	Direction de la police et des affaires militaires	274
6.1	Produktgruppen (POM)	274	6.1	Groupes de produits (POM)	274
6.1.1	Führungunterstützung und Verwaltungsrechtspflege	274	6.1.1	Soutien de la Direction et Juridiction administrative	274
6.1.2	Polizei	277	6.1.2	Police	277
6.1.3	Zulassung zum Strassenverkehr	283	6.1.3	Admission à la circulation routière	283
6.1.4	Zulassung zum Schiffsverkehr	287	6.1.4	Admission à la navigation	287
6.1.5	Finanzdienstleistungen	290	6.1.5	Service des prestations financières	290
6.1.6	Freiheitsentzug und Betreuung (Erwachsene und Jugendliche)	293	6.1.6	Privation de liberté et des mesures d'encadrement	293
6.1.7	Migration	298	6.1.7	Immigration	298
6.1.8	Personenstand + Fonds	302	6.1.8	Données relatives à la personne et gestion des fonds	302
6.1.9	Bevölkerungsschutz, Sport und Militär	306	6.1.9	Sécurité civile, sport et affaires militaires	306
6.2	Besondere Rechnungen	312	6.2	Comptes spéciaux	312
6.2.1	Rekurskommission Fahrzeugführer	312	6.2.1	Commission de recours contre les mesures LCR	312
7	Finanzdirektion	314	7	Direction des finances	314
7.1	Produktgruppen (FIN)	314	7.1	Groupes de produits (FIN)	314
7.1.1	Führungsunterstützung	314	7.1.1	Soutien de la direction	314
7.1.2	Voranschlag/Aufgaben- und Finanzplan Kanton	317	7.1.2	Budget et plan intégré «mission-financement» du canton	317
7.1.3	Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege	320	7.1.3	Justice administrative interne à l'administration	320
7.1.4	Konzernrechnungswesen	322	7.1.4	Comptabilité du groupe	322
7.1.5	Tresorerie	325	7.1.5	Trésorerie	325
7.1.6	Dienstleistungen Haushaltsführung	328	7.1.6	Prestations de services de gestion financière	328
7.1.7	Finanz- und Lastenausgleich Kanton/Gemeinden	331	7.1.7	Péréquation financière et compensation des charges canton/communes	331
7.1.8	Veranlagung und Bezug periodische Steuern	334	7.1.8	Taxation et perception des impôts périodiques	334
7.1.9	Veranlagung und Bezug Spezialsteuern	337	7.1.9	Taxation et perception des impôts spéciaux	337
7.1.10	Dienstleistungen der Steuerverwaltung für Dritte	340	7.1.10	Prestations de service fournies par l'Intendance des impôts à des tiers	340
7.1.11	Personal- und Gehaltsmanagement	343	7.1.11	Gestion du personnel et des traitements	343
7.1.12	Personalentwicklung, Gesundheit und Soziales	346	7.1.12	Développement du personnel, santé et affaires sociales	346
7.1.13	Informatik und Telekommunikation	350	7.1.13	Informatique et télécommunication	350
7.1.14	Organisationsentwicklung	353	7.1.14	Développement de l'organisation	353
7.1.15	Anlaufstelle Bürokratiebremse	355	7.1.15	Antenne «frein à la bureaucratie»	355
7.2	Spezialfinanzierungen	358	7.2	Financements spéciaux	358
7.2.1	Arbeitsbeschaffungsfonds III (Freie Mittel)	358	7.2.1	Fonds de soutien et de promotion de l'emploi III (fonds libres)	358

7.2.2	Fonds für Sonderfälle	359	7.2.2	Fonds pour les cas spéciaux	359
8	Erziehungsdirektion	360	8	Direction de l'instruction publique	360
8.1	Produktgruppen (ERZ)	360	8.1	Groupes de produits (ERZ)	360
8.1.1	Führungsunterstützung	360	8.1.1	Soutien aux fonctions de direction	360
8.1.2	Rechtliche Dienstleistungen	363	8.1.2	Prestations juridiques	363
8.1.3	Kindergarten und Volksschule	366	8.1.3	Jardins d'enfants et école obligatoire	366
8.1.4	Erziehungs- und Bildungsberatung	370	8.1.4	Services psychologiques pour enfants et orientation professionnelle	370
8.1.5	Berufsbildung	374	8.1.5	Formation professionnelle	374
8.1.6	Allgemeinbildende Sekundarstufe II	378	8.1.6	Enseignement général du secondaire du 2 ^e degré	378
8.1.7	Universitäre Bildung	383	8.1.7	Formation universitaire	383
8.1.8	Fachhochschulbildung	391	8.1.8	Formation en haute école spécialisée	391
8.1.9	Lehrerinnen- und Lehrerbildung	399	8.1.9	Formation du corps enseignant	399
8.1.10	Kultur	405	8.1.10	Culture	405
8.1.11	Interne Dienstleistungen	411	8.1.11	Prestations internes de service	411
8.1.12	Ausbildungsbeiträge	414	8.1.12	Subsides de formation	414
8.2	Spezialfinanzierungen	417	8.2	Financements spéciaux	417
8.2.1	Fonds für Härtefälle	417	8.2.1	Fonds pour les cas de rigueur	417
8.2.2	Fonds der kulturellen Kommissionen	418	8.2.2	Fonds des commissions culturelles	418
9	Bau-, Verkehrs- und Energie- direktion	419	9	Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie	419
9.1	Produktgruppen (BVE)	419	9.1	Groupes de produits (BVE)	419
9.1.1	Führungsunterstützung	419	9.1.1	Soutien à la direction	419
9.1.2	Verwaltungsrechtspflege und rechtliche Dienstleistungen	422	9.1.2	Juridiction administrative et prestations juridiques	422
9.1.3	Nachhaltige Entwicklung	425	9.1.3	Developpement durable	425
9.1.4	Vermessung und Geoinformation	429	9.1.4	Mensuration officielle et informations géographiques	429
9.1.5	Gewässerschutz und Abfallwirtschaft	434	9.1.5	Protection des eaux et gestion des déchets	434
9.1.6	Wasserwirtschaft	440	9.1.6	économie hydraulique	440
9.1.7	Kantonsstrassen	445	9.1.7	Routes cantonales	445
9.1.8	Nationalstrassen	449	9.1.8	Routes nationales	449
9.1.9	Hochwasserschutz	453	9.1.9	Protection contre les crues	453
9.1.10	Spezialprodukte	456	9.1.10	Produits spéciaux	456
9.1.11	Infrastruktur und Rollmaterial öffentlicher Verkehr	460	9.1.11	Infrastructure et matériel roulant des transports publics	460
9.1.12	Verkehrsangebot öffentlicher Verkehr	464	9.1.12	Offre de transports publics	464
9.1.13	Betrieb der Liegenschaften	469	9.1.13	Exploitation des immeubles	469
9.1.14	Entwicklung des Liegenschaftsbestandes	472	9.1.14	Evolution du parc immobilier	472
9.2	Spezialfinanzierungen	476	9.2	Financements spéciaux	476
9.2.1	Abfallfonds	476	9.2.1	Fonds pour la gestion des déchets	476
9.2.2	Abwasserfonds	477	9.2.2	Fonds pour l'assainissement	477
9.2.3	See- und Flussuferfonds	478	9.2.3	Fonds des rives, des lacs et des rivières	478
9.2.4	Trinkwasserfonds	479	9.2.4	Fonds pour l'alimentation en eau	479
10	Finanzkontrolle	480	10	Contrôle des finances	480
10.1	Produktgruppen (FK)	480	10.1	Groupes de produits (FK)	480
10.1.1	Kernaufgaben (gültig bis 31.12.2007)	480	10.1.1	Tâches essentielles (valable jusqu'au 31.12.2007)	480
10.1.2	Sonderprüfungen (gültig bis 31.12.2007)	483	10.1.2	Mandats de contrôle spéciaux (valable j usqu'au 31.12.2007)	483
10.1.3	Beratungsdienstleistungen (gültig bis 31.12.2007)	485	10.1.3	Activités de conseil (valable jusqu'au 31.12.2007)	485

Stichtag der Berichterstattung für den Geschäftsbericht 2007 ist der 31. Dezember 2007. Alle zwischen dem Stichtag und dem Redaktionsschluss erfolgten Beschlüsse und sich ergebenden Tatsachen sind in der Zukunftsform dargestellt.

La date déterminante pour le compte rendu du rapport de gestion de 2007 est le 31 décembre 2007. Tous les arrêtés et les faits intervenus entre cette date et la date de clôture de la rédaction sont présentés au futur.

1 Behörden

1 Autorités

1.1 Besondere Rechnungen

1.1 Comptes spéciaux

1.1.1 Grosser Rat

1.1.1 Grand Conseil

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2006 CHF	2007 CHF	2007 CHF	2007 CHF	%
Laufende Rechnung					Compte de fonctionne- ment
Aufwand	4'677'522.30	5'459'248.00	5'001'110.35	-458'137.65	-8.3 Charges
Ertrag	154.30	200.00	186.75	-13.25	-6.6 Revenus
Saldo	-4'677'368.00	-5'459'048.00	-5'000'923.60	458'124.40	-8.3 Solde
Aufwand					Charges
30 Personalaufwand	3'003'516.65	3'260'548.00	3'385'410.75	124'862.75	3.8 30 Charges de person- nel
300 Behörden, Kommissio- nen und Richter	2'747'826.40	3'000'000.00	3'126'403.00	126'403.00	4.2 300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	86'648.85	90'972.00	99'790.50	8'818.50	9.6 301 Traitements du person- nel administratif et d'ex- ploitation
303 Sozialversicherungsbei- träge	152'213.20	146'623.00	142'434.65	-4'188.35	-2.8 303 Contributions aux assu- rances sociales
304 Personalversicherungs- beiträge	16'137.75	21'287.00	16'099.75	-5'187.25	-24.3 304 Contributions à l'assu- rance du personnel
305 Unfallversicherungsbei- träge	690.45	1'666.00	682.85	-983.15	-59.0 305 Contributions à l'assu- rance accidents
31 Sachaufwand	957'944.55	1'473'200.00	899'418.80	-573'781.20	-38.9 31 Biens, services et marchandises
310 Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	400'062.65	625'200.00	351'461.25	-273'738.75	-43.7 310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel di- dactique
318 Dienstleistungen und Honorare	452'518.65	702'000.00	462'003.70	-239'996.30	-34.1 318 Honoraires et presta- tions de service
319 Übriges	105'363.25	146'000.00	85'953.85	-60'046.15	-41.1 319 Frais divers
36 Eigene Beiträge	696'000.00	699'500.00	699'320.00	-180.00	0.0 36 Subventions accor- dées
365 Private Institutionen	696'000.00	699'500.00	699'320.00	-180.00	0.0 365 Institutions privées
39 Interne Verrechnun- gen	20'061.10	26'000.00	16'960.80	-9'039.20	-34.7 39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand	20'061.10	26'000.00	16'960.80	-9'039.20	-34.7 390 Charges facturées en in- terne
Ertrag					Revenus
43 Entgelte	154.30	200.00	186.75	-13.25	-6.6 43 Contributions
436 Rückerstattungen	154.30	200.00	186.75	-13.25	-6.6 436 Remboursements

Kommentar

Die Abweichungen der «Laufenden Rechnung» des Grossen Rates sind im Direktionskommentar der «Behörden» erläutert.

Commentaire

Les écarts du «Compte de fonctionnement» du Grand Conseil sont expliqués dans le commentaire des «Autorités».

1.1.2 Regierungsrat

1.1.2 Conseil-exécutif

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2006	2007	2007	2007		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	3'829'210.50	4'003'816.00	3'897'275.63	-106'540.37	-2.6	Charges
Ertrag	133'211.10	115'000.00	148'373.85	33'373.85	29.0	Revenus
Saldo	-3'695'999.40	-3'888'816.00	-3'748'901.78	139'914.22	-3.5	Solde
Aufwand						Charges
30 Personalaufwand	3'123'627.85	3'127'116.00	3'119'436.75	-7'679.25	-0.2	30 Charges de personnel
300 Behörden, Kommissionen und Richter	1'858'085.80	1'879'656.00	1'871'757.60	-7'898.40	-0.4	300 Autorités, commissions et juges
303 Sozialversicherungsbeiträge	102'874.70	115'006.00	103'257.15	-11'748.85	-10.2	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	174'783.70	154'947.00	190'336.30	35'389.30	22.8	304 Contributions à l'assurance du personnel
		N 35'400.00				
305 Unfallversicherungsbeiträge	4'048.00	9'507.00	4'050.00	-5'457.00	-57.3	305 Contributions à l'assurance accidents
307 Rentenleistungen	983'835.65	968'000.00	950'035.70	-17'964.30	-1.8	307 Prestations aux retraités
31 Sachaufwand	234'052.65	344'000.00	282'728.88	-61'271.12	-17.8	31 Biens, services et marchandises
310 Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	919.00	1'000.00	920.50	-79.50	-7.9	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
317 Spesenentschädigungen	82'270.00	93'000.00	90'280.00	-2'720.00	-2.9	317 Dédommagements
319 Übriges	150'863.65	250'000.00	191'528.38	-58'471.62	-23.3	319 Frais divers
36 Eigene Beiträge	471'530.00	532'700.00	495'110.00	-37'590.00	-7.0	36 Subventions accordées
369 Übrige	471'530.00	532'700.00	495'110.00	-37'590.00	-7.0	369 Autres subventions
Ertrag						Revenus
43 Entgelte	133'211.10	115'000.00	148'373.85	33'373.85	29.0	43 Contributions
431 Gebühren für Amtshandlungen	0.00	0.00	0.00	0.00		431 Emoluments administratifs
436 Rückerstattungen	133'211.10	115'000.00	148'373.85	33'373.85	29.0	436 Remboursements

Kommentar

Die Abweichungen der «Laufenden Rechnung» des Regierungsrates sind im Direktionskommentar der «Behörden» erläutert.

Commentaire

Les écarts du «Compte de fonctionnement» du Conseil-exécutif sont expliqués dans le commentaire des «Autorités».

2 Staatskanzlei**2.1 Produktgruppen (STA)****2.1.1 Führungsunterstützung, Wahlen und Abstimmungen (gültig bis 31.12.2006)****2 Chancellerie d'État****2.1 Grupos de produits (STA)****2.1.1 Soutien de la Direction et planification politique, élections et votations (valable jusqu'au 31.12.2006)****Deckungsbeitragsrechnung****Calcul des marges contributives**

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2006	2007	2007	2007		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	88'396.40	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'634'058.25	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	673'993.75	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-2'219'655.60	0.00	0.00	0.00		Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	594'038.24	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	444'198.32	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-3'257'892.16	0.00	0.00	0.00		Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-3'257'892.16	0.00	0.00	0.00		Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	156'635.80	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-3'414'527.96	0.00	0.00	0.00		Marge contributive IV

Produkte

- Führungsunterstützung und politische Planung
- Wahlen und Abstimmungen

Beschreibung

Unterstützung des Grossen Rates, des Regierungsrates und des Staatsschreibers im Bereich der Politikvorbereitung und -beratung; Arbeiten für Projekte der Staatskanzlei, des Kantons und des Bundes.

Vorbereitung der politischen Gesamtplanung zuhanden des Regierungsrates und Berichterstattung über die Geschäftsführung der Verwaltung und über die Verwirklichung der geplanten Ziele staatlichen Handelns.

Produits

- Soutien de la Direction et planification politique
- Elections et votations

Description

Soutien du Grand Conseil, du Conseil-exécutif et du chancelier d'État dans le domaine de la préparation des affaires politiques; travaux liés aux projets de la Chancellerie d'État, du canton et de la Confédération.

Préparation de la planification politique générale à l'intention du Conseil-exécutif et compte rendu sur la gestion des affaires de l'administration et la réalisation des objectifs de l'action étatique.

Beschreibung

Zurverfügungstellen von Infrastruktur sowie Organisieren und Koordinieren von Anlässen für den Grossen Rat, Regierungsrat und Staatsschreiber sowie Staatskanzlei, Direktionen und Dritte.

Organisation und Durchführung von Wahlen und Abstimmungen.

Rechtsgrundlagen

- Verfassung vom 6. Juni 1993 des Kantons Bern (KV; BSG 101.1), Artikel 55 – 63, 72, 73, 75, 84 – 86 und Artikel 87 Absatz 4
- Gesetz vom 5. Mai 1980 über die politischen Rechte (GPR, BSG 141.1)
- Gesetz vom 8. November 1988 über den Grossen Rat (GRG; BSG 151.21), Artikel 58, 59, 62 und 64
- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (OrG; BSG 152.01), Artikel 2a und Artikel 34 Absatz 1
- Gesetz vom 26. März 2002 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG; BSG 620.0), Artikel 61, 62, 63 und 64
- Dekret vom 5. Mai 1980 über die politischen Rechte (DPR, BSG 141.11)
- Verordnung vom 10. Dezember 1980 über die politischen Rechte (VPR; BSG 141.112)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Staatskanzlei (OrV STA; BSG 152.211)
- Verordnung vom 22. Februar 1995 über die Gebühren der Kantonsverwaltung (GebV; Anhang I; BSG 154.21), Ziffer 3

Leistungsempfänger

Bürgerinnen und Bürger, Grosser Rat, Regierungsrat, Staatsschreiber, Direktionen der kantonalen Verwaltung, alle Organisationseinheiten der Staatskanzlei, Regierungstatthalterämter, Gemeinden, Parteien, Medien, Externe Stellen

Wirkungsziel(e)

Bürgerinnen und Bürger sind in der Lage ihre politischen Rechte auszuüben.

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Wirkungsindikator 1	0	-	-	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:
Anzahl Reklamationen.

Description

Mise à disposition de l'infrastructure, organisation et coordination des manifestations du Grand Conseil, du Conseil-exécutif et du chancelier d'État ainsi que de la Chancellerie d'État, des Directions et des tiers.

Organisation et déroulement des élections et votations.

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC; RSB 101.1), articles 55 à 63, 72, 73, 75, 84- 86 et 87, alinéa 4
- Loi du 5 mai 1980 sur les droits politiques (LDP, RSB 141.1)
- Loi du 8 novembre 1988 sur le Grand Conseil (LGC; RSB 151.21), articles 58, 59, 62 et 64
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA; RSB 152.01), articles 2a et 34, alinéa 1
- Loi du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LPFP; RSB 620.0), articles 61, 62, 63 et 64
- Décret du 5 mai 1980 sur les droits politiques (DDP; RSB 141.11)
- Ordonnance du 10 décembre 1980 sur les droits politiques (ODP ; RSB 141.112)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Chancellerie d'État (OO CHA; RSB 152.211)
- Ordonnance du 22 février 1995 fixant les émoluments de l'administration cantonale (OEemo; annexe I; RSB 154.21), chiffre 3

Destinataires

Citoyennes et citoyens, Grand Conseil, Conseil-exécutif, Chancelier d'État, Directions de l'administration cantonale. Unités d'organisation de la Chancellerie d'État, Préfectures, Communes, Partis, Médias, Services externes

Objectifs d'effet

Les citoyennes et citoyens sont en mesure d'exercer leurs droits politiques.

Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1:
Nombre de réclamations.

Leistungsziel(e)

Den gesetzlichen Auftrag gegenüber den eidgenössischen und kantonalen Behörden zuverlässig und rasch erledigen. (Leistungsindikator 1)

Fristgerechte, effiziente und effektive Geschäftserledigung. (Leistungsindikator 2)

Zeit- und sachgerechtes Erarbeiten der Richtlinien der Regierungspolitik und von Beiträgen für Aufgaben- und Finanzplan, Voranschlag und Geschäftsbericht. (Leistungsindikator 3 und 4)

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	100%	-	-	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100%	-	-	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	100%	-	-	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	0	-	-	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Anzahl Reklamationen im Bereich Führungsunterstützung.

Leistungsindikator 2:

Anteil Décharge im Verhältnis zur Anzahl durchgeführter Wahlen und Abstimmungen pro Jahr.

Leistungsindikator 3:

Zufriedenheitsgrad Staatsschreiber.

Leistungsindikator 4:

Anzahl nicht eingehaltener Termine.

Kommentar

Zusammenführung der beiden Produktgruppen «Führungsunterstützung, Wahlen und Abstimmungen» und «Dienstleistungen für Direktionen, Staatskanzlei und Dritte» in die neue Produktgruppe «Führungsunterstützung» (per 01.01.2007).

Objectifs de prestation

Remplir le mandat légal par rapport aux autorités fédérales et cantonales de manière fiable et sans retard. (Indicateur de prestation 1)

Régler les affaires de manière efficace, efficiente et respectueuse des délais. (Indicateur de prestation 2)

Elaborer le programme gouvernemental de législature et les contributions de la Chancellerie d'État au plan intégré «mission-financement», au budget et au rapport de gestion de manière adéquate et dans les délais. (Indicateurs de prestation 3 et 4)

Indicateurs de prestation

Indicateur de prestation 1:

Degré de satisfaction des destinataires.

Indicateur de prestation 2:

Nombre de décharges attribuées par rapport au nombre d'élections et de votations organisées au cours de l'année.

Indicateur de prestation 3:

Degré de satisfaction du chancelier d'État.

Indicateur de prestation 4:

Nombre de délais non respectés.

Commentaire

Fusion des deux groupes de produits «Soutien de la Direction et planification politique, élections et votations» et «Prestations pour les Directions, la CHA et les tiers» en un nouveau groupe «Soutien de la Direction» (au 01.01.2007).

2.1.2 Dienstleistungen für Direktionen, STA und Dritte (gültig bis 31.12.2006)

2.1.2 Prestation pour les Directions, la CHA et les tiers (valable jusqu'au 31.12.2006)

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2006	2007	2007	2007	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
(+)Erlöse	1'562'807.25	0.00	0.00	0.00	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	838'278.93	0.00	0.00	0.00	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	1'585'601.25	0.00	0.00	0.00	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-861'072.93	0.00	0.00	0.00	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	426'751.04	0.00	0.00	0.00	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	213'286.34	0.00	0.00	0.00	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-1'501'110.31	0.00	0.00	0.00	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-1'501'110.31	0.00	0.00	0.00	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-1'501'110.31	0.00	0.00	0.00	Marge contributive IV

Produkte

- Dienstleistungen für Direktionen, STA und Dritte

Beschreibung

Dienstleistungen für

- Direktionen in den Bereichen Publikationen, Drucksachen und Support
- Ämter der Staatskanzlei in den Bereichen Publikationen, Drucksachen, Support, Finanzen, Personal und Informatik
- Dritte in den Bereichen Publikationsdienst, Publikationen sowie Drucksachen

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (OrG; BSG 152.01)
- Personalgesetz vom 16. September 2004 (PG; BSG 153.01)

Produits

- Prestations pour les Directions, la CHA et les tiers

Description

Prestations pour

- les Directions dans les domaines des publications, des imprimés et du soutien
- les offices de la Chancellerie d'État dans les domaines des publications, des imprimés, du soutien, des finances, du personnel et de l'informatique
- les tiers dans les domaines du service au public, des publications et des imprimés

Bases juridiques

- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA; RSB 152.01)
- Loi du 16 septembre 2004 sur le personnel (LPers; RSB 153.01)

Rechtsgrundlagen

- Notariatsgesetz vom 28. August 1980 (BSG 169.11), Artikel 42 Abs. 3
- Gesetz vom 26. März 2002 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG; BSG 620.0)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Staatskanzlei (OrV STA; BSG 152.211)
- Geschäftsordnung für den Grossen Rat vom 9. Mai 1989 (GO; BSG 152.211.1), Artikel 11 Absatz 1
- Personalverordnung vom 18. Mai 2005 (PV, BSG 153.011.1)
- Verordnung vom 22. Februar 2005 über die Gebühren der Kantonsverwaltung (Gebührenverordnung, GebV; Anhang I; BSG 154.21), Ziffer 3
- Verordnung vom 3. Dezember 2003 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLV; BSG 621.1)

Leistungsempfänger

Bürgerinnen und Bürger, Grosser Rat, Regierungsrat, Staatschreiber, Finanzkontrolle, Behörden, Direktionen der kantonalen Verwaltung, alle Organisationseinheiten der Staatskanzlei, Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter

Wirkungsziel(e)

Keine

Leistungsziel(e)

Die Dienstleistungen werden kundenorientiert, kompetent und effizient erbracht.

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	14	-	-	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Anzahl Reklamationen bezüglich nachgefragter Dienstleistungen.

Kommentar

Zusammenführung der beiden Produktgruppen «Dienstleistungen für Direktionen, Staatskanzlei und Dritte» und «Führungsunterstützung, Wahlen und Abstimmungen» in die neue Produktgruppe «Führungsunterstützung» (per 01.01.2007).

Bases juridiques

- Loi du 28 août 1980 sur le notariat (RSB 169.11), article 42, alinéa 3
- Loi du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP; RSB 620.0)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Chancellerie d'État (OO CHA; RSB 152.211)
- Règlement du Grand Conseil du 9 mai 1989 (RGC; RSB 152.211.1), article 11, alinéa 1
- Ordonnance du 18 mai 2005 sur le personnel (OPers; RSB 153.011.1)
- Ordonnance du 22 février 1995 fixant les émoluments de l'administration cantonale (OEmo; annexe I; RSB 154.21), chiffre 3
- Ordonnance du 3 décembre 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (OFP; RSB 621.1)

Destinataires

Citoyennes et citoyens, Grand Conseil, Conseil-exécutif, Chancelier d'État, Contrôle des finances, Autorités, Direction de l'administration cantonale, Unités d'organisation de la Chancellerie d'État, Collaboratrices et collaborateurs

Objectifs d'effet

Aucun

Objectifs de prestation

Fournir les prestations conformément aux besoins de la clientèle, avec compétence et efficacité

Indicateurs de prestation

Indicateur de prestation 1:

Nombre de réclamations en rapport avec les prestations demandées.

Commentaire

Fusion des deux groupes de produits «Prestations pour les Directions, la CHA et les tiers» et «Soutien de la Direction et planification politique, élections et votations» en un nouveau groupe «Soutien de la Direction» (au 01.01.2007).

2.1.3 Führungsunterstützung

2.1.3 Soutien de la Direction

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2006 CHF	2007 CHF	2007 CHF	2007 CHF	2007 %
(+)Erlöse	0.00	2'249'200.00	1'618'249.50	-630'950.50	-28.1
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	0.00	2'615'123.00	2'499'186.63	-115'936.37	-4.4
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0.00	2'730'300.00	2'514'594.21	-215'705.79	-7.9
Deckungsbeitrag I	0.00	-3'096'223.00	-3'395'531.34	-299'308.34	9.7
(-)Personalgemeinkosten	0.00	925'496.60	1'014'103.97	88'607.37	9.6
(-)Übrige Gemeinkosten	0.00	1'780'078.20	1'045'883.93	-734'194.27	-41.3
Deckungsbeitrag II	0.00	-5'801'797.80	-5'455'519.24	346'278.56	-6.0
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	
Deckungsbeitrag III	0.00	-5'801'797.80	-5'455'519.24	346'278.56	-6.0
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00	
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	325'000.00	244'598.20	-80'401.80	-24.7
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00	
Deckungsbeitrag IV	0.00	-6'126'797.80	-5'700'117.44	426'680.36	-7.0

Produkte

- Führungsunterstützung und politische Planung
- Wahlen und Abstimmungen
- Dienstleistungen für Direktionen, Staatskanzlei und Dritte

Beschreibung

Unterstützung des Grossen Rates, des Regierungsrates und des Staatsschreibers im Bereich der Politikvorbereitung und -beratung; Arbeiten für Projekte der Staatskanzlei, des Kantons und des Bundes.

Vorbereitung der politischen Gesamtplanung zuhanden des Regierungsrates und Berichterstattung über die Geschäftsführung der Verwaltung und über die Verwirklichung der geplanten Ziele staatlichen Handelns.

Zurverfügungstellen von Infrastruktur sowie Organisieren und Koordinieren von Anlässen für den Grossen Rat, Regierungsrat und Staatsschreiber sowie Staatskanzlei, Direktionen und Dritte.

Organisation und Durchführung von Wahlen und Abstimmungen.

Produits

- Soutien de la Direction et planification politique
- Elections et votations
- Prestations pour les Directions, la CHA et les tiers

Description

Soutien du Grand Conseil, du Conseil-exécutif et du chancelier d'État dans le domaine de la préparation des affaires politiques; travaux liés aux projets de la Chancellerie d'État, du canton et de la Confédération.

Préparation de la planification politique générale à l'intention du Conseil-exécutif et compte rendu sur la gestion des affaires de l'administration et la réalisation des objectifs de l'action étatique.

Mise à disposition de l'infrastructure, organisation et coordination des manifestations du Grand Conseil, du Conseil-exécutif et du chancelier d'État ainsi que de la Chancellerie d'État, des Directions et des tiers.

Organisation et déroulement des élections et votations.

Beschreibung

Dienstleistungen für

- Direktionen in den Bereichen Publikationen, Drucksachen und Support
- Ämter der Staatskanzlei in den Bereichen Publikationen, Drucksachen, Support, Finanzen, Personal und Informatik
- Dritte in den Bereichen Publikationsdienst, Publikationen sowie Drucksachen

Rechtsgrundlagen

- Verfassung vom 6. Juni 1993 des Kantons Bern (KV; BSG 101.1), Artikel 55 – 63, 72, 73, 75, 84 – 86 und Artikel 87, Absatz 4
- Gesetz vom 5. Mai 1980 über die politischen Rechte (GPR; BSG 141.1)
- Gesetz vom 8. November 1988 über den Grossen Rat (GRG; BSG 151.21), Artikel 58, 59, 62 und 64
- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (OrG; BSG 152.01)
- Personalgesetz vom 16. September 2004 (PG; BSG 153.01)
- Gesetz vom 26. März 2002 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG; BSG 620.0)
- Dekret vom 5. Mai 1980 über die politischen Rechte (DPR; BSG 141.11)
- Verordnung vom 10. Dezember 1980 über die politischen Rechte (VPR; BSG 141.112)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Staatskanzlei (OrV STA; BSG 152.211)
- Geschäftsordnung für den Grossen Rat vom 9. Mai 1989 (GO; BSG 152.211.1), Artikel 11 Absatz 1
- Personalverordnung vom 18. Mai 2005 (PV; BSG 153.011.1)
- Verordnung vom 22. Februar 1995 über die Gebühren der Kantonsverwaltung (GebV; Anhang I; BSG 154.21), Ziffer 3
- Verordnung vom 3. Dezember 2003 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLV; BSG 621.1)

Leistungsempfänger

Bürgerinnen und Bürger, Grosser Rat, Regierungsrat, Staatschreiber, Direktionen der kantonalen Verwaltung, alle Organisationseinheiten der Staatskanzlei, Regierungsstatthalterämter, Gemeinden, Parteien, Medien, Externe Stellen

Wirkungsziel(e)

Bürgerinnen und Bürger sind in der Lage ihre politischen Rechte auszuüben.

Description

Prestations pour

- les Directions dans les domaines des publications, des imprimés et du soutien
- les offices de la Chancellerie d'État dans les domaines des publications, des imprimés, du soutien, des finances, du personnel et de l'informatique
- les tiers dans les domaines du service au public, des publications et des imprimés

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC; RSB 101.1), articles 55 à 63, 72, 73, 75, 84-86 et 87, alinéa 4
- Loi du 5 mai 1980 sur les droits politiques (LDP, RSB 141.1)
- Loi du 8 novembre 1988 sur le Grand Conseil (LGC; RSB 151.21), articles 58, 59, 62 et 64
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA; RSB 152.01)
- Loi du 16 septembre 2004 sur le personnel (LPers; RSB 153.01)
- Loi du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LPFP; RSB 620.0), articles 61, 62, 63 et 64
- Décret du 5 mai 1980 sur les droits politiques (DDP; RSB 141.11)
- Ordonnance du 10 décembre 1980 sur les droits politiques (ODP ; RSB 141.112)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Chancellerie d'État (OO CHA; RSB 152.211)
- Règlement du Grand Conseil du 9 mai 1989 (RGC; RSB 152.211.1), article 11, alinéa 1
- Ordonnance du 18 mai 2005 sur le personnel (OPers; RSB 153.011.1)
- Ordonnance du 22 février 1995 fixant les émoluments de l'administration cantonale (OEmo; annexe I; RSB 154.21), chiffre 3
- Ordonnance du 3 décembre 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (OFF; RSB 621.1)

Destinataires

Citoyennes et citoyens, Grand Conseil, Conseil-exécutif, Chancelier d'État, Directions de l'administration cantonale. Unités d'organisation de la Chancellerie d'État, Préfectures, Communes, Partis, Médias, Services externes

Objectifs d'effet

Les citoyennes et citoyens sont en mesure d'exercer leurs droits politiques.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Wirkungsindikator 1	-	0	0	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:
Anzahl Reklamationen.

Indicateur d'effet 1:
Nombre de réclamations.

Leistungsziel(e)

Fristgerechte, effiziente und effektive Geschäftserledigung.

Objectifs de prestation

Régler les affaires de manière efficace, efficiente et respectueuse des délais.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	-	=<5	0	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	=< 15	11	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:
Anzahl Reklamationen im Bereich Führungsunterstützung.

Indicateur de prestation 1:
Nombre de réclamations dans le domaine du soutien de la direction.

Leistungsindikator 2:
Anzahl Reklamationen bezüglich nachgefragter Dienstleistungen.

Indicateur de prestation 2:
Nombre de réclamations en rapport avec les prestations demandées.

Kommentar

Im Berichtsjahr konzentrierte sich die Tätigkeit innerhalb der Produktgruppe auf die Durchführung der National- und Ständeratswahlen. Die wellenförmige Belastung in der Deckungsbeitragsrechnung – über die Jahre hinweg betrachtet – ist auf die Kosten der eidgenössischen und kantonalen Wahlen und Abstimmungen zurückzuführen.

Die Unterschreitung der Sach- und Dienstleistungskosten ist auf Verschiebungen von Informatikvorhaben zurückzuführen.

Eine Problematik dieser Produktgruppe stellen die Papiereinkäufe in den anderen Organisationseinheiten dar, welche einmal mehr nicht den Annahmen im Voranschlag entsprachen. Der Mindererlös ist jedoch kostenneutral, da dieser durch den entsprechenden Minderaufwand aufgefangen wird.

Die Wirkungs- und Leistungsziele der Produktgruppe wurden erfüllt.

Commentaire

Pour ce groupe de produits, les activités se sont concentrées sur les élections fédérales. La courbe sinusoïdale, considérée sur plusieurs exercices, des marges contributives s'explique par le coût des élections et votations cantonales et fédérales.

Le report de projets informatiques explique que les coûts directs de prestations matérielles et de services soient inférieurs aux prévisions budgétaires.

Une fois de plus, les achats de papier des autres unités administratives ne correspondent pas aux prévisions. L'écart enregistré par les rentrées financières est toutefois sans incidence, car il est compensé par la baisse des charges.

Les objectifs d'effet et de prestation du groupe de produits sont atteints.

2.1.4 Statut der französischsprachigen Minderheit und Aussenbeziehungen (gültig bis 31.12.2006)**2.1.4 Statut de la minorité linguistique et relations extérieures (valable jusqu'au 31.12.2006)****Deckungsbeitragsrechnung****Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2006	2007	2007	2007	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
(+)Erlöse	0.00	0.00	0.00	0.00	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'297'909.20	0.00	0.00	0.00	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	361'601.86	0.00	0.00	0.00	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-1'659'511.06	0.00	0.00	0.00	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	414'317.10	0.00	0.00	0.00	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	77'268.83	0.00	0.00	0.00	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-2'151'096.99	0.00	0.00	0.00	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-2'151'096.99	0.00	0.00	0.00	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	30'966.75	0.00	0.00	0.00	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-2'182'063.74	0.00	0.00	0.00	Marge contributive IV

Produkte

- Jurassische Angelegenheiten und sprachliche Dienstleistungen
- Beziehungen zum Ausland, Bund und Kantonen

Beschreibung

Gesamtheit aller Leistungen, die geeignet sind, das Zusammenleben zwischen dem deutschsprachigen Kantonsteil sowie dem Berner Jura und dem Amtsbezirk Biel zu fördern und die Koordination und Information sowohl in Bezug auf die Beziehungen des Kantons Bern mit den anderen Kantonen, den interkantonalen Regierungskonferenzen, den Bundesbehörden und dem Ausland als auch in Bezug auf die europäische Integration zu gewährleisten.

Rechtsgrundlagen

- Bundesverfassung der Schweizerischen Eidgenossenschaft vom 18. April 1999, (SR 101): Artikel 54, 55 und 56

Produits

- Affaires jurassiennes et prestations linguistiques
- Relations extérieures

Description

Ensemble des prestations propres à favoriser la coexistence entre l'Ancien canton et le Jura bernois, district de Bienne y compris, ainsi qu'à assurer la coordination et l'information au sujet tant des relations entre le canton de Berne d'une part, les autres cantons, les conférences intergouvernementales, la Confédération et l'étranger d'autre part, que de l'intégration européenne.

Bases juridiques

- Constitution de la Confédération suisse du 18 avril 1999 (RS 101), articles 54, 55 et 56

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 22. Dezember 1999 über die Mitwirkung der Kantone an der Aussenpolitik des Bundes (BGMK; SR 138.1)
- Bundesgesetz vom 17. Dezember 1976 über die politischen Rechte (BPR; SR 161.1)
- Bundesgesetz vom 21. März 1997 über die Regierungs- und Verwaltungsorganisation (RVOG; SR 172.010); Artikel 61b und 62
- Bundesgesetz vom 8. Oktober 1999 über die Förderung der schweizerischen Beteiligung an der Gemeinschaftsinitiative für grenzüberschreitende, transnationale und interregionale Zusammenarbeit (INTERREG III) in den Jahren 2000–2006 (SR 616.9)
- Vereinbarung vom 12. Oktober 2001 zwischen dem Schweizerischen Bundesrat, handelnd im Namen der Kantone Bern, Waadt, Neuenburg und Jura, und der Regierung der Französischen Republik über die Errichtung der Transjurassischen Konferenz
- Übereinkommen vom 1. Juli 2002 der Transjurassischen Konferenz
- Vereinbarung vom 8. Oktober 1993 über die Konferenz der Kantonsregierungen
- Charta vom 9. Dezember 1993 der Konferenz der Westschweizer Kantonsregierungen
- Vereinbarung vom 11. Juni 2004 über die Nordwestschweizer Regierungskonferenz
- Vereinbarung vom 25. März 1994 zwischen dem Bundesrat, dem Regierungsrat des Kantons Bern und der Regierung der Republik und Kanton Jura betreffend die Institutionalisierung des interjurassischen Dialogs und die Bildung der Interjurassischen Versammlung
- Verfassung vom 6. Juni 1993 des Kantons Bern (KV; BSG 101.1), Artikel 4 bis 6, 15, 54 und 92 Absatz 3
- Gesetz vom 13. September 2004 über das Sonderstatut des Berner Juras und über die französischsprachige Minderheit des zweisprachigen Amtsbezirks Biel (SStG; BSG 102.1)
- Gesetz vom 2. November 1993 über die Information der Bevölkerung (IG; BSG 107.1)
- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (OrG; BSG 152.01)

Leistungsempfänger

Bürgerinnen und Bürger, Kantonsbehörden (Grosser Rat, Regierungsrat, Staatskanzlei, Direktionen und Amtsstellen der Kantonsverwaltung), kantonale und interkantonale Institutionen, Gemeinden, Politische Organisationen, Interessensgruppen

Bases juridiques

- Loi fédérale du 22 décembre 1999 sur la participation des cantons à la politique extérieure de la Confédération (LFPC) (RS 138.1)
- Loi fédérale du 17 décembre 1976 sur les droits politiques (LDP; RS 161.1)
- Loi fédérale du 21 mars 1997 sur l'organisation du gouvernement et de l'administration (LOGA; RS 172.010), articles 61b et 62
- Loi fédérale du 8 octobre 1999 relative à la promotion de la participation suisse à l'initiative communautaire de coopération transfrontalière, transnationale et interrégionale (INTERREG III), pour la période 2000–2006 (RS 616.9)
- Accord du 12 octobre 2001 entre le Conseil fédéral suisse, agissant au nom des cantons de Berne, de Vaud, de Neuchâtel et du Jura, et le gouvernement de la République française, relatif à la création de la Conférence Transjurassienne
- Convention du 1^{er} juillet 2002 sur la Conférence Transjurassienne
- Convention du 8 octobre 1993 sur la Conférence des gouvernements cantonaux
- Charte du 9 décembre 1993 de la Conférence des gouvernements cantonaux
- Convention du 11 juin 2004 sur la Conférence régionale des gouvernements de la Suisse du Nord-Ouest
- Accord du 25 mars 1994 entre le Conseil fédéral, le Conseil-exécutif du canton de Berne et le Gouvernement de la République et canton du Jura relatif à l'institutionnalisation du dialogue interjurassien et à la création de l'Assemblée interjurassienne
- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC; RSB 101.1), articles 4 à 6, 15, 54 et 92, alinéa 3
- Loi du 13 septembre sur le statut particulier du Jura bernois et sur la minorité francophone du district bilingue de Bienne (LStP, RSB 102.1)
- Loi du 2 novembre 1993 sur l'information du public (LIn; RSB 107.1)
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA; RSB 152.01)

Destinataires

Citoyens et citoyennes, Autorités cantonales (Grand Conseil, Conseil-exécutif, Chancellerie d'État, Directions et services de l'administration cantonale), Institutions cantonales et interkantonaux, Communes, Organisations politiques, Groupements d'intérêts

Wirkungsziel(e)

Die Bevölkerung des Berner Juras und die französischsprachige Bevölkerung des Amtsbezirks Biel können ihre Identität sowie ihre sprachliche und kulturelle Eigenart geltend machen. (Wirkungsindikator 1 und 2)

Die Stimme des Kantons ist auf interkant. Ebene (Regierungskonferenzen) im Rahmen der Beziehungen zu den Bundesbehörden (Vernehmlassungen / Betreuung Berner Deputation) und zum Ausland in zunehmendem Masse zu vernehmen (Wirkungsindikator 3)

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Wirkungsindikator 1	2	-	-	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	0	-	-	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	0	-	-	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Anzahl der jährlichen Interventionen des Regionalrats beim Kanton sowie der sich daraus ergebenden Korrekturen.

Wirkungsindikator 2:

Anzahl objektiver Beanstandungen bezüglich der Sprache.

Wirkungsindikator 3:

Anzahl Beanstandungen.

Leistungsziel(e)

Abgabe von Dokumenten, Auskünften und Entscheidungsgrundlagen unter Bedingungen (Qualität, Fristen), die es den Adressaten erlauben, ihren Auftrag effizient zu erfüllen

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	0	-	-	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Anzahl Beanstandungen seitens der Adressaten.

Kommentar

Zusammenführung der beiden Produktgruppen «Statut der französischsprachigen Minderheit und Aussenbeziehungen» und «Rechtliche Dienstleistungen» in die neue Produktgruppe «Sprachliche Minderheit, rechtliche Dienstleistungen und Aussenbeziehungen» (per 01.01.2007).

Objectifs d'effet

La population du Jura bernois et la population francophone de Bienne peuvent faire valoir leur identité et leur particularité linguistique et culturelle. (Indicateurs d'effet 1 et 2)

Le canton de Berne fait entendre sa voix toujours plus au niveau intercantonal (conférences intergouvernementales), dans les relations avec les autorités fédérales (consultations/encadrement de la Députation bernoise) et avec l'étranger. (Indicateur d'effet 3)

Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1:

Nombre d'interventions par an du Conseil régional auprès du canton et de corrections qui s'ensuivent.

Indicateur d'effet 2:

Nombre de réclamations objectives concernant la langue.

Indicateur d'effet 3:

Nombre de réclamations.

Objectifs de prestation

Fournir des documents, des renseignements et des bases de décision dans des conditions (qualité, délais) qui permettent aux destinataires d'exécuter leur mandat efficacement

Indicateurs de prestation

Indicateur de prestation 1:

Nombre de réclamations de la part des destinataires.

Commentaire

Fusion des deux groupes de produits «Statut de la minorité linguistique et relations extérieures» et «Prestations juridiques» en un nouveau groupe «Minorité linguistique, prestations juridiques et relations extérieures» (au 01.01.2007).

**2.1.5 Rechtliche Dienstleistungen
(gültig bis 31.12.2006)**

**2.1.5 Prestations juridiques
(valable jusqu'au 31.12.2006)**

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2006	2007	2007	2007	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
(+)Erlöse	0.00	0.00	0.00	0.00	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Ge- hälter, Sozialvers. etc)	559'933.51	0.00	0.00	0.00	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances so- ciales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Di- rekte Sach- und Dienstleis- tungskosten)	9'704.20	0.00	0.00	0.00	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations maté- rielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-569'637.71	0.00	0.00	0.00	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	194'659.90	0.00	0.00	0.00	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	165'570.95	0.00	0.00	0.00	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-929'868.56	0.00	0.00	0.00	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	(-)Coûts liés à la consomma- tion obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-929'868.56	0.00	0.00	0.00	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00	(-)Coûts des subventions can- tonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bus- sen	0.00	0.00	0.00	0.00	(+)Rentrées fiscales et amen- des
Deckungsbeitrag IV	-929'868.56	0.00	0.00	0.00	Marge contributive IV

Produkte

- Gesetzgebung und Rechtsberatung
- Verwaltungsrechtspflege

Beschreibung

Die rechtlichen Dienstleistungen umfassen die juristische Prüfung und Würdigung von Geschäften der Staatskanzlei, juristische Auskünfte und Beratungen, das Verfassen von Antworten auf parlamentarische Vorstösse, die Leitung von Rechtsetzungsprojekten oder die Teilnahme an solchen, die Überprüfung der bernischen Gesetzgebung aus der Sicht des Rechts, der Rechtsetzungstechnik und der sprachlichen Richtigkeit, die Veröffentlichung der kantonalen Erlasse sowie die Behandlung von Verwaltungsrechtspflegefällen.

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (OrG; BSG 152.01), Artikel 34, Absatz 1

Produits

- Législation et conseils juridiques
- Justice administrative

Description

Les prestations juridiques comprennent l'examen et l'appréciation du point de vue juridique d'affaires ressortissant à la Chancellerie d'État, la fourniture de conseils et de renseignements juridiques, la rédaction de réponses aux interventions parlementaires, la conduite de projets législatifs ou la participation à de tels projets, le contrôle de la législation bernoise sous les angles du droit, de la technique législative et de la langue, la publication des actes législatifs cantonaux et le traitement des cas de justice administrative.

Bases juridiques

- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA; RSB 152.01), article 34, alinéa 1

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 23. Mai 1989 über die Verwaltungsrechtspflege (VRPG; BSG 155.21), Artikel 62, 64 und 70

Leistungsempfänger

Bürgerinnen und Bürger, Kantonale Behörden (Grosser Rat, Regierungsrat, Staatskanzlei, Direktionen und kantonale Verwaltungsstellen), kantonale und interkantonale Institutionen, Gemeinden, politische Organisationen, Interessensgemeinschaften

Wirkungsziel(e)

Keine

Leistungsziel(e)

Sicherstellen der Gleichwertigkeit zwischen der deutschen und der französischen Gesetzgebung. (Leistungsindikator 1)

Juristisch einwandfreie Stellungnahmen und Auskünfte erteilen. (Leistungsindikator 2)

Rechtmässige, verständliche und für Betroffene annehmbare Entscheide fällen. (Leistungsindikator 3)

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	0%	-	-	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	0.9%	-	-	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	100%	-	-	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Anteil Erlasse, die bei Adressaten zu berechtigten Beanstandungen bez. Konkordanz oder Qualität der veröffentl. Sprachfassungen geführt haben (Frist, Darstellung, sprachl. Richtigkeit) im Verhältnis zur Anzahl aller in einem Jahr veröffentl. Erlasse.

Leistungsindikator 2:

Anteil berechnete Einwände seitens der Leistungsempfänger im Verhältnis zur Anzahl aller in einem Jahr behandelten Fälle.

Leistungsindikator 3:

Anteil der nicht bestrittenen oder oberinstanzlich bestätigten Entscheiden im Verhältnis zur Anzahl aller in einem Jahr erledigten Fälle.

Bases juridiques

- Loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA; RSB 155.21), articles 62, 64 et 70

Destinataires

Citoyens et citoyennes, Autorités cantonales (Grand Conseil, Conseil-exécutif, Chancellerie d'État, Directions et services de l'administration cantonale), Institutions cantonales et intercantionales, Communes, Organisations politiques, Groupements d'intérêts

Objectifs d'effet

Aucun

Objectifs de prestation

Assurer l'équivalence entre législation en langue française et législation en langue allemande. (Indicateur de prestation 1)

Fournir des avis et des renseignements irréprochables du point de vue juridique. (Indicateur de prestation 2)

Rendre des décisions qui soient conformes au droit, compréhensibles et acceptées par les destinataires. (Indicateur de prestation 3)

Indicateurs de prestation

Indicateur de prestation 1:

Proportion des actes législatifs ayant fait l'objet de contestations justifiées de la part des destinataires conc la concordance ou la qualité de la publication des versions linguistiques par rapport au nombre d'actes législatifs publiés en une année.

Indicateur de prestation 2:

Proportion des contestations justifiées émises par les destinataires par rapport au nombre de cas traités en une année.

Indicateur de prestation 3:

Proportion des décisions non contestées ou confirmées par l'instance supérieure par rapport au nombre de cas liquidés en une année.

Kommentar

Zusammenführung der beiden Produktgruppen «Rechtliche Dienstleistungen» und «Statut der französischsprachigen Minderheit und Aussenbeziehungen» in die neue Produktgruppe «Sprachliche Minderheit, rechtliche Dienstleistungen und Aussenbeziehungen» (per 01.01.2007).

Commentaire

Fusion des deux groupes de produits «Prestations juridiques» et «Statut de la minorité linguistique et relations extérieures» en un nouveau groupe «Minorité linguistique, prestations juridiques et relations extérieures» (au 01.01.2007).

2.1.6 Sprachliche Minderheit, rechtliche Dienstleistungen und Aussenbeziehungen**2.1.6 Minorité linguistique, prestations juridiques et relations extérieures****Deckungsbeitragsrechnung****Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2006	2007	2007		2007
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
(+)Erlöse	0.00	0.00	0.00	0.00	
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	0.00	1'941'875.00	2'102'950.77	161'075.77	8.3
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0.00	553'100.00	628'780.38	75'680.38	13.7
Deckungsbeitrag I	0.00	-2'494'975.00	-2'731'731.15	-236'756.15	9.5
(-)Personalgemeinkosten	0.00	523'834.21	599'668.50	75'834.29	14.5
(-)Übrige Gemeinkosten	0.00	350'945.68	287'479.65	-63'466.03	-18.1
Deckungsbeitrag II	0.00	-3'369'754.89	-3'618'879.30	-249'124.41	7.4
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	
Deckungsbeitrag III	0.00	-3'369'754.89	-3'618'879.30	-249'124.41	7.4
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00	
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	40'000.00	131'334.00	91'334.00	228.3
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00	
Deckungsbeitrag IV	0.00	-3'409'754.89	-3'750'213.30	-340'458.41	10.0

Produkte

- Jurassische Angelegenheiten und sprachliche Dienstleistungen
- Beziehungen zum Ausland, Bund und Kantonen
- Gesetzgebung und Rechtsberatung
- Verwaltungsrechtspflege

Beschreibung

Gesamtheit aller Leistungen, die geeignet sind, das Zusammenleben zwischen dem deutschsprachigen Kantonsteil sowie dem Berner Jura und dem Amtsbezirk Biel zu fördern und die Koordination und Information sowohl in Bezug auf die Beziehungen des Kantons Bern mit den anderen Kantonen, den interkantonalen Regierungskonferenzen, den Bundesbehörden und dem Ausland als auch in Bezug auf die europäische Integration zu gewährleisten.

Produits

- Affaires jurassiennes et prestations linguistiques
- Relations extérieures
- Législation et conseils juridiques
- Justice administrative

Description

Ensemble des prestations propres à favoriser la coexistence entre l'Ancien canton et le Jura bernois, district de Bienne y compris, ainsi qu'à assurer la coordination et l'information au sujet tant des relations entre le canton de Berne d'une part, les autres cantons, les conférences intergouvernementales, la Confédération et l'étranger d'autre part, que de l'intégration européenne.

Beschreibung

Die rechtlichen Dienstleistungen umfassen die juristische Prüfung und Würdigung von Geschäften der Staatskanzlei, juristische Auskünfte und Beratungen, das Verfassen von Antworten auf parlamentarische Vorstösse, die Leitung von Rechtsetzungsprojekten oder die Teilnahme an solchen, die Überprüfung der bernischen Gesetzgebung aus der Sicht des Rechts, der Rechtsetzungstechnik und der sprachlichen Richtigkeit, die Veröffentlichung der kantonalen Erlasse sowie die Behandlung von Verwaltungsrechtspflegefällen.

Rechtsgrundlagen

- Bundesverfassung der Schweizerischen Eidgenossenschaft vom 18. April 1999, (SR 101): Artikel 54, 55 und 56
- Bundesgesetz vom 22. Dezember 1999 über die Mitwirkung der Kantone an der Aussenpolitik des Bundes (BGMK; SR 138.1)
- Bundesgesetz vom 17. Dezember 1976 über die politischen Rechte (BPR; SR 161.1)
- Bundesgesetz vom 21. März 1997 über die Regierungs- und Verwaltungsorganisation (RVOG; SR 172.010); Artikel 61b und 62
- Bundesgesetz vom 6. Oktober 2006 über Regionalpolitik (SR 901.0)
- Vereinbarung vom 12. Oktober 2001 zwischen dem Schweizerischen Bundesrat, handelnd im Namen der Kantone Bern, Waadt, Neuenburg und Jura, und der Regierung der Französischen Republik über die Errichtung der Transjurassischen Konferenz
- Übereinkommen vom 1. Juli 2002 der Transjurassischen Konferenz
- Vereinbarung vom 8. Oktober 1993 über die Konferenz der Kantonsregierungen
- Charta vom 9. Dezember 1993 der Konferenz der Westschweizer Kantonsregierungen
- Vereinbarung vom 11. Juni 2004 über die Nordwestschweizer Regierungskonferenz
- Vereinbarung vom 25. März 1994 zwischen dem Bundesrat, dem Regierungsrat des Kantons Bern und der Regierung der Republik und Kanton Jura betreffend die Institutionalisierung des interjurassischen Dialogs und die Bildung der Interjurassischen Versammlung
- Verfassung vom 6. Juni 1993 des Kantons Bern (KV; BSG 101.1), Artikel 4 bis 6, 15, 54 und 92 Absatz 3
- Gesetz vom 13. September 2004 über das Sonderstatut des Berner Juras und über die französischsprachige Minderheit des zweisprachigen Amtsbezirks Biel (SStG; BSG 102.1)
- Gesetz vom 2. November 1993 über die Information der Bevölkerung (IG; BSG 107.1)
- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (OrG; BSG 152.01)

Description

Les prestations juridiques comprennent l'examen et l'appréciation du point de vue juridique d'affaires ressortissant à la Chancellerie d'État, la fourniture de conseils et de renseignements juridiques, la rédaction de réponses aux interventions parlementaires, la conduite de projets législatifs ou la participation à de tels projets, le contrôle de la législation bernoise sous les angles du droit, de la technique législative et de la langue, la publication des actes législatifs cantonaux et le traitement des cas de justice administrative.

Bases juridiques

- Constitution de la Confédération suisse du 18 avril 1999 (RS 101), articles 54, 55 et 56
- Loi fédérale du 22 décembre 1999 sur la participation des cantons à la politique extérieure de la Confédération (LFPC) (RS 138.1)
- Loi fédérale du 17 décembre 1976 sur les droits politiques (LDP; RS 161.1)
- Loi fédérale du 21 mars 1997 sur l'organisation du gouvernement et de l'administration (LOGA ; RS 172.010), articles 61b et 62
- Loi fédérale du 6 octobre 2006 sur la politique régionale (SR 901.0)
- Accord du 12 octobre 2001 entre le Conseil fédéral suisse, agissant au nom des cantons de Berne, de Vaud, de Neuchâtel et du Jura, et le gouvernement de la République française, relatif à la création de la Conférence Transjurassienne
- Convention du 1^{er} juillet 2002 sur la Conférence Transjurassienne
- Convention du 8 octobre 1993 sur la Conférence des gouvernements cantonaux
- Charte du 9 décembre 1993 de la Conférence des gouvernements cantonaux
- Convention du 11 juin 2004 sur la Conférence régionale des gouvernements de la Suisse du Nord-Ouest
- Accord du 25 mars 1994 entre le Conseil fédéral, le Conseil-exécutif du canton de Berne et le Gouvernement de la République et canton du Jura relatif à l'institutionnalisation du dialogue interjurassien et à la création de l'Assemblée interjurassienne
- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC; RSB 101.1), articles 4 à 6, 15, 54 et 92, alinéa 3
- Loi du 13 septembre 2004 sur le statut particulier du Jura bernois et sur la minorité francophone du district bilingue de Bienna (LStP, RSB 102.1)
- Loi du 2 novembre 1993 sur l'information du public (LIIn; RSB 107.1)
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA; RSB 152.01)

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 23. Mai 1989 über die Verwaltungsrechtspflege (VRPG; BSG 155.21), Artikel 62, 64 und 70

Leistungsempfänger

Bürgerinnen und Bürger, Kantonsbehörden (Grosser Rat, Regierungsrat, Staatskanzlei, Direktionen und Amtsstellen der Kantonsverwaltung), kantonale und interkantonale Institutionen, Gemeinden, Politische Organisationen, Interessensgruppen

Wirkungsziel(e)

Die Bevölkerung des Berner Juras und die französischsprachige Bevölkerung des Amtsbezirks Biel können ihre Identität sowie ihre sprachliche und kulturelle Eigenart geltend machen. (Wirkungsindikator 1)

Die Stimme des Kantons ist auf interkant. Ebene (Regierungskonferenzen) im Rahmen der Beziehungen zu den Bundesbehörden (Vernehmlassungen/Betreuung Berner Deputation) und zum Ausland in zunehmendem Masse zu vernehmen (Wirkungsindikator 2)

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Wirkungsindikator 1	-	0	0	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	0	0	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anzahl objektiver Beanstandungen bezüglich der Sprache.

Wirkungsindikator 2:

Anzahl Beanstandungen.

Leistungsziel(e)

Abgabe von Dokumenten, Auskünften und Entscheidungsgrundlagen unter Bedingungen (Qualität, Fristen), die es den Adressaten erlauben, ihren Auftrag effizient zu erfüllen (Leistungsindikator 1)

Sicherstellen der Gleichwertigkeit zwischen der deutschen und der französischen Gesetzgebung. (Leistungsindikator 2)

Juristisch einwandfreie Stellungnahmen und Auskünfte erteilen. (Leistungsindikator 3)

Rechtmässige, verständliche und für Betroffene annehmbare Entscheide fällen. (Leistungsindikator 4)

Bases juridiques

- Loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA; RSB 155.21), articles 62, 64 et 70

Destinataires

Citoyens et citoyennes, Autorités cantonales (Grand Conseil, Conseil-exécutif, Chancellerie d'État, Directions et services de l'administration cantonale), Institutions cantonales et intercantionales, Communes, Organisations politiques, Groupements d'intérêts

Objectifs d'effet

La population du Jura bernois et la population francophone de Bienne peuvent faire valoir leur identité et leur particularité linguistique et culturelle. (Indicateurs d'effet 1)

Le canton de Berne fait entendre sa voix toujours plus au niveau intercantonal (conférences intergouvernementales), dans les relations avec les autorités fédérales (consultations/encadrement de la Députation bernoise) et avec l'étranger. (Indicateur d'effet 2)

Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1:

Nombre de réclamations objectives concernant la langue.

Indicateur d'effet 2:

Nombre de réclamations.

Objectifs de prestation

Fournir des documents, des renseignements et des bases de décision dans des conditions (qualité, délais) qui permettent aux destinataires d'exécuter leur mandat efficacement (Indicateur de prestation 1)

Assurer l'équivalence entre législation en langue française et législation en langue allemande. (Indicateur de prestation 2)

Fournir des avis et des renseignements irréprochables du point de vue juridique. (Indicateur de prestation 3)

Rendre des décisions qui soient conformes au droit, compréhensibles et acceptées par les destinataires. (Indicateur de prestation 4)

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	-	0	0	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	=< 5%	2,1%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	=< 5%	1,3%	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	>= 85%	100%	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Anzahl Beanstandungen seitens der Adressaten.

Indicateur de prestation 1:

Nombre de réclamations de la part des destinataires.

Leistungsindikator 2:

Anteil Erlasse, die bei Adressaten zu berechtigten Beanstandungen bez. Konkordanz oder Qualität der veröffentl. Sprachfassungen geführt haben (Frist, Darstellung, sprachl. Richtigkeit) im Verhältnis zur Anzahl aller in einem Jahr veröffentl. Erlasse.

Indicateur de prestation 2:

Proportion des actes législatifs ayant fait l'objet de contestations justifiées de la part des destinataires conc la concordance ou la qualité de la publication des versions linguistiques par rapport au nombre d'actes législatifs publiés en une année.

Leistungsindikator 3:

Anteil berechnete Einwände seitens der Leistungsempfänger im Verhältnis zur Anzahl aller in einem Jahr behandelten Fälle.

Indicateur de prestation 3:

Proportion des contestations justifiées émises par les destinataires par rapport au nombre de cas traités en une année.

Leistungsindikator 4:

Anteil der nicht bestrittenen oder oberinstanzlich bestätigten Entscheidungen im Verhältnis zur Anzahl aller in einem Jahr erledigten Fälle.

Indicateur de prestation 4:

Proportion des décisions non contestées ou confirmées par l'instance supérieure par rapport au nombre de cas liquidés en une année.

Kommentar

Der Grosse Rat hat den Bericht über die Aussenbeziehungen zur Kenntnis genommen und dazu verschiedene Planungserklärungen verabschiedet. Die im Rahmen des Sonderstatuts geschaffenen Räte haben intensiv gearbeitet und die Interjurassische Versammlung hat sich auf die Studie über die Zukunft der Region konzentriert.

Die Überschreitung des Deckungsbeitrags III ist hauptsächlich auf höhere Kosten für Sitzungsgelder der Regionalräte BJR und RFB, höhere Beschäftigungsgrade mit entsprechender Kostenfolge beim Personal der BJR- und RFB-Sekretariate und die Budgetkorrektur von 2,2% bei den Personalkosten zurückzuführen.

Zudem ist der Beitrag von CHF 100'000 für das Forum der Zweisprachigkeit nicht wie im Voranschlag 2007 vorgesehen der Kostenart 318000 (Entschädigung für Dienstleistungen Dritter – DB III), sondern der Kostenart 365000 (Betriebsbeiträge an private Institutionen – DB IV) belastet worden, da er im Nachhinein als Staatsbeitrag definiert worden ist.

Commentaire

Le Grand Conseil a pris connaissance du rapport sur les relations extérieures en adoptant plusieurs déclarations de planification. Les conseils institués dans le cadre du statut particulier ont déployé une intense activité et l'Assemblée interjurassienne a concentré son travail sur l'étude relative à l'avenir de la région.

Le dépassement des chiffres inscrits pour la marge contributive III est dû principalement à l'augmentation des frais induits par les jetons de présence du CJB et du CAF, à l'augmentation du taux d'occupation du personnel des secrétariats du CJB et du CAF et à la correction du budget de 2,2% sur les charges de personnel.

De plus, la somme de CHF 100'000 versée au Forum du bilinguisme n'a pas été débitée comme prévu au budget 2007 du poste 318000 (indemnités pour prestations de services de tiers – MC III), mais du poste 365000 (subventions d'exploitation à des institutions privées – MC IV), car elle a été assimilée après coup à une subvention cantonale.

2.1.7 Kommunikation**2.1.7 Communication****Deckungsbeitragsrechnung****Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2006	2007	2007	2007	2007	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	70'292.95	43'500.00	41'398.10	-2'101.90	-4.8	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Ge- hälter, Sozialvers. etc)	1'217'318.78	1'316'060.00	1'341'740.94	25'680.94	2.0	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances so- ciales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Di- rekte Sach- und Dienstleis- tungskosten)	322'536.27	670'500.00	417'373.29	-253'126.71	-37.8	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations maté- rielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-1'469'562.10	-1'943'060.00	-1'717'716.13	225'343.87	-11.6	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	369'894.92	305'087.10	501'165.46	196'078.36	64.3	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	409'180.72	361'126.57	257'023.85	-104'102.72	-28.8	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-2'248'637.74	-2'609'273.67	-2'475'905.44	133'368.23	-5.1	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consom- mation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-2'248'637.74	-2'609'273.67	-2'475'905.44	133'368.23	-5.1	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions can- tonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bus- sen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amen- des
Deckungsbeitrag IV	-2'248'637.74	-2'609'273.67	-2'475'905.44	133'368.23	-5.1	Marge contributive IV

Produkte

- Kommunikation

Beschreibung

Erstellen von Entscheidungsgrundlagen für die Strategie und Konzeption der externen und internen Kommunikations- und der Medienpolitik des Kantons. Beratung und Ausbildung in den Bereichen der externen und der internen Kommunikation sowie in Medienfragen. Planung, Koordination und operationelle Abwicklung der externen und der internen Kommunikation von Behörden und Verwaltung in beiden Amtssprachen (aktuelle und Hintergrundinformation).

Rechtsgrundlagen

- Verfassung vom 6. Juni 1993 des Kantons Bern (KV; BSG 101.1), Artikel 17 und 70
- Gesetz vom 2. November 1993 über die Information der Bevölkerung (IG; BSG 107.1)
- Verordnung vom 26. Oktober 1994 über die Information der Bevölkerung (IV; BSG 107.111)

Produits

- Communication

Description

Elaboration des bases de décision concernant la stratégie et la conception de la communication externe et interne du canton. Expertise et formation dans le domaine de la communication interne et externe et dans celui des médias. Planification, coordination et responsabilité opérationnelle de la communication interne et externe des autorités et de l'administration dans les deux langues officielles (actualités et documentation).

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC; RSB 101.1), articles 17 et 70
- Loi du 2 novembre 1993 sur l'information du public (LI; RSB 107.1)
- Ordonnance du 26 octobre 1994 sur l'information du public (OI; RSB 107.111)

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (OrG; BSG 152.01): Artikel 7, 34 und 35 Absätze 3 und 4
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Staatskanzlei (OrV STA; BSG 152.211), Artikel 1, 2, 3 und 13f

Leistungsempfänger

Medien (akkreditierte Medienschaffende, Medienredaktionen), Behörden und Kantonsverwaltung, Interessierte Öffentlichkeit, Personal der Kantonsverwaltung

Wirkungsziel(e)

Der Kanton Bern verfolgt eine offene Kommunikationspolitik in beiden Amtssprachen gegenüber den Medien und der Bevölkerung.

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Wirkungsindikator 1	nicht erhoben / pas de chiffres	Erstmals 2007 / Pour la première fois en 2007	hoch / haut	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Wirksamkeitsgrad mittels Erfüllung von kommunikationswissenschaftlichen Kriterien.

Leistungsziel(e)

Bereitstellung von Instrumenten in beiden Amtssprachen für eine offene Kommunikationspolitik gegenüber den Medien, der Bevölkerung und dem Personal. (Leistungsindikator 1 und 2)

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	nicht erhoben / pas de chiffres	>=80%	erstmalig 2008 / pour la première fois en 2008	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	nicht erhoben / pas de chiffres	>= 71 Punkte / Points	71 Punkte / points	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Zufriedenheitsgrad der externen Kundinnen und Kunden mit den «Kommunikationsinstrumenten» des AI.

Bases juridiques

- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA; RSB 152.01), articles 7, 34 et 35, alinéas 3 et 4
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Chancellerie d'État (OO CHA; RSB 152.211), articles 1, 2, 3 et 13f

Destinataires

Médias (journalistes accréditées, rédactions), Autorités et administration cantonale, Opinion publique, Personnel de l'administration cantonale

Objectifs d'effet

Le canton de Berne applique une politique de communication ouverte face aux médias, à la population et au personnel, dans les deux langues officielles.

Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1:

Respect des critères définis par les experts dans le domaine des sciences de la communication.

Objectifs de prestation

Elaboration dans les deux langues officielles des outils nécessaires à une politique de communication ouverte vis-à-vis des médias, de la population et du personnel. (Indicateurs de prestation 1 et 2)

Indicateurs de prestation

Indicateur de prestation 1:

Degré de satisfaction de la clientèle externe par rapport à la qualité des «outils de communication» de l'OI.

Leistungsindikator 2:

Zufriedenheitsgrad des Personals der Kantonsverwaltung mit den «Kommunikationsinstrumenten» des AI (Ausgangswert gemäss Personalumfrage von 2001; Fragen 73–76).

Kommentar

Mit einer kommunikationswissenschaftlichen Untersuchung ist im Jahr 2006 die Medienarbeit des Amtes für Information (AI) untersucht worden (siehe das Wirkungsziel auf dem Produktgruppenblatt). Die Auswertung wurde Anfang 2007 abgeschlossen. Die Fachleute des Instituts für Kommunikations- und Medienwissenschaft der Universität Bern attestieren der Medienarbeit des AI einen hohen Grad an Wirksamkeit. Die Medienarbeit des Kantons ist bei den Redaktionen ein fixer Orientierungspunkt und geniesst hohe Akzeptanz und Glaubwürdigkeit.

Weitere Massnahmen zur Umsetzung der Kommunikationsstrategie konnten nicht wie budgetiert umgesetzt werden. Dies erklärt die Kostenabweichung im Bereich «übrige direkte Kosten».

Indicateur de prestation 2:

Degré de satisfaction du personnel de l'administration cantonale par rapport aux «outils de communication» de l'OI (Valeur de base selon le sondage du personnel 2001; question 73 à 76).

Commentaire

Le travail accompli par l'Office d'information (OI) pour le compte des médias a fait l'objet d'un audit durant l'exercice 2006 (voir l'objectif d'effet sur la fiche du groupe de produits). Les travaux se sont achevés en 2007. Les spécialistes de l'institut des sciences de la communication et des médias de l'Université de Berne ont décerné un bon point à l'OI, son travail étant selon eux très efficace. Le travail média du canton est une référence pour les rédactions qui le jugent crédible.

Il n'a pas été possible de mettre en œuvre d'autres mesures de la stratégie de communication, ce qui explique l'écart à la rubrique «autres coûts indirects».

2.1.8 Archiv

2.1.8 Archives

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2006	2007	2007		2007	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	7'291.10	15'000.00	9'568.25	-5'431.75	-36.2	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'118'538.12	1'249'921.00	1'129'952.64	-119'968.36	-9.6	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	109'927.78	138'600.00	108'451.43	-30'148.57	-21.8	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-1'221'174.80	-1'373'521.00	-1'228'835.82	144'685.18	-10.5	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	533'448.98	523'002.04	556'082.88	33'080.84	6.3	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	209'614.06	338'999.90	309'087.85	-29'912.05	-8.8	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-1'964'237.84	-2'235'522.94	-2'094'006.55	141'516.39	-6.3	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-1'964'237.84	-2'235'522.94	-2'094'006.55	141'516.39	-6.3	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	5'894.00	8'000.00	9'154.80	1'154.80	14.4	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	165'000.00	165'000.00	165'000.00	0.00	0.0	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-2'123'343.84	-2'392'522.94	-2'249'851.75	142'671.19	-6.0	Marge contributive IV

Produkte

- Archiv

Beschreibung

Verwahren des Archivguts des Kantons Bern und gewährleisten seiner Verfügbarkeit.

Informieren und beraten in archivischen und historischen Fragen.

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 2. November 1993 über die Information der Bevölkerung (IG; BSG 107.1)
- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (OrG; BSG 152.01)
- Datenschutzgesetz vom 19. Februar 1986 (DSG; BSG 152.04)
- Gesetz vom 8. September 1999 über die Denkmalpflege (DPG; BSG 426.41)

Produits

- Archives

Description

Conserver les archives du canton de Berne et en assurer l'accessibilité.

Informier et conseiller dans les domaines relatifs à l'archivistique et à l'histoire.

Bases juridiques

- Loi du 2 novembre 1993 sur l'information de la population (LI; RSB 107.1)
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA; RSB 152.01)
- Loi du 19 février 1986 sur la protection des données (RSB 152.04)
- Loi du 8 septembre 1999 sur la protection du patrimoine (LPat; RSB 426.41)

Rechtsgrundlagen

- Verordnung vom 26. Oktober 1994 über die Information der Bevölkerung (IV; BSG 107.111)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Staatskanzlei (OrV STA; BSG 152.211)
- Verordnung vom 24. Juni 1992 über das Staatsarchiv des Kantons Bern (BSG 421.21)
- Verordnung vom 6. August 1943 über die Bezirksarchive (BSG 421.211)
- Verordnung vom 20. Oktober 2000 über die Denkmalpflege (DPV; BSG 426.411)
- Gemeindeverordnung vom 16. Dezember 1998 (GV; BSG 170.111)

Leistungsempfänger

Grosser Rat, Regierungsrat, Zentralverwaltung, Obergericht, Bezirksverwaltungen, Gemeinden, Bevölkerung, Private, Universität, Schulen

Wirkungsziel(e)

Leisten eines archivischen Beitrags zur Wahrung der Rechtssicherheit durch die Aufbewahrung von rechtlich, politisch und historisch relevanten Dokumenten. Gewährleisten der Akteneinsicht im Rahmen der Gesetzgebung. Unterstützen der historischen Forschung. (Wirkungsindikator 1)

Fördern des historischen Verständnisses in der Bevölkerung durch Bekanntmachen des archivischen Kulturgutes. (Wirkungsindikator 2)

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Wirkungsindikator 1	37	>= 30	46	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	nicht erhoben / pas de chiffres	Zu definieren / à définir	nicht erhoben / pas de chiffres	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anzahl Archivführungen, Ausstellungen, öffentliche Auftritte.

Wirkungsindikator 2:

Externe Beurteilung durch Fachgremium.

Leistungsziel(e)

Kundenorientiertes Erbringen von Dienstleistungen in allen Bereichen des Staatsarchivs.

Bases juridiques

- Ordonnance du 26 octobre 1994 sur l'information de la population (OIn; RSB 107.111)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Chancellerie d'État (OO CHA; RSB 152.211)
- Ordonnance du 24 juin 1992 sur les Archives de l'État de Berne (RSB 421.21)
- Ordonnance du 6 août 1943 concernant les archives de district (RSB 421.211)
- Ordonnance du 20 octobre 2000 sur la protection du patrimoine (OPat ; RSB 426.411)
- Ordonnance du 16 décembre 1998 sur les communes (OCo; RSB 170.111)

Destinataires

Grand Conseil, Conseil-exécutif, Administration centrale, Cour suprême, Administrations de district, Communes, Population, Particuliers, Université, Ecoles

Objectifs d'effet

Les Archives contribuent à la sécurité du droit en conservant des documents juridiques, politiques et historiques pertinents. Elles garantissent l'accès aux dossiers dans les limites de la législation. Elles apportent un soutien à la recherche historique. (Indicateur d'effet 1)

Elles développent la conscience historique de la population en faisant connaître les biens culturels archivistiques. (Indicateur d'effet 2)

Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1:

Nombre de visites guidées des Archives, d'expositions, de présentations publiques.

Indicateur d'effet 2:

Appréciation externe d'un organe spécialisé.

Objectifs de prestation

Fournir des services qui répondent à la demande de la clientèle dans tous les domaines des Archives de l'État.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	98%	>= 80%	98%	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Zufriedenheitsgrad der Leistungsempfängerinnen und Leistungsempfänger.

Indicateur de prestation 1:

Degré de satisfaction des destinataires.

Kommentar

Im Jahr 2007 standen im Staatsarchiv die Kernaufgaben (Archivierung, Konservierung, Information und Beratung) im Zentrum der Tätigkeit. Zusätzlich beanspruchten die Arbeiten im Zusammenhang mit der Umsetzung der Motion 012/2006 OAK (Rufer, Zuzwil) vom 08. Dezember 2005: Ein Archivgesetz für den Kanton Bern, einen grossen zeitlichen Aufwand.

Eine grosse Entlastung bringt das vor zwei Jahren in Betrieb genommene elektronische Archivierungs- und Recherchesystem ScopeArchiv. Dies wirkt sich unter anderem auch auf die Erfüllung des Leistungszieles aus.

Commentaire

Les Archives de l'État se sont concentrées en 2007 sur leurs tâches essentielles (archivage, conservation, information et conseil). D'absorbants travaux ont en outre été menés pour mettre en oeuvre la motion 012/2006 déposée le 8 décembre 2005 par la CHS (Rufer, Zuzwil) «Ediction d'une loi sur les archives».

ScopeArchiv, le système électronique d'archivage et de recherche mis en service il y a deux ans, simplifie fortement le travail, ce qui se répercute favorablement sur la réalisation de l'objectif de prestation.

2.1.9 Gleichstellung**2.1.9 Egalité****Deckungsbeitragsrechnung****Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2006	2007	2007	2007	2007	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	27.50	200.00	55.55	-144.45	-72.2	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Ge- hälter, Sozialvers. etc)	246'877.56	305'936.00	267'886.80	-38'049.20	-12.4	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances so- ciales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Di- rekte Sach- und Dienstleis- tungskosten)	86'794.27	123'700.00	78'277.87	-45'422.13	-36.7	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations maté- rielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-333'644.33	-429'436.00	-346'109.12	83'326.88	-19.4	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	159'234.48	74'035.70	149'989.69	75'953.99	102.6	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	18'769.15	31'049.40	29'786.68	-1'262.72	-4.1	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-511'647.96	-534'521.10	-525'885.49	8'635.61	-1.6	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consom- mation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-511'647.96	-534'521.10	-525'885.49	8'635.61	-1.6	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions can- tonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bus- sen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amen- des
Deckungsbeitrag IV	-511'647.96	-534'521.10	-525'885.49	8'635.61	-1.6	Marge contributive IV

Produkte

- Gleichstellung

Beschreibung

Förderung der tatsächlichen Gleichstellung von Frau und Mann in allen gesellschaftlichen Bereichen und Beseitigung direkter und indirekter Geschlechterdiskriminierungen im Kanton Bern.

Rechtsgrundlagen

- Bundesverfassung der Schweizerischen Eidgenossenschaft vom 18. April 1999 (BV; SR 101), Artikel 8 Absätze 1, 2 und 3
- Bundesgesetz vom 24. März 1995 über die Gleichstellung von Frau und Mann (GIG; SR 151.1)
- Einführungsgesetz zum Bundesgesetz vom 16. November 1998 über die Gleichstellung von Frau und Mann (EG GIG; BSG 152.072)
- Verfassung vom 6. Juni 1993 des Kantons Bern (KV, BSG 101.1), Artikel 10

Produits

- Egalité

Description

Promotion de l'égalité de fait dans tous les domaines de la vie et élimination de toutes les discriminations directes et indirectes dans l'administration cantonale et dans le canton de Berne.

Bases juridiques

- Constitution fédérale du 18 avril 1999 (cst.; RS 101), article 8, alinéas 1, 2 et 3
- Loi fédérale du 24 mars 1995 sur l'égalité entre femmes et hommes (LEg, RS 151.1)
- Loi du 16 novembre 1998 portant introduction de la loi fédérale sur l'égalité entre femmes et hommes (LiLEg; RSB 152.072)
- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC, RSB 101.1): article 10

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (OrG; BSG 152.01), Artikel 34 Absatz 1
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Staatskanzlei (OrV STA; BSG 152.211), Artikel 15 und 16

Leistungsempfänger

Grosser Rat, Regierungsrat, Direktionen/Staatskanzlei und ihre Dienststellen, Schulen, Organisationen, Unternehmen, Private, Fachkommission für Gleichstellungsfragen, Schlichtungskommission gegen Diskriminierungen im Erwerbsleben

Wirkungsziel(e)

Externe Leistungsempfängerinnen und Leistungsempfänger sind in der Lage, aufgrund der Dienstleistungen der FGS gleichstellungsfördernd zu entscheiden und zu handeln.

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Wirkungsindikator 1	nicht erhoben / pas de chiffres	>= 80%	nicht erhoben / pas de chiffres	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Zufriedenheitsgrad Leistungsempfängerinnen und Leistungsempfänger.

Leistungsziel(e)

Die Dienstleistungen der FGS sind fachkompetent, lösungsorientiert und bedürfnisgerecht.

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	nicht erhoben / pas de chiffres	>= 80%	nicht erhoben / pas de chiffres	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Zufriedenheitsgrad Leistungsempfängerinnen und Leistungsempfänger.

Bases juridiques

- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA, RSB 152.01), article 34, alinéa 1
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Chancellerie d'État (OO CHA; RSB 152.211), articles 15 et 16

Destinataires

Grand Conseil, Conseil-exécutif, Directions/Chancellerie d'État et leurs services, Ecoles, Organisations, Entreprises, Particuliers, Commission de l'égalité, Commission de conciliation contre les discriminations dans les rapports de travail

Objectifs d'effet

Les services du BEFH permettent aux bénéficiaires externes de prendre des décisions et d'agir d'une manière qui approche de l'égalité

Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1:

Degré de satisfaction des destinataires.

Objectifs de prestation

Fournir des services compétents, pratiques et conformes aux besoins

Indicateurs de prestation

Indicateur de prestation 1:

Degré de satisfaction des destinataires.

Kommentar

Im Bereich Gleichstellung lagen die Schwerpunkte bei Informationsmassnahmen zum Gleichstellungsgesetz, Projekten an Schulen sowie der Förderung der Vereinbarkeit von Beruf und Familie. Die Aktivitäten wurden im vorgegebenen finanziellen Rahmen umgesetzt, womit der Deckungsbeitrag III eingehalten werden konnte.

Wirkungs- und Leistungsziele werden projektbezogen ausgewertet.

Commentaire

Les activités se sont concentrées sur l'information concernant la loi sur l'égalité, sur des projets menés dans des écoles et sur la promotion de la conciliation entre la vie familiale et la vie professionnelle. Le cadre financier a été respecté ainsi que la marge contributive III.

Les objectifs d'effet et de prestation ont été évalués pour chaque projet.

2.1.10 Entscheidunterstützung für den Grossen Rat

2.1.10 Aide à la décision pour le Grand Conseil

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2006 CHF	2007 CHF	2007 CHF	2007 CHF	2007 %
(+)Erlöse	0.00	0.00	0.00	0.00	
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	842'372.65	886'420.00	807'573.51	-78'846.49	-8.9
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	880.30	0.00	10'950.00	10'950.00	
Deckungsbeitrag I	-843'252.95	-886'420.00	-818'523.51	67'896.49	-7.7
(-)Personalgemeinkosten	319'767.19	350'740.40	356'943.34	6'202.94	1.8
(-)Übrige Gemeinkosten	83'948.15	120'403.36	80'645.67	-39'757.69	-33.0
Deckungsbeitrag II	-1'246'968.29	-1'357'563.76	-1'256'112.52	101'451.24	-7.5
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	
Deckungsbeitrag III	-1'246'968.29	-1'357'563.76	-1'256'112.52	101'451.24	-7.5
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00	
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00	
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00	
Deckungsbeitrag IV	-1'246'968.29	-1'357'563.76	-1'256'112.52	101'451.24	-7.5

Produkte

- Entscheidunterstützung für den Grossen Rat

Beschreibung

Die Entscheidunterstützung umfasst die Information und Beratung der Leistungsempfängerinnen und Leistungsempfänger sowie die Geschäftsverwaltung.

Rechtsgrundlagen

- Verfassung vom 6. Juni 1993 des Kantons Bern (KV; BSG 101.1)
- Gesetz vom 2. November 1993 über die Information der Bevölkerung (IG; BSG 107.1)
- Gesetz vom 8. November 1988 über den Grossen Rat (GRG; BSG 151.21)
- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (OrG; BSG 152.01)
- Verordnung vom 26. Oktober 1994 über die Information der Bevölkerung (IV; BSG 107.111)

Produits

- Aide à la décision pour le Grand Conseil

Description

L'aide à la décision comprend l'information et le conseil fournis aux destinataires ainsi que la gestion des affaires.

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC; RSB 101.1)
- Loi du 2 novembre 1993 sur l'information du public (LI; RSB 107.1)
- Loi du 8 novembre 1988 sur le Grand Conseil (LGC; RSB 151.21)
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA; RSB 152.01)
- Ordonnance du 26 octobre 1994 sur l'information du public (OI; RSB 107.111)

Rechtsgrundlagen

- Geschäftsordnung vom 9. Mai 1989 für den Grossen Rat (GO; BSG 151.211)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Staatskanzlei (OrV STA; BSG 152.211)

Leistungsempfänger

Grosser Rat, ständige Kommissionen des Grossen Rates, weitere Kommissionen des Grossen Rates, Präsidentenkonferenz, Büro des Grossen Rates, Ratsmitglieder, Fraktionen, Dritte

Wirkungsziel(e)

Keine

Leistungsziel(e)

Das Ratssekretariat unterstützt den Grossen Rat, seine Organe und Mitglieder bezüglich sach- und termingerechter Aufgabewahrnehmung und Entscheidungsfindung.

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	98%	>= 90%	nicht erhoben / pas de chiffres	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Zufriedenheitsgrad der Mitglieder des Grossen Rates.

Kommentar

Die direkten Personalkosten sind tiefer als veranschlagt, weil es budgetierte Stellen gab, die wegen Stellenwechseln vorübergehend nicht besetzt waren oder wegen einer vorsichtigen Gangart bei der Besetzung neuer Stellen noch nicht besetzt wurden. Die Abweichungen im Bereich der Gemeinkosten (Personal- und übrige Gemeinkosten) sind durch das Ratssekretariat nicht direkt beeinflussbar.

Die Zufriedenheit des Grossen Rates mit den Leistungen des Ratssekretariates wird einmal pro Legislatur mit einer anonymen Befragung erhoben. Die Befragung findet jeweils Ende der Legislatur statt, das nächste Mal im Jahr 2010.

Bases juridiques

- Règlement du Grand Conseil du 9 mai 1989 (RGC; RSB 151.211)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Chancellerie d'État (OO CHA; RSB 152.211)

Destinataires

Grand Conseil, commissions de surveillance du Grand Conseil, autres commissions du Grand Conseil, conférence des présidents, bureau du Grand Conseil, parlementaires, groupes parlementaires, tiers

Objectifs d'effet

Aucun

Objectifs de prestation

Soutenir le Grand Conseil, ses organes et ses membres de manière adéquate et dans les délais, et leur permettre ainsi de remplir leur mission et de prendre leurs décisions

Indicateurs de prestation

Indicateur de prestation 1:

Degré de satisfaction des membres du Grand Conseil.

Commentaire

Les frais de personnel directs sont moins élevés que prévu, étant donné que des postes sont restés temporairement vacants et que des postes nouvellement créés n'ont pas été pourvus par mesure de prudence. Les écarts concernant les autres coûts indirects (frais de personnel et autres) échappent à l'influence du Secrétariat du parlement.

Une enquête de satisfaction est menée à la fin de chaque législature auprès des membres du Grand Conseil, de manière anonyme. La prochaine enquête aura lieu en 2010.

3 Volkswirtschaftsdirektion

3.1 Produktgruppen (VOL)

3.1.1 Führungsunterstützung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung		Voranschlag		Abweichung zum Voranschlag	
	Compte		Budget		Ecart budgétaire	
	2006	2007	2007	2007	2007	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	664'779.00	332'600.00	360'698.10	28'098.10	8.5	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	979'969.47	1'029'480.31	1'188'537.37	159'057.06	15.5	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	251'100.16	387'925.86	165'625.11	-222'300.75	-57.3	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-566'290.63	-1'084'806.17	-993'464.38	91'341.79	-8.4	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	2'926'019.77	2'769'572.53	2'596'546.55	-173'025.98	-6.3	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	1'760'785.58	2'660'203.59	2'036'292.02	-623'911.57	-23.5	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-5'253'095.98	-6'514'582.29	-5'626'302.95	888'279.34	-13.6	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-5'253'095.98	-6'514'582.29	-5'626'302.95	888'279.34	-13.6	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	99'629.00	150'000.00	103'116.00	-46'884.00	-31.3	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	1'135'860.55	1'330'000.00	1'294'089.27	-35'910.73	-2.7	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-6'289'327.53	-7'694'582.29	-6'817'276.22	877'306.07	-11.4	Marge contributive IV

Produkte

- Führungsunterstützung
- Dienstleistungen für Ämter
- Gebäudeversicherung des Kantons Bern

Beschreibung

Bereitstellen und Koordination von führungsunterstützenden Informationen und Veränderungs- oder Entwicklungsprozessen mit strategischer Bedeutung in Bezug auf alle Geschäfte der Volkswirtschaftsdirektion sowie auf Grossratsgeschäfte, Regierungsratsgeschäfte oder andere interdirektionale Geschäfte. Wirkungsvolle Einsetzung der Führungsinstrumente und der vorhandenen Ressourcen.

3 Direction de l'économie publique

3.1 Groupes de produits (VOL)

3.1.1 Soutien de la direction

Calcul des marges contributives

	Rechnung		Voranschlag		Abweichung zum Voranschlag	
	Compte		Budget		Ecart budgétaire	
	2006	2007	2007	2007	2007	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	664'779.00	332'600.00	360'698.10	28'098.10	8.5	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	979'969.47	1'029'480.31	1'188'537.37	159'057.06	15.5	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	251'100.16	387'925.86	165'625.11	-222'300.75	-57.3	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-566'290.63	-1'084'806.17	-993'464.38	91'341.79	-8.4	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	2'926'019.77	2'769'572.53	2'596'546.55	-173'025.98	-6.3	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	1'760'785.58	2'660'203.59	2'036'292.02	-623'911.57	-23.5	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-5'253'095.98	-6'514'582.29	-5'626'302.95	888'279.34	-13.6	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-5'253'095.98	-6'514'582.29	-5'626'302.95	888'279.34	-13.6	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	99'629.00	150'000.00	103'116.00	-46'884.00	-31.3	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	1'135'860.55	1'330'000.00	1'294'089.27	-35'910.73	-2.7	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-6'289'327.53	-7'694'582.29	-6'817'276.22	877'306.07	-11.4	Marge contributive IV

Produits

- Soutien de direction
- Prestations à l'att. des offices
- Assurance immobilière du canton de Berne

Description

Mise à disposition et coordination d'informations destinées au soutien de la direction ainsi que de processus de changement et de développement d'importance stratégique pour toutes les affaires de la Direction de l'économie publique, du Grand Conseil, du Conseil-exécutif ou pour d'autres affaires interdirectionnelles. Utilisation efficace des instruments de direction et des ressources disponibles.

Rechtsgrundlagen

- Art. 7 der Organisationsverordnung der Volkswirtschaftsdirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV VOL; BSG 152.221.111)

Leistungsempfänger

Regierungsrat

Direktor der Volkswirtschaftsdirektion

Ämter und Generalsekretariat der Volkswirtschaftsdirektion

Dritte (Bürger, Gebäude Versicherung des Kantons Bern, Verbände, Grossräte usw.)

Wirkungsziel(e)

Keine.

Leistungsziel(e)

Effektive und effiziente Planung und Organisation der Geschäfte.

Effiziente Gestaltung und Steuerung der Prozesse (Abläufe, Veränderungs- und Entwicklungsprozesse).

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	100.00	100.00	100.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100.00	100.00	100.00	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Ein alle Entscheide umfassendes Qualitätsgespräch findet jährlich zwischen dem Produktgruppen-Verantwortlichen und dem Direktionsvorsteher statt. Einheit: Prozent

Leistungsindikator 2:

Ein alle Entscheide umfassendes Qualitätsgespräch findet jährlich zwischen dem Produktgruppen-Verantwortlichen und dem Direktionsvorsteher statt. Einheit: Prozent

Kommentar

Die Tätigkeiten der Produktgruppe sind auf das Bereitstellen und Koordinieren von führungsunterstützenden Informationen bezüglich der Direktions-, Regierungs- und Grossratsgeschäfte sowie auf die effiziente Gestaltung und Steuerung der Prozesse ausgerichtet. Das Jahr 2007 stand im Zeichen der Konsolidierung und Verstärkung in allen Bereichen der Führungsunterstützung. Die Ziele der Produktgruppe wurden erreicht.

Bases juridiques

- Article 7 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de l'économie publique (OO ECO; RSB 152.221.111)

Destinataires

Conseil-exécutif

Directeur de l'économie publique

Offices et Secrétariat général de la Direction de l'économie publique

Tiers (citoyens, Assurance immobilière du canton de Berne, associations, députés, etc.)

Objectif(s) d'effet

Aucun.

Objectif(s) de prestation

Planification et organisation efficaces des affaires.

Organisation et gestion efficaces de processus (déroulement, processus de changement et de développement).

Indicateurs de prestation

Indicateur de prestation 1:

Un entretien sur la qualité englobant l'ensemble des décisions a lieu chaque année entre le responsable du groupe de produits et le directeur. Unité: pour cent

Indicateur de prestation 2:

Un entretien sur la qualité englobant l'ensemble des décisions a lieu chaque année entre le responsable du groupe de produits et le directeur. Unité: pour cent

Commentaire

Les activités du groupe de produits sont axées sur la mise à disposition et la coordination d'informations destinées au soutien de la direction et concernant les affaires de la Direction, du Conseil-exécutif et du Grand Conseil, ainsi que sur une conception et un pilotage efficaces des processus. L'année 2007 a été placée sous le signe d'un renforcement du soutien de la Direction dans tous les domaines. Les objectifs du groupe de produits ont été atteints.

Kommentar

Der Voranschlag enthielt den einmaligen Beitrag der Volkswirtschaftsdirektion an die Kosten des direktionsübergreifenden Informatikprojekts «Aufbau der kantonalen kryptographischen Infrastruktur», der nicht beansprucht wurde sowie die Kosten für Projekte des Espace Mittelland, für die ab 2007 das beco Berner Wirtschaft zuständig ist. Zusammen mit tieferen kalkulatorischen Kosten ergibt sich daher im Deckungsbeitrag III eine Abweichung von CHF 890'000.

Commentaire

Le budget contenait la contribution unique de la Direction de l'économie publique aux coûts du projet informatique interdirectionnel «Mise en place de l'infrastructure cryptographique cantonale», qui n'a pas été utilisée, ainsi que les coûts des projets de l'Espace Mittelland, pour lesquels le beco Economie bernoise est compétent depuis 2007. Avec des coûts standard moins importants, il en résulte un écart de la marge contributive III de CHF 890'000.

3.1.2 Rechtliche Dienstleistungen**3.1.2 Prestations de services juridiques****Deckungsbeitragsrechnung****Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2006	2007	2007		2007	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	24'510.00	30'000.00	30'408.75	408.75	1.4	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Ge- hälter, Sozialvers. etc)	745'174.34	742'786.67	741'237.47	-1'549.20	-0.2	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances so- ciales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Di- rekte Sach- und Dienstleis- tungskosten)	10'416.73	0.00	15'029.32	15'029.32		(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations maté- rielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-731'081.07	-712'786.67	-725'858.04	-13'071.37	1.8	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	111'549.39	68'681.22	68'848.13	166.91	0.2	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	67'192.35	86'715.68	58'873.72	-27'841.96	-32.1	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-909'822.81	-868'183.57	-853'579.89	14'603.68	-1.7	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consom- mation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-909'822.81	-868'183.57	-853'579.89	14'603.68	-1.7	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions can- tonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bus- sen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amen- des
Deckungsbeitrag IV	-909'822.81	-868'183.57	-853'579.89	14'603.68	-1.7	Marge contributive IV

Produkte

- Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege
- Gesetzgebung und Rechtsberatung

Beschreibung

Justizmässige Überprüfung von angefochtenen Verfügungen und Entscheiden zu Handen der Direktion oder des Regierungsrates; Koordination, Erledigung und Begleitung der Gesetzgebungsarbeiten der Direktion in Zusammenarbeit mit den betroffenen Ämtern. Beratung und Unterstützung der Direktion, des Generalsekretariats, der Ämter und von Dritten in rechtlicher Hinsicht. Amtsjuristentätigkeit für die Ämter ohne eigene Juristen (Amt für Landwirtschaft und Natur und Amt für Wald). Begleitung und Führung von Prozessen in Vertretung der Direktion und des Regierungsrates.

Rechtsgrundlagen

- Art. 60 ff. des Gesetzes über die Verwaltungsrechtspflege vom 23. Mai 1989 (VRPG; BSG 155.21)

Produits

- Justice administrative
- Législation et conseils juridiques

Description

Examen judiciaire, à l'attention de la Direction ou du Conseil-exécutif, des décisions contestées; coordination, liquidation et accompagnement des travaux législatifs de la Direction en collaboration avec les offices concernés. Conseils et soutien à la Direction, au Secrétariat général, aux offices et à des tiers sur le plan juridique. Activité juridique en faveur des offices qui ne disposent pas de leurs propres juristes (office de l'agriculture et de la nature et office des forêts). Accompagnement et conduite de processus au nom de la Direction et du Conseil-exécutif.

Bases juridiques

- Article 60 ss de la loi sur la procédure et la juridiction administratives du 23 mai 1989 (LPJA; RSB 155.21)

Rechtsgrundlagen

- Art. 7 Abs. 1 Bst. g der Organisationsverordnung der Volkswirtschaftsdirektion vom 18. Oktober 1995(OrV VOL; BSG 152.221.111)

Leistungsempfänger

Grosser Rat
 Regierungsrat
 Direktion
 Ämter und Generalsekretariat
 Dritte

Wirkungsziel(e)

Keine.

Leistungsziel(e)

Rechtmässiger und gerechter Entscheid mit einer verständlichen und transparenten Begründung.

Effiziente Erbringung von qualitativ hochstehenden Gesetzgebungsarbeiten und rechtlichen Dienstleistungen.

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	
	2006	2007	2007	
Leistungsindikator 1	100.00	100.00	100.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100.00	90.00	100.00	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Ein alle Entscheide umfassendes Qualitätsgespräch findet jährlich zwischen dem Produktgruppen-Verantwortlichen und dem Direktionsvorsteher statt. Einheit: Prozent

Leistungsindikator 2:

Kundenzufriedenheit. Einheit: Prozent

Kommentar

Die Leistungsziele der Produktgruppe wurden erfüllt. Der Deckungsbeitrag III schliesst im Rahmen des Voranschlags ab.

Bases juridiques

- Article 7, alinéa 1, lettre g de l'ordonnance sur l'organisation et les tâches de la Direction de l'économie publique du 18 octobre 1995 (OO ECO; RSB 152.221.111)

Destinataires

Grand Conseil
 Conseil-exécutif
 Direction
 Offices et Secrétariat général
 Tiers

Objectif(s) d'effet

Aucun.

Objectif(s) de prestation

Décisions conformes au droit et équitables, motivées de manière compréhensible et transparente.

Travaux législatifs et prestations de services juridiques de haute qualité.

Indicateurs de prestation

Indicateur de prestation 1:

Un entretien sur la qualité englobant l'ensemble des décisions a lieu chaque année entre le responsable du groupe de produits et le directeur. Unité: pour cent

Indicateur de prestation 2:

Satisfaction des clients. Unité: pour cent

Commentaire

Les objectifs de prestation du groupe de produits ont été réalisés. Le solde de la marge contributive III est conforme au budget.

3.1.3 Direktzahlungen

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2006	2007	2007	2007		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	14'070.00	16'000.00	11'390.00	-4'610.00	-28.8	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	920'778.56	937'209.62	895'934.97	-41'274.65	-4.4	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	68'716.75	50'000.00	51'140.85	1'140.85	2.3	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-975'425.31	-971'209.62	-935'685.82	35'523.80	-3.7	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	1'179'058.04	989'604.53	1'568'675.91	579'071.38	58.5	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	1'449'520.35	2'139'467.83	2'162'245.41	22'777.58	1.1	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-3'604'003.70	-4'100'281.98	-4'666'607.14	-566'325.16	13.8	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-3'604'003.70	-4'100'281.98	-4'666'607.14	-566'325.16	13.8	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	15'000.00	0.00	907.50	907.50		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	5'706'875.23	4'470'000.00	4'647'141.95	177'141.95	4.0	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-9'295'878.93	-8'570'281.98	-9'312'841.59	-742'559.61	8.7	Marge contributive IV

Produkte

- Ausrichtung von Bundes- und Kantonsbeiträgen

Beschreibung

Erfüllung des Leistungsauftrages des Bundes zur vollständigen und korrekten Datenerhebung, Kontrolle und Auszahlung der Direktzahlungen und Sömmerungsbeiträge; Ausrichtung der kantonalen Bewirtschaftungsbeiträge; Erstellung von Datengrundlagen für Kontrolle und Evaluation von agrarpolitischen und raumplanerischen Massnahmen.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über die Landwirtschaft vom 29. April 1998 (LwG; SR 910.1)
- Verordnung über die Direktzahlungen an die Landwirtschaft vom 7. Dezember 1998 (DZV; SR 910.13)
- Verordnung des EVD über besonders tierfreundliche Stallhaltungssysteme vom 7. Dezember 1998 (BTS-Verordnung; SR 910.132.4)

3.1.3 Paiements directs

Calcul des marges contributives

Produits

- Versement des subventions fédérales et cantonales

Description

Exécution du mandat de prestations de la Confédération relatif au recensement intégral et correct des données, au contrôle et au versement des paiements directs et des contributions d'estivage; versement des contributions cantonales à l'exploitation; élaboration de bases de données en vue du contrôle et de l'évaluation des mesures de politique agricole et d'aménagement du territoire.

Bases juridiques

- Loi fédérale du 29 avril 1998 sur l'agriculture (LAgr; RS 910.1)
- Ordonnance du 7 décembre 1998 sur les paiements directs versés dans l'agriculture (OPD; RS 910.13)
- Ordonnance du DFE du 7 décembre 1998 sur les systèmes de stabulation particulièrement respectueux des animaux (Ordonnance SST; RS 910.132.4)

Rechtsgrundlagen

- Verordnung des EVD über den regelmässigen Auslauf von Nutztieren im Freien vom 7. Dezember 1998 (RAUS-Verordnung; SR 910.132.5)
- Verordnung über Sömmerungsbeiträge an die Landwirtschaft vom 29. März 2000 (SöBV; SR 910.133)
- Verordnung über die regionale Förderung der Qualität und der Vernetzung von ökologischen Ausgleichsflächen in der Landwirtschaft vom 4. April 2001 (OeQV; SR 910.14)
- Verordnung über Flächen- und Verarbeitungsbeiträge im Ackerbau vom 7. Dezember 1998 (ABBV; SR 910.17)
- Verordnung über landwirtschaftliche Begriffe und die Anerkennung von Betriebsformen vom 7. Dezember 1998 (LBV; SR 910.91)
- Verordnung über den Rebbau und die Einfuhr von Wein vom 7. Dezember 1998 (Weinverordnung; SR 916.140)

Leistungsempfänger

Landwirtschaftliche Unternehmungen
 Bundesbehörden
 Kantonale Verwaltungsstellen
 Gemeinden
 Regionale Trägerschaften im Bereich Naturschutz und Raumplanung

Wirkungsziel(e)

Förderung der politischen Akzeptanz der Direktzahlungen bei der Bevölkerung durch einen sachgerechten, transparenten Vollzug

Sicherstellung des Vertrauens der Landwirtschaft in den rechtmässigen Vollzug

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Wirkungsindikator 1	0	2	0	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	0	10	0	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Maximale Anzahl negative Schlagzeilen in den Medien bezogen auf einen kantonalen Sachverhalt pro Jahr. Einheit: Anzahl

Wirkungsindikator 2:

Maximale Anzahl negative Rückmeldungen der Berufsorganisationen bezogen auf einen kantonalen Sachverhalt pro Jahr. Einheit: Anzahl

Bases juridiques

- Ordonnance du DFE du 7 décembre 1998 sur les sorties régulières en plein air d'animaux de rente (Ordonnance SRPA; RS 910.132.5)
- Ordonnance du 29 mars 2000 sur les contributions d'estivage (OCest; RS 910.133)
- Ordonnance du 4 avril 2001 sur la promotion régionale de la qualité et de la mise en réseau des surfaces de compensation écologique dans l'agriculture (OQE; RS 910.14)
- Ordonnance du 7 décembre 1998 sur les contributions à la surface et à la transformation dans la culture des champs (OCCCh; RS 910.17)
- Ordonnance du 7 décembre 1998 sur la terminologie agricole et la reconnaissance des formes d'exploitation (OTerm; RS 910.91)
- Ordonnance du 7 décembre 1998 sur la viticulture et l'importation de vin (Ordonnance sur le vin; RS 916.140)

Destinataires

Exploitations agricoles
 Autorités fédérales
 Services de l'administration cantonale
 Communes
 Organismes responsables régionaux actifs dans les domaines de la protection de la nature et de l'aménagement du territoire

Objectif(s) d'effet

Promotion de l'acceptation politique des paiements directs auprès de la population par une exécution correcte et transparente.

Garantie de la confiance des agriculteurs dans l'exécution légale.

Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1:

Nombre maximal de manchettes négatives dans les médias pour une affaire cantonale par année. Unité: nombre

Indicateur d'effet 2:

Nombre maximal de réactions négatives de la part des organisations professionnelles pour une affaire cantonale par année. Unité: nombre

Leistungsziel(e)

Termingerechte und fehlerfreie Auszahlung der Direktzahlungen und Beiträge

Sachgerechte Umsetzung der agrarpolitischen Vorgaben von Bund und Kanton

Objectif(s) de prestation

Ponctualité et absence d'erreurs dans le versement des paiements directs et des contributions.

Mise en oeuvre correcte des directives fédérales et cantonales en matière de politique agricole.

Leistungsindikator(en)**Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	1.00	1.00	0.80	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	30.06.2006	30.06.2007	30.06.2007	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	30.11.2006	30.11.2007	30.11.2007	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	8.00	10.00	7.00	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Maximale Fehlerquote (Anteil fehlerhafter Zahlungen in Prozent Gesamtzahl Zahlungen). Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 1:

Taux maximal d'erreurs (part des paiements erronés en pour cent par rapport au nombre total de paiements). Unité: pour cent

Leistungsindikator 2:

Datum der Vorschusszahlung eingehalten.

Indicateur de prestation 2:

Respect de la date du versement de l'avance.

Leistungsindikator 3:

Datum der Hauptzahlung eingehalten.

Indicateur de prestation 3:

Respect de la date du versement principal.

Leistungsindikator 4:

Maximaler Anteil gutgeheissener Einsprachen an der Gesamtzahl Einsprachen. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 4:

Part maximale des recours admis par rapport au nombre total de recours. Unité: pour cent

Kommentar

Das Grundkonzept der Direktzahlungen hat keine wesentliche Änderung erfahren. Die Summe der im Kanton Bern zur Auszahlung gelangten Direktzahlungen hat im Jahr 2007 erstmals die Grenze von CHF 500,0 Millionen überschritten. Die reduzierten Ansätze der Flächenbeiträge wurden mit höheren Ökobeiträgen und der erstmals eingeführten «Milchkuhprämie» ausgeglichen.

Der Deckungsbeitrag III wurde um CHF 570'000 überschritten. Die Abweichung erklärt sich mit höheren Personalkosten für die Aufbereitung und Ersterfassung von GIS-Raumdaten für ökologische Direktzahlungen. Die geplante Umlagerung der Hangbeiträge zugunsten kantonaler ÖKV-Beiträgen hat sich im laufenden Jahr hinausgezögert und konnte nicht vollumfänglich umgesetzt werden (DB IV).

Commentaire

Le concept de base des paiements directs n'a pas subi de changements essentiels. La somme des paiements directs versés dans le canton de Berne a dépassé pour la première fois en 2007 la barre des CHF 500,0 millions. La réduction des montants des contributions pour terrains en pente a été compensée par des contributions écologiques plus élevées ainsi que par la «prime à la vache laitière» instaurée pour la première fois.

La marge contributive III a été dépassée de CHF 570'000. Cet écart s'explique par une augmentation des frais de personnel due à la préparation et au premier recensement des données spatiales SIG pour les paiements directs écologiques. La transformation projetée des contributions pour terrains en pente en contributions cantonales au titre de l'ordonnance cantonale sur la qualité écologique a subi du retard au cours de l'année sous revue et n'a pas pu être complètement mise en oeuvre (MC IV).

3.1.4 Wettbewerbsfähigkeit der Landwirtschaft

3.1.4 Compétitivité de l'agriculture

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2006 CHF	2007 CHF	2007 CHF	CHF	2007 %	
(+)Erlöse	143'993.55	171'500.00	887'740.10	716'240.10	417.6	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	3'529'520.22	3'598'684.18	4'390'957.30	792'273.12	22.0	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	394'556.03	462'125.98	1'248'258.64	786'132.66	170.1	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-3'780'082.70	-3'889'310.16	-4'751'475.84	-862'165.68	22.2	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	1'756'784.90	1'720'671.81	1'452'282.79	-268'389.02	-15.6	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	2'070'616.33	2'430'882.57	1'924'905.88	-505'976.69	-20.8	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-7'607'483.93	-8'040'864.54	-8'128'664.51	-87'799.97	1.1	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-7'607'483.93	-8'040'864.54	-8'128'664.51	-87'799.97	1.1	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	72'799.95	74'700.00	62'258.40	-12'441.60	-16.7	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	21'159'244.00	19'001'600.00	19'982'787.40	981'187.40	5.2	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-28'693'927.98	-26'967'764.54	-28'049'193.51	-1'081'428.97	4.0	Marge contributive IV

Produkte

- Strukturverbesserung
- Produktion und ländliche Entwicklung
- Boden und Pflanzenschutz

Beschreibung

Kantonale Massnahmen zum Ausgleich der topografischen und klimatischen Nachteile der Berner Landwirtschaft über eine Erhöhung der Wertschöpfung und eine Senkung der Kosten durch Beratung, Gutachten, Darlehen und Beiträge

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über die landwirtschaftliche Pacht vom 4. Oktober 1985 (LPG; SR 221.213.2)
- Bundesgesetz über die Raumplanung vom 22. Juni 1979 (RPG; SR 700.1)
- Bundesgesetz über die Landwirtschaft vom 29. April 1998 (LwG; SR 910.1)

Produits

- Améliorations structurelles
- Production et développement rural
- Sol et protection des plantes

Description

Mesures cantonales de compensation des désavantages topographiques et climatiques de l'agriculture bernoise par l'augmentation de la valeur ajoutée et la diminution des coûts par le biais de la vulgarisation, d'expertises, de prêts et de contributions.

Bases juridiques

- Loi fédérale du 4 octobre 1985 sur le bail à ferme agricole (LBFA; RS 221.213.2)
- Loi fédérale du 22 juin 1979 sur l'aménagement du territoire (LAT; RS 700.1)
- Loi fédérale du 29 avril 1998 sur l'agriculture (LAg; RS 910.1)

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über das bäuerliche Bodenrecht vom 4. Oktober 1991 (BGBB; SR 211.412.11)

Leistungsempfänger

Landwirtschaftliche Unternehmungen
Behörden
Genossenschaften im Agrarsektor
Körperschaften
Planungsregionen
Regierungsstatthalter (keine Vorleistung, da jeweils Rechnung gestellt wird.)

Wirkungsziel(e)

Stärkung der Wettbewerbsfähigkeit bernischer Landwirtschaftsbetriebe
Erhöhung der Wertschöpfung im ländlichen Raum
Erhaltung der Bodenfruchtbarkeit und nachhaltiger Pflanzenschutz

Wirkungsindikator(en)**Bases juridiques**

- Loi fédérale du 4 octobre 1991 sur le droit foncier rural (LDFR; RS 211.412.11)

Destinataires

Exploitations agricoles
Autorités
Coopératives du secteur agricole
Corporations
Régions d'aménagement
Préfets (pas de prestation préalable en raison de la facturation systématique)

Objectif(s) d'effet

Renforcement de la compétitivité des exploitations agricoles bernoises
Augmentation de la valeur ajoutée dans l'espace rural
Préservation de la fertilité du sol et protection durable des plantes

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Wirkungsindikator 1	-	1.00	1.02	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	1.00	0.75	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	-	1.00	0.97	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	-	6.00	10.20	Indicateur d'effet 4
Wirkungsindikator 5	167'000'000.00	80'000'000.00	186'000'000.00	Indicateur d'effet 5
Wirkungsindikator 6	-	2'500	2'426	Indicateur d'effet 6
Wirkungsindikator 7	-	0	92	Indicateur d'effet 7

Wirkungsindikator 1:

Durchschnittliche Fremdkosten je Hektare landwirtschaftliche Nutzfläche relativ zum schweizerischen Durchschnitt.
Einheit: Faktor

Indicateur d'effet 1:

Coûts externes moyens par hectare de surface agricole utile par rapport à la moyenne suisse. Unité: facteur

Wirkungsindikator 2:

Durchschnittliches landwirtschaftliches Einkommen je Familienarbeitstag relativ zum schweizerischen Durchschnitt.
Einheit: Faktor

Indicateur d'effet 2:

Revenu agricole moyen par jour de travail familial par rapport à la moyenne suisse. Unité: facteur

Wirkungsindikator 3:

Durchschnittliches landwirtschaftliches Einkommen je Hektare landwirtschaftliche Nutzfläche relativ zum schweizerischen Durchschnitt. Einheit: Faktor

Indicateur d'effet 3:

Revenu agricole moyen par hectare de surface agricole utile par rapport à la moyenne suisse. Unité: facteur

Wirkungsindikator 4:

Indicateur d'effet 4:

Wirkungsindikator 4:
 Differenz zwischen erzieltm Nettopreis und Schätzungspreis der über öffentliche Märkte vermarkteten Schlachttiere.
 Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 4:
 Différence entre le prix net obtenu et le prix d'estimation du bétail de boucherie vendu sur les marchés publics. Unité: pour cent

Wirkungsindikator 5:
 Umsatz von Regionalprodukten mit dem Label «Das Beste der Region». Einheit: CHF

Indicateur d'effet 5:
 Chiffre d'affaires des produits régionaux portant le label «Les délices de la région». Unité: CHF

Wirkungsindikator 6:
 Bodenschonend bewirtschaftete Vertragsflächen. Einheit: ha

Indicateur d'effet 6:
 Surfaces soumises à contrat exploitées selon des méthodes qui ménagent les sols. Unité: ha

Wirkungsindikator 7:
 Anzahl neuer Gemeinden mit Feuerbrandbefall. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 7:
 Nombre de nouvelles communes touchées par le feu bactérien. Unité: nombre

Leistungsziel(e)

Zufriedene Kundinnen und Kunden
 Effizienter Vollzug der Geschäfte
 Leistungsfähige Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter

Objectif(s) de prestation

Satisfaction des clients
 Exécution efficiente des affaires
 Collaborateurs performants

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	-	80.00	93.55	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	10	61	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	90.00	90.00	88.50	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	80.00	79.40	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	-	5	6	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	-	5	3	Indicateur de prestation 6

Leistungsindikator 1:
 Kundenzufriedenheitsquote. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 1:
 Taux de satisfaction des clients. Unité: Pour cent

Leistungsindikator 2:
 Anzahl Einsprachen und Beschwerden. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2:
 Nombre de recours et d'oppositions. Unité: nombre

Leistungsindikator 3:
 Anteil Einhaltung der definierten Bearbeitungsfristen der Geschäfte. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 3:
 Part des délais respectés pour le traitement des affaires fixées. Unité: pour cent

Leistungsindikator 4:
 Zufriedenheitsquote Mitarbeitende. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 4:
 Taux de satisfaction des collaborateurs. Unité: pour cent

Leistungsindikator 5:
 Anzahl Krankheitstage je Mitarbeitende. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 5:
 Nombre de jours d'absence pour cause de maladie par collaborateur. Unité: nombre

Leistungsindikator 6:

Anzahl Weiterbildungstage je Mitarbeitende. Einheit: Anzahl

Kommentar

Die Ziele wurden mit Ausnahme der Sofortmassnahmen zur Bekämpfung des Feuerbrands mehrheitlich erreicht. In 143 Gemeinden mussten mehrere tausend Kernobstbäume und andere Wirtspflanzen wegen Feuerbrandbefall gerodet werden. Die ausserordentliche Befallsituation 2007 hat die Grenzen des zentral organisierten Vollzugs aufgezeigt und erhebliche Personalengpässe verursacht. Deshalb wurde eine Änderung der Verordnung über die Erhaltung der Lebensgrundlagen und der Kulturlandschaft (LKV) eingeleitet.

Die Bewältigung der Unwetterschäden vom August 2005 stand auch 2007 im Vordergrund. Mit Ausnahme der vom Unwetter stark betroffenen Gemeinden Diemtigen und Lütschental konnten alle Projekte abgeschlossen werden. Die Unwetter vom Sommer 2007 haben erneut massive Schäden an kulturtechnischen Bauten im Ausmass von rund CHF 7,0 Millionen verursacht. Betroffen sind rund 25 Gemeinden insbesondere im Oberaargau und Emmental.

Die Sofortmassnahmen zur Bekämpfung des Feuerbrands verursachten Personal- und Sachkosten von rund CHF 1,6 Millionen, an die der Bund CHF 0,7 Millionen zurückerstattete (DB I). Hin- und ausgeschobene Projekte der GELAN-Informatik führten dagegen zu einer Entlastung des Deckungsbeitrags III, der im Endergebnis nur geringfügig überschritten wird. Für die Behebung der Unwetterschäden vom Sommer 2007 wurde mit RRB 1726 vom 17.10.2007 ein Rahmenkredit von rund CHF 1,0 Millionen zulasten der Rechnung 2007 gesprochen (DB IV).

Indicateur de prestation 6:

Nombre de jours de perfectionnement professionnel par collaborateur. Unité: nombre

Commentaire

A l'exception des mesures urgentes de lutte contre le feu bactérien, les objectifs ont majoritairement été atteints. Dans 143 communes, plusieurs milliers d'arbres fruitiers à pépins ainsi que d'autres plantes hôtes ont dû être arrachés à cause du feu bactérien. La situation exceptionnelle d'infestation en 2007 a montré les limites inhérentes à la centralisation de l'exécution, et entraîné un important manque de personnel. C'est pourquoi une modification de l'ordonnance sur la préservation des bases naturelles de la vie et des paysages (OPBNP) a été engagée.

La maîtrise des dommages dus aux intempéries d'août 2005 était également au premier plan en 2007. A l'exception des communes fortement touchées de Diemtigen et de Lütschental, tous les projets ont pu être achevés. Les intempéries de l'été 2007 ont à nouveau causé d'énormes dommages à des bâtiments d'exploitation agricole, pour un montant de l'ordre de CHF 7,0 millions. Quelque 25 communes, notamment en Haute-Argovie et dans l'Emmental, sont touchées.

Les mesures urgentes visant à lutter contre le feu bactérien ont généré des frais de personnel et d'exploitation d'environ CHF 1,6 million, dont 0,7 million remboursé par la Confédération (MC I). Les projets différés de GELAN Informatique ont en revanche entraîné une amélioration de la marge contributive III, dépassée seulement de peu en définitive. Pour réparer les dommages dus aux intempéries de l'été 2007, un crédit-cadre de quelque CHF 1,0 million, à la charge des comptes 2007 (MC IV), a été approuvé par l'ACE 1726 du 17.10.2007.

3.1.5 Naturschutz und Naturförderung

3.1.5 Protection et promotion de la nature

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2006	2007	2007	2007	2007	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	94'971.45	76'000.00	95'102.80	19'102.80	25.1	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'726'964.05	1'788'266.26	1'901'762.30	113'496.04	6.4	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	1'449'829.04	749'573.02	1'348'348.77	598'775.75	79.9	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-3'081'821.64	-2'461'839.28	-3'155'008.27	-693'168.99	28.2	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	607'386.45	528'266.18	542'743.03	14'476.85	2.7	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	706'303.51	1'300'891.42	653'221.92	-647'669.50	-49.8	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-4'395'511.60	-4'290'996.88	-4'350'973.22	-59'976.34	1.4	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-4'395'511.60	-4'290'996.88	-4'350'973.22	-59'976.34	1.4	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	5'562'946.50	5'046'200.00	6'183'356.75	1'137'156.75	22.5	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	5'788'499.70	7'088'000.00	6'136'452.10	-951'547.90	-13.4	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-4'621'064.80	-6'332'796.88	-4'304'068.57	2'028'728.31	-32.0	Marge contributive IV

Produkte

- Biotop- und Artenschutz
- Verminderung der Belastung von Biotopen und Arten

Beschreibung

Die Produktgruppe Naturschutz und Naturförderung umfasst die zwei Produkte «Biotop- und Artenschutz» (Sicherung, Werterhaltung, Aufwertung) und «Verminderung der Belastung von Biotopen und Arten» (Schadensbegrenzung). Sie enthält damit alle Aufträge aus der Naturschutzgesetzgebung von Bund (z.B. 436 Biotop von nationaler Bedeutung) und Kanton, die der Erhaltung und Förderung der Biodiversität (Lebensräume, Tier- und Pflanzenarten) dienen. Im einzelnen handelt es sich um folgende Aufgaben: Schutzgebiete errichten und betreuen; Biotopwerte durch angepasste Nutzung und Unterhalt erhalten; Lebensräume wiederherstellen oder neu schaffen; Artenschutzprogramme und -massnahmen durchführen (250 Artenschutzprogramme); den ökologischen Ausgleich betreuen und sicherstellen;

Produits

- Biotopes et protection des espèces
- Réduction des atteintes aux biotopes et aux espèces

Description

Le groupe de produits Protection et promotion de la nature comprend les deux produits «Biotopes et protection des espèces» (préservation, conservation de la valeur, revalorisation) et «Réduction des atteintes aux biotopes et aux espèces» (limitation des dommages). Il comprend ainsi tous les mandats confiés en vertu des législations fédérale (p.ex. 435 biotopes d'importance nationale) et cantonale sur la protection de la nature et utiles à la préservation et à l'encouragement de la biodiversité (biotopes, espèces animales et végétales). Il s'agit des tâches suivantes: création et gestion de réserves naturelles; maintien de la valeur biotopique par une exploitation et un entretien appropriés; restauration ou création de biotopes; réalisation de programmes et de mesures de protection des espèces (350 programmes de protection des espèces); gestion et garantie de la compensation écologique;

Beschreibung

Vorhaben aller Art im Rahmen vorgegebener Verfahren auf ihre Auswirkungen auf Lebensräume und Arten beurteilen (etwa 600 Bewilligungen und Mitberichte); Kontrolltätigkeiten sicherstellen; Öffentlichkeitsarbeit verrichten; Früherkennung betreiben (Vorsorge); Beratungsdienste erbringen.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über den Natur- und Heimatschutz vom 1. Juli 1966 (NHG; SR 451)
- Verordnung über den Natur- und Heimatschutz vom 16. Januar 1991 (NHV; SR 451.1)
- Verordnung über den Schutz der Auengebiete von nationaler Bedeutung vom 28. Oktober 1992 (Auenverordnung; SR 451.31)
- Verordnung über den Schutz der Hoch- und Übergangsmoore von nationaler Bedeutung vom 21. Januar 1991 (Hochmoorverordnung; SR 451.32)
- Verordnung über den Schutz der Flachmoore von nationaler Bedeutung vom 7. September 1994 (Flachmoorverordnung; SR 451.33)
- Verordnung über den Schutz der Amphibienlaichgebiete von nationaler Bedeutung vom 15. Juni 2001 (AlgV; SR 451.34)
- Chemikalien-Risikoreduktions-Verordnung vom 18. Mai 2005 (ChemRRV; SR 814.81)

Leistungsempfänger

Behörden
Grundeigentümer
Vertragspartner
Gesuchsteller
private Organisationen (NGOs)
Auftragnehmer (Planung, Ausführung, Lieferanten)
Projektierungs- und Planungsbüros
Schule und Forschung
Medien
Bevölkerung

Wirkungsziel(e)

Erhalten, verbessern und wiederherstellen der Vielfalt von Lebensräumen und Arten (Biodiversität).

Description

appréciation de projets en tous genres quant à leurs effets sur les biotopes et les espèces dans le cadre de procédures données (environ 650 autorisations et corapports); garantie des contrôles; travail de relations publiques; détection précoce (prévoyance); service de conseil.

Bases juridiques

- Loi fédérale du 1^{er} juillet 1966 sur la protection de la nature et du paysage (LPN; RS 451)
- Ordonnance du 16 janvier 1991 sur la protection de la nature et du paysage (OPN; RS 451.1)
- Ordonnance du 28 octobre 1992 sur la protection des zones alluviales d'importance nationale (Ordonnance sur les zones alluviales; RS 451.31)
- Ordonnance du 21 janvier 1991 sur la protection des hauts-marais et des marais de transition d'importance nationale (Ordonnance sur les hauts-marais; RS 451.32)
- Ordonnance du 7 septembre 1994 sur la protection des bas-marais d'importance nationale (Ordonnance sur les bas-marais; RS 451.33)
- Ordonnance du 15 juin 2001 sur la protection des sites de reproduction de batraciens d'importance nationale (OBat; RS 451.34)
- Ordonnance du 18 mai 2005 sur la réduction des risques liés aux produits chimiques (ORRChim; RS 814.81)

Destinataires

Autorités
Propriétaires fonciers
Parties contractantes
Requérants
Organisations privées (ONG)
Mandataires (planification, exécution, fournisseurs)
Bureaux d'études
Ecoles et recherche
Médias
Population

Objectif(s) d'effet

Conservation, amélioration et restauration de la diversité de biotopes et d'espèces (biodiversité).

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Wirkungsindikator 1	55.70	100.00	57.10	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	25.10	100.00	14.70	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	57.10	100.00	130.00	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	4.00	80.00	7.00	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Anteil der geschützten Objekte im Verhältnis zu den Inventarobjekten. Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 1:

Part des objets protégés par rapport aux objets inventoriés. Unité: pour cent

Wirkungsindikator 2:

Anteil realisierbarer Artenschutzmassnahmen im Verhältnis zu erforderlichen Artenschutzprogrammen. Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 2:

Part des mesures de protection des espèces réalisables par rapport aux programmes de protection des espèces nécessaires. Unité: pour cent

Wirkungsindikator 3:

Anteil realisierbarer Arbeitsstunden im ökologischen Ausgleich im Verhältnis zum erforderlichen Arbeitsumfang. Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 3:

Part des heures de travail réalisables en matière de compensation écologique par rapport à la quantité de travail nécessaire. Unité: pour cent

Wirkungsindikator 4:

Minimaler Anteil Mitberichte mit Vollzugs- und Erfolgskontrolle. Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 4:

Part minimale des corapports avec contrôle de l'exécution et du succès. Unité: pour cent

Leistungsziel(e)

Schaffung von Naturschutzgebieten.

Erhaltung Trockenstandorte und Feuchtgebiete.

Erhaltung des biologischen Wertes und Aufwertung von Naturschutzgebieten.

Artenschutzprogramme Naturschutz.

Gesuchsbehandlung und Mitberichte.

Objectif(s) de prestation

Création de réserves naturelles.

Conservation de terrains secs et de zones humides.

Maintien de la valeur biotopique et revalorisation de réserves naturelles.

Programmes de protection des espèces, protection de la nature.

Traitement des demandes et corapports.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	8	6	5	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	86.00	80.00	86.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	571'905.00	500'000.00	581'438.00	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	16	23	13	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	66.00	70.00	58.40	Indicateur de prestation 5

Leistungsindikator 1:

Minimale Anzahl geschützter bzw. aufgewerteter Naturschutzgebiete pro Jahr. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1:

Nombre minimal des réserves naturelles protégées, resp. revalorisées par année. Unité: nombre

Leistungsindikator 2:

Minimales Verhältnis Vertragsfläche zu Inventarfläche.
Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 2:

Proportion des surfaces sous contrat par rapport aux surfaces inventoriées. Unité: pour cent

Leistungsindikator 3:

Minimaler Aufwand für Pflege, Unterhalt, Wiederherstellung und Aufwertung von Naturschutzgebieten. Einheit: CHF

Indicateur de prestation 3:

Coûts minimaux pour les soins, l'entretien, la restauration et la revalorisation de réserves naturelles. Unité: CHF

Leistungsindikator 4:

Minimale Förderung Leitbildarten. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 4:

Encouragement minimal des espèces caractéristiques.
Unité: nombre

Leistungsindikator 5:

Minimaler Anteil der innert der geforderten Fristen behandelten Eingaben und Gesuche in Prozent. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 5:

Part minimale, en pour cent, des requêtes et demandes traitées dans les délais. Unité: pour cent

Kommentar

Die Schwerpunkte der Tätigkeiten dieser Produktgruppe sind auf eine intensivere Umsetzung der Biotopinventare des Bundes und auf das Bundesinventar «Trockenwiesen und –weiden von nationaler Bedeutung» ausgerichtet. Die Ziele und Massnahmen werden künftig in den Programmvereinbarungen mit dem Bundesamt für Umwelt (BAFU) geregelt.

Personelle Engpässe haben dazu geführt, dass die Wirkungsziele nicht und die Leistungsziele nur teilweise erreicht wurden. Um das Vollzugsdefizit im Naturschutz zu verringern, wurde der Personalbestand mit Umlagerungen aus anderen Bereichen des Amtes für Landwirtschaft und Natur (LANAT) schrittweise aufgestockt.

Der Deckungsbeitrag III wurde mit einer geringfügigen Abweichung eingehalten. Aufgrund des Vollzugsdefizits im Naturschutz fielen die ausbezahlten Staatsbeiträge um knapp CHF 1,0 Millionen tiefer aus als budgetiert. Der Anteil des Bundes an ökologische Beitragszahlungen führte dagegen zu einer nicht budgetierten Einnahme von CHF 1,1 Millionen.

Commentaire

Les activités de ce groupe de produits ont été axées sur les inventaires des biotopes de la Confédération, dont la mise en oeuvre a été intensifiée, et sur l'inventaire fédéral «Prairies et pâturages secs d'importance nationale». Les objectifs et les mesures seront dorénavant réglés dans les conventions-programmes passées avec l'Office fédéral de l'environnement (OFEV).

En raison d'un manque de personnel, les objectifs d'effet n'ont pas été atteints, et les objectifs de prestation ne l'ont été que partiellement. Afin de réduire le retard dans l'exécution en matière de protection de la nature, l'effectif en personnel a été graduellement augmenté, par des transferts depuis d'autres domaines de l'Office de l'agriculture et de la nature (OAN).

La marge contributive III a été respectée, à un léger écart près. En raison du retard dans l'exécution en matière de protection de la nature, les subventions cantonales versées ont été inférieures de CHF 1,0 million à ce qui était budgété. La part de la Confédération aux contributions écologiques versées a en revanche généré une recette non budgétée de CHF 1,1 million.

3.1.6 Bildung und Beratung der Land- und Hauswirtschaft

3.1.6 Formation et vulgarisation en agriculture et en économie ménagère rurale

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2006	2007	2007		2007	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	8'812'984.31	9'135'900.00	11'502'377.38	2'366'477.38	25.9	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	11'732'813.43	12'033'990.11	12'007'514.80	-26'475.31	-0.2	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	2'099'543.15	2'351'162.85	2'208'675.71	-142'487.14	-6.1	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-5'019'372.27	-5'249'252.96	-2'713'813.13	2'535'439.83	-48.3	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	6'683'331.47	6'600'477.77	7'637'481.53	1'037'003.76	15.7	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	2'199'019.31	2'327'531.42	2'134'505.06	-193'026.36	-8.3	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-13'901'723.05	-14'177'262.15	-12'485'799.72	1'691'462.43	-11.9	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-13'901'723.05	-14'177'262.15	-12'485'799.72	1'691'462.43	-11.9	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	1'843'461.45	1'915'400.00	1'921'231.70	5'831.70	0.3	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-15'745'184.50	-16'092'662.15	-14'407'031.42	1'685'630.73	-10.5	Marge contributive IV

Produkte

- Landwirtschaftliche Bildung
- Hauswirtschaft
- Landwirtschaftliche Beratung
- Hotellerie und Dienstleistungen
- Landwirtschaftliche Spezialkulturen

Produits

- Formation agricole
- Economie familiale
- Vulgarisation agricole
- Hôtellerie et prestations de services
- Cultures agricoles spéciales

Beschreibung

Unterstützt die Kunden bei der Aneignung und Weiterentwicklung ihrer beruflichen Qualifikationen in der Landwirtschaft, in der bäuerlichen Hauswirtschaft sowie in landwirtschaftlichen Spezialberufen wie Gemüsebau, Obstbau, Pferdepfleger und Berufsreiter. Mit der Vermittlung von produktionstechnischen, betriebswirtschaftlichen und sozialen Kompetenzen sollen die Betriebsleiterinnen und -leiter im Sinne der «Hilfe zur Selbsthilfe» in der Betriebsführung unterstützt werden. Die landwirtschaftlichen Beratungsstellen sind Anlaufstellen für alle land- und hauswirtschaftlichen Fragen.

Description

Aide les clients à acquérir et développer des qualifications professionnelles en agriculture, en économie ménagère rurale et dans certaines professions agricoles particulières, comme la culture maraîchère et fruitière, les soins aux chevaux et l'équitation professionnelle. La transmission de compétences relatives aux techniques de production et à la gestion des exploitations ainsi que la transmission de compétences sociales contribuent à développer l'autonomie des exploitants. Les centres de vulgarisation agricoles sont des organes de contact pour toutes les questions liées à l'agriculture et à l'économie ménagère rurale.

Beschreibung

Ab 2008 ist die strategische Verantwortung für die Bildung der Land- und Hauswirtschaft bei der Erziehungsdirektion. Deshalb wird der Deckungsbeitrag der Bildung in der Produktgruppe Berufsbildung der ERZ ausgewiesen.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über die Berufsbildung vom 1. Januar 2004 (BBG; SR 412.10)
- Art. 136 und Art. 138 des Bundesgesetzes über die Landwirtschaft vom 29. April 1998 (LwG; SR 910.1)
- Verordnung über die landwirtschaftliche und bäuerlich-hauswirtschaftliche Beratung vom 26. November 2003 (Landwirtschaftsberatungsverordnung; SR 915.1)

Leistungsempfänger

Berufsbildner/-innen

Auszubildende

Unternehmungen, Bewirtschafter/-innen, Angestellte in Landwirtschaft, Hauswirtschaft, landwirtschaftliche Spezialberufe, Pferdehaltungs- und Sportbetriebe

Behörden

Genossenschaften, Verbände und Kooperativen im Agrarbereich

Interessierte aus dem ländlichen Raum

Wirkungsziel(e)

Förderung der Kernkompetenzen im Agrarsektor unter besonderer Berücksichtigung der Nachhaltigkeit und Innovationskraft

Die Erwartungen der Praxis an die Zusammenarbeit mit der Schule werden erfüllt.

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Wirkungsindikator 1	-	45.00	56.00	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	10.00	10.00	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	-	10.00	13.00	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	-	30.00	53.00	Indicateur d'effet 4
Wirkungsindikator 5	-	80.00	-	Indicateur d'effet 5

Wirkungsindikator 1:

Anzahl ausgebildete Personen in der Grundbildung Landwirtschaft bezogen auf eine Generationendauer von 30 Jahren (Anzahl Betriebe Kanton Bern geteilt durch 30). Einheit: Prozent

Description

A partir de 2008, la Direction de l'instruction publique aura la responsabilité stratégique de la formation en agriculture et en économie familiale. La marge contributive de la formation apparaîtra pour cette raison dans la groupe de produits professionnelle de l'INS.

Bases juridiques

- Loi fédérale du 1^{er} janvier 2004 sur la formation professionnelle (LFP; RS 412.10)
- Art. 136 et art. 138 de la loi fédérale du 29 avril 1998 sur l'agriculture (LAgr; RS 910.1)
- Ordonnance du 26 novembre 2003 sur la vulgarisation agricole et la vulgarisation en économie familiale rurale (Ordonnance sur la vulgarisation agricole; RS 915.1)

Destinataires

Formateurs et formatrices

Personnes à former

Exploitations, exploitants/exploitantes, personnes employées dans l'agriculture et l'économie ménagère rurale, métiers agricoles spéciaux, exploitations pratiquant la garde de chevaux et centres sportifs

Autorités

Coopératives, associations et coopérations dans le domaine agricole

Personnes intéressées issues des régions rurales

Objectif(s) d'effet

Encouragement des compétences principales du secteur agricole avec prise en considération particulière de la durabilité et de la capacité d'innovation.

Les attentes de la profession à l'égard de la collaboration avec l'école sont remplies

Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1:

Nombre de personnes ayant suivi la formation de base en agriculture en l'espace d'une génération de 30 ans (nombre d'exploitations dans le canton de Berne divisé par 30).
Unité: pour cent

Wirkungsindikator 2:

Anzahl ausgebildete Personen in der höheren Berufsbildung Landwirtschaft bezogen auf eine Generationendauer von 30 Jahren (Anzahl Betriebe Kanton Bern geteilt durch 30).
 Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 2:

Nombre de personnes ayant suivi la formation supérieure en agriculture en l'espace d'une génération de 30 ans (nombre d'exploitations dans le canton de Berne divisé par 30).
 Unité: pour cent

Wirkungsindikator 3:

Anzahl ausgebildete Personen in der höheren Berufsbildung der bäuerlichen Hauswirtschaft bezogen auf eine Generationendauer von 30 Jahren (Anzahl Betriebe Kanton Bern geteilt durch 30).
 Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 3:

Nombre de personnes ayant suivi la formation supérieure en économie familiale rurale en l'espace d'une génération de 30 ans (nombre d'exploitations dans le canton de Berne divisé par 30).
 Unité: pour cent

Wirkungsindikator 4:

Anzahl ausgebildete Personen in der Grundbildung Gemüsebau bezogen auf eine Generationendauer von 30 Jahren (Anzahl Gemüsebaubetriebe in der deutschen Schweiz geteilt durch 30).
 Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 4:

Nombre de personnes ayant suivi la formation de base en horticulture en l'espace d'une génération de 30 ans (nombre d'exploitations horticoles en Suisse alémanique divisé par 30).
 Unité: pour cent

Wirkungsindikator 5:

Zufriedenheitsgrad der Praxis in der Zusammenarbeit mit der Grundbildung Landwirtschaft. Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 5:

Degré de satisfaction de la profession lors de la collaboration avec la formation de base en agriculture. Unité: pour cent

Leistungsziel(e)

Förderung der Kundenzufriedenheit

Die Auszubildenden erleben das Lernklima in den einzelnen Bildungsgängen als förderlich.

Objectif(s) de prestation

Encouragement de la satisfaction des clients

Les personnes à former jugent que le climat d'apprentissage est stimulant dans les différentes filières de formation

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	-	80.00	93.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	80.00	88.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	80.00	91.66	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Anteil zufriedener Kunden unmittelbar nach Bezug der Dienstleistung in der Einzelberatung. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 1:

Part des clients satisfaits immédiatement après l'obtention de la prestation (conseil individuel). Unité: pour cent

Leistungsindikator 2:

Anteil zufriedener Kunden unmittelbar nach Bezug der Dienstleistung im Kurswesen. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 2:

Part des clients satisfaits immédiatement après l'obtention de la prestation (cours). Unité: pour cent

Leistungsindikator 3:

Anteil der Lernenden, welche das Lernklima während der Ausbildung als förderlich erlebt haben. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 3:

Part des personnes qui ont jugé que le climat d'apprentissage était stimulant au cours de la formation. Unité: pour cent

Kommentar

Auf nationaler Ebene wurde die Revision der Bildungsverordnungen der landwirtschaftlichen Berufe entscheidend vorangetrieben. Berufsvertreter und Dienststellen des Kantons haben massgeblich zur Erarbeitung einer landesweiten Lösung beigetragen, welche auch künftig den Lehrlingsaustausch über die Kantons Grenzen hinweg ermöglicht. Die neuen Lehrpläne werden ab Schuljahr 2009/2010 eingeführt.

2007 wurde der erste Lehrgang der Technikerschule und das erste «Bildungsjahr Hauswirtschaft» mit Erfolg gestartet. Ebenfalls erfolgreich verlief die Durchführung des neu entwickelten Weiterbildungsmoduls «Erneuerbare Energie und nachwachsende Rohstoffe». Daneben wurde die Berufsmaturitätsschule um eine Klasse erweitert und die Weiterbildungskurse für Spitex-Mitarbeitende weiter ausgebaut. Insgesamt nahm die Zahl der Auszubildenden in fast allen Bildungsgängen zu.

In der Beratungsstrategie 2008–2012 wurde die Stossrichtung der landwirtschaftlichen Beratung und deren Finanzierung im Rahmen der Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen (NFA) festgelegt. Unter anderem soll die Beratungstätigkeit auf den Rebbau ausgedehnt und zur Förderung erneuerbarer Energie eine Anlaufstelle errichtet werden.

Mit dem Wechsel der Berufsbildung von der Volkswirtschaftsdirektion zur Erziehungsdirektion auf den 1. Januar 2008 und dem NFA-bedingten Wegfall der Bundesbeiträge an die Beratung, wurden die im folgenden Jahr fällig werdenden Bundesbeiträge an die Bildung und Beratung der Land- und Hauswirtschaft in der Rechnung 2007 transitorisch abgegrenzt. Diese Abgrenzung schlägt sich im Deckungsbeitrag III nieder.

Commentaire

Au niveau national, la révision des ordonnances sur la formation des professions agricoles a été vigoureusement activée. Des représentants de la profession ainsi que des services du canton ont contribué de manière déterminante à l'élaboration d'une solution valable à l'échelle nationale, rendant possible des échanges d'apprentis au-delà des frontières cantonales à l'avenir également. Les nouveaux plans d'études seront instaurés à partir de l'année scolaire 2009/2010.

En 2007, le premier cycle de formation de l'école technique et la nouvelle année de formation en économie ménagère rurale ont démarré avec succès, tout comme le nouveau module de perfectionnement sur l'énergie et les matières premières renouvelables. L'école de maturité professionnelle a quant à elle ouvert une classe supplémentaire, et les cours de perfectionnement pour les employés des services d'aide et de soins à domicile ont encore été étoffés. Globalement, presque toutes les filières de formation ont enregistré une augmentation du nombre d'élèves.

Dans la stratégie de vulgarisation 2008 à 2012, les grandes lignes de la vulgarisation agricole et de son financement dans le cadre de la réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons (RPT) ont été définies. Les activités de vulgarisation doivent notamment être étendues à la viticulture, et un bureau central de promotion des énergies renouvelables doit être créé.

La formation professionnelle étant transférée au 1^{er} janvier 2008 de la Direction de l'économie publique à la Direction de l'instruction publique, et les contributions fédérales versées au titre de la vulgarisation étant supprimées du fait de la RPT, les contributions fédérales accordées à la formation et la vulgarisation en agriculture et en économie ménagère rurale arrivant à échéance l'année suivante ont été comptabilisées sous les actifs de régularisation (transitoires) dans les comptes 2007. Cette régularisation se répercute sur la marge contributive III.

3.1.7 Tiergesundheit und Produktqualität

3.1.7 Santé animale et qualité des produits

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2006	2007	2007	2007	2007	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	4'324'406.49	3'813'000.00	2'785'037.10	-1'027'962.90	-27.0	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	2'199'442.40	1'866'605.62	1'082'984.85	-783'620.77	-42.0	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	3'057'813.72	3'164'510.00	1'915'060.76	-1'249'449.24	-39.5	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-932'849.63	-1'218'115.62	-213'008.51	1'005'107.11	-82.5	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	1'267'213.48	1'401'925.77	1'403'929.91	2'004.14	0.1	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	323'624.65	557'865.39	223'848.84	-334'016.55	-59.9	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-2'523'687.76	-3'177'906.78	-1'840'787.26	1'337'119.52	-42.1	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-2'523'687.76	-3'177'906.78	-1'840'787.26	1'337'119.52	-42.1	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	690'638.60	758'000.00	904'908.25	146'908.25	19.4	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	298'047.50	305'000.00	239'037.00	-65'963.00	-21.6	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-2'916'278.86	-3'630'906.78	-2'506'658.51	1'124'248.27	-31.0	Marge contributive IV

Produkte

- Bekämpfung Tierseuchen
- Sicherstellung Fleisch- und Milchqualität
- Tierschutz

Beschreibung

Vollzug der Bundesgesetzgebung in den Bereichen Tiergesundheit, Fleischhygiene, Tierschutz/Tierversuche und Milcherzeugung durch: – Überwachung der Nutztierbestände, Anordnung und Durchführung von Massnahmen zur Verhinderung und Bekämpfung von Tierseuchen und auf den Menschen übertragbare Krankheiten; – Anordnung und Koordination der Kontrollen, Inspektionen, Probenerhebungen und Untersuchungen von Schlachtieren und Schlachtierkörpern sowie Plangenehmigungen und Betriebsbewilligungen für Schlachthanlagen zur Überwachung und Sicherstellung der Lebensmittelsicherheit;

Produits

- Lutte contre les épizooties
- Garantie de la qualité des viandes et du lait
- Protection des animaux

Description

Exécution de la législation fédérale dans les domaines de la santé animale, de l'hygiène des viandes, de la protection des animaux/expérimentation animale et de la production laitière par – la surveillance des troupeaux de bétail de rente, la prise de décision et l'exécution de mesures de prévention et de lutte contre les épizooties et les maladies transmissibles à l'homme; – la prise de décision et la coordination des contrôles, des inspections, des prélèvements d'échantillons et l'examen des animaux avant et après l'abattage ainsi que l'approbation de plans et permis d'exploiter des abattoirs afin de surveiller et garantir la qualité des denrées alimentaires;

Beschreibung

– Zertifizierung von Exportzeugnissen von gewerblichen und industriellen Betrieben zur Sicherstellung der Exporte von Milchprodukten; – Kontrollen und verwaltungsrechtliche Massnahmen zur Einhaltung der Tierschutzvorschriften; – Überprüfung von Gesuchen und Bewilligungen zur Überwachung der Tierversuche.

Rechtsgrundlagen

- Tierseuchengesetz vom 1. Juli 1966 (TSG; SR 916.40)
- Verordnung über die Entsorgung tierischer Abfälle vom 3. Februar 1993 (VETA; SR 916.441.22)
- Tierschutzgesetz vom 9. März 1978 (TSchG; SR 455)
- Lebensmittelgesetz vom 9. Oktober 1992 (LMG; SR 817.0)
- Fleischhygieneverordnung vom 1. März 1995 (FHyV; SR 817.190)
- Verordnung über die Ein-, Durch- und Ausfuhr von Tieren und Tierprodukten vom 20. April 1988 (EDAV; SR 916.443.11)

Leistungsempfänger

Tierhalter/innen
Tierärztinnen und Tierärzte
Bundesamt für Veterinärwesen
Verkehrsmilcherzeuger/-innen
Verwerter tierischer Produkte (Metzgereien, Industrie, Exportfirmen)
Konsumentinnen und Konsumenten
Kontrollorganisationen
Fachpersonal Tierversuche

Wirkungsziel(e)

Förderung des Aufbaus und der Erhaltung gesunder Nutztierbestände

Verhinderung des Inverkehrbringens von gesundheitsschädigenden Produkten, die auf Schlachttierkörper zurückgeführt werden können.

Sicherstellung einer tierschutzkonformen und artgemässen Haltung der Nutztiere sowie der Heim-, Versuchs- und Wildtiere

Description

– l'établissement des certificats sanitaires et de salubrité d'exploitations artisanales et industrielles afin de garantir les exportations de produits laitiers; – des contrôles et des mesures de droit administratif en vue du respect des prescriptions sur la protection des animaux; – la vérification des demandes et des autorisations à des fins de surveillance des expérimentations animales.

Bases juridiques

- Loi du 1^{er} juillet 1966 sur les épizooties (LFE; RS 916.40)
- Ordonnance du 3 février 1993 concernant l'élimination des déchets animaux (OELDA; RS 916.441.22)
- Loi fédérale du 9 mars 1978 sur la protection des animaux (LPA; RS 455)
- Loi fédérale du 9 octobre 1992 sur les denrées alimentaires et les objets usuels (LDAI; RS 817.0)
- Ordonnance du 1^{er} mars 1995 sur l'hygiène des viandes (OHyV; RS 817.190)
- Ordonnance du 20 avril 1988 concernant l'importation, le transit et l'exportation d'animaux et de produits d'animaux (OITE; RS 916.443.11)

Destinataires

Détenteurs/détentrices d'animaux
Vétérinaires
Office vétérinaire fédéral
Producteurs/productrices de lait commercial
Utilisateurs de produits animaux (boucheries, industrie, entreprises d'exportation)
Consommateurs/consommatrices
Organisations de contrôle
Personnel spécialisé en expérimentation animale

Objectif(s) d'effet

Encouragement de la constitution et de la préservation de troupeaux de bétail de rente sains.

Empêchement de la mise en circulation de produits nocifs pour la santé provenant de carcasses d'animaux.

Garantie d'une détention des animaux de rente, des animaux domestiques, des animaux de laboratoire et des animaux sauvages conforme aux dispositions sur la protection des animaux et aux besoins des espèces.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Wirkungsindikator 1	0.10	10.00	20.00	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	0	0	0	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	2.00	2.00	2.00	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	5.00	5.00	5.00	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Maximaler Anteil infizierter Bestände. Einheit: o/oo

Indicateur d'effet 1:

Part maximale des troupeaux infectés. Unité: o/oo

Wirkungsindikator 2:

Maximale negative Meldungen bezüglich gesundheitsschädigender Produkte. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 2:

Nombre maximal d'annonces négatives concernant des produits nocifs pour la santé. Unité: nombre

Wirkungsindikator 3:

Maximaler Anteil festgestellter Verstösse im Vergleich zur Gesamtzahl der Tierhalter (exkl. Heimtiere). Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 3:

Part maximale des infractions constatées par rapport au nombre total de détenteurs d'animaux (animaux domestiques exclus). Unité: pour cent

Wirkungsindikator 4:

Anteil der Kontrollen mit Beanstandungen. Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 4:

Part des contrôles faisant l'objet de contestations. Unité: pour cent

Leistungsziel(e)

Vollständige und termingerechte Überwachung des gesamten Tierbestandes des Kantons Bern auf Seuchenvorkommen, nach den Vorgaben des Bundesamtes für Veterinärwesen (BVET)

Überwachung der lückenlosen und qualitativ einwandfreien Schlacht tieruntersuchung und Fleischkontrolle

Durchführung von regelmässigen Kontrollen im Tierschutz

Objectif(s) de prestation

Surveillance complète et ponctuelle de l'ensemble du cheptel du canton de Berne, d'après les instructions de l'Office vétérinaire fédéral (OVF).

Surveillance de l'irréprochabilité du contrôle des animaux avant et après l'abattage.

Exécution de contrôles réguliers pour la protection des animaux.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	97.00	98.00	99.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	98.00	90.00	90.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	66.00	45.00	60.00	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Minimale Akzeptanz der Berichterstattung an BVET ohne Bereinigung und Rückfragen. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 1:

Acceptation minimale des rapports adressés à l'OVF sans mise au net ni questions. Unité: Prozent

Leistungsindikator 2:

Minimale Akzeptanz der Berichterstattungen der amtlichen Fleischkontrolle durch zuständige Bundesstelle. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 2:

Acceptation minimale des rapports du contrôle officiel des viandes par le service fédéral compétent. Unité: pour cent

Leistungsindikator 3:

Minimaler Anteil kontrollierter Nutztierhaltungen im Verhältnis zu den registrierten Betrieben. Einheit: Prozent

Kommentar

Die Ziele der Produktgruppe wurden mehrheitlich erreicht. Ein Schwerpunkt der Tätigkeit galt der aufwändigen Vorbereitung des Bekämpfungsprogramms zur Ausrottung der BVD-Seuche in der Rinderpopulation, das 2008 beginnt.

Besondere Beachtung fand die Blauzungenkrankheit, die im Herbst 2007 die Schweiz erreichte. In Absprache mit den kantonalen Veterinärdiensten hat das Bundesamt für Veterinärwesen (BVET) im Oktober 2007 die ganze Schweiz zur Überwachungszone erklärt. Das Gebiet des Kantons Bern ist Bestandteil der Überwachungszone Schweiz. Die Anordnungen und Massnahmen in der Überwachungszone wurden im Oktober 2007 amtlich publiziert.

Auf den 1. August 2007 ist die Änderung der Einführungsverordnung zur eidgenössischen Tierschutzgesetzgebung (EV TschG) betreffend gefährliche Hunde in Kraft getreten.

Der Deckungsbeitrag III wird um CHF 1,3 Millionen unterschritten. Dieses Ergebnis ist auf die 2007 erfolgte Privatisierung des Labors des Milchwirtschaftlichen Inspektions- und Beratungsdienstes MIBD zurückzuführen sowie auf wesentlich tiefere Kosten in der Tierseuchenbekämpfung. Dagegen fielen die Entschädigungen aus der Tierseuchenkasse für Tierverluste etwas höher aus als budgetiert (DB IV).

Indicateur de prestation 3:

Part minimale des exploitations pratiquant la garde d'animaux de rente contrôlées par rapport aux exploitations enregistrées. Unité: pour cent

Commentaire

Les objectifs de ce groupe de produits ont pour la plupart été atteints. Une des activités prioritaires a consisté à préparer longuement le programme de lutte visant à éradiquer l'épizootie de la diarrhée virale bovine (BVD) frappant la population de bovins, qui démarre en 2008.

Une attention particulière a été accordée à la maladie de la langue bleue, qui a gagné la Suisse en automne 2007. En octobre 2007 et d'entente avec les services vétérinaires cantonaux, l'Office vétérinaire fédéral (OVF) a déclaré toute la Suisse zone de surveillance. Le territoire du canton de Berne fait donc partie intégrante de la zone de surveillance suisse. Les instructions et les mesures valables dans la zone de surveillance ont été publiées dans les Feuilles officielles en octobre 2007.

La modification de l'ordonnance portant introduction de la législation fédérale sur la protection des animaux (OiPA) concernant les chiens dangereux est entrée en vigueur au 1^{er} août 2007.

La marge contributive III est inférieure de CHF 1,3 million à la somme inscrite au budget. Ce résultat est à imputer à la privatisation du laboratoire du Service d'inspection et de consultation en matière d'économie laitière (SICL) ainsi qu'aux coûts nettement plus bas que prévu de la lutte contre les épizooties. Les indemnités pour pertes d'animaux versées par la Caisse des épizooties ont en revanche été légèrement plus élevées que budgeté (MC IV).

3.1.8 Fischerei

3.1.8 Pêche

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2006 CHF	2007 CHF	2007 CHF	2007 CHF	2007 %
(+)Erlöse	340'852.25	237'250.00	349'201.65	111'951.65	47.2
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'937'364.94	1'962'895.61	2'054'408.53	91'512.92	4.7
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	653'031.07	682'314.06	573'319.46	-108'994.60	-16.0
Deckungsbeitrag I	-2'249'543.76	-2'407'959.67	-2'278'526.34	129'433.33	-5.4
(-)Personalgemeinkosten	1'137'024.46	1'048'571.56	1'060'686.32	12'114.76	1.2
(-)Übrige Gemeinkosten	588'806.60	520'440.70	498'756.99	-21'683.71	-4.2
Deckungsbeitrag II	-3'975'374.82	-3'976'971.93	-3'837'969.65	139'002.28	-3.5
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	
Deckungsbeitrag III	-3'975'374.82	-3'976'971.93	-3'837'969.65	139'002.28	-3.5
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	300'000.00	154'408.00	-145'592.00	-48.5
(-)Kosten Staatsbeiträge	3'051'585.35	2'937'800.00	1'424'817.15	-1'512'982.85	-51.5
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	1'669'464.50	1'665'000.00	1'801'483.00	136'483.00	8.2
Deckungsbeitrag IV	-5'357'495.67	-4'949'771.93	-3'306'895.80	1'642'876.13	-33.2

Produkte

- Artenschutz Fische und Krebse
- Technische Eingriffe Fischerei
- Fischereiwirtschaft
- Renaturierungen

Beschreibung

Die Produktgruppe «Fischerei» umfasst die vier Produkte «Artenschutz Fische und Krebse», «Technische Eingriffe Fischerei», «Fischereiwirtschaft» sowie «Renaturierungen». Sie decken alle Aufträge aus der Fischereigesetzgebung von Bund und Kanton sowie einige weitere dem Fischereiinspektorat auf Grund anderer Gesetzgebungen (v.a. Gewässerschutz, Wassernutzung, Naturschutz, Tierseuchen, Tierschutz, Strafverfahren) übertragenen Aufgaben ab:

- Einheimische, insbesondere die in ihrem Bestand bedrohten Fisch- und Krebsarten, wirkungsvoll schützen und fördern.

Produits

- Protection des espèces de poissons et d'écrevisses
- Interventions techniques (pêche)
- Economie de la pêche
- Régénérations

Description

Le groupe de produits «Pêche» comprend les quatre produits «Protection des espèces de poissons et d'écrevisses», «Interventions techniques», «Economie de la pêche» ainsi que «Régénérations». Ces produits couvrent l'ensemble des tâches dérivées de la législation fédérale et cantonale sur la pêche ainsi que d'autres tâches confiées à l'Inspection de la pêche en vertu d'autres législations (notamment les législations sur la protection des eaux, l'utilisation des eaux, la protection de la nature, les épizooties, la protection des animaux, la procédure pénale):

- protéger et encourager efficacement les espèces indigènes de poissons et d'écrevisses, en particulier celles dont les populations sont menacées.

Beschreibung

- Technische Eingriffe in Gewässer beurteilen, bewilligen und begleiten (Planungen, Bewilligungen, Amtsberichte, Bauabnahmen, Erfolgskontrollen).
- Gewässerlebensräume schützen, erhalten und wiederherstellen.
- Renaturierungen von Gewässerlebensräumen mit dem Renaturierungsfonds unterstützen.
- Fisch- und Krebsbestände nachhaltig nutzen (Berufsfischerei, Angelfischerei, Besatzfischzucht).
- Aufsichts- und Kontrolltätigkeit in eigenen und zugewiesenen Fachbereichen sicherstellen.
- Aufsichtspersonal und Dritte aus- und weiterbilden.
- Behörden und Öffentlichkeit beraten und informieren.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über die Fischerei vom 21. Juni 1991 (BGF; SR 923.0)
- Tierseuchengesetz vom 1. Juli 1966 (TSG; SR 916.40)
- Verordnung zum Bundesgesetz über die Fischerei vom 24. November 1993 (VBGF; SR 923.01)

Leistungsempfänger

Berufsfischer, Angelfischer und Fischenzeneninhaber

Private Fischzuchten

Vertragspartner

Gesuchsteller

Behörden

Grundeigentümer und Bewirtschafter

Einzelpersonen (natürliche und juristische)

Private Organisationen/NGO

Auftragnehmer (Planung, Ausführung, Lieferanten)

Schule und Forschung

Medien

Bevölkerung

Wirkungsziel(e)

Lebensraum- und Artenschutz Fischerei: Bedrohte Fisch- und Krebsarten schützen und deren Lebensräume erhalten, verbessern und wiederherstellen.

Nachhaltige Nutzung Fischerei: Sicherstellen einer nachhaltigen und attraktiven Nutzung der Fisch- und Krebsbestände

Description

- apprécier, autoriser et accompagner les interventions techniques dans les eaux (plans, autorisations, rapports officiels, réceptions des travaux, contrôles des résultats).
- protéger, préserver et restaurer les biotopes aquatiques.
- soutenir les régénérations de biotopes aquatiques au moyen du Fonds pour la régénération des eaux.
- exploiter durablement les populations de poissons et d'écrevisses (pêche professionnelle, pêche à la ligne, élevage de poissons destinés au repeuplement).
- assurer la surveillance et le contrôle dans les domaines spécialisés propres et les domaines attribués.
- former et assurer le perfectionnement professionnel du personnel chargé de la surveillance et de tiers.
- conseiller et informer les autorités et le public.

Bases juridiques

- Loi fédérale du 21 juin 1991 sur la pêche (LFSP; RS 923.0)
- Loi du 1^{er} juillet 1966 sur les épizooties (LFE; RS 916.40)
- Ordonnance du 24 novembre 1993 relative à la loi fédérale sur la pêche (OLFP; RS 923.01)

Destinataires

Pêcheurs professionnels, pêcheurs à la ligne et détenteurs de droits de pêche privés

Piscicultures privées

Parties contractantes

Requérants

Autorités

Propriétaires fonciers et exploitants

Personnes (physiques et morales)

Organisations privées / ONG

Mandataires (planification, exécution, fournisseurs)

Ecoles et recherche

Médias

Population

Objectif(s) d'effet

Protection des biotopes et des espèces: protéger les espèces de poissons et d'écrevisses menacées ainsi que préserver, améliorer et restaurer leurs biotopes.

Exploitation durable: garantir une exploitation durable et attrayante des populations de poissons et d'écrevisses.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Wirkungsindikator 1	0	0	0	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	ja / oui	ja / oui	ja / oui	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	ja / oui	ja / oui	ja / oui	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Abnahme der Anzahl bedrohter einheimischer Fisch- und Krebsarten. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1:

Diminution du nombre d'espèces de poissons et d'écrevisses indigènes menacées. Unité: nombre

Wirkungsindikator 2:

Mittelfristig stufengerechter Altersaufbau von Leitfischarten sicher gestellt: Felchen in Seen.

Indicateur d'effet 2:

Garantie à moyen terme d'une structure par âges équilibrée pour les espèces de poissons caractéristiques: corégones dans les lacs.

Wirkungsindikator 3:

Mittelfristig stufengerechter Altersaufbau von Leitfischarten sicher gestellt: Bachforellen in Fließgewässern.

Indicateur d'effet 3:

Garantie à moyen terme d'une structure par âges équilibrée pour les espèces de poissons caractéristiques: truites de rivière dans les cours d'eau.

Leistungsziel(e)

Gesuche für technische Eingriffe inhaltlich richtig und termingerecht behandeln.

Termingerechte Planungs- und Kreditentscheide für Renaturierungsprojekte

Monitoring Berufsfischerei: Routineprogramm Felchen

Monitoring Angelfischerei

Objectif(s) de prestation

Traitement correct et ponctuel des demandes d'interventions techniques.

Décisions de planification et d'octroi de crédits à des projets de régénération respectueuses des délais.

Monitoring de la pêche professionnelle: programme de routine corégones.

Monitoring de la pêche à la ligne.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	ja / oui	ja / oui	ja / oui	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	ja / oui	ja / oui	ja / oui	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	ja / oui	ja / oui	ja / oui	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	ja / oui	ja / oui	ja / oui	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	ja / oui	ja / oui	ja / oui	Indicateur de prestation 5

Leistungsindikator 1:

Fristen nach Koordinationsgesetz in 90 Prozent der Fälle eingehalten.

Indicateur de prestation 1:

Respect des délais selon la loi de coordination dans 90 pour cent des cas.

Leistungsindikator 2:

Maximal fünf Prozent gutgeheissene Beschwerden.

Indicateur de prestation 2:

Au maximum cinq pour cent de recours admis.

Leistungsindikator 3:

Einhaltung einer Behandlungsfrist von maximal 45 Tagen.

Indicateur de prestation 3:

Respect d'un délai de traitement de 45 jours au maximum.

Leistungsindikator 4:

Monatliche Probenahme und Auswertung an Felchen in den drei grossen Seen durchgeführt.

Leistungsindikator 5:

Auswertung Fangerträge und Vergleich mit Ertragskraft der Gewässer durchgeführt.

Kommentar

Die Ziele der Produktgruppe wurden nahezu erreicht. Im Jahr 2007 konzentrierten sich die Arbeiten auf die Ursachenforschung der veränderten Geschlechtsorgane bei Thunerseefelchen. Der Schlussbericht der Untersuchungsergebnisse wird im Frühjahr 2008 vorliegen. Ein weiterer Schwerpunkt bildete die Vorbereitung des Fangmoratoriums für Äschen, das als Notmassnahme zum Schutz dieser akut bedrohten Fischart 2007 verfügt wurde und auf den 1. Januar 2008 für die Dauer von drei Jahren in Kraft tritt. Im Zusammenhang mit der Neuregelung der Patentausgabe wurde eine Teilrevision des Fischereigesetzes (FiG) eingeleitet. Die voraussichtliche Beratung im Grossen Rat ist für die November-Session 2008 vorgesehen.

Die Fischbestände haben unter den Folgen der Hochwasser 2005 und 2007 stark gelitten. Die Folgen solcher Ereignisse manifestieren sich mit einiger zeitlicher Verzögerung und werden sich mittelfristig auf die Verpachtung der Fischgewässer und auf die Laichfischfänge und somit auf die Regaleinnahmen der Produktgruppe direkt auswirken.

Eine ausserordentliche Entschädigung der Universitäten Bern und Lausanne für die Mitarbeit an einem Äschen-Forschungsprojekt sowie tiefere Kosten, die sich wegen Verzögerungen beim Artenförderungskonzept «Fische und Krebse des Kantons Bern» ergaben, schlugen sich im Deckungsbeitrag III nieder. Als Folge der Hochwasserereignisse vom Sommer 2007 mussten geplante Renaturierungsprojekte zugunsten der Hochwasserprojekte zurückgestellt werden (DB IV).

Indicateur de prestation 4:

Capture et appréciation mensuelle des corégones dans les trois grands lacs.

Indicateur de prestation 5:

Evaluation des rendements de la pêche et comparaison avec la capacité de rendement des eaux.

Commentaire

Les objectifs de ce groupe de produits ont pratiquement été atteints. En 2007, les travaux se sont concentrés sur la recherche des causes de la modification des gonades chez les corégones du lac de Thoune. Le rapport final sur les conclusions de l'enquête sera présenté au printemps 2008. Un autre point fort a été la préparation du moratoire de capture des ombres, ordonné à titre de mesure d'urgence en 2007 pour protéger cette espèce de poisson gravement menacée et qui entre en vigueur au 1^{er} janvier 2008 pour une durée de trois ans. Dans le cadre du nouveau régime de délivrance des patentes, une révision partielle de la loi sur la pêche (LPê) a été engagée, qui sera vraisemblablement délibérée au Grand Conseil à la session de novembre 2008.

Les effectifs de poissons ont énormément souffert des répercussions des crues de 2005 et de 2007. Les conséquences de telles catastrophes mettent un certain temps à se manifester et auront, à moyenne échéance, des répercussions directes sur l'affermage des eaux poissonneuses et sur la pêche du frai et, partant, sur les recettes régaliennes de ce groupe de produits.

Une indemnité extraordinaire versée aux Universités de Berne et de Lausanne pour leur participation à un projet de recherche sur les ombres ainsi que des coûts moindres dus au retard qu'a subi le projet de promotion des espèces «Poissons et écrevisses du canton de Berne» se répercutent sur la marge contributive III. En raison des crues de l'été 2007, des projets de régénération programmés ont dû être reportés au profit des projets portant sur les crues (MC IV).

3.1.9 Jagd

3.1.9 Chasse

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2006	2007	2007	2007		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	299'796.05	249'000.00	295'777.60	46'777.60	18.8	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	3'354'938.30	3'154'296.49	3'456'588.77	302'292.28	9.6	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	69'794.13	161'000.00	83'159.03	-77'840.97	-48.4	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-3'124'936.38	-3'066'296.49	-3'243'970.20	-177'673.71	5.8	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	1'074'626.90	1'094'246.63	1'026'393.02	-67'853.61	-6.2	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	932'874.11	869'602.43	885'721.99	16'119.56	1.9	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-5'132'437.39	-5'030'145.55	-5'156'085.21	-125'939.66	2.5	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-5'132'437.39	-5'030'145.55	-5'156'085.21	-125'939.66	2.5	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	756'230.85	645'000.00	666'902.95	21'902.95	3.4	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	553'337.80	658'745.00	646'668.37	-12'076.63	-1.8	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	2'316'650.00	2'250'000.00	2'224'700.00	-25'300.00	-1.1	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-2'612'894.34	-2'793'890.55	-2'911'150.63	-117'260.08	4.2	Marge contributive IV

Produkte

- Wildtierschutz
- Jagdwirtschaft

Beschreibung

Die Produktgruppe Jagd umfasst die Produkte «Jagdwirtschaft» und «Wildtierschutz». Sie enthält alle Aufträge aus der Jagdgesetzgebung von Bund und Kanton, die der nachhaltigen Nutzung der Wildtierbestände, dem Schutz bedrohter Arten, der Erhaltung der Lebensräume sowie der Verminderung der Belastung von Lebensräumen und Arten dienen. Im Einzelnen handelt es sich um folgende Aufgaben: Wildbestände nachhaltig bewirtschaften (etwa 8'750 erlegte Rehe, Gämsen, Rothirsche und Wildschweine pro Jahr); natürlich strukturierte Wildbestände erhalten; Jagdregal vermarkten (etwa 2'700 Jagdbewilligungen und 750 Spezialbewilligungen pro Jahr); Wildschaden reduzieren (etwa 4'000 Beratungen bei Problemen mit Wildtieren pro Jahr) und Schäden vergüten (etwa 230 behandelte Wildschadengesuche); Wildschutzgebiete errichten und betreuen (11 eidg. Schutzgebiete);

Produits

- Protection de la faune sauvage
- Economie de la chasse

Description

Le groupe de produits Chasse comprend les produits «Economie de la chasse» et «Protection de la faune sauvage». Il couvre l'ensemble des tâches dérivées de la législation fédérale et cantonale sur la chasse qui contribuent à l'exploitation durable des populations d'animaux sauvages, la protection des espèces menacées, la préservation des biotopes ainsi qu'à la réduction des atteintes aux biotopes et aux espèces. Il s'agit des tâches suivantes: gérer durablement les populations d'animaux sauvages (environ 8'750 chevreuils, chamois, cerfs rouges et sangliers tirés par an); maintenir des populations d'animaux sauvages structurées de manière naturelle; commercialiser la régale de la chasse (environ 2'700 autorisations de chasser et 750 autorisations spéciales par an); réduire les dommages causés par la faune sauvage (environ 4'000 consultations pour problèmes avec des animaux sauvages par an) et indemniser les dommages (environ 230 demandes traitées); créer et gérer des zones de protection de la faune sauvage (11 zones de protection fédérales);

Beschreibung

Biotope durch angepasste Nutzung und Unterhalt erhalten; Lebensräume wiederherstellen oder neu schaffen; im Rahmen vorgegebener Verfahren Vorhaben aller Art auf ihre Auswirkungen auf Lebensräume und Arten beurteilen (etwa 200 Bewilligungen und Mitberichte pro Jahr); Aufsicht über die Jagd und den Naturschutz ausüben; Dritte beraten; Öffentlichkeit informieren (etwa 200 Vorträge und Exkursionen pro Jahr); Grundlagen beschaffen; Aufsichtsorgane aus- und weiterbilden; Jagdprüfungen organisieren; auf verletzte Wildtiere nachsuchen (etwa 1'800 Fälle pro Jahr); tote Wildtiere beseitigen und genießbares Wild verwerten (etwa 7'000 Tiere pro Jahr); Wildtierhalten kontrollieren.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über den Natur- und Heimatschutz vom 1. Juli 1966 (NHG; SR 451)
- Tierschutzgesetz vom 9. März 1978 (TSchG; SR 455)
- Bundesgesetz über den Umweltschutz vom 7. Oktober 1983 (USG; SR 814.01)
- Tierseuchengesetz vom 1. Juli 1966 (TSG; SR 916.40)
- Bundesgesetz über die Jagd und den Schutz wildlebender Säugetiere und Vögel vom 20. Juni 1986 (JSG; SR 922.0)

Leistungsempfänger

Jäger
Behörden
Grundeigentümer und Bewirtschafter
Private Organisationen (NGOs)
Auftragnehmer (Planung, Ausführung, Lieferanten)
Einzelpersonen
Medien
Schulen
Bildungs- und Forschungsanstalten
Projektierungs- und Planungsbüros
Bevölkerung

Wirkungsziel(e)

Begrenzen von Wildschäden auf ein tragbares Mass.

Erhalten, Verbessern und Wiederherstellen der Vielfalt des Lebensraumes von Wildtieren.

Erhalten und fördern bedrohter Wildtiere.

Description

maintenir les valeurs biotopiques par une exploitation et un entretien appropriés; restaurer ou créer des biotopes; apprécier des projets en tous genres quant à leurs effets sur les biotopes et les espèces dans le cadre de procédures données (environ 200 autorisations et corapports par an); surveiller la chasse et la protection de la nature; conseiller les tiers; informer le public (environ 200 conférences et excursions par an); élaborer des bases; former et assurer le perfectionnement professionnel des organes de surveillance; organiser les examens de chasse; rechercher les animaux sauvages blessés (environ 1'800 cas par an); enlever les animaux sauvages morts et vendre le gibier comestible (environ 7'000 animaux par an); contrôler les détentions d'animaux sauvages.

Bases juridiques

- Loi fédérale du 1^{er} juillet 1966 sur la protection de la nature et du paysage (LPN; RS 451)
- Loi fédérale du 9 mars 1978 sur la protection des animaux (LPA; RS 455)
- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE; RS 814.01)
- Loi du 1^{er} juillet 1966 sur les épizooties (LFE; RS 916.40)
- Loi fédérale du 20 juin 1986 sur la chasse et la protection des mammifères et oiseaux sauvages (LChP; RS 922.0)

Destinataires

Chasseurs
Autorités
Propriétaires fonciers et exploitants
Organisations privées (ONG)
Mandataires (planification, exécution, fournisseurs)
Particuliers
Médias
Ecoles
Institutions de formation et de recherche
Bureaux d'études
Population

Objectif(s) d'effet

Limitation des dommages causés par la faune sauvage à un niveau acceptable.

Préservation, amélioration et restauration de la diversité des biotopes des animaux sauvages.

Préservation et encouragement d'espèces d'animaux sauvages menacées.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Wirkungsindikator 1	-	erfüllt / rempli	erfüllt / rempli	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	11	11	11	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	-	0	0	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Wildschäden im Wald tragbar.

Indicateur d'effet 1:

Niveau acceptable de dommages causés par la faune sauvage dans les forêts.

Wirkungsindikator 2:

Anzahl Wildschutzgebiete. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 2:

Nombre de zones de protection de la faune sauvage.
Unité: nombre

Wirkungsindikator 3:

Abnahme der Anzahl bedrohter einheimischer Wildtiere.
Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 3:

Diminution du nombre d'animaux sauvages indigènes menacés.
Unité: nombre

Leistungsziel(e)

Sicherstellung einer nachhaltigen und attraktiven Nutzung der Wildtierbestände.

Aktive Unterstützung und Monitoring von Projekten des Artenschutzes und des Schutzes der Lebensräume (Wildschutzgebiete).

Objectif(s) de prestation

Préservation et encouragement d'espèces d'animaux sauvages menacées.

Soutien actif et monitoring de projets de protection des espèces et de protection des biotopes (zones de protection de la faune sauvage).

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	erfüllt / rempli	erfüllt / rempli	erfüllt / rempli	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	erfüllt / rempli	erfüllt / rempli	erfüllt / rempli	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	5.10	5.00	5.00	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Jährlich aktualisierte Jagdplanung.

Indicateur de prestation 1:

Actualisation annuelle de la planification de la chasse.

Leistungsindikator 2:

Einhalten der Auflagen des Bundes: Keine Kürzungen von Bundessubventionen.

Indicateur de prestation 2:

Respect des charges imposées par la Confédération: pas de réduction des subventions fédérales.

Leistungsindikator 3:

Durchschnittlich aufgewendete Arbeitszeit in Prozent.
Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 3:

Temps de travail moyen nécessaire en pour cent.
Unité: pour cent

Kommentar

Die Ziele der Produktgruppe wurden erreicht. Die Erarbeitung einer Wolfsstrategie für den Kanton Bern konnte 2007 abgeschlossen werden. Weiter wurde die Beurteilung und Überarbeitung der wichtigsten Wildräume und der entsprechenden Wildschutzgebiete (WSG) vorbereitet. Mit dieser und anderen Massnahmen sollen die Störungen für Wildtiere minimiert werden. Die Anpassungen der Jagdverordnung und Jagddirektionsverordnung wurden in die Wege geleitet.

Die Vorarbeiten für die Überführung der Flurpolizei der Stadt Bern ins Wildhüterkorps des Jagdinspektorats wurden termingerecht abgeschlossen.

Als Folge der Kürzungsvorgaben (Korrekturfaktor) bei der Personalkostenplanung konnte der Deckungsbeitrag III nicht eingehalten werden.

Commentaire

Les objectifs de ce groupe de produits ont été atteints. La mise au point d'une stratégie de gestion du loup pour le canton de Berne a pu être achevée en 2007. En outre, l'évaluation et la redéfinition des principales zones de gestion du gibier et des zones de protection de la faune sauvage correspondantes ont été préparées. Cette mesure ainsi que d'autres doivent permettre de réduire les nuisances causées à la faune sauvage. Les adaptations en ce sens de l'ordonnance sur la chasse et de l'ordonnance de Direction sur la chasse ont été engagées.

Les travaux préliminaires relatifs au transfert de la police champêtre de la ville de Berne vers le corps des gardes-faune de l'Inspection de la chasse ont été achevés dans les délais.

En raison des consignes de réductions (facteur correctif) dans la planification des frais de personnel, la marge contributive III n'a pas pu être respectée.

3.1.10 Wirtschaftsförderung

3.1.10 Promotion économique

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2006 CHF	2007 CHF	2007 CHF	CHF	2007 %	
(+)Erlöse	19'200.00	0.00	194'778.90	194'778.90		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'632'020.12	1'583'130.00	2'144'128.29	560'998.29	35.4	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	4'383'903.12	5'825'150.44	5'266'498.06	-558'652.38	-9.6	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-5'996'723.24	-7'408'280.44	-7'215'847.45	192'432.99	-2.6	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	934'522.69	1'539'836.32	964'422.37	-575'413.95	-37.4	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	262'082.28	177'281.06	257'600.85	80'319.79	45.3	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-7'193'328.21	-9'125'397.82	-8'437'870.67	687'527.15	-7.5	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-7'193'328.21	-9'125'397.82	-8'437'870.67	687'527.15	-7.5	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	91'768.00	100'000.00	2'174.25	-97'825.75	-97.8	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	4'436'127.39	5'233'023.00	2'235'631.09	-2'997'391.91	-57.3	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-11'537'687.60	-14'258'420.82	-10'671'327.51	3'587'093.31	-25.2	Marge contributive IV

Produkte

- Standortpromotion
- Anlaufstelle
- Wirtschaftsförderung alte Massnahmen

Beschreibung

Die Produktgruppe Wirtschaftsförderung hat das Ziel, die Wirtschaftskraft und Wettbewerbsfähigkeit durch eine nachhaltige, umwelt- und sozialverträgliche wirtschaftliche Entwicklung zu stärken.

Die Standortpromotion ist Imagewerbung für den Wirtschaftsstandort Kanton Bern im In- und Ausland. Auf ausgewählten Zielmärkten (zurzeit USA, Deutschland und Frankreich) werden Unternehmen angesprochen, vor allem aus den Schwerpunktbereichen Telematik, Medizintechnik, Dienstleistungen, Präzisionsindustrie, Design sowie Umwelt- und Energietechnik. Die Standortpromotion wird mit dem Bund (seco) abgestimmt. Ab 2006 gehört die Promotion des Wohnstandorts Kanton Bern ebenfalls zur Standortpromotion.

Produits

- Promotion du site d'implantation
- Organe de contact
- Promotion économique (anciennes mesures)

Description

Le groupe de produits Promotion économique a pour objectif de renforcer le potentiel économique et la compétitivité par un développement économique durable, compatible avec l'environnement et socialement acceptable.

La promotion du site d'implantation promeut le canton de Berne en tant que site économique, en Suisse comme à l'étranger. Des entreprises sont visées sur des marchés cibles déterminés (actuellement États-Unis, Allemagne et France), surtout dans les branches essentielles que sont la télématique, le génie médical, les prestations de services, l'industrie de précision, le design et les techniques environnementales et énergétiques. La promotion du site d'implantation est coordonnée avec la Confédération (seco). À partir de 2006, la promotion du canton de Berne en tant que cadre de vie fera également partie de la promotion du site d'implantation.

Beschreibung

Die Anlaufstelle unterstützt Unternehmen an der Schnittstelle zwischen Unternehmen und Verwaltung, vermittelt Grundstücke und gewährt in ausgewählten Fällen finanzielle Leistungen. Angesprochen werden Gründerunternehmen, bestehende Unternehmen mit innovativen Projekten sowie Unternehmen, die sich im Kanton Bern ansiedeln wollen.

Die Wirtschaftsförderung arbeitet in einem Netzwerk mit zahlreichen Partnern zusammen: Sechs regionale Wirtschaftsorganisationen decken das ganze Kantonsgebiet ab. Sechs Clusterorganisationen und die Bürgerschaftsgenossenschaften sind weitere Partner. Der Wissens- und Technologietransfer sowie die Gründungsberatung werden durch innoBE koordiniert.

Rechtsgrundlagen

- Wirtschaftsförderungsgesetz vom 12. März 1997 (WFG; BSG 901.1)

Leistungsempfänger

Unternehmen
Organisationen

Wirkungsziel(e)

Der Kanton Bern ist als Wirtschaftsstandort bei möglichen Interessenten bekannt

Die Arbeit der Wirtschaftsförderung (WFB) trägt zur Realisierung innovativer Projekte und damit zur Schaffung von Arbeitsplätzen und zu Investitionen bei

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Wirkungsindikator 1	12	10	16	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	801	500	800	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	289'500'000.00	100'000'000.00	213'000'000.00	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Anzahl Ansiedlungen aus dem Ausland. Einheit: Anzahl

Wirkungsindikator 2:

Von den Projektträgern in Aussicht gestellte Arbeitsplätze.
Einheit: Anzahl

Wirkungsindikator 3:

Von den Projektträgern in Aussicht gestellte Investitionen.
Einheit: CHF

Description

L'organe de contact soutient les entreprises en tant qu'interface entre celles-ci et l'administration, aide lors de la recherche d'immeubles et assure, dans certains cas, des prestations financières. Sont visées les entreprises fondatrices, les entreprises existantes ayant des projets innovateurs, ainsi que les entreprises désirant s'implanter dans le canton de Berne.

La Promotion économique collabore en réseau avec de nombreux partenaires: six organisations économiques régionales couvrent l'ensemble du territoire cantonal. D'autres partenaires sont les coopératives de cautionnement ainsi que six organisations de clusters. Le transfert des connaissances et de la technologie ainsi que le conseil en matière de fondation d'entreprise sont coordonnés par innoBE.

Bases juridiques

- Loi du 12 mars 1997 sur le développement de l'économie (LDE; RSB 901.1)

Destinataires

Entreprises
Organisations

Objectif(s) d'effet

Le canton de Berne est connu des intéressés potentiels en tant que site d'implantation

Le travail de la Promotion économie (PEB) contribue à la réalisation de projets innovateurs, à la création d'emplois et aux investissements

Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1:

Nombre d'implantations d'entreprises étrangères.
Unité: nombre

Indicateur d'effet 2:

Nombre d'emplois prévus par les responsables de projets.
Unité: nombre

Indicateur d'effet 3:

Investissements prévus par les responsables de projets.
Unité: CHF

Leistungsziel(e)

Der Kanton Bern wird bei möglichen Kunden bekannt gemacht
 Die Arbeit der Wirtschaftsförderung (WFB) trägt zur Realisierung innovativer Projekte bei

Objectif(s) de prestation

Le canton de Berne se fait connaître des clients potentiels
 Le travail de la Promotion économique (PEB) contribue à la réalisation de projets innovateurs

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	40	30	65	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	61	50	53	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	34	50	47	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	23	30	38	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Anzahl Massnahmen im Kanton Bern für Kundenkontakte (Imprinte, Mailings, Anlässe). Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1:

Nombre de mesures de contact avec la clientèle dans le canton de Berne (imprimés, courriels, manifestations). Unité: nombre

Leistungsindikator 2:

Anzahl geförderte Projekte. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2:

Nombre de projets encouragés. Unité: nombre

Leistungsindikator 3:

Anzahl Standortofferten an Kunden im Ausland. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 3:

Nombre d'offres de sites d'implantation faites à des clients étrangers. Unité: nombre

Leistungsindikator 4:

Anzahl Massnahmen für Wohnen in Bern. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 4:

Nombre de mesures pour «Habiter à Berne». Unité: nombre

Kommentar

Die Wirtschaftsförderung Kanton Bern (WFB) hat ihre Wirkungsziele erreicht. Bei den Leistungszielen wurde einzig der Indikator «Anzahl Standortofferten an Kunden im Ausland» nicht erreicht. Die Optimierung der Standortpromotion mit der Konzentration auf die Zielmärkte Deutschland und Frankreich ist noch nicht vollständig umgesetzt. Deshalb blieb die Anzahl Offerten unter dem Soll-Wert.

Der Deckungsbeitrag III fiel besser aus als geplant, weil verschiedene Projekte weniger weit fortgeschritten sind, als ursprünglich angenommen. Zudem führte der tiefe Kurs des Dollars zu Einsparungen bei der Standortpromotion in den USA. Die budgetierten Staatsbeiträge (DB IV) wurden um rund CHF 3,0 Millionen unterschritten. Der Abschluss der geförderten Projekte bzw. die Auszahlung der Beiträge sind nicht steuerbar.

Im Jahr 2007 hat die WFB insgesamt 53 Projekte unterstützt. Darunter befinden sich 25 bestehende Unternehmen, 8 Neugründungen und 20 Ansiedlungen. Diese Projekte werden mittelfristig gemäss Angaben der Unternehmen 800 neue Arbeitsplätze schaffen und CHF 213,0 Millionen Investitionen auslösen.

Commentaire

La Promotion économique du canton de Berne (PEB) a atteint ses objectifs d'effet. Dans les objectifs de prestation, seul l'indicateur «Nombre d'offres de sites d'implantation faites à des étrangers» n'a pas été atteint. L'optimisation de la promotion du site économique concentrée sur les marchés cibles de la France et de l'Allemagne n'a pas encore été entièrement réalisée. Le nombre d'offres n'a donc pas atteint la valeur cible.

La marge contributive III a dépassé les prévisions en raison d'un avancement des projets plus réduit que supposé au départ. En outre, le cours extrêmement bas du dollar a entraîné des économies dans la promotion du site économique aux USA. Les subventions cantonales (MC IV) sont restées inférieures d'environ CHF 3,0 millions au montant budgété car la date de fin des projets encouragés – et donc le versement des subventions – reste aléatoire.

La PEB a soutenu au total 53 projets au cours de l'année 2007, dont 25 entreprises existantes, 8 nouvelles entreprises et 20 entreprises nouvellement implantées dans le canton. Selon les informations fournies par les entreprises, ces projets créeront à moyen terme 800 nouveaux emplois et généreront des investissements à hauteur de CHF 213,0 millions.

Kommentar

Für die Ansiedlungen waren 250 Erstgespräche mit Unternehmen erforderlich, die zu 49 Evaluationsbesuchen führten. Gut 80 Prozent der unterstützten Projekte sind in den von der WFB definierten sechs Clustern und Kompetenzzentren tätig: Präzisionsindustrie (20), Telematik (11), Medizinal/Pharma (7), Dienstleistungen (2) und Design (1). Zwölf innovative Projekte von exportorientierten Unternehmen gehören zu anderen Branchen, wie beispielsweise lufttechnische Geräte oder Nahrungsmittel. Die geförderten Unternehmen stammen aus den Regionen Bern (15), Biel-Seeland (8), Berner Jura (10), Berner Oberland (5), Emmental (6) und Oberaargau (9). Realisiert werden konnten Projekte wie Easycontrol Switzerland GmbH in Iseltwald, Swiss Picturebank AG in Thun, Seakou GmbH in Sumiswald, FGS AG in Bleichenbach, Medtronic (Schweiz) AG in Münchenbuchsee, eesom AG in Bern, MTG Mécanique de précision Sàrl in Lamboing, Smile Line Sàrl in Courtelary und AXsionics SA in Biel. Ein Beispiel für eine Ansiedlung aus dem Ausland ist die Firma DeltaGEE aus den USA. Bei einem grösseren Ansiedlungsprojekt hat die Firma kurzfristig ihre Strategie geändert und wird wiederum aus dem Kanton Bern wegziehen. Die gewährten Beiträge werden zurückbezahlt.

Der Regierungsrat hat im August 2007 seinen Bericht an den Grossen Rat betreffend Motion 194/2005 (PUK), «Erhöhung der Transparenz bei der WFB» verabschiedet. Der Grosse Rat hat diesen Bericht in der Novembersession zur Kenntnis genommen. Basis für diesen Bericht bildete unter anderem eine Nutzen-/Wirkungs-Analyse der Förderinstrumente durch einen externen Auftragnehmer. Die Analyse zeigt, dass der Kanton unter dem Strich mehr einnimmt, als er für die Wirtschaftsförderung aufwendet. Die Kriterien für die Gewährung von Beiträgen und von Steuererleichterungen wurden überarbeitet und vom Regierungsrat zur Kenntnis genommen.

Der Bundesrat hat das Bundesgesetz über die Neue Regionalpolitik (NRP) auf den 1. Januar 2008 in Kraft gesetzt. Die Gebiete, in denen zur Ansiedlung neuer Unternehmen Erleichterungen bei der Bundessteuer gewährt werden können, wurden entgegen dem Antrag des Kantons Bern stark reduziert.

Im Herbst 2007 führten die Universität Bern und die Volkswirtschaftsdirektion zusammen mit der indischen Botschaft erstmals und erfolgreich ein Seminar mit indischen und bernischen Unternehmen in Bern durch. Ziel: Den indischen Unternehmen eine Plattform für Bern und den bernischen Unternehmen eine Plattform für Indien zu bieten.

Die Volkswirtschaftsdirektion ist für die wirtschaftlich orientierten Aussenbeziehungen des Kantons zuständig. Am 1. Juni 2007 wurde in Hannover ein «Memorandum of Understanding» mit dem Ministerium für Wirtschaft und Arbeit des Bundeslandes Niedersachsen unterzeichnet. Die Kontakte mit dem Bundesland Baden-Württemberg und dem Bundesland Salzburg sind weiter intensiviert worden.

Commentaire

Les implantations sont le résultat de 250 premiers contacts avec les entreprises, qui ont débouché sur 49 visites pour évaluation. Près de 80 pour cent des projets soutenus sont actifs dans les six clusters et centres de compétences définis par la PEB: industrie de précision (20), télématique (11), génie médical/pharmaceutique (7), services (2) et design (1). Douze projets innovateurs d'entreprises axées sur les exportations appartiennent à d'autres branches, comme par exemple les appareils de ventilation ou l'industrie alimentaire. Les entreprises encouragées proviennent des régions de Berne (15), de Bienne-Seeland (8), du Jura bernois (10), de l'Oberland bernois (5), de l'Emmental (6) et de la Haute-Argovie (9). Des projets ont par exemple pu être réalisés avec des entreprises telles que Easycontrol Switzerland GmbH à Iseltwald, Swiss Picturebank AG à Thoune, Seakou GmbH à Sumiswald, FGS AG à Bleichenbach, Medtronic (Schweiz) AG à Münchenbuchsee, eesom AG à Berne, MTG Mécanique de précision Sàrl à Lamboing, Smile Line Sàrl à Courtelary et AXsionics SA à Bienne. La société DeltaGEE venue des USA constitue un exemple d'implantation de société de l'étranger. Après un projet d'établissement d'ampleur considérable, la société est toutefois revenue au dernier moment sur sa décision et quittera le canton de Berne. Les montants d'aide accordés seront remboursés.

Le Conseil-exécutif a adopté en août 2007 son rapport à l'intention du Grand Conseil suite à la motion 194/2005 (CEP) sur l'«augmentation de la transparence à la Promotion économique». Le Grand Conseil en a pris connaissance lors de sa session du mois de novembre. Une analyse des avantages et des effets des instruments d'encouragement par un mandataire extérieur constitue, entre autres documents, la base de ce rapport. Elle démontre que finalement, le canton dégage davantage de revenus qu'il ne dépense dans la promotion économique. Les critères d'octroi de contributions ou d'allègements fiscaux ont fait l'objet d'une révision dont le Conseil exécutif a pris connaissance.

Le Conseil fédéral a mis en vigueur la loi fédérale sur la nouvelle politique régionale (NPR) le 1^{er} janvier 2008. Le nombre de domaines dans lesquels des allègements fiscaux sur l'impôt fédéral peuvent être accordés aux entreprises nouvellement implantées ont été drastiquement réduits contrairement à la demande déposée par le canton de Berne.

L'Université de Berne et la Direction de l'économie publique, en partenariat avec l'ambassade d'Inde, ont animé pour la première fois à l'automne 2007 un séminaire réunissant à Berne des entreprises indiennes et bernoises. L'objectif de cette rencontre était de fournir aux entreprises indiennes un tremplin pour Berne et réciproquement.

La Direction de l'économie publique a compétence pour représenter le canton dans ses relations économiques avec l'extérieur. Le 1^{er} juin 2007, c'est donc elle qui a signé avec le ministère de l'économie et du travail du Land de Basse-Saxe un «Memorandum of Understanding» à Hanovre. Les relations entretenues avec les Länder du Bade-Wurtemberg et de Salzbourg ont par ailleurs été intensifiées.

3.1.11 Tourismus und Regionalentwicklung

3.1.11 Tourisme et développement régional

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2006 CHF	2007 CHF	2007 CHF	CHF	2007 %	
(+)Erlöse	4'109'586.00	11'000.00	2'122.00	-8'878.00	-80.7	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	808'482.48	784'876.00	895'596.42	110'720.42	14.1	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	3'685'556.14	2'986'142.09	3'889'404.38	903'262.29	30.3	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-384'452.62	-3'760'018.09	-4'782'878.80	-1'022'860.71	27.2	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	487'333.96	737'504.47	527'638.32	-209'866.15	-28.5	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	128'910.48	78'629.62	106'744.23	28'114.61	35.8	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-1'000'697.06	-4'576'152.18	-5'417'261.35	-841'109.17	18.4	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-1'000'697.06	-4'576'152.18	-5'417'261.35	-841'109.17	18.4	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	5'035'766.60	6'878'600.00	6'727'489.00	-151'111.00	-2.2	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	3'609'500.00	3'690'478.89	80'978.89	2.2	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-6'036'463.66	-7'845'252.18	-8'454'271.46	-609'019.28	7.8	Marge contributive IV

Produkte

- Regionale Entwicklung
- Infrastrukturförderung
- Tourismusentwicklung

Beschreibung

Die unterschiedliche wirtschaftliche Kraft von Städten und Agglomerationen auf der einen Seite und ländlichen Regionen auf der anderen Seite wird durch den kantonalen Finanzausgleich ausgeglichen. Er sorgt dafür, dass alle berrischen Gemeinden ihre Grundversorgung und Basisinfrastruktur finanzieren können. Die Produktgruppe Tourismus und Regionalentwicklung unterstützt zusätzlich die einzelnen Regionen in der Nutzung ihrer Potenziale.

In der Regionalentwicklung arbeitet der Kanton eng mit den zehn Bergregionen zusammen. Er unterstützt die Realisierung von Infrastrukturprojekten in diesen Regionen durch zinslose Darlehen. Ab 2007 bereitet er die Umstellung auf die neue Regionalpolitik des Bundes vor.

Produits

- Développement régional
- Encouragement des infrastructures
- Développement du tourisme

Description

La différence de potentiel économique entre les villes et agglomérations, d'une part, et les régions rurales, d'autre part, est compensée grâce au système cantonal de péréquation financière qui veille à ce que toutes les communes bernoises puissent financer leurs services publics et infrastructures de base. Le groupe de produits Tourisme et développement régional soutient en outre chaque région dans l'exploitation de ses potentiels.

Dans le cadre du développement régional, le canton collabore étroitement avec les dix régions de montagne. Il soutient la réalisation de projets d'infrastructures dans ces régions en leur accordant des prêts sans intérêts. À partir de 2007, il préparera le passage à la nouvelle politique régionale de la Confédération.

Beschreibung

In der Grundstückpolitik nimmt die Produktgruppe die Interessen der wirtschaftlichen Entwicklung wahr (z.B. Entwicklungsschwerpunkte).

Der Tourismus ist im Kanton Bern ein bedeutender Wirtschaftsfaktor. Im Berner Oberland ist er der wichtigste Wirtschaftszweig. Im Tourismus übernimmt der Kanton Koordinations- und Beratungsaufgaben in Zusammenarbeit mit den neun Destinationen des Oberlands, Bern Tourismus sowie Schweizer Mittelland Tourismus und Jura bernois tourisme. Der Kanton fördert Kooperationen, unterstützt innovative Projekte und stärkt das Marketing. Die Finanzierung dieser Aktivitäten erfolgt aus den zweckgebundenen Mitteln der Beherbergungsabgabe sowie aus allgemeinen Staatsmitteln. Die Beherbergungsabgabe bezieht der Kanton bei 4'000 Betrieben; bei den übrigen Betrieben beziehen die Destinationen die Abgabe.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 21. März 1997 über Investitionshilfe für Berggebiete (IHG; SR 901)
- Kantonales Gesetz über Investitionshilfe für Berggebiete vom 16. Juni 1997 (KIHG; BSG 902.1)
- Tourismusentwicklungsgesetz vom 20. Juni 2005 (TEG; BSG 935.211)

Leistungsempfänger

Gemeinden
IH-Regionen
Unternehmen
Tourismusorganisationen

Wirkungsziel(e)

Die Arbeit von Tourismus und Regionalentwicklung trägt dazu bei, dass neue Projekte in den Regionen realisiert werden

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Wirkungsindikator 1	151'000'000.00	40'000'000.00	108'000'000.00	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	588	200	489	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Von den Projektträgern in Aussicht gestellte Investitionen.
Einheit: CHF

Wirkungsindikator 2:

Mit den geförderten Projekten verbundene Arbeitsplätze.
Einheit: Anzahl

Description

En matière de politique immobilière, le groupe de produits se charge des intérêts du développement économique (p. ex. pôles de développement).

Le tourisme est un facteur économique important du canton de Berne. Dans l'Oberland bernois, il constitue même le secteur économique principal. Dans le domaine du tourisme, le canton a une mission de coordination et de conseil dont il s'acquitte en collaboration avec les neuf destinations de l'Oberland, Berne Tourisme, ainsi que Schweizer Mittelland Tourismus et Jura bernois Tourisme. Le canton encourage les coopérations, soutient les projets innovateurs et renforce le marketing. Ces activités sont financées par les moyens issus de la taxe affectée d'hébergement, ainsi que par des fonds publics généraux. Le canton perçoit la taxe affectée d'hébergement auprès de 4'000 établissements; pour les autres établissements, ce sont les destinations qui perçoivent cette taxe.

Bases juridiques

- Loi fédérale du 21 mars 1997 sur l'aide aux investissements dans les régions de montagne (LIM; RS 901.1)
- Loi cantonale du 16 juin 1997 sur l'aide aux investissements dans les régions de montagne (LCIM; RSB 902.1)
- Loi du 20 juin 2005 sur le développement du tourisme (LDT; RSB 935.211)

Destinataires

Communes
Régions LIM
Entreprises
Organisations touristiques

Objectif(s) d'effet

Le travail du service Tourisme et développement régional contribue à la réalisation de nouveaux projets dans les régions

Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1:

Investissements prévus par les responsables de projets.
Unité: CHF

Indicateur d'effet 2:

Emplois liés aux projets encouragés. Unité: nombre

Leistungsziel(e)

Der Kanton nimmt seine Rolle in der regionalen Entwicklung und der Tourismusentwicklung wahr und fördert sie gemäss den regionalen Entwicklungskonzepten und dem tourismuspolitischen Leitbild

Objectif(s) de prestation

Le canton assume son rôle en matière de développement des régions et du tourisme; il encourage ces domaines conformément aux programmes régionaux de développement et au programme de politique du tourisme

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	-	80	96	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	80	115	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Anzahl Projekte mit den Regionen und Destinationen.
 Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1:

Nombre de projets établis avec les régions et les destinations.
 Unité: nombre

Leistungsindikator 2:

Anzahl Kontakte mit den Regionen und Destinationen.
 Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2:

Nombre de contacts établis avec les régions et les destinations.
 Unité: nombre

Kommentar

Die Wirkungsziele wurden deutlich übertroffen und die Leistungsziele erreicht. Die von den Projektträgern in Aussicht gestellten Investitionen und die mit den geförderten Projekten verbundenen Arbeitsplätze sind entgegen den Annahmen wesentlich höher ausgefallen. Diese Werte sind nicht direkt beeinflussbar. Der hohe Wert hängt mit der kommenden Inkraftsetzung der Neuen Regionalpolitik des Bundes (NRP) zusammen. Die Projektträger zogen die zeitliche Verwirklichung von Projekten vor, damit sie noch von den bisherigen Unterstützungsmöglichkeiten Gebrauch machen konnten.

Der Deckungsbeitrag III wurde um CHF 840'000 überschritten. Die Kreditüberschreitung wird durch nicht vorhersehbare Verluste auf Investitionshilfedarlehen verursacht, für die Rückstellungen getätigt werden mussten. Gemäss der Bundesgesetzgebung hat der Kanton die Hälfte der Darlehensverluste des Bundes zu tragen. Die in der Produktgruppe steuerbaren Aufwendungen wurden jedoch eingehalten. Deckungsbeitrag IV: Die Gesuchseingänge für Beiträge an touristische Infrastrukturen, für Massnahmen zur Marktbearbeitung sowie für Veranstaltungen waren geringer als angenommen.

Die Strategie zur differenzierten Stärkung des ländlichen Raumes ist Teil der Wachstumsstrategie und basiert auf dem Grundsatz «Stärken und Potenziale entwickeln». In der Junisession hat der Grosse Rat mit dem Controllingbericht vom Stand der Umsetzung Kenntnis genommen. Im Sommer 2007 genehmigte der Regierungsrat den Entwurf des kantonalen Umsetzungsprogramms 2008–2011 zur neuen Regionalpolitik des Bundes (NRP) und reichte es fristgerecht beim Bund ein. Die Verhandlungen mit dem Bund konnten Ende 2007 nicht abgeschlossen werden, weil der Zeitbedarf des seco für die Auswertung höher war als geplant.

Commentaire

Les objectifs d'effets ont été clairement dépassés et les objectifs de prestation ont été atteints. Les investissements prévus par les responsables de projets et le nombre d'emplois liés aux projets ont été finalement bien plus nombreux que supposé. Ces valeurs échappent à toute influence directe. L'entrée en vigueur imminente de la Nouvelle politique régionale (NPR) de la Confédération n'est pas étrangère aux valeurs élevées. En effet, les responsables de projets ont avancé la réalisation de leurs projets afin d'utiliser encore les anciennes possibilités de subventionnement.

Le dépassement de la marge contributive III s'élève à CHF 840'000. Le dépassement de crédit est dû à des pertes non prévisibles sur des prêts d'aide aux investissements pour lesquels des réserves ont dû être créées. En application de la législation fédérale, le canton supporte la moitié des pertes de prêts de la Confédération. Les dépenses modulables dans les groupes de produits ont toutefois respectées les limites prévues. Marge contributive IV: les demandes de subventions pour des infrastructures touristiques, des mesures de prospection des marchés et des manifestations ont été inférieures aux montants budgétés.

La stratégie de promotion différenciée de l'espace rural fait partie intégrante de la stratégie de croissance et se fonde sur le principe «Développer les potentiels et les atouts». Lors de sa session du mois de juin, le Grand Conseil a pris connaissance de l'état d'avancement de sa mise en oeuvre dans le rapport de controlling. Au courant de l'été 2007, le Conseil-exécutif a approuvé le projet de programme cantonal de mise en oeuvre 2008–2011 de la nouvelle politique régionale de la Confédération et l'a présenté en temps voulu à l'administration fédérale. Le seco ayant nécessité plus de temps que prévu pour son évaluation, les négociations avec la Confédération n'ont pu être menées à terme pour la fin 2007.

Kommentar

Das Tourismusentwicklungsgesetz (TEG) hat im zweiten Jahr zu einer Beschleunigung der weiteren Destinationsentwicklung geführt. Vor dem Hintergrund der Erneuerung der Leistungsvereinbarungen mit den touristischen Destinationen hat sich die Volkswirtschaftsdirektion dafür eingesetzt, die weitere Destinationsentwicklung zu beschleunigen mit dem Ziel, die Anzahl der Destinationen bis 2012 auf fünf bis sieben zu reduzieren. In zahlreichen Destinationen wurden Projekte zur Entwicklung starker Gesellschaften für das Destinationsmarketing gestartet.

Commentaire

Dans la deuxième année suivant son entrée en vigueur, la loi sur le développement du tourisme (LDT) a entraîné une accélération du développement des destinations en cours. La Direction de l'économie publique a tout mis en œuvre afin d'accélérer ce processus qui permettra de réduire le nombre de destinations à cinq ou sept d'ici à 2012, sans oublier, à l'arrière-plan, la rénovation des conventions de prestation avec les destinations. Dans plusieurs destinations, des projets de développement de sociétés de marketing de destination fortes ont été lancés.

3.1.12 Arbeitsbedingungen

3.1.12 Conditions de travail

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2006 CHF	2007 CHF	2007 CHF	2007 CHF	2007 %	
(+)Erlöse	3'989'256.75	3'075'800.00	4'136'030.28	1'060'230.28	34.5	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Ge- hälter, Sozialvers. etc)	3'316'967.23	3'443'964.00	3'530'814.78	86'850.78	2.5	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances so- ciales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Di- rekte Sach- und Dienstleis- tungskosten)	302'992.36	469'209.77	364'104.19	-105'105.58	-22.4	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations maté- rielles et de services)
Deckungsbeitrag I	369'297.16	-837'373.77	241'111.31	1'078'485.08	-128.8	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	987'114.64	1'368'107.64	1'374'950.69	6'843.05	0.5	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	452'041.92	480'045.52	419'923.32	-60'122.20	-12.5	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-1'069'859.40	-2'685'526.93	-1'553'762.70	1'131'764.23	-42.1	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consom- mation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-1'069'859.40	-2'685'526.93	-1'553'762.70	1'131'764.23	-42.1	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions can- tonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bus- sen	29'551.00	25'000.00	21'316.00	-3'684.00	-14.7	(+)Rentrées fiscales et amen- des
Deckungsbeitrag IV	-1'040'308.40	-2'660'526.93	-1'532'446.70	1'128'080.23	-42.4	Marge contributive IV

Produkte

- Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz
- Arbeitsaufsicht
- Arbeitsmarktaufsicht
- Marktaufsicht
- Chronometerkontrolle

Beschreibung

Die Produktegruppe vollzieht vor allem Bundesrecht in den Be-
 reichen – Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz – Arbeits-
 marktaufsicht – Marktaufsicht Vorschriften des Kantons gibt es
 insbesondere für das Gastgewerbe, den Verkauf von Alkohol und
 den Ladenschluss.

Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz überwacht die Einhal-
 tung der Vorschriften in Industrie und Gewerbe zur Verhütung
 von Berufsunfällen und –krankheiten. Zudem überwacht sie die
 Arbeits- und Ruhezeiten und bewilligt Ausnahmen.

Produits

- Sécurité et santé au travail
- Surveillance du travail
- Surveillance du marché du travail
- Surveillance des marchés
- Contrôle des chronomètres

Description

Le groupe de produits exécute avant tout le droit fédéral dans les
 domaines suivants: – Sécurité et santé au travail – Surveillance
 du marché du travail – Surveillance des marchés Des prescrip-
 tions du canton s'appliquent notamment pour l'hôtellerie et la
 restauration, la vente d'alcool et les heures d'ouverture des ma-
 gasins.

Le domaine Sécurité et santé au travail veille au respect des
 prescriptions en matière de prévention des accidents du travail
 et des maladies professionnelles dans l'industrie, l'hôtellerie et la
 restauration. Il veille également au respect des temps de travail
 et de repos et délivre les autorisations exceptionnelles.

Beschreibung

Die Arbeitsmarktaufsicht überwacht zusammen mit vier Arbeitsmarktkontrollvereinen und der kantonalen Arbeitsmarktkommission die Einhaltung der Vorschriften über entsandte Arbeitnehmende und über ausländische Arbeitskräfte sowie die Beachtung der flankierenden Massnahmen zum freien Personenverkehr. Sie beurteilt Gesuche für ausländische Arbeitskräfte aus der Sicht des Arbeitsmarkts und ergreift Massnahmen gegen die Schwarzarbeit. Zur Arbeitsmarktaufsicht gehören ebenfalls die Kontrolle der privaten Personalvermittlung und des Personalverleihs sowie die Prüfung der Voraussetzungen für die Entschädigung bei Kurzarbeit und bei schlechtem Wetter.

Die Marktaufsicht überwacht zusammen mit fünf Eichmeistern Mass und Gewicht, zum Beispiel bei Waagen oder Durchlaufzählern bei Tanksäulen und Tankwagen. Sie überwacht das korrekte Mass und Gewicht bei Fertigpackungen. Zusammen mit den Regierungsstatthalterämtern nimmt sie die Aufsicht bei der Ladeneröffnung, dem Gastgewerbe, dem Konsumkredit und dem Reisendengewerbe wahr.

Die Chronometerkontrolle in Biel prüft jährlich 400'000 besonders genaue Uhrwerke (Chronometer) im Auftrag der Uhrenindustrie gemäss den Vorgaben der COSC (Contrôle Officiel Suisse des Chronomètres).

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 13. März 1964 über die Arbeit in Industrie, Gewerbe und Handel (Arbeitsgesetz; SR 822.11)
- Bundesgesetz vom 20. März 1981 über die Unfallversicherung (UVG; SR 832.20)
- Gesetz vom 4. November 1992 über die Arbeit, Betriebe und Anlagen (ABAG; BSG 832.01)
- Bundesgesetz vom 26. März 1931 über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer (ANAG; SR 142.20)
- Bundesgesetz vom 6. Oktober 1989 über die Arbeitsvermittlung und den Personalverleih (Arbeitsvermittlungsgesetz, AVG; SR 823.11)
- Bundesgesetz vom 25. Juni 1982 über die obligatorische Arbeitslosenversicherung und die Insolvenzenschädigung (Arbeitslosenversicherungsgesetz, AVIG; SR 837.0)
- Bundesgesetz vom 8. Oktober 1999 über die in die Schweiz entsandten ausländischen Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer (SR 823.20)
- Gastgewerbegesetz vom 11. November 1993 (GGG; BSG 935.11)
- Gesetz vom 4. November 1992 über Handel und Gewerbe (HGG; BSG 930.1)
- Arbeitsmarktgesetz vom 23. Juni 2003 (AMG; BSG 836.11)

Description

Le domaine Surveillance du marché du travail, en collaboration avec quatre associations de contrôle du marché du travail et avec la Commission cantonale du marché du travail, veille au respect des prescriptions concernant les travailleurs et travailleuses détachés et la main-d'œuvre étrangère, ainsi qu'à la prise en compte des mesures d'accompagnement relatives à la libre circulation des personnes. Il évalue les demandes de main-d'œuvre étrangère sous l'angle du marché du travail et prend des mesures contre le travail au noir. Le contrôle du service privé de l'emploi et de la location de services, de même que l'examen des conditions d'attribution d'indemnités en cas de réduction de l'horaire de travail et en cas d'intempéries, font également partie de la surveillance du marché du travail.

Le domaine Surveillance des marchés contrôle les poids et mesures en collaboration avec cinq vérificateurs, par exemple les instruments de pesage ou les compteurs à débit continu des pompes à essence et des camions-citernes. Il contrôle la conformité des poids et mesures des produits préemballés. En collaboration avec les préfetures, il se charge de la surveillance des heures d'ouverture des magasins, de l'hôtellerie et de la restauration, des crédits à la consommation et des voyageurs de commerce.

Le Contrôle des chronomètres à Bienne examine chaque année 400'000 mécanismes d'horlogerie particulièrement précis (chronomètres) sur mandat de l'industrie horlogère, selon les instructions du COSC (Contrôle Officiel Suisse des Chronomètres).

Bases juridiques

- Loi fédérale du 13 mars 1964 sur le travail dans l'industrie, l'artisanat et le commerce (Loi sur le travail; RS 822.11)
- Loi fédérale du 20 mars 1981 sur l'assurance-accidents (LAA; RS 822.11)
- Loi du 4 novembre 1992 sur le travail, les entreprises et les installations (LTEI; RSB 832.01)
- Loi fédérale du 26 mars 1931 sur le séjour et l'établissement des étrangers (LSEE; RS 142.20)
- Loi fédérale du 6 octobre 1989 sur le service de l'emploi et la location de services (LSE; RS 823.11)
- Loi fédérale du 25 juin 1982 sur l'assurance-chômage obligatoire et l'indemnité en cas d'insolvabilité (Loi sur l'assurance-chômage [LACI]; RS 837.0)
- Loi fédérale du 8 octobre 1999 sur les conditions minimales de travail et de salaire applicables aux travailleurs détachés en Suisse et sur les mesures d'accompagnement (Loi sur les travailleurs détachés; RS 823.20)
- Loi du 11 novembre 1993 sur l'hôtellerie et la restauration (LHR; RSB 935.11)
- Loi du 4 novembre 1992 sur le commerce et l'industrie (LCI; RSB 930.1)
- Loi du 23 juin 2003 sur le marché du travail (LMT; RSB 836.11)

Leistungsempfänger

Arbeitnehmerinnen/Arbeitnehmer
 Branchen- und Fachverbände
 Arbeitgeberinnen/Arbeitgeber
 Organisationen der Sozialpartner

Destinataires

Employés/employées
 Associations professionnelles
 Employeurs/employeuses
 Organisations des partenaires sociaux

Wirkungsziel(e)

Aufsicht und Kontrolle führen dazu, dass die Vorschriften bezüglich Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz eingehalten werden
 Bernische Unternehmen erhalten die erforderlichen Bewilligungen fristgerecht

Objectif(s) d'effet

La surveillance et les contrôles contribuent au respect des prescriptions relatives à la sécurité et à la santé sur le lieu de travail
 Les entreprises bernoises reçoivent les autorisations nécessaires dans les délais

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Wirkungsindikator 1	4	2	2	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	29	25	31	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anzahl Ermahnungen pro 100 kontrollierte Betriebe.
 Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1:

Nombre d'avertissements pour cent entreprises contrôlées.
 Unité: nombre

Wirkungsindikator 2:

Behandlungsdauer der Bewilligungsgesuche im Normalfall.
 Einheit: Tage

Indicateur d'effet 2:

Durée normale de traitement des demandes d'autorisation.
 Unité: Jours

Leistungsziel(e)

Gezielte Kontrollen von Arbeitstätten aufgrund ihres Gefährdungspotentials bezüglich Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz
 Bewilligungen werden fristgerecht erteilt
 Eingereichte Chronometer werden nach den Vorgaben der COSC (Contrôle Officiel Suisse des Chronomètres) geprüft

Objectif(s) de prestation

Contrôles ciblés des lieux de travail quant à leur potentiel de risque en matière de sécurité et de santé
 Les autorisations sont octroyées dans les délais
 Les chronomètres envoyés sont examinés selon les instructions du COSC (Contrôle Officiel Suisse des Chronomètres).

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	470'562	400'000	494'667	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	4'973	4'000	3'371	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	551	400	396	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	20	22	22	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Anzahl zertifizierter Chronometer. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1:

Nombre de chronomètres certifiés. Unité: nombre

Leistungsindikator 2:

Anzahl Bewilligungen für ausländische Erwerbstätige.
 Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 3:

Anzahl der kontrollierten Arbeitstätten. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 4:

Behandlungsdauer im Normalfall. Einheit: Tage

Indicateur de prestation 2:

Nombre d'autorisations. Unité: nombre

Indicateur de prestation 3:

Nombre de lieux de travail contrôlés. Unité: nombre

Indicateur de prestation 4:

Durée normale de traitement. Unité: Jours

Kommentar

Die Wirkungs- und Leistungsziele der Produktgruppe wurden insgesamt erreicht. Überschritten wurde die Behandlungsdauer von Gesuchen. Im Bereich Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz mussten 25 Prozent mehr Gesuche beurteilt werden als geplant. Zusammen mit personellen Wechsels und Schwachstellen in den Abläufen führte dies zu den längeren Behandlungsfristen. Verbesserungen in den Abläufen wurden an die Hand genommen und werden laufend umgesetzt. Die Anzahl der Bewilligungen für Ausländische Erwerbstätige fiel niedriger aus als geplant, da ab 1. Januar 2007 die Gesuche für Cabarettänzerinnen und Asylsuchende durch das Amt für Migration und Personenstand (MIP) beurteilt werden.

Der Deckungsbeitrag III schliesst besser ab als budgetiert. Dieses Ergebnis wurde mit Mehreinnahmen von CHF 1,1 Millionen erzielt, die auf Rückerstattungen des Bundes für Massnahmen zur Bekämpfung der Schwarzarbeit (CHF 0,5 Mio.) und der steigenden Anzahl von Bewilligungen für private Personalvermittlungen zurückzuführen sind. Die gute Auftragslage der Chronometerkontrolle in Biel führte ebenfalls zu zusätzlichen Einnahmen (CHF 0,2 Mio.).

Seit dem 1. Juni 2007 gilt der freie Personenverkehr für die alten EU-Länder ohne Einschränkung. Negative Auswirkungen auf den Arbeitsmarkt wurden keine festgestellt. Die Zahl der Entsandten blieb gegenüber dem Vorjahr praktisch unverändert. Zugewonnen haben jedoch die Meldungen selbstständiger Dienstleister, wogegen die Meldungen für Stellenantritte bei Schweizer Arbeitgebern konstant blieben.

Aufgrund einer externen Überprüfung wurde eine Neuorganisation der Kontrollen im Arbeitsmarkt an die Hand genommen. Angestrebt wird ein einziger Kontrollverein für den ganzen Kanton, der von den Sozialpartnern und den Behörden getragen wird. Während des vertragslosen Zustands im Bauhauptgewerbe übernahm der Kanton die erforderlichen Kontrollen.

Zur Bekämpfung der Schwarzarbeit wurde eine Kampagne für die Landwirtschaft durchgeführt. Die eingegangenen Meldungen sowie die Anzahl Sanktionen sind leicht zurückgegangen. Ende 2007 übernahm der Bund die Öffentlichkeitsarbeit und eröffnete unter dem Motto «Keine Schwarzarbeit. Das verdienen alle.» eine auf zwei Jahre angelegte Sensibilisierungs- und Informationskampagne.

Commentaire

Les objectifs d'effet et de prestation du groupe de produits ont tous été atteints. Seule la durée de traitement des demandes a été dépassée. Dans le domaine Sécurité et santé au travail, 25 pour cent de demandes ont dû être examinées en plus de ce qui était prévu. En outre, des changements de personnel et des faiblesses dans le déroulement des procédures ont contribué à l'allongement des délais de traitement. L'amélioration des processus a fait l'objet de mesures actuellement mises en oeuvre. Le nombre d'autorisations accordées à la main d'oeuvre étrangère a été plus réduit que prévu puisque depuis le 1^{er} janvier 2007, les demandes présentées par les danseuses de cabaret et par les requérants d'asile sont examinées par l'Office de la population et des migrations (OPM).

La marge contributive III s'est avérée meilleure que le montant budgété, grâce à un surplus de recettes de CHF 1,1 million tiré des remboursements reçus de la Confédération pour les mesures de lutte contre le travail au noir (CHF 0,5 million) et grâce au nombre croissant d'autorisations pour le placement privé et la location de services. La forte activité du contrôle des chronomètres à Bienne a aussi généré des recettes supplémentaires (CHF 0,2 million).

La libre-circulation des personnes est en application sans réserves dans les États-membres fondateurs de l'UE (UE 17) depuis le 1^{er} juin 2007. Aucun effet néfaste sur le marché du travail n'a été observé. Le nombre de travailleurs détachés reste quasiment inchangé par rapport à l'année précédente. En revanche, les annonces de prestataires de services indépendants ont augmenté contrairement aux annonces de prise d'emploi au sein d'employeurs suisses, restées constantes.

Une réorganisation des contrôles du marché du travail a été lancée sur la base d'une vérification externe. On cherche ainsi à créer une association unique de contrôle pour tout le canton, animée par les partenaires sociaux et les autorités. Jusqu'à la passation du contrat, le canton a pris en charge les contrôles nécessaires dans le secteur principal de la construction.

La lutte contre le travail au noir a fait l'objet d'une campagne dans le secteur agricole. Le nombre d'annonces reçues et de sanctions est en léger recul. A la fin 2007, la Confédération a repris l'information du public à ce sujet en inaugurant une campagne de sensibilisation et de communication prévue sur deux ans et intitulée «Pas de travail au noir. Tout le monde y gagne».

Kommentar

Mit «Top Combi» bietet der Kanton Bern seit dem 1. Januar 2006 ein vereinfachtes Anmelde- und Abrechnungsverfahren für die Sozialversicherungen an, das 2007 erweitert wurde. Für 20 Prozent der Lohnsumme werden alle obligatorischen Abgaben abgedeckt. Das Angebot «Top Combi» gilt für Aushilfs- und Gelegenheitsarbeiten bei Löhnen bis höchstens CHF 1'700 im Monat. Die Zahl der Kunden stieg 2007 auf über 130 an.

Im Kanton Bern bildeten in diesem Jahr rund 750 Gastronomiebetriebe Lernende aus. Gespräche mit allen Sozialpartnern ermöglichten einen einheitlichen Vollzug des Arbeitsgesetzes (ArG) und des Unfallversicherungsgesetzes (UVG). 2007 hat der Fachbereich Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz 115 Betriebe mit Lernenden auf die Einhaltung der ArG- und UVG-Vorschriften überprüft. Eine erste Zwischenbilanz zeigt mehrheitlich positive Resultate; grobe Verstösse wurden keine festgestellt.

Commentaire

Avec le projet «Top Combi», le canton de Berne propose depuis le 1^{er} janvier 2006 une procédure simplifiée de déclaration et de décompte des cotisations sociales, élargie en 2007. Avec 20 pour cent du salaire versé, toutes les charges sociales obligatoires sont payées. L'offre «Top Combi» s'applique aux petits travaux et aux travaux occasionnels pour des salaires mensuels n'excédant pas CHF 1'700. En 2007, plus de 130 clients y ont recouru.

Cette année, près de 750 établissements de l'hôtellerie et de la restauration ont formé des apprentis. Des discussions avec l'ensemble des partenaires sociaux ont permis une application uniforme de la loi sur le travail et de la loi sur l'assurance-accidents (LAA). En 2007, le domaine Sécurité et santé au travail a vérifié le respect des dispositions de la loi sur le travail et de la LAA dans 115 entreprises ayant engagé des apprentis. Un bilan provisoire présente des résultats en grande partie positifs et aucune contravention grossière aux règles n'a pu être constatée.

3.1.13 Immissionsschutz**3.1.13 Protection contre les immissions****Deckungsbeitragsrechnung****Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2006	2007	2007		2007	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	1'666'319.00	1'450'000.00	1'589'068.00	139'068.00	9.6	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Ge- hälter, Sozialvers. etc)	2'006'884.39	2'024'815.00	2'208'410.00	183'595.00	9.1	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances so- ciales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Di- rekte Sach- und Dienstleis- tungskosten)	946'996.34	826'328.70	780'190.70	-46'138.00	-5.6	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations maté- rielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-1'287'561.73	-1'401'143.70	-1'399'532.70	1'611.00	-0.1	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	729'794.38	733'062.71	916'636.46	183'573.75	25.0	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	287'126.97	387'041.88	329'930.25	-57'111.63	-14.8	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-2'304'483.08	-2'521'248.29	-2'646'099.41	-124'851.12	5.0	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consomma- tion obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-2'304'483.08	-2'521'248.29	-2'646'099.41	-124'851.12	5.0	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	482'702.60	150'000.00	391'783.45	241'783.45	161.2	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	41'000.00	50'000.00	40'251.90	-9'748.10	-19.5	(-)Coûts des subventions can- tonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bus- sen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amen- des
Deckungsbeitrag IV	-1'862'780.48	-2'421'248.29	-2'294'567.86	126'680.43	-5.2	Marge contributive IV

Produkte

- Luftüberwachung und Sanierungskonzepte
- Schutz vor Luftverunreinigung, Lärm, Störfällen und Strahlung
- Abgaskontrolle bei stationären Anlagen

Beschreibung

Die Produktgruppe Immissionsschutz vollzieht einen Teil der eidgenössischen Umweltschutzgesetzgebung und setzt diese im Kanton Bern um.

Die Luftreinhaltung erarbeitet die kantonalen Massnahmenpläne zur Luftreinhaltung und sorgt für ihre Umsetzung. Verkehr, Baustellen, Industrie und Gewerbe sowie Gebäudeheizungen sind die wichtigsten Verursacher von Luftschadstoffen, bei denen Kontrollen durchgeführt und Massnahmen umgesetzt werden. So organisiert und überwacht die Produktgruppe die Kontrolle von 125'000 Gebäudeheizungen und 2'500 industriellen und gewerblichen Anlagen.

Produits

- Surveillance de la qualité de l'air et programmes d'assainissement
- Protection contre la pollution de l'air, le bruit, les accidents majeurs et le rayonnement
- Contrôle des gaz d'échappement d'installations stationnaires

Description

Le groupe de produits Protection contre les immissions exécute une partie de la législation fédérale sur la protection de l'environnement et la met en œuvre dans le canton de Berne.

La Protection de l'air élabore les plans cantonaux de mesures de protection de l'air et veille à leur application. La circulation, les chantiers, l'industrie et l'artisanat, ainsi que les installations de combustion, sont les principales sources de polluants atmosphériques, et font pour cette raison l'objet de contrôles et de mesures. C'est ainsi que ce groupe de produits organise et surveille le contrôle de 125'000 installations de combustion et de 2'500 installations industrielles et artisanales.

Beschreibung

Ein Netz mobiler und fester Messstationen überwacht regelmä-
 sig die Luftbelastung; die Ergebnisse sind tagesaktuell im Inter-
 net verfügbar (www.be.ch/luft).

Der Lärmschutz misst und beurteilt die Lärmbelastung bei Indus-
 trie- und Gewerbeanlagen.

Die Störfallvorsorge überwacht den Umgang mit gefährlichen
 Stoffen bei Industriebetrieben und verlangt Massnahmen zur
 Verminderung der Auswirkungen bei Unfällen.

Nicht ionisierende Strahlungen (NIS) sind elektromagnetische
 Strahlungen wie sie von Mobilfunkantennen oder Hochspan-
 nungsleitungen ausgehen. Der Fachbereich NIS sorgt dafür,
 dass die geltenden Grenzwerte eingehalten werden.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 7. Oktober 1983 über den Umweltschutz
 (Umweltschutzgesetz USG; SR 814.01)
- Gesetz vom 16. November 1989 zur Reinhaltung der Luft
 (Lufthygienegesetz; BSG 823.1)
- Gesetz vom 4. November 1992 über die Arbeit, Betriebe und
 Anlagen (ABAG; BSG 832.01)

Leistungsempfänger

Von Immissionen betroffene Personen
 Unternehmen
 Branchen- und Fachverbände
 Umweltorganisationen

Wirkungsziel(e)

Aufsicht und Kontrolle führen dazu, dass die Vorschriften zum
 Schutz der Bevölkerung vor Immissionen eingehalten werden

Die Bewilligungsbehörden erhalten die erforderlichen Beurteilun-
 gen und Fachberichte fristgerecht

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Wirkungsindikator 1	18	25	16	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	16	12	16	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:
 Bearbeitungsdauer. Einheit: Tage

Description

Un réseau de stations de mesure mobiles et fixes surveille régu-
 lièrement la pollution de l'air; les résultats, actualisés chaque jour,
 sont disponibles sur Internet (www.be.ch/air).

La Protection contre le bruit mesure et évalue les nuisances so-
 nores émises par les installations industrielles et artisanales.

La Prévention des accidents majeurs surveille la manipulation
 des substances dangereuses par les exploitations industrielles et
 ordonne des mesures visant à ce que les conséquences en cas
 d'accident soient moins graves.

Le rayonnement non ionisant (RNI) est le rayonnement électro-
 magnétique émanant par exemple des antennes de téléphonie
 mobile ou des lignes à haute tension. Le domaine RNI veille au
 respect des valeurs limites.

Bases juridiques

- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environ-
 nement (Loi sur la protection de l'environnement, LPE;
 RS 814.01)
- Loi du 16 novembre 1989 sur la protection de l'air (RSB 823.1)
- Loi du 4 novembre 1992 sur le travail, les entreprises et les ins-
 tallations (LTEI; RSB 832.01)

Destinataires

Personnes concernées par les immissions
 Entreprises
 Associations professionnelles
 Organisations écologistes

Objectif(s) d'effet

La surveillance et les contrôles contribuent au respect des pres-
 criptions relatives à la protection de la population contre les im-
 missions

Les autorités compétentes en matière d'autorisation reçoivent
 les appréciations et les rapports officiels nécessaires dans les
 délais

Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1:
 Durée de traitement. Unité: Jours

Wirkungsindikator 2:

Anzahl schriftlicher Anordnungen pro hundert Kontrollen und Messungen. Einheit: Anzahl

Leistungsziel(e)

Ständige Messung von drei Schadstoffen im ganzen Kanton und sachgerechte Information der Öffentlichkeit

Kontrollen und Messungen werden im vorgesehenen Umfang durchgeführt

Betriebe und Anlagen werden bezüglich Luftreinhaltung, Lärmschutz, nicht ionisierender Strahlung sowie Vorsorge vor Störfällen beurteilt

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	98	95	99	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	648	490	777	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	900	850	885	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Verfügbarkeit. Einheit: Prozent

Leistungsindikator 2:

Anzahl Beurteilungen. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 3:

Anzahl Kontrollen und Messungen. Einheit: Anzahl

Kommentar

Die Wirkungs- und Leistungsziele der Produktgruppe wurden erreicht. Die Anzahl schriftlicher Anordnungen je hundert Kontrollen und Messungen betrug 16 statt der geplanten 12. Das Ergebnis entspricht den erwarteten Wirkungen, weshalb der Indikator im Budget 2008 auf 15 erhöht worden ist. Der Deckungsbeitrag III wurde um CHF 125'000 überschritten. Für die Nachfolge eines langjährigen Mitarbeiters in einem technisch komplexen Thema (nicht ionisierende Strahlen, z.B. Mobilfunk) war eine längere Doppelbesetzung der Stelle erforderlich. Die Umsetzung des Massnahmenplans zur Luftreinhaltung erforderte ebenfalls mehr Aufwand als geplant. Eine Rückerstattung des Bundes an die Kosten lufthygienischer Massnahmen führte dagegen zu einer nicht budgetierten Einnahme von CHF 240'000 (DB IV).

Indicateur d'effet 2:

Nombre d'ordonnances écrites pour cent contrôles et mesures. Unité: nombre

Objectif(s) de prestation

Mesure permanente de trois polluants dans l'ensemble du canton et information correcte du public

Les contrôles et les mesures sont exécutés sous la forme prévue

Les entreprises et les installations font l'objet d'appréciations dans les domaines de la protection de l'air, la protection contre le bruit, le rayonnement non ionisant et la prévention contre les accidents majeurs

Indicateurs de prestation

Indicateur de prestation 1:

Disponibilité. Unité: pour cent

Indicateur de prestation 2:

Nombre d'appréciations. Unité: nombre

Indicateur de prestation 3:

Nombre de contrôles et de mesures. Unité: nombre

Commentaire

Les objectifs d'effet et de prestation du groupe de produits ont été atteints. Le nombre de décisions écrites sur cent contrôles et mesures effectués s'élève à 16 au lieu des 12 attendues. Cette différence illustre les effets escomptés qui ont déjà justifié l'augmentation de l'indicateur à 15 dans le Budget 2008. La marge contributive III a été dépassée de CHF 125'000. La succession à un collaborateur de longue date spécialisé dans un thème techniquement complexe (rayonnement non ionisant, par ex. généré par la téléphonie mobile) a nécessité une occupation de la place par deux personnes sur une longue période. La mise en œuvre du Plan de mesures de protection de l'air a engendré plus de dépenses que prévu. Néanmoins, l'indemnisation par la Confédération des coûts des mesures de protection de l'air a eu pour conséquence une recette non budgétée de CHF 240'000 (MC IV).

Kommentar

Der Massnahmenplan zur Luftreinhaltung 2000/2015 wurde weiter umgesetzt. Im Jahr 2007 wurden folgende Schwerpunkte bearbeitet:

- Installation einer zusätzlichen Feinstaub-Messstation in Frutigen
- Informationen zur Luftreinhaltung an Veranstaltungen wie der Suisse Public
- Ausarbeiten einer praxisorientierten Broschüre zur ökologischen Fahrzeugbeschaffung.

Im Rahmen eines Pilotprojekts wurden in drei Regionen erstmals Holzfeuerungen auf die korrekte Verwendung von Brennstoffen überprüft. Die Ergebnisse lieferten die Grundlage für die Ausbildung der Kaminfegerinnen und Kaminfeger für diese Kontrollen. Für 2008 ist die Umsetzung im ganzen Kanton geplant.

Der Regierungsrat hat Massnahmen beschlossen, die bei Wetterlagen mit hoher Feinstaubbelastung kurzfristig angeordnet werden (RRB Nr. 2118 vom 29. November 2006). Diese Massnahmen ergänzen die verschiedenen Massnahmen des Massnahmenplans zur Luftreinhaltung 2000/2015. Der milde Winter führte zu keinen Phasen besonders hoher Feinstaubbelastungen, so dass im Jahr 2007 das Interventionskonzept nicht zur Anwendung kam.

Die Gasrückführsysteme der Tankstellen wurden in umfangreichen Stichproben kontrolliert. Rund ein Drittel der Tankstellen mussten beanstandet werden. Massnahmen zur Verbesserung der Situation wurden eingeleitet.

Die Stichprobenkontrollen von Mobilfunk-Basisstationen wurden abgeschlossen. Erste Resultate zeigen, dass sehr wenig Grenzwertüberschreitungen zu beanstanden sind.

Commentaire

La mise en oeuvre du Plan de mesures de protection de l'air 2000/2015 s'est poursuivie. En 2007, les priorités suivantes ont été désignées:

- Installation d'une station de mesures supplémentaire des poussières fines à Frutigen
- Informations du public sur la protection de l'air lors de manifestations telles que Suisse Public
- Elaboration d'une brochure destinée aux professionnels sur l'acquisition écologique de véhicules.

Un projet-pilote de vérification de l'utilisation correcte de combustibles dans les chauffages à bois a été mené dans trois régions pour commencer. Ses résultats ont constitué la base de la formation des ramoneurs à ce type de contrôle. L'élargissement de ces contrôles à l'ensemble du canton est prévu pour 2008.

Le Conseil-exécutif a arrêté des mesures qui seront ordonnées à court terme lors de situations météorologiques entraînant de fortes concentrations de poussières fines (ACE n° 2118 du 29 novembre 2006). Ces mesures complètent celles du Plan de mesures de protection de l'air 2000/2015. L'hiver peu rigoureux n'a permis aucune concentration particulièrement élevée de poussières fines et le concept d'intervention n'a donc pas pu être appliqué en 2007.

Les systèmes de récupération des vapeurs dans les stations-services ont été contrôlés par sondages intensifiés. Près du tiers des stations-services a dû faire l'objet d'une contestation. Des mesures ont été prises afin pour d'améliorer la situation.

Les contrôles par sondage des stations de base de téléphonie mobile ont pris fin. Les premiers résultats démontrent peu de dépassement des valeurs-limites.

3.1.14 Arbeitslosenversicherung

3.1.14 Assurance-chômage

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2006	2007	2007		2007
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
(+)Erlöse	0.00	0.00	0.00	0.00	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	0.00	0.00	0.00	0.00	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0.00	0.00	0.00	0.00	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	0.00	0.00	0.00	0.00	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	0.00	0.00	0.00	0.00	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	0.00	0.00	0.00	0.00	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	0.00	0.00	0.00	0.00	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	0.00	0.00	0.00	0.00	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	0.00	0.00	0.00	0.00	Marge contributive IV

Produkte

- Arbeitsvermittlung (RAV)
- Arbeitslosenkasse Kanton Bern (ALK)

Beschreibung

Der Kanton vollzieht im Auftrag des Bundes das Arbeitslosenversicherungsgesetz AVIG. Dazu hat der Bund mit dem Kanton je eine Leistungsvereinbarung für die Arbeitsvermittlung und die Arbeitslosenkasse ALK abgeschlossen.

Die Arbeitsvermittlung betreibt die regionalen Arbeitsvermittlungszentren RAV mit 20 Standorten im Kanton Bern. Sie hat den Auftrag, Stellensuchende möglichst rasch und dauerhaft wieder in den Arbeitsmarkt zu integrieren. Sie unterstützt die Stellensuchenden in der Stellensuche. Die RAV führen jährlich etwa 250'000 Beratungsgespräche durch. Sie beschaffen und vermitteln arbeitsmarktliche Massnahmen (Kurse, Praktika, Programme zur vorübergehenden Beschäftigung usw.) im Betrag von jährlich ca. CHF 65,0 Mio. (Stand 2005). Die Einhaltung der mit den Stellensuchenden getroffenen Vereinbarungen wird kontrolliert. Wenn nötig werden Sanktionen verfügt. Bei Unstimmigkeiten steht zudem eine Ombudsstelle zur Verfügung.

Produits

- Service de l'emploi (ORP)
- Caisse de chômage du canton de Berne (CC)

Description

Le canton exécute la loi sur l'assurance-chômage LACI sur mandat de la Confédération. À cette fin, la Confédération a conclu avec le canton une convention de prestations pour le service de l'emploi et la caisse de chômage.

Le service de l'emploi gère les offices régionaux de placement (ORP), soit 20 sites dans le canton de Berne. Il est chargé de réinsérer le plus rapidement et le plus durablement possible les demandeurs d'emploi sur le marché du travail. Il soutient les demandeurs d'emploi dans leurs recherches. Les ORP organisent chaque année environ 250'000 entretiens d'orientation. Ils élaborent et proposent des mesures de marché du travail (cours, stages, programmes d'emploi temporaire, etc.) à hauteur d'environ CHF 65,0 millions par an (état 2005). Le respect des conventions conclues avec les demandeurs d'emploi est contrôlé. Des sanctions sont prises si nécessaire. En outre, un service de médiation est à disposition en cas de désaccord.

Beschreibung

Jeder Kanton ist verpflichtet, eine Arbeitslosenkasse (ALK) zu führen. Die Versicherten können wählen zwischen der ALK und den übrigen Kassen (z.B. der Gewerkschaften). Die ALK prüft die Anspruchsvoraussetzungen und richtet Arbeitslosenentschädigung, Kurzarbeit-, Schlechtwetterentschädigung sowie Leistungen bei Zahlungsunfähigkeit des Arbeitgebers aus.

Die Produktgruppe wird ausschliesslich durch die Arbeitslosenversicherung finanziert. Die Kantone bezahlen einen durch das Bundesrecht vorgegebenen Betrag (in der Produktgruppe Arbeitsmarkt und wirtschaftspolitische Grundlagen enthalten).

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 25. Juni 1982 über die obligatorische Arbeitslosenversicherung und die Insolvenzenschädigung (Arbeitslosenversicherungsgesetz AVIG; SR 837.0)
- Arbeitsmarktgesetz vom 23. Juni 2003 (AMG; BSG 836.11)

Leistungsempfänger

Arbeitslose Personen, die sich als Stellen suchend melden (mit und ohne Anspruch auf Arbeitslosenentschädigung)

Personen, die vom Konkurs ihres Arbeitgebers betroffen sind

Organisationen, die im Auftrag des beco arbeitsmarktliche Massnahmen durchführen

Arbeitgeberinnen/Arbeitgeber mit offenen Stellen

Betriebe mit Anspruch auf Kurzarbeits- oder Schlechtwetterentschädigung

Wirkungsziel(e)

Rasche und dauerhafte Wiedereingliederung der Stellensuchenden mit den Teilzielen «rasche Wiedereingliederung arbeitsloser Personen in den Arbeitsmarkt» und «Vermeidung von Langzeitarbeitslosigkeit, Aussteuerung sowie erneuter Arbeitslosigkeit». Das seco erstellt einen gesamtschweizerischen Wirkungsindex. Der schweizerische Durchschnitt entspricht 100 Prozent. Zum Vergleich unter den Kantonen wird der Index in einem ökonomischen Modell korrigiert.

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Wirkungsindikator 1	109	105	110	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	95	95	95	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Unkorrigierter Index gemäss Berechnung seco. Einheit: Prozent

Wirkungsindikator 2:

Korrigierter Index gemäss Berechnung seco. Einheit: Prozent

Description

Chaque canton doit tenir une caisse de chômage (CC). Les assurés ont le choix entre la CC et les autres caisses (p.ex. des syndicats). La CC examine les conditions dont dépend le droit à l'indemnité et verse les indemnités de chômage, les indemnités en cas de réduction de l'horaire de travail ou en cas d'intempéries, ainsi que les prestations en cas d'insolvabilité de l'employeur.

Le groupe de produits est exclusivement financé par l'assurance-chômage. Les cantons versent un montant déterminé par le droit fédéral (contenu dans le groupe de produits Marché du travail et bases de la politique économique).

Bases juridiques

- Loi fédérale du 25 juin 1982 sur l'assurance-chômage obligatoire et l'indemnité en cas d'insolvabilité (Loi sur l'assurance-chômage [LAC]; RS 837.0)
- Loi du 23 juin 2003 sur le marché du travail (LMT; RSB 836.11)

Destinataires

Personnes au chômage qui se déclarent à la recherche d'un emploi (avec ou sans droit à l'indemnité de chômage)

Personnes concernées par la faillite de leur employeur

Organisations exécutant des mesures de marché du travail sur mandat du beco

Employeurs/employeuses disposant de postes vacants

Entreprises ayant droit aux indemnités en cas de réduction de l'horaire de travail ou d'intempéries

Objectif(s) d'effet

Réinsertion rapide et durable des demandeurs d'emploi avec les objectifs partiels «Réinsertion rapide de personnes sans emploi sur le marché du travail» et «Evitement du chômage de longue durée, de l'arrivée en fin de droits ainsi que d'un nouveau chômage». Le seco créera un indicateur d'effet national. La moyenne suisse correspondra à 100 pour cent. Afin de permettre la comparaison entre les cantons, l'indicateur sera corrigé par un modèle économétrique.

Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1:

Indicateur non corrigé selon calcul du seco. Unité: pour cent

Indicateur d'effet 2:

Indicateur corrigé selon calcul du seco. Unité: pour cent

Leistungsziel(e)

Die Bundesvorschriften zur Arbeitsvermittlung werden so vollzogen, dass für den Kanton keine Kosten entstehen

Die öffentliche Arbeitslosenkasse wird innerhalb der Leistungsnormen des seco geführt. Dieses erfasst alle Tätigkeiten der Kasse in Leistungspunkten.

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	7'692	8'000	8'185	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100	100	100	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Leistungspunkte je Mitarbeitenden gemäss Definition seco.
Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 2:

Abdeckung der Betriebskosten durch den Bund. Einheit: Prozent

Kommentar

Das Leistungsziel (100% des Wertes gemäss den Berechnungen des seco) kann voraussichtlich erreicht werden. Die definitiven Zahlen des seco liegen im Juni 2008 vor. Die Arbeitslosenkasse hat ihre Ziele erreicht bzw. übertroffen. Statt der geplanten 8'000 Leistungspunkte je Mitarbeiter wurden 8'592 Punkte erzielt. Mit CHF 13,72 je Mitarbeiter blieben die Kosten weit unter der Grenze von CHF 21,95.

Im Bereich arbeitsmarktliche Massnahmen wurden im Berichtsjahr die Kurse Bewerbung, Fremdsprachen, Coaching und Verkauf öffentlich ausgeschrieben. Die 2006 neu konzipierten Programme zur vorübergehenden Beschäftigung wurden 2007 evaluiert und Vorschläge für Verbesserungen erarbeitet.

Die Realisierung des vom Bund geforderten Ausbildungsniveaus der RAV-Mitarbeitenden gemäss Art. 119b AVIV ist auf Kurs. Der auf Mitte 2008 geforderte Wert, «80 Prozent aller in der Beratung tätigen Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter verfügen über einen Fachausweis oder über eine anerkannte Gleichwertigkeit», wurde bereits vor Ablauf der Frist überschritten.

Das im Frühsommer 2006 gestartete Projekt zur Einführung eines neuen EDV-Systems («papierloses Büro») im Geschäftsbereich Arbeitsvermittlung befindet sich in der Umsetzungsphase. Das Teilprojekt «Kurzarbeit- und Schlechtwetterentschädigung» wurde termingerecht realisiert.

Objectif(s) de prestation

Les prescriptions fédérales en matière de placement sont exécutées de sorte à ce qu'il n'en résulte aucun coût pour le canton

La caisse publique de chômage est dirigée dans le cadre des normes de rendement du seco. Ce dernier appréhende toutes les activités de la caisse sous forme d'unités de prestations.

Indicateurs de prestation

Indicateur de prestation 1:

Unités de prestations par collaborateur selon la définition du seco. Unité: nombre

Indicateur de prestation 2:

Couverture des coûts de fonctionnement par la Confédération. Unité: pour cent

Commentaire

L'objectif de prestation (100% de la valeur calculée par le seco) sera vraisemblablement atteint. Les chiffres définitifs du seco seront disponibles en juin 2008. La Caisse de chômage a atteint et même dépassé ses objectifs. Au lieu des 8'000 unités de prestation prévues par collaborateur, ce sont 8'592 unités qui ont été fournies. Les coûts de CHF 13,72 par collaborateur se situent bien en-dessous de la limite de CHF 21,95.

Pour l'année sous revue, les mesures de marché du travail sous forme de cours sur les thèmes de la candidature, des langues étrangères, du coaching et de la vente ont fait l'objet d'un appel d'offres public. Les programmes d'emplois temporaires conçus en 2006 ont été évalués en 2007 et des propositions d'amélioration ont été formulées.

La mise à niveau des collaborateurs et collaboratrices des ORP exigée par la Confédération en vertu de l'art. 119b OACI est en bonne voie. L'objectif à atteindre à la fin du premier semestre 2008 selon lequel «80 pour cent des collaborateurs et collaboratrices exerçant une activité de conseil devront être titulaires d'un brevet ou justifier d'une formation ou d'une expérience reconnues équivalentes» a été réalisé bien avant l'échéance de ce délai.

Le projet d'un nouveau système informatique, le «bureau sans papier», lancé au début de l'été 2006 dans le domaine Service de l'emploi, est en cours de concrétisation. Le projet partiel concernant l'«indemnisation en cas de réduction de l'horaire de travail ou d'intempéries» a été mis en oeuvre dans les délais.

Kommentar

Die personelle Überkapazität der Arbeitsvermittlung und der Arbeitslosenkasse als Folge der rückläufigen Arbeitslosigkeit konnte bis Ende Jahr durch natürliche Abgänge abgebaut werden. Der Soll-Bestand für das Jahr 2008 wurde ohne Entlassungen erreicht.

Commentaire

Le sureffectif constaté au Service de l'emploi et à la Caisse de chômage dû au recul du chômage a pu être corrigé pour la fin de l'année par des départs naturels. L'effectif réglementaire pour l'année 2008 est donc atteint sans licenciement.

3.1.15 Arbeitsmarkt und wirtschaftspolitische Grundlagen
3.1.15 Marché du travail et bases de la politique économique
Deckungsbeitragsrechnung
Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2006	2007	2007		2007	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	672'309.40	642'000.00	814'496.93	172'496.93	26.9	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'559'093.99	1'573'177.00	1'612'436.76	39'259.76	2.5	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	11'131'040.33	12'463'822.94	10'677'191.64	-1'786'631.30	-14.3	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-12'017'824.92	-13'394'999.94	-11'475'131.47	1'919'868.47	-14.3	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	1'557'820.54	1'936'210.43	1'691'642.66	-244'567.77	-12.6	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	-436'995.64	-813'796.49	-816'798.54	-3'002.05	0.4	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-13'138'649.82	-14'517'413.88	-12'349'975.59	2'167'438.29	-14.9	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-13'138'649.82	-14'517'413.88	-12'349'975.59	2'167'438.29	-14.9	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	265'246.05	300'000.00	119'864.00	-180'136.00	-60.1	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	3'549'464.35	2'850'000.00	2'474'289.50	-375'710.50	-13.2	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-16'422'868.12	-17'067'413.88	-14'704'401.09	2'363'012.79	-13.9	Marge contributive IV

Produkte

- Arbeitsmarkt
- Wirtschaftspolitische Grundlagen
- Wohnbauförderung alte Massnahmen

Beschreibung

Die Produktgruppe Arbeitsmarkt und Wirtschaftspolitische Grundlagen leistet vor allem Führungsunterstützung für die Volkswirtschaftsdirektion und die übrigen Produktgruppen im beco Berner Wirtschaft. Sie bereitet Konjunktur- und Strukturdaten des Kantons Bern auf, erstellt Auswertungen und sorgt für die Veröffentlichung (www.vol.be.ch/beco).

Produits

- Marché du travail
- Bases de la politique économique
- Encouragement à la construction de logements (anciennes mesures)

Description

Le groupe de produits Marché du travail et bases de la politique économique apporte avant tout un soutien en matière de gestion à la Direction de l'économie publique et aux autres groupes de produits du beco Économie bernoise. Il rassemble les données conjoncturelles et structurelles du canton de Berne, élabore des évaluations et veille à leur publication (www.vol.be.ch/beco).

Beschreibung

Die Produktgruppe verwaltet den kantonalen Arbeitsmarktfonds und finanziert Massnahmen, die die Leistungen der eidgenössischen Arbeitslosenversicherung ergänzen. In der interinstitutionellen Zusammenarbeit koordiniert sie die Massnahmen der Arbeitslosenversicherung, der Invalidenversicherung und der Sozialhilfe. Das Sekretariat des Verbands schweizerischer Arbeitsämter ist hier administrativ angeschlossen. Die Produktgruppe enthält zudem die kantonalen Beiträge an den Vollzug der Arbeitslosenversicherung, die durch das Bundesrecht vorgegeben sind.

Zulasten der Produktgruppe werden zudem die Leistungen der kantonalen Wohnbauförderung ausbezahlt, wie sie bis Ende 2002 zugesichert wurden. Die Auszahlung zugesicherter Leistungen dauert voraussichtlich bis 2030.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 25. Juni 1982 über die obligatorische Arbeitslosenversicherung und die Insolvenzenschädigung (Arbeitslosenversicherungsgesetz AVIG; SR 837.0)
- Arbeitsmarktgesetz vom 23. Juni 2003 (AMG; BSG 836.11)
- Gesetz vom 7. Februar 1978 über die Verbesserung des Wohnungsangebotes (BSG 854.1)

Leistungsempfänger

Arbeitslose Personen

Organisationen, die im Auftrag des beco arbeitsmarktliche Massnahmen durchführen

Unternehmen

Wohneigentümerinnen/Wohneigentümer

Mieterinnen/Mieter

Liegenschaftsverwaltungen

Wirkungsziel(e)

Die Produktgruppe umfasst vor allem Führungsunterstützung, weshalb auf die Formulierung eigener Wirkungsziele verzichtet wird

Leistungsziel(e)

Der Kanton setzt sich für einen funktionierenden Arbeitsmarkt ein und nimmt seine Aufsichtspflichten wahr

Projekte, Erlasse und Vorhaben werden auf ihre volkswirtschaftliche Auswirkungen beurteilt

Description

Le groupe de produits administre le Fonds cantonal pour le marché du travail et finance des mesures qui complètent les prestations de l'assurance-chômage fédérale. Dans le cadre de la collaboration interinstitutionnelle, il coordonne les mesures de l'assurance-chômage, de l'assurance-invalidité et de l'aide sociale. Le secrétariat de l'Association des offices suisses du travail est relié au groupe de produits sur le plan administratif. Ce dernier comprend en outre le subventionnement cantonal destiné à la mise en oeuvre de l'assurance-chômage et déterminé par le droit fédéral.

Les prestations de l'encouragement cantonal à la construction de logements, telles qu'elles ont été promises jusqu'à fin 2002, sont aussi versées à charge du groupe de produits. Le versement des prestations promises est prévu jusqu'en 2030.

Bases juridiques

- Loi fédérale du 25 juin 1982 sur l'assurance-chômage obligatoire et l'indemnité en cas d'insolvabilité (Loi sur l'assurance-chômage [LAC]; RS 837.0)
- Loi du 23 juin 2003 sur le marché du travail (LMT; RSB 836.11)
- Loi du 7 février 1978 concernant l'amélioration de l'offre de logements (RSB 854.1)

Destinataires

Personnes au chômage

Organisations exécutant des mesures de marché du travail sur mandat du beco

Entreprises

Propriétaires de logements

Locataires

Gérances immobilières

Objectif(s) d'effet

Le groupe de produits comprend avant tout le soutien à la direction; il est pour cette raison renoncé à formuler des objectifs d'effet propres.

Objectif(s) de prestation

Le canton s'engage en faveur d'un marché du travail fonctionnel et s'acquitte de ses obligations de surveillance

Les projets et les textes de loi sont appréciés quant à leurs effets sur l'économie

Leistungsindikator(en)**Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	103	50	114	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	280	200	205	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Anzahl der Geschäfte (Abklärungen, Sitzungen KAMKO, Statistik, Lohnerhebungen und GAV). Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 2:

Anzahl Mitberichte oder Stellungnahmen. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1:

Nombres d'affaires (enquêtes, séances CCMT, statistiques, enquêtes sur les salaires et CCT). Unité: nombre

Indicateur de prestation 2:

Nombre de corapports ou de prises de position. Unité: nombre

Kommentar

Die Produktgruppe hat ihre Leistungsziele erreicht. Der Deckungsbeitrag III wurde um rund CHF 2,2 Millionen unterschritten. Der Kantonsbeitrag an den Vollzug der Arbeitslosenversicherung fiel tiefer aus (CHF -900'000). Aufgrund der guten Konjunktur waren weniger kantonale arbeitsmarktliche Massnahmen erforderlich. Zudem haben sich verschiedene Projekte verzögert, die aus dem Arbeitsmarktfonds unterstützt werden.

Die Wachstumsstrategie will den Wirtschaftsstandort stärken, den Wohnstandort fördern und die Leistungsfähigkeit des Kantons sichern. In der Junisession 2007 nahm der Grosse Rat vom Stand der Umsetzung und der «wachstumsstrategie version 2007» Kenntnis. In den Handlungsfeldern «Bildung, Innovation und Wirtschaft», «Finanzen und Leistungen», «Raumentwicklung und Gesamtmobilität» und «Marke Kanton Bern» will der Regierungsrat mit 30 Massnahmen Wirtschaftswachstum im Kanton Bern ermöglichen.

Die Kantonale Arbeitsmarktkommission (KAMKO) führt die Aufsicht über den bernischen Arbeitsmarkt. Sie setzt sich aus je fünf Repräsentanten von bernischen Arbeitgeber- und Arbeitnehmerorganisationen sowie drei Vertretern der kantonalen Verwaltung zusammen. Um Lohndumping zu verhindern, beobachtete die KAMKO die Entwicklung der Lohn- und Arbeitsbedingungen. 2007 wurden neun Abklärungen wegen vermuteten Lohndumpings durchgeführt. In sieben Fällen lag kein Lohndumping vor, zwei Fälle sind noch nicht abgeschlossen. Ein Schlichtungsverfahren war nicht erforderlich.

Commentaire

Le groupe de produits a atteint ses objectifs de prestation. La marge contributive III est inférieure d'environ CHF 2,2 millions au montant budgété. La contribution cantonale à la mise en application de l'assurance chômage a été réduite (CHF -900'000). La bonne conjoncture a diminué le nombre de mesures cantonales de marché du travail nécessaires. Par ailleurs, plusieurs projets soutenus par le fonds pour le marché du travail ont pris du retard.

La stratégie de croissance souhaite renforcer le site économique bernois, promouvoir le cadre de vie et assurer les performances. Lors de la session du mois de juin, le Grand Conseil a pris connaissance de l'état de la mise en oeuvre de la «stratégie de croissance version 2007». Le Conseil-exécutif s'engage à favoriser la croissance économique par 30 mesures dans les champs d'action «Formation, innovation et économie», «Finances et services», «Développement territorial et mobilité», «Marque canton de Berne».

La Commission cantonale du marché du travail (CCMT) gère la surveillance du marché du travail bernois. Elle est composée de cinq représentants des organisations bernoises d'employeurs, de cinq représentants des organisations bernoises d'employés, ainsi que de trois représentants de l'administration cantonale. Afin d'empêcher le dumping salarial, la CCMT a observé l'évolution des conditions de salaire et de travail. En 2007, neuf cas de dumping salarial supposé ont fait l'objet d'une clarification: la plainte n'était pas fondée dans sept d'entre eux et l'examen des deux autres n'est pas encore achevé. Aucune procédure de conciliation n'a été nécessaire.

3.1.16 Walderhaltung und Waldbewirtschaftung

3.1.16 Conservation et exploitation des forêts

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2006 CHF	2007 CHF	2007 CHF	2007 CHF	2007 %	
(+)Erlöse	1'910'113.70	1'417'500.00	1'746'086.68	328'586.68	23.2	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	7'681'265.51	8'092'533.97	7'539'957.68	-552'576.29	-6.8	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	513'103.43	864'850.00	579'483.91	-285'366.09	-33.0	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-6'284'255.24	-7'539'883.97	-6'373'354.91	1'166'529.06	-15.5	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	4'313'253.47	4'022'254.74	4'603'951.65	581'696.91	14.5	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	1'100'797.08	1'610'313.69	1'117'986.00	-492'327.69	-30.6	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-11'698'305.79	-13'172'452.40	-12'095'292.56	1'077'159.84	-8.2	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-11'698'305.79	-13'172'452.40	-12'095'292.56	1'077'159.84	-8.2	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	8'250.00	0.00	1'060.00	1'060.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	5'847'592.10	7'915'000.00	6'061'954.40	-1'853'045.60	-23.4	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-17'537'647.89	-21'087'452.40	-18'156'186.96	2'931'265.44	-13.9	Marge contributive IV

Produkte

- Walderhaltung / Forstpolizei
- Waldbau / Ökologie (2007)
- Forstliche Planung
- Forstliche Beratung und Strukturentwicklung (2007)
- Forstliche Bildung
- Beratung und Förderung (2008)

Beschreibung

Die öffentlichen Ansprüche an den Wald (Nutz-, Schutz- und Wohlfahrtsfunktion) werden durch Schutz des Waldes und gezielte Beeinflussung der Waldentwicklung gewährleistet. Dazu braucht es rechtliche Verfahren zur Erhaltung der Waldfläche und zum Schutz vor schädigenden menschlichen Beanspruchungen sowie Massnahmen zur Überwachung, Verhütung und Behebung von Schäden durch Tiere, Krankheiten und umweltgefährdende Stoffe im Wald.

Produits

- Conservation de la forêt / Police forestière
- Sylviculture / Écologie (2007)
- Planification forestière
- Conseils et développement des structures (2007)
- Formation forestière
- Conseils et encouragement (2008)

Description

Les attentes publiques envers les forêts (fonctions économiques, protectrices et sociales) sont satisfaites par la protection des forêts et l'influence ciblée de leur développement. Au rang des moyens nécessaires figurent des procédures légales de conservation des forêts et de protection contre les sollicitations humaines dommageables ainsi que des mesures de surveillance, de prévention et d'élimination des dommages causés par des animaux, des maladies ou des substances nocives pour l'environnement.

Beschreibung

Im Rahmen regionaler Waldplanungen werden die verschiedenen Interessen am Wald erfasst und koordiniert. Mit Beratungen und Holzanzeichnungen werden neben der betrieblichen Verbesserung insbesondere die überbetriebliche, eigentumsübergreifende Zusammenarbeit unter Wahrung der öffentlichen Interessen gefördert. Massnahmen zur nachhaltig wirtschaftlichen, funktionsgerechten und naturnahen Waldbewirtschaftung werden gezielt gefördert. Das für die Ausführung erforderliche Fachpersonal wird aus- und weitergebildet.

Rechtsgrundlagen

- Waldgesetz vom 05. Mai 1997 (KWaG; BSG 921.11)
- Gesetz über das Verfahren bei Boden- und Waldverbesserungen vom 16. Juni 1997 (VBWG; BSG 913.1)

Leistungsempfänger

Bürgerinnen und Bürger
Behörden
Gesuchsteller
Waldbesitzer
Forstpersonal
Forstliche Dienstleistungsbetriebe
Unternehmen der Wald- und Holzwirtschaft

Wirkungsziel(e)

Die öffentlichen Ansprüche an den Wald sind gewährleistet: Die Schutz- und Wohlfahrtsleistungen sind nachhaltig gesichert, die Versorgung der einheimischen Holzwirtschaft ist durch eine eigenwirtschaftliche, nachhaltige Nutzung des Waldes sichergestellt.

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Wirkungsindikator 1	erfüllt	erfüllt	Erste Beurteilung im 2008	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Die nachhaltige Entwicklung des Waldes wird anhand eines Indikatorensets beurteilt, welches sich an internationalen, nationalen und kantonalen Standards orientiert. Alle fünf Jahre erstattet das Amt Bericht.

Leistungsziel(e)

Die von den Leitbehörden festgelegten Fristen für die Forstpolizeiverfahren werden eingehalten.

Description

Les différents intérêts en rapport avec la forêt sont répertoriés et coordonnés dans le cadre des plans forestiers régionaux. Lors des activités de conseil et de martelages des bois on encourage entre autres les améliorations de gestion, en particulier la collaboration interentreprise ou entre plusieurs propriétaires dans le respect des intérêts publics. Les mesures concernant l'exploitation durable, respectueuse des fonctions de la forêt et proche des conditions naturelles sont encouragées de manière ciblée. Le personnel forestier spécialisé bénéficie d'une formation et d'un perfectionnement professionnel.

Bases juridiques

- Loi cantonale du 5 mai 1997 sur les forêts (LCFo; RSB 921.11)
- Loi du 16 juin 1997 sur la procédure des améliorations foncières et forestières (LPAF; RSB 913.1)

Destinataires

Citoyens et citoyennes
Autorités
Requérants
Propriétaires forestiers
Personnel forestier
Entreprises forestières prestataires de services
Entreprises de l'économie forestière et de l'industrie du bois

Objectif(s) d'effet

Les attentes publiques envers les forêts sont satisfaites: les fonctions protectrices et sociales sont assurées durablement; l'approvisionnement en bois de l'industrie indigène du bois est assuré par une exploitation rentable et durable des forêts.

Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1:

Le développement durable de la forêt est jugé au moyen d'un ensemble d'indicateurs basé sur des standards internationaux, nationaux et cantonaux. L'office présente un rapport tous les cinq ans.

Objectif(s) de prestation

Les délais fixés par les autorités dirigeantes pour les procédures de police forestière doivent être respectés.

Leistungsziel(e)

Die zur Bekämpfung von Borkenkäfern angeordneten Massnahmen werden fristgerecht ausgeführt.

Die öffentlichen Interessen am Wald sind koordiniert und die Entwicklungsabsichten festgelegt.

Kursabsolventen forstliche Bildung sind zufrieden.

Objectif(s) de prestation

Les mesures ordonnées dans le cadre de la lutte contre les bostryches sont exécutées dans le respect des délais.

Les intérêts publics sont coordonnés et les objectifs de développement sont fixés.

Les participants aux cours de formation forestière sont satisfaits.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	91.65	90.00	91.85	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	97.00	90.00	95.50	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	111'500.00	138'400.00	133'800.00	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	99.75	95.00	98.35	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Anteil der forstpolizeilich fristgerecht erledigten Geschäfte mit Verfügung. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 1:

Part des affaires traitées dans les délais par la police forestière avec décision. Unité: pour cent

Leistungsindikator 2:

Anteil Fälle von Borkenkäferbekämpfung mit eingehaltener Frist (Frist wird fallweise festgelegt). Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 2:

Part des cas de lutte contre les bostryches avec délai respecté (délai fixé de cas en cas). Unité: pour cent

Leistungsindikator 3:

Waldfläche mit genehmigtem Regionalen Waldplänen per Jahresende. Einheit: ha

Indicateur de prestation 3:

Surfaces forestières concernées en fin d'année par des plans forestiers régionaux approuvés. Unité: ha

Leistungsindikator 4:

Anteil zufriedener Absolventen (Befragungen). Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 4:

Part des participants aux cours satisfaits (sondages). Unité: pour cent

Kommentar

Der Berner Wald ist im Jahr 2007 von grösseren Katastrophen verschont geblieben. Dank der konsequenten Bekämpfung des Borkenkäfers in den Vorjahren und der für die Waldentwicklung günstigen Witterung ist der Befall durch Borkenkäfer stark zurückgegangen. Auch im Oberaargau ist eine Trendwende zu verzeichnen. Verschiedene Unwetter haben im Sommer 2007 zahlreiche Rutschungen und Schäden an Waldstrassen verursacht. Die Wiederherstellungsarbeiten wurden bis Ende 2007 grösstenteils ausgeführt und abgerechnet.

Das Jahr 2007 stand im Zeichen der vom Amt für Wald lancierten Kampagne für eine nachhaltige Verjüngung und Nutzung des Berner Waldes. Sämtliche Waldbesitzer im Kanton Bern wurden individuell angeschrieben. Bis Ende Jahr sind beim Forstdienst rund 2'600 Rückmeldungen eingegangen. Die Kampagne zeigt die erwünschte Wirkung.

Commentaire

La forêt bernoise a été épargnée par des catastrophes majeures en 2007. Les dégâts dus aux bostryches ont fortement diminué grâce à une lutte rigoureuse durant les années précédentes et à une météo favorable au développement de la forêt. La Haute-Argovie enregistre aussi un renversement de tendance. Pendant l'été 2007, plusieurs intempéries ont provoqué un grand nombre de glissements de terrain et de dommages aux routes forestières. La plupart des travaux de remise en état ont été effectués et facturés à fin 2007.

L'année 2007 a été placée sous le signe de la campagne de rajeunissement et d'exploitation durables de la forêt bernoise, lancée par l'Office des forêts. Tous les propriétaires forestiers du canton de Berne ont reçu un courrier individuel et, à la fin de l'année, environ 2'600 réponses étaient parvenues au Service forestier. L'impact souhaité était atteint.

Kommentar

Ein weiterer Schwerpunkt bestand in der Vorbereitung der Umsetzung der Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen (NFA). Die Programmvereinbarungen 2008–2011 mit dem Bund liegen im Entwurf vor. Die vom Regierungsrat erlassene Einführungsverordnung zur NFA im Bereich Wald (EV NFA Wald) tritt am 01. Januar 2008 in Kraft und bildet künftig die Rechtsgrundlage für die Ausrichtung von Kantonsbeiträgen für Fördermassnahmen im Bereich Wald.

Im Berichtsjahr genehmigte der Regierungsrat vier regionale Waldpläne: Schwarzwasser–Gürbetal, Langetental/Önz, Trachselwald und Tramelan/Vallée de Tavannes. Damit liegen für 76 Prozent der kantonalen Waldfläche rechtsgültige Pläne vor.

Im Rahmen des Förderungskonzepts AURIGA wurden im Jahr 2007 insgesamt fünf Holzvermarktungsorganisationen mit Beiträgen von Bund und Kanton unterstützt. Die Tätigkeitsgebiete der fünf Organisationen für die gemeinsame Holzvermarktung decken rund 70 Prozent der Waldfläche im Kanton Bern ab.

Der Deckungsbeitrag III schliesst um CHF 1,1 Millionen besser ab als budgetiert. Die Abweichung begründet sich mit tieferen Sachkosten und höheren Einnahmen für Beratungsdienstleistungen. Die budgetierten Staatsbeiträge (DB IV) wurden um CHF 1,8 Millionen unterschritten. Die Forstschutzsituation hat sich 2007 weiter normalisiert, weshalb weniger Beiträge für die Borkenkäferbekämpfung auszurichten waren. Zudem wurden im Vorfeld der Einführung der NFA weniger mehrjährige Projekte mit waldbaulichen Fördermassnahmen realisiert.

Commentaire

La préparation de la mise en œuvre de la réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons (RPT) était une autre priorité. Les conventions de programme 2008–2011 avec la Confédération sont en cours d'élaboration. L'ordonnance d'introduction de la RPT dans le domaine des forêts (Oi RPT forêt), édictée par le Conseil-exécutif, est entrée en vigueur le 1^{er} janvier 2008 et servira de base légale pour le versement des contributions cantonales aux mesures d'encouragement dans le domaine de la forêt.

Durant cet exercice, le Conseil-exécutif a approuvé quatre plans forestiers régionaux: Schwarzwasser–Gürbetal, Langetental/Önz, Trachselwald et Tramelan/Vallée de Tavannes. Ainsi, des plans juridiquement valables couvrent 76 pour cent de la surface forestière du canton.

Au total cinq organisations de commercialisation du bois ont été soutenues par des subventions de la Confédération et du canton, dans le cadre du projet AURIGA. Les cinq organisations pour la commercialisation commune du bois couvrent environ 70 pour cent de la surface forestière du canton de Berne.

La marge contributive III dégage un excédent de CHF 1,1 million par rapport au budget. L'écart est justifié par une diminution des coûts matériels et une augmentation des recettes provenant de prestations de conseil. Le montant des subventions cantonales versées (MC IV) est inférieur de CHF 1,8 million au montant budgété. La situation de protection forestière s'étant encore normalisée en 2007, les mesures de lutte contre les bostryches ont bénéficié de moins de subventions. En outre, moins de projets sylvicoles pluriannuels ont été réalisés préalablement à l'introduction de la RPT.

3.1.17 Schutz vor Naturgefahren

3.1.17 Protection contre les dangers naturels

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2006 CHF	2007 CHF	2007 CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	1'964'906.20	2'056'000.00	2'426'815.44	370'815.44	18.0	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'366'659.71	1'820'831.80	1'872'446.66	51'614.86	2.8	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	804'166.72	679'550.80	926'907.28	247'356.48	36.4	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-205'920.23	-444'382.60	-372'538.50	71'844.10	-16.2	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	710'620.99	482'016.51	452'536.54	-29'479.97	-6.1	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	169'915.19	168'776.58	123'983.28	-44'793.30	-26.5	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-1'086'456.41	-1'095'175.69	-949'058.32	146'117.37	-13.3	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-1'086'456.41	-1'095'175.69	-949'058.32	146'117.37	-13.3	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	296.50	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	1'218'490.50	1'534'000.00	1'595'406.10	61'406.10	4.0	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-2'304'650.41	-2'629'175.69	-2'544'464.42	84'711.27	-3.2	Marge contributive IV

Produkte

- Gefahreninformationssystem
- Raumnutzung in Gefahrengebieten
- Schutzmassnahmen
- Arbeiten für Dritte (NG)

Beschreibung

Schutz von Menschen, Tieren und erheblichen Sachwerten vor Lawinen, Eis- und Steinschlag, Fels- und Bergsturz, sowie Rutschungen und Erosion durch geeignete raumplanerische, organisatorische, technische und waldbauliche Massnahmen.

Rechtsgrundlagen

- Waldgesetz vom 05. Mai 1997 (KWaG; BSG 921.11)
- Baugesetz vom 09. Juni 1985 (BauG; BSG 721.0)

Produits

- Système d'information sur les dangers
- Utilisation de l'espace dans les zones à risques
- Mesures de protection
- Travaux pour tiers (DN)

Description

Protection des personnes, des animaux et des biens d'une valeur notable contre les avalanches, les chutes de blocs de glace et de pierres, les éboulements et les écroulements ainsi que contre les glissements de terrain et l'érosion au moyen de mesures d'aménagement du territoire et de mesures organisationnelles, techniques et sylvicoles.

Bases juridiques

- Loi cantonale du 5 mai 1997 sur les forêts (LCFo; RSB 921.11)
- Loi du 9 juin 1985 sur les constructions (LC; RSB 721.0)

Leistungsempfänger

Bürgerinnen und Bürger
Gemeinden
Kantonale Dienststellen
Anlagebetreiber

Destinataires

Citoyens et citoyennes
Communes
Services de l'administration cantonale
Exploitants d'installations

Wirkungsziel(e)

Menschen und Tiere sind wirksam und effizient vor Naturgefahren geschützt.

Die Naturgefahren sind in der Raumplanung berücksichtigt.

Objectif(s) d'effet

Les personnes et les animaux sont efficacement protégés contre les dangers naturels.

Les dangers naturels sont pris en compte dans l'aménagement du territoire.

Wirkungsindikator(en)**Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Wirkungsindikator 1	0.00	0.00	3.00	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	0.00	0.00	0.00	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Todesopfer und Verletzte in Siedlungen und auf wichtigen Verkehrswegen infolge vorhersehbarer Naturereignisse.

Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1:

Nombre de morts et de blessés dans les zones d'habitation et sur les voies de communications importantes suite à des phénomènes naturels prévisibles. Unité: nombre

Wirkungsindikator 2:

Neue Wohnhäuser in Gebieten mit erheblicher Gefahr.

Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 2:

Nouvelles maisons d'habitation dans des secteurs caractérisés par un niveau de danger élevé. Unité: nombre

Leistungsziel(e)

Die neuen relevanten Ereignisse sind im Kataster erfasst.

Die Qualität integraler Gefahrenkarten ist sichergestellt.

Das Netz automatischer Schnee-, Wind- und Wettermesstationen ist funktionstüchtig.

Mitberichte werden fristgerecht behandelt.

Angemessene Kostendeckung bei Drittaufträgen (ab 2005 mind. 100%)

Objectif(s) de prestation

Les nouveaux événements pertinents liés aux dangers naturels sont saisis dans le cadastre.

La qualité des cartes synoptiques des dangers exhaustives est garantie.

Le réseau de stations automatiques de mesure de la neige, de stations anémométriques et de stations météorologiques est fonctionnel.

Les corapports sont traités dans les délais.

Couverture appropriée des coûts pour les mandats de tiers (au moins 100% dès 2005).

Leistungsindikator(en)**Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	94.70	80.00	91.65	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100.00	90.00	100.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	96.20	90.00	96.80	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	99.20	90.00	99.00	Indicateur de prestation 4

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 5	90.05	104.10	103.40	Indicateur de prestation 5

Leistungsindikator 1:
 Anteil erfasster Ereignisse (Ereigniskataster). Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 1:
 Part des événements recensés (cadastre des événements liés aux catastrophes naturelles). Unité: pour cent

Leistungsindikator 2:
 Einhaltung der Standards der Fachorganisationen (Gefahrenkarten). Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 2:
 Respect des standards des organisations faitières (cartes synoptiques des dangers). Unité: pour cent

Leistungsindikator 3:
 Verfügbarkeit der gemessenen Daten (Zeitanteil). Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 3:
 Disponibilité des données mesurées (fréquence). Unité: pour cent

Leistungsindikator 4:
 Anteil zeitgerecht erledigter Mitberichte. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 4:
 Part des corapports terminés dans les délais. Unité: pour cent

Leistungsindikator 5:
 Kostendeckungsgrad Arbeiten für Dritte. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 5:
 Degré de couverture des coûts des travaux pour tiers. Unité: pour cent

Kommentar

Die Nachbearbeitung der Unwetterschäden der vergangenen zwei Jahre und die Bewältigung der neuen Unwetterereignisse haben die Arbeiten im Berichtsjahr dominiert. Im Jahr 2007 haben vier Unwetterperioden im Mittelland, im Oberaargau, im Seeland und im Jura zum Teil schwere Schäden verursacht und drei Todesopfer gefordert. Die Abteilung Naturgefahren ist noch immer mit der Aufnahme und Dokumentation der Schäden beschäftigt. Im Zusammenhang mit dringenden Schutzmassnahmen waren auch intensive Beratungen nötig. Die zahlreichen Rutschungen und Hangmuren erforderten vielerorts neue Schutzprojekte. Das Wirkungsziel 1 wurde nicht erreicht, das Wirkungsziel 2 und alle Leistungsziele wurden erfüllt.

Die Ausarbeitung der Gefahrenkarten für das Siedlungsgebiet im Kanton Bern kommt weiter gut voran. Aus heutiger Sicht benötigen 252 Gemeinden eine Gefahrenkarte. In 133 Gemeinden liegen die Karten vor, in 90 Gemeinden sind sie in Bearbeitung.

Die Abteilung hat bei insgesamt 300 Bau- und Konzessionsgesuchen mitgewirkt. Die Verbauungsequipen haben in zahlreichen Lawinengebäude-, Steinschlag- und Erosionsschutzprojekten und im Projekt «Brienzer Wildbäche» Spezialarbeiten im Umfang von rund 20'000 Stunden geleistet.

Die Vorbereitungsarbeiten für den Abschluss und die Umsetzung der Programmvereinbarung 2008–2011 mit dem Bund im Bereich Naturgefahrenabwehr sind soweit möglich erfolgt (Umsetzung NFA).

Commentaire

La majorité des travaux de l'année sous rapport avaient un lien avec les activités engagées après les intempéries des deux dernières années et avec la réparation des dommages dus aux nouvelles intempéries. En 2007, quatre périodes d'intempéries ont touché le Mittelland, la Haute-Argovie, le Seeland et le Jura, provoquant des dégâts parfois importants et faisant trois morts. La Division des dangers naturels est encore occupée à enregistrer et à documenter les dégâts. Des mesures de protection urgentes ont nécessité une activité de conseil soutenue. Les nombreux glissements de terrain et coulées de boue ont donné lieu à de nouveaux projets de protection à divers endroits. Alors que l'objectif d'effet 1 n'était pas atteint, l'objectif d'effet 2 et tous les objectifs de prestation ont été remplis.

L'élaboration des cartes des dangers pour les zones habitées du canton de Berne progresse de manière satisfaisante. On considère aujourd'hui que 252 communes nécessitent de telles cartes. Ces cartes existent déjà pour 133 communes et sont en cours d'élaboration pour 90 d'entre elles.

La Division des dangers naturels a donné son avis sur un total de 300 demandes de permis de construire et demandes de concessions. Les équipes affectées aux ouvrages de protection ont consacré environ 20'000 heures à des travaux spéciaux dans le cadre de nombreux projets de constructions paravalanche et de protection contre les chutes de pierres et contre l'érosion.

Les travaux de préparation en vue de la conclusion et de la mise en œuvre de la convention de programme 2008–2011 avec la Confédération en matière de protection contre les dangers naturels ont été effectués dans la mesure du possible (mise en œuvre de la RPT).

Kommentar

Im Rechnungsjahr 2007 wurden einmalige Rückstellungen im Umfang von rund CHF 329'000 aufgelöst und als Erlös verbucht. Nach Abzug dieser ausserordentlichen Mehreinnahmen aus Rückstellungen, wurde der Deckungsbeitrag III effektiv um CHF 180'000 überschritten. Die Überschreitung wurde durch Mehrkosten für die Aufnahme der Unwetterereignisse vom Sommer 2007 ausgelöst.

Commentaire

Au cours de l'exercice 2007, des provisions extraordinaires d'un montant total d'environ CHF 329'000 ont été liquidées et comptabilisées comme recette. Une fois déduits ces excédents de recettes extraordinaires, la marge contributive III était effectivement dépassée de CHF 180'000. Ce dépassement provenait des coûts supplémentaires engendrés par l'enregistrement des dégâts dus aux intempéries de l'été 2007.

3.1.18 Staatsforstbetrieb

3.1.18 Entreprise Forêts domaniales

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2006 CHF	2007 CHF	2007 CHF	2007 CHF	2007 %	
(+)Erlöse	10'711'128.49	9'755'000.00	11'814'956.32	2'059'956.32	21.1	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	5'330'798.40	5'379'398.78	4'971'609.10	-407'789.68	-7.6	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	2'518'667.29	1'800'000.00	2'497'468.08	697'468.08	38.8	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	2'861'662.80	2'575'601.22	4'345'879.14	1'770'277.92	68.7	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	2'697'054.74	2'810'171.36	2'935'825.30	125'653.94	4.5	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	2'236'122.13	2'194'742.67	1'994'100.20	-200'642.47	-9.1	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-2'071'514.07	-2'429'312.81	-584'046.36	1'845'266.45	-76.0	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-2'071'514.07	-2'429'312.81	-584'046.36	1'845'266.45	-76.0	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-2'071'514.07	-2'429'312.81	-584'046.36	1'845'266.45	-76.0	Marge contributive IV

Produkte

- Holz (Nutzwald)
- Schutzleistungen
- Wohlfahrtsleistungen
- Arbeiten für Dritte (SFB)
- Samen und Pflanzen
- Spezialprodukte

Beschreibung

Der Staatsforstbetrieb pflegt und bewirtschaftet den Staatswald. Es handelt sich dabei je nach Vorrangfunktion um Nutz-, Schutz-, Erholungs- und Naturschutzwälder. Der Staatsforstbetrieb bietet zudem Dienstleistungen im Forstsektor und verwandten Gebieten an und ist Lehrbetrieb. Im Pflanzgarten werden einheimische Forstpflanzen aus gesicherter Herkunft nachgezogen und vermarktet.

Produits

- Bois (forêt productrice)
- Prestations de protection
- Prestations sociales
- Travaux pour tiers (EFD)
- Semences et plants
- Produits spéciaux (EFD)

Description

L'Entreprise Forêts domaniales entretient et exploite les forêts domaniales. Selon la fonction prioritaire, il s'agit de forêts à fonction économique, protectrice, sociale ou protectrice de la nature. L'Entreprise Forêts domaniales propose en outre des prestations dans le secteur forestier et dans des domaines apparentés, et forme des apprentis. Des plants forestiers indigènes d'origine garantie sont produits et commercialisés dans la pépinière forestière.

Rechtsgrundlagen

- Waldgesetz vom 05. Mai 1997 (KWaG; BSG 921.11)
- Waldverordnung vom 29. Oktober 1997 (KWaV; BSG 921.111)

Leistungsempfänger

Abnehmer von Rohholz, Holzprodukten und Forstpflanzen

Auftraggeber für forstbetriebliche Dienstleistungen

Nutznieser von Schutz- und Wohlfahrtsleistungen

Wirkungsziel(e)

Die Waldfunktionen der Staatswälder sind nachhaltig sichergestellt.

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Wirkungsindikator 1	erfüllt	erfüllt	erfüllt	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Waldentwicklung (Betriebsplanung unter Berücksichtigung von Vorgaben aus der Regionalen Waldplanung).

Leistungsziel(e)

Verbesserung der Kostendeckung im Nutzwald.

Senkung der Nettokosten (negativer DB III) der Schutzleistungen.

Senkung der Nettokosten (negativer DB III) der Wohlfahrtsleistungen.

Angemessener Gewinn Arbeiten für Dritte

Genügend breites Angebot an standortgerechten Forstpflanzen gesicherter Herkunft.

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	88.45	82.95	102.60	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-360.40	-358.90	-198.05	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-120'320.60	-103'232.75	-80'403.45	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	100.55	100.50	99.60	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	150.00	160.00	152.00	Indicateur de prestation 5

Bases juridiques

- Loi cantonale du 5 mai 1997 sur les forêts (LCFo; RSB 921.11)
- Ordonnance cantonale du 29 octobre 1997 sur les forêts (OC-Fo; RSB 921.111)

Destinataires

Acquéreurs de bois brut, de produits en bois et de plants forestiers

Mandants de prestations de services liées à l'exploitation forestière

Bénéficiaires de prestations à caractère protecteur et social

Objectif(s) d'effet

Les fonctions des forêts domaniales sont garanties durablement.

Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1:

Développement des forêts (la planification de l'exploitation doit tenir compte des exigences des plans forestiers régionaux).

Objectif(s) de prestation

Amélioration de la couverture des coûts dans les forêts de production.

Baisse des coûts nets (MC III négative) des prestations de protection.

Baisse des coûts nets (MC III négative) des prestations sociales.

Les recettes provenant des travaux pour tiers sont suffisantes.

Offre suffisamment large de plants forestiers adaptés au site et d'origine garantie.

Leistungsindikator 1:

Kostendeckungsgrad Nutzwald. Einheit: Prozent

Leistungsindikator 2:

Erfolg pro Hektare Schutzwald. Einheit: CHF/ha

Leistungsindikator 3:

Erfolg (DB III) Wohlfahrtsleistungen. Einheit: CHF

Leistungsindikator 4:

Kostendeckungsgrad Arbeiten für Dritte. Einheit: Prozent

Leistungsindikator 5:

Produzierte einheimische Baum- und Straucharten (Sortimentsbreite). Einheit: Anzahl

Kommentar

Der Staatsforstbetrieb kann für das Jahr 2007 eine positive Bilanz verzeichnen. Der Staatswald blieb vor schweren Naturkatastrophen (Stürme, Borkenkäfer) verschont. Der relativ niederschlagsreiche Sommer war dem Waldzustand generell förderlich und die Holzpreise sind 2007 weiter angestiegen. Nur vereinzelt haben Starkniederschläge schwere Schäden an Forststrassen verursacht.

Das Wirkungsziel der Produktgruppe «Die Waldfunktionen der Staatswälder sind nachhaltig sichergestellt», wurde erfüllt. 2008 wird eine neue Bestandestypenkarte eingeführt. Sie dient der effizienten Bewirtschaftung des Staatswaldes aber auch dem Nachhaltigkeitscontrolling und wird damit bessere Aussagen zur Erfüllung des Wirkungsziels ermöglichen. Die Leistungsziele der Waldbewirtschaftung (Leistungsziel 1–3) wurden übertroffen. Die Bewirtschaftung des Nutzwaldes schliesst erstmals mit Gewinn ab. Das Leistungsziel 4 wurde knapp erreicht; das Leistungsziel 5 nicht. Das Sortiment einheimischer Baum- und Straucharten richtet sich nach Angebot und Nachfrage.

Der Staatsforstbetrieb ist nach den Umweltlabeln (Q/PEFC und FSC) zertifiziert. Beim Rezertifizierungsaudit FSC im April 2007 haben die externen Auditoren alle Prüfpunkte als erfüllt beurteilt und einzig eine Verbesserung bezüglich Entwicklung und Sicherung der Waldreservate festgelegt.

Alle Tätigkeiten des Betriebes waren im Geschäftsjahr 2007 darauf ausgerichtet, die gegebenen Chancen zu nutzen. Die Pflege- und Nutzungsmassnahmen konnten plangemäss realisiert und mehrere Projekte im Schutzwald abgeschlossen werden. Zusätzlich wurden in grösserem Umfang forstbetriebliche Dienstleistungen für die Abteilung Naturgefahren, für andere Ämter sowie für Gemeinden und Private kostendeckend ausgeführt.

Indicateur de prestation 1:

Degré de couverture des coûts dans les forêts de production. Unité: pour cent

Indicateur de prestation 2:

Succès par hectare de forêt protectrice. Unité: CHF/ha

Indicateur de prestation 3:

Solde des prestations sociales. Unité: CHF

Indicateur de prestation 4:

Degré de couverture des coûts des travaux pour tiers. Unité: pour cent

Indicateur de prestation 5:

Essences indigènes d'arbres et de buissons produites (largeur de l'assortiment). Unité: nombre

Commentaire

L'Entreprise Forêts domaniales a enregistré un bilan positif pour 2007. Alors que les forêts domaniales ont été épargnées par des catastrophes naturelles graves (tempêtes, bostryches), les précipitations relativement abondantes de l'été ont été en général favorables à l'état des forêts, et les prix du bois ont continué à grimper en 2007. Il n'y a eu que des cas isolés de routes forestières gravement endommagées par de fortes précipitations.

L'objectif d'effet du groupe de produits «Les fonctions des forêts domaniales sont garanties durablement» a été atteint. Une nouvelle carte des types de peuplements sera établie en 2008. Cette carte joue un rôle dans la gestion efficace et le controlling du développement durable des forêts domaniales, mais permet aussi des déclarations plus justes quant à la réalisation de l'objectif d'effet. Les objectifs de prestation de la gestion des forêts (objectifs de prestation 1–3) ont été dépassés. L'exploitation des forêts de production s'est soldée pour la première fois par un bénéfice. L'objectif de prestation 4 a été atteint de justesse, mais pas l'objectif de prestation 5. L'assortiment d'espèces indigènes d'arbres et de buissons suit l'offre et la demande.

L'Entreprise Forêts domaniales est certifiée selon les labels écologiques Q/PEFC et FSC. Lors de l'audit de recertification FSC en avril 2007, les contrôleurs externes ont jugé que tous les points de contrôle étaient réalisés et que seule une amélioration devait être apportée au développement et à la protection des réserves forestières.

Toute l'activité a été orientée durant 2007 vers une utilisation optimale des atouts existants. Les mesures d'entretien et d'exploitation ont pu être réalisées conformément à la planification et plusieurs projets dans les forêts de protection achevés. En outre, des travaux forestiers à plus grand échelle pour la Division des dangers naturels, pour d'autres offices ainsi que pour des communes et des privés ont été exécutés de façon rentable.

Kommentar

Besondere Anstrengungen wurden bei der Arbeitssicherheit unternommen, so dass keine schweren Berufsunfälle zu verzeichnen waren. Auch in der forstlichen Aus- und Weiterbildung hat sich der Staatsforstbetrieb stark engagiert. Sechs Auszubildende haben die Forstwartlehre erfolgreich abgeschlossen, acht haben die Lehre neu angefangen.

Aufgrund der positiven Entwicklungen schliesst der Deckungsbeitrag III gegenüber dem Voranschlag um CHF 1,8 Millionen besser ab und im Vergleich zur Rechnung 2006 um CHF 1,4 Millionen. Das Ergebnis wurde dank deutlich höherer Erlöse bei nur geringfügigen Mehrkosten erzielt.

Commentaire

Des efforts particuliers ont été fournis au niveau de la sécurité au travail, si bien qu'aucun accident grave n'a été enregistré. L'Entreprise Forêts domaniales s'est aussi engagée résolument pour la formation et du perfectionnement. Six personnes en formation ont réussi leur examen de fin d'apprentissage de forestier bûcheron, et huit ont commencé la formation.

Grâce à ces améliorations, la marge contributive III dépasse le budget de CHF 1,8 million et les comptes 2006 de CHF 1,4 million. Ce résultat a été atteint grâce à des rentrées nettement supérieures et des frais supplémentaires minimales.

3.2 Besondere Rechnungen
3.2.1 Bodenverbesserungskommission

3.2 Comptes spéciaux
3.2.1 Bodenverbesserungskommission

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag	
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire	
	2006	2007	2007	2007	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
Laufende Rechnung					
Aufwand	105'987.05	97'069.00	104'966.50	7'897.50	8.1
Ertrag	0.00	0.00	2'300.00	2'300.00	
Saldo	-105'987.05	-97'069.00	-102'666.50	-5'597.50	5.7
Aufwand					
30 Personalaufwand	25'487.05	17'069.00	24'661.50	7'592.50	44.4
300 Behörden, Kommissionen und Richter	24'083.70	16'000.00	23'422.70	7'422.70	46.3
303 Sozialversicherungsbeiträge	1'364.20	987.00	1'201.20	214.20	21.7
305 Unfallversicherungsbeiträge	39.15	82.00	37.60	-44.40	-54.1
31 Sachaufwand	80'500.00	80'000.00	80'305.00	305.00	0.3
318 Dienstleistungen und Honorare	80'500.00	80'000.00	80'305.00	305.00	0.3
Ertrag					
43 Entgelte	0.00	0.00	2'300.00	2'300.00	
431 Gebühren für Amtshandlungen	0.00	0.00	2'300.00	2'300.00	

Kommentar

Keine Bemerkungen.

Commentaire

Pas de remarque.

3.3 Spezialfinanzierungen
3.3.1 Arbeitsmarktfonds
3.3 Financements spéciaux
3.3.1 Fonds pour le marché du travail

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2006	2007	2007	2007		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	2'401'141.35	2'500'000.00	2'504'849.00	4'849.00	0.1	Charges
Ertrag	2'401'141.35	2'500'000.00	2'504'849.00	4'849.00	0.1	Revenus
Saldo	0.00	0.00	0.00	0.00		Solde
Investitionsrechnung						Compte des investissements
Ausgaben	0.00	0.00	0.00	0.00		Dépenses
Einnahmen	625'000.00	625'000.00	625'000.00	0.00	0.0	Recettes
Saldo	625'000.00	625'000.00	625'000.00	0.00	0.0	Solde
Vermögen						Patrimoine
Bestand per 01.01.	4'769'159.22		3'705'898.87			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	3'705'898.87		4'631'284.13			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	-1'063'260.35		925'385.26			Variation du patrimoine

Kommentar

Gemäss Art. 29 des Arbeitsmarktgesetzes (AMG) werden zulasten des Fonds die Aufsicht über den Arbeitsmarkt sowie kantonale arbeitsmarktliche Massnahmen finanziert. Der Arbeitsmarktfonds ist Bestandteil der Produktgruppe Arbeitsmarkt und wirtschaftspolitische Grundlagen.

Die Rechnung der Spezialfinanzierung schliesst im Rahmen des Voranschlags 2007 ab.

Commentaire

En vertu de l'art. 29 de la loi sur le marché du travail (LMT), le Fonds du marché du travail finance la surveillance du marché du travail et les mesures cantonales de marché du travail. Le Fonds du marché du travail fait partie intégrante du groupe de produits Marché du travail et bases de la politique économique.

Le compte du financement spécial a été clos dans le cadre du budget 2007.

3.3.2 Ersatzaufforstungsfonds

3.3.2 Fonds de reboisement compensatoire

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2006	2007	2007	2007		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	291'573.10	50'000.00	66'946.30	16'946.30	33.8	Charges
Ertrag	291'573.10	50'000.00	66'946.30	16'946.30	33.8	Revenus
Saldo	0.00	0.00	0.00	0.00		Solde
Vermögen						Patrimoine
Bestand per 01.01.	363'615.65		73'692.55			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	73'692.55		7'806.25			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	-289'923.10		-65'886.30			Variation du patrimoine

Kommentar

Im Jahr 2007 wurden fünf kleine forstliche Werke zur Verbesserung der Walderschliessung und drei Projekte mit Massnahmen zu Gunsten des Naturschutzes mit Total CHF 66'552 unterstützt. Der Fonds wird nicht mehr geäufnet und gestützt auf Artikel 54 des Kantonalen Waldgesetzes vom 5. Mai 1997 (KWaG; BSG 921.11) dem bisherigen Verwendungszweck entsprechend aufgebraucht. Die Fondsmittel werden voraussichtlich Ende 2008 aufgebraucht sein.

Commentaire

En 2007, cinq petits ouvrages forestiers pour l'amélioration des dessertes forestières et trois projets avec des mesures de protection de la nature ont été soutenus à hauteur de CHF 66'552. Les ressources du fonds ne seront plus alimentées. En vertu de l'article 54 de la loi cantonale du 5 mai 1997 sur les forêts (LCFo; RSB 921.11), elles seront utilisées jusqu'à épuisement conformément à leur utilisation précédente. Les ressources du fonds devraient être épuisées à fin 2008.

3.3.3 Grundstücksfonds

3.3.3 Fonds pour les affaires foncières

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2006	2007	2007	2007	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
Laufende Rechnung					Compte de fonctionne- ment
Aufwand	3'000'318.70	4'222'553.00	4'270'533.90	47'980.90	1.1 Charges
Ertrag	3'000'318.70	4'222'553.00	4'270'533.90	47'980.90	1.1 Revenus
Saldo	0.00	0.00	0.00	0.00	Solde
Investitionsrechnung					Compte des investisse- ments
Ausgaben	0.00	0.00	0.00	0.00	Dépenses
Einnahmen	0.00	683'800.00	683'800.00	0.00	0.0 Recettes
Saldo	0.00	683'800.00	683'800.00	0.00	0.0 Solde
Vermögen					Patrimoine
Bestand per 01.01.	7'270'852.60		4'270'533.90		État au 01.01.
Bestand per 31.12.	4'270'533.90		0.00		État au 31.12.
Vermögensveränderung	-3'000'318.70		-4'270'533.90		Variation du patrimoine

Kommentar

Der Grundstückfonds ist Bestandteil der Produktgruppe Wirtschaftsförderung. Er beruht auf dem aufgehobenen Wirtschaftsförderungsgesetz aus dem Jahr 1971. Nach dem Abschluss des letzten Geschäfts wurde der Fonds per 31. Dezember 2007 aufgelöst.

Commentaire

Le Fonds pour les affaires foncières fait partie intégrante du groupe de produits Promotion économique. Il a été fondé sur la base de la loi sur la promotion économique de 1971, entre temps abrogée. Les affaires ayant toutes été réglées, il a été dissous le 31 décembre 2007.

3.3.4 Hotelfonds

3.3.4 Fonds de l'hôtellerie

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2006	2007	2007	2007		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	148'536.35	156'000.00	116'251.84	-39'748.16	-25.4	Charges
Ertrag	148'536.35	156'000.00	116'251.84	-39'748.16	-25.4	Revenus
Saldo	0.00	0.00	0.00	0.00		Solde
Vermögen						Patrimoine
Bestand per 01.01.	1'519'996.10		1'371'459.75			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	1'371'459.75		1'255'207.91			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	-148'536.35		-116'251.84			Variation du patrimoine

Kommentar

Mit dem Tourismusentwicklungsgesetz (TEG) wird auf die kantonale einzelbetriebliche Hotelförderung verzichtet. Es werden nur noch die bereits bewilligten Zinsverbilligungen ausbezahlt. Zudem können mit den verbleibenden Mitteln nach den Bestimmungen des TEG Grundlagenarbeiten sowie Weiterbildungs- und Informationsmassnahmen zugunsten der Hotellerie finanziert werden.

Der Hotelfonds ist Bestandteil der Produktgruppe Tourismus und Regionalentwicklung. Er wird nach vollständigem Abschluss aller Geschäfte voraussichtlich 2010 aufgelöst. 2007 sind weniger Gesuche eingegangen als erwartet. Deshalb nimmt der Fondsbestand weniger rasch ab als geplant.

Commentaire

La loi sur le développement du tourisme (LDT) prévoit la suppression de l'encouragement d'établissements hôteliers particuliers. Seules les bonifications d'intérêts déjà autorisées seront encore versées. Il sera en outre possible de financer, avec les moyens restants au sens des dispositions de la LDT, des travaux de fond ainsi que des mesures de perfectionnement et d'information en faveur de l'hôtellerie.

Le Fonds de l'hôtellerie fait partie intégrante du groupe de produits Tourisme et développement régional. Il sera vraisemblablement dissous en 2010 une fois toutes les affaires réglées. En 2007, le Fonds a reçu moins de demandes et l'avoir du fonds a donc diminué plus lentement que prévu.

3.3.5 Kantonaler Investitionshilfefonds

3.3.5 Fonds cantonal d'aide aux investissements

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2006	2007	2007	2007		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	3'902'380.00	4'581'600.00	2'931'122.00	-1'650'478.00	-36.0	Charges
Ertrag	3'902'380.00	4'581'600.00	2'931'122.00	-1'650'478.00	-36.0	Revenus
Saldo	0.00	0.00	0.00	0.00		Solde
Investitionsrechnung						Compte des investissements
Ausgaben	6'390'000.00	6'000'000.00	4'640'100.00	-1'359'900.00	-22.6	Dépenses
Einnahmen	3'917'321.00	3'200'000.00	4'272'357.00	1'072'357.00	33.5	Recettes
Saldo	-2'472'679.00	-2'800'000.00	-367'743.00	2'432'257.00	-86.8	Solde
Vermögen						Patrimoine
Bestand per 01.01.	66'219'047.70		67'657'623.90			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	67'657'623.90		68'182'170.44			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	1'438'576.20		524'546.54			Variation du patrimoine

Kommentar

Der Investitionshilfefonds dient dem Vollzug der Bundesgesetzgebung über die Investitionshilfe in Berggebieten. Diese sieht in erster Linie zinslose Darlehen vor, die in diesem Fonds verwaltet werden. Der Investitionshilfefonds ist Bestandteil der Produktgruppe Tourismus und Regionalentwicklung.

Allfällige Verluste aus Investitionshilfedarlehen, für welche der Kanton aufkommen muss, gehen zu Lasten des Fonds. Diese Verluste sind nicht planbar und können erheblichen Schwankungen unterliegen. Die Auszahlung der bewilligten Darlehen ist abhängig vom Fortschritt der entsprechenden Projekte und deshalb ebenfalls Schwankungen unterworfen.

Zur Umsetzung der Einsparungen beim Vollzug des Voranschlags 2007 (RRB 0146 vom 31.01.2007) wurde die Äufnung des Investitionshilfefonds um CHF 1,0 Millionen gekürzt.

Commentaire

Le Fonds cantonal d'aide aux investissements sert à l'exécution de la législation fédérale sur l'aide aux investissements dans les régions de montagne. Cette législation prévoit en premier lieu des prêts sans intérêts, gérés dans le cadre de ce fonds. Le Fonds cantonal d'aide aux investissements fait partie intégrante du groupe de produits Tourisme et développement régional.

Les éventuelles pertes dues à des prêts d'aide aux investissements, auxquelles le canton doit subvenir, seront à charge de ce fonds. Ces pertes ne sont pas prévisibles et peuvent être soumises à de fortes variations. Le versement des prêts octroyés dépend de l'avancement des projets concernés et est donc également soumis à des variations.

Afin de réaliser des économies dans la mise en œuvre du budget 2007 (ACE 0146 du 31.01.2007), l'alimentation du Fonds d'aide aux investissements a été réduite de CHF 1,0 million.

3.3.6 Meliorationsfonds

3.3.6 Fonds des améliorations foncières

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2006	2007	2007	2007		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	41'999.00	100'649.00	0.00	-100'649.00	-100.0	Charges
Ertrag	41'999.00	100'649.00	0.00	-100'649.00	-100.0	Revenus
Saldo	0.00	0.00	0.00	0.00		Solde
Investitionsrechnung						Compte des investissements
Ausgaben	42'000.00	100'000.00	0.00	-100'000.00	-100.0	Dépenses
Einnahmen	0.00	0.00	0.00	0.00		Recettes
Saldo	-42'000.00	-100'000.00	0.00	100'000.00	-100.0	Solde
Vermögen						Patrimoine
Bestand per 01.01.	422'558.60		380'559.60			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	380'559.60		380'559.60			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	-41'999.00		0.00			Variation du patrimoine

Kommentar

Commentaire

Der Fonds wird nicht mehr geüfnet.

Le Fonds n'est plus alimenté.

3.3.7 Naturschadenfonds**3.3.7 Fonds des dommages causés par les éléments naturels**

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2006	2007	2007	2007		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	104'421.10	0.00	0.00	0.00		Charges
Ertrag	104'421.10	0.00	0.00	0.00		Revenus
Saldo	0.00	0.00	0.00	0.00		Solde
Vermögen						Patrimoine
Bestand per 01.01.	104'421.10		0.00			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	0.00		0.00			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	-104'421.10		0.00			Variation du patrimoine

Kommentar

Der Fonds wurde Ende 2006 aufgelöst.

Commentaire

Le fonds a été dissous à fin 2006.

3.3.8 Renaturierungsfonds

3.3.8 Fonds de régénération des eaux

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2006	2007	2007	2007		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	3'467'711.00	3'572'000.00	3'478'027.25	-93'972.75	-2.6	Charges
Ertrag	3'467'711.00	3'572'000.00	3'478'027.25	-93'972.75	-2.6	Revenus
Saldo	0.00	0.00	0.00	0.00		Solde
Investitionsrechnung						Compte des investissements
Ausgaben	2'912'481.10	2'800'000.00	1'526'076.20	-1'273'923.80	-45.4	Dépenses
Einnahmen	97'500.00	0.00	145'870.00	145'870.00		Recettes
Saldo	-2'814'981.10	-2'800'000.00	-1'380'206.20	1'419'793.80	-50.7	Solde
Vermögen						Patrimoine
Bestand per 01.01.	1'921'946.15		2'050'881.10			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	2'050'881.10		3'795'120.87			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	128'934.95		1'744'239.77			Variation du patrimoine

Kommentar

Als Folge der Hochwasserereignisse im Sommer 2007 und der daraus resultierenden Prioritätensetzung beim Wasserbau, mussten geplante Renaturierungsprojekte zurückgestellt werden.

Commentaire

En raison des crues de l'été 2007 et des priorités qu'il a alors fallu définir en matière d'aménagement des eaux, des projets de régénération programmés ont dû être différés.

3.3.9 Tierseuchenfonds

3.3.9 Caisse des épizooties

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2006	2007	2007	2007	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
Laufende Rechnung					Compte de fonctionne- ment
Aufwand	3'840'052.00	3'832'038.00	3'456'141.10	-375'896.90	-9.8 Charges
Ertrag	3'840'052.00	3'832'038.00	3'456'140.10	-375'897.90	-9.8 Revenus
Saldo	0.00	0.00	-1.00	-1.00	Solde
Vermögen					Patrimoine
Bestand per 01.01.	5'422'726.78		5'782'075.48		Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	5'782'075.48		6'228'287.60		Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	359'348.70		446'212.12		Variation du patrimoine

Kommentar

Der Kanton unterhält zur Finanzierung des Vollzugs der Tierseuchengesetzgebung eine Tierseuchenkasse. Höhere Beiträge der Tierhalter und wesentlich tiefere Kosten für das Überwachungsprogramm BSE führen zu einer Erhöhung des Fondsbestandes um CHF 446'000.

Commentaire

Le canton de Berne gère une Caisse des épizooties pour financer l'exécution de la législation sur les épizooties. Des cotisations plus élevées des détenteurs d'animaux ainsi que des coûts nettement plus bas pour le programme de surveillance de l'ESB entraînent une augmentation de l'état du Fonds de CHF 446'000.

3.3.10 Tourismusförderungsfonds

3.3.10 Fonds pour l'encouragement du tourisme

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2006	2007	2007	2007		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	4'102'806.00	3'609'500.00	3'692'078.89	82'578.89	2.2	Charges
Ertrag	4'102'806.00	3'609'500.00	3'692'078.89	82'578.89	2.2	Revenus
Saldo	0.00	0.00	0.00	0.00		Solde
Investitionsrechnung						Compte des investissements
Ausgaben	15'360.00	50'000.00	0.00	-50'000.00	-100.0	Dépenses
Einnahmen	0.00	0.00	0.00	0.00		Recettes
Saldo	-15'360.00	-50'000.00	0.00	50'000.00	-100.0	Solde
Vermögen						Patrimoine
Bestand per 01.01.	390'889.23		1'046'107.03			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	1'046'107.03		1'125'667.20			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	655'217.80		79'560.17			Variation du patrimoine

Kommentar

Als Teil seiner Tourismuspolitik bezieht der Kanton Bern bei der Hotellerie und der Parahotellerie die zweckbestimmte Beherbergungsabgabe. Der Fonds dient der Verwaltung der Einnahmen aus der Beherbergungsabgabe. Der Tourismusförderungsfonds ist Bestandteil der Produktgruppe Tourismus und Regionalentwicklung.

Geringerer Sachaufwand und Mehreinnahmen aus der Beherbergungsabgabe führen zu einem leicht höheren Fondsbestand. Dieser steht zweckbestimmt für Fördermassnahmen gestützt auf das Tourismusentwicklungsgesetz (TEG) zur Verfügung.

Commentaire

Dans le cadre de sa politique du tourisme, le canton de Berne perçoit la taxe affectée d'hébergement auprès de l'hôtellerie et de la para-hôtellerie. Le fonds sert à administrer les recettes issues de la taxe d'hébergement. Le Fonds pour l'encouragement du tourisme fait partie intégrante du groupe de produits Tourisme et développement régional.

La baisse des charges en biens, services et marchandises et la hausse des recettes provenant de la taxe d'hébergement ont conduit à une légère augmentation de l'avoir du fonds. Il sera affecté à des mesures d'encouragement basées sur la loi sur le développement du tourisme (LDT).

3.3.11 Viehvericherungsfonds

3.3.11 Fonds de l'assurance du bétail

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2006	2007	2007	2007		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionne- ment
Aufwand	9'995.00	0.00	0.00	0.00		Charges
Ertrag	9'995.00	0.00	0.00	0.00		Revenus
Saldo	0.00	0.00	0.00	0.00		Solde
Vermögen						Patrimoine
Bestand per 01.01.	9'995.00		0.00			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	0.00		0.00			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	-9'995.00		0.00			Variation du patrimoine

Kommentar

Der Fonds wurde Ende 2006 aufgelöst.

Commentaire

Le fonds a été dissous à fin 2006.

3.3.12 Wildschadenfonds

3.3.12 Fonds pour les dommages causés par le gibier

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2006	2007	2007	2007		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	470'218.70	415'000.00	486'552.58	71'552.58	17.2	Charges
Ertrag	470'218.70	415'000.00	486'552.58	71'552.58	17.2	Revenus
Saldo	0.00	0.00	0.00	0.00		Solde
Investitionsrechnung						Compte des investissements
Ausgaben	21'340.00	0.00	0.00	0.00		Dépenses
Einnahmen	0.00	0.00	0.00	0.00		Recettes
Saldo	-21'340.00	0.00	0.00	0.00		Solde
Vermögen						Patrimoine
Bestand per 01.01.	150'391.02		207'513.78			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	207'513.78		168'730.80			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	57'122.76		-38'782.98			Variation du patrimoine

Kommentar

Die Kosten der Wildschadenverhütung, insbesondere gegen Hirschsäden, sind stark angestiegen. Daraus resultiert eine Abnahme des Fondsbestandes um CHF 38'000 anstelle der budgetierten Zunahme von CHF 15'000.

Commentaire

Les coûts de la prévention des dégâts dus au gibier, notamment de ceux causés par le cerf, ont subi une importante hausse. Il en résulte une diminution de l'état du Fonds de CHF 38'000 au lieu de l'augmentation budgétée de CHF 15'000.

**3.3.13 Fonds zur Förderung der Wohlfahrtswirkung
des Waldes**
3.3.13 Fonds de prévoyance

	Rechnung Compte 2006 CHF	Voranschlag Budget 2007 CHF	Rechnung Compte 2007 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2007 CHF	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionne- ment
Aufwand	8'292.25	20'000.00	9'599.80	-10'400.20	-52.0	Charges
Ertrag	8'292.25	20'000.00	9'599.80	-10'400.20	-52.0	Revenus
Saldo	0.00	0.00	0.00	0.00		Solde
Vermögen						Patrimoine
Bestand per 01.01.	181'938.00		173'645.75			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	173'645.75		164'045.95			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	-8'292.25		-9'599.80			Variation du patrimoine

Kommentar

Der Wohlfahrtsfonds dient der Unterstützung von Projekten und Massnahmen zur Förderung der Wohlfahrtswirkungen des Waldes (Lehrpfade, Informationstafeln usw.). Im Jahr 2007 wurden drei Projekte mit Total CHF 9'558 unterstützt. Der Fonds wird nicht mehr geäufnet und gestützt auf Artikel 54 des Kantonalen Waldgesetzes vom 5. Mai 1997 (KWaG; BSG 921.11) dem bisherigen Verwendungszweck entsprechend aufgebraucht.

Commentaire

Le Fonds de prévoyance sert au soutien de projets et de mesures d'encouragement des effets sociaux de la forêt (sentiers pédagogiques, panneaux d'information, etc). En 2007, trois projets ont été soutenus à hauteur de CHF 9'558. Les ressources du fonds ne sont plus alimentées. En vertu de l'article 54 de la loi cantonale du 5 mai 1997 sur les forêts (LCFo; RSB 921.11), elles seront utilisées jusqu'à épuisement conformément à leur utilisation précédente.

4 Gesundheits- und Fürsorgedirektion

4.1 Produktgruppen (GEF)

4.1.1 Führungsunterstützung, weitere Dienstleistungen und verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege

4 Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale

4.1 Groupes de produits (GEF)

4.1.1 Soutien de la direction, autres services et justice administrative

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2006 CHF	2007 CHF	2007 CHF	CHF	2007 %	
(+)Erlöse	59'560.50	15'000.00	78'398.25	63'398.25	422.7	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	2'212'894.26	1'704'714.06	2'296'992.42	592'278.36	34.7	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	1'473'870.89	2'154'508.05	1'911'705.30	-242'802.75	-11.3	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-3'627'204.65	-3'844'222.11	-4'130'299.47	-286'077.36	7.4	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	2'979'135.16	4'863'502.84	3'558'033.49	-1'305'469.35	-26.8	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	1'262'214.48	1'587'710.40	1'244'440.83	-343'269.57	-21.6	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-7'868'554.29	-10'295'435.35	-8'932'773.79	1'362'661.56	-13.2	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-7'868'554.29	-10'295'435.35	-8'932'773.79	1'362'661.56	-13.2	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-7'868'554.29	-10'295'435.35	-8'932'773.79	1'362'661.56	-13.2	Marge contributive IV

Produkte

- Führungsunterstützung
- Dienstleistungen für Ämter / gleichgestellte Organisationseinheiten / Dritte
- Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege

Beschreibung

Führungsunterstützung des Direktors; Koordination der Aktivitäten der verschiedenen Ämter innerhalb der Direktion; Projektarbeiten für den Direktor, den Kanton und den Bund; justizmässige Überprüfung von angefochtenen Verfügungen und Entscheiden der Ämter und gleichgestellten Organisationen zu Handen der Direktion und Koordination der Aufsichtsverfahren nach Artikel 101 VRPG; Finanzplanung und Information der Öffentlichkeit.

Produits

- Soutien de la direction
- Prestations pour les offices / les unités administratives assimilées/les tiers
- Justice administrative

Description

Soutien de la direction; coordination des activités des offices de la SAP; gestion de projets pour le directeur, le canton et la Confédération; examen des recours administratifs formés contre des décisions rendues par les offices et les unités administratives assimilées à l'intention de la Direction et coordination de la surveillance au sens de l'article 101 LPJA; planification financière et information du public;

Beschreibung

Es werden Dienstleistungen für Ämter und gleichgestellte Organisationseinheiten in den Bereichen des Finanz- und Rechnungswesens, des Controllings, des Personalwesens, der Übersetzung, der Statistik und der Informatik erbracht.

Rechtsgrundlagen

- Art. 25 und Art. 28 des Gesetzes vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz, OrG; BSG 152.01)
- Art. 62 des Gesetzes vom 23. Mai 1989 über die Verwaltungspflege (VRPG; BSG 155.21)

Leistungsempfänger

Regierungsrat, Grosser Rat, Direktor, Ämter, gleichgestellte Organisationseinheiten, externe Stellen, Bevölkerung

Wirkungsziel(e)

Keine

Leistungsziel(e)

Zeit- und sachgerechte Erledigung der Geschäfte.

Die Dienstleistungen des Generalsekretariates gegenüber Dritten sind umfassend, vorausschauend und effizient.

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	Ja/Oui	Aussprache erfolgt / L'entretien a eu lieu	Ja/Oui	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	Ja/Oui	Aussprache mit jedem Amt erfolgt / Les entretiens avec chaque office ont eu lieu	Ja/Oui	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Aussprache zwischen Direktor und Generalsekretären über die Zufriedenheit des Direktionsvorstehers bezüglich zeit- und sachgerechter Erledigung der Geschäfte (mindestens 1x jährlich).

Leistungsindikator 2:

Mit jedem Amt jährliche Aussprachen über die Dienstleistungen des Generalsekretariats.

Description

prestations diverses pour les offices et les unités administratives assimilées (finances et comptabilité, controlling, gestion du personnel, traduction, statistiques, informatique).

Bases juridiques

- Articles 25 et 28 de la loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (loi d'organisation, LO-CA; RSB 152.01)
- Article 62 de la loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA; RSB 155.21)

Destinataires

Conseil-exécutif, Grand Conseil, directeur de la SAP, offices, unités administratives assimilées, services externes, population

Objectifs d'effet

Aucun

Objectifs de prestation

Régler les affaires de manière compétente et dans les délais.

Fournir aux tiers des prestations complètes, prospectives et efficaces.

Indicateurs de prestation

Indicateur de prestation 1:

Entretien mené au moins une fois par année par le directeur avec ses secrétaires généraux afin de mesurer son degré de satisfaction par rapport au règlement des affaires.

Indicateur de prestation 2:

Entretiens menés chaque année avec les différents offices pour recueillir leur avis sur les prestations du secrétariat général.

Kommentar

Die Produktgruppe umfasst die Aufgaben des Generalsekretariates. Es wurde weiterhin stark beansprucht durch die Leitung des fach- und ämterübergreifenden Grossprojektes Umsetzung Spitalversorgungsgesetz. Im Sozialbereich ist die Initialisierung des ersten Sozialberichtes zu erwähnen, der im Herbst 2008 der Öffentlichkeit vorgestellt werden soll. Ebenfalls angelaufen sind gestützt auf parlamentarische Aufträge die Arbeiten zu einem Familienkonzept.

Abteilung für wissenschaftliche Auswertung:

Die Abteilung für wissenschaftliche Auswertung koordiniert und organisiert den Vollzug der obligatorischen Bundesstatistiken im Bereich der stationären Gesundheitsversorgung; dabei werden die Daten von rund 500 Institutionen erhoben, plausibilisiert und analysiert. Im vergangenen Jahr wurde bei der Statistik der sozialmedizinischen Institutionen (Alters- und Pflegeheime, Heime für Kinder und Behinderte, Suchthilfeeinrichtungen) erstmals eine revidierte Version des Fragebogens eingesetzt, der Klienten und Beschäftigte sowie die Finanzen der Betriebe besser abbildet und vergleichbar macht.

Dienststelle Beschwerden:

Für die Dienststelle Beschwerden resultiert eine zunehmende Geschäftslast aus angefochtenen Vergabeentscheidungen öffentlicher und öffentlich subventionierter Trägerschaften. Die noch fehlende Routine der Vergabestellen und Unvollständigkeit bzw. beschränkte Verbindlichkeit bei den voraus bestimmten Vergabekriterien führen zu einer erhöhten Anfechtbarkeit der Entscheidung. Die härtere wirtschaftliche Konkurrenz wiederum stärkt den Anfechtungswillen unterlegener Anbieter. Die nicht in allen Teilen ausgereifte Gesetzgebung und das Fehlen von Leitentscheiden der Rechtsprechung führt ebenfalls zu einer gegenüber anderen Bereichen erhöhte Anfechtungshäufigkeit. Weiterhin wird darauf verzichtet, den Personaletat der Dienststelle dem schwankenden Mehrbedarf anzupassen und den Belastungsspitzen gegebenenfalls mit Drittaufträgen zu begegnen. Eine Ressourcenanpassung ist zu prüfen, sobald die Auswirkungen der neuen Spitalversorgungsgesetzgebung hinsichtlich angefochtener Entscheidungen absehbar sind.

Dienststelle Psychiatrie:

Angaben zu den Tätigkeiten der Dienststelle Psychiatrie siehe Kapitel Produktgruppe Psychiatrieversorgung (Besondere Rechnung).

Dienststelle Tarifwesen im Sozialbereich:

Im stationären Altersbereich konnten sich die Krankenversicherer (santésuisse) und der Verband Berner Pflege- und Betreuungszentren (vbb;abems) im Berichtsjahr nicht auf einen neuen Tarifvertrag ab 2008 einigen. Die Regierung hat daher in einem Tarifierlass eine moderate Tarifierhöhung beschlossen. Dies wird den Interessen aller beteiligten Parteien gerecht.

Commentaire

Ce groupe de produits englobe l'ensemble des tâches incombant au Secrétariat général. Durant l'exercice sous revue, celui-ci a été fortement sollicité par la mise en œuvre de la loi sur les soins hospitaliers, un projet d'envergure relevant de plusieurs offices. Il a en outre participé à la préparation du premier rapport social, dont la publication est prévue pour l'automne 2008, ainsi qu'au lancement des travaux requis par l'élaboration d'une stratégie de politique familiale demandée par plusieurs interventions parlementaires.

Division d'évaluation scientifique:

La Division d'évaluation scientifique coordonne l'exécution des statistiques fédérales obligatoires dans le domaine des établissements de santé. Dans ce contexte, les données d'environ 500 institutions sont relevées, plausibilisées et analysées. Révisé pour la première fois l'année dernière, le questionnaire utilisé pour la statistique des institutions médico-sociales (établissements médicaux-sociaux, foyers pour enfants, institutions pour personnes handicapées, centres pour toxicomanes) reflète désormais mieux la situation des personnes hébergées et employées, mais aussi celle des finances des établissements, et permet de procéder à des comparaisons.

Service des recours:

Le service doit faire face à un volume croissant d'affaires, car beaucoup de décisions d'adjudication prises par des organismes responsables publics et subventionnés par les pouvoirs publics sont contestées. Vu le manque de pratique des services adjudicateurs ainsi que le caractère inachevé et insuffisamment contraignant des critères préalablement définis, le nombre de décisions attaquées est en effet important. Par ailleurs, la forte concurrence économique incite les soumissionnaires dont l'offre n'a pas été retenue à former recours. La fréquence élevée des recours par rapport à d'autres domaines est également due au fait que la législation sur les marchés publics n'a pas encore déployé tous ses effets et à l'absence de décisions faisant jurisprudence. Une adaptation du plan des postes au surcroît de travail – qui n'est pas permanent – n'est cependant toujours pas à l'ordre du jour. Au besoin, le service confiera des mandats à des tiers. Il conviendra en revanche d'envisager l'engagement de personnel supplémentaire sitôt qu'il sera possible d'estimer les répercussions de la nouvelle législation sur les soins hospitaliers en termes de décisions contestées.

Service de coordination pour la psychiatrie:

Pour les activités incombant à ce service, voir le groupe de produits Psychiatrie (compte spécial).

Service de la tarification sociale:

Les assureurs-maladie (santésuisse) et l'Association bernoise des établissements médico-sociaux (vbb;abems) ne sont pas parvenus à se mettre d'accord sur un nouveau tarif applicable à compter de 2008 pour les personnes âgées hébergées en mode résidentiel. Cela étant, le Conseil-exécutif a édicté un arrêté tarifaire qui prévoit une hausse modérée. Celui-ci satisfait les intérêts des parties concernées tout en étant conforme aux tarifs-cadres fixés par la loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal).

Kommentar

Die Rahmentarife des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (KVG) werden damit besser ausgeschöpft und die Belastung der Krankenversicherer sowie die damit verbundenen Auswirkungen auf die Krankenkassenprämien bleiben in einem zumutbaren Rahmen. Im ambulanten Altersbereich (Spitex) haben sich die Verhandlungsparteien im Berichtsjahr auf einen neuen Tarifvertrag geeinigt. Die entsprechende Tarifgenehmigung durch die Regierung ist jedoch noch ausstehend.

Per Ende 2007 sind die Aufgaben der Dienststelle Tarife im Sozialwesen ans Alters- und Behindertenamt übergegangen.

Die Unterschreitung des budgetierten Produktgruppensaldos ist in erster Linie auf folgende Faktoren zurückzuführen:

Die neuen Stellen, welche für die Zentralverwaltung der GEF 2007 berücksichtigt waren, wurden zentral im Budget der Produktgruppe Führungsunterstützung, weitere Dienstleistungen und verwaltungsrechtliche Verwaltungsrechtspflege eingestellt. Im Vollzug wurden sie dann denjenigen Produktgruppen zugewiesen, für welche die Stellen effektiv eingesetzt wurden.

Ausserdem mussten die Kredite für Büromaterial, Unterhalt, Betriebskosten und Dienstleistungen im Informatikbereich sowie für Mitgliederbeiträge nicht im geplanten Ausmass in Anspruch genommen werden.

Die Leistungsvorgaben konnten eingehalten werden.

Commentaire

De plus, la charge incombant aux assureurs-maladie et les répercussions y afférentes sur les primes des caisses-maladie restent dans des limites raisonnables. Dans le domaine ambulatoire (aide et soins à domicile), un nouveau contrat tarifaire a été élaboré, mais les tarifs convenus par les parties doivent encore être approuvés par le Conseil-exécutif.

Les tâches assumées par le Service de la tarification sociale ont été transférées à l'Office des personnes âgées et handicapées à fin 2007.

Le solde du groupe de produits est meilleur que prévu, ce qui s'explique avant tout par les facteurs suivants:

Les nouveaux postes attribués à l'administration centrale de la SAP en 2007 ont été inscrits de manière centralisée au budget du groupe de produits Soutien de la direction, services généraux et justice administrative. Ils ont ensuite été affectés aux groupes de produits pour lesquels ils ont été effectivement utilisés.

En outre, les crédits budgétés pour le matériel de bureau, l'entretien, les coûts d'exploitation et les services dans le domaine de l'informatique ainsi que pour les contributions de membres n'ont pas été entièrement utilisés.

Les objectifs de prestations ont été atteints.

4.1.2 Rechtliche Dienstleistungen

4.1.2 Prestations juridiques

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2006 CHF	2007 CHF	2007 CHF	2007 CHF	2007 %	
(+)Erlöse	125.00	0.00	5'380.00	5'380.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'012'875.44	895'059.54	858'998.88	-36'060.66	-4.0	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	9'556.65	62'000.00	3'210.85	-58'789.15	-94.8	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-1'022'307.09	-957'059.54	-856'829.73	100'229.81	-10.5	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	-170'218.12	120'564.34	104'759.90	-15'804.44	-13.1	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	9'487.33	12'100.12	9'393.42	-2'706.70	-22.4	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-861'576.30	-1'089'724.00	-970'983.05	118'740.95	-10.9	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-861'576.30	-1'089'724.00	-970'983.05	118'740.95	-10.9	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-861'576.30	-1'089'724.00	-970'983.05	118'740.95	-10.9	Marge contributive IV

Produkte

- Rechtliche Dienstleistungen

Beschreibung

Das Rechtsamt berät und unterstützt die Leistungsempfängerinnen und -empfänger in rechtlichen Belangen und koordiniert die Rechtsanwendung innerhalb der GEF. Es vertritt die GEF bzw. den Kanton vor Verwaltungsjustizbehörden und führt oder begleitet Prozesse, sofern nicht Verfügungen angefochten sind, für die der Direktor/ die Direktorin Rechtsmittelinstanz ist. Es erarbeitet die rechtlichen Erlasse aus dem Zuständigkeitsbereich der GEF zuhanden des Entscheid befugten Organs und erstellt die Mitberichte der GEF in Gesetzgebungsverfahren anderer Direktionen oder des Bundes.

Rechtsgrundlagen

- Art. 28 des Organisationsgesetz vom 20. Juni 1995 (BSG 152.01)

Produits

- Prestations juridiques

Description

Tâches dévolues à l'Office juridique (OJ) de la SAP: conseil et soutien juridique du directeur/ de la directrice, du Secrétariat général, des offices et des unités administratives assimilées; coordination de l'application du droit au sein de la Direction; représentation de la SAP auprès des autorités de justice administrative et suivi de la procédure pour autant que ces tâches ne ressortissent pas au Service des recours du Secrétariat général; préparation des actes législatifs du ressort de la SAP à l'intention de l'organe compétent et prise de position au nom de la SAP sur les actes législatifs d'autres Directions (procédure de corapport) ou de la Confédération.

Bases juridiques

- Article 28 de la loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (loi d'organisation, LOCA; RSB 152.01)

Leistungsempfänger

Ämter, gleichgestellte Organisationseinheiten, Generalsekretariat, Direktor/in, Regierungsrat, Grosser Rat, Gemeindebehörden, Bundesbehörden, Personen oder Organisationen des Gesundheits- und Fürsorgewesens

Wirkungsziel(e)

Keine

Leistungsziel(e)

Die Gesetzgebungsverfahren werden planungsgemäss abgewickelt.

Die rechtliche Beratung und Unterstützung erfolgt sachgerecht und verständlich.

Die Mitberichtsverfahren werden unter Einbezug der betroffenen Ämter und Dienststellen termingerecht abgewickelt.

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	100 %	> 90 %	100 %	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	3,44	durchschnittliche Bewertung 3 / appréciation moyenne 3	3,54	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	100 %	> 90 %	100 %	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Anteil der Gesetzgebungsverfahren, in denen die Terminplanung eingehalten wird (soweit im Einflussbereich des Rechtsamtes).

Leistungsindikator 2:

Kundenzufriedenheit (Skala 1–4).

Leistungsindikator 3:

Anteil Verfahren, die termingerecht abgewickelt wurden (soweit im Einflussbereich des Rechtsamtes).

Kommentar

Das Rechtsamt verzeichnete folgendes Geschäftsvolumen:

Geschäftseingänge: 1'065 Pendente Geschäfte aus dem Vorjahr: 84 Erledigte Geschäfte: 1'046

Die Leistungsziele der Produktgruppe wurden übertroffen. Der Deckungsbeitrag III wurde insbesondere aufgrund nicht beanspruchter Dienstleistungen Dritter unterschritten.

Destinataires

Offices, unités administratives assimilées, Secrétariat général, directeur de la SAP, Conseil-exécutif, Grand Conseil, autorités communales, autorités fédérales, organisations ou professionnels de la santé et de l'action sociale

Objectifs d'effet

Aucun

Objectifs de prestation

Exécuter la procédure législative dans les délais.

Fournir un soutien et des conseils juridiques appropriés et compréhensibles.

Etablir les corapports dans les délais, en collaboration avec les offices et services concernés.

Indicateurs de prestation

Indicateur de prestation 1:

Proportion des procédures législatives exécutées dans les délais (dans la mesure où ces derniers dépendent directement de l'OJ).

Indicateur de prestation 2:

Satisfaction des clients (sur une échelle de 1 à 4).

Indicateur de prestation 3:

Proportion des prises de position élaborées dans les délais (dans la mesure où ces derniers dépendent directement de l'OJ).

Commentaire

L'Office juridique a répertorié le volume d'affaires suivant:

Nouveaux dossiers: 1'065 Affaires en cours de l'exercice précédent: 84 Affaires réglées: 1'046

Les objectifs de prestation du groupe de produits ont été dépassés. La marge contributive III est inférieure au montant budgété, notamment parce que certaines prestations de tiers n'ont pas été utilisées.

4.1.3 Somatische Spitalversorgung

4.1.3 Assistance somatique

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2006 CHF	2007 CHF	2007 CHF	2007 CHF	2007 %
(+)Erlöse	0.00	0.00	0.00	0.00	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	895'471.28	2'560'927.84	2'017'722.11	-543'205.73	-21.2 (-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	2'998'346.34	3'578'098.34	721'606.87	-2'856'491.47	-79.8 (-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-3'893'817.62	-6'139'026.18	-2'739'328.98	3'399'697.20	-55.4 Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	2'042'431.27	1'114'896.73	1'210'456.89	95'560.16	8.6 (-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	8'702'539.46	6'448'810.69	15'522'921.94	9'074'111.25	140.7 (-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-14'638'788.35	-13'702'733.60	-19'472'707.81	-5'769'974.21	42.1 Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-14'638'788.35	-13'702'733.60	-19'472'707.81	-5'769'974.21	42.1 Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	2'935'217.05	0.00	1'405'896.50	1'405'896.50	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	703'463'838.60	979'497'100.00	922'429'910.10	-57'067'189.90	-5.8 (-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-715'167'409.90	-993'199'833.60	-940'496'721.41	52'703'112.19	-5.3 Marge contributive IV

Produkte

- Akutversorgung
- Rehabilitation
- Akutgeriatrie/geriatrische Rehabilitation
- Notfallvorhalteleistungen
- Praktische Aus- und Weiterbildung

Beschreibung

Vorwiegend stationäre, pflegerische und therapeutische Behandlung und Beratung.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über die Krankenversicherung vom 18. März 1994 (KVG; SR 832.10)
- Art. 41 der Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (KV; BSG 101.10)

Produits

- Soins aigus
- Réadaptation
- Gériatrie aiguë/Réadaptation gériatrique
- Infrastructures et prestations d'urgence
- Formation pratique et perfectionnement

Description

Traitements, soins et conseils dispensés à des patients généralement hospitalisés.

Bases juridiques

- Loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal; RS 832.10)
- Article 41 de la Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC; RSB 101.1)

Rechtsgrundlagen

- Gesetz über Spitäler und Schulen für Spitalberufe vom 2. Dezember 1973 (Spitalgesetz, SpG; BSG 812.11)
- Spitalversorgungsgesetz vom 5. Juni 2005 (SpVG; BSG 812.11)
- Spitalversorgungsverordnung vom 30. November 2005 (SpVV; BSG 812.112)

Leistungsempfänger

Bevölkerung und Institutionen der somatischen Versorgung

Wirkungsziel(e)

Erhaltung und Wiederherstellung von Gesundheit und funktionellen Fähigkeiten der Patientinnen und Patienten

Der zweckgebundene Einsatz der Mittel für die praktische Ausbildung bewirkt eine quantitativ und qualitativ gute Ausbildung in den Gesundheitsberufen gemäss Anhang der Spitalversorgungsverordnung (SpVV).

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte		Voranschlag Budget		Rechnung Compte		
	2006		2007		2007		
Wirkungsindikator 1	a) 76.2 c) 27.4	b) 14.1 d) 29.7	a) < 87 c) < 31	b) < 13 d) < 34	a) 72.23 c) 26.72	b) 12.45 d) 30.73	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-		> 500		44		Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	-		> 90%		91.7%		Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	17.84%		< 20%		-		Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Sterberaten pro 100'000 Einwohner für ausgewählte Krankheiten: a) Herzinfarkt, b) Brustkrebs, c) Prostatakrebs (nur Männer), d) Hirnschlag (Ist-Werte des Ist-Jahres minus 2).

Wirkungsindikator 2:

vorgesehene Anzahl Fähigkeitszeugnisse als «Gelernte/r Fachangestellte/r Gesundheit» (WZ). Einheit: Anzahl

Wirkungsindikator 3:

Anteil (in %) bestandener Lehrabschlussprüfungen Fachangestellte/r Gesundheit (WZ).

Wirkungsindikator 4:

Problemscore Patientinnen- und Patientenzufriedenheit WZ (Ist-Wert des Ist-Jahres minus 1; 2004 und 2006 keine flächendeckende Messung).

Bases juridiques

- Loi du 2 décembre 1973 sur les hôpitaux et les écoles préparant aux professions hospitalières (loi sur les hôpitaux, LH; RSB 812.11)
- Loi du 5 juin 2005 sur les soins hospitaliers (LSH; RSB 812.11)
- Ordonnance du 30 novembre 2005 sur les soins hospitaliers (OSH; RSB 812.112)

Destinataires

Population et établissements de soins somatiques

Objectifs d'effet

Aider les patients à préserver ou à recouvrer leur santé et leurs capacités fonctionnelles

Assurer une offre qualitativement et quantitativement suffisante en matière de formation partique aux professions de la santé selon l'annexe de l'ordonnance sur les soins hospitaliers (OSH) en utilisant adéquatement les moyens financiers affectés à cette fin

Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1:

Taux de mortalité sur 100'000 habitants pour quatre pathologies: a) infarctus du myocarde, b) carcinome mammaire, c) néoplasie prostatique (hommes uniquement), d) accident vasculaire cérébral (valeurs effectives de l'antépénultième année).

Indicateur d'effet 2:

Assistant(e)s en soins et santé communautaire qualifié(e)s: nombre de certificats de capacité délivrés (OE). Unité: nombre

Indicateur d'effet 3:

Pourcentage de réussite à l'examen de fin d'apprentissage.

Indicateur d'effet 4:

Satisfaction des patients: problemscore (valeurs effectives de l'année précédente; 2004 et 2006: les mesures ne couvrent pas l'ensemble du canton).

Leistungsziel(e)

Die gesamte Bevölkerung des Kantons Bern hat Zugang zu einer bedarfsgerechten, qualitativ hoch stehenden und wirtschaftlich tragbaren medizinischen Behandlung und Pflege bei somatischen Krankheitszuständen respektive Unfallfolgen.

Leistungserbringer wenden wirksame Behandlungsmethoden an, verfügen über fachlich qualifiziertes Personal und arbeiten wirtschaftlich.

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	BE: CHF 2'022 CH: CHF 2'158	erfüllt/réalisé	BE: 1 842.00 CH: 1 830.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	BE: 197.2	sinkend/ diminuant	190.5	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	17.84%	< 20%	-	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Gesamtkosten der somatischen Spitalversorgung pro Einwohnerin und Einwohner pro Jahr liegen unter dem schweizerischen Durchschnitt (Ist-Wert des Ist-Jahres minus 2).

Leistungsindikator 2:

Hospitalisationen pro 1'000 Einwohnerinnen und Einwohner (Ist-Wert des Ist-Jahres minus 2).

Leistungsindikator 3:

Problemscore Patientinnen- und Patientenzufriedenheit LZ (Ist-Wert des Ist-Jahres minus 1; 2004 und 2006 keine flächendeckende Messung).

Kommentar

Regionale Spitalzentren (RSZ):

Am 1. Januar 2007 nahmen die vom Regierungsrat bezeichneten und aus den Infrastrukturen der bisherigen Bezirks- und Regionalspitäler gebildeten Regionalen Spitalzentren (RSZ) ihren Betrieb auf.

Die Pauschalabgeltung für die Übernahme der Spitalliegenschaften gemäss Spitalversorgungsgesetz (SpVG) belief sich auf CHF 79,6 Millionen (fliessen in Deckungsbeitrag IV/Kosten Staatsbeiträge). Die RSZ wurden mit Kapital von CHF 42,0 Millionen ausgestattet.

Ausserdem hat der Grosse Rat am 25. Januar 2006 den Regierungsrat ermächtigt, den RSZ-Aktiengesellschaften Fremdkapital in Form von verzinslichen und rückzahlbaren Darlehen von maximal CHF 107,0 Millionen zur Verfügung zu stellen bzw. Bürgschaften zur Absicherung von Krediten der RSZ-Aktiengesellschaften bei Dritten von maximal CHF 129,0 Millionen (120% der Kreditbeträge) einzugehen. Inzwischen hat der Regierungsrat solche Bürgschaften in der Höhe von insgesamt CHF 48,0 Millionen gewährt.

Objectifs de prestation

Garantir à la population de l'ensemble du canton des soins et des traitements de qualité, conformes aux besoins et économiquement supportables en cas de maladie somatique ou d'accident

Veiller à ce que les prestataires de soins appliquent des méthodes de traitement efficaces, emploient du personnel qualifié et procèdent à une affectation optimale des ressources

Indicateurs de prestation

Indicateur de prestation 1:

Coûts totaux de l'assistance somatique en mode hospitalier par habitant et par année inférieurs à la moyenne suisse (valeurs effectives de l'antépénultième année).

Indicateur de prestation 2:

Nombre d'hospitalisations pour 1'000 habitants (valeurs effectives de l'antépénultième année).

Indicateur de prestation 3:

Satisfaction des patients: problemscore (valeurs effectives de l'année précédente; 2004 et 2006: les mesures ne couvrent pas l'ensemble du canton).

Commentaire

Centres hospitaliers régionaux (CHR):

Les centres hospitaliers régionaux (CHR) désignés par le Conseil-exécutif, issus des hôpitaux de district et des hôpitaux régionaux, ont pris leurs activités le 1^{er} janvier 2007.

L'indemnité forfaitaire pour la reprise des immeubles telle que prévue par la loi sur les soins hospitaliers (LSH) s'est élevée à CHF 79,6 millions (inclus dans la marge contributive IV/Coûts des subventions cantonales). La dotation en capital des CHR se monte à CHF 42,0 millions.

Par arrêté du 25 janvier 2006, le Grand Conseil a par ailleurs autorisé le Conseil-exécutif à accorder aux sociétés anonymes des CHR des capitaux externes à hauteur de CHF 107,0 millions sous forme de prêts remboursables soumis à intérêt ainsi que des cautionnements à hauteur de CHF 129,0 millions au maximum (120% des crédits alloués) pour garantir des crédits obtenus auprès de tiers. Depuis lors, le gouvernement a octroyé de tels cautionnements pour un montant total de CHF 48,0 millions.

Kommentar

Versorgungsplanung:

Der Regierungsrat genehmigte die Versorgungsplanung 2007–2010 gemäss SpVG, die dem Kanton neue Grundlagen für die Steuerung der Versorgung zur Verfügung stellt. Der Grosse Rat nahm davon in der Novembersession Kenntnis.

Leistungsverträge:

Während auf den 1. Januar 2006 das SpVG teilweise in Kraft trat, änderten die Finanzierungsbestimmungen erst auf den 1. Januar 2007. Dies bedeutete, dass nun nicht mehr die Defizite der Spitäler, sondern nur die erbrachten (eingekauften) Leistungen abgegolten werden. Obschon die Leistungsverträge sich nicht wesentlich von denjenigen des Vorjahres unterscheiden, gibt es aufgrund der neuen Finanzierungsbestimmungen eine grosse Differenz: Sollten die Spitäler für die Leistungserstellung mehr Ressourcen benötigen als vereinbart, wird trotzdem nur der vereinbarte Preis abgegolten. Dies ist denn auch der Anreiz, die Gestehungskosten für die medizinischen Leistungen möglichst tief zu halten.

Ausserkantonale Hospitalisationen KVG 41.3:

Im vergangenen Jahr wendete der Kanton für die Behandlungen von bernischen Patienten/innen in ausserkantonalen Spitälern rund CHF 9,9 Millionen auf.

Qualität:

Eine wissenschaftlich begleitete, flächendeckende Messung der Ergebnisqualität zur Behandlung von Hirnschlagpatienten/innen wurde im 4. Quartal 2007 gestartet. Diese dauert bis Ende 2009. In den Spitälern des Kantons Bern ist erstmals der neue Kurzfragebogen (PEQ = Patient Experience Questionnaire) zum Einsatz gekommen. Dieser wurde für den interkantonalen Vergleich entwickelt. Die Ergebnisse dazu werden zu gegebener Zeit publiziert. Fortschritte sind auch im Bereich Transparenz erzielt worden. Ab 2008 werden der Öffentlichkeit jährlich zu erstellende, standardisierte Qualitätsberichte der QABE-Spitäler vorliegen.

Die öffentlichen Rehabilitationskliniken beteiligten sich am ersten gesamtschweizerischen Pilotprojekt Ergebnisqualitätsmessung in der Rehabilitation 2007–2009.

Am 22. November 2007 wurde der Interkantonale Verein «Qualitätssicherung und –förderung in Spitälern (IVQ)» unter Beteiligung aller Deutschschweizer Kantone, der Versicherer und von Leistungserbringern gegründet. Zweck des Vereins ist die Koordination der Durchführung von Massnahmen in der Qualitätssicherung und –förderung und von Ergebnisqualitätsmessungen auf interkantonomer Ebene. Dabei soll die Qualität dokumentiert, gesichert, weiterentwickelt und verbessert werden. Ein interkantonales Benchmarking soll ermöglicht und die dazu notwendigen Rahmenbedingungen definiert werden.

Commentaire

Planification des soins:

Le Conseil-exécutif a approuvé la planification des soins 2007–2010 selon la loi sur les soins hospitaliers, qui confère au canton les nouvelles bases requises en matière de pilotage. Le Grand Conseil en a pris connaissance lors de sa session de novembre.

Contrats de prestations:

Si la LSH est entrée partiellement en vigueur au 1^{er} janvier 2006, les dispositions sur le financement n'ont pris effet qu'à partir du 1^{er} janvier 2007. Depuis lors, le régime de la couverture des déficits a été remplacé par un système de rétribution des prestations (achetées). Les prestations stipulées dans les contrats sont à peu de chose près les mêmes qu'en 2006, à l'exception d'une différence notable inhérente aux nouvelles dispositions sur le financement: si les hôpitaux dépassent le montant convenu pour fournir leurs prestations, ils ne se voient rétribuer que le prix stipulé dans leur contrat. Ce principe les incite à maintenir les coûts de revient des prestations médicales aussi bas que possible.

Hospitalisations extracantonales au sens de l'article 41.3 LAMal:

En 2007, le canton a dépensé CHF 9,9 millions pour la prise en charge de patients bernois traités dans des hôpitaux d'autres cantons.

Qualité:

Au cours du quatrième trimestre 2007, une étude scientifique d'envergure visant à mesurer la qualité des résultats obtenus après traitement d'un accident vasculaire cérébral a été lancée pour une période courant jusqu'à fin 2009. A cette fin, un nouveau questionnaire (PEQ = Patient Experience Questionnaire), élaboré de manière à permettre une comparaison intercantonale, a été utilisé pour la première fois dans les hôpitaux du canton de Berne. Les résultats de l'étude seront présentés le moment venu. Des étapes ont également été franchies dans le domaine de la transparence. A partir de 2008, les hôpitaux QABE devront établir chaque année des rapports de qualité standardisés qui seront publiés.

Les cliniques de réadaptation publiques participent au premier projet pilote mené à l'échelle nationale en vue de mesurer la qualité des résultats dans le domaine de la réadaptation pour les années 2007 à 2009.

Le 22 novembre 2007 a été fondée l'Association intercantonale pour l'assurance qualité dans les hôpitaux (AIQ), au sein de laquelle siège la totalité des cantons, des assureurs et des fournisseurs de prestations de Suisse alémanique. Elle a pour but de coordonner l'exécution de mesures visant à assurer et à promouvoir la qualité, mais aussi celle de mesures de la qualité des résultats au niveau intercantonal en vue de la documenter, de la développer et de l'améliorer. L'association définit les conditions requises pour permettre un «benchmarking» intercantonal.

Kommentar

Leistungsrechnung:

Die Wirkungsindikatoren zeigen, dass die angestrebten Wirkungen erzielt werden konnten. Die im Jahre 2006 den Sollwert übersteigende Sterblichkeit beim Brustkrebs ist eine einzelne Beobachtung, die vom mehrjährigen Trend abweicht.

Beim Soll-Wert des Wirkungsindikators «Anzahl Fähigkeitszeugnisse als «gelernte/r Fachangestellte/r Gesundheit» hat sich ein Fehler eingeschlichen: Anstelle der Fähigkeitszeugnisse wurde die Zahl aller Auszubildenden über alle Lehrjahre, wie sie in der Versorgungsplanung vorgesehen sind, als Vorgabe festgesetzt. Korrekt wäre ein Sollwert von 48.

Das Leistungsziel «Gesamtkosten der somatischen Spitalversorgung pro Einwohner/in pro Jahr» konnte nicht ganz erreicht werden, der Betrag liegt über dem schweizerischen Durchschnitt. Von den Kantonen mit Universitätsspital weist jedoch nur der Kanton Zürich geringere Kosten als der Kanton Bern auf.

Die Produktgruppe «Somatische Spitalversorgung» überschreitet den geplanten Deckungsbeitrag (DB) III um rund CHF 5,8 Millionen. Ursache dafür sind die Unterhaltsarbeiten bei den staatlichen psychiatrischen Institutionen, welche aufgrund von Projektverzögerungen beim Umbau von Zentralbau und Wirtschaftsgebäude der Universitären Psychiatrischen Dienste Bern nicht im Jahr 2006, sondern erst 2007 erledigt wurden (Rückerstattungen aus dem Fonds für Spitalinvestitionen an das federführende Amt für Grundstücke und Gebäude [AGG]). Die Überschreitung konnte trotz entsprechenden Kreditübertragungen von 2006 auf 2007 von insgesamt CHF 4,4 Millionen nicht vollständig aufgefangen werden. Sie wird jedoch über die Produktgruppe «Führungsunterstützung, weitere Dienstleistungen und verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege» kompensiert.

Der Deckungsbeitrag IV schliesst unter Berücksichtigung der oben erläuterten Überschreitung des DB III mit einer Unterschreitung von rund CHF 58,4 Millionen ab. Dabei wurden die Betriebsbeiträge um rund CHF 76 Millionen unter-, die Erlöse Staatsbeiträge um rund CHF 1,4 Millionen und die kalkulatorischen Kosten für Investitionsbeiträge um rund CHF 19 Millionen überschritten.

Folgende Faktoren führten zu dieser erheblichen Unterschreitung der Staatsbeiträge gegenüber dem Voranschlag:

- In der Höhe von insgesamt CHF 20,0 Millionen mussten Kreditsperren vorgenommen werden (Kürzung der Laufenden Rechnung gemäss RRB 0146/07 aufgrund einer dringlichen Motion der Steuerungskommission, Verschiebung zur Produktgruppe Psychiatrieversorgung und Verschiebung von Staatsbeiträgen zur Erziehungsdirektion).

Commentaire

Calcul des prestations:

Comme le montrent les indicateurs d'effet, les objectifs visés ont pu être atteints. La mortalité due au cancer du sein est supérieure à la valeur cible enregistrée en 2006. Il s'agit d'un phénomène isolé qui s'écarte de la tendance enregistrée sur plusieurs années.

La valeur cible pour l'indicateur d'effet «Assistant(es) en soins et santé communautaire: nombre de certificats de capacité délivrés» n'est pas correcte: le chiffre reporté correspond au nombre total de personnes en formation tel que prévu par la planification des soins, alors que, pour cet indicateur, la valeur cible était de 48.

L'indicateur de prestation «Coûts totaux de l'assistance somatique en mode hospitalier par habitant et par année» n'a pu que partiellement être atteint et les coûts totaux sont supérieurs à la moyenne suisse. A relever toutefois que, parmi les cantons disposant d'un hôpital universitaire, seul Zurich affiche des coûts inférieurs à ceux du canton de Berne.

Le groupe de produits «Assistance somatique» affiche une marge contributive III supérieure d'environ CHF 5,8 millions au montant prévu. Ce résultat est dû au fait que, suite au retard pris par le projet de transformation du bâtiment central et du bâtiment d'exploitation des Services psychiatriques universitaires (SPU), les travaux d'entretien budgétés pour les cliniques psychiatriques publiques n'ont pu être effectués qu'en 2007, et non en 2006 comme prévu (montant des remboursements à l'Office des immeubles et des constructions (OIC) prélevé sur le Fonds d'investissements hospitaliers). Ce dépassement n'a pas pu être intégralement neutralisé, malgré des reports de crédit de 2006 sur 2007 de quelque CHF 4,4 millions, mais il a été compensé par le biais du groupe de produits «Soutien de la direction, services généraux et justice administrative».

En ce qui concerne la marge contributive IV, les coûts sont, compte tenu du dépassement de la marge contributive III susmentionné, inférieurs d'environ CHF 58,4 millions. Les subventions d'exploitation ont affiché un solde négatif de près de CHF 76 millions, alors que les rentrées financières des subventions cantonales et les coûts standard pour les subventions d'investissements ont accusé un excédent de respectivement CHF 1,4 million et CHF 19 millions.

Les résultats enregistrés pour les subventions cantonales, nettement inférieurs aux montants budgétés, sont dus aux facteurs suivants:

- Des crédits ont dû être bloqués pour un montant total de CHF 20,0 millions (consigne d'économie à la charge du compte de fonctionnement dictée par ACE 0146/07 faisant suite à une motion urgente de la commission de pilotage, transfert sur le groupe de produits Psychiatrie et report de subventions cantonales à la Direction de l'instruction publique).

Kommentar

- Die Verträge für Zusatzversicherte und Mehrleistungen im stationären und ambulanten Bereich führten in den Jahren 2006/2007 zu Mehrerträgen in den Spitälern. Dies wiederum wirkte sich positiv auf die Betriebsbeiträge der GEF an die Spitäler aus. Aus den Abrechnungen des Jahres 2006 resultierten Rückforderungsansprüche in der Höhe von CHF 33,5 Millionen, welche mit den Raten 2007 verrechnet bzw. als Erlös verbucht wurden.
- 2007 mussten rund CHF 6,6 Millionen weniger Beiträge für ausserkantonale Hospitalisationen gemäss Krankenversicherungsgesetz Art. 41 Abs. 3 sowie gemäss interkantonalen Spitalabkommen entrichtet werden als vorgesehen.
- Im Voranschlag 2007 sind Schwankungsreserven rund CHF 13,8 Millionen für die Finanzierung von zusätzlichen, d.h. über die vertraglich vereinbarten Mengen hinaus erbrachten Leistungen in den RSZ bzw. des Inseleospitals enthalten, welche aber nicht benötigt wurden.
- Die Beiträge gemäss Gesundheitsgesetz sowie übrige Beiträge an diverse Institutionen sind in deren Höhe nicht immer vorhersehbar, auch erfolgen die Auszahlungen nicht in regelmässigen Abständen. Dies führte 2007 zu einer Unterschreitung des Voranschlags in der Höhe von CHF 2,1 Millionen.
- Die Rückerstattungen aus dem Fonds für Spitalinvestitionen ans AGG für dessen Investitionsprojekte im Inseleospital sowie an die RSZ-AG's fielen um rund CHF 25,0 Millionen höher aus als geplant.
- Die Budgetmittel für die Pauschalabgeltungen für die Übernahme der Spitalliegenschaften gemäss SpVG mussten nicht in vollem Umfang beansprucht werden (Unterschreitung um rund CHF 5,4 Mio.).
- Aus der Abrechnung 2006 des Spitals Aarberg und aus Bauabrechnungen resultieren Rückerstattungen in der Höhe von CHF 1,4 Millionen.

Commentaire

- Les contrats sur les décomptes relatifs aux assurés complémentaires et un volume de prestations plus important dans les secteurs hospitalier et ambulatoire ont généré pour les hôpitaux une hausse des recettes en 2006 et 2007. Cela a eu des répercussions positives sur les subventions d'exploitation que leur verse la SAP. Suite aux décomptes de l'exercice 2006, les demandes de restitution ont atteint près de CHF 33,5 millions, qui ont été imputés ou comptabilisés comme rentrées financières aux taux de 2007.
- Les coûts budgétés pour les hospitalisations extracantonales au sens de l'article 41.3 LAMal et des conventions intercantionales d'hospitalisation se sont révélés inférieurs aux prévisions d'environ CHF 6,6 millions.
- Des réserves de fluctuation de quelque CHF 13,8 millions ont été inscrites au budget 2007 en prévision du financement de prestations supplémentaires – i. e. dépassant le volume convenu par contrat avec les CHR et l'Hôpital de l'île –, mais il n'a pas été nécessaire de les utiliser.
- Il n'est pas toujours possible de prévoir le montant des subventions octroyées au sens de la loi sur la santé publique de même que celui d'autres contributions allouées à diverses institutions, sans compter que les versements ne sont pas effectués à intervalles réguliers. En 2007, ce phénomène s'est traduit par un solde inférieur au budget de l'ordre de CHF 2,1 millions.
- Les montants prélevés sur le Fonds d'investissements hospitaliers pour rembourser l'Office des immeubles et des constructions (OIC) pour ses projets d'investissements à l'Hôpital de l'île d'une part, et les sociétés anonymes des CHR d'autre part, ont dépassé les prévisions d'environ CHF 25,0 millions.
- Les fonds budgétés pour les rétributions forfaitaires occasionnées par la reprise des biens-fonds hospitaliers conformément à la LSH n'ont pas été utilisés dans leur intégralité (environ – CHF 5,4 mio.).
- Le décompte 2006 de l'hôpital d'Aarberg ainsi que des décomptes de construction se sont soldés par des remboursements de l'ordre de CHF 1,4 million.

4.1.4 Psychiatrieversorgung

4.1.4 Psychiatrie

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Budget Ecart budgétaire		
	2006	2007	2007	2007		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+) Erlöse	106'539'110.79	105'753'772.37	107'198'549.46	1'444'777.09	1.4	(+) Rentrées financières
(-) Besoldung	102'576'951.40	105'458'781.32	100'157'324.04	-5'301'457.28	-5.0	(-) Traitements
(-) Sozialleistungen	12'918'124.05	15'488'248.14	13'920'267.40	-1'567'980.74	-10.1	(-) Charges sociales
(-) Personalnebenkosten	1'116'236.76	856'194.24	1'415'381.45	559'187.21	65.3	(-) Charges de personnel accessoires
Deckungsbeitrag I	-10'072'201.42	-16'049'451.33	-8'294'423.43	-7'755'027.90	-48.3	Marge contributive I
(-) Proportionale Kosten	7'522'065.28	7'089'028.30	7'520'918.52	431'890.22	6.1	(-) Coûts proportionnels
(-) Haushaltkosten	357'910.64	400'155.54	410'941.30	10'785.76	2.7	(-) Charges ménagères
(-) Unterhalt und Reparaturen	452'582.24	372'414.98	467'454.46	95'039.48	25.5	(-) Entretien et réparations
(-) Kosten für Anlagenutzung	3'238'080.00	3'507'658.98	4'167'339.03	659'680.05	18.8	(-) Coûts des investissements
(-) Übrige Kosten	5'227'729.51	5'026'735.20	5'191'808.97	165'073.77	3.3	(-) Autres coûts
Deckungsbeitrag II	-26'870'569.09	-32'445'444.33	-26'052'885.71	-6'392'558.62	-19.7	Marge contributive II
(-) Interne Kosten	70'701'713.82	71'355'770.76	80'558'155.90	9'202'385.14	12.9	(-) Coûts internes
Deckungsbeitrag III	-97'572'282.91	-103'801'215.09	-106'611'041.61	-2'809'826.52	2.7	Marge contributive III
(-) Kalkulatorische Kosten	653'276.15	1'301'044.27	-117'353.71	-1'418'397.98	-109.0	(-) Coûts standard
Deckungsbeitrag IV	-98'225'559.06	-105'102'259.36	-106'493'687.90	-1'391'428.54	1.3	Marge contributive IV
(+) Erlöse Staatsbeiträge	0.00	739'000.00	822'819.00	83'819.00	11.3	(+) Rentrées financières des subv. cantonales
(-) Kosten Staatsbeiträge	18'084'341.00	18'997'900.00	22'198'013.00	3'200'113.00	16.8	(-) Coûts des subventions cantonales
Deckungsbeitrag V	-116'309'900.06	-123'361'159.36	-127'868'881.90	-4'507'722.54	3.7	Marge contributive V

Produkte

- Allgemeine Psychiatrie
- Gerontopsychiatrie
- Kinder- und Jugendpsychiatrie
- Universitäre Lehre und Forschung
- Angebote der Psychiatriebetriebe für Menschen mit einer Behinderung

Beschreibung

Behandlung, Pflege und Betreuung von Menschen mit psychischen Erkrankungen oder psychischen Störungen zur Wiederherstellung der Gesundheit und/oder der sozialen Handlungsfähigkeit

Rechtsgrundlagen

- Art. 1 und 11 des Spitalversorgungsgesetzes vom 5. Juni 2005 (SpVG; BSG 812.11)

Produits

- Psychiatrie générale
- Gérontopsychiatrie
- Psychiatrie pour enfants et adolescents
- Enseignement et recherche universitaires
- Prestations des institutions psychiatriques en faveur des personnes handicapées

Description

Traitement, soins et prise en charge de personnes souffrant de maladies ou de troubles psychiques afin de les aider à recouvrer la santé et/ou à retrouver leur autonomie sociale

Bases légales

- Articles 1 et 11 de la loi du 5 juin 2005 sur les soins hospitaliers (LSH; RSB 812.11)

Rechtsgrundlagen

- Verordnung über die Besondere Rechnung Psychiatrie vom 24. März 2004 (BR PSYV, BSG 621.15)

Leistungsempfänger

Menschen mit psychischen Erkrankungen oder Störungen
 Institutionen des Gesundheits- und Sozialwesens
 Zuweisende Behörden

Wirkungsziel(e)

Wiederherstellung der psychischen Gesundheit und/oder der sozialen Handlungsfähigkeit und/oder Verbesserung der Lebensqualität

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Wirkungsindikator	86.00%	>80.00%	84.00%	Indicateur d'effet

Wirkungsindikator:

Veränderung des Gesundheitszustands bei stationären Patienten/innen (gemessen mit CGI, Clinical Global Impression Scale). Einheit: Prozent

Bases légales

- Ordonnance du 24 mars 2004 sur le compte spécial des cliniques psychiatriques (RSB 621.15)

Destinataires

Personnes souffrant de maladies ou de troubles psychiques
 Institutions sanitaires et sociales
 Autorités de placement

Objectif d'effet

Aider les patients à recouvrer leur santé psychique et/ou à retrouver leur autonomie sociale et/ou à améliorer leur qualité de vie

Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet:

Évolution de l'état de santé (selon l'instrument CGI 'Clinical Global Impression Scale'). Unité: pour cent

Leistungsziel(e)

Gewährleistung einer bedarfsgerechten, qualitativ hochstehenden Psychiatrieversorgung unter optimalem Einsatz der Ressourcen

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	100.00%	100.00%	100.00%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	+/-5.00%	-	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Aufnahmebereitschaft bei aufnahmepflichtigen Einrichtungen (keine Abweisungen = 100). Einheit: Prozent

Leistungsindikator 2:

Übereinstimmung der Versorgungskapazitäten mit den Planwerten (Versorgungsplanung gemäss SpVG). Einheit: Prozent

Objectifs de prestation

Garantir des soins psychiatriques de qualité et conformes aux besoins, ainsi qu'une affectation optimale des ressources

Indicateurs de prestation

Indicateur de prestation 1:

Coefficient d'admission (100 = aucun patient refusé) pour les institutions concernées. Unité: pour cent

Indicateur de prestation 2:

Capacités de prise en charge conformes à la planification des soins selon la LSH. Unité: pour cent

Kommentar

Die Dienststelle Psychiatrie ist die für die Führung der Produktgruppe Psychiatrie zuständige Organisationseinheit. In dieser Funktion betreut sie die staatlichen psychiatrischen Kliniken in allen administrativen Belangen (Universitäre Psychiatrische Dienste Bern (UPD), Psychiatriezentrum Münsingen (PZM) sowie Psychiatrische Dienste Biel–Seeland – Berner Jura (PDBBJ) und ist zuständig für die übrigen psychiatrischen Dienste, die kantonalen Betriebsbeiträge erhalten, (Psychiatrische Dienste Thun, Interlaken, Burgdorf und Langenthal, Privatklinik Meiringen (PM) und Soteria Bern). Sie ist zudem auch federführend in allen Grundsatzfragen, welche die öffentliche Psychiatrieversorgung betreffen.

Zu den Schwerpunkten der Tätigkeit im Berichtsjahr gehörte die Umsetzung des neuen Spitalversorgungsgesetzes mit der Vorlage der ersten Versorgungsplanung Psychiatrie, welche als Teil der «Versorgungsplanung 2001–2010 gemäss Spitalversorgungsgesetz» genehmigt wurde. Im Berichtsjahr wurde die Integration der Psychiatrischen Universitätspoliklinik (PUPK) in die UPD vollzogen, und die Gesamtplanung UPD konnte zu einem weitgehenden Fortschritt gebracht werden.

In der interjurassischen Zusammenarbeit konnte im Frühjahr 2007 eine Vereinbarung unterzeichnet werden, welche vorsieht, weitere konkrete Schritte im Hinblick auf die Realisierung einer interjurassischen Psychiatriestruktur zu machen.

Deckungsbeitragsrechnung:

Der Deckungsbeitrag IV entspricht dem Saldo der Betriebsrechnung der staatlichen Betriebe. Die Summe dieses Saldo und der Betriebsbeiträge (Staatsbeiträge) wird im Deckungsbeitrag V dargestellt.

Aufgrund der Integration der Psychiatrischen Universitätspoliklinik (PUPK) und dem Korrekturfaktor von 0,8 Prozent im Bereich der Personalkosten fielen die Besoldungen gegenüber dem Budget höher aus. Betreffend die Höhe der Abweichung im Saldo Deckungsbeitrag IV wird auf den in der Übersicht «Nachkredit/Kreditüberschreitung» aufgeführten Wert verwiesen.

Leistungsumfang:

Die geplanten Werte wurden zum Teil deutlich überschritten, was auf den grossen Aufnahmepressure und die weiterhin grosse Nachfrage nach psychiatrischen Leistungen hinweist. Die Auslastung des stationären Bereichs liegt im Schnitt über 90 Prozent, im ambulanten Bereich werden die vereinbarten Werte massiv überschritten.

Wirkungsindikatoren:

Veränderungen des Gesundheitszustandes: Dieser Indikator wird bei stationären und teilstationären Patienten/innen mit dem Instrument CGI (Clinical Global Impression) erhoben. Der Gesundheitszustand beim Eintritt wird mit demjenigen beim Austritt verglichen. Gesamthaft verbesserte sich der Gesundheitszustand bei 84 Prozent der behandelten Patienten/innen. Damit wird der Standard von 80 Prozent deutlich übertroffen.

Commentaire

Le Service de coordination pour la psychiatrie est l'unité administrative chargée de la gestion du groupe de produits Psychiatrie. A ce titre, il s'occupe de tous les aspects liés à l'administration des cliniques psychiatriques publiques (Services psychiatriques universitaires de Berne [SPU], Centre psychiatrique de Münsingen [CPM] et Services psychiatriques Jura bernois – Bienne–Seeland [SPJBB]), ainsi que des services psychiatriques subventionnés (services psychiatriques de Thoune, d'Interlaken, de Berthoud et de Langenthal, clinique privée de Meiringen [PM] et Soteria Berne). Les questions fondamentales ayant trait à l'assistance psychiatrique publique sont également de son ressort.

Le service a consacré l'essentiel de ses activités à l'élaboration de la première planification des soins pour la psychiatrie, tâche découlant de la mise en œuvre de la loi sur les soins hospitaliers (LSH). Celle-ci a été approuvée comme élément constitutif de la «Planification des soins 2007–2010 selon la loi sur les soins hospitaliers». L'intégration de la Policlinique psychiatrique universitaire (PCPU) aux SPU a été menée à bien durant l'exercice et la planification générale des SPU a largement progressé.

Dans le cadre de la collaboration interjurassienne, une convention prévoyant des étapes concrètes dans la perspective d'une structure interjurassienne de psychiatrie a été signée au printemps 2007.

Calcul des marges contributives:

La marge contributive IV correspond au solde du compte d'exploitation des institutions cantonales et la marge contributive V à l'addition du solde précité et des subventions d'exploitation (subventions cantonales).

Le total des traitements est plus élevé que les valeurs budgétées en raison de l'intégration de la PCPU aux SPU et d'un facteur de correction de 0,8 pour cent dans le domaine des frais de personnel. Pour l'écart accusé par la marge contributive IV, voir le tableau «Crédits supplémentaires et dépassements de crédit».

Volume des prestations:

Certaines des valeurs prévues ont été nettement dépassées, ce qui s'explique par la hausse importante des admissions et la demande toujours élevée de prestations psychiatriques. Le taux d'occupation moyen en mode hospitalier est supérieur à 90 pour cent et les valeurs convenues ont été largement dépassées dans le domaine ambulatoire.

Indicateurs d'effet:

Evolution de l'état de santé: pour les secteurs hospitalier et semi-hospitalier, cet indicateur est mesuré au moyen de l'instrument CGI («Clinical Global Impression Scale»), en comparant l'état de santé à l'entrée et à la sortie. Globalement, celui-ci s'est amélioré chez 84 pour cent des patients et patientes ayant suivi un traitement. La norme de 80 pour cent a donc été nettement dépassée.

Kommentar

Leistungsindikatoren:

Leistungsindikator 1: Im Berichtsjahr konnten die aufnahmepflichtigen Psychiatriebetriebe (UPD, PZM, SPJBB und PM) die Aufnahmebereitschaft zu 100 Prozent erfüllen. Dies heisst, dass keine Notfallpatienten/innen abgewiesen wurden.

Leistungsindikator 2: Dieser Wert kann aufgrund der noch nicht ausreichend lange genehmigten Versorgungsplanung zurzeit nicht erhoben werden.

Commentaire

Indicateurs de prestation:

Indicateur de prestation 1: au cours de l'exercice sous revue, la prise en charge par les institutions psychiatriques soumises à l'obligation d'admission (SPU, CPM, SPJBB et PM) a atteint 100 pour cent, ce qui signifie qu'aucun patient venant en urgence n'a été refusé.

Indicateur de prestation 2: cette valeur ne peut pas encore être relevée, car l'approbation de la planification des soins est trop récente.

4.1.5 Gesundheitsschutz (gültig bis 31.12.2006)

4.1.5 Protection de la santé (valable jusqu'au 31.12.2006)

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2006	2007	2007		2007
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
(+)Erlöse	201'555.00	0.00	0.00	0.00	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	820'698.60	0.00	0.00	0.00	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	683'565.00	0.00	0.00	0.00	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-1'302'708.60	0.00	0.00	0.00	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	155'309.35	0.00	0.00	0.00	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	321.28	0.00	0.00	0.00	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-1'458'339.23	0.00	0.00	0.00	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-1'458'339.23	0.00	0.00	0.00	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	208'000.00	0.00	0.00	0.00	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-1'666'339.23	0.00	0.00	0.00	Marge contributive IV

Produkte

- Aufsicht über die Berufe des Gesundheitswesens
- Betäubungsmittel-Substitutionsbehandlung
- Bekämpfung übertragbare Krankheiten
- Präventivmedizin
- Erteilung von Kostengutsprachen KVG 41.3

Beschreibung

Sicherstellung des Gesundheitsschutzes der Bevölkerung durch Regelung der Berufe des Gesundheitswesens in der Kompetenz des Kantonsarztes, der Behandlung Betäubungsmittelabhängiger mit Betäubungsmitteln, der Bekämpfung übertragbarer Krankheiten, der Orientierung des schulärztlichen Dienstes und der Sicherstellung gemäss Bundesgesetz über die Krankenversicherung der erforderlichen ausserkantonalen stationären Versorgung.

Produits

- Surveillance des professions de la santé
- Traitements de substitution
- Lutte contre les maladies transmissibles
- Médecine préventive
- Garantie de participation aux frais selon art. 41.3. LAMal

Description

Protection de la santé de la population sur différents plans: réglementation des professions de la santé du ressort du médecin cantonal et traitements de substitution dispensés aux personnes toxicodépendantes, lutte contre les maladies transmissibles, information des médecins scolaires et prise en charge des traitements hospitaliers extracantonales conformément à la loi fédérale sur l'assurance-maladie.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 3. Oktober 1951 über die Betäubungsmittel und die psychotropen Stoffe (BetmG; SR 812.121)
- Bundesgesetz vom 18. Dezember 1970 über die Bekämpfung übertragbarer Krankheiten (Epidemiengesetz; SR 818.101)
- Bundesgesetz vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung (KVG; SR 832.10)
- Verordnung vom 8. März 1999 über die ärztliche Verschreibung von Heroin (SR 812.121.6)
- Verordnung vom 17. Juni 1974 über Grenzsanitätsdienst (SR 818.125.1)
- Verordnung vom 4. November 1981 über Desinfektion und Entwesung (SR 818.138.2)
- Verordnung vom 13. Januar 1999 über Meldung übertragbarer Krankheiten (Meldeverordnung; SR 818.141.1)
- Gesundheitsgesetz vom 2. Dezember 1984 (GesG; BSG 811.01)
- Verordnung über die beruflichen Tätigkeiten im Gesundheitswesen vom 24. Oktober 2001 (GesV; BSG 811.111)
- Verordnung über die Fachkommissionen vom 24. Oktober 2001 (FKV; 152.221.121.1)
- Gesetz vom 6. Juni 2000 betreffend die Einführung der Bundesgesetze über die Kranken-, die Unfall- und die Militärversicherung (EG KUMV; BSG 842.11)
- Verordnung über den schulärztlichen Dienst vom 8. Juni 1994 (SDV; BSG 430.41)
- Verordnung zum Bundesgesetz über die Betäubungsmittel vom 1. Mai 1985 (BSG 813.131)
- Verordnung über den Vollzug der eidgenössischen Epidemien- und Tuberkulosegesetzgebung vom 22. Mai 1979 (BSG 815.122)
- Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Gesundheits- und Fürsorgedirektion vom 29. November 2000 (OrV GEF; BSG 152.221.121)

Leistungsempfänger

Bevölkerung

Wirkungsziel(e)

Gewährleistung eines qualitativ hochstehenden Gesundheitsschutzes der Bevölkerung in den Bereichen Berufstätigkeit der Gesundheitsfachpersonen, Bekämpfung übertragbarer Krankheiten, der Substitutionsbehandlung und der ausserkantonalen stationären Akutversorgung

Bases juridiques

- Loi fédérale du 3 octobre 1951 sur les stupéfiants et les substances psychotropes (loi sur les stupéfiants, LStup; RS 812.121)
- Loi fédérale du 18 décembre 1970 sur la lutte contre les maladies transmissibles de l'homme (loi sur les épidémies; RS 818.101)
- Loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal; RS 832.10)
- Ordonnance du 8 mars 1999 sur la prescription médicale d'héroïne (RS 812.121.6)
- Ordonnance du 17 juin 1974 sur le Service sanitaire de frontière (RS 818.125.1)
- Ordonnance du 4 novembre 1981 sur la désinfection et la désinfection (RS 818.138.2)
- Ordonnance du 13 janvier 1999 sur la déclaration des maladies transmissibles de l'homme (ordonnance sur la déclaration; RS 818.141.1)
- Loi du 2 décembre 1984 sur la santé publique (LSP; RSB 811.01)
- Ordonnance du 24 octobre 2001 sur les activités professionnelles dans le secteur sanitaire (ordonnance sur la santé publique, OSP; RSB 811.111)
- Ordonnance du 24 octobre 2001 sur les commissions spécialisées (Ocom; RSB 152.221.121.1)
- Loi du 6 juin 2000 portant introduction des lois fédérales sur l'assurance-maladie, sur l'assurance-accidents et sur l'assurance militaire (LiLAMAM; RSB 842.11)
- Ordonnance du 8 juin 1994 concernant le service médical scolaire (OSMS; RSB 430.41)
- Ordonnance du 1^{er} mai 1985 relative à la loi fédérale sur les stupéfiants (RSB 813.131)
- Ordonnance du 22 mai 1979 portant exécution de la législation fédérale sur les épidémies et la tuberculose (RSB 815.122)
- Ordonnance du 29 novembre 2000 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale (OO SAP; RSB 152.221.121)

Destinataires

Population

Objectifs d'effet

Assurer la protection de la santé de la population par des prestations de haut niveau dans les domaines suivants: surveillance des professions de la santé, lutte contre les maladies transmissibles, traitements de substitution et hospitalisations dans des établissements de soins aigus extracantonaux

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Wirkungsindikator 1	Ja/Oui	-	-	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Überprüfung der Massnahmen zum Schutz der Gesundheit der Bevölkerung.

Indicateur d'effet 1:

Vérification des mesures prises pour assurer la protection de la santé de la population.

Leistungsziel(e)

Keine

Objectifs de prestation

Aucun

Kommentar

Die Produktgruppen Gesundheitsschutz und Sanitätsdienst wurden per 1. Januar 2007 zu einer Produktgruppe zusammengefasst (Produktgruppe «Gesundheitsschutz und Sanitätsdienst»).

Commentaire

Dès le 1^{er} janvier 2007, les groupes de produits Protection de la santé et Service sanitaire ont été regroupés en un seul groupe de produits intitulé «Protection de la santé et Service sanitaire».

4.1.6 Sanitätsdienst (gültig bis 31.12.2006)**4.1.6 Service sanitaire (valable jusqu'au 31.12.2006)****Deckungsbeitragsrechnung****Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2006	2007	2007		2007
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
(+)Erlöse	0.00	0.00	0.00	0.00	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	392'522.41	0.00	0.00	0.00	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	19'790.65	0.00	0.00	0.00	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-412'313.06	0.00	0.00	0.00	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	508'900.15	0.00	0.00	0.00	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	3'444.29	0.00	0.00	0.00	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-924'657.50	0.00	0.00	0.00	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-924'657.50	0.00	0.00	0.00	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	171'778.00	0.00	0.00	0.00	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	14'720'703.45	0.00	0.00	0.00	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-15'473'582.95	0.00	0.00	0.00	Marge contributive IV

Produkte

- Sicherstellung und Aufsicht Rettungswesen / Qualitätssicherung
- Einsatzführung

Beschreibung

Bedarfsgerechte, flächendeckende sanitätsdienstliche Versorgung der Bevölkerung des Kantons Bern im Normalfall und in ausserordentlichen Lagen.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über die Bekämpfung übertragbarer Krankheiten des Menschen vom 18. Dezember 1970 (Epidemiegesetz; SR 818.101)
- Bundesgesetz über den Bevölkerungsschutz und Zivilschutz vom 4. Oktober 2002 (BZG; SR 520.1)
- Verordnung über die Vorbereitung des Koordinierten Sanitätsdienstes vom 1. September 1976 (SR 501.3)

Produits

- Organisation et surveillance du secteur préhospitalier / Assurance-qualité
- Conduite de l'engagement

Description

Assistance sanitaire fournie à la population de l'ensemble du canton en fonction des besoins, tant dans les situations extraordinaires que lors d'urgences courantes.

Bases juridiques

- Loi fédérale du 18 décembre 1970 sur la lutte contre les maladies transmissibles de l'homme (loi sur les épidémies; RS 818.101)
- Loi fédérale du 4 octobre 2002 sur la protection de la population et sur la protection civile (LPPCi; RS 520.1)
- Ordonnance du 1^{er} septembre 1976 concernant la préparation du service sanitaire coordonné (RS 501.31)

Rechtsgrundlagen

- Gesetz über Spitäler und Schulen für Spitalberufe vom 2. Dezember 1973 (SpG; BSG 812.11)
- Gesundheitsgesetz vom 2. Dezember 1984 (GesG; BSG 811.01)
- Verordnung über die beruflichen Tätigkeiten im Gesundheitswesen vom 24. Oktober 2001 (GesV; BSG 811.111)
- Kantonales Bevölkerungsschutz- und Zivilschutzgesetz vom 24. Juni 2004 (KBZG; BSG 521.1)
- Verordnung über den Bevölkerungsschutz vom 27. Oktober 2004 (BeV; BSG 521.10)
- Verordnung über den Sanitätsdienst in ausserordentlichen Lagen vom 30. Juni 1999 (SanV; BSG 521.15)
- Verordnung über die Fachkommissionen vom 24. Oktober 2001 (FKV; BSG 152.221.121.1)
- Verordnung über die Aufgaben der Gesundheits- und Fürsorgedirektion vom 29. November 2000 (OrV; BSG 152.221.121)
- Spitalversorgungsgesetz vom 5. Juni 2005 (SPVG)
- Spitalversorgungsverordnung (SpVV)

Leistungsempfänger

Einsatzdienste, Gesundheitspersonal, Öffentlichkeit, Bevölkerung, Betriebe, Einrichtungen, andere Behörden (Kantone, Bund)

Wirkungsziel(e)

Gewährleistung einer qualitativ hoch stehenden und zeitgerechten sanitätsdienstlichen Versorgung der Bevölkerung im Normalfall in besonderen und in ausserordentlichen Lagen

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Wirkungsindikator 1	Ja/Oui	-	-	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Überprüfung der Massnahmen zur rettungsdienstlichen Versorgung der Bevölkerung (WZ).

Leistungsziel(e)

Keine

Bases juridiques

- Loi du 2 décembre 1973 sur les hôpitaux et les écoles préparant aux professions hospitalières (loi sur les hôpitaux, LH; RSB 812.11)
- Loi du 2 décembre 1984 sur la santé publique (LSP; RSB 811.01)
- Ordonnance du 24 octobre 2001 sur les activités professionnelles dans le secteur sanitaire (ordonnance sur la santé publique, OSP; RSB 811.111)
- Loi cantonale du 24 juin 2004 sur la protection de la population et sur la protection civile (LCPPC; RSB 521.1)
- Ordonnance du 27 octobre 2004 sur la protection de la population (OPP; RSB 521.10)
- Ordonnance du 30 juin 1999 sur le service sanitaire dans les situations extraordinaires (ordonnance sur le service sanitaire, OSS; RSB 521.15)
- Ordonnance du 24 octobre 2001 sur les commissions spécialisées (Ocom; RSB 152.221.121.1)
- Ordonnance du 29 novembre 2000 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale (OO SAP; RSB 152.221.121)
- Loi sur les soins hospitaliers du 5 juin 2005 (LSH)
- Spitalversorgungsverordnung (SpVV)

Destinataires

Services d'intervention, personnel sanitaire, grand public, population, entreprises, structures de sauvetage, autorités cantonales et fédérales

Objectifs d'effet

Assurer dans les délais requis, aussi bien au quotidien que dans des situations particulières, voire extraordinaires, un service sanitaire de haut niveau

Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1:

Vérification des mesures prises pour assurer le service sanitaire.

Objectifs de prestation

Aucun

Kommentar

Die Produktgruppen Gesundheitsschutz und Sanitätsdienst wurden per 1. Januar 2007 zu einer Produktgruppe zusammengefasst (Produktgruppe «Gesundheitsschutz und Sanitätsdienst»).

Commentaire

Dès le 1^{er} janvier 2007, les groupes de produits Protection de la santé et Service sanitaire ont été regroupés en un seul groupe de produits intitulé «Protection de la santé et Service sanitaire».

4.1.7 Heilmittelsicherheit/Qualitätssicherung

4.1.7 Sécurité des médicaments / Assurance-qualité

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2006	2007	2007	2007		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	93'943.50	38'000.00	106'033.15	68'033.15	179.0	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	782'460.73	711'951.04	789'664.98	77'713.94	10.9	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	235'963.89	259'137.45	239'413.02	-19'724.43	-7.6	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-924'481.12	-933'088.49	-923'044.85	10'043.64	-1.1	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	19'369.23	310'881.84	86'900.52	-223'981.32	-72.1	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	14'139.60	25'106.31	14'704.83	-10'401.48	-41.4	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-957'989.95	-1'269'076.64	-1'024'650.20	244'426.44	-19.3	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-957'989.95	-1'269'076.64	-1'024'650.20	244'426.44	-19.3	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	50'000.00	0.00	-50'000.00	-100.0	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-957'989.95	-1'319'076.64	-1'024'650.20	294'426.44	-22.3	Marge contributive IV

Produkte

- Heilmittelkontrolle
- Kontrolle der klinischen Versuche am Menschen
- Kontrolle der Lagerung von labilen Blutprodukten (beendet per 31.12.2007)
- Aufsicht über die pharmazeutischen Berufe

Beschreibung

Überwachung der Sicherheit und Qualität bei Herstellung, Distribution und klinischer Prüfung der Heilmittel.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über Arzneimittel und Medizinprodukte vom 15. Dezember 2000 (Heilmittelgesetz, HMG, SR 812.21) und Folgeerlasse
- Bundesgesetz vom 18. Dezember 1970 über die Bekämpfung übertragbarer Krankheiten des Menschen (Epidemiengesetz, SR 818.101) und Folgeerlasse

Produits

- Contrôle des médicaments
- Contrôle des essais cliniques sur l'être humain
- Contrôle du stockage de produits sanguins labiles (terminé au 31.12.2007)
- Surveillance des professions pharmaceutiques

Description

Surveillance de la sécurité et de la qualité lors de la fabrication des médicaments, de leur distribution et de leur examen clinique.

Bases juridiques

- Loi fédérale du 15 décembre 2000 sur les médicaments et les dispositifs médicaux (loi sur les produits thérapeutiques, LPT; RS 812.21) et actes législatifs d'exécution
- Loi fédérale du 18 décembre 1970 sur la lutte contre les maladies transmissibles de l'homme (loi sur les épidémies; RS 818.101) et actes législatifs d'exécution

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 3. Oktober 1951 über die Betäubungsmittel und die psychotropen Stoffe (Betäubungsmittelgesetz, BetmG, SR 812.121) und Folgeerlasse
- Gesundheitsgesetz vom 2. Dezember 1984 (GesG, BSG 811.01)
- Verordnung über die beruflichen Tätigkeiten im Gesundheitswesen vom 24. Oktober 2001 (Gesundheitsverordnung, GesV, BSG 811.111)
- Verordnung über Forschungsuntersuchungen am Menschen vom 17. Juni 1998 (Forschungsverordnung, FoV, BSG 811.05)

Leistungsempfänger

Betriebe, Gesundheitsfachpersonen, Öffentlichkeit, andere Behörden

Wirkungsziel(e)

Sichere, qualitativ hochstehende, nach Good Manufacturing Practice (GMP) hergestellte, nach Good Distribution Practice (GDP) verteilte und nach Good Clinical Practice (GCP ICH) vertriebene klinisch geprüfte Heilmittel im Kanton Bern

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Wirkungsindikator 1	<5%	0 %	0%	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Beanstandungsquote kritischer Mängel.

Leistungsziel(e)

Vollständige Überwachung des Verkehrs mit Heilmitteln im Kanton Bern

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	a) 45–90% b) 100%	100 %	a) 60 – 95% b) 100%	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Einhaltung der Inspektionseinsatzpläne (a) und fristgerechte Intervention bei Notsituationen (b).

Bases juridiques

- Loi fédérale du 3 octobre 1951 sur les stupéfiants et les substances psychotropes (loi sur les stupéfiants, LStup; RS 812.121) et actes législatifs d'exécution
- Loi du 2 décembre 1984 sur la santé publique (LSP; RSB 811.01)
- Ordonnance du 24 octobre 2001 sur les activités professionnelles dans le secteur sanitaire (ordonnance sur la santé publique, OSP; RSB 811.111)
- Ordonnance du 17 juin 1998 concernant la recherche expérimentale sur l'homme (ordonnance sur la recherche, ORech; RSB 811.05)

Destinataires

Entreprises, professionnels de la santé, population, autorités

Objectifs d'effet

Garantir la sécurité et la qualité des médicaments par le respect des bonnes pratiques de fabrication (BPF), des bonnes pratiques de distribution (BPD) et des bonnes pratiques cliniques (BPC) dans le canton de Berne.

Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1:

Taux de contestation pour défauts critiques.

Objectifs de prestation

Assurer une surveillance sans faille du commerce des médicaments dans le canton de Berne.

Indicateurs de prestation

Indicateur de prestation 1:

Respect des plans d'inspections (a) et intervention dans les délais en cas d'urgence (b).

Kommentar

Inspektorat:

Inspiziert (inklusive Nachinspektionen) wurden 75 Apotheken, 36 Drogerien, 114 Privatapotheken von Ärzten/innen, fünf Spitalapotheken (wovon zwei Planinspektionen). Zudem wurden sieben Inspektionen bei anderen Betrieben (Betäubungsmittel, Arztpraxen, illegale Abgabe von Arzneimitteln) durchgeführt. Eine Inspektion des Schweizerischen Heilmittelinstituts, Swissmedic und drei des Regionalen Heilmittelinspektorats (RHI) wurden begleitet. Im Mai und Juni fanden drei Inspektorentagungen statt.

Die Betriebsbewilligungen von Apotheken und Drogerien wurden, falls die Voraussetzungen erfüllt sind, mit einer Herstellungsbewilligung versehen.

Das RHI der Nordwestschweiz hat im Berichtsjahr 33 Betriebe von insgesamt 87 inspektions- und bewilligungspflichtigen Betrieben inspiziert.

Pharmazeutisches Kontrolllabor:

Das Pharmazeutische Kontrolllabor untersuchte im Berichtsjahr total 251 offizielle Proben. Rund 66 Prozent davon wurden durch Testkäufe oder bei Inspektionen von Arztpraxen, Apotheken, Spitälern und Drogerien erhoben.

Im Rahmen von Serien-Untersuchungen wurden rund 100 Proben aus Apotheken, Drogerien und Arztpraxen analysiert.

Die Untersuchungen von wässrigen, oralen Methadonpräparaten ergab bezüglich Methadongehalt eine Beanstandungsrate in derselben Grössenordnung wie im Vorjahr (rund 5%).

Die Untersuchungen von Kamillenextrakten bezüglich des Gehalts an ätherischem Öl zeigten, dass rund 16 Prozent der Untersuchungsmuster nicht den Anforderungen der Pharmakopöe entsprachen, was einer deutlichen Verbesserung gegenüber dem Vorjahr (Beanstandungsquote rund 50%) entspricht.

Untersuchungen von Kamillenblüten bezüglich des Gehalts an ätherischem Öl, die im Sinne einer Nachkontrolle als dritte Teilsérie nach einem Unterbruch im Vorjahr wieder aufgenommen worden sind, ergaben gegenüber früherer Teilserien ebenfalls eine tiefere Beanstandungsquote (rund 15%).

Bei der Untersuchung von Mandelöl lag die Beanstandungsquote bezüglich Peroxidzahl der 2007 untersuchten Muster immer noch bei über 30 Prozent; immerhin lag die Beanstandungsquote gegenüber dem Vorjahr (Beanstandungsquote rund 80%) deutlich tiefer.

Commentaire

Service d'inspection:

Au cours de l'exercice, 75 pharmacies, 36 drogueries, 114 pharmacies privées de médecins dispensants et 5 pharmacies d'hôpitaux (dont 2 avec préavis) ont été inspectées à une ou plusieurs reprises. Par ailleurs, 7 contrôles ont été effectués dans des cabinets de médecins dispensants ainsi que dans des entreprises fabriquant ou faisant commerce de stupéfiants ou soupçonnées de remise illégale de médicaments. L'Office du pharmacien cantonal (OPHC) a en outre participé à une inspection avec l'Institut suisse des produits thérapeutiques (Swissmedic) et à trois inspections avec le Service régional d'inspection des médicaments du nord-ouest de la Suisse (RHI). Par ailleurs, trois séances ont été organisées aux mois de mai et juin à l'intention des inspecteurs.

Les autorisations d'exploiter des pharmacies et drogueries remplissant les conditions requises ont été assorties d'une autorisation de fabrication.

Durant l'exercice, le RHI a procédé à des inspections dans 33 des 87 entreprises soumises à autorisation.

Laboratoire de contrôle pharmaceutique:

Le laboratoire de contrôle pharmaceutique a examiné 251 échantillons officiels, dont environ 66 pour cent ont été prélevés lors d'achats-tests et d'inspections dans des cabinets de médecins dispensants, des pharmacies, des hôpitaux et des drogueries.

Dans le cadre de la surveillance du marché, quelque 100 échantillons ont été prélevés en pharmacie, en droguerie et dans des cabinets de médecins dispensants.

Le pourcentage de solutions aqueuses de méthadone à administrer par voie orale ayant donné matière à contestation en raison d'une concentration en agent actif insuffisante est pratiquement le même que celui enregistré durant l'exercice précédent (environ 5%).

Les analyses effectuées sur des extraits de camomille afin de mesurer la concentration d'huile essentielle ont révélé que près de 16 pour cent des échantillons ne répondaient pas aux exigences de la pharmacopée, ce qui représente une nette amélioration par rapport à 2006 (taux de contestation d'environ 50%).

Après une année d'interruption, des échantillons de fleurs de camomille ont été prélevés et analysés pour la troisième fois dans le cadre d'un contrôle supplémentaire afin de mesurer leur teneur en huile essentielle. Le taux de contestation s'est là aussi révélé inférieur (environ 15%).

S'agissant de l'huile d'amande, plus de 30 pour cent des échantillons analysés en 2007 ont donné matière à contestation en raison d'un indice de peroxyde trop élevé. Ce résultat est cependant nettement meilleur que celui de l'année précédente (taux de contestation d'environ 80%).

Kommentar

Fortgeführt wurden ebenfalls die Untersuchungen zur Qualität von Wasserstoffperoxidlösungen. Erstmals gab es keine Beanstandungen des Gehaltes. Bei sämtlichen Serienuntersuchungen ist aufgefallen, dass die Vorschriften der Pharmakopöe bezüglich Beschriftung von Arzneimitteln häufig nicht eingehalten werden.

Nach akut gesundheitsgefährdenden Zwischenfällen mit durch Atropin kontaminiertem Cocain im letzten Jahr (2006) wurden im Rahmen eines Studenten-Projekts unter Leitung des KAPA-Labors weitere Untersuchungen von Strassenmustern durchgeführt. Dabei konnten keine weiteren, mit Atropin kontaminierten Muster festgestellt werden.

In Zusammenarbeit mit verschiedenen, auch ausserkantonalen Organen (Untersuchungsrichter, Polizei, Kantonsapotheker/innen anderer Kantone, Institut für Rechtsmedizin, Kantonschemiker, Stiftung Contact) wurden in mehreren Fällen nicht zugelassene Präparate beschlagnahmt und Laboruntersuchungen zu diversen Verdachtsproben durchgeführt.

Anlässlich des Präventionsprojekts «Tabletten- und Substanztesting an Trendpartys» in Zusammenarbeit mit der Ambulanten Drogenhilfe Zürich wurden mit dem mobilen Labor an 10 Partys total 167 Proben untersucht.

Im Rahmen einer Zusammenarbeit mit der Abteilung Pharmakopöe von Swissmedic wurden experimentelle Untersuchungen zur Verbesserung der Prüfvorschriften für drei Monographien (Dexamphetamin, Methacholinchlorid und Methylphenidat) der Schweizerischen und Europäischen Pharmakopöe durchgeführt.

Kantonale Ethikkommission (KEK):

Die KEK hat im Berichtsjahr 281 eingegangene Gesuche für klinische Studien am Menschen an 21 Sitzungen begutachtet.

Die Kosten und Erträge lagen unter dem Voranschlag 2007. Einerseits ist diese Unterschreitung zurückzuführen auf nicht geplante Erträge (z.B. aus der Zusammenarbeit mit der Ambulanten Drogenhilfe Zürich, vgl. oben). Andererseits mussten im Aufwand nicht alle budgetierten Mittel beansprucht werden (im Personal- und Sachaufwand, Nichtbeanspruchung des geplanten Beitrags an das RHI, da sich dieses aus eigenen Mitteln finanzieren konnte).

Commentaire

Le laboratoire a également poursuivi ses contrôles de qualité de l'eau oxygénée. Pour la première fois, la concentration était conforme aux exigences et aucun échantillon n'a donné matière à contestation. Il ressort de l'ensemble des analyses réalisées dans le cadre de la surveillance du marché que les prescriptions de la pharmacopée concernant l'étiquetage des médicaments ne sont souvent pas respectées.

Des cas alarmants d'atteintes à la santé dus à la présence d'atropine dans des doses de cocaïne ayant été relevés en 2006, les substances échangées au coin des rues ont fait l'objet de nouvelles analyses. L'action a été menée dans le cadre d'un projet d'étudiant supervisé par le laboratoire de l'OPHC. La présence d'atropine n'a été décelée dans aucun des échantillons prélevés.

La collaboration avec plusieurs organes – dont certains d'autres cantons – (juges d'instruction, police, pharmaciens et pharmaciennes cantonaux, Institut de médecine légale, chimiste cantonal, Fondation Contact) a permis la saisie de plusieurs préparations dont la remise est interdite. Des analyses ont également été effectuées sur quelques échantillons suspects.

Dans le cadre du projet de prévention réalisé avec l'«Ambulante Drogenhilfe Zürich» afin de tester la composition des substances consommées dans les soirées techno, 167 échantillons ont été prélevés au cours de dix «rave parties» et analysés au moyen du laboratoire mobile.

Le laboratoire s'est associé à la division Pharmacopée de Swissmedic afin de procéder à des analyses expérimentales destinées à améliorer les prescriptions d'analyse de trois monographies (dexamphétamine, chlorure de méthacholine et méthylphénidate) des pharmacopées suisse et européenne.

Commission cantonale d'éthique (CCE):

La CCE a reçu 281 demandes d'essais cliniques sur l'être humain, qu'elle a traitées au cours de 21 séances.

Les coûts comme les revenus se sont révélés inférieurs aux valeurs budgétées. Ce phénomène est imputable d'une part à des rentrées non prévues (p. ex. dans le cadre de la collaboration avec l'«Ambulante Drogenhilfe Zürich», cf. supra) et, d'autre part, au fait que les dépenses inscrites au budget n'ont pas toutes été engagées (dans le domaine du personnel ainsi que dans celui des biens, services et marchandises; non-versement de la contribution au RHI, celui-ci étant parvenu à financer ses activités avec ses propres fonds).

4.1.8 Verbraucherschutz

4.1.8 Protection des consommateurs

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2006 CHF	2007 CHF	2007 CHF	2007 CHF	2007 %
(+)Erlöse	461'909.60	359'000.00	427'700.85	68'700.85	19.1
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	4'185'093.11	3'948'886.09	3'796'370.51	-152'515.58	-3.9
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	785'895.75	902'970.25	1'119'949.32	216'979.07	24.0
Deckungsbeitrag I	-4'509'079.26	-4'492'856.34	-4'488'618.98	4'237.36	-0.1
(-)Personalgemeinkosten	299'632.74	815'145.17	734'754.33	-80'390.84	-9.9
(-)Übrige Gemeinkosten	358'529.67	471'176.36	340'929.91	-130'246.45	-27.6
Deckungsbeitrag II	-5'167'241.67	-5'779'177.87	-5'564'303.22	214'874.65	-3.7
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	
Deckungsbeitrag III	-5'167'241.67	-5'779'177.87	-5'564'303.22	214'874.65	-3.7
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00	
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00	
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00	
Deckungsbeitrag IV	-5'167'241.67	-5'779'177.87	-5'564'303.22	214'874.65	-3.7

Produkte

- Lebensmittelkontrolle (bis 31.12.2007); Kontrolle von Lebensmitteln, Gebrauchsgegenständen und Badewasser (ab 01.01.2008)
- Kontrolle der Gebrauchsgegenstände (beendet per 31.12.2007)
- Badewasserkontrolle (beendet per 31.12.2007)

Beschreibung

Überwachung der Sicherheit von Lebensmitteln und Gebrauchsgegenständen mit Inspektionen und Untersuchungen zum Schutz der Konsumentenschaft vor gesundheitlichen Gefährdungen und vor Täuschungen.

Überwachung der Badewasserqualität in öffentlichen Beckenbädern mit Inspektionen und Untersuchungen zum Schutz der Gesundheit der Badegäste.

Information der Betriebe und der Bevölkerung auf Anfrage und spontan über wichtige Ergebnisse.

Produits

- Contrôle des denrées alimentaires (jusqu'au 31.12.2007); Contrôle des denrées alimentaires, des objets usuels et des eaux de baignade (dès 01.01.2008)
- Contrôle des objets usuels (terminé au 31.12.2007)
- Contrôle des eaux de baignade (terminé au 31.12.2007)

Description

Protection des consommateurs contre les denrées alimentaires et les objets usuels pouvant mettre leur santé en danger ainsi que contre les tromperies par le biais d'inspections et d'analyses.

Contrôle de la qualité des eaux de baignade dans les piscines publiques par le biais d'inspections et d'analyses.

Information des entreprises et de la population en réponse à des demandes ou, à l'initiative du Laboratoire cantonal, sur des événements d'intérêt général.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über Lebensmittel und Gebrauchsgegenstände vom 9. Oktober 1992 (LMG; SR 817.0)
- Art. 5 des Gesundheitsgesetzes vom 2. Dezember 1984 (GesG; BSG 811.01)

Leistungsempfänger

Betriebe, Bevölkerung

Wirkungsziel(e)

Schutz der Verbraucherinnen und Verbraucher vor gesundheitlicher Gefährdung durch Lebensmittel, Gebrauchsgegenstände und Badewasser. Schutz der Konsumentenschaft vor Täuschung durch minderwertige oder unkorrekt bezeichnete Lebensmittel.

Sicherstellung des hygienischen Umgangs mit Lebensmitteln in Lebensmittelbetrieben

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Wirkungsindikator 1	88	90	92	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	84	90	84	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anteil untersuchter Proben, welche die gesetzlichen Normen erfüllen (in Prozent). Einheit: Prozent

Wirkungsindikator 2:

Anteil inspizierte Betriebe mit nicht oder nur geringfügig beeinträchtigter Lebensmittelsicherheit (in Prozent). Einheit: Prozent

Leistungsziel(e)

Heutiges Schutzniveau erhalten durch kompetente Inspektionen in ausgewählten Betrieben

Heutiges Schutzniveau erhalten durch qualitativ hochstehende Untersuchungen von gezielten Proben

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	1'471	1'500	1'137	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	12'232	10'000	9'951	Indicateur de prestation 2

Bases juridiques

- Loi fédérale du 9 octobre 1992 sur les denrées alimentaires et les objets usuels (loi sur les denrées alimentaires, LDAI; RS 817.0)
- Article 5 de la loi du 2 décembre 1984 sur la santé publique (LSP; RSB 811.01)

Destinataires

Entreprises, Population

Objectifs d'effet

Protéger les consommateurs contre les denrées alimentaires, les objets usuels et les eaux de baignade pouvant mettre leur santé en danger. Protéger les consommateurs contre les tromperies (dans la composition ou la désignation du produit).

Garantir la manutention des denrées alimentaires dans de bonnes conditions d'hygiène

Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1:

Proportion des échantillons analysés satisfaisant aux normes légales. Unité: pour cent

Indicateur d'effet 2:

Proportion des entreprises inspectées dans lesquelles la sécurité des denrées alimentaires est parfaite ou pratiquement parfaite. Unité: pour cent

Objectifs de prestation

Maintenir le niveau de sécurité actuel grâce aux inspections effectuées par des personnes qualifiées dans des entreprises sélectionnées

Maintenir le niveau de sécurité actuel par des analyses d'échantillon pointues

Indicateurs de prestation

Leistungsindikator 1:

Anzahl Inspektionen pro Jahr. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 2:

Anzahl untersuchte Proben pro Jahr. Einheit: Anzahl

Kommentar

Diese Produktgruppe umfasst die Hauptaufgabe des Kantonalen Laboratoriums (KL). Sie enthält als wichtigstes Produkt die amtliche Lebensmittelkontrolle, welche vom KL wahrgenommen wird. Bis Ende 2007 erfolgte dies zusammen mit den Kontrolleuren/innen der Gemeinden, ab 2008 mit den vom KL neu angestellten Personen. Das KL ist seit 1995 für seine Tätigkeiten in den Bereichen Untersuchung und Inspektion nach den geltenden ISO-Normen akkreditiert und somit international anerkannt.

Die Sicherheit von Lebensmitteln, Gebrauchsgegenständen und des Badewassers kann nur durch die verantwortlichen Betriebe mit eigenen, systematischen Überwachungen gewährleistet werden. Diese so genannte Selbstkontrolle ist gesetzlich vorgeschrieben, wird von den meisten Betrieben ernst genommen und von den behördlichen Kontrollorganen stichprobenweise überprüft mit unangemeldeten Inspektionen und Untersuchungen. Bei Widerhandlungen gegen die Vorschriften müssen Korrekturen angeordnet werden; in gewichtigen Fällen werden Produkte gesperrt, Betriebe vorübergehend geschlossen und es wird Strafanzeige eingereicht.

Die Ergebnisse der umfangreichen Kontrolltätigkeit sind im Jahresbericht des KL ausführlich dargestellt und kommentiert. Im vorliegenden Bericht sollen daher nur einige ausgewählte Beobachtungen aufgeführt werden. Seit einigen Jahren werden bei der Inspektion in Lebensmittelbetrieben nicht nur die einzelnen Mängel erfasst und korrigiert, sondern es werden auch Auswirkungen dieser Mängel auf die Lebensmittelsicherheit eines Betriebes gewertet. Damit fallen einzelne, kleine Mängel nicht mehr gleich stark ins Gewicht wie grosse, wiederholte Fehler. Diese Gesamtbewertung der Lebensmittelsicherheit zeigt, dass zwar 32 Prozent aller Betriebe einzelne Mängel aufweisen, diese Mängel aber «nur» bei etwa drei Prozent aller Betriebe gravierend resp. unhaltbar sind.

Während der Inspektion in Gastgewerbebetrieben, Metzgereien, Bäckereien, Heimen und Spitälern sowie Imbiss-Ständen wurden rund 1'500 Proben von leicht verderblichen Lebensmitteln (vorgekochte Speisen, Patisseriewaren, Schlagrahm, belegte Brötchen, Aufschnitt etc.) mikrobiologisch auf versteckte Mängel (zu lange und falsche Lagerung, unhygienische Zubereitung etc.) untersucht. Dabei musste jede vierte Probe beanstandet werden, und es wurden restriktive Massnahmen verfügt (z.B. nur noch Abgabe von gleichentags gekochten Speisen).

Indicateur de prestation 1:

Nombre d'inspections effectuées par année (par les contrôleurs du canton). Unité: nombre

Indicateur de prestation 2:

Nombre d'échantillons analysés chaque année. Unité: nombre

Commentaire

Ce groupe de produits comprend la principale tâche du Laboratoire cantonal (LC), qui consiste à procéder à des contrôles officiels des denrées alimentaires. Jusqu'à fin 2007, ceux-ci étaient assurés en collaboration avec les contrôleurs et contrôleuses des communes. A compter de 2008, ils seront effectués par des personnes nouvellement engagées par le LC. Depuis 1995, le LC est accrédité conformément aux normes ISO pour les activités ayant trait aux analyses et aux inspections. Il est donc reconnu à l'échelle internationale.

La sécurité des denrées alimentaires, des objets usuels et des eaux de baignade ne peut être garantie que si les entreprises assument leurs responsabilités en procédant elles-mêmes à une surveillance systématique, appelée autocontrôle. Prescrit par la loi, celui-ci est pris au sérieux par la majorité des entreprises et vérifié ponctuellement par les organes de contrôle officiels, qui procèdent sans préavis à des inspections et des analyses de leurs produits. En cas d'infractions aux dispositions en vigueur, des mesures de correction sont ordonnées et, lorsque la situation est intolérable, les marchandises sont confisquées, les secteurs incriminés fermés et les responsables dénoncés.

Les résultats complets des activités de contrôle pour ce groupe de produits faisant l'objet d'un rapport annuel détaillé en allemand et résumé en français, seul un extrait des principales observations est présenté ici. Depuis quelques années, l'inspection ne se limite plus à relever et corriger les défauts dans les entreprises de denrées alimentaires: il s'agit également d'en évaluer l'impact sur la sécurité des denrées alimentaires de l'ensemble de l'établissement. Les petites fautes n'ont donc plus le même poids que des manquements graves et répétés. A la lumière de cette appréciation globale, des défauts ont été constatés dans 32 pour cent des entreprises, mais ils étaient graves, voire intolérables, dans trois pour cent d'entre elles «seulement».

Durant l'exercice sous revue, quelque 1500 échantillons de denrées alimentaires très périssables (aliments pré-cuits, pâtisseries, crème fouettée, canapés, charcuterie, etc.) ont été prélevés lors d'inspections dans des restaurants, boucheries, boulangeries, foyers, hôpitaux et snack-bars, puis analysés au moyen de procédés microbiologiques afin d'y déceler des défauts cachés (mauvaises conditions de stockage ou durée de conservation trop longue, préparation non conforme aux règles d'hygiène). Un échantillon sur quatre a donné matière à contestation et les responsables se sont vu infliger des mesures restrictives (p.ex. remise autorisée uniquement pour des plats cuits le jour même).

Kommentar

Während bei den Bäckereien und Metzgereien in jedem dritten Betrieb mindestens eine Probe nicht in Ordnung war, musste in jedem zweiten Gastgewerbebetrieb mindestens eine Probe beanstandet werden, zwar nur selten wegen Gesundheitsgefährdung, aber meist wegen minderwertiger Qualität in Folge unsachgemässer Lagerung oder unhygienischer Zubereitung.

230 verschiedene Proben Schweine-, Rind-, Lamm-, Geflügel-, Pferde- und Wildfleisch aus dem In- und Ausland wurden auf Rückstände von Tierarzneimitteln wie Nitrofuranen, Sulfonamiden, Chloramphenicol, Tetracyclinen, Beta-Agonisten, Kokzidiostatika geprüft. Bei einigen Proben wurden zwar Spuren gefunden, die Mengen lagen aber in allen Fällen unter den gesetzlich festgelegten Höchstwerten, so dass keine Proben beanstandet werden mussten.

In 22 gewerblichen Metzgereien wurden im Rahmen einer Querschnittskontrolle insgesamt 33 Proben Sulzartikel (Schwartenmagen, Presskopf, Schinken oder Aufschnitt eingegossen in Sulz usw.) aus Eigenproduktion erhoben und mikrobiologisch untersucht. Nur in sieben Betrieben waren alle Proben in Ordnung, in den anderen musste jeweils eine Probe beanstandet werden. Die Resultate sind vor allem auf eine zu lange Lagerung der Sulzartikel oder ungenügende Betriebshygiene zurückzuführen.

Die Trinkwasser-Qualität im Kanton Bern ist erfreulicherweise gut. Im Berichtsjahr mussten nur etwa fünf Prozent der öffentlichen Versorgungen wegen mikrobiologischen Mängeln beanstandet werden. Auch die Nitrat- und Pestizidgehalte blieben auf einem tiefen Niveau. Im Kanton Bern darf somit (noch) bedenkenlos Wasser ab Hahn getrunken werden.

Nickelhaltige Gebrauchsgegenstände können nach längerem Kontakt mit der Haut Allergien auslösen. Bei fünf von 31 Schmuckproben (Ohranhänger, Hals- und Fussketten, Fingerlinge) lag die Nickelabgabe zum Teil deutlich über dem Grenzwert und musste deshalb beanstandet werden. Wie die Erhebungen ergaben, importieren viele Markthändler ihre Waren selber, meist ohne ihre Pflicht zur Selbstkontrolle ernsthaft wahrzunehmen.

Die Badewasserqualität war in 88 Prozent der untersuchten Frei- und Hallenbäder einwandfrei. See- und Flussbäder sowie Hotelbäder werden nicht mehr amtlich kontrolliert.

Die Abweichungen der Rechnungszahlen vom Budget sind unbedeutend.

Die Abweichungen von den Sollwerten in der Leistungsseite sind mehrheitlich gering; die geplante Anzahl Inspektionen konnte nicht ganz erreicht werden, weil die Vorbereitung der Kantonalisierung der Lebensmittelkontrolle mehr Zeit beansprucht hat als geplant.

Commentaire

Dans une boulangerie et une boucherie sur trois ainsi que dans un restaurant sur deux, un échantillon au moins a donné lieu à contestation. S'agissant des restaurants, les denrées alimentaires ne présentaient pas – ou que rarement – un grave danger pour la santé, mais elles étaient de qualité insuffisante, parce qu'elles avaient été stockées dans de mauvaises conditions ou parce que les règles d'hygiène n'avaient pas été respectées.

Pas moins de 230 échantillons de viande de porc, de bouf, d'agneau, de volaille, de cheval et de gibier d'origine indigène et étrangère ont été prélevés afin de vérifier s'ils contenaient des médicaments vétérinaires comme le nitrofurane, la sulfonamide, le chloramphénicol, les tétracyclines, les bêta-agonistes, ou encore les coccidiostatiques. Quelques échantillons en renfermaient effectivement des traces, mais les concentrations étaient toutes inférieures aux valeurs maximales prescrites par la loi, si bien qu'aucun d'eux n'a donné matière à contestation.

Dans le cadre d'un contrôle transversal, 33 échantillons d'aspic de fabrication «maison» (fromage de tête, tête marbrée, jambon et autres charcuteries en gelée, etc.) ont été prélevés dans 22 boucheries artisanales et soumis à une analyse microbiologique. Les échantillons étaient tous en règle dans sept exploitations seulement, un échantillon ayant donné matière à contestation dans toutes les autres. Les mauvais résultats enregistrés sont dus avant tout à une durée de stockage trop longue ou à des conditions d'hygiène insuffisantes.

La qualité de l'eau potable du canton de Berne est bonne. Environ cinq pour cent seulement des installations d'alimentation publiques ont donné matière à contestation en raison de problèmes d'ordre microbiologique. Quant aux nitrates et aux pesticides, leur taux de concentration est resté peu élevé. Les Bernois peuvent donc (encore) boire sans crainte l'eau du robinet.

Les objets usuels contenant du nickel peuvent, lorsqu'ils sont portés longtemps, provoquer des allergies de contact. Sur les 31 échantillons de bijoux prélevés (boucles d'oreilles, bagues, chaînes portées autour du cou ou de la cheville), cinq ont donné matière à contestation, car le dégagement de nickel était nettement supérieur à la valeur limite. Renseignements pris auprès des vendeurs de marché, ils sont nombreux à importer leurs marchandises eux-mêmes et la majorité d'entre eux prennent à la légère leur obligation d'autocontrôle.

Les eaux de 88 pour cent des piscines publiques et des piscines couvertes se sont révélées de très bonne qualité. Les eaux des lacs, des rivières et des piscines d'hôtels ne font plus l'objet de contrôles officiels.

Les écarts par rapport au budget sont insignifiants.

Les écarts entre les prestations effectives et les valeurs cibles sont pour la plupart minimales. Le nombre d'inspections programmé n'a pas pu être atteint, car les travaux préparatoires liés à la cantonalisation ont nécessité davantage de temps que prévu.

4.1.9 Chemie-, Bio- und Strahlensicherheit

4.1.9 Sécurité chimique et biologique, radioprotection

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2006	2007	2007		2007
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
(+)Erlöse	0.00	0.00	0.00	0.00	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	876'741.29	802'084.93	778'113.11	-23'971.82	-3.0 (-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	88'468.99	55'693.27	53'870.02	-1'823.25	-3.3 (-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-965'210.28	-857'778.20	-831'983.13	25'795.07	-3.0 Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	54'251.69	136'608.71	123'577.12	-13'031.59	-9.5 (-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	65'186.27	80'781.04	61'411.28	-19'369.76	-24.0 (-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-1'084'648.24	-1'075'167.95	-1'016'971.53	58'196.42	-5.4 Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-1'084'648.24	-1'075'167.95	-1'016'971.53	58'196.42	-5.4 Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-1'084'648.24	-1'075'167.95	-1'016'971.53	58'196.42	-5.4 Marge contributive IV

Produkte

- Kontrolle von Giften, umweltgefährdenden Stoffen und Radon (beendet per 31.12.2006)
- Kontrolle der Bio-Sicherheit (beendet per 31.12.2006)
- Störfallvorsorge (beendet per 31.12.2006)
- Störfallvorsorge, Kontrolle der Bio-Sicherheit und von Gefahrstoffen sowie Radon

Beschreibung

Schutz der Bevölkerung und der Umwelt vor Gefahrstoffen und gefährlichen Organismen, radioaktiver Strahlung, Störfällen auf Schiene und Strasse durch Überprüfung von Unterlagen und mit Inspektionen und Untersuchungen. Information der Betriebe und der Bevölkerung auf Anfrage und spontan über wichtige Ereignisse.

Rechtsgrundlagen

- Chemikaliengesetz vom 15. Dezember 2000 (ChemG; SR 813.1)

Produits

- Contrôle des toxiques, des substances dangereuses pour l'environnement et du radon (terminé au 31.12.2006)
- Contrôle de la sécurité biologique (terminé au 31.12.2006)
- Prévention des accidents majeurs (terminé au 31.12.2006)
- Prévention des accidents majeurs, sécurité biologique et contrôle des substances dangereuses et du radon

Description

Protection de la population et de l'environnement contre les matières et les organismes dangereux, contre le rayonnement radioactif et contre les accidents majeurs (rail et route), et ce au moyen de contrôle de documents, d'inspections et d'enquêtes. Information aux entreprises et à la population concernant les événements majeurs (sur demande et spontanément).

Bases juridiques

- Loi du 15 décembre 2000 sur les produits chimiques (LChim, RS 813.1)

Rechtsgrundlagen

- Umweltschutzgesetz vom 7. Oktober 1983 (USG; SR 814.01)
- Strahlenschutzgesetz vom 22. März 1991 (StSG; SR 814.50)

Leistungsempfänger

Betriebe, Bevölkerung

Wirkungsziel(e)

Schutz von Bevölkerung und Umwelt vor schwerer Schädigung durch Störfälle beim Transport gefährlicher Güter sowie vor schädlichen und lästigen Einwirkungen durch umwelt- und gesundheitsgefährdende Stoffe bzw. Organismen

Schutz der Bevölkerung vor natürlicher Radioaktivität

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Wirkungsindikator 1	0	0	0	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	100	95	100	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anzahl Störfälle mit schwerer Schädigung von Bevölkerung und Umwelt beim Transport gefährlicher Güter und beim Umgang mit gefährlichen und gentechnisch veränderten Organismen pro Jahr. Einheit: Anzahl

Wirkungsindikator 2:

Anteil Neubauten in Gemeinden mit hohem und mittlerem Radonrisiko, in welchen der Grenzwert für Radon eingehalten wird (in Prozent). Einheit: Prozent

Leistungsziel(e)

Heutiges Schutzniveau für Bevölkerung und Umwelt in den Bereichen Chemie-, Bio- und Strahlensicherheit verbessern durch fachkompetente Inspektionen in ausgewählten Betrieben

Heutiges Schutzniveau für Bevölkerung und Umwelt in den Bereichen Chemie-, Bio- und Strahlensicherheit verbessern durch Untersuchung ausgewählter Proben

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	148	160	157	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	214	150	352	Indicateur de prestation 2

Bases juridiques

- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE; RS 814.01)
- Loi fédérale du 22 mars 1991 sur la radioprotection (LRaP; RS 814.50)

Destinataires

Entreprises, Population

Objectifs d'effet

Protéger la population et l'environnement contre les graves dommages consécutifs à un accident majeur lors du transport de marchandises dangereuses ainsi que contre les atteintes nuisibles ou incommodantes dues à l'usage de substances ou d'organismes dangereux

Protéger la population contre la radioactivité d'origine naturelle

Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1:

Nombre d'accidents majeurs aux conséquences graves pour la population et pour l'environnement survenus par année lors du transport de marchandises dangereuses ou lors de la maintenance d'organismes génétiquement modifiés ou de substances dangereuses. Unité: nombre

Indicateur d'effet 2:

Proportion des bâtiments nouvellement construits, sis dans des communes présentant un risque moyen à élevé de radon, dans lesquels la valeur limite est respectée. Unité: pour cent

Objectifs de prestation

Améliorer le niveau de protection de la population et de l'environnement grâce aux inspections effectuées par des personnes qualifiées dans des entreprises sélectionnées

Améliorer la protection de la population et de l'environnement par le biais d'analyses d'échantillons

Indicateurs de prestation

Leistungsindikator 1:

Anzahl Inspektionen pro Jahr. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 2:

Anzahl untersuchte Proben pro Jahr. Einheit: Anzahl

Kommentar

Die Ergebnisse der Kontrolltätigkeit in dieser Produktgruppe sind im Jahresbericht des Kantonalen Laboratoriums ausführlich dargestellt und kommentiert. Im vorliegenden Bericht sollen daher nur einige ausgewählte Beobachtungen aufgeführt werden.

In rund 100 Schulen wurden die Lagerung und Kennzeichnung der Chemikalien sowie die Sicherheitseinrichtungen im Schullabor inspiziert. Gleichzeitig wurden die Chemikalien-Ansprechpersonen über die Bestimmungen des Chemikalienrechts, informiert. Im Vergleich zu der Situation vor zehn Jahren, als das letzte Mal Bildungsstätten kontrolliert wurden, sind die Sammlungen in einem besseren Zustand. Dennoch wurden fast überall diverse Chemikalien wie Blei- und Chromatverbindungen auf Grund ihrer Giftigkeit zum Entsorgen aussortiert.

Ein gegen den Bauuntergrund sorgfältig abgedichtetes Haus stellt in der Regel einen guten Schutz gegen Radon dar. Deshalb werden die Bauherrschaften im Baubewilligungsverfahren mit einem Formular auf die Gefahr hingewiesen und mit Unterschrift verpflichtet, ihre Eigenverantwortung wahrzunehmen. Zur Überprüfung, ob die heutige Bauweise der Radonproblematik gerecht wird, ist in den letzten fünf Jahren die Radonbelastung in Neubauten gemessen worden. In keinem der über 140 gemessenen Häuser ist im Wohnbereich der Richtwert überschritten worden.

Die Abweichungen der Rechnungszahlen vom Budget sind unbedeutend.

Die Abweichungen von den Sollwerten in der Leistungsrechnung sind mehrheitlich gering; der Sollwert für die Anzahl untersuchter Proben (als Minimalziel geplant) wurde deutlich übertroffen, weil unerwartet viele Asbestproben eingesandt worden sind.

Indicateur de prestation 1:

Nombre d'inspections effectuées par année. Unité: nombre

Indicateur de prestation 2:

Nombre d'échantillons analysés chaque année. Unité: nombre

Commentaire

Les résultats complets des activités de contrôle pour ce groupe de produits faisant l'objet d'un rapport annuel détaillé en allemand et résumé en français, seul un extrait des principales observations est présenté ici.

Les stocks et l'étiquetage des produits chimiques ainsi que les dispositifs de sécurité des laboratoires scolaires ont fait l'objet d'inspections dans environ 100 écoles où, par la même occasion, les personnes de contact pour les produits chimiques ont été informées des dispositions sur le droit chimique. Par comparaison avec les derniers contrôles effectués dans des établissements de formation il y a dix ans, l'état des stocks est meilleur. Il a toutefois fallu dans presque tous les laboratoires retirer et éliminer plusieurs produits chimiques, notamment des composés de plomb et de chromate, en raison de leur toxicité.

Le radon pénétrant dans les bâtiments par leurs fondations, assurer leur étanchéité est un bon moyen de protection. Les maîtres d'ouvrage sont d'ailleurs avertis du danger au moment de la procédure d'autorisation de construire au moyen d'un formulaire et s'engagent par leur signature à assumer leurs responsabilités. Pour vérifier si le mode de construction actuel est adapté à la problématique du radon, la charge de ce gaz a été mesurée ces cinq dernières années dans 140 constructions nouvelles. La valeur directrice n'était dépassée dans aucun des locaux habités.

Les écarts par rapport au budget sont insignifiants.

Quant aux écarts entre les prestations effectives et les valeurs cibles, ils sont pour la plupart négligeables. La valeur cible pour le nombre d'échantillons analysés, qui constituait un objectif minimum, a été largement dépassée, car le LC a reçu un nombre inattendu d'échantillons d'amiante.

4.1.10 Qualitätssicherung Milchwirtschaft (gültig bis 31.12.2007)

4.1.10 Assurance-qualité en matière d'économie laitière (valable jusqu'au 31.12.2007)

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2006	2007	2007		2007
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
(+)Erlöse	0.00	0.00	0.00	0.00	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	691'111.66	818'788.34	701'590.16	-117'198.18	-14.3 (-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	74'490.40	83'000.00	152'036.10	69'036.10	83.2 (-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-765'602.06	-901'788.34	-853'626.26	48'162.08	-5.3 Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	42'135.96	146'215.45	120'346.12	-25'869.33	-17.7 (-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	51'160.71	85'947.57	56'655.31	-29'292.26	-34.1 (-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-858'898.73	-1'133'951.36	-1'030'627.69	103'323.67	-9.1 Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-858'898.73	-1'133'951.36	-1'030'627.69	103'323.67	-9.1 Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	430'614.00	0.00	102'891.50	102'891.50	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-428'284.73	-1'133'951.36	-927'736.19	206'215.17	-18.2 Marge contributive IV

Produkte

- Milchwirtschaftliche Inspektion (beendet per 31.12.2007)

Beschreibung

Überwachung der Qualitätssicherung in der Milchproduktion und -verarbeitung mit Inspektionen, dies zwecks Förderung der Qualität und des Absatzes der Produkte.

Rechtsgrundlagen

- Landwirtschaftsgesetz vom 29. April 1998 (LwG; SR 910.1)

Leistungsempfänger

Milchwirtschaftliche Betriebe

Wirkungsziel(e)

Förderung einer hohen Qualität der einheimischen Milchprodukte, dadurch Unterstützung der Exportfähigkeit

Produits

- Inspections en économie laitière (terminé au 31.12.2007)

Description

Inspection de la qualité dans les entreprises de production et de transformation du lait dans le but de promouvoir la qualité des produits laitiers et, partant, leurs ventes.

Bases juridiques

- Loi fédérale du 29 avril 1998 sur l'agriculture (LAgr; RS 910.1)

Destinataires

Exploitations laitières

Objectifs d'effet

Promouvoir la qualité des produits laitiers suisses et partant leur exportation

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Wirkungsindikator 1	62	70	76	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Anteil inspizierte Betriebe, welche die Vorschriften einhalten (in Prozent). Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 1:

Proportion des exploitations inspectées qui satisfont aux prescriptions. Unité: pour cent

Leistungsziel(e)

Heutiges Niveau der Qualitätssicherung in Milchverarbeitungsbetrieben erhalten

Objectifs de prestation

Maintenir le niveau actuel de la qualité dans les entreprises de transformation du lait

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	73	100	59	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Anteil der vom Bund vorgeschriebenen Inspektionen pro Jahr (in Prozent). Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 1:

Pourcentage des inspections annuelles prescrites par la Confédération effectivement réalisées. Unité: pour cent

Kommentar

Die Qualitätssicherung in der Milchwirtschaft umfasst die drei Bereiche Inspektion, Beratung und analytische Untersuchungen. Der Aufgabenbereich «Inspektion» ist dem Kantonalen Laboratorium zugewiesen, so dass diese Inspektionen mit der Lebensmittelkontrolle kombiniert werden können. Mit der Anpassung des Lebensmittelrechts an das EG-Hygienericht sind die Aufgaben für diese Produktgruppe auf die gesamte Primärproduktion ausgedehnt worden.

Die rund 2'500 Inspektionen in milchproduzierenden Bauernbetrieben, Käsereien, Alpkäsereien etc. haben ein befriedigendes Resultat ergeben. Auch wenn vielerorts einzelne Mängel in der Qualitätssicherung beanstandet werden mussten, waren diese Beanstandungen meist von eher geringfügiger Art.

Im Rahmen eines gesamtschweizerischen Untersuchungs-Programms wurden in Käsereien, Molkereien, bei Hofverarbeitungs- und Alpbetrieben 120 Milchprodukte wie Käse, Rahm, Ziger und Quark aus Eigenproduktion auf ihre mikrobiologische Qualität untersucht. Dabei mussten vier Prozent der Proben beanstandet werden, was im Vergleich zu den Vorjahren (Beanstandungsquote im Vorjahr: 20%) aber nur eine scheinbare Verbesserung darstellt. Auf Anfang 2007 wurden nämlich die mikrobiologischen Toleranzwerte dem EU-Hygienericht angepasst. Für gewisse Untersuchungskriterien liegen die Werte höher, für andere sind sie sogar weggefallen, was zu weniger Beanstandungen geführt hat.

Commentaire

L'assurance de la qualité en matière d'économie laitière est garantie par le biais de consultations, d'analyses et d'inspections. Ces dernières sont du ressort du Laboratoire cantonal, ce qui permet de les effectuer conjointement avec les contrôles des denrées alimentaires. Suite à l'adaptation de la législation sur les denrées alimentaires au droit européen en matière d'hygiène, les activités relevant de ce groupe de produits recouvrent désormais l'ensemble de la production primaire.

Les quelque 2'500 inspections conduites dans des exploitations agricoles laitières, fromageries, fromageries d'alpage, etc. ont de quoi réjouir. Des contestations ont certes été prononcées en maints endroits, mais pour des raisons mineures.

Dans le cadre d'un programme d'analyses mené à l'échelle nationale, 120 échantillons de produits laitiers de fabrication artisanale (fromage, crème, sérac, séré, etc.) ont été prélevés dans des laiteries, des fromageries et des exploitations d'alpage ainsi que chez des producteurs de transformation à la ferme afin d'en contrôler la qualité microbiologique. Des contestations ont dû être prononcées dans quatre pour cent des cas. Ce taux est certes meilleur que celui enregistré les années précédentes (2006: 20%), mais cette amélioration n'est qu'apparente. En effet, les valeurs de tolérance microbiologiques ont été adaptées au droit sur l'hygiène des denrées alimentaires de l'Union européenne début 2007. Depuis lors, les valeurs sont plus élevées pour certains critères d'analyse et ont même été supprimées pour d'autres, d'où la diminution du nombre de contestations.

Kommentar

Die Abweichungen der Rechnungszahlen vom Budget sind unbedeutend. Die einzige grosse Abweichung vom Budget ist bedingt durch die Restzahlungen des Bundes für die milchwirtschaftlichen Inspektionen 2006, welche erst im Rechnungsjahr 2007 vereinnahmt werden konnten (Bundesbeiträge entfallen ab 2007).

Die angestrebte Anzahl Inspektionen konnte nicht erreicht werden, weil bei Inspektionen wegen neuen Vorschriften des Bundes mehr Aufwand betrieben werden musste.

Commentaire

Les écarts par rapport au budget sont insignifiants. Le seul écart budgétaire important est imputable au solde des versements dus par la Confédération pour les inspections effectuées en 2006 qui n'ont été perçus qu'en 2007 (année à partir de laquelle les subventions fédérales sont supprimées).

Le nombre d'inspections prévu n'a pas pu être atteint en raison du temps supplémentaire occasionné par l'exécution de ces dernières suite à l'introduction de nouvelles prescriptions fédérales.

4.1.11 Angebote zur sozialen Existenzsicherung

4.1.11 Minimum vital

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2006	2007	2007		2007
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
(+)Erlöse	0.00	0.00	0.00	0.00	
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'187'288.16	1'256'022.72	1'311'496.17	55'473.45	4.4
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	178'818.70	0.00	123'048.60	123'048.60	
Deckungsbeitrag I	-1'366'106.86	-1'256'022.72	-1'434'544.77	-178'522.05	14.2
(-)Personalgemeinkosten	802'491.25	1'061'137.21	1'079'162.19	18'024.98	1.7
(-)Übrige Gemeinkosten	78'741.29	339'681.19	60'555.77	-279'125.42	-82.2
Deckungsbeitrag II	-2'247'339.40	-2'656'841.12	-2'574'262.73	82'578.39	-3.1
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	
Deckungsbeitrag III	-2'247'339.40	-2'656'841.12	-2'574'262.73	82'578.39	-3.1
(+)Erlöse Staatsbeiträge	10'143'994.73	9'177'000.00	7'461'904.21	-1'715'095.79	-18.7
(-)Kosten Staatsbeiträge	239'186'325.22	261'700'905.47	241'076'636.49	-20'624'268.98	-7.9
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00	
Deckungsbeitrag IV	-231'289'669.89	-255'180'746.59	-236'188'995.01	18'991'751.58	-7.4

Produkte

- Existenzsicherung
- Beschäftigungsmassnahmen

Beschreibung

Über 49'000 bedürftige Menschen werden im Kanton Bern mit materiellen und immateriellen Leistungen unterstützt. Grundsätzlich sind die Gemeinden für den Vollzug der individuellen Sozialhilfe zuständig. Die GEF bewilligt die entsprechenden Stellen, führt ein Controlling durch und unterstützt die Gemeinden im Vollzug. Im Rahmen der Sozialhilfe für Flüchtlinge schliesst die GEF einen Leistungsvertrag ab, führt ein Controlling durch und unterstützt die Institutionen im Vollzug. Die GEF verrechnet im Rahmen der interkantonalen und internationalen Sozialhilfe durch Kantone und Frankreich erbrachte Sozialhilfeleistungen.

Produits

- Couverture des besoins de base
- Programmes d'occupation

Description

Soutien des personnes dans le besoin par des prestations matérielles et immatérielles. Dans le canton de Berne, plus de 49 000 personnes touchent une aide sociale individuelle, dont l'octroi est du ressort des communes. Ces dernières bénéficient pour la mise sur pied des prestations du concours de la SAP, également compétente pour approuver les postes nécessaires et procéder au controlling. Cas particuliers: – l'aide aux réfugiés, pour laquelle la SAP conclut un contrat de prestations avec l'institution concernée, soumise au controlling, à laquelle elle fournit un appui logistique; – l'aide sociale intercantonale et internationale, pour laquelle la SAP règle la prise en charge des frais d'assistance avec les cantons et la France;

Beschreibung

Nicht versicherte sozialhilfeberechtigte Erwerbslose (z.B. Langzeitarbeitslose, erwerbslose Selbständige sowie junge Erwachsene) nehmen an Massnahmen zur Beschäftigung und beruflichen Integration teil. Die Gemeinden sind zuständig für den Vollzug. Die GEF erteilt den Gemeinden Ermächtigungen, Beschäftigungsmassnahmen bereitzustellen und führt ein Controlling durch.

Rechtsgrundlagen

- Art. 14, 23, 46, 55, 72 des Gesetzes über die öffentliche Sozialhilfe vom 11. Juni 2001 (SHG; BSG 860.1)
- Art. 14 – 17 des Bundesgesetzes über die Zuständigkeit für die Unterstützung Bedürftiger vom 24. Juni 1977 (ZUG; SR 851.1)

Leistungsempfänger

Mittelbar: Bedürftige Menschen Nicht versicherte sozialhilfeberechtigte Erwerbslose (Beschäftigungsmassnahmen)

Unmittelbar: Gemeinden (individuelle Sozialhilfe und Beschäftigungsmassnahmen) Institutionen (Sozialhilfe für Flüchtlinge und Beschäftigungsmassnahmen) Kantone (interkantonale Sozialhilfe) Frankreich (internationale Sozialhilfe)

Wirkungsziel(e)

Die sozialhilfebedürftigen Menschen werden gemäss ihren Möglichkeiten integriert

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Wirkungsindikator 1	75	60	75	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Anteil der KlientInnen, die mit dem Sozialdienst individuell vereinbarten Ziele erreichen (Vorjahreswerte). Einheit: Prozent

Leistungsziel(e)

Die wirtschaftliche Hilfe wird subsidiär geleistet

Die Leistungen sind bedarfsgerecht und werden im Rahmen eines Reportings offen gelegt

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	90	90	91	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100	90	100	Indicateur de prestation 2

Description

– le soutien aux chômeurs en fin de droits tributaires de l'aide sociale (chômeurs de longue durée, indépendants sans emploi et jeunes adultes, en particulier), à l'intention desquels les communes mettent sur pied des mesures d'occupation et de (ré)insertion professionnelle moyennant une autorisation de la SAP, responsable du controlling des prestations.

Bases juridiques

- Articles 14, 23, 46, 55 et 72 de la loi du 11 juin 2001 sur l'aide sociale (LASoc; RSB 860.1)
- Articles 14 à 17 de la loi fédérale du 24 juin 1977 sur la compétence en matière d'assistance des personnes dans le besoin (loi fédérale en matière d'assistance, LAS; RS 851.1)

Destinataires

Indirectement: personnes dans le besoin chômeurs en fin de droits tributaires de l'aide sociale (mesures d'occupation)

Directement: communes (aide sociale individuelle et mesures d'occupation) institutions (aide aux réfugiés et mesures d'occupation) canton (aide sociale intercantonale) France (aide sociale internationale)

Objectifs d'effet

Fournir aux personnes tributaires de l'aide sociale des prestations d'insertion répondant à leurs besoins

Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1:

Proportion des clients qui atteignent les objectifs individuels définis avec le service social (chiffres de l'année précédente).
Unité: pour cent

Objectifs de prestation

Octroyer l'aide matérielle selon le principe de la subsidiarité

Etablir l'adéquation des prestations aux besoins sur la base du reporting

Indicateurs de prestation

Leistungsindikator 1:

Anteil der Dossiers, bei dem die Subsidiarität abgeklärt ist (Vorjahreswerte). Einheit: Prozent

Leistungsindikator 2:

Anteil der ausgewerteten Reportings (Vorjahreswerte). Einheit: Prozent

Kommentar

Existenzsicherung:

Das System der Existenzsicherung im Kanton Bern hat sich aus einer sozialpolitischen Sicht bewährt. Die erwünschten Wirkungen wurden erzielt. Dies belegen mehrere Evaluationen, die im Jahr 2007 durchgeführt wurden. Auch kostenseitig zeichnet sich nun eine deutliche Entspannung ab, bezüglich Fallzahlen gar ein Rückgang gegenüber dem Jahr 2006.

Eine Studie, die im Zusammenhang mit dem Projekt FILAG 2012 erstellt wurde, weist nach, dass die Anreize im Lastenausgleich Sozialhilfe aus einer rein ökonomischen Sicht optimiert werden können. Mögliche Varianten werden nun im Rahmen des Projektes FILAG 2012 geprüft. Insbesondere werden verstärkte ertragsseitige Anreize sowie ein Bonussystem für effiziente Sozialdienste geprüft. Die Kostenkontrolle und Transparenz bei der wirtschaftlichen Hilfe sollen zudem ausgebaut werden.

Im Berichtsjahr sind der mögliche Missbrauch und der unrechtmässige Bezug von Sozialhilfeleistungen auch aufgrund von parlamentarischen Vorstössen verstärkt thematisiert worden. Die GEF hat beschlossen, mit drei Gemeinden ein Pilotprojekt durchzuführen. Die Resultate des Projektes sollen Klarheit darüber schaffen, mit welchen Massnahmen und Mitteln der missbräuchliche Sozialhilfebezug minimiert werden kann.

Nicht nur das Thema missbräuchlicher Bezug von Sozialhilfe, sondern die Sozialhilfe insgesamt war im Berichtsjahr ein öffentliches Thema. Zu grundsätzlichen Themen und Vollzugsfragen des Sozialhilfebereiches im Kanton Bern wurden zahlreiche Vorstösse eingereicht.

Sozialhilfe für vorläufig Aufgenommene:

Mit der Inkraftsetzung des Bundesgesetzes über Ausländerinnen und Ausländer (AUG) per 1. Januar 2008 gilt für Personen mit vorläufiger Aufnahme das Primat der Integration. Im Rahmen des Projektes INTEVA (Integration für vorläufig Aufgenommene) wurde die Umsetzung entwickelt. Ab 2008 werden die vorläufig Aufgenommenen schrittweise von den PAG (professionelle Asylkoordination der Gemeinden) in die Zuständigkeit der Sozialdienste übertragen. Die Integrationsförderung wird verstärkt; die Arbeiten dazu sind angelaufen.

Indicateur de prestation 1:

Proportion des dossiers pour lesquels la question de la subsidiarité a été clarifiée (chiffres de l'année précédente).
Unité: pour cent

Indicateur de prestation 2:

Proportion des rapports analysés (chiffres de l'année précédente). Unité: pour cent

Commentaire

Couverture des besoins de base:

Le modèle adopté par le canton de Berne pour la couverture des besoins de base fonctionne bien. Pour preuve, comme l'attestent plusieurs évaluations effectuées durant l'exercice sous revue, les effets escomptés ont été atteints. Côté coûts, la situation s'est nettement détendue et le nombre de cas est même en recul par rapport à 2006.

Une étude réalisée dans le cadre du projet LPFC 2012 indique que, d'un point de vue strictement économique, le système de compensation des charges de l'aide sociale peut être optimisé en accroissant certaines incitations. Parmi les variantes en cours d'examen figurent leur renforcement au niveau des revenus et l'octroi d'un bonus aux services sociaux remplissant bien leur mission. Il est également prévu d'étendre le contrôle des coûts et d'augmenter la transparence dans le domaine de l'aide sociale matérielle.

L'éventuelle perception abusive et illicite de prestations a fait l'objet d'une analyse approfondie, notamment pour donner suite à plusieurs interventions parlementaires. La SAP a décidé de lancer un projet pilote avec trois communes afin de trouver des solutions pour pallier ce problème.

Tous les domaines de l'aide sociale se sont trouvés sous les feux de la rampe durant l'exercice, car de nombreuses interventions parlementaires portant sur des thèmes fondamentaux et des questions d'exécution ont été déposées.

Aide sociale pour les personnes admises à titre provisoire:

La nouvelle loi fédérale sur les étrangers (LEtr), entrée en vigueur au 1^{er} janvier 2008, mise sur l'intégration des personnes admises à titre provisoire. L'application des nouvelles dispositions à l'échelle cantonale a été élaborée dans le cadre du projet INTEVA (Integration für vorläufig Aufgenommene – Integration des personnes admises à titre provisoire). A compter de 2008, la prise en charge de ces personnes sera progressivement transférée des CIPAS (organes de coordination intercommunale professionnelle en matière d'asile) aux services sociaux. Par ailleurs, les mesures de promotion de l'intégration devant être renforcées, les travaux en ce sens ont débuté.

Kommentar

Beschäftigungs- und Integrationsangebote:

Die Beschäftigungs- und Integrationsangebote der Sozialhilfe (BIAS) sind gut besucht und gut ausgelastet. Der Bedarf übersteigt das finanzierbare Angebot nach wie vor.

Vor diesem Hintergrund hat der Regierungsrat im Oktober 2007 verschiedene Änderungen des geltenden Steuerungskonzepts beschlossen: eine Aufstockung der Mittel um CHF 8,0 Millionen, eine Erweiterung der Angebotspalette um zusätzliche Leistungen (u.a. Vermittlung), eine Erhöhung der maximal lastenausgleichsberechtigten Betriebs- und Betreuungskosten für die Angebotstypen, Perspektiven auf berufliche Integration (BIP) und Soziale Integration (SI) sowie eine Anpassung der Mittelverteilung pro Gemeinde, wo neu neben den Erwerbslosenzahlen auch die Sozialhilfezahlen berücksichtigt werden. Die Änderungen gelten ab 2008.

Motivationssemester für 15–25jährige Sozialhilfeberechtigte:

Aufgrund des nach wie vor hohen Bedarfs an Plätzen für junge Erwachsene und der guten Auslastung der Motivationssemester konnte in Zusammenarbeit mit der Volkswirtschaftsdirektion die Platzzahl um 15 auf 90 Plätze erhöht werden. Da junge Erwachsene die Sozialhilfe unvermindert beschäftigen, ist ein weiterer Ausbau ab 2008 vorgesehen.

Interkantonale und internationale Sozialhilfe:

Im interkantonalen Bereich erstattete der Kanton Bern in 1'463 (2006: 1'586) Fällen die seinen Kantonsbürgern/innen gewährten Sozialhilfeleistungen im Betrag von netto CHF 10'775'979 (2006: CHF 12'184'897) zurück. Für ihre Bürger/innen im Kanton Bern leisteten die anderen Kantone in 618 (2006: 619) Fällen Kostenersatz in der Höhe von netto CHF 5'516'996 (2006: CHF 5'493'212).

Die Unterschreitung von CHF 19,0 Millionen im Deckungsbeitrag IV gegenüber den Planzahlen ist auf pessimistische Wachstumsannahmen bezüglich Anzahl unterstützter Personen und Kosten pro unterstützte Person zurückzuführen. Im Gegensatz zum Vorjahr hat sich die Situation auf dem Arbeitsmarkt für Sozialhilfebeziehende im Jahr 2007 aber positiv entwickelt. Ebenfalls konnte die Arbeit in den Sozialdiensten professionalisiert werden und die verschiedenen eingeleiteten Massnahmen zeigten Wirkung (Beschäftigungs- und Integrationsmassnahmen, Anreizsysteme usw.).

Allerdings muss festgehalten werden, dass die Kosten pro unterstützte Person nach wie vor steigen und den leichten Mengenrückgang mehr als kompensieren (Kostenzunahme von CHF 5,0 Millionen im Vergleich zum Vorjahr). Diese Entwicklung ist bei den regionalen und kommunalen Sozialdiensten, jedoch auch im Rahmen der interkantonalen Sozialhilfe und der Flüchtlingssozialhilfe, spürbar (mehr Einzelhaushalte).

Commentaire

Programmes d'occupation et d'insertion:

Le taux de fréquentation des programmes d'occupation et d'insertion proposés dans le cadre de l'aide sociale (POIAS) est bon. Le besoin est resté supérieur à l'offre pouvant être mise sur pied avec le crédit actuellement à disposition.

Fort de ce constat, le Conseil-exécutif a arrêté, en octobre 2007, plusieurs modifications de la conception de pilotage en vigueur: augmentation de CHF 8,0 millions, élargissement de la palette d'offres (notamment en y ajoutant les prestations de placement), hausse des coûts d'exploitation et d'encadrement admis à la compensation des charges pour les mesures assorties de perspectives d'insertion professionnelle (PIP) et les mesures d'insertion sociale (IS), nouvelle répartition des fonds entre les communes, fondée non plus uniquement sur la proportion de chômeurs, mais aussi sur le nombre de cas relevant de l'aide sociale. Ces adaptations sont applicables dès 2008.

Semestres de motivation pour les bénéficiaires de l'aide sociale âgés de 15 à 25 ans:

Le besoin de places pour les jeunes adultes restant élevé et le taux de fréquentation des semestres de motivation étant bon, la SAP a décidé, en collaboration avec la Direction de l'économie publique, d'augmenter à 90 le nombre de places par année (+15). Celui-ci devrait encore être revu à la hausse en 2008, car les jeunes adultes sont toujours aussi nombreux à solliciter l'aide sociale.

Collaboration intercantonale et internationale:

Le nombre de bénéficiaires de l'aide sociale bernois domiciliés dans un autre canton s'est élevé à 1'463 (2006: 1'586). Le canton a remboursé les prestations sociales reçues par ses ressortissants pour un montant net de CHF 10'775'979 (2006: CHF 12'184'897). Les autres cantons ont pour leur part versé à Berne la somme de CHF 5'516'996 (2006: CHF 5'493'212), correspondant à 618 cas (2006: 619).

La marge contributive IV est inférieure de CHF 19,0 millions aux valeurs budgétées. Ce résultat est dû à des prévisions pessimistes concernant le nombre de bénéficiaires de l'aide sociale et les coûts par personne assistée. Contrairement à l'année précédente, la situation sur le marché du travail a en effet connu une évolution positive pour les tributaires de l'aide sociale. Par ailleurs, la professionnalisation des services sociaux s'est poursuivie et les diverses mesures mises sur pied (programmes d'occupation et d'insertion, systèmes d'incitation, etc.) se sont révélées efficaces.

Il convient cependant de préciser que le montant versé par personne continue d'augmenter, si bien que la hausse des coûts est d'environ CHF 5,0 millions par rapport à l'exercice précédent, malgré le léger recul du nombre de bénéficiaires. Cette évolution est sensible dans les services sociaux régionaux et communaux, mais aussi au niveau de l'aide sociale intercantonale et de l'aide sociale aux réfugiés (davantage de ménages d'une personne).

Kommentar

Gründe dafür sind die Jahresteuern (z.B. Mieten), die Zunahme der Platzierungskosten von Kindern und Jugendlichen sowie der Leistungsabbau in den vorgelagerten Sozialversicherungssystemen. Durch den Wegfall des Sozialhilfeabkommens zwischen der Schweiz und Deutschland gibt es zudem im Bereich der internationalen Sozialhilfe weniger Erlöse und einen leichten Anstieg der Kosten gegenüber dem Voranschlag.

Commentaire

Ce phénomène s'explique par le renchérissement annuel (p.ex. les loyers), l'augmentation des frais de placement d'enfants et d'adolescents et la réduction des prestations dans le système de sécurité sociale. L'abrogation de la convention concernant l'assistance sociale des indigents passée entre la Suisse et l'Allemagne a en outre entraîné une perte de rentrées financières dans le domaine de l'aide sociale internationale et une légère hausse des coûts par rapport aux montants budgétés.

4.1.12 Suchthilfeangebote

4.1.12 Aide aux toxicomanes

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2006	2007	2007		2007
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
(+)Erlöse	0.00	0.00	0.00	0.00	
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	234'404.86	182'334.54	227'038.74	44'704.20	24.5
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	34'417.25	0.00	5'000.00	5'000.00	
Deckungsbeitrag I	-268'822.11	-182'334.54	-232'038.74	-49'704.20	27.3
(-)Personalgemeinkosten	153'925.37	164'193.10	193'664.00	29'470.90	18.0
(-)Übrige Gemeinkosten	15'126.64	48'752.88	10'110.25	-38'642.63	-79.3
Deckungsbeitrag II	-437'874.12	-395'280.52	-435'812.99	-40'532.47	10.3
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	
Deckungsbeitrag III	-437'874.12	-395'280.52	-435'812.99	-40'532.47	10.3
(+)Erlöse Staatsbeiträge	3'604'858.35	2'165'000.00	3'700'833.10	1'535'833.10	70.9
(-)Kosten Staatsbeiträge	22'124'555.90	24'058'400.00	23'259'804.85	-798'595.15	-3.3
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	3'222'610.00	3'200'000.00	3'250'215.00	50'215.00	1.6
Deckungsbeitrag IV	-15'734'961.67	-19'088'680.52	-16'744'569.74	2'344'110.78	-12.3

Produkte

- Therapie
- Schadenminderung
- Suchtprävention und Gesundheitsförderung

Beschreibung

Menschen, die suchtkrank oder suchtgefährdet sind, erhalten eine auf ihre individuelle Situation abgestimmte Unterstützung. Die Angebote werden durch die GEF bedarfsgerecht geplant, im Rahmen von Leistungsverträgen teilweise finanziert und unterliegen einem Controlling. Die Angebote tragen den Bedürfnissen von Frauen und Männern einerseits sowie denjenigen von Personen mit Migrationshintergrund andererseits Rechnung.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über die Betäubungsmittel und psychotropen Stoffe vom 3. Oktober 1951 (BetmG, SR 812.121)

Produits

- Thérapie
- Réduction des risques
- Prévention des dépendances et promotion de la santé

Description

Aide individualisée aux personnes dépendantes et aux personnes à risque. La SAP planifie l'offre conformément aux besoins (en tenant compte des spécificités de genre et des aspects particuliers liés à la migration), cofinance les prestations dans le cadre délimité par les contrats conclus avec les institutions d'aide aux personnes dépendantes et procède au controlling.

Bases juridiques

- Loi fédérale du 3 octobre 1951 sur les stupéfiants et les substances psychotropes (loi sur les stupéfiants, LStup; RS 812.121)

Rechtsgrundlagen

- Art. 69 des Gesetzes über die öffentliche Sozialhilfe vom 11. Juni 2001 (SHG; BSG 860.1)
- Art. 2ff. des Gesundheitsgesetzes vom 2. Dezember 1984 (GesG; BSG 811.01)

Leistungsempfänger

Mittelbar: Suchtkranke und suchtgefährdete Menschen
 Unmittelbar: Institutionen

Wirkungsziel(e)

Die alkoholbedingten Todesfälle nehmen ab

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Wirkungsindikator 1	120	120	94	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Anzahl alkoholbedingte Todesfälle (Sollwert = «höchstens») (Werte 2005). Einheit: Anzahl

Bases juridiques

- Article 69 de la loi du 11 juin 2001 sur l'aide sociale (LASoc; RSB 860.1)
- Articles 2 ss de la loi du 2 décembre 1984 sur la santé publique (LSP; RSB 811.01)

Destinataires

Indirectement: personnes dépendantes et personnes à risque
 Directement: institutions

Objectifs d'effet

Réduire le nombre de décès dus à l'alcool

Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1:

Nombre de décès dus à l'alcool (valeur cible = max.).
 Unité: nombre

Leistungsziel(e)

Die Angebote sind gut ausgelastet
 Die Leistungen sind bedarfsgerecht und werden im Rahmen eines Reportings offen gelegt

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	80	80	97	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	90	90	100	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Auslastungsgrad der Suchthilfeinstitutionen (stationäre Therapie sowie Schadenminderung, Vorjahreswerte). Einheit: Prozent

Leistungsindikator 2:

Anteil der ausgewerteten Reportings (Vorjahreswerte). Einheit: Prozent

Objectifs de prestation

Veiller à ce que le taux d'occupation soit suffisant
 Etablir l'adéquation des prestations aux besoins sur la base du reporting

Indicateurs de prestation

Indicateur de prestation 1:

Taux d'occupation des institutions d'aide aux toxicomanes (traitements résidentiels et réduction des risques, chiffres de l'année précédente). Unité: pour cent

Indicateur de prestation 2:

Proportion des rapports analysés (chiffres de l'année précédente). Unité: pour cent

Kommentar

Allgemeines:
 Die mit den Postulaten Fässler (133/04) und Blaser (155/04) erteilten Überprüfungsaufträge sind am Laufen.

Commentaire

Généralités:
 Généralités: Les travaux de restructuration exigés par les postulats Fässler (133/04) et Blaser (155/04) sont en cours.

Kommentar

Die Pilotprojekte in den Regionen Thun Oberland und Jura bernois haben ihre Resultate mit Bericht dargelegt. Parallel dazu – und unter Einbezug der Resultate der beiden Pilotprojekte – erarbeitet die GEF Modelle für die Suchthilfeversorgung im Kanton Bern. Die Arbeiten sind eng vernetzt mit denjenigen, die derzeit in der Psychiatrieversorgung laufen.

Gesundheitsförderung/Prävention:

Die im Rahmen der Schwerpunktplanung 2006–2009 erarbeiteten Projekte sind mehrheitlich am Laufen. Erwähnenswert ist hier, dass die gezielte Vernetzung innerhalb der Verwaltung, im Besonderen mit der kantonalen Erziehungsdirektion, institutionalisiert wurde. Damit können gemeinsame Zielsetzungen erarbeitet und umgesetzt werden. Der Bereich Ernährung–Bewegung wird ab 2008 in Angriff genommen. Dabei wird unter anderem die interkantonale Vernetzung wichtig sein.

Beratung/Therapie:

Im Berichtsjahr ist die Umsteuerung von hochschwelligeren stationären Drogentherapieplätzen zu niederschwelligeren Wohnplätzen im Rahmen einer Projektorganisation gestartet. Es ist vorgesehen, auf 2009 über mehr Plätze in bestehenden Strukturen zu verfügen.

Ambulante Angebote:

Ambulante Angebote beschäftigen insbesondere Jugendliche und junge Erwachsene, die mit geeigneten Angeboten erreicht werden sollen.

Die Produktgruppe Suchthilfeangebote umfasst die Produkte Therapie, Schadenminderung sowie Suchtprävention und Gesundheitsförderung. Gegenüber der Plangrösse wird im Deckungsbeitrag IV ein um ca. CHF 2,4 Millionen besseres Ergebnis ausgewiesen.

Dank wachsender Planungserfahrungen und gut funktionierenden Steuerungsmechanismen liegen die Betriebsbeiträge im Rahmen des Budgets bzw. des Vorjahres. Die Abweichungen in den Kosten Staatsbeiträge sind zum grössten Teil auf Seiten der Investitionsbeiträge bedingt: Die geplanten Investitionsbeiträge wurden kaum beansprucht (-CHF 0,5 Mio.). Ausserdem fielen im Vorjahr ausserordentliche Rückerstattungen von Investitionsbeiträgen an (durch die Auflösung von Rückstellungen im Zusammenhang mit übergeordneten Entscheiden).

Die Erlöse Staatsbeiträge liegen zwar im Rahmen des Vorjahres, fielen aber gegenüber dem Voranschlag um rund CHF 1,5 Millionen höher aus dank nicht eingeplanten Rückerstattungen von Betriebsbeiträgen (rund CHF 1,1 Mio.) bzw. aufgrund höherer Beiträge an den Fonds für Suchtprobleme aus Patenten gemäss Gastgewerbegesetz und aus dem Erlös von Spielautomaten (rund CHF 0,4 Mio.).

Die leichte Kreditüberschreitung im Deckungsbeitrag III ist auf eine Umlagerung von internen Ressourcen aus der Produktgruppe «Angebote zur sozialen Integration» zurückzuführen (Abweichung zwischen geplanter und tatsächlicher Stundenleistung).

Commentaire

Les résultats des projets pilotes réalisés dans les régions de Thoune–Oberland et du Jura bernois ont fait l'objet de rapports sur la base desquels – entre autres – la SAP est en train d'élaborer des modèles pour l'aide aux personnes dépendantes dans le canton de Berne. Ces travaux sont effectués en lien étroit avec ceux qui sont menés actuellement dans le domaine de la psychiatrie.

Prévention des dépendances et promotion de la santé:

La majorité des projets prévus dans le cadre des lignes de force planifiées pour la période 2006–2009 sont en cours. A relever notamment dans ce contexte que la mise en réseau au sein de l'administration, plus particulièrement avec la Direction de l'instruction publique, a été institutionnalisée, si bien que les objectifs communs peuvent être élaborés et mis en œuvre. Le lancement du programme «Alimentation et activité physique», qui requerra une étroite collaboration avec les autres cantons, est prévu pour 2008.

Thérapie:

La planification des places résidentielles à bas seuil d'accès a démarré. Il est prévu d'augmenter le nombre de places de ce type dans les structures existantes d'ici à 2009.

Prestations ambulatoires:

Les offres proposées en mode ambulatoire concernent avant tout les adolescents et les jeunes adultes, qui requièrent des prestations spécifiques.

Le groupe de produit Aide aux personnes dépendantes englobe trois produits: la thérapie, la réduction des risques ainsi que la prévention des dépendances et la promotion de la santé. La marge contributive IV est inférieure aux prévisions d'environ CHF 2,4 millions.

Grâce aux expériences acquises en matière de planification et au bon fonctionnement des mécanismes de pilotage, le montant des subventions d'exploitation est conforme aux valeurs budgétées pour 2007, comme pour 2006 d'ailleurs. Les écarts enregistrés pour les subventions cantonales sont dus en très grande partie aux subventions d'investissement, qui n'ont pour ainsi dire pas été utilisées (-CHF 0,5 mio). De plus, la dissolution de provisions résultant de décisions d'ordre supérieur a entraîné l'année précédente des remboursements extraordinaires de subventions d'investissement.

Si les rentrées financières des subventions cantonales sont quasiment égales à celles de l'exercice précédent, elles sont toutefois supérieures aux valeurs budgétées d'environ CHF 1,5 million. Ce résultat positif est dû à des remboursements non prévus de subventions d'exploitation (env. CHF 1,1 mio) et à des contributions plus élevées versées sur le Fonds de lutte contre la toxicomanie pour les patentes délivrées dans le cadre de la loi sur l'hôtellerie et la restauration et les recettes provenant des machines à sous (env. CHF 0,4 mio).

Le léger dépassement de crédit accusé par la marge contributive III est imputable à un transfert de ressources internes à partir du groupe de produits Insertion sociale (écart entre le nombre d'heures prévu et effectif).

4.1.13 Angebote zur sozialen Integration

4.1.13 Insertion sociale

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2006 CHF	2007 CHF	2007 CHF	2007 CHF	2007 %
(+)Erlöse	155'214.10	0.00	0.00	0.00	
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'033'747.22	1'026'154.05	968'601.60	-57'552.45	-5.6
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	107'143.60	16'000.00	257'474.95	241'474.95	1'509.2
Deckungsbeitrag I	-985'676.72	-1'042'154.05	-1'226'076.55	-183'922.50	17.7
(-)Personalgemeinkosten	602'525.58	762'856.46	724'855.41	-38'001.05	-5.0
(-)Übrige Gemeinkosten	59'111.92	244'199.24	40'674.27	-203'524.97	-83.3
Deckungsbeitrag II	-1'647'314.22	-2'049'209.75	-1'991'606.23	57'603.52	-2.8
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	
Deckungsbeitrag III	-1'647'314.22	-2'049'209.75	-1'991'606.23	57'603.52	-2.8
(+)Erlöse Staatsbeiträge	576'744.05	0.00	207'742.60	207'742.60	
(-)Kosten Staatsbeiträge	48'358'488.75	52'645'194.53	46'322'465.30	-6'322'729.23	-12.0
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00	
Deckungsbeitrag IV	-49'429'058.92	-54'694'404.28	-48'106'328.93	6'588'075.35	-12.1

Produkte

- Familienergänzende Betreuungsangebote
- Spezifische Integrationsleistungen

Beschreibung

Familien und Alleinerziehende können an familienergänzenden Betreuungs- und Beratungsangeboten partizipieren (Kindertagesstätten, Mittagstische, Mütter- und Väterberatung, offene Kinder- und Jugendarbeit etc.). Menschen mit Bedarf an sozialer Integration erhalten spezifische Integrationsleistungen (z.B. Opferhilfe (Soforthilfe, weitere Hilfe, Genugtuung und Entschädigung) Frauenhäuser, Leistungen der Fachstelle Integration, Notschlafstellen, Ehe- und Familienberatung). Die GEF erstellt differenzierte Bedarfsanalysen im Bereich Angebote zur sozialen Integration. Sie schliesst Leistungsverträge mit den Institutionen ab oder erteilt den Gemeinden Ermächtigungen zur Zulassung der entsprechenden Kosten zum Lastenausgleich. Die GEF führt ein Controlling durch.

Produits

- Structures d'accueil extrafamilial
- prestations spécifiques

Description

Mise à la disposition des familles, et en particulier des familles monoparentales, de prestations de conseil et de structures d'accueil extrafamilial (crèches, garderies, cantines, centres de puériculture, centres socioculturels, etc.) Mise sur pied de prestations d'insertion sociale spécifiques, en adéquation avec les besoins, telles que l'aide aux victimes d'infractions (aide immédiate, prise en charge des autres frais, indemnisation et réparation morale) ainsi que les prestations fournies par les maisons d'accueil pour femmes, le Bureau de l'intégration, les services d'hébergement d'urgence, les centres de consultations familiales et conjugales. Après analyse différenciée des besoins en matière d'insertion sociale, la SAP conclut des contrats de prestations avec des institutions ou autorise les communes à admettre les coûts consentis dans ce domaine à la compensation des charges. Elle procède également au controlling.

Rechtsgrundlagen

- Art. 71 des Gesetzes über die öffentliche Sozialhilfe vom 11. Juni 2001 (SHG; BSG 860.1)
- Art. 171 des Schweizerischen Zivilgesetzbuches vom 10. Dezember 1907 (ZGB; SR 210)
- Art. 20a des Gesetzes betreffend die Einführung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches vom 28. Mai 1911 (EG ZG; BSG 211.1)
- Art. 3 des Bundesgesetzes über die Hilfe an Opfer von Straftaten vom 4. Oktober 1991 (OHG; SR 312.5)

Leistungsempfänger

Mittelbar: Menschen mit einem Bedarf an sozialer Integration, insbes. auch Opfer von Straftaten

Unmittelbar: Gemeinden / Institutionen / Fachpersonen Opfer von Straftaten / Gemeinden / Direktionen / Kantone / Bund / Institutionen (Fachstelle Integration)

Wirkungsziel(e)

Familienergänzende Kinderbetreuungsangebote: Das Angebot wird den Bedürfnissen und den finanziellen Mitteln des Kantons entsprechend angepasst, geplant und teilweise finanziert. Frauen erhalten die Möglichkeit, eine Erwerbsarbeit aufzunehmen

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Wirkungsindikator 1	-	80	-	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Kinder erhalten angemessene Tagesbetreuung; Zufriedenheitsgrad (2007 nicht erfasst). Einheit: Prozent

Leistungsziel(e)

Die Angebote sind gut ausgelastet

Die Frauenhäuser sind gut ausgelastet

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	-	80	90	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	75	85	Indicateur de prestation 2

Bases juridiques

- Article 71 de la loi du 11 juin 2001 sur l'aide sociale (LASoc; RSB 860.1)
- Article 171 du Code civil suisse du 10 décembre 1907 (CC; RS 210)
- Article 20a de la loi du 28 mai 1911 sur l'introduction du Code civil suisse (LiCCS; RSB 211.1)
- Article 3 de la loi fédérale du 4 octobre 1991 sur l'aide aux victimes d'infractions (LAVI; RS 312.5)

Destinataires

Indirectement: personnes ayant besoin de prestations d'insertion sociale, en particulier les victimes d'infractions

Directement: communes / institutions / professionnels / victimes d'infractions / communes / Directions / cantons / Confédération / institutions (Bureau de l'intégration)

Objectifs d'effet

Structures d'accueil extrafamilial: planifier et cofinancer l'offre en adéquation avec les besoins et en fonction des ressources du canton; donner aux femmes la possibilité d'exercer une activité professionnelle

Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1:

Proportion d'enfants disposant de structures d'accueil extrafamilial appropriées; degré de satisfaction. Unité: pour cent

Objectifs de prestation

Veiller à ce que le taux d'occupation soit suffisant

Veiller à ce que le taux d'occupation des maisons d'accueil pour femmes soit suffisant

Indicateurs de prestation

Leistungsindikator 1:

Auslastungsgrad (familienergänzende Kinderbetreuung und direkt finanzierte Einrichtungen) (Vorjahreswerte). Einheit: Prozent

Leistungsindikator 2:

Auslastungsgrad der Frauenhäuser (Vorjahreswerte). Einheit: Prozent

Kommentar

Familienergänzende Kinderbetreuung:

Die erste Überprüfung der Vorgaben (Normkosten, Qualität, Sozialtarif) der Verordnung über die Angebote zur sozialen Integration (ASIV) ist abgeschlossen. Festzustellen ist grundsätzlich, dass das Abgeltungssystem via Normkosten sinnvoll ist. Dasselbe gilt für die Vorgabe von qualitativen Mindeststandards. Auch der Sozialtarif wird als zielführend erachtet. Es ist vorgesehen, kleinere Lockerungen bezüglich der Qualität im Rahmen einer Revision der ASIV per 1. Juli 2008 einzuführen.

Mütter-Väterberatung:

Die Leistungsüberprüfung ist abgeschlossen. Es ist mittlerweile klar festgehalten, welche Leistungen die Mütter-Väterberatungen im Rahmen der Akteure/innen in der Früherfassung erbringen. Die Reorganisation der Strukturen der Mütter-Väterberatung wird auf Mitte nächsten Jahres abgeschlossen sein.

Offene Kinder- und Jugendarbeit:

Der mit der Motion Haldimann, Käser (109/05) erteilte Regelungsauftrag ist am Laufen. Da es sich bei diesem Auftrag um grundsätzliche Fragen zur zukünftigen Steuerung der offenen Kinder- und Jugendarbeit handelt, wurden sie mit ausgewählten Schlüsselpersonen aus Fachkreisen, Politik und Verwaltung diskutiert und Optimierungsvorschläge entwickelt. Die Grundlagen für die Neuausrichtung des Angebots sowie Verankerung des Bereichs auf Verordnungsebene liegen vor.

Opferhilfe:

Im Berichtsjahr gingen bei der GEF wie im Vorjahr etwa 400 neue Opferhilfesuche ein. Es ist feststellbar, dass die Fälle zunehmend komplexer werden (mehrere Straftaten pro Fall, mehr involvierte Parteien usw.). Zudem sind auf Verwaltungsebene erste Vorarbeiten getätigt worden, um eine kantonale Opferhilfegesetzgebung zu erarbeiten. Diese soll aufgrund des revidierten eidgenössischen Opferhilfegesetzes eingeführt werden.

Die Produktgruppe weist im Deckungsbeitrag IV einen gegenüber den Planwerten um CHF 6,6 Millionen besseren Wert auf. Hauptgrund für das deutlich bessere Ergebnis ist eine eingeplante Reserve für den Wegfall der Bundesanstossfinanzierung im Bereich der familienergänzenden Kinderbetreuung (CHF 4,0 Mio.), welche nicht beansprucht werden musste.

Indicateur de prestation 1:

Taux d'occupation des structures d'accueil extrafamilial et des institutions directement subventionnées par le canton (chiffres de l'année précédente). Unité: pour cent

Indicateur de prestation 2:

Taux d'occupation des maisons d'accueil pour femmes (chiffres de l'année précédente). Unité: pour cent

Commentaire

Structures d'accueil extrafamilial:

La première évaluation des consignes (coûts normatifs, qualité, tarif social) prescrites par l'ordonnance sur les prestations d'insertion sociale (OPIS) est achevée. Il en ressort avant tout que le système de rétribution par le biais de coûts normatifs fonctionne bien et que la fixation d'exigences de qualité minimale porte ses fruits. Le tarif social est lui aussi jugé adéquat. Il est prévu d'assouplir quelque peu les normes de qualité dans le cadre d'une révision de l'OPIS qui entrera en vigueur le 1^{er} juillet 2008.

Centres de puériculture:

L'évaluation des prestations a permis de déterminer la contribution apportée par les centres de puériculture dans le domaine du dépistage précoce. La restructuration des centres de puériculture sera achevée d'ici à mi-2008.

Animation de jeunesse:

Le mandat de réglementation confié par la motion Haldimann, Käser (109/05) est en cours de réalisation. Vu qu'il a avant tout pour objet des questions fondamentales liées au pilotage futur de l'animation de jeunesse, celles-ci ont été traitées avec des acteurs clés issus des milieux spécialisés, politiques et administratifs, qui ont proposé des possibilités d'amélioration et élaboré les bases requises pour la réorientation des prestations ainsi que l'ancrage de l'animation de jeunesse au niveau de l'ordonnance.

Aide aux victimes:

Tout comme l'année précédente, le nombre de nouvelles demandes s'est élevé à environ 400. Les cas deviennent de plus en plus complexes (plusieurs infractions par cas, davantage de parties impliquées, etc.). Les travaux préparatoires ont démarré au sein de l'administration en vue de l'élaboration d'une législation cantonale sur l'aide aux victimes d'infractions, qui doit être introduite suite à la révision de la loi fédérale en la matière.

La marge contributive IV du groupe de produits est supérieure aux prévisions de CHF 6,6 millions. Ce résultat positif est dû principalement à une réserve qui avait été budgétée en prévision de la suppression du programme d'impulsion de la Confédération dans le domaine des structures d'accueil extrafamilial (CHF 4,0 mio) et qui n'a pas été utilisée.

Kommentar

Ab 2008 wird diese Budgetreserve verwendet, da gemäss Änderung der Verordnung über die Angebote zur sozialen Integration (ASIV) ab 1. Juli 2008 die Gemeinden die vom Bund finanzierte Anstossfinanzierung nicht mehr dem Lastenausgleich zuführen müssen. Wie bei den anderen direkt steuerbaren Bereichen zeigt sich auch in der Produktgruppe Angebote zur sozialen Integration, dass die Kosten gut gesteuert werden können, sich aber die Einnahmenseite als wenig plan- und steuerbar erweist (z.B. Elternbeiträge bei Kindertagesstätten).

Commentaire

Elle le sera cependant l'année prochaine, car la révision de l'OPIS – qui entrera en vigueur le 1^{er} juillet 2008 – dispose que les communes ne devront plus déduire du montant porté à la compensation des charges l'aide fédérale perçue au titre du programme d'impulsion. Comme dans les autres domaines sur lesquels il est possible d'influer directement, il apparaît que le pilotage des coûts du groupe de produits Insertion sociale est relativement aisé, mais que celui des recettes, par contre, l'est beaucoup moins, celles-ci étant difficiles à planifier (p. ex. contributions parentales dans les garderies).

4.1.14 Angebote für Menschen mit einer Behinderung und/oder einem Integrationsbedarf

4.1.14 Aide aux personnes souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2006	2007	2007		2007	
	CHF	CHF	CHF	CHF	CHF	%
(+)Erlöse	4'526'032.78	4'277'400.00	4'493'553.35	216'153.35	5.1	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	17'383'900.54	17'953'586.72	18'421'871.55	468'284.83	2.6	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	1'339'942.59	1'467'874.70	1'448'924.01	-18'950.69	-1.3	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-14'197'810.35	-15'144'061.42	-15'377'242.21	-233'180.79	1.5	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	3'460'160.71	4'119'380.79	3'938'613.09	-180'767.70	-4.4	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	1'422'008.91	1'589'537.87	1'452'847.87	-136'690.00	-8.6	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-19'079'979.97	-20'852'980.08	-20'768'703.17	84'276.91	-0.4	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-19'079'979.97	-20'852'980.08	-20'768'703.17	84'276.91	-0.4	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	7'249'212.80	5'694'000.00	8'376'710.60	2'682'710.60	47.1	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	106'745'753.65	119'718'000.00	132'373'022.45	12'655'022.45	10.6	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-118'576'520.82	-134'876'980.08	-144'765'015.02	-9'888'034.94	7.3	Marge contributive IV

Produkte

- Angebote für Erwachsene mit einer Behinderung
- Angebote für Kinder und Jugendliche mit einer Behinderung und/oder einem spezifischen Integrationsbedarf

Beschreibung

Für Menschen mit einer Behinderung und/oder einem Integrationsbedarf werden Betreuungs- und Beratungsangebote bereitgestellt. Das Angebot wird den Bedürfnissen entsprechend und den finanziellen Mitteln des Kantons angepasst geplant und teilweise finanziert. Im Rahmen der Aufsicht werden Angebote bewilligt und kontrolliert.

Rechtsgrundlagen

- Art. 67 des Gesetzes über die öffentliche Sozialhilfe vom 11. Juni 2001 (SHG; BSG 860.1)
- Art. 24 ff. der Verordnung über die öffentliche Sozialhilfe vom 24. Oktober 2001 (SHV; BSG 860.111)

Produits

- Aide aux adultes handicapés
- Aide aux enfants et adolescents souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration

Description

Mise sur pied de prestations de conseil et de structures de prise en charge en faveur des personnes souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration. Planification conforme aux besoins et cofinancement par le canton compte tenu des moyens financiers disponibles. Contrôle des institutions et établissement des autorisations dans le cadre de la mission de surveillance du canton.

Bases juridiques

- Article 67 de la loi du 11 juin 2001 sur l'aide sociale (LASoc; RSB 860.1)
- Articles 24 ss de l'ordonnance du 24 octobre 2001 sur l'aide sociale (OASoc; RSB 860.111)

Rechtsgrundlagen

- Verordnung über die Betreuung und Pflege von Personen in Heimen und privaten Haushalten vom 18. September 1996 (Heimverordnung; BSG 862.51)
- Art. 17ff. und 61 des Volksschulgesetzes vom 19. März 1992 (VSG; BSG 432.210)

Leistungsempfänger

Kinder, Jugendliche und Erwachsene mit Behinderungen und/oder einem spezifischen Integrationsbedarf als mittelbare Leistungsempfänger. Unmittelbare Leistungsempfänger des Alters- und Behindertenamts (ALBA) sind Institutionen und Organisationen.

Wirkungsziel(e)

Menschen mit einer Behinderung und/oder einem spezifischen Integrationsbedarf führen ein menschenwürdiges und möglichst autonomes Leben und haben ihren Platz in der Gesellschaft

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Wirkungsindikator 1	-	Vorbereitung / En préparation	Vorbereitung / En préparation	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	90%	-	-	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Versorgungsbericht zu Angebot und Bedürfnissen von Betroffenen und Angehörigen mit Einschätzung ALBA.

Wirkungsindikator 2:

Anwendung von ROES in den Institutionen (Rechnungswerte geschätzt).

Leistungsziel(e)

Es gibt ein ausreichendes, den Bedürfnissen entsprechendes und den finanziellen Möglichkeiten des Kantons angepasstes Leistungsangebot

Die Leistungen entsprechen den definierten Qualitätsvorgaben der GEF

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	-	Vorbereitung / En préparation	Vorbereitung / En préparation	Indicateur de prestation 1

Bases juridiques

- Ordonnance du 18 septembre 1996 sur les foyers et les ménages privés prenant en charge des personnes tributaires de soins (ordonnance sur les foyers, OFoy; RSB 862.51)
- Articles 17 ss et article 61 de la loi du 19 mars 1992 sur l'école obligatoire (LEO; RSB 432.210)

Destinataires

Indirectement: enfants, adolescents et adultes souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration. Directement: institutions et organisations du ressort de l'Office des personnes âgées et handicapées (OPAH).

Objectifs d'effet

Aider les personnes souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration à trouver leur place dans la société et à mener une existence digne, aussi autonome que possible

Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1:

Rapport sur l'offre et la demande (personnes concernées et leurs proches, y compris position de l'OPAH).

Indicateur d'effet 2:

Pourcentage d'institutions appliquant le système ROES (Valeurs de compte estimés).

Objectifs de prestation

Assurer une offre suffisante et conforme aux besoins, en fonction des ressources financières du canton

Assurer le respect des consignes de la SAP sur la qualité des structures

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 2	-	25% der Institutionen im Kinder- und Jugendbereich werden auditiert. / 25 % des institutions pour enfants et adolescents soumises à un audit	33% der Institutionen im Kinder- und Jugendbereich wurden auditiert. / 33% des institutions pour enfants et adolescents soumises à un audit	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	>90%	-	-	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Aktuelle Planung.

Leistungsindikator 2:

Anzahl durchgeführte Prüfungen.

Leistungsindikator 3:

Individuelle Förderpläne sowie jährliche Überprüfung und Anpassung (Stichproben) (Rechnungswert: Annahme).

Indicateur de prestation 1:

Planification actuelle.

Indicateur de prestation 2:

Nombres de contrôles effectués.

Indicateur de prestation 3:

Pourcentage de clients disposant d'un programme individuel faisant l'objet d'une révision annuelle (vérification par pointage) (Valeur de compte: Résultat escompté).

Kommentar

Der Kanton sorgt für ein ausreichendes, den Bedürfnissen entsprechendes und den finanziellen Möglichkeiten des Kantons angepasstes Angebot für Menschen mit einer Behinderung und/oder einem Integrationsbedarf.

Die Arbeiten im Rahmen der Umsetzung NFA wurden fortgesetzt. In den zwei Teilprojekten «Konzept Sonderschulung» und «Erwachsene Behinderte» konnten wichtige Meilensteine erreicht werden. Der Regierungsrat hat zwei dringliche Verordnungen verabschiedet: Die Verordnung über die Sonderschulung von invaliden Kindern und Jugendlichen (SSV) sowie die Einführungsverordnung zum Bundesgesetz über die Institutionen zur Förderung der Eingliederung von invaliden Personen (EV IFEG). Damit können die bisherigen Leistungen für die Sonderschulung und die Institutionen für erwachsene Behinderte ab dem Jahr 2008 sichergestellt werden.

Im Berichtsjahr wurde die Motion Ryser, Bern (SP-JUSO) «Die Erziehungsdirektion soll neu für die Sonderschulen zuständig sein» eingereicht. Der Regierungsrat befürwortete in seiner Antwort eine Bereinigung der Zuständigkeiten im Sonderschulbereich. Die Motion wurde vom Grossen Rat einstimmig, mit einer Enthaltung, angenommen.

Commentaire

Le canton veille à assurer aux personnes souffrant d'un handicap et/ou de difficultés d'intégration une offre suffisante et conforme aux besoins, en fonction des ressources financières dont il dispose.

Les travaux en vue de la mise en œuvre de la réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons (RPT) se sont poursuivis durant l'exercice sous revue. Des étapes importantes ont été franchies dans le cadre des deux sous-projets «Enseignement spécialisé» et «Handicapés adultes». Le Conseil-exécutif a en effet adopté deux ordonnances urgentes: l'ordonnance sur l'enseignement spécialisé des enfants et adolescents invalides (OESEAI) et l'ordonnance portant introduction de la loi fédérale sur les institutions destinées à promouvoir l'intégration des personnes invalides (OILIPPI). L'entrée en vigueur de ces deux actes législatifs permet de garantir dès 2008 l'octroi des prestations allouées jusqu'ici par l'assurance-invalidité pour l'enseignement spécialisé et pour les institutions pour handicapés adultes.

Durant l'exercice, le député Simon Ryser, Berne (PS-JS) a déposé une motion demandant d'attribuer la responsabilité des écoles spécialisées à la Direction de l'instruction publique. Dans sa réponse à cette intervention, le Conseil-exécutif a approuvé la demande du motionnaire selon laquelle il importe de clarifier les compétences dans le domaine de l'enseignement spécialisé. La motion a été adoptée par le Grand Conseil à l'unanimité moins une abstention.

Kommentar

Im Berichtsjahr wurde die Motion Fritschy, Rüfenacht (FDP) «Liberales Lösungen für den Kanton Bern – Die kantonalen Schulheime werden selbständig» vom Regierungsrat beantwortet. In seiner Antwort befürwortete der Regierungsrat eine Verselbständigung der beiden kantonalen Schulheime Schloss Erlach und Landorf Köniz–Schlössli Kehrsatz sowie der Kantonalen Sprachheilschule Münchenbuchsee. Die Motion wurde als Postulat angenommen. Die Umsetzung des Postulats wird im nächsten Jahr gemeinsam mit den beiden kantonalen Schulheimen und der Kantonalen Sprachheilschule Münchenbuchsee und unter fachlicher, externer Begleitung an die Hand genommen.

Im Kinder- und Jugendbereich wurden plangemäss 20 Institutionen (von 60 Institutionen, die im Drei-Jahres-Rhythmus überprüft werden) mittels eines Audits auf die Erfüllung der von der GEF vorgegebenen Strukturqualität geprüft. Das Engagement der Institutionen war hoch. Die Erwartungen an die Audits wurden erfüllt. Mit dieser Überprüfungsform wird der Entwicklungsprozess der Institutionen unterstützt.

In drei Institutionen im Kinder- und Jugendbereich (Familien-Support Bern–Brünnen, Kompetenzzentrum Jugend und Familie Schlossmatt Bern und Kantonales Schulheim Landorf Köniz–Schlössli Kehrsatz) werden, mit Unterstützung der GEF, ambulante sozial- und heilpädagogische Einsätze in Familien und Regelschule getätigt. Ziel ist es, einen stationären Aufenthalt durch frühzeitige ambulante Intervention möglichst zu vermeiden oder Kinder und Jugendliche möglichst rasch wieder in ihre Familie und die Regelschule zu integrieren.

Die Aufgabe der Kantonalen Schulheime ist die sozial- und heilpädagogische Betreuung und Schulung verhaltensauffälliger und sozial beeinträchtigter Kinder und Jugendlicher. Die Kantonale Sprachheilschule Münchenbuchsee bezweckt die Erziehung und Bildung sprach- und/oder hörbehinderter Kinder und Jugendlicher, die Führung des audiopädagogischen Dienstes sowie des Chochlea-Implant-Dienstes des Kantons Bern. Im Berichtsjahr wurde der langjährige Vorsteher der Kantonalen Sprachheilschule Münchenbuchsee pensioniert. Ein neuer Vorsteher konnte unmittelbar eingesetzt werden.

Das Budget der Betriebsbeiträge wird im Berichtsjahr aufgrund von höherem Betreuungsbedarf in den subventionierten Institutionen und höheren Schlusszahlungen an Institutionen um rund CHF 3 Millionen Franken überschritten. Da im Berichtsjahr bedeutende Investitionsprojekte realisiert werden konnten, wird das Budget der Investitionsbeiträge um rund CHF 9,5 Millionen Franken überschritten. Mit höheren Rückerstattungen von Betriebsbeiträgen aus Überdeckungen sowie höheren Beiträgen des Bundesamts für Sozialversicherungen (BSV) wird die Überschreitung teilweise kompensiert und der Deckungsbeitrag IV um rund CHF 10 Millionen überschritten.

Commentaire

Le Conseil-exécutif a également répondu à la motion Fritschy, Rüfenacht (PRD) intitulée «Libéralisation: privatisation des foyers scolaires». Il s'est déclaré favorable à l'autonomisation des foyers scolaires cantonaux Schloss Erlach et Landorf-Schlössli de Köniz et Kehrsatz ainsi que de l'Ecole de logopédie de Münchenbuchsee. La motion a été acceptée sous forme de postulat, dont la mise en oeuvre sera engagée en 2008, en collaboration avec les trois institutions concernées et le soutien professionnel de spécialistes externes.

Dans le domaine des enfants et des adolescents, 20 institutions (sur 60 qui sont contrôlées à une fréquence trisannuelle) ont fait l'objet d'un audit afin de vérifier si la qualité des structures dictée par la SAP y était garantie. Il en est ressorti que tous les établissements concernés font preuve d'un engagement important et les résultats se sont révélés conformes aux attentes. Cette forme de vérification permet de soutenir le processus de développement des institutions.

Trois institutions consacrant leurs activités aux enfants et aux adolescents (Familien-Support Bern-Brünnen, Kompetenzzentrum Jugend und Familie Schlossmatt Bern et Centre de pédagogie spécialisée Landorf Köniz-Schlössli Kehrsatz [anciennement foyers scolaires cantonaux Schloss Erlach et Landorf-Schlössli de Köniz et Kehrsatz]) ont mis sur pied, avec le soutien de la SAP, un programme visant à renforcer l'engagement socio-pédagogique et curatif au sein des familles et à l'école régulière en mode ambulatoire. L'objectif consiste à éviter un placement en institution ou à réintégrer les enfants et les adolescents le plus rapidement possible au sein de leur foyer et à suivre la scolarité obligatoire en intervenant suffisamment tôt.

Les foyers scolaires assurent la prise en charge socio-pédagogique et curative ainsi que l'instruction d'enfants et adolescents souffrant de troubles du comportement et socialement défavorisés. Quant à l'Ecole de logopédie de Münchenbuchsee, elle a pour mission d'éduquer et de former les enfants et adolescents souffrant de problèmes du langage et/ou de l'audition et d'exploiter le service audiopédagogique ainsi que le service d'implants cochléaires du canton de Berne. Le directeur de l'Ecole de logopédie de Münchenbuchsee, en fonction depuis de nombreuses années, a pris sa retraite durant l'exercice. Son successeur a pu être engagé immédiatement.

Le montant des subventions d'exploitation inscrites au budget a été dépassé d'environ CHF 3 millions. Ce résultat est dû à un besoin d'encadrement plus important dans les institutions subventionnées et à des paiements finaux versés à ces dernières plus élevés que prévu. En ce qui concerne les subventions d'investissement, elles ont été supérieures aux valeurs budgétées de quelque CHF 9,5 millions en raison de gros projets réalisés au cours de l'exercice. Grâce aux remboursements des subventions d'exploitation et aux paiements finaux versés par l'Office fédéral des assurances sociales (OFAS) excédant les prévisions, ce dépassement est partiellement compensé et la marge contributive IV accuse un solde positif approchant les CHF 10 millions.

4.1.15 Angebote für ältere und/oder chronischkranke Menschen

4.1.15 Aide aux personnes âgées et/ou aux malades chroniques

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2006	2007	2007		2007
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
(+)Erlöse	73'500.00	0.00	30'200.00	30'200.00	
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'130'901.17	972'854.34	886'610.00	-86'244.34	-8.9
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	116'679.40	0.00	451'259.35	451'259.35	
Deckungsbeitrag I	-1'174'080.57	-972'854.34	-1'307'669.35	-334'815.01	34.4
(-)Personalgemeinkosten	178'460.74	497'301.35	257'597.22	-239'704.13	-48.2
(-)Übrige Gemeinkosten	8'015.43	137'087.58	5'052.44	-132'035.14	-96.3
Deckungsbeitrag II	-1'360'556.74	-1'607'243.27	-1'570'319.01	36'924.26	-2.3
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	
Deckungsbeitrag III	-1'360'556.74	-1'607'243.27	-1'570'319.01	36'924.26	-2.3
(+)Erlöse Staatsbeiträge	4'005'727.50	0.00	4'001'523.55	4'001'523.55	
(-)Kosten Staatsbeiträge	68'803'791.60	64'095'500.00	65'008'817.65	913'317.65	1.4
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00	
Deckungsbeitrag IV	-66'158'620.84	-65'702'743.27	-62'577'613.11	3'125'130.16	-4.8

Produkte

- Stationäre Langzeitpflege und -betreuung
- Ambulante Angebote (Pflege, Hilfe, Betreuung)
- Information, Beratung und Aktivierung von älteren und/oder chronischkranken Menschen

Beschreibung

Für Menschen mit einem durch Alter und/oder Krankheit bedingten Pflege-, Betreuungs- und Beratungsbedarf werden stationäre und ambulante Angebote bereitgestellt. Das Angebot wird den Bedürfnissen entsprechend und den finanziellen Möglichkeiten des Kantons angepasst geplant und teilweise finanziert. Im Rahmen der Aufsicht werden Angebote bewilligt und kontrolliert.

Rechtsgrundlagen

- Art. 68 des Gesetzes über die öffentliche Sozialhilfe vom 11. Juni 2001 (SHG; BSG 860.1)

Produits

- Soins et prise en charge de long séjour
- Prestations ambulatoires (aide et soins à domicile)
- Information et conseil

Description

Mise sur pied de prestations résidentielles et ambulatoires en faveur des personnes tributaires de soins, d'encadrement et de conseils en raison de leur âge et/ou d'une maladie. Planification conforme aux besoins et cofinancement par le canton compte tenu des moyens financiers disponibles. Contrôle des institutions et établissement des autorisations dans le cadre de la mission de surveillance du canton.

Bases juridiques

- Article 68 de la loi du 11 juin 2001 sur l'aide sociale (LASoc; RSB 860.1)

Rechtsgrundlagen

- Art. 24 ff. der Verordnung über die öffentliche Sozialhilfe vom 24. Oktober 2001 (SHV; BSG 860.111)
- Verordnung über die Betreuung und Pflege von Personen in Heimen und privaten Haushalten vom 18. September 1996 (HEV; BSG 862.51)

Leistungsempfänger

Menschen mit einem durch Alter und/oder Krankheit bedingten Pflege-, Betreuungs- und Beratungsbedarf als mittelbare Leistungsempfänger. Unmittelbare Leistungsempfänger des Alters- und Behindertenamt (ALBA) sind Institutionen und Organisationen.

Wirkungsziel(e)

Menschen mit einem durch Alter und/oder Krankheit bedingten Pflege-, Betreuungs- und Beratungsbedarf führen soweit und so lange wie möglich ein selbständiges Leben in ihrer gewohnten Umgebung

Menschen mit einem durch Alter und/oder Krankheit bedingten Pflege-, Betreuungs- und Beratungsbedarf, für welche ein selbständiges Leben in ihrer gewohnten Umgebung nicht mehr möglich ist, erhalten eine ihren Bedürfnissen entsprechende Unterstützung

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Wirkungsindikator 1	-	Zwischenbericht / Rapport intermédiaire	Zwischenbericht / Rapport intermédiaire	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	Ja/Oui	nicht steigend / stable ou en baisse	nicht gestiegen / stable ou en baisse	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Versorgungsbericht zu Angebot und Bedürfnissen von Betroffenen und Angehörigen mit Einschätzung ALBA.

Wirkungsindikator 2:

Prozentualer Anteil der Menschen über 80 Jahre in Alters- und Pflegeheimen.

Leistungsziel(e)

Bereitstellung von den Bedürfnissen entsprechenden und den finanziellen Möglichkeiten des Kantons angepassten stationären Pflege- und Betreuungsangeboten.

Rahmenbedingungen für optimale Koordination der verschiedenen Angebote (stationär, ambulant, Akutmedizin) zu Gunsten von älteren und/oder chronischkranken Menschen schaffen

Bases juridiques

- Article 24 ss de l'ordonnance du 24 octobre 2001 sur l'aide sociale (OASoc; RSB 860.111)
- Ordonnance du 18 septembre 1996 sur les foyers et les ménages privés prenant en charge des personnes tributaires de soins (ordonnance sur les foyers, OFoy; RSB 862.51)

Destinataires

Indirectement: personnes tributaires de soins, d'encadrement et de conseils en raison de leur âge et/ou d'une maladie
Directement: institutions et organisations du ressort de l'Office des personnes âgées et handicapées (OPAH).

Objectifs d'effet

Aider les personnes tributaires de soins, d'encadrement et de conseils en raison de leur âge et/ou d'une maladie à mener aussi longtemps que possible une existence autonome dans leur environnement habituel

Fournir une prise en charge appropriée aux personnes tributaires de soins, d'encadrement et de conseils qui ne sont plus en mesure de mener une existence autonome en raison de leur âge et/ou d'une maladie

Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1:

Rapport sur l'offre et la demande (personnes concernées et leurs proches, y compris position de l'OPAH).

Indicateur d'effet 2:

Proportion des personnes âgées de 80 ans et plus résidant en EMS.

Objectifs de prestation

Mettre en place des offres résidentielles de soins et de prise en charge conformes aux besoins, en fonction des ressources financières du canton

Assurer une coordination optimale des prestations fournies aux personnes âgées et aux malades chroniques en mode ambulatoire, dans les institutions du long séjour et dans les établissements de soins aigus

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	-	Aktualisiert seit < 3 Jahre / Acutalisation depuis < 3 ans	Aktualisiert seit < 3 Jahre / Actualisation depuis < 3 ans	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	> 80%	> 80% (Schätzung) / > 80% (Estimation)	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:
Pflegeheimplanung.

Indicateur de prestation 1:
Planification des établissements médico-sociaux.

Leistungsindikator 2:
Gemeinden oder Gemeindeverbände mit gültigem Altersleitbild.

Indicateur de prestation 2:
Communes ou syndicats de communes disposant d'une planification du 3^e âge.

Kommentar

Der Kanton sorgt dafür, dass Menschen mit einem durch Alter und/oder Krankheit bedingten Pflege-, Betreuungs- und Beratungsbedarf soweit und so lange wie möglich ein selbständiges Leben in ihrer gewohnten Umgebung führen können. Der prozentuale Anteil der Menschen über 80 Jahre in Alters- und Pflegeheimen ist im Jahr 2007 nicht gestiegen, sondern blieb stabil bei rund 19 Prozent. Die 105 subventionierten Spitex-Dienste im Kanton Bern leisteten ca. 1,5 Millionen Stunden für Pflege und Hilfe, bei mehr als 35'000 Klienten/innen.

Von rund 14'000 Plätzen in Alters- und Pflegeheimen (rund 300 Institutionen) befinden sich rund 10'000 Plätze in öffentlichen, d.h. vom Kanton mitfinanzierten Alters- und Pflegeheimen (rund 170 Institutionen) und rund 4'000 Plätze in privaten Alters- und Pflegeheimen (rund 130 Institutionen). Der Aufenthalt in einem Alters- und Pflegeheim wird finanziert durch Beiträge der Bewohner/innen, Beiträge der Krankenkassen, Hilflosenentschädigung, Ergänzungsleistungen sowie durch Beiträge des Kantons. Der Kanton übernimmt dabei die Rolle des Restfinanzierers.

Im Berichtsjahr wurde, gemeinsam mit Verbänden und betroffenen Institutionen, die Subjektfinanzierung im Alters- und Pflegebereich vorbereitet. Die Arbeiten konnten soweit abgeschlossen werden, so dass die Subjektfinanzierung im Alters- und Pflegebereich auf den 1. Januar 2008 eingeführt werden konnte.

Analog der heutigen Praxis in den privaten Alters- und Pflegeheimen stellen auch die öffentlichen Alters- und Pflegeheime den Bewohnern/innen den vollen Tarif in Rechnung. Bewohner/innen, welche den vollen Tarif nicht aus dem eigenen Einkommen und Vermögen bezahlen können, haben Anspruch auf Ergänzungsleistungen.

Commentaire

Le canton veille à ce que les personnes qui, du fait de leur âge ou suite à une maladie, nécessitent des soins, un encadrement et des conseils, puissent continuer à vivre le plus longtemps possible de manière indépendante dans leur environnement habituel. La proportion de personnes âgées de 80 ans et plus hébergées dans des établissements médico-sociaux (EMS) est restée stable durant l'exercice, autour de 19 pour cent. Les 105 services d'aide et de soins à domicile subventionnés par le canton ont consacré environ 1,5 million d'heures à plus de 35'000 clients et clientes.

Sur les quelque 14'000 places réparties dans approximativement 300 EMS, près de 10'000 se trouvent dans des foyers publics (environ 170), c'est-à-dire financés en partie par le canton, et 4'000 dans des établissements privés (environ 130). Les coûts des séjours en EMS sont couverts par les résidents, les assureurs-maladie, les allocations pour impotents et les prestations complémentaires, ainsi que par des subventions du canton, qui prend à sa charge le financement du solde.

L'exercice sous revue pour ce groupe de produits a été marqué par la préparation, en collaboration avec les associations et les institutions concernées, du financement par individu. Les travaux ont pu être menés à bien, de sorte que le système a été introduit au 1^{er} janvier 2008.

Comme c'est déjà le cas dans les EMS privés, les foyers publics factureront désormais le plein tarif aux résidents et résidentes. Ceux d'entre eux dont le revenu et la fortune sont insuffisants pour s'en acquitter ont droit aux prestations complémentaires (PC).

Kommentar

Diese werden auf Antrag hin von der Ausgleichskasse berechnet und der betroffenen Person ausbezahlt. Mit dem eigenen Einkommen und Vermögen sowie den Ergänzungsleistungen ist die betroffene Person in der Lage, den Aufenthalt im Alters- und Pflegeheim bis zu der in den gesetzlichen Bestimmungen zu den Ergänzungsleistungen festgelegten Höchstgrenze zu bezahlen. Der Systemwechsel führt zu mehr Transparenz und weniger Aufwand bei sämtlichen Beteiligten. Mit der Umsetzung der Subjektfinanzierung des Aufenthalts in einem Alters- und Pflegeheim wird eine Forderung des Grossen Rates umgesetzt. Dieser hat die Subjektfinanzierung im Alters- und Pflegebereich im Rahmen des Berichts zur Alterspolitik im April 2005 explizit als wichtiges Ziel hervorgehoben.

Tagesstätten bilden ein wichtiges Glied in der Versorgungskette älterer Menschen. Zielgruppe sind Menschen, die trotz Einschränkungen zuhause leben und von Angehörigen betreut werden. Die Angehörigen brauchen Entlastung und Unterstützung in ihrer psychischen und zeitlichen belastenden Aufgabe. Im Berichtsjahr wurde deshalb die Steuerung und Finanzierung dieser Angebote geregelt. Institutionen, die einen Leistungsvertrag mit dem Kanton abschliessen, erhalten eine Pauschale pro erbrachten Betreuungstag. Mit dem Einkommen und Vermögen sowie bei Bedarf mit Ergänzungsleistungen sind die Betroffenen in der Lage, den reduzierten Tarif zu bezahlen.

Im Berichtsjahr wurden verschiedene Pilotprojekte eingereicht und weiter geführt. Die Orientierung an den alterspolitischen Handlungsfeldern hat sich bewährt. Schwerepunktmässig bewegen sich die Pilotprojekte im Bereich der Prävention und der Entlastung von pflegenden Angehörigen. Dabei geht es um Massnahmen, die es älteren Personen ermöglichen, länger und beschwerdefrei in der gewohnten Umgebung leben zu können. Im Berichtsjahr konnte dem Grossen Rat ein Zwischenbericht über den Stand der alterspolitischen Aktivitäten vorgelegt werden.

Mit höheren Rückerstattungen von Betriebsbeiträgen aus Überdeckungen und aufgrund einer rückwirkenden Erhöhung der Beiträge der Krankenversicherer im ambulanten Altersbereich (Spitex) sowie der voraussichtlichen Unterschreitung im indirekt finanzierten Bereich wird der Deckungsbeitrag IV um rund CHF 3 Millionen Franken unterschritten.

Commentaire

Celles-ci sont calculées, sur demande, par la caisse de compensation et versées directement aux bénéficiaires, qui sont alors en mesure – avec leur revenu, leur fortune et les PC – de payer leurs frais de séjour à hauteur du plafond fixé dans les dispositions légales sur les PC. Le changement de système entraîne davantage de transparence et allège la charge de travail pour l'ensemble des acteurs concernés. Le passage à ce nouveau mode de financement permet en outre de répondre à une demande du Grand Conseil, qui a expressément mis en avant cet objectif lors des débats relatifs au rapport sur la politique du 3e âge en avril 2005.

Les centres de jour constituent un maillon important de la chaîne des soins dispensés aux personnes âgées. Ils sont conçus en premier lieu pour les personnes qui, bien qu'atteintes dans leur santé, vivent à la maison où elles sont prises en charge par leurs proches. Ceux-ci ont cependant besoin d'être déchargés de temps à autre et soutenus dans leur tâche, psychologiquement lourde et accaparante. Le pilotage et le financement de ces prestations ont été revus durant l'exercice. Les institutions ayant conclu un contrat de prestations avec le canton touchent désormais un forfait par jour de prise en charge. Les personnes qui y sont accueillies se voient facturer un tarif réduit qu'elles paient avec leur revenu, leur fortune et les PC qui leur sont accordées si nécessaire.

Durant l'exercice sous revue, plusieurs projets pilotes ont été proposés et d'autres poursuivis. Le principe de l'orientation des activités en fonction des champs d'intervention définis dans le rapport sur la politique du 3e âge a fait ses preuves. Les projets pilotes sont axés en priorité sur la prévention et le soutien des proches soignant un membre de leur famille. Concrètement, il s'agit de permettre aux personnes âgées de vivre plus longtemps et sans souffrance à domicile, dans leur environnement habituel. Un rapport intermédiaire sur l'avancement des travaux dans ce domaine a été présenté au Grand Conseil durant l'exercice.

La marge contributive IV est inférieure d'environ CHF 3 millions au budget. Ce résultat est dû à des remboursements de subventions d'exploitation plus élevés que prévu et au versement rétroactif de subventions des assureurs-maladie dans le domaine de l'aide ambulatoire aux personnes âgées (aide et soins à domicile) ainsi qu'à un montant qui sera probablement inférieur aux prévisions pour les subventions d'exploitation indirectes.

4.1.16 Gesundheitsschutz und Sanitätsdienst

4.1.16 Protection de la Santé et Service sanitaire

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2006 CHF	2007 CHF	2007 CHF	2007 CHF	2007 %	
(+)Erlöse	0.00	120'000.00	183'845.05	63'845.05	53.2	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	0.00	1'189'778.72	1'095'943.97	-93'834.75	-7.9	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0.00	1'224'000.00	1'125'711.60	-98'288.40	-8.0	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	0.00	-2'293'778.72	-2'037'810.52	255'968.20	-11.2	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	0.00	994'269.38	758'475.37	-235'794.01	-23.7	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	0.00	98'800.00	-0.10	-98'800.10	-100.0	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	0.00	-3'386'848.10	-2'796'285.79	590'562.31	-17.4	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	0.00	-3'386'848.10	-2'796'285.79	590'562.31	-17.4	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	1'218'977.00	1'218'977.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	19'488'000.00	18'020'050.35	-1'467'949.65	-7.5	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	0.00	-22'874'848.10	-19'597'359.14	3'277'488.96	-14.3	Marge contributive IV

Produkte

- Übertragbare Krankheiten und Präventivmedizin
- Bewilligungswesen
- Erteilung von Kostengutsprachen KVG 41.3
- Sanitätsdienst

Beschreibung

Sicherstellung des Gesundheitsschutzes der Bevölkerung durch Regelung der Berufe des Gesundheitswesens in der Kompetenz des Kantonsarztes, der Behandlung Betäubungsmittelabhängiger mit Betäubungsmitteln, der Bekämpfung übertragbarer Krankheiten, der Orientierung des schulärztlichen Dienstes und der Sicherstellung gemäss Bundesgesetz über die Krankenversicherung der erforderlichen ausserkantonalen stationären Versorgung. Ständige bedarfsgerechte und flächendeckende sanitätsdienstliche Versorgung der Bevölkerung.

Produits

- Maladies transmissibles et médecine préventive
- Autorisations
- Garantie de participation aux frais selon art. 41, al. 3 LAMal
- Service sanitaire

Description

Protection de la santé de la population grâce à la réglementation des professions de la santé du ressort du médecin cantonal, des traitements de substitution, de la lutte contre les maladies transmissibles, de l'information du service médical scolaire et de la prise en charge des traitements hospitaliers nécessaires dans des établissements extracantonales conformément aux dispositions de la loi fédérale sur l'assurance-maladie. Fourniture 24 heures sur 24 à l'échelle du canton d'un service sanitaire adapté aux besoins de la population.

Rechtsgrundlagen

- Gesundheitsgesetz vom 2. Dezember 1984 (GesG, BSG 811.01)
- Verordnung vom 24. Oktober 2001 über die beruflichen Tätigkeiten im Gesundheitswesen (Gesundheitsverordnung, GesV, BSG 811.111)
- Bundesgesetz vom 3. Oktober 1951 über die Betäubungsmittel und die psychotropen Stoffe (Betäubungsmittelgesetz, BetmG, SR 812.121)
- Verordnung vom 29. Mai 1996 über die Betäubungsmittel und die psychotropen Stoffe (Betäubungsmittelverordnung, BetmV, SR 812.121.1)
- Verordnung vom 1. Mai 1985 zum Bundesgesetz über die Betäubungsmittel (BSG 813.131)
- Bundesgesetz vom 18. Dezember 1970 über die Bekämpfung übertragbarer Krankheiten (Epidemiengesetz; SR 818.101)
- Verordnung vom 13. Januar 1999 über die Meldung übertragbarer Krankheiten (Meldeverordnung; SR 818.141.1)
- Verordnung vom 22. Mai 1979 über den Vollzug der eidgenössischen Epidemien- und Tuberkulosegesetzgebung (BSG 815.122)
- Verordnung über den schulärztlichen Dienst vom 8. Juni 1994 (SDV; BSG 430.41)
- Bundesgesetz vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung (KVG; SR 832.10)
- Gesetz vom 6. Juni 2000 betreffend die Einführung der Bundesgesetze über die Kranken-, die Unfall- und die Militärversicherung (EG KUMV; BSG 842.11)
- Spitalversorgungsgesetz vom 5. Juni 2005 (SpVG, BSG 812.11)
- Spitalversorgungsverordnung vom 30. November 2005 (SpVV, BSG 812.112)
- Kantonales Bevölkerungsschutz- und Zivilschutzgesetz vom 24. Juni 2004 (KBZG, BSG 521.1)
- Verordnung vom 27. Oktober 2004 über den Bevölkerungsschutz (Kantonale Bevölkerungsschutzverordnung, BeV, BSG 521.10)
- Kantonale Verordnung vom 27. Oktober 2004 über den Zivilschutz (KZSV; BSG 521.11)
- Verordnung vom 30. Juni 1999 über den Sanitätsdienst in ausserordentlichen Lagen (Sanitätsverordnung, SanV, BSG 521.15)
- Gesetz vom 26. März 2002 über die Steuerung der Finanzen und Leistungen (FLG, BSG 620.0)
- Verordnung vom 29. November 2000 über die Organisation und die Aufgaben der Gesundheits- und Fürsorgedirektion (OrV GEF, BSG 152.221.121)
- Geschäftsordnung der Gesundheits- und Fürsorgedirektion vom 31. Oktober 2002 (GO GEF)

Bases juridiques

- Loi du 2 décembre 1984 sur la santé publique (LSP; RSB 811.01)
- Ordonnance du 24 octobre 2001 sur les activités professionnelles dans le secteur sanitaire (OSP; RSB 811.111)
- Loi fédérale du 3 octobre 1951 sur les stupéfiants et les substances psychotropes (LStup; RS 812.121)
- Ordonnance du 29 mai 1996 sur les stupéfiants et les substances psychotropes (RS 812.121.1)
- Ordonnance du 1^{er} mai 1985 relative à la loi fédérale sur les stupéfiants (RSB 813.131)
- Loi fédérale du 18 décembre 1970 sur la lutte contre les maladies transmissibles de l'homme (loi sur les épidémies; RS 818.101)
- Ordonnance du 13 janvier 1999 sur la déclaration des maladies transmissibles de l'homme (RS 818.141.1)
- Ordonnance du 22 mai 1979 portant exécution de la législation fédérale sur les épidémies et la tuberculose (RSB 815.122)
- Ordonnance du 8 juin 1994 concernant le service médical scolaire (OSMS; RSB 430.41)
- Loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal; RS 832.10)
- Loi du 6 juin 2000 portant introduction des lois fédérales sur l'assurance-maladie, sur l'assurance-accidents et sur l'assurance militaire (LiLAMAM; RSB 842.11)
- Loi du 5 juin 2005 sur les soins hospitaliers (LSH; RSB 812.11)
- Ordonnance du 30 novembre 2005 sur les soins hospitaliers (OSH; RSB 812.112)
- Loi cantonale du 24 juin 2004 sur la protection de la population et sur la protection civile (LCPPCi; RSB 521.1)
- Ordonnance du 27 octobre 2004 sur la protection de la population (OPP; RSB 521.10)
- Ordonnance cantonale du 27 octobre 2004 sur la protection civile (OCPCi; RSB 521.11)
- Ordonnance du 30 juin 1999 sur le service sanitaire dans les situations extraordinaires (OSS; RSB 521.15)
- Loi du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP; RSB 620.0)
- Ordonnance du 29 novembre 2000 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale (OO SAP; RSB 152.221.121)
- Règlement du 31 octobre 2002 de la Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale (R SAP)

Leistungsempfänger

Bevölkerung, Rettungsdienste, SNZ, öffentliche Spitäler, Führungsorgane, Polizei, Feuerwehr, Wehrdienste und Zivilschutz

Destinataires

Population, services de sauvetage, CASU, hôpitaux publics, organes de conduite, police, pompiers, services de défense et de protection civile

Wirkungsziel(e)

Gewährleistung eines qualitativ hoch stehenden Gesundheitsschutzes der Bevölkerung in den Bereichen Berufstätigkeit der Gesundheitsfachpersonen, Bekämpfung übertragbarer Krankheiten, der Substitutionsbehandlung und der ausserkantonalen stationären Akutversorgung.

Gewährleistung einer qualitativ hoch stehenden und zeitgerechten sanitätsdienstlichen Versorgung der Bevölkerung im Normalfall in besonderen und in ausserordentlichen Lagen.

Objectifs d'effet

Assurer la protection de la santé de la population grâce à la réglementation des professions de la santé, de la lutte contre les maladies transmissibles, des traitements de substitution ainsi que de la prise en charge des soins aigus dispensés dans des centres hospitaliers extracantonaux.

Assurer un service sanitaire à la population rapide et de qualité, aussi bien en situation normale qu'en situation particulière ou extraordinaire.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Wirkungsindikator 1	-	jährlich/annuel	jährlich/annuel (erfüllt/réalisé)	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	jährlich/annuel	jährlich/annuel (erfüllt/réalisé)	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Überprüfung der Massnahmen zum Schutz der Gesundheit der Bevölkerung.

Indicateur d'effet 1:

Vérification des mesures prises pour assurer la protection de la santé de la population.

Wirkungsindikator 2:

Überprüfung der Massnahmen zur rettungsdienstlichen Versorgung der Bevölkerung.

Indicateur d'effet 2:

Vérification des mesures prises pour assurer le service sanitaire.

Leistungsziel(e)

Periodische Überprüfung der für den Gesundheitsschutz relevanten Produkte

Sicherstellung und Optimierung einer qualitativ hohen und zeitgerechten Versorgung im Rettungswesen

Objectifs de prestation

Examiner périodiquement les produits jouant un rôle en matière de protection de la santé.

Assurer des services de sauvetage rapides et de qualité, et apporter les améliorations nécessaires.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	-	90%	>90%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	jährlich/annuel	jährlich/annuel (erfüllt/réalisé)	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Anteil der fristgerecht erledigten Geschäfte.

Indicateur de prestation 1:

Proportion des procédures de vérification effectuées dans les délais.

Leistungsindikator 2:

Periodische Funktions- und Qualitätskontrollen der Rettungsdienste.

Kommentar

2007 wurden die Produktgruppen Gesundheitsschutz und Sanitätsdienst zusammengelegt.

Bewilligungswesen:

Die gängige Bewilligungspraxis des Kantonsarztamtes (KAZA) wurde sowohl von der Dienststelle Beschwerden der GEF wie auch vom Verwaltungsgericht weiterhin vollumfänglich gestützt. Insgesamt erhielten 365 Personen aus Berufen des Gesundheitswesens (ohne Apotheker/innen, Drogisten/innen, Krankenpfleger/innen) eine Berufsausübungsbewilligung (2006: 351).

Massnahmen zur Sicherstellung der ärztlichen Grundversorgung der Bevölkerung wurden und werden in der täglichen Arbeit der Bewilligungspraxis weiter umgesetzt.

In 272 Fällen wurden Ärzte/Ärztinnen aus verschiedenen Gründen von ihrer Schweigepflicht entbunden.

Die Anzahl der Betäubungsmittelsubstitutionsprogramme im Kanton Bern blieb im Jahr 2007 mit 2'230 praktisch unverändert (2006: 2'250). Vier professionelle Drogenabgabezentren führten insgesamt 374 heroingestützte Behandlungen durch (2006: 380).

Pandemieplanung öffentliches Gesundheitswesen Kanton Bern:

Unter Leitung des Kantonsarztamtes (KAZA) wurden die Umsetzungs- und Aktualisierungsarbeiten zur Pandemieplanung im öffentlichen Gesundheitswesen im 2007 fortgesetzt. Im März 2007 erfolgte die Internet-Publikation des Pandemieplans GEF. Im Juni 2007 wurde der Gesamtschweizerische Rat anlässlich seiner Klausursitzung informiert.

Gemeinsam mit Partnern vom Bevölkerungsschutz (BSM) und der kantonalen Ärztesgesellschaft (BEKAG) wurden die Arbeiten zum kantonalen Impfkonzert mit dem vom Bund beschafften «präpandemischen Impfstoff» gestartet und konkrete Massnahmen bereits für das Jahr 2008 initiiert. Zur Vorbereitung einer «Betriebspandemieplanung Kantonale Verwaltung» wurde die Zusammenarbeit mit dem Personalamt der kantonalen Finanzdirektion (PA/FIN) erweitert. Unter der Federführung PA/FIN wurde in diesem Rahmen in der zweiten Jahreshälfte ein RRB «Betriebliche Pandemieplanung auf gesamtkantonaler Ebene» erarbeitet, welcher anfangs 2008 verabschiedet werden soll. GEF-intern wurde ausserdem eine detaillierte Vorlage für die betriebliche Pandemieplanung für Heime im Kanton Bern vorbereitet.

Die Vorlage wird auch für die Pandemievorbereitung anderer Grosshaushaltungen im Kanton Bern (psychiatrische Dienste, Vollzugsanstalten u.a.) dienen. Aufgrund der fortgeschrittenen Planungsarbeiten und neuen Vorgaben des Bundesamts für Gesundheit (BAG) wurde ein Update des Pandemieplans GEF gestartet.

Indicateur de prestation 2:

Contrôles qualitatifs et fonctionnels périodiques des services de sauvetage.

Commentaire

Les groupes de produits Protection de la santé et Service sanitaire ont été fusionnés en 2007.

Autorisations:

Le régime d'autorisation appliqué par l'Office du médecin cantonal (OMC) a continué d'être approuvé tant par le Service des recours de la SAP que par le Tribunal administratif. Au total, 365 personnes exerçant une profession de la santé (autre que pharmacien, droguiste et infirmier) se sont vu délivrer une autorisation (2006: 351).

Les mesures destinées à garantir les soins médicaux de base à l'ensemble de la population restent une tâche quotidienne du service.

Durant l'exercice sous revue, des médecins ont été, pour des raisons diverses, déliés du secret professionnel dans 272 cas.

En 2007, 2'230 toxicomanes ont suivi un traitement de substitution, ce qui représente un nombre quasiment inchangé par rapport à l'année précédente (2'250). Par ailleurs, les quatre centres professionnels ont distribué de l'héroïne à 374 personnes (2006: 380).

Plan de pandémie Influenza Santé publique Canton de Berne:

La mise en œuvre et l'actualisation se sont poursuivies, sous l'égide de l'Office du médecin cantonal. Le plan de pandémie a été publié sur le site de la SAP en mars 2007 et les membres du Conseil-exécutif ont été informés de l'avancement du projet lors de leur séance de réflexion en juin 2007.

Les travaux en vue de l'établissement du concept cantonal de vaccination – auxquels participent des représentants du Service de la sécurité civile (OSSM) et de la Société des médecins du canton de Berne (SMCB) – ont démarré et des mesures concrètes pourront être lancées dès 2008. L'Office du personnel de la Direction des finances (OP/FIN) a été associé à la préparation d'un plan de pandémie «Administration cantonale». Sous sa houlette, un ACE a été élaboré durant le second semestre 2007 et sera soumis au Conseil-exécutif pour approbation début 2008.

La SAP a pour sa part planché sur un projet détaillé pour la mise en place d'un plan de pandémie dans les foyers du canton de Berne, qui servira également de base pour son introduction dans d'autres grandes institutions cantonales (p. ex. services psychiatriques, établissements d'exécution des peines). L'Office fédéral de la santé publique (OFSP) ayant progressé dans ses travaux de planification et édicté de nouvelles directives, une mise à jour du plan de pandémie de la SAP est en cours.

Kommentar

Übertragbare Krankheiten und Präventivmedizin:

Die Richtlinien betreffend Massnahmen bei Infektionskrankheiten in Zusammenhang mit Lebensmitteln und das Schreiben betreffend Umgebungsuntersuchung bei ansteckender Lungentuberkulose, direkt überwachte Tuberkulose-Behandlung wurden überarbeitet. Die Ärzteschaft wurde über Änderungen bei der medizinischen Versorgung der fürsorgeabhängigen Personen des Asylbereichs informiert.

Hauptgeschäft dieses Jahres war die Bearbeitung des Impfkonzeptes im Rahmen des Influenza-Pandemieplans Öffentliches Gesundheitswesen. Als Umsetzung des Pandemieplans wurde zudem eine Umfrage bei den Schulleitungen der Volksschulen und der Schulen der Sekundarstufe II betreffend die Schulärzte/innen durchgeführt. Die Resultate der Durchimpfungsratestudie 2004 wurden als Artikel im Bulletin des BAG am 26. November 2007 und auf der GEF-Internetseite veröffentlicht.

Die 19. Fortbildungstagung für Schulärzte/innen im Kanton Bern vom 16. August 2007 war dem Thema «Sexualität und sexuelle Gewalt» gewidmet. Gleichentags fand der 13. Einführungskurs für neu ernannte Schulärzte/innen statt.

Im Berichtsjahr wurden 1'102 straflose Schwangerschaftsabbrüche nach Artikel 119 StGB (2006: 1'038) gemeldet.

Erteilung von Kostengutsprachen KVG 41.3:

Es wurden 2'413 Gesuche um Kostengutsprache für ausserkantonale Hospitalisation gemäss Artikel 41 Absatz 3 KVG bearbeitet. 1'408 Gesuche wurden genehmigt (2006: 2'415 Gesuche, davon 1'406 genehmigt).

Sanitätsdienst:

Das Projekt für eine neue kantonale Sanitätsnotrufzentrale (SNZ 144) wurde im Rahmen der Übereinkunft der Direktionen BVE, POM und GEF betreffend baulicher Erneuerung und betrieblicher Neuausrichtung vorangetrieben.

In erheblichem Masse war die Abteilung Rettungswesen und mit ihr das kantonale Laboratorium mit dem kantonalen Sanitätskonzept sowie dem AC-Schutzkonzept für die Fussball-Europameisterschaft 2008 (Euro08) beschäftigt.

Neben den geplanten Investitionsausgaben im Sanitätsdienst konnten weitere aus dem Jahr 2006 geplante Investitionen ausgelöst werden.

Der Deckungsbeitrag III liegt rund CHF 0,6 Millionen (rund 27%) unter dem Budget. Grund sind in erster Linie eine aufgeschobene Evaluation Betäubungsmittelsubstitution und ein unvollständig ausgeschöpfter Kredit im Bereich Bekämpfung übertragbarer Krankheiten.

Commentaire

Maladies transmissibles et médecine préventive:

Les directives concernant les mesures à prendre lors de l'apparition de maladies infectieuses provoquées par des denrées alimentaires ainsi que la lettre d'information aux médecins portant sur l'enquête d'entourage en cas de tuberculose contagieuse et le traitement direct supervisé ont été remaniées. Les modifications survenues dans le domaine de l'assistance médicale aux personnes relevant du domaine de l'asile tributaires de l'aide sociale ont été communiquées aux médecins.

L'exercice sous revue a été marqué, pour ce produit, par la préparation du concept de vaccination dans le cadre du Plan de pandémie Influenza Santé publique. Dans la perspective de sa mise en oeuvre, un sondage relatif aux médecins scolaires a été effectué auprès des directions d'écoles des degrés obligatoire et secondaire II. Enfin, les résultats des études sur la couverture vaccinale des enfants en bas âge et en fin de scolarité menées entre 1995 et 2004 ont fait l'objet d'un article paru dans le bulletin de l'OFSP du 26 novembre 2007, également publié sur le site de la SAP.

Le 19^e cours de perfectionnement organisé le 16 août 2007 à l'intention des médecins scolaires du canton de Berne a porté sur la sexualité et la violence sexuelle. Ce même jour, un cours d'introduction (le 13^e) a permis aux nouveaux venus de se familiariser avec leur future tâche.

Le nombre d'interruptions de grossesse au sens de l'article 119 du code pénal (CP) signalées s'est élevé à 1'102 (2006: 1'038).

Garantie de participation aux frais selon art. 41, al. 3 LAMal:

Au cours de l'exercice, 2413 demandes d'hospitalisation extra-cantonale au sens de l'article 41, alinéa 3 LAMal ont été traitées et 1'408 acceptées (2006: 2'415 demandes traitées, 1'406 acceptées).

Service sanitaire:

Le projet de rénovation et de nouvelle exploitation de la centrale cantonale d'alarme (144) suit son cours, d'entente entre la SAP et les Directions des travaux publics, des transports et de l'énergie ainsi que de la police et des affaires militaires.

La Division Sauvetage a consacré une bonne part de ses activités à l'élaboration d'un programme sanitaire cantonal et d'une stratégie de protection atomique et chimique en vue des Championnats d'Europe de football (EURO 2008), en collaboration avec le Laboratoire cantonal.

Outre le montant inscrit au budget 2007 pour les dépenses d'investissement, le service sanitaire a également utilisé une partie de celui qui avait été prévu pour 2006.

La marge contributive III est inférieure aux valeurs budgétées de quelque CHF 0,6 million (environ 27%). Deux raisons essentielles à cela: l'évaluation des traitements de substitution a été reportée et le crédit prévu dans le secteur des maladies transmissibles n'a pas été entièrement utilisé.

Kommentar

Der Deckungsbeitrag IV liegt rund CHF 3,3 Millionen unter dem Budget (rund 14%). Nach der Umstellung der Finanzierung der Rettungsdienste von der Defizitdeckung hin zur Abgeltung von Vorhalteleistungen (Umsetzung der Finanzbestimmungen des Spitalversorgungsgesetzes auf Anfang 2007) wurden die Betriebsbeiträge auch 2007 nur restriktiv gewährt. Dies führte zusammen mit Rückerstattungen von Betriebsbeiträgen auf Grund von besseren Abschlüssen und höheren Investitionen (vgl. oben; Rettungsfahrzeuge) zu einer Budgetunterschreitung im Bereich der Staatsbeiträge von rund CHF 2,5 Millionen.

Commentaire

La marge contributive IV est elle aussi inférieure aux prévisions, et ce de près de CHF 3,3 millions (environ 14%). Après le passage de la couverture des déficits à la rétribution des prestations de base fixes (mise en œuvre début 2007 des dispositions financières de la loi sur les soins hospitaliers), les subventions d'exploitation ont une nouvelle fois été octroyées de manière très restrictive. Eu égard à des remboursements de subventions d'exploitation dus à des résultats meilleurs que prévus d'une part, mais aussi à des investissements plus élevés (cf. supra; véhicules de sauvetage) d'autre part, les subventions d'exploitation affichent un solde positif de quelque CHF 2,5 millions.

4.2 Spezialfinanzierungen
4.2.1 Fonds für Spitalinvestitionen

4.2 Financements spéciaux
4.2.1 Fonds d'investissements hospitaliers

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2006	2007	2007	2007		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	276'110'820.06	91'465'193.00	238'646'402.50	147'181'209.50	160.9	Charges
Ertrag	276'110'820.06	91'465'193.00	238'646'402.50	147'181'209.50	160.9	Revenus
Saldo	0.00	0.00	0.00	0.00		Solde
Investitionsrechnung						Compte des investissements
Ausgaben	62'697'615.80	83'465'200.00	108'997'786.74	25'532'586.74	30.5	Dépenses
Einnahmen	632'299.10	107'800.00	191'322.45	83'522.45	77.4	Recettes
Saldo	-62'065'316.70	-83'357'400.00	-108'806'464.29	-25'449'064.29	30.5	Solde
Vermögen						Patrimoine
Bestand per 01.01.	523'073'203.05		727'377'222.21			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	727'377'222.21		840'124'492.40			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	204'304'019.16		112'747'270.19			Variation du patrimoine

Kommentar

Im Berichtsjahr wurden im Akutbereich für 17 (2006: 63) Projekte insgesamt CHF 24,0 (2006: 52,0) Millionen an Investitionsbeiträgen bewilligt. Der Rückgang an Projekten ist auf die neue Finanzierungsregelung zurückzuführen, wonach die Institutionen einen Eigenmittelanteil von CHF 500'000 (Inselspital CHF 2,0 Mio.) zu leisten haben. Projekte mit Gesamtkosten unterhalb dieser Limiten werden nicht mehr über den Fonds für Spitalinvestitionen, sondern mit der leistungsbezogenen Investitionsabteilung (zuletzt Betriebsbeiträge) finanziert.

Inselspital:

Intensiv-, Notfall- und Operationszentrum (INO): Im Laufe des Berichtsjahrs konnten Teile des INO bezogen und in Betrieb genommen werden.

Kinderklinik:

Aufgrund hygienischer Probleme mussten die Gesamterneuerungsarbeiten gestoppt werden. Daraufhin wurden verschiedene Auslagerungsvarianten für Teilbereiche der Kinderklinik geprüft. Als Sofortmassnahme beschloss der Regierungsrat im August die Auslagerung der Onkologieabteilung in einen Container auf dem Labortrakt mit zusätzlichen Kosten von CHF 12,0 Millionen. Die einzelnen Realisierungsschritte der Gesamterneuerung müssen erneut überprüft werden.

Commentaire

Dans le domaine des soins aigus, des subventions d'investissement ont été accordées pour la réalisation de 17 projets (2006: 63) d'un coût total de CHF 24,0 millions (2006: CHF 52,0 mio). La baisse du nombre de projets est due à la nouvelle réglementation du financement aux termes de laquelle les institutions doivent fournir une part de fonds propres de CHF 500'000 (Hôpital de l'île: CHF 2,0 mio). Les projets dont le coût total est inférieur à cette limite ne sont plus financés par le Fonds d'investissements hospitaliers, mais par une rétribution des investissements liée aux prestations (à la charge des subventions d'exploitation).

Hôpital de l'île:

Centre des soins intensifs, des urgences et de chirurgie (IUC): Quelques services ont pu être transférés dans la nouvelle construction et y démarrer leurs activités durant l'exercice.

Clinique pédiatrique:

Les travaux de rénovation ayant dû être interrompus en raison de problèmes d'hygiène, plusieurs solutions de transfert ont été étudiées. En août 2007, le Conseil-exécutif a arrêté une mesure urgente, à savoir l'installation de la division d'oncologie dans un container placé sur le toit du bâtiment abritant les laboratoires, ce qui a entraîné des coûts supplémentaires de CHF 12,0 millions. Les différentes étapes de réalisation du projet de rénovation doivent être réexaminées.

Kommentar

Spitalpharmazie:

Die Arbeiten konnten planmässig weitergeführt werden. Die Inbetriebnahme der Produktion soll 2009 erfolgen.

Regionale Spitalzentrum Biel AG:

Der Neubau Pädiatrie konnte planmässig weitergeführt werden und wird im Frühjahr 2008 bezogen. Über den Wettbewerb für die Erneuerung des Wirtschaftsgebäudes wurde die beste Projektidee ermittelt. Diese Idee wird bis zum Bauprojekt mit Kostenvoranschlag ausgearbeitet.

Klinikinformationssysteme:

Für das Regionalspitalzentrum Emmental AG, die Spital Netz Bern AG, die Psychiatrischen Dienste des Berner Juras sowie das Inselspital wurden rund CHF 8 Millionen für die Einführung von Klinikinformationssystemen bewilligt.

Fondsbestand:

Der Fonds für Spitalinvestitionen wurde im Jahr 2007 zusätzlich zur budgetierten Einlage von CHF 38,3 Millionen unter Vorbehalt der Genehmigung durch den Grossen Rat in der Junisession 2008 mit CHF 200,0 Millionen gespiesen. Per Ende Jahr beläuft sich somit das Fondsvermögen neu auf CHF 840,1 Millionen. Von diesem Fondsvermögen sind per 31. Dezember 2007 rund CHF 342,3 Millionen verpflichtet (d.h. es liegt ein Kreditbeschluss des zuständigen finanzkompetenten Organs vor und das Projekt befindet sich in der Umsetzung). Für neue Verpflichtungen stehen voraussichtlich rund CHF 447,8 Millionen zur Verfügung.

Die Abweichung zwischen Budget und Rechnung ergibt sich ohne Berücksichtigung der voraussichtlichen ausserordentlichen Speisung im Wesentlichen aufgrund der Verzögerungen 2006 bei den Projekten INO und Kinderklinik des Inselspitals, die im Berichtsjahr 2007 zu höheren Ausgaben führten.

Commentaire

Pharmacie:

Les travaux se sont poursuivis conformément à l'agenda et la pharmacie devrait être mise en exploitation en 2009.

Centre hospitalier Bienne SA:

Les travaux de construction ont suivi leur cours comme prévu et les locaux seront installés au printemps 2008. Le lauréat du concours lancé pour la rénovation du bâtiment d'exploitation a été désigné. Son projet doit maintenant être concrétisé et le devis établi.

Système d'informations cliniques:

Un crédit d'environ CHF 8 millions a été approuvé pour l'introduction d'un système d'informations cliniques au Regionalspital Emmental AG, au Spital Netz Bern AG, aux Services psychiatriques Jura bernois–Bienne–Seeland et à l'Hôpital de l'Île.

Avoir du Fonds:

Le Fonds d'investissements hospitaliers a été alimenté, en sus des CHF 38,3 millions budgétés, d'un montant de CHF 200,0 millions, qui doit toutefois encore être approuvé par le Grand Conseil lors de sa session de juin 2008. A la fin de l'exercice sous revue, la fortune du fonds se monte à CHF 840,1 millions. Environ CHF 342,3 millions ont été engagés pour la fin de l'année (i.e. l'organe compétent en matière de finances a prononcé une décision d'octroi de crédit et le projet est en cours de mise en oeuvre). Il restera donc probablement quelque CHF 447,8 millions à disposition pour de nouveaux engagements.

L'écart par rapport au budget – sans tenir compte de l'apport extraordinaire – est imputable avant tout aux retards pris en 2006 par les travaux à l'IUC et à la clinique pédiatrique de l'Hôpital de l'Île, qui ont entraîné des dépenses supplémentaires durant l'exercice sous revue.

4.2.2 Fonds für Suchtprobleme

4.2.2 Fonds de lutte contre la toxicomanie

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2006	2007	2007	2007		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	5'733'721.25	5'365'000.00	6'288'098.25	923'098.25	17.2	Charges
Ertrag	5'733'721.25	5'365'000.00	6'288'098.25	923'098.25	17.2	Revenus
Saldo	0.00	0.00	0.00	0.00		Solde
Vermögen						Patrimoine
Bestand per 01.01.	4'032'224.23		4'360'745.73			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	4'360'745.73		4'644'251.03			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	328'521.50		283'505.30			Variation du patrimoine

Kommentar

Der Fonds für Suchtprobleme hat einen weiteren leichten Vermögenszuwachs verzeichnet (CHF 283'000) und weist nun einen Saldo von CHF 4,6 Millionen auf. Dieser erneute Zuwachs ist wie in den Vorjahren insbesondere auf unerwartet hohe Einnahmen (aus Patenten gemäss Gastgewerbegesetz und über den Alkoholzehntel des Bundes, beide Bereiche sind stark konsumabhängig) zurückzuführen. Zudem konnte das Kontakt- und Anlaufzentrum in Thun nicht wie erwartet eingerichtet werden, was kostenseitig zu einer Minderbelastung führte. Für die Planungs-jahre 2008 bis 2011 ist ein deutlicher Abbau des Fondsvermögens geplant.

Commentaire

La fortune du Fonds de lutte contre la toxicomanie a enregistré une légère augmentation (CHF 283'000) et présente un solde de CHF 4,6 millions. Tout comme les années précédentes, cette hausse est due à des recettes non prévisibles (patentes conformément à la loi sur l'hôtellerie et la restauration et d'ime de l'alcool, deux domaines dépendant fortement de la consommation). Par ailleurs, le centre d'accueil pour toxicomanes de Thoun n'a pas pu ouvrir ses portes comme prévu, ce qui a entraîné un allègement des coûts. La fortune du fonds devrait connaître une baisse importante pour les quatre années de planification 2008 à 2011.

4.2.3 Spitalsteuerzehntelfonds**4.2.3 Fonds de la dÓme hospitalière**

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2006	2007	2007	2007		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionne- ment
Aufwand	141'138'121.01	0.00	0.00	0.00		Charges
Ertrag	141'138'121.01	0.00	0.00	0.00		Revenus
Saldo	0.00	0.00	0.00	0.00		Solde
Investitionsrechnung						Compte des investisse- ments
Ausgaben	0.00	0.00	0.00	0.00		Dépenses
Einnahmen	110'835.00	0.00	0.00	0.00		Recettes
Saldo	110'835.00	0.00	0.00	0.00		Solde
Vermögen						Patrimoine
Bestand per 01.01.	141'138'121.01		0.00			État au 01.01.
Bestand per 31.12.	0.00		0.00			État au 31.12.
Vermögensveränderung	-141'138'121.01		0.00			Variation du patrimoine

Kommentar

Das Fondsvermögen wurde gemäss Artikel 118 der Spitalversorgungsverordnung im Rechnungsjahr 2006 dem Fonds für Spitalinvestitionen zugewiesen.

Commentaire

Conformément à l'article 118 de l'ordonnance sur les soins hospitaliers, le solde de la fortune du fonds a été transféré sur le Fonds d'investissements hospitaliers en 2006.

5 Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion

5 Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques

**5.1 Produktgruppen (JGK)
5.1.1 Führungsunterstützung**

**5.1 Groupes de produits (JGK)
5.1.1 Soutien de la direction**

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2006	2007	2007	2007	2007	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	0.00	5'000.00	657.55	-4'342.45	-86.9	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'181'450.66	816'298.03	850'618.21	34'320.18	4.2	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	337'933.20	370'000.00	228'594.65	-141'405.35	-38.2	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-1'519'383.86	-1'181'298.03	-1'078'555.31	102'742.72	-8.7	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	364'497.36	299'495.01	378'784.28	79'289.27	26.5	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	0.00	0.47	0.06	-0.41	-87.2	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-1'883'881.22	-1'480'793.51	-1'457'339.65	23'453.86	-1.6	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-1'883'881.22	-1'480'793.51	-1'457'339.65	23'453.86	-1.6	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	1'200.00	5'000.00	0.00	-5'000.00	-100.0	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-1'882'681.22	-1'475'793.51	-1'457'339.65	18'453.86	-1.3	Marge contributive IV

Produkte

- Führungsunterstützung

Beschreibung

Beratung und Unterstützung des Direktors/der Direktorin bei der Wahrnehmung der Regierungsobliegenheiten.

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (Kantonsverfassung, KV; BSG 101.1)
- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz, OrG; BSG 152.01)

Produits

- Préparation des affaires politiques et conseil

Description

Conseils et soutien apportés au directeur ou à la directrice dans la gestion de ses obligations gouvernementales.

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC ; RSB 101.1)
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA ; RSB 152.01)

Rechtsgrundlagen

- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (Organisationsverordnung JGK, OrV JGK; BSG 152.221.131)

Leistungsempfänger

Direktor / Direktorin

Wirkungsziel(e)

Keine

Leistungsziel(e)

Qualitativ hochstehende und termingerechte Abwicklung aller Geschäfte des Generalsekretariates.

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	-	zufrieden / satisfait	sehr zufrieden / très satisfait	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Zufriedenheit des Direktors/der Direktorin mit der Gesamtleistung des Generalsekretariats.

Kommentar

Die Gesamtprojektleitung für die Reform der dezentralen kantonalen Verwaltung und die Justizreform ist im Generalsekretariat der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (JGK) angesiedelt. Im Berichtsjahr wurde die Gesetzgebung zur Justizreform vorbereitet. Im Dezember 2007 ermächtigte der Regierungsrat die JGK, zum Gesetz über die Organisation der Gerichtsbehörden und der Staatsanwaltschaft (GSOG), zum Einführungsgesetz zur Zivilprozessordnung, zur Strafprozessordnung und zur Jugendstrafprozessordnung (EG ZSJ) sowie zum Gesetz über das Kantonale Strafrecht (KStrG) ein Vernehmlassungsverfahren durchzuführen. Dieses findet vom Januar bis März 2008 statt. Nach heutigem Wissensstand ist nach wie vor davon auszugehen, dass beide Reformen am 1. Januar 2010 in Kraft treten.

Bases juridiques

- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (Ordonnance d'organisation JCE, OO JCE ; RSB 152.221.131)

Destinataires

Directeur / Directrice

Objectifs d'effet

Aucun

Objectifs de prestation

Déroutement de toutes les affaires du Secrétariat général conformément à des exigences qualitatives élevées et dans le respect des délais.

Indicateurs de prestation

Indicateur de prestation 1:

Satisfaction du directeur/de la directrice par rapport à l'ensemble des prestations du Secrétariat général.

Commentaire

La direction générale des projets de réforme de l'administration cantonale décentralisée et de réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux se situe au Secrétariat général de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (JCE). Au cours de l'exercice, la législation relative à la réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux a été élaborée. En décembre, le Conseil-exécutif a autorisé la JCE à organiser une procédure de consultation concernant la loi sur l'organisation des autorités judiciaires et du Ministère public (LOJM), la loi portant introduction du code de procédure civile, du code de procédure pénale et de la loi sur la procédure pénale applicable aux mineurs (LiCPM), ainsi que la loi sur le droit pénal cantonal (LDPén). Cette procédure a lieu de janvier à mars 2008. D'après les connaissances actuelles, les deux réformes devraient comme prévu entrer en vigueur au 1^{er} janvier 2010.

Kommentar

Ebenfalls durch das Generalsekretariat der JGK wahrgenommen wird die Leitung des Projektes zur Umsetzung der Abkommen von Schengen/Dublin. Im Zusammenhang mit den Abkommen von Schengen/Dublin müssen der Bund und die Kantone ihre datenschutzrechtlichen Bestimmungen europakompatibel ausgestalten. Dafür sind die erforderlichen Anpassungen im Datenschutzgesetz des Kantons Bern erarbeitet und im Dezember 2007/Januar 2008 von einer Kommission des Grossen Rates zu Händen der 1. Lesung vorberaten worden. Das Inkrafttreten der Vorlage ist per 1. Januar 2009 vorgesehen.

Die Budgetvorgaben wurden eingehalten. Die Verbesserung des Deckungsbeitrages III gegenüber der Rechnung 2006 erklärt sich damit, dass der Personalaufwand für den Beauftragten für kirchliche Angelegenheiten sowie seine beiden Mitarbeiterinnen nicht mehr der Produktgruppe «Führungsunterstützung», sondern der Produktgruppe «Pfarramtliche Versorgung der Kirchgemeinden und Beziehung zwischen Kirche und Staat» zugeordnet wird.

Commentaire

Le secrétariat général de la JCE assure également la direction du projet concernant la mise en œuvre des accords de Schengen/Dublin, dans le cadre desquels la Confédération et les cantons doivent rendre eurocompatible leur législation relative à la protection des données. Les adaptations requises de la loi sur la protection des données ont été élaborées et une commission du Grand Conseil les a préparées en vue de la 1^{re} lecture en décembre 2007 et janvier 2008. Leur entrée en vigueur est prévue pour le 1^{er} janvier 2009.

Le budget a été respecté. L'amélioration de la marge contributive III par rapport au compte 2006 s'explique par le fait que les charges de personnel du délégué aux affaires ecclésiastiques et de ses deux collaboratrices n'ont plus été attribuées au groupe de produit «Soutien de la direction» mais au groupe de produit «Dotation des paroisses en ecclésiastiques et suivi des ministères pastoraux et presbytéraux, relations entre l'Eglise et l'État».

5.1.2 Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege und rechtliche Dienstleistungen

5.1.2 Justice administrative interne à l'administration et prestations juridiques

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2006	2007	2007		2007	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	55'103.40	50'000.00	79'203.65	29'203.65	58.4	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'262'973.29	1'619'643.50	1'374'833.56	-244'809.94	-15.1	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	107'257.90	243'000.00	63'068.74	-179'931.26	-74.1	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-1'315'127.79	-1'812'643.50	-1'358'698.65	453'944.85	-25.0	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	291'329.80	1'867.38	235'106.68	233'239.30	12'490.2	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	78.06	0.12	94'050.06	94'049.94	78'374'950.0	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-1'606'535.65	-1'814'511.00	-1'687'855.39	126'655.61	-7.0	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-1'606'535.65	-1'814'511.00	-1'687'855.39	126'655.61	-7.0	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	1'339.60	0.00	1'800.00	1'800.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-1'605'196.05	-1'814'511.00	-1'686'055.39	128'455.61	-7.1	Marge contributive IV

Produkte

- Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege
- Gesetzgebungskoordination und rechtliche Unterstützung
- Datenschutz

Beschreibung

Rechtliche Dienstleistungen in den Bereichen begleitende Rechtsetzung, Begutachtung und Datenschutz. Beschwerdeentscheide der Direktion oder des Regierungsrates im Rahmen einer justizmässigen Ueberprüfung von angefochtenen Verfügungen und Entscheiden der Vorinstanzen.

Rechtsgrundlagen

- Bundesverfassung der Schweizerischen Eidgenossenschaft vom 18. April 1999 (BV; SR 101)
- Bundesgesetz vom 19. Juni 1992 über den Datenschutz (DSG; SR 235.1)

Produits

- Justice administrative interne à l'administration
- Coordination des affaires législatives et soutien juridique
- Protection des données

Description

Offre de prestations juridiques dans le domaine de l'élaboration de la législation, des avis de droit et de la protection des données. Décisions sur recours rendues par la Direction ou le Conseil-exécutif en procédure de justice administrative contre les décisions et décisions sur recours des instances précédentes ayant été attaquées.

Bases juridiques

- Constitution fédérale de la Confédération suisse du 18 avril 1999 (Cst.; RS 101)
- Loi fédérale du 19 juin 1992 sur la protection des données (LPD; RS 235.1)

Rechtsgrundlagen

- (Sach)Erlasse des Bundes
- Verfassung des Kantons Bern 6. Juni 1993 (KV; BSG 101.1)
- Art. 27 des Gesetzes vom 2. November 1993 über die Information der Bevölkerung (Informationsgesetz, IG; BSG 107.1)
- Art. 29 des Gesetzes vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz, OrG; BSG 152.01)
- Art. 1 und Art. 34ff. des Datenschutzgesetzes vom 19. Februar 1986 (KDSG; BSG 152.04)
- Artikel 16–48, 62, 64, 65–73 des Gesetzes vom 23. Mai 1989 über die Verwaltungsrechtspflege (VRPG; BSG 155.21)
- (Sach)Erlasse aus der gesamten Bernischen Gesetzessammlung
- Konvention vom 4. November 1950 zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten (Europäische Menschenrechtskonvention; SR 0.101)

Leistungsempfänger

Bürgerinnen und Bürger

Regierungsrat, Direktionen/Staatskanzlei und ihre Ämter und Dienststellen

Regierungsstatthalterinnen und Regierungsstatthalter

Gemeinden

Juristische Personen

Interessenverbände

Wirkungsziel(e)

Rechtsfortbildung

Sicherstellen des rechtmässigen Handelns der Verwaltung

Respektierung der Persönlichkeitsrechte bei der Datenbearbeitung durch Kanton und Gemeinden

Garantieren der Rechtssicherheit

Wahren des Rechtsfriedens

Leistungsziel(e)

Rechtmässiger und akzeptierter Entscheid

Bases juridiques

- Actes législatifs de la Confédération
- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC ; RSB 101.1)
- Article 27 de la loi du 2 novembre 1993 sur l'information du public (Loi sur l'information, Lin; RSB 107.1)
- Article 29 de la loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (Loi d'organisation, LOCA ; RSB 152.01)
- Articles 1 et 34 ss de la loi du 19 février 1986 sur la protection des données (LCPD ; RSB 152.04)
- Articles 16 à 48, 62, 64, 65 à 73 de la loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA; RSB 155.21)
- Actes législatifs de l'ensemble du recueil des lois bernoises
- Convention du 4 novembre 1950 de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales (RS 0.101)

Destinataires

Citoyens et citoyennes

Conseil-exécutif, Directions/Chancellerie d'État, leurs offices et services

Préfectures

Communes

Personnes morales

Associations d'intérêts

Objectifs d'effet

Développement du droit

Garantie de la conformité au droit des interventions de l'administration

Respect des droits de la personnalité lors du traitement de données par le canton et les communes

Garantie de la sécurité du droit

Maintien de la paix dans les relations juridiques

Objectifs de prestation

Décisions sur recours conformes au droit et acceptées

Leistungsindikator(en)**Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	95.6%	> 90%	96%	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Prozentsatz der nicht angefochtenen und der von Oberinstanz bestätigten Entscheide im Verhältnis zu den erledigten Fällen.
Einheit: Prozent

Kommentar

In der Verwaltungsjustiz ist die Zahl der neu eingegangenen Fälle im Vergleich zum Vorjahr leicht zurückgegangen. Die Geschäftslast bewegt sich aber nach wie vor auf einem hohen Niveau. Die Erledigungsquote konnte im Vergleich zum Vorjahr leicht gesteigert werden. Sie ist aber immer noch tiefer als in früheren Jahren. Das liegt vor allem daran, dass das Rechtsamt wiederum stark durch die Gesetzgebung, namentlich die Revision des Verwaltungsrechtspflegegesetzes (VPRG, Anpassungen an die Rechtsweggarantie), beansprucht wurde. Die Zahl der hängigen Geschäfte hat sich nicht verändert und liegt nach wie vor knapp unter der Zielgrösse von weniger als 100 hängigen Fällen am Jahresende. Die mittlere Verfahrensdauer in sämtlichen Geschäftsarten ist etwas höher als in den zwei Vorjahren, aber immer noch deutlich tiefer als in den Zeiten der Spitzenbelastung (Jahre 2000–2003). Nach wie vor hoch ist die Verfahrensdauer allerdings bei den komplexen Planungsgeschäften.

Das Verwaltungsgericht und das Bundesgericht haben im Berichtsjahr 17 vom Rechtsamt vorbereitete Entscheide der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion und des Regierungsrates oberinstanzlich beurteilt. Dabei haben die Gerichte nur in einem Fall die Beschwerde substantiell gutgeheissen. In vier Fällen wurden die Beschwerden in sehr untergeordneten Punkten gutgeheissen. Zwölf der im Berichtsjahr angefochtenen Entscheide wurden von den oberen Instanzen vollumfänglich bestätigt bzw. es wurden die dagegen erhobenen Beschwerden gar nicht erst an die Hand genommen.

Im Bereich der Rechtsetzung konnten die Arbeiten zur VRPG-Revision weitergeführt und vorangetrieben werden. So hat der Regierungsrat im Sommer das Vernehmlassungsverfahren durchgeführt und im Dezember 2007 den Gesetzesentwurf und den Vortrag (grüne Vorlage) zu Händen des Grossen Rates verabschiedet.

Die Anzahl der von der Koordinationsstelle für Gesetzgebung im Berichtsjahr zu prüfenden Rechtsetzungsgeschäfte hielt sich im Rahmen des langjährigen Durchschnitts. Den Schwerpunkt bildeten drei Gesetzesentwürfe zur Justizreform 2.

Die Budgetvorgabe gemäss Deckungsbeitrag III wurde eingehalten.

Indicateur de prestation 1:

Pourcentage des décisions sur recours n'ayant pas été attaquées et des décisions sur recours confirmées par l'instance supérieure par rapport à l'ensemble des cas réglés.

Unité: pour cent

Commentaire

Dans le domaine de la justice administrative, le nombre de nouveaux recours a légèrement diminué par rapport à l'année précédente. Le volume de travail reste toutefois élevé. La proportion de cas liquidés a pu être légèrement améliorée, mais reste inférieure à celle d'années précédentes, en raison avant tout de l'importante charge de travail liée à l'activité législative, notamment à la révision de la loi sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA, mise en œuvre de la garantie de l'accès au juge). Le nombre de cas en suspens n'a pas changé et reste juste en dessous de l'objectif visé (moins de 100 cas en suspens à la fin de l'année). La durée moyenne de la procédure pour l'ensemble des affaires est quelque peu supérieure à celle des deux années précédentes, mais reste nettement inférieure à ce qu'elle était lors des années où elle a atteint un sommet (2000 à 2003). La procédure reste toutefois longue dans les affaires complexes d'aménagement.

Au cours de l'exercice, le Tribunal administratif et le Tribunal fédéral ont statué en leur qualité d'instance supérieure sur 17 décisions sur recours de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques et du Conseil-exécutif préparées par l'Office juridique. Ils n'ont admis qu'un seul des recours sur des points essentiels. Dans quatre cas, les recours ont été admis sur des points très secondaires. Dans douze autres, soit la décision attaquée a été totalement confirmée par les instances de recours, soit ces dernières ne sont pas entrées en matière.

En ce qui concerne l'activité législative, les travaux relatifs à la révision de la LPJA ont été poursuivis et ont bien avancé. Le Conseil-exécutif a organisé la procédure de consultation au cours de l'été, et en décembre il a adopté le projet de loi et le rapport (projet vert) à l'intention du Grand Conseil.

Le nombre d'affaires soumis au bureau de coordination des affaires législatives par les Directions et la Chancellerie d'État correspondait à la moyenne à long terme. Trois projets de loi ayant trait à la seconde réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux en ont constitué l'élément principal.

Les dispositions budgétaires relatives à la MC III ont été respectées.

5.1.3 Dienstleistungen für Ämter

5.1.3 Prestations pour les offices

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2006 CHF	2007 CHF	2007 CHF	2007 CHF	2007 %
(+)Erlöse	0.00	0.00	0.00	0.00	
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	3'187.47	0.00	0.00	0.00	
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	38'432.20	54'000.00	31'128.76	-22'871.24	-42.4
Deckungsbeitrag I	-41'619.67	-54'000.00	-31'128.76	22'871.24	-42.4
(-)Personalgemeinkosten	4'632'579.17	5'129'824.83	4'588'383.50	-541'441.33	-10.6
(-)Übrige Gemeinkosten	6'317'046.71	7'972'662.46	7'234'203.30	-738'459.16	-9.3
Deckungsbeitrag II	-10'991'245.55	-13'156'487.29	-11'853'715.56	1'302'771.73	-9.9
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	
Deckungsbeitrag III	-10'991'245.55	-13'156'487.29	-11'853'715.56	1'302'771.73	-9.9
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00	
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00	
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00	
Deckungsbeitrag IV	-10'991'245.55	-13'156'487.29	-11'853'715.56	1'302'771.73	-9.9

Produkte

- Personal
- Finanzen
- Informatik

Beschreibung

Bewirtschaftung der Ressourcen Personal, Finanzen, Informatik und Raum für alle Ämter des Direktionsbereichs der JGK sowie der dezentralen Justiz- und Gerichtsverwaltung, teilweise gemeinsam mit dem Obergericht.

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (Kantonsverfassung, KV; BSG 101.1)
- Personalgesetz vom 16. September 2004 (PG; BSG 153.01)
- Gesetz vom 26. März 2002 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLG; BSG 620.0)

Produits

- Personnel
- Finances
- Informatique

Description

Gestion des ressources humaines, financières et informatiques ainsi que gestion des locaux pour tous les offices relevant de la JCE et pour l'administration décentralisée de la justice et des tribunaux, en commun pour certains aspects avec la Cour suprême.

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC, RSB 101.1)
- Loi du 16 septembre 2004 sur le personnel (LPers, RSB 153.01)
- Loi du 26 mars 2002 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP; RSB 620.0)

Rechtsgrundlagen

- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (Organisationsverordnung JGK, OrV JGK; BSG 152.221.131)
- Personalverordnung vom 18. Mai 2005 (PV, BSG 153.011.1)
- Verordnung vom 3. Dezember 2003 über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLV; BSG 621.1)
- Weisungen über die Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLW)
- Weisungen des Personalamtes
- Weisungen der Finanzverwaltung
- Weisungen Regierungsrat/FIN/KAIO

Leistungsempfänger

Direktorin bzw. Direktor JGK sowie sämtliche MitarbeiterInnen der Direktion und der dezentralen Justiz- und Gerichtsverwaltung. In vollem Umfange gilt dies nur, so lange ein Amt nicht als NEF-Betrieb in Erscheinung tritt.

Wirkungsziel(e)

Keine

Leistungsziel(e)

Bedürfnisorientierte Leistungen im Rahmen der Gesetzgebung und der zur Verfügung gestellten Finanzmittel.

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	1.5%	< 5%	1.19%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	99.4%	> 95%	99.2%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	98%	> 90%	98.7%	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	100%	100%	100%	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	98.93%	mind. 99%	99.52%	Indicateur de prestation 5

Leistungsindikator 1:

Anteil negativer Rückmeldungen im Verhältnis zur Gesamtzahl behandelter Geschäfte im Personalbereich. Einheit: Prozent

Leistungsindikator 2:

Anteil formell korrekt erledigter Geschäfte im Verhältnis der Gesamtzahl der Geschäfte im Finanzbereich. Einheit: Prozent

Bases juridiques

- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (OO JCE, RSB 152.221.131)
- Ordonnance du 18 mai 2005 sur le personnel (OPers, RSB 153.011.1)
- Ordonnance du 3 décembre 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (OFF; RSB 621.1)
- Instructions sur le pilotage des finances et des prestations (IFP)
- Instructions de l'Office du personnel
- Instructions de l'Administration des finances
- Instructions du Conseil-exécutif/FIN/OO

Destinataires

Directeur ou directrice de la JCE ainsi que l'ensemble des collaborateurs et des collaboratrices de la Direction et de l'administration décentralisée de la justice et des tribunaux, mais seulement dans la mesure où un service n'applique pas les principes de NOG.

Objectifs d'effet

Aucun

Objectifs de prestation

Offrir des prestations répondant aux besoins dans le cadre de la législation et des moyens financiers mis à disposition.

Indicateurs de prestation

Indicateur de prestation 1:

Proportion de réactions négatives par rapport au nombre total d'affaires traitées dans le domaine du personnel. Unité: pour cent

Indicateur de prestation 2:

Proportion d'affaires traitées correctement d'un point de vue formel par rapport au nombre total des affaires relevant des finances. Unité: pour cent

Leistungsindikator 3:

Anteil fristgerecht erledigter Geschäfte (max. vier Arbeitstage Verzug) im Verhältnis der Gesamtzahl der Geschäfte im Finanzbereich. Einheit: Prozent

Leistungsindikator 4:

Leistungserfüllungsquote Informatik. Einheit: Prozent

Leistungsindikator 5:

Verfügbarkeitsgrad Informatik (auf die als produktive Zeit definierten Zeitfenster wie z.B. 07.00–20.00 x 5 Tage/Woche). Einheit: Prozent

Kommentar

Im Rahmen der Umsetzung der Reform der dezentralen kantonalen Verwaltung musste im Berichtsjahr die personelle Dotation der künftigen Regierungsstatthalterämter, Grundbuchämter und Betreibungs- und Konkursämter bestimmt werden. Ziel war es, bei allen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern dieser Bereiche Gewissheit über deren berufliche Zukunft nach dem 1. Januar 2010 zu schaffen. Dieses Ziel konnte vollumfänglich erreicht werden.

Für die Führungskräfte sowie die Mitarbeitenden konnten die NEF-Schulungen konzipiert werden.

Durch die vorgezogene Zusammenführung der regionalen Handelsregisterämter zum Handelsregisteramt des Kantons Bern per 1. September 2007 konnten im Finanz-, Informatik- wie Personalbereich bereits umfangreiche Umsetzungsarbeiten abgeschlossen werden.

Im Zusammenhang mit FIS 2000 fand schwergewichtig die Überführung der Fakturierungsbetriebe in FIS-Debi statt. Die Überführung der Fakturierungsbetriebe der Gerichtsbarkeit musste jedoch aufgrund von Zusatzbedürfnissen bedingt durch die Geldstrafen und Bussen auf das Jahr 2008 verschoben werden.

In der Produktgruppe «Dienstleistungen für Ämter» fielen die Personalkosten um 10,5 Prozent tiefer aus als budgetiert. Einerseits mussten noch nicht wie vorgesehen alle Vakanzstellen besetzt werden. Andererseits wurden mehr Leistungen für die Produktgruppe «Sicherstellen Betrieb dezentrale Justizverwaltung und Notariatsaufsicht» erbracht als geplant. Zudem fielen die Kosten für Personalwerbung sowie die Informatikaus- und weiterbildung tiefer aus als geplant.

Die Sachkosten in der Produktgruppe «Dienstleistungen für Ämter» fielen um 9,5 Prozent tiefer aus als budgetiert. Die Informatikkosten fielen um 6,4 Prozent tiefer aus als vorgesehen. Insbesondere wurden bei der Budgetierung die Kosten des neuen Allgemeinen Teils StGB überschätzt. Zudem fielen die kalkulatorischen Kosten tiefer aus, da die Investitionen vorwiegend Ende Jahr realisiert werden konnten und somit die kalkulatorischen Kosten nur für eine kurze Periode anfielen.

Insgesamt wurde der Saldo im Deckungsbeitrag III gegenüber dem Voranschlag um 9,9 Prozent unterschritten.

Indicateur de prestation 3:

Proportion d'affaires gérées dans les délais (retard max. quatre jours ouvrés) par rapport au nombre total d'affaires traitées dans le domaine des finances. Unité: pour cent

Indicateur de prestation 4:

Taux de réalisation des prestations pour le produit informatique. Unité: pour cent

Indicateur de prestation 5:

Degré de disponibilité, par rapport à la fenêtre définie comme temps productif, comme par exemple 07h00–20h00 x 5 jours/semaine. Unité: pour cent

Commentaire

Dans le cadre de la mise en œuvre de la réforme de l'administration cantonale décentralisée, il s'est agi de déterminer la dotation en personnel des futurs bureaux du registre foncier, des préfectures et des offices des poursuites et des faillites. L'objectif était de fournir à tous les collaborateurs et collaboratrices de ces domaines une information sûre quant à leur avenir professionnel après le 1^{er} janvier 2010. Cet objectif a été pleinement atteint.

La formation des cadres et du personnel à l'introduction de NOG a pu être préparée.

Grâce au regroupement anticipé au 1^{er} septembre des offices régionaux du registre du commerce en un nouvel Office cantonal du registre du commerce, d'importants travaux de mise en œuvre ont déjà été menés à bien dans les domaines des finances, de l'informatique et du personnel.

Dans le cadre de FIS 2000, l'élément principal a été le transfert de la facturation dans FIS-debi. Ce transfert a toutefois dû être reporté à 2008 dans le domaine judiciaire en raison d'exigences supplémentaires liées aux peines pécuniaires et aux amendes.

Les frais de personnel ont été inférieurs de 10,5 pour cent au budget. Premièrement, il n'a pas encore été nécessaire de pourvoir comme prévu tous les postes vacants, ensuite un plus grand nombre de prestations que ce qui avait été budgété ont été fournies pour le groupe de produits «Garantie du fonctionnement de l'administration décentralisée de la justice et surveillance du notariat», enfin, les coûts de recrutement et de formation et ceux de perfectionnement en informatique ont aussi été inférieurs au budget.

Les coûts matériels ont été inférieurs de 9,5 pour cent au budget. Les dépenses dans le domaine de l'informatique ont été de 6,4 pour cent moins élevées que prévu. Le coût de la nouvelle partie générale du code de procédure pénale notamment avait été surestimé. En outre les coûts standard ont été plus bas que prévu puisque les amortissements n'ont porté que sur une courte période, les investissements ayant essentiellement pu être réalisés à la fin de l'année.

Dans l'ensemble, le résultat de la MC III présente une amélioration de 9,9 pour cent par rapport au budget.

5.1.4 Sicherstellen Betrieb dezentrale Gerichts- und Justizverwaltung und Notariatsaufsicht

5.1.4 Garantie du fonctionnement de l'administration décentralisée de la justice et des tribunaux

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2006	2007	2007		2007	
	CHF	CHF	CHF	CHF	CHF	%
(+)Erlöse	55'206.15	84'300.00	78'855.80	-5'444.20	-6.5	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'037'902.46	1'141'436.10	1'191'652.98	50'216.88	4.4	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	136'603.35	296'170.00	100'730.69	-195'439.31	-66.0	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-1'119'299.66	-1'353'306.10	-1'213'527.87	139'778.23	-10.3	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	241'383.32	168'416.07	239'178.98	70'762.91	42.0	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	23'898.15	24'072.06	50'392.78	26'320.72	109.3	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-1'384'581.13	-1'545'794.23	-1'503'099.63	42'694.60	-2.8	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-1'384'581.13	-1'545'794.23	-1'503'099.63	42'694.60	-2.8	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	8'732.55	8'732.55		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-1'384'581.13	-1'545'794.23	-1'494'367.08	51'427.15	-3.3	Marge contributive IV

Produkte

- Aufsicht über die dezentrale Justizverwaltung sowie das Notariatswesen

Beschreibung

Sicherstellen des Betriebs der dezentralen Justizverwaltung in den Bereichen Personal-, Rechnungs- und Finanzwesen, Informatik, Organisation sowie Administration. Ferner gehören dazu die Berufszulassung und Aufsicht über die Berufsausübung der Notarinnen und Notare.

Rechtsgrundlagen

- Personalgesetzgebung
- Gesetz vom 16. März 1995 über die Regierungsstatthalter (BSG 152.321)
- Verordnung vom 23. Dezember 1955 über die Obliegenheiten der Regierungsstatthalter (BSG 152.321.1)

Produits

- Surveillance de l'administration décentralisée de la justice ainsi que du notariat

Description

Garantie du fonctionnement de l'administration décentralisée de la justice dans les domaines du personnel, de la comptabilité et des finances, de l'informatique, de l'organisation et de l'administration. L'admission à la profession de notaire et la surveillance de l'exercice de la profession sont aussi intégrées à ce produit.

Bases juridiques

- Législation sur le personnel
- Loi du 16 mars 1995 sur les préfets et les préfètes (LPr, RSB 152.321)
- Ordonnance du 23 décembre 1955 concernant les attributions des préfets (RSB 152.321.1)

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz, ORG; BSG 152.01)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (OrV; BSG 152.221.131)
- Gesetz vom 14. März 1995 über die Organisation der Gerichtsbehörden in Zivil- und Strafsachen (GOG; BSG 161.1)
- Dekret vom 16. März 1995 über die Organisation der Gerichtsbehörden und der Staatsanwaltschaft (BSG 161.11)
- Gesetz vom 28. Mai 1911 betreffend die Einführung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (EGzZGB; BSG 211.1)
- Dekret vom 16. März 1995 über die Organisation der Kreisgrundbuchämter (BSG 215.322.1)
- Art. 13 Abs. 1 des Bundesgesetzes vom 11. April 1889 über Schuldbetreibung und Konkurs (SchKG; SR 281.1)
- Dekret vom 16. März 1995 über die Organisation des Handelsregisters (BSG 224.11)
- Art. 10 Abs. 5 des Einführungsgesetzes vom 16. März 1995 zum Bundesgesetz über Schuldbetreibung und Konkurs (EG-SchKG; BSG 281.1)
- Kreisschreiben ABSchGK Nr. 15
- Art. 55 Schlusstitel ZGB
- Notariatsgesetzgebung

Leistungsempfänger

Regierungsstatthalterämter
Gerichtskreise
Untersuchungsrichterämter
Handelsregisterämter
Grundbuchämter
Betreibungs- und Konkursämter
Obergericht
Regierungsrat
Dritte
Notare und Notarinnen
Notariatskunden und Notariatsklientinnen
Kandidaten und Kandidatinnen für die Notariatsprüfungen

Wirkungsziel(e)

Rechtsstaatlichen Grundsätzen genügende, effiziente Justizverwaltung.
Bedürfnisgerechte Fach- und Führungskompetenz in der dezentralen Justizverwaltung.

Bases juridiques

- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA, RSB 152.01)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (OO JCE, RSB 152.221.131)
- Loi du 14 mars 1995 sur l'organisation des juridictions civile et pénale (LOJ, RSB 161.1)
- Décret du 16 mars 1995 sur l'organisation des autorités judiciaires et du Ministère public (RSB 161.11)
- Loi du 28 mai 1911 sur l'introduction du Code civil suisse (LiCCS, RSB 211.1)
- Décret du 16 mars 1995 sur l'organisation des bureaux d'arrondissement du registre foncier (RSB 215.322.1)
- Article 13, alinéa 1 de la loi fédérale du 11 avril 1889 sur la poursuite pour dettes et la faillite (LP, RS 281.1)
- Décret du 16 mars 1995 sur l'organisation du registre du commerce (RSB 224.11)
- Article 10, alinéa 5 de la loi du 16 mars 1995 portant introduction de la loi fédérale sur la poursuite pour dettes et la faillite (LiLP, RSB 281.1)
- Circulaire no 15 de l'autorité de surveillance en matière de poursuite et de faillite
- Article 55 du Titre final du Code civil suisse
- Législation sur le notariat

Destinataires

Préfectures
Arrondissements judiciaires
Services de juges d'instruction
Offices du registre du commerce
Bureaux de registre foncier
Offices des poursuites et des faillites
Cour suprême
Conseil-exécutif
Tiers
Notaires
Clientèle des études de notaire
Candidats et candidates à l'examen de notaire

Objectifs d'effet

Administration de la justice efficace et respectueuse des principes de l'État de droit.
Compétences adaptées aux besoins, en matière de conduite et dans les domaines spécialisés, au sein de l'administration décentralisée de la justice.

Wirkungsziel(e)

Ordnungsgemäss funktionierendes notarielles Beurkundungswesen.

Objectifs d'effet

Régularité des procédures d'authentification conduites par les notaires.

Wirkungsindikator(en)**Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Wirkungsindikator 1	-	0	0	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	86%	> 90%	100%	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	7.4%	< 10%	5.3%	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	0	0	0	Indicateur d'effet 4
Wirkungsindikator 5	12	0	0	Indicateur d'effet 5

Wirkungsindikator 1:

Anzahl der von den höchsten kantonalen und eidgenössischen Gerichten sowie vom EMRK-Gerichtshof ausgesprochenen Rügen wegen Verletzung von Grundsätzen des Rechtsstaates.
Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1:

Nombre de griefs invoquant une violation des principes de l'État de droit admis par les plus hautes instances judiciaires cantonales et fédérales ainsi que par la Cour européenne des droits de l'homme. Unité: nombre

Wirkungsindikator 2:

Quote der als gut beurteilten Führungskräfte im Verhältnis zur Gesamtzahl der Führungskräfte (Hilfsmittel: MAG).
Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 2:

Proportion de cadres ayant reçu une bonne appréciation par rapport au nombre total de cadres (moyen auxiliaire: EAD).
Unité: pour cent

Wirkungsindikator 3:

Personalfluktuaton. Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 3:

Fluctuation du personnel. Unité: pour cent

Wirkungsindikator 4:

Negative Abweichungen bei den Saldovorgaben. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 4:

Ecarts négatifs par rapport aux soldes visés. Unité: nombre

Wirkungsindikator 5:

Anzahl objektiv berechtigter Beanstandungen von Klienten, der Revisionsstelle oder von Amtsstellen (GBA, HRA, Steuerverwaltung usw.). Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 5:

Nombre de plaintes objectivement fondées émanant de clients, de l'organe de contrôle ou de services de l'administration (BARF, ORC, Intendance des impôts, etc.). Unité: nombre

Leistungsziel(e)

Regelmässige, kompetente Überprüfung der dezentralen Justizverwaltung

Zeit- und sachgerechtes Bereitstellen der erforderlichen Gesetzgebung

Bedürfnisorientierte Schulung des Personals der dezentralen Justizverwaltung in Führungs- und Fachfragen

Sicherstellen einer ordnungsgemäss funktionierenden Aufsicht über das Notariatswesen

Objectifs de prestation

Procéder avec compétence à un examen régulier du fonctionnement de l'administration décentralisée de la justice.

Elaborer la législation nécessaire de manière appropriée et en temps voulu.

Offrir au personnel de l'administration décentralisée de la justice et des tribunaux une formation répondant aux besoins concernant les aspects de conduite et les questions techniques.

Garantir le bon fonctionnement de la surveillance exercée sur le notariat.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	31.75%	> 25%	30%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	> 25%	100%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	> 25%	23%	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	> 25%	26%	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	0	0	0	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	0	0	0	Indicateur de prestation 6
Leistungsindikator 7	-	0	0	Indicateur de prestation 7
Leistungsindikator 8	-	0	0	Indicateur de prestation 8
Leistungsindikator 9	100%	100%	100%	Indicateur de prestation 9
Leistungsindikator 10	100%	99%	100%	Indicateur de prestation 10
Leistungsindikator 11	12	> 80%	80.5%	Indicateur de prestation 11

Leistungsindikator 1:

Quote durchgeführter Inspektionen im Bereich der Betriebs- und Konkursämter im Verhältnis zur Gesamtzahl der Organisationseinheiten des Amtstyps. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 1:

Taux des inspections effectuées dans le domaine des offices des poursuites et des faillites par rapport au nombre total des unités organisationnelles de ce type. Unité: pour cent

Leistungsindikator 2:

Quote durchgeführter Inspektionen im Bereich der Handelsregisterämter im Verhältnis zur Gesamtzahl der Organisationseinheiten des Amtstyps. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 2:

Taux des inspections effectuées dans le domaine du registre du commerce par rapport au nombre total des unités administratives concernées. Unité: pour cent

Leistungsindikator 3:

Quote durchgeführter Inspektionen im Bereich der Kreisgrundbuchämter im Verhältnis zur Gesamtzahl der Organisationseinheiten des Amtstyps. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 3:

Taux des inspections effectuées dans le domaine du registre foncier par rapport au nombre total des unités administratives concernées. Unité: pour cent

Leistungsindikator 4:

Quote durchgeführter Inspektionen im Bereich der Regierungstatthalterämter im Verhältnis zur Gesamtzahl der Organisationseinheiten des Amtstyps. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 4:

Taux des inspections effectuées dans les préfectures par rapport au nombre total des unités administratives concernées. Unité: pour cent

Leistungsindikator 5:

Anzahl der von den höchsten kantonalen und eidgenössischen Gerichten sowie vom EMRK-Gerichtshof ausgesprochenen Rügen wegen nicht ordnungsgemässer Erfüllung von Gesetzaufträgen im Justizbereich. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 5:

Nombre de manquements dénoncés par les plus hautes instances judiciaires cantonales et fédérales ainsi que par la Cour européenne des droits de l'homme relatifs à un accomplissement non conforme des mandats législatifs dans le domaine de la justice. Unité: nombre

Leistungsindikator 6:

Anzahl Gesetze, deren Erarbeitung länger als neun Monate bis zur Eröffnung der Vernehmlassung benötigten. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 6:

Nombre de procédures législatives menées en plus de neuf mois jusqu'à l'ouverture de la procédure de consultation. Unité: nombre

Leistungsindikator 7:

Anzahl Verordnungen, deren Erarbeitung länger als sechs Monate bis zur Genehmigung durch den Regierungsrat benötigen. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 7:

Nombre d'ordonnances dont l'élaboration a duré plus de six mois jusqu'à leur approbation par le Conseil-exécutif. Unité: nombre

Leistungsindikator 8:

Anzahl Dekrete, deren Erarbeitung länger als neun Monate bis zur Genehmigung durch den Regierungsrat benötigen.
Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 9:

Durchgeführte Personalschulungstage im Verhältnis zu den indizierten und geplanten Personenschulungstagen. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 10:

Verhältnis positiver Kursbeurteilungen durch Teilnehmer zur Gesamtzahl von Kursteilnehmern. Einheit: Prozent

Leistungsindikator 11:

Erledigungsquote der im Berichtsjahr eingegangenen Fälle im Notariatswesen. Einheit: Anzahl

Kommentar

Die eidgenössischen Zivil-, Straf- und Jugendstrafprozessordnungen bedingen eine umfassende Anpassung der kantonalen Gesetzgebung. Im Berichtsjahr war deshalb das Amt für Betriebswirtschaft und Aufsicht schwergewichtig mit der Erarbeitung eines neuen Gesetzes über die Organisation der Gerichtsbehörden und der Staatsanwaltschaft (GSOG), eines Einführungsgesetzes zu den eidgenössischen Zivil-, Straf- und Jugendstrafprozessordnungen (EG ZSJ) sowie eines Gesetzes über das kantonale Strafrecht (KStrG) beschäftigt. Die Gesetzgebungsarbeiten mussten unter sehr grossem Zeitdruck erledigt werden und wurden zusätzlich dadurch erschwert, dass die Zivil- und die Jugendstrafprozessordnungen des Bundes noch nicht definitiv verabschiedet worden sind. Die Vernehmlassung wird anfangs 2008 beginnen.

Im Rahmen der Umsetzung der Reform der dezentralen kantonalen Verwaltung musste im Berichtsjahr die personelle Dotation der künftigen Regierungsstatthalterämter, Grundbuchämter und Betreibungs- und Konkursämter bestimmt werden. Ziel war es, bei allen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern dieser Bereiche Gewissheit über deren berufliche Zukunft nach dem 1. Januar 2010 zu schaffen. Dieses Ziel konnte vollumfänglich erreicht werden.

Als vorgezogene Teilumsetzung der Reform der dezentralen kantonalen Verwaltung wurden die vier regionalen Handelsregisterämter zum neuen kantonalen Handelsregisteramt mit Sitz in Bern zusammengeführt. Das neue Amt nahm den Betrieb am 1. September auf.

In der Produktgruppe «Sicherstellen Betrieb dezentrale Justizverwaltung und Notariatsaufsicht» fielen die Personalkosten um 9,2 Prozent höher an als budgetiert. Im Jahr 2007 wurden umfangreiche Vorbereitungsarbeiten (insbesondere Personaldotation und Gesetzgebung) für die Reformprojekte geleistet. Dadurch fielen mehr Leistungen an als vorgesehen.

Indicateur de prestation 8:

Nombre des décrets dont l'élaboration a duré plus de neuf mois jusqu'à leur approbation par le Conseil-exécutif. Unité: nombre

Indicateur de prestation 9:

Nombre des journées de formation du personnel dispensées par rapport aux journées de formation qui paraissent indiquées et qui sont prévues. Unité: nombre

Indicateur de prestation 10:

Rapport entre les évaluations positives des cours émanant des participants et le nombre total des participants à ces cours.
Unité: pour cent

Indicateur de prestation 11:

Taux des cas relevant du domaine notarial apparus durant l'exercice qui ont été liquidées. Unité: nombre

Commentaire

Le nouveau droit procédural fédéral dans les domaines civil et pénal ainsi qu'en ce qui concerne les mineurs requiert une adaptation complète de la législation cantonale. L'Office de gestion et de surveillance a donc été très chargé par l'élaboration de la nouvelle loi sur l'organisation des autorités judiciaires et du Ministère public (LOJM), de la loi portant introduction du code de procédure civile, du code de procédure pénale et de la loi sur la procédure pénale applicable aux mineurs (LiCPM), ainsi que de la loi sur le droit pénal cantonal (LDPén). Les travaux législatifs ont dû être effectués dans l'urgence, compliqués en outre par le fait que le code de procédure civile et la loi sur la procédure pénale applicable aux mineurs de la Confédération n'ont pas encore été définitivement adoptés. La procédure de consultation sera lancée début 2008.

Dans le cadre de la mise en œuvre de la réforme de l'administration cantonale décentralisée, il s'est agi de déterminer la dotation en personnel des futurs bureaux du registre foncier, des préfectures et des offices des poursuites et des faillites. L'objectif était de fournir à tous les collaborateurs et collaboratrices de ces domaines une information sûre quant à leur avenir professionnel après le 1^{er} janvier 2010. Cet objectif a été pleinement atteint.

Dans le cadre d'une mise en œuvre partielle et anticipée de la réforme de l'administration cantonale décentralisée, les quatre offices régionaux du registre du commerce ont été regroupés au 1^{er} septembre en un nouvel Office cantonal du registre du commerce, qui a son siège à Berne.

Les frais de personnel ont été de 9,2 pour cent supérieurs au montant budgété. D'importants travaux préparatoires ont été effectués pour les projets de réforme (dotation en personnel et législation notamment). Un plus grand nombre de prestations ont de ce fait dû être fournies pour le groupe de produits.

Kommentar

Die Sachkosten in der Produktgruppe «Sicherstellen Betrieb dezentrale Justizverwaltung und Notariatsaufsicht» fielen um 69,4 Prozent tiefer aus als budgetiert. Insbesondere bei den Druck- und Buchbinderkosten sowie bei den Entschädigungen für Dienstleistungen Dritter konnte der Budgetwert klar unterschritten werden.

Insgesamt wurde der Saldo im Deckungsbeitrag III gegenüber dem Voranschlag um 2,8 Prozent unterschritten.

Commentaire

Les coûts matériels ont été inférieurs de 69,4 pour cent au budget. Pour les coûts d'impression et de reliure notamment, ainsi que pour les prestations de services de tiers, il a été possible de rester nettement en dessous du budget.

Dans l'ensemble, le résultat de la MC III présente une amélioration de 2,8 pour cent par rapport au budget.

5.1.5 Unterstützung und Aufsicht Gemeinden**5.1.5 Soutien et surveillance des communes****Deckungsbeitragsrechnung****Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2006	2007	2007	2007	2007	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	86'447.85	133'500.00	77'373.15	-56'126.85	-42.0	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Ge- hälter, Sozialvers. etc)	1'524'196.87	1'897'701.49	1'647'372.25	-250'329.24	-13.2	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances so- ciales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Di- rekte Sach- und Dienstleis- tungskosten)	155'983.25	646'700.00	210'620.35	-436'079.65	-67.4	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations maté- rielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-1'593'732.27	-2'410'901.49	-1'780'619.45	630'282.04	-26.1	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	471'742.65	421'106.79	461'814.31	40'707.52	9.7	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	48'099.60	101'744.42	48'422.50	-53'321.92	-52.4	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-2'113'574.52	-2'933'752.70	-2'290'856.26	642'896.44	-21.9	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consomma- tion obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-2'113'574.52	-2'933'752.70	-2'290'856.26	642'896.44	-21.9	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	1'144'665.70	2'000'000.00	712'600.00	-1'287'400.00	-64.4	(-)Coûts des subventions can- tonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bus- sen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amen- des
Deckungsbeitrag IV	-3'258'240.22	-4'933'752.70	-3'003'456.26	1'930'296.44	-39.1	Marge contributive IV

Produkte

- Unterstützung und Aufsicht Gemeinden, Koordination Kanton – Gemeinden
- Unterstützung und Aufsicht Gemeindefinanzen

Beschreibung

Unterstützung der gemeinderechtlichen Körperschaften in der effizienten Aufgabenerfüllung durch Information, Beratung, Aus- und Weiterbildung und Aufsicht in den Bereichen Gemeindeorganisation, Gemeinderecht, Gemeindereformen und Gemeindefinanzen. Koordination der Beziehungen zwischen Kanton und Gemeinden.

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (KV; BSG 101.1)
- Publikationsgesetz vom 18. Januar 1993 (PuG; BSG 103.1)

Produits

- Soutien et surveillance des communes, Coordination entre le canton et les communes
- Soutien et surveillance en matière de finances communales

Description

Soutien offert aux collectivités de droit communal, dans la perspective d'un accomplissement efficace des tâches, par des activités d'information, de conseil, de formation et de perfectionnement ainsi que de surveillance dans les domaines de l'organisation, du droit, des finances des communes ainsi que des réformes communales. Coordination des relations entre le canton et les communes.

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC; RSB 101.1)
- Loi du 18 janvier 1993 sur les publications officielles (LPO; RSB 103.1)

Rechtsgrundlagen

- Verordnung vom 11. August 1993 über die Amtsanzeiger (AnzV; BSG 103.21)
- Gesetz vom 2. November 1993 über die Information der Bevölkerung (Informationsgesetz, IG; BSG 107.1)
- Verordnung vom 26. Oktober 1994 über die Information der Bevölkerung (Informationsverordnung, IV; BSG 107.111)
- Personalgesetz vom 16. September 2004 (PG; BSG 153.01)
- Personalverordnung vom 18. Mai 2005 (PV; BSG 153.011.1)
- Gemeindegesetz vom 16. März 1998 (GG; BSG 170.11)
- Gemeindeverordnung vom 16. Dezember 1998 (GV; BSG 170.111)
- Gesetz vom 28. Mai 1911 betreffend die Einführung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (EG ZGB; BSG 211.1)
- Gesetz vom 27. November 2000 über den Finanz- und Lastenausgleich (FILAG; BSG 631.1)
- Verordnung vom 22. August 2001 über den Finanz- und Lastenausgleich (FILAV; BSG 631.111)

Leistungsempfänger

Organe und Verwaltung der politischen Gemeinden und der übrigen öffentlich-rechtlichen Körperschaften

Kanton (Grosser Rat, Regierungsrat, Direktionen, Fachämter, Regierungsstatthalter/in)

Regionen

Übrige Kantone

Interessenverbände der Gemeinden

Bürgerinnen und Bürger

Private Organisationen

Wirkungsziel(e)

Die Gemeinden sind leistungsfähig und reformfreudig, um ihre Aufgaben selbständig wahrnehmen zu können.

Wirkungsindikator(en)

Bases juridiques

- Ordonnance du 11 août 1993 sur les feuilles officielles d'avis des districts (OFOA; RSB 103.21)
- Loi de 2 novembre 1993 sur l'information du public (Loi sur l'information, LIn; RSB 107.1)
- Ordonnance du 26 octobre 1994 sur l'information du public (Ordonnance sur l'information, OIn; RSB 107.111)
- Loi du 16 septembre 2004 sur le personnel (LPers; RSB 153.01)
- Ordonnance du 18 mai 2005 sur personnel (OPers; RSB 153.011.1)
- Loi du 16 mars 1998 sur les communes (LCo; RSB 170.11)
- Ordonnance du 16 décembre 1998 sur les communes (OCo; RSB 170.111)
- Loi du 28 mai 1911 sur l'introduction du Code civil suisse (LiCCS; RSB 211.1)
- Loi du 27 novembre 2000 sur la péréquation financière et la compensation des charges (LPFC; RSB 631.1)
- Ordonnance du 22 août 2001 sur la péréquation financière et la compensation des charges (OPFC; RSB 631.111)

Destinataires

Organes et administration des communes politiques et des autres collectivités de droit public

Canton (Grand Conseil, Conseil-exécutif, Directions, offices spécialisés, préfectures)

Régions

Autres cantons

Associations d'intérêts des communes

Citoyens et citoyennes

Organisations privées

Objectifs d'effet

Les communes sont performantes et favorables aux réformes, afin de pouvoir assumer leurs tâches de manière autonome.

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Wirkungsindikator 1	-	0	0	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	100%	> 90%	99%	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	1.5%	jährliches Wachstum / croissance annuelle + 1%	+3%	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	15	< 50	7	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Anzahl Massnahmen (Aufsichtsrechtliche Massnahmen durch Regierungsrat). Einheit: Anzahl

Wirkungsindikator 2:

Inspizierte Gemeinden, welche als «ordnungsgemäss» bewertet worden sind, im Verhältnis zur Gesamtzahl der durchgeführten Inspektionen. Einheit: Prozent

Wirkungsindikator 3:

Politische Gemeinden, welche Fusions- oder NPM-Projekte eingeleitet haben, im Verhältnis zur Gesamtzahl der Gemeinden. Einheit: Prozent

Wirkungsindikator 4:

Anzahl Gemeinden mit Bilanzfehlbetrag. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1:

Mesures relevant du droit de la surveillance prises par le Conseil-exécutif (nombre de mesures). Unité: nombre

Indicateur d'effet 2:

Communes ayant subi une inspection qui a débouché sur une évaluation de «conformité», par rapport à l'ensemble des inspections menées. Unité: pour cent

Indicateur d'effet 3:

Communes politiques ayant initié des projets de fusion ou de NGP, par rapport à l'ensemble des communes. Unité: pour cent

Indicateur d'effet 4:

Nombre de communes dont le bilan présente un découvert. Unité: nombre

Leistungsziel(e)

Kompetente und rechtzeitige Beratung sowie lösungsorientierte Unterstützung und Aufsicht

Objectifs de prestation

Conseils fournis avec compétence et en temps voulu, soutien ciblé en vue du développement de solutions et surveillance

Leistungsindikator(en)**Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	95.5%	> 80%	95.5%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	> 80%	100%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	100%	100%	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Kundenzufriedenheitsgrad (kompetente, rechtzeitige Beratung, lösungsorientierte Unterstützung + Aufsicht). Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 1:

Satisfaction des citoyens-clients (conseils fournis avec compétence et en temps voulu, soutien ciblé en vue du développement de solutions + surveillance). Unité: pour cent

Leistungsindikator 2:

Anteil OgR-Genehmigungen innert 30 Tagen nach Eingang, frühestens jedoch 5 Tage nach Ablauf der Beschwerdefrist, im Verhältnis zur Gesamtzahl Genehmigungen. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 2:

Part des règlements d'organisation approuvés dans les 30 jours à compter de leur réception, mais au plus tôt cinq jours après l'expiration du délai de recours, par rapport au nombre total de communes. Unité: pour cent

Leistungsindikator 3:

Erfüllungsgrad gemeinderechtlicher Körperschaften mit Bilanzfehlbetrag. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 3:

Taux de réalisation des prestations pour les collectivités de droit communal dont le bilan présente un découvert. Unité: pour cent

Kommentar

Schwerpunkte der Tätigkeiten:

Die bernischen Gemeinden zeigen sich reformfreudig. Reformen im Bereich der interkommunalen Zusammenarbeit bis hin zu Fusionen oder der internen Reorganisation sind weit verbreitet, aber auch Gemeindevergleiche (Benchmarking) werden durchgeführt. Wenig bis keine Reformen erfolgen mehr im Bereich der wirkungsorientierten Verwaltungsführung (WOV/NPM).

Im Juni 2007 haben die Einwohnergemeinden Herzogenbuchsee und Oberönz der Fusion auf den 1. Januar 2008 zugestimmt. Die kantonale Genehmigung erfolgte im Oktober 2007. Die Gemeinden Wanzwil, Röthenbach bei Herzogenbuchsee und Heimenhausen haben ebenfalls die Fusion auf den 1. Januar 2009 beschlossen. Die kantonale Genehmigung erfolgt im Jahr 2008. 26 weitere Fusionsprojekte mit insgesamt 100 beteiligten Gemeinden waren Ende 2007 am laufen. Drei Fusionsprojekte sind so weit fortgeschritten, dass im Verlauf des Jahres 2008 über die Fusion entschieden werden kann. In vier Fällen soll die Fusion auf anfangs 2010 und in zwei Fällen auf anfangs 2012 erfolgen. Bei den übrigen Fusionsprojekten ist der Zeitpunkt der Fusionsabstimmung bzw. der konkrete Fusionszeitpunkt noch nicht festgelegt. Gewisse Zielkonflikte mit der vom Kanton verfolgten Förderung von Gemeindefusionen ergeben sich im Bereich des Finanzausgleichs, dessen strukturerhaltende Wirkung mitunter einer Fusion entgegenstehen kann. Hier gilt es, im Rahmen des Projekt FILAG 2012 die nötigen Korrekturen zu entwickeln.

Der Bericht Gemeindefinanzen 2005 (Rechnungsergebnisse 2005) zeigt auf, dass die Gemeinden im Kanton Bern mehrheitlich eine gute bis sehr gute Finanzlage ausweisen. Die finanzielle Situation der bernischen Gemeinden hat sich gegenüber dem Vorjahr erneut verbessert. Auch im interkantonalen Vergleich stehen sie finanziell gut da.

Kommentar zur DB-Rechnung/Finanzcontrolling:

Der Saldo DB III weist gegenüber dem Voranschlag einen Minderverbrauch von CHF 642'896 auf. Die zurückhaltende Auftragserteilung (Entschädigung Dritter) wirkt sich hierfür massgeblich aus. Im Berichtsjahr wurden elf Abklärungen zu Gemeindefusionen mit Staatsbeiträgen unterstützt. Weitere Projekte sind in Arbeit. Die Verfahren dauern länger als angenommen und insbesondere die positiven Fusionsentscheide der Stimmberechtigten verzögern sich. Die Ausrichtung der Staatsbeiträge an erfolgreich abgeschlossene Fusionsprojekte verschiebt sich daher in die Folgejahre. Dies schlägt sich auch im DB IV nieder.

Kommentar Wirkungscontrolling:

Die Wirkungs- und Leistungsziele sind vollumfänglich erreicht. Bei der Kundenzufriedenheit basieren die Zahlen auf der Umfrage 2005. Die nächste Umfrage wird im 2009 durchgeführt.

Commentaire

Priorités de l'exercice:

Les communes se montrent ouvertes au changement. Les réformes dans le domaine de la coopération intercommunale, allant jusqu'à la fusion, ainsi que les réorganisations internes, sont largement répandues, et des comparaisons entre communes (analyse concurrentielle, ou benchmarking) ont également été effectuées. Il n'y a par contre pratiquement pas eu de réformes allant dans le sens de la nouvelle gestion publique (NGP).

En juin, les communes d'Herzogenbuchsee et d'Oberönz ont approuvé leur fusion au 1^{er} janvier 2008, et le canton a donné son approbation en octobre. Les communes de Wanzwil, de Röthenbach bei Herzogenbuchsee et de Heimenhausen ont quant à elle décidé de fusionner au 1^{er} janvier 2009. Le canton donnera son approbation en 2008. A la fin de l'année, on comptait 26 autres projets de fusion, concernant 100 communes. Trois d'entre eux sont suffisamment avancés pour permettre une décision en 2008. Dans quatre autres, la fusion devrait avoir lieu début 2010, et dans deux autres début 2012. Pour les autres projets, le moment de la votation relative à la fusion, ou la date concrète de la fusion, ne sont pas encore fixés. La promotion des fusions de communes menée par le canton entre sous certains aspects en conflit avec la péréquation financière, dont un des effets est de préserver les structures, ce qui peut s'opposer à une fusion. Il conviendra d'opérer les corrections nécessaires dans le cadre du projet LPFC 2012.

Le rapport sur les finances communales en 2005 (résultat des comptes 2005) permet de constater que la situation financière de la majorité des communes du canton de Berne est bonne à très bonne et s'est à nouveau améliorée par rapport à l'année précédente. Cette situation est également bonne en comparaison intercantonale.

Commentaire sur le calcul des marges contributives et sur le controlling des finances:

La marge contributive III présente une consommation inférieure de quelque CHF 642'896 à ce que prévoyait le budget. La réserve observée dans l'attribution de mandats (indemnités de tiers) porte clairement ses fruits. Au cours de l'exercice, l'examen de onze fusions de communes a été soutenu par des subventions du canton. D'autres projets sont en cours. Les procédures durent plus longtemps que prévu, les décisions du corps électoral en faveur de la fusion prenant notamment du retard. Les subventions cantonales à des projets de fusion aboutis se reportent donc sur l'année suivante, ce qui se répercute sur la marge contributive IV.

Commentaire sur le controlling des effets:

Les valeurs cible ont été pleinement atteintes, tant pour les effets que pour les prestations. En ce qui concerne la satisfaction de la clientèle, les chiffres se fondent sur l'enquête de 2005. La prochaine aura lieu en 2009.

5.1.6 Raumordnung

5.1.6 Organisation du territoire

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2006	2007	2007	2007	2007	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	708'421.25	764'500.00	817'326.50	52'826.50	6.9	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	4'921'967.24	5'252'640.73	5'166'060.46	-86'580.27	-1.7	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	804'515.65	1'472'800.00	993'869.81	-478'930.19	-32.5	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-5'018'061.64	-5'960'940.73	-5'342'603.77	618'336.96	-10.4	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	916'921.68	930'937.55	924'946.61	-5'990.94	-0.6	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	72'077.64	152'616.15	73'962.24	-78'653.91	-51.5	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-6'007'060.96	-7'044'494.43	-6'341'512.62	702'981.81	-10.0	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-6'007'060.96	-7'044'494.43	-6'341'512.62	702'981.81	-10.0	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	1'969'824.15	5'250'000.00	2'129'824.10	-3'120'175.90	-59.4	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-7'976'885.11	-12'294'494.43	-8'471'336.72	3'823'157.71	-31.1	Marge contributive IV

Produkte

- Kantonale Raumentwicklung
- Orts- und Regionalplanung
- Bauen

Beschreibung

Förderung und Gestaltung der nachhaltigen räumlichen Entwicklung des Kantons mittels Bereitstellung geeigneter Grundlagen und Strategien und der Umsetzung und Bewirtschaftung des kantonalen Richtplans. Bereitstellung von Dienstleistung im Bereich Raumentwicklung, Unterstützung der kommunalen und regionalen Raumordnung sowie Aufsicht. Vollzug des Raumplanungsgesetzes im Bereich Bauen ausserhalb der Bauzonen.

Rechtsgrundlagen

- Bundesverfassung der Schweizerischen Eidgenossenschaft vom 18. April 1999 (BV; SR 101)

Produits

- Développement territorial cantonal
- Aménagement local et régional
- Construction

Description

Mise à disposition d'études de base ainsi que de stratégies appropriées et mise en oeuvre et gestion du plan directeur cantonal afin d'encourager le développement spatial durable du canton et d'en définir les orientations. Offre de prestations dans le domaine du développement territorial, soutien et surveillance de l'organisation du territoire aux niveaux communal et régional. Exécution de la loi sur l'aménagement du territoire dans le domaine de la construction hors de la zone à bâtir.

Bases juridiques

- Constitution fédérale de la Confédération suisse du 18 avril 1999 (Cst; RS 101)

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 22. Juni 1979 über die Raumplanung (RPG; SR 700)
- Raumplanungsverordnung vom 28. Juni 2000 (RPV; SR 700.1)
- Bundesgesetz vom 7. Oktober 1983 über den Umweltschutz (Umweltschutzgesetz, USG; SR 814.01) und die entsprechenden Ausführungsverordnungen
- Bundesgesetz vom 1. Juli 1966 über den Natur- und Heimatschutz (NHG; SR 451)
- Bundesgesetz vom 4. Oktober 1985 über Fuss- und Wanderwege (FWG; SR 704)
- Bundesgesetz vom 24. Januar 1991 über den Schutz der Gewässer (Gewässerschutzgesetz, GSchG; SR 814.20)
- Bundesgesetz vom 20. Juni 1986 über die Jagd und den Schutz wildlebender Säugetiere und Vögel (Jagdgesetz, JSG; SR 922.0)
- Bundesgesetz vom 21. Juni 1991 über die Fischerei (BGF; SR 923.0)
- Bundesgesetz vom 4. Oktober 1991 über den Wald (Waldgesetz, WaG; SR 921.0)
- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (KV; BSG 101.1)
- Baugesetz vom 9. Juni 1985 (BauG; BSG 721.0)
- Bauverordnung vom 6. März 1985 (BauV; BSG 721.1)
- Dekret vom 22. März 1994 über das Baubewilligungsverfahren (Baubewilligungdekret, BewD; BSG 725.1)
- Verordnung vom 10. Juni 1998 über die Leistungen des Kantons an Massnahmen und Entschädigungen im Interesse der Raumplanung (Planungsfinanzierungsverordnung, PFV; BSG 706.111)
- Gesetz vom 2. Februar 1964 über den Bau und Unterhalt der Strassen (Strassenbaugesetz, SBG; BSG 732.11)
- Gesetz vom 14. Februar 1989 über Gewässerunterhalt und Wasserbau (Wasserbaugesetz, WBG; BSG 751.11)
- Gesetz vom 6. Juni 1982 über See- und Flusssufer (See- und Flusssufergesetz, SFG; BSG 704.1)
- Fischereigesetz vom 21. Juni 1995 (FiG; BSG 923.11)
- Naturschutzgesetz vom 15. September 1992 (NSchG; BSG 426.11)
- Kantonales Landwirtschaftsgesetz vom 16. Juni 1997 (KLwG; BSG 910.1)
- Kantonales Waldgesetz vom 5. Mai 1997 (KWaG; BSG 921.11)
- Gesetz vom 16. September 1993 über den öffentlichen Verkehr (ÖVG; BSG 762.4)
- Gesetz vom 8. September 1999 über die Denkmalpflege (Denkmalpflegegesetz, DPG; BSG 426.41)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 22 juin 1979 sur l'aménagement du territoire (Loi sur l'aménagement du territoire, LAT; RS 700)
- Ordonnance du 28 juin 2000 sur l'aménagement du territoire (OAT; RS 700.1)
- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (Loi sur la protection de l'environnement, LPE; RS 814.01) et ses ordonnances d'exécution
- Loi fédérale du 1^{er} juillet 1966 sur la protection de la nature et du paysage (LPN; RS 451)
- Loi fédérale du 4 octobre 1985 sur les chemins pour piétons et les chemins de randonnée pédestre (LCPR; RS 704)
- Loi fédérale du 24 janvier 1991 sur la protection des eaux (LEaux; RS 814.20)
- Loi fédérale du 20 juin 1986 sur la chasse et la protection des mammifères et oiseaux sauvages (Loi sur la chasse; LChP; RS 922.0)
- Loi fédérale du 21 juin 1991 sur la pêche (LFSP; RS 923.0)
- Loi fédérale du 4 octobre 1991 sur les forêts (Loi sur les forêts, LFo; RS 921.0)
- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC; RSB 101.1)
- Loi du 9 juin 1985 sur les constructions (LC; RSB 721.0)
- Ordonnance du 6 mars 1985 sur les constructions (OC; RSB 721.1)
- Décret du 22 mars 1994 concernant la procédure d'octroi de permis de construire (DPC; RSB 725.1)
- Ordonnance du 10 juin 1998 sur l'aide financière du canton aux mesures prises et aux indemnités versées dans le cadre de l'aménagement du territoire (Ordonnance sur le financement de l'aménagement; OFA; RSB 706.111)
- Loi du 2 février 1964 sur la construction et l'entretien des routes (LCER; RSB 732.11)
- Loi du 14 février 1989 sur l'entretien et sur l'aménagement des eaux (Loi sur l'aménagement des eaux, LAE; RSB 751.11)
- Loi du 6 juin 1982 sur les rives des lacs et des rivières (LRLR; RSB 704.1)
- Loi du 21 juin 1995 sur la pêche (LPê; RSB 923.11)
- Loi du 15 septembre 1992 sur la protection de la nature (LPN; RSB 426.11)
- Loi cantonale du 16 juin 1997 sur l'agriculture (LCAB; RSB 910.1)
- Loi cantonale du 5 mai 1997 sur les forêts (LCFo; RSB 921.11)
- Loi du 16 septembre 1993 sur les transports public (LCTP; RSB 762.4)
- Loi du 8 septembre 1999 sur la protection du patrimoine (LPat; RSB 426.41)

Rechtsgrundlagen

- Koordinationsgesetz vom 21. März 1994 (KoG; BSG 724.1)
- See- und Flussuferverordnung vom 29. Juni 1983 (SFV; BSG 704.111)
- Lärmschutz-Verordnung vom 16. Mai 1990 (KLSV; BSG 824.761)
- Verordnung vom 5. November 1997 über die Erhaltung der Lebensgrundlagen und der Kulturlandschaft (LKV; BSG 910.112)

Leistungsempfänger

Organe und Verwaltung der Einwohner- und gemischten Gemeinden

Baubewilligungs- und Baupolizeibehörden

Regionen

Kanton (Grosser Rat, Regierungsrat, Direktionen, Fachämter, Regierungsstatthalter/in)

Bund

Benachbarte Kantone

Interessenverbände

Bau- und Planungsfachleute

Private

Wirkungsziel(e)

Abstimmen der raumwirksamen Tätigkeiten im Hinblick auf eine geordnete Besiedelung des Landes, zur Sicherstellung einer häuslicher Nutzung des Bodens und zum Erhalt der natürlichen Lebensgrundlagen

Wirkungsindikator(en)**Bases juridiques**

- Loi de coordination du 21 mars 1994 (LCoord; RSB 724.1)
- Ordonnance du 29 juin 1983 sur les rives des lacs et des rivières (ORLR; RSB 704.111)
- Ordonnance du 16 mai 1990 sur la protection contre le bruit (OCPB; RSB 824.761)
- Ordonnance du 5 novembre 1997 sur la préservation des bases naturelles de la vie et des paysages (OPBNP; RSB 910.112)

Destinataires

Organes et administration des communes municipales et des communes mixtes

Autorités d'octroi du permis de construire et de police des constructions

Régions

Canton (Grand Conseil, Conseil-exécutif, Directions, offices spécialisés, préfetures)

Confédération

Cantons voisins

Associations d'intérêts

Spécialistes de la construction et de l'aménagement

Particuliers

Objectifs d'effet

Concordance entre les activités à incidences spatiales en vue d'une occupation rationnelle du territoire, afin de garantir une utilisation mesurée du sol et la préservation des bases naturelles de la vie

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Wirkungsindikator 1	414.5 m2	< 420 m2	414.5m2	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	Daten erst im Verlauf 2007 verfügbar/Les données ne seront disponibles que dans le courant de 2007	< Wert als letzte Messung / Valeur que lors de la dernière mesure	2000:28.2% 2005:27.7%	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	20% der Gemeinden	> 70%	20%	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	80 % (Auf Kurs gem. Controlling 2004) état d'avancement satisfaisant	> 80%	80%	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Siedlungsfläche pro Kopf. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1:

Surface construite par habitant. Unité: nombre

Wirkungsindikator 2:

Anteil des motorisierten Individualverkehrs (MIV) am Gesamtverkehrsaufkommen.

Indicateur d'effet 2:

Part du trafic individuel motorisé (TIM) par rapport aux transports en général.

Wirkungsindikator 3:

Anteil der ökologischen Ausgleichsflächen und Inventarflächen an der landwirtschaftlichen Nutzfläche in den Gemeinden (Anteil Gemeinden mit einem Flächenanteil von mind. 10%).

Indicateur d'effet 3:

Part des surfaces de compensation écologiques et des surfaces recensées dans un inventaire sur l'ensemble de la surface agricole utile dans les communes (part de communes disposant de 10% au minimum de telles surfaces).

Wirkungsindikator 4:

Entwicklung der ESP-Standorte gemäss Programm. Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 4:

Développement des PDE selon le programme ad hoc. Unité: pour cent

Leistungsziel(e)

Bereitstellen von Grundlagen und Strategien für eine nachhaltige Raumentwicklung

Zeitgerechte und korrekte Entscheide in der Orts- und Regionalplanung

Korrekte Dimensionierung der Wohnbauzone

Kompetente und rechtzeitige Beratung, lösungsorientierte Unterstützung und Aufsicht, zeitgerechte und korrekte Entscheide

Objectifs de prestation

Mise à disposition d'études de base et de stratégies visant un développement territorial durable

Décisions rendues en temps voulu et de manière correcte en matière d'aménagement local et régional

Dimensions correctes de la zone à bâtir destinée au logement

Conseils fournis avec compétence et en temps voulu, soutien ciblé en vue du développement de solutions et surveillance, décisions correctes prises dans les délais

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	1	1	-	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	97.5%	> 80%	95%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	gut/bon: 92% genügend/ satisfaisant: 8% ungenügend/ insuffisant: 0%	gut/bon: 70% genügend/ satisfaisant: 25% ungenügend/ insuffisant: 5%	gut/bon: 81% genügend/ satisfaisant: 14% ungenügend/ insuffisant: 5%	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	55%	100%	83%	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	92.9%	> 80%	92.9%	Indicateur de prestation 5

Leistungsindikator 1:

Aktualisierungsrhythmus des Richtplans.

Indicateur de prestation 1:

Rythme d'actualisation du plan directeur.

Leistungsindikator 2:

Anteil der nicht angefochtenen Genehmigungen im Verhältnis zur Gesamtzahl Genehmigungen (zeitgerechte/korrekte Entscheide O+R).

Indicateur de prestation 2:

Part des approbations n'ayant pas été attaquées par rapport au nombre total d'approbations (décisions rendues en temps voulu et de manière correcte, aménag. L+R).

Leistungsindikator 3:

Prozentsätze der im Qualitätszirkel als gut, genügend oder ungenügend bezeichneten Entscheide im Verhältnis zur Gesamtzahl der oberinstanzlich rechtskräftig beurteilten Entscheide (zeitgerechte/korrekte Entscheide O+R).

Leistungsindikator 4:

Anteil Genehmigungen von Ortsplanungsrevisionen (Gesamtrevisionen und einzelne Einzonungen > 2'000 m²) mit korrekter Bauzonengrösse im Verhältnis zur Anzahl relevanter Genehmigungen. Einheit: Prozent

Leistungsindikator 5:

Kundenzufriedenheitsgrad (Beratung und Unterstützung – inkl. Zeitfaktor).

Kommentar

Schwerpunkte der Tätigkeiten:

Zur Umsetzung des Schwerpunktes «Zusammenhalt» aus den Richtlinien der Regierungspolitik 2007–2010 wurde als eines der zentralen Umsetzungsprojekte die Strategie für Agglomerationen und regionale Zusammenarbeit (SARZ) vom Grossen Rat im Frühling 2007 beraten und verabschiedet. Die Gesamtprojektleitung beim Projekt SARZ lag beim Vorsteher des Amtes für Gemeinden und Raumordnung. Die Umsetzung erfolgt durch eine Ergänzung der Kantonsverfassung und Änderungen des Gemeindgesetzes sowie weiterer Erlasse. In der Volksabstimmung vom 17. Juni 2007 haben die Stimmberechtigten dieser Vorlage mit einem Ja-Stimmenanteil von 80 Prozent deutlich zugestimmt. Im Oktober hat der Regierungsrat die nötigen Ausführungsverordnungen zur Umsetzung verabschiedet. Die neuen Rechtsgrundlagen für die regionale Zusammenarbeit in Form von Regionalkonferenzen sind auf den 1. Januar 2008 in Kraft getreten. In der Region Oberland–Ost wird im Frühling 2008 als erster Region im Kanton Bern über die Einführung einer Regionalkonferenz abgestimmt. In den Regionen Bern–Mittelland, Thun–Oberland West und Biel/Bienne–Seeland–Jura bernois laufen Projekte zur Einführung von Regionalkonferenzen. Die entsprechenden regionalen Volksabstimmungen sind in den Jahren 2009–2010 geplant.

Mit den vom Regierungsrat am 14. November 2007 beschlossenen Anpassungen wurde die erste umfassende Controllingrunde des neuen kantonalen Richtplans abgeschlossen. Dabei wurden wichtige inhaltliche Anpassungen und Ergänzungen vorgenommen: Es werden nun zum Beispiel klare Anforderungen an die Qualität der öV-Erschliessung von neuen Wohnzonen gemacht. Auch für die Errichtung von neuen Arbeitszonen werden erstmals Vorgaben in Richtplan gemacht. Für das neue Instrument der Regionalen Gesamtverkehrs- und Siedlungskonzepte formuliert der Richtplan nun die Randbedingungen.

Indicateur de prestation 3:

Pourcentage déc. d'approbation jugées bonnes, satisfaisantes ou non par le cercle de qualité par rapport au nb. total de déc. rendues par l'instance supérieure ayant force de chose jugée (déc.: en temps voulu + de man. correcte, aménag. L+R).

Indicateur de prestation 4:

Part des révisions des plans d'aménagement local approuvées (révisions totales et classements ponctuels de surfaces > 2'000 m²) pour lesquelles les zones à bâtir ont été correctement dimensionnées par rapport au nombre d'approbations effectuées. Unité: pour cent

Indicateur de prestation 5:

Satisfaction des clients (conseil et soutien, facteur temps inclus).

Commentaire

Priorités de l'exercice:

La stratégie en faveur des agglomérations et de la coopération régionale (SACR), un des principaux projets mis en œuvre afin de réaliser la priorité «Cohésion» du programme gouvernemental de législature 2007 à 2010, a été discutée et approuvée au printemps par le Grand Conseil. La direction générale du projet de SACR a été assumée par le chef de l'Office des affaires communales et de l'organisation du territoire. La mise en œuvre a requis un complément à la Constitution cantonale et des adaptations de la loi sur les communes et d'autres actes législatifs. Le 17 juin, le peuple a clairement approuvé le projet de mise en œuvre, à une majorité de quelque 80 pour cent. Le Conseil-exécutif a approuvé les ordonnances d'application requises en octobre. Les nouvelles bases légales d'une coopération sous forme de conférences régionales sont entrées en vigueur le 1^{er} janvier 2008. Au printemps 2008, la région de l'Oberland oriental sera la première à se prononcer sur l'introduction d'une conférence régionale. Dans les régions de Berne–Mittelland, de Thoun–Oberland occidental et de Biel/Bienne–Seeland–Jura bernois, des discussions préalables à l'éventuelle introduction de conférences régionales sont en cours. Les votations populaires requises auront lieu en 2009 et 2010.

Les adaptations du plan directeur cantonal arrêtées le 14 novembre par le Conseil-exécutif ont marqué la fin de la première démarche complète de controlling. Des adaptations et des compléments matériels importants ont été apportés. Des exigences claires ont par exemple été posées en ce qui concerne la desserte par les transports publics de nouvelles zones d'habitation. Des consignes relatives à la création de nouvelles zones d'activités ont été fixées pour la première fois dans le plan directeur. Ce dernier présente dorénavant les conditions requises pour la mise en place du nouvel instrument que sont les conceptions régionales des transports et de l'urbanisation.

Kommentar

Neu aufgenommen wurden zudem die räumlichen Aspekte von Bildungs-, Gesundheits- und Sozialinfrastrukturen sowie die Aufträge zur Erarbeitung von Sachplänen für die Energieversorgung und für die Wasserversorgung. Schliesslich werden im Richtplan neu auch der schonende Umgang mit den Fruchtfolgeflächen und die Umsetzung der Gefahrenkarten in die Ortsplanung der Gemeinden geregelt.

Der Regierungsrat hat Ende Jahr die in den Regionen erarbeiteten sechs Agglomerationsprogramme «Verkehr + Siedlung» der ersten Generation samt einer Priorisierung und Synthese aus kantonaler Sicht beim Bund eingereicht. Damit sind die Grundlagen für die Bundesbeiträge aus dem Infrastrukturfonds für verschiedene Verkehrsinfrastrukturanlagen des Kantons zeitgerecht erarbeitet worden. Die Arbeiten am neuen Planungsinstrument der regionalen Gesamtverkehrs- und Siedlungskonzepte (RGSK) sind am laufen und werden zusammen mit den Planungsregionen und regionalen Verkehrskonferenzen resp. mit den zukünftigen Regionalkonferenzen entwickelt.

Vielerorts im Kanton Bern drohen Naturgefahren wie Hochwasser, Lawinen und Murgänge. Das Schadenspotenzial bei Ereignissen ist jeweils hoch. Entsprechend gilt es, die negativen Folgen der Naturgefahren zu minimieren. Der Regierungsrat hat die notwendigen Regelungen getroffen, wie eine rasche Umsetzung der Gefahrenkarten in die Ortsplanung erfolgen soll (RRB 1076/07). Die Gemeinden haben nach Vorliegen der offiziellen Gefahrenkarte jeweils zwei Jahre Zeit, diese in ihre Nutzungspläne und Bauvorschriften zu übernehmen. Für den Fall, dass die Gemeinden die erforderlichen Anpassungen nicht innert den vorgegebenen zwei Jahren vornehmen, wird das Amt für Gemeinden und Raumordnung ersatzweise Planungszonen erlassen, soweit dies für die Schadensprävention notwendig ist. Die als prioritär bezeichneten Gemeinden haben 2006 den Auftrag erhalten die Umsetzung bis Mitte 2008 vorzunehmen. In mehreren Gemeinden konnten diese Arbeiten erfolgreich abgeschlossen werden.

Mit der Teiländerung des Raumplanungsgesetzes, die per 1. September 2007 in Kraft getreten ist, werden in Verbindung mit der Energiestrategie des Kantons in den nächsten Jahren Gesuche für Energieanlagen ausserhalb des Baugebietes zu erwarten sein. Es wird sich nicht nur um Anlagen von Landwirtschaftsbetrieben wie Biogasanlagen und landwirtschaftliche Heizzentralen handeln, sondern es werden auch gewerbliche und industrielle Energieproduzenten mit Projekten für alternative Energieproduktionen auftreten. Grossanlagen werden Auswirkungen auf die Landschaftsbilder haben. Zur Vorbereitung auf die Thematik sind in verschiedenen Arbeitsgruppen mit allen betroffenen Stellen die Arbeiten für das Bereitstellen von Arbeitshilfen und Beurteilungsgrundlagen aufgenommen worden. Die restlichen Grundlagenarbeiten für das Umsetzen der Teiländerung des Raumplanungsgesetzes sind abgeschlossen.

Kommentar zur DB-Rechnung / Finanzcontrolling:

Der Saldo DB III weist gegenüber dem Voranschlag einen Minderverbrauch von CHF 702'981 auf.

Commentaire

Il inclut en outre des éléments touchant à l'aménagement des infrastructures destinées à la formation, à la santé et aux services sociaux ainsi que des charges à respecter lors de l'élaboration de plans sectoriels pour l'approvisionnement en eau et en énergie. Enfin, il règle la préservation des surfaces d'assolement et la mise en oeuvre des cartes des dangers dans l'aménagement local des communes.

A la fin de l'année, le Conseil-exécutif a soumis à la Confédération les six projets d'agglomération «transports et urbanisation» de la première génération élaborés dans les régions, ainsi qu'une liste des priorités et la synthèse cantonale. Les bases requises pour l'obtention de subventions provenant du fonds d'infrastructure de la Confédération pour diverses infrastructures du canton destinées aux transports ont ainsi été élaborées dans les délais. Les travaux relatifs au nouvel instrument que sont les conceptions régionales des transports et de l'urbanisation (CRTU) sont en cours et doivent être développés avec les régions d'aménagement, les conférences régionales des transports et les futures conférences régionales.

Dans le canton de Berne, bien des endroits sont menacés par des dangers naturels tels que crues, avalanches ou laves torrentielles susceptibles de causer d'importants dégâts. Il convient donc de limiter les conséquences négatives de ces dangers. Le Conseil-exécutif a pris les dispositions nécessaires à une mise en oeuvre rapide des cartes des dangers dans les plans d'aménagement local (ACE 1076/07). Les communes disposent de deux ans à partir de l'édiction des cartes des dangers officielles pour les reprendre dans leurs plans d'affectations et leurs dispositions relatives aux constructions. Si les communes ne procèdent pas aux adaptations nécessaires dans le délai prévu, l'Office des affaires communales et de l'organisation du territoire édictera des zones réservées de substitution dans la mesure où cela serait requis pour prévenir les dommages. Les communes désignées comme prioritaires ont reçu en 2006 le mandat de procéder à la mise en oeuvre d'ici mi-2008. Les travaux requis ont été achevés avec succès dans plusieurs communes.

Suite à la modification partielle de la loi sur l'aménagement du territoire entrée en vigueur le 1^{er} septembre 2007, il faut s'attendre ces prochaines années, dans le cadre de la stratégie énergétique du canton, à des demandes de permis pour des installations énergétiques en dehors de la zone à bâtir. Il ne s'agira pas uniquement d'installations situées dans des exploitations agricoles, comme des installations de biogaz ou des centrales thermiques agricoles, mais également de projets de production d'énergies alternatives présentés par des entreprises artisanales ou industrielles. Les grandes installations auront des répercussions sur le paysage. Afin de se préparer à cette évolution, divers groupes de travail incluant tous les milieux concernés ont entrepris de préparer des guides et des bases devant permettre d'évaluer les projets. Les autres travaux de base en vue de la mise en oeuvre de la modification partielle de la loi sur l'aménagement du territoire sont terminés.

Commentaire sur le calcul des marges contributives et sur le controlling des finances:

La marge contributive III présente une consommation inférieure de quelque CHF 702 981 à ce que prévoyait le budget.

Kommentar

Es wurden weniger Projekte (Drittaufträge) realisiert als geplant worden sind. Die im DB IV ausgewiesenen nicht ausgeschöpften Staatsbeiträge sind durch das AGR nicht beeinflussbar. Ebenso verhält es sich bei der Planbarkeit der Investitionsbeiträge, welche sich teilweise in die Folgejahre verschieben.

Kommentar Wirkungscontrolling:

Beim Wirkungsindikator zunehmender Anteil der ökologischen Ausgleichs- und Inventarflächen an der gesamten landwirtschaftlichen Nutzfläche bleibt das Ergebnis noch unter dem Soll-Wert. Die Leistungsziele sind weitgehend erfüllt bzw. übertroffen worden. Beim Leistungsziel Korrekte Dimensionierung der Wohnbauzone wurden bei drei Ortsplanungsrevisionen die Bauzonengrösse (begründet) überschritten. Gesamthaft wurde die Bauzonengrösse von den 18 insgesamt erfassten Gemeinden allerdings um 36,4 ha gegenüber der maximal zulässigen Bauzonkapazität unterschritten. Bei der Kundenzufriedenheit basieren die Zahlen auf der Umfrage 2005. Die nächste Umfrage wird im 2009 durchgeführt.

Commentaire

Le nombre de projets réalisés (mandats à des tiers) a été inférieur aux prévisions. L'OACOT n'a aucune influence sur les subventions inscrites dans la marge contributive IV, qui ne sont pas épuisées. Il en est de même des subventions aux investissements, qui sont en partie reportées sur l'année suivante.

Commentaire sur le controlling des effets:

Pour l'indicateur d'effet Augmentation de la part des surfaces de compensation écologiques et des surfaces recensées dans un inventaire sur l'ensemble de la surface agricole utile, le résultat est encore en-dessous de la valeur cible. Les objectifs de prestation ont largement été atteints, voire dépassés. Pour l'indicateur d'effet Dimensions correctes de la zone à bâtir destinée au logement, la dimension de la zone à bâtir a été dépassée (de manière fondée) lors de trois révisions de l'aménagement local. Dans l'ensemble toutefois, la zone à bâtir de toutes les communes prises en compte est inférieure de 36,4 ha à la dimension maximale admissible. En ce qui concerne la satisfaction de la clientèle, les chiffres se fondent sur l'enquête de 2005. La prochaine aura lieu en 2009.

5.1.7 Jugendförderung

5.1.7 Promotion des activités de jeunesse

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2006 CHF	2007 CHF	2007 CHF	2007 CHF	2007 %
(+)Erlöse	3'158.00	0.00	0.00	0.00	
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	317'878.47	327'213.12	325'933.99	-1'279.13	-0.4
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	81.00	0.00	4'724.90	4'724.90	
Deckungsbeitrag I	-314'801.47	-327'213.12	-330'658.89	-3'445.77	1.1
(-)Personalgemeinkosten	99'810.23	107'938.10	111'972.72	4'034.62	3.7
(-)Übrige Gemeinkosten	4'142.90	13'100.77	13'845.22	744.45	5.7
Deckungsbeitrag II	-418'754.60	-448'251.99	-456'476.83	-8'224.84	1.8
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	
Deckungsbeitrag III	-418'754.60	-448'251.99	-456'476.83	-8'224.84	1.8
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00	
(-)Kosten Staatsbeiträge	74'585.75	74'800.00	61'695.10	-13'104.90	-17.5
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00	
Deckungsbeitrag IV	-493'340.35	-523'051.99	-518'171.93	4'880.06	-0.9

Produkte

- Koordination
- Beiträge

Beschreibung

Umsetzen von Anliegen und Bedürfnissen von Kindern und Jugendlichen durch Koordination von Behörden sowie öffentlichen und privaten Trägerschaften. Förderung der Mitwirkung der jungen Generation und Beitragsgewährung.

Rechtsgrundlagen

- Bundesverfassung vom 18. April 1999 (SR 101.0)
- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (BSG 101.1)
- UNO-Übereinkommen vom 20. November 1989 über die Rechte des Kindes (SR 0.107)
- Schweizerisches Zivilgesetzbuch vom 10. Dezember 1907 (ZGB; SR 210.0)

Produits

- Coordination
- Subventions

Description

Prise en compte des préoccupations et des besoins des enfants et des jeunes par une coordination entre les autorités et des organismes responsables tant publics que privés. Promotion de la participation de la jeune génération et octroi de subventions.

Bases juridiques

- Constitution fédérale du 18 avril 1999 (RS 101.0)
- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (BSG 101.1)
- Convention des Nations Unies du 20 novembre 1989 relative aux droits de l'enfant (SR 0.107)
- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (CCS; SR 210.0)

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 11. Juni 2001 über die öffentliche Sozialhilfe (Sozialhilfegesetz, SHG; BSG 860.1)
- Gesetz vom 19. Januar 1994 über Jugendhilfe und Koordination durch die Kantonale Jugendkommission (JGK; BSG 213.23)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (OrV JGK; BSG 152.221.131)
- Verordnung vom 24. August 1994 über die Kantonale Jugendkommission (JKV; BSG 213.231.1)
- Reglement Förderungsbeiträge Kantonale Jugendkommission (KJK) vom 2. Juni 1997
- Reglement Ella Ganz–Murkowsky–Fonds vom 30. September 2003

Leistungsempfänger

Behörden aller Stufen

Jugendbeauftragte der Gemeinden

Interessengruppen

Organisationen

Fachstellen der Kinder- und Jugendförderung sowie der Familienhilfe

Kinder und Jugendliche

Wirkungsziel(e)

Beitrag zur Berücksichtigung der Anliegen und Bedürfnisse der Kinder und Jugendlichen.

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Wirkungsindikator 1	-	> Ist-Wert / > Valeur effective	-	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Mitwirkungsmöglichkeiten der Kinder und Jugendlichen in den Gemeinden und im Kanton – Neu und zusätzlich KJK + Jugend mit Wirkung (Anlass für Gemeinde). Einheit: Anzahl

Leistungsziel(e)

Sicherstellung des persönlichen Kontakts zu den Jugendbeauftragten oder anderen Exponenten der Jugendförderung in den Gemeinden.

Bases juridiques

- Loi du 11 juin 2001 sur l'aide sociale (LASoc; RSB 860.1)
- Loi du 19 janvier 1994 sur l'aide à la jeunesse et sa coordination par la Commission cantonale de la jeunesse (LAJC; RSB 213.23)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (OO JCE; RSB 152.221.131)
- Ordonnance du 24 août 1994 sur la Commission cantonale de la jeunesse (OCCJ; RSB 213.231.1)
- Règlement du 2 juin 1997 concernant les subventions destinées à l'encouragement de projets de la Commission cantonale de la jeunesse (CCJ)
- Règlement du 30 septembre 2003 du Fonds Ella Ganz–Murkowsky

Destinataires

Autorités à tous les niveaux

Personnes déléguées à la jeunesse dans les communes

Groupements d'intérêts

Organisations

Services spécialisés dans la promotion des activités destinées à l'enfance et à la jeunesse et dans l'aide à la famille

Enfants et jeunes

Objectifs d'effet

Contribuer à la prise en compte des préoccupations et des besoins exprimés par les enfants et les jeunes.

Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1:

Possibilités de participation des enfants et des jeunes dans les communes et dans le canton. – «Jeunesse impliquée»: projet supplémentaire de la Commission cantonale de la jeunesse (séance d'information aux communes). Unité: nombre

Objectifs de prestation

Assurer des contacts personnels avec la personne déléguée à la jeunesse ou d'autres responsables de la promotion des activités de jeunesse dans les communes.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	74	40 Gemeinden im Jahr / 40 communes durant l'année	87	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Anzahl Gemeinden mit Kontakt. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1:

Nombre de communes avec lesquelles un contact a été établi.
Unité: nombre

Kommentar

Die Wirkungs- und Leistungsziele der Produktgruppe wurden erfüllt.

Die Überschreitung im Deckungsbeitrag III um CHF 8'225 wird in der Produktgruppe «Kinderschutz und Vormundschaftswesen» kompensiert.

Commentaire

Les objectifs d'effet et les objectifs de prestation ont été atteints.

Le dépassement de la marge contributive III de quelque CHF 8'225 est compensé dans le groupe de produits «Protection de l'enfant et tutelle».

5.1.8 Kinderschutz und Vormundschaftswesen

5.1.8 Protection de l'enfant et tutelle

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2006	2007	2007	2007		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	109'426.85	100'000.00	111'184.75	11'184.75	11.2	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'051'768.13	1'207'399.30	1'155'589.40	-51'809.90	-4.3	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	53'997.25	78'300.00	53'566.95	-24'733.05	-31.6	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-996'338.53	-1'185'699.30	-1'097'971.60	87'727.70	-7.4	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	405'250.83	364'419.22	393'422.61	29'003.39	8.0	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	23'425.59	54'569.44	47'823.54	-6'745.90	-12.4	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-1'425'014.95	-1'604'687.96	-1'539'217.75	65'470.21	-4.1	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-1'425'014.95	-1'604'687.96	-1'539'217.75	65'470.21	-4.1	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	8'000.00	0.00	-8'000.00	-100.0	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-1'425'014.95	-1'596'687.96	-1'539'217.75	57'470.21	-3.6	Marge contributive IV

Produkte

- Fremdbetreuung und Adoption
- Kindesrecht, Alimentenhilfe und Vormundschaftsrecht
- Aufsicht Jugendgerichte
- Koordination Kinderschutz

Beschreibung

Kinderschutz durch aktive Beratung, Beaufsichtigung und Bewilligungserteilung sowie durch Sicherstellung der zweckmässigen Zusammenarbeit der zuständigen Behörden und Stellen. Förderung der Handlungskompetenz von vormundschaftlichen Behörden und Sozialdiensten im gesamten Vormundschaftswesen.

Rechtsgrundlagen

- Bundesverfassung vom 18. April 1999 (SR 101.0)
- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (BSG 101.1)

Produits

- Placement et adoption
- Droit de la filiation et de la tutelle, aide dans le domaine des contributions d'entretien
- Surveillance des tribunaux des mineurs
- Coordination de la protection de l'enfant

Description

Protection de l'enfant par des activités de conseil et de surveillance ainsi que par le biais de procédures d'autorisation, et garantie d'une coopération judicieuse entre les autorités et les services compétents. Renforcement de la faculté d'intervention des autorités de tutelle et des services sociaux dans l'ensemble du domaine de la tutelle.

Bases juridiques

- Constitution fédérale du 18 avril 1999 (RS 101.0)
- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (RSB 101.1)

Rechtsgrundlagen

- UNO-Übereinkommen vom 20. November 1989 über die Rechte des Kindes (SR 0.107)
- New Yorker-Übereinkommen vom 20. Juni 1956 über die Geltendmachung von Unterhaltsansprüchen im Ausland (SR 0.274.15)
- Haager-Übereinkommen vom 2. Oktober 1973 über die Anerkennung und Vollstreckung von Unterhaltsentscheidungen (SR 0.211.213.02)
- Haager-Übereinkommen vom 29. Mai 1993 über den Schutz von Kindern und die Zusammenarbeit auf dem Gebiet der internationalen Adoption (SR 0.211.221.311)
- Schweizerisches Zivilgesetzbuch vom 10. Dezember 1907 (ZGB; SR 210.0)
- Schweizerisches Strafgesetzbuch vom 21. Dezember 1937 (StGB; SR 311.0)
- Eidgenössische Verordnung vom 19. Oktober 1977 über die Aufnahme von Kindern zur Pflege und zur Adoption (PAVO; SR 211.222.338)
- Gesetz vom 28. Mai 1911 betreffend die Einführung des Schweizerischen Zivilgesetzbuches (EG ZGB; BSG 211.1)
- Gesetz vom 6. Oktober 1940 betreffend die Einführung des Schweizerischen Strafgesetzbuches (EG StGB, BSG 311.1)
- Gesetz vom 14. März 1995 über die Organisation der Gerichtsbehörden in Zivil- und Strafsachen (GOG; BSG 161.1)
- Gesetz vom 6. Februar 1980 über Inkassohilfe und Bevorschussung von Unterhaltsbeiträgen für Kinder (BSG 213.22)
- Gesetz vom 22. November 1989 über die fürsorgerische Freiheitsentziehung und andere Massnahmen der persönlichen Fürsorge (FFEG; BSG 213.316)
- Jugendrechtspflegegesetz vom 21. Januar 1993 (JRPG; BSG 322.1)
- Dekret vom 10. November 1992 über die Organisation der Jugendrechtspflege (JRPD; BSG 322.11)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (OrV JGK; BSG 152.221.131)
- Jugendrechtspflegeverordnung vom 1. September 1993 (JRPV; BSG 322.111)
- Pflegekinderverordnung vom 4. Juli 1979 (BSG 213.223)
- Verordnung vom 10. September 1980 über Inkassohilfe und Bevorschussung von Unterhaltsbeiträgen für Kinder (BSG 213.221)

Leistungsempfänger

Vormundschaftliche Behörden
Sozialdienste
Institutionen

Bases juridiques

- Convention des Nations Unies du 20 novembre 1989 relative aux droits de l'enfant (RS 0.107)
- Convention du 20 juin 1956 sur le recouvrement des aliments à l'étranger (RS 0.274.15)
- Convention du 2 octobre 1973 concernant la reconnaissance et l'exécution de décisions relatives aux obligations alimentaires (RS 0.211.213.02)
- Convention du 29 mai 1993 sur la protection des enfants et la coopération en matière d'adoption internationale (RS 0.211.221.311)
- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (CCS; RS 210.0)
- Code pénal suisse du 21 décembre 1937 (CP; RS 311.0)
- Ordonnance fédérale du 19 octobre 1977 réglant le placement d'enfants à des fins d'entretien et en vue d'adoption (OPEE; RS 211.222.338)
- Loi du 28 mai 1911 sur l'introduction du Code civil suisse (LiCCS; RSB 211.1)
- Loi du 6 octobre 1940 sur l'introduction du Code pénal suisse (LAJC; RSB 311.1)
- Loi du 14 mars 1995 sur l'organisation des juridictions civile et pénale (LOJ; RSB 161.1)
- Loi du 6 février 1980 sur l'aide au recouvrement et les avances de contributions d'entretien pour enfants (RSB 213.22)
- Loi du 22 novembre 1989 sur la privation de liberté à des fins d'assistance et sur d'autres mesures de l'assistance personnelle (LPLA; RSB 213.316)
- Loi du 21 janvier 1993 sur le régime applicable aux mineurs délinquants (LRM; RSB 322.1)
- Décret du 10 novembre 1992 concernant l'organisation du régime applicable aux mineurs délinquants (DRM; RSB 322.11)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (OO JCE; RSB 152.221.131)
- Ordonnance du 1^{er} septembre 1993 sur le régime applicable aux mineurs délinquants (ORM; RSB 322.111)
- Ordonnance du 4 juillet 1979 réglant le placement d'enfants (RSB 213.223)
- Ordonnance du 10 septembre 1980 sur l'aide au recouvrement et les avances de contributions d'entretien pour enfants (RSB 213.221)

Destinataires

Autorités de tutelle
Services sociaux
Institutions

Leistungsempfänger

Mandatsträger
Private Organisationen
Privatpersonen
Obergericht
Jugendgerichte

Destinataires

Tuteurs/tutrices, curateurs/curatrices
Organisations privées
Particuliers
Cour suprême
Tribunaux des mineurs

Wirkungsziel(e)

Beitrag zur Wahrung der Rechte von Kindern und Jugendlichen durch Umsetzung und Sicherstellung eines hohen Standes der Fachkompetenzen der mit Kindern, Jugendlichen und schutzbedürftigen Personen befassten Behörden durch Beratung oder Intervention.

Objectifs d'effet

Contribuer à la défense des droits des enfants et des jeunes par la mise en oeuvre et la garantie – par des conseils ou des interventions – d'un niveau élevé de compétences des autorités s'occupant d'enfants, de jeunes et de personnes nécessitant une protection.

Wirkungsindikator(en)**Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Wirkungsindikator 1	0.00	10.00	0.00	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	1 Reklamation / 1 réclamation	Nicht mehr als 20 Reklamationen pro Jahr. / Pas plus de 20 réclamations par an.	2 Reklamationen / 2 réclamations	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anteil von fehlerhaften Entscheidungen zur Gesamtzahl der Entschiede. Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 1:

Faible proportion de décisions entachées d'erreurs par rapport au nombre total de décisions. Unité: pour cent

Wirkungsindikator 2:

Zufriedenheit der Leistungsempfänger. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 2:

Satisfaction des destinataires. Unité: nombre

Leistungsziel(e)

An den Rechten des Kindes orientierte, zeit- und sachgerechte Aufgabenerfüllung.

Objectifs de prestation

Accomplir les tâches de manière appropriée et en temps voulu en tenant compte des droits de l'enfant.

Leistungsindikator(en)**Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	1	Nicht mehr als 20 Reklamationen pro Jahr. / Pas plus de 20 réclamations par an.	2	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Anzahl Reklamationen. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1:

Nombre de réclamations. Unité: nombre

Kommentar

Die Wirkungs- und Leistungsziele der Produktgruppe wurden erfüllt.

Die Produktgruppe «Kinderschutz und Vormundschaftswesen» wurde um das Produkt «Koordination Kinderschutz» erweitert. Dies hat eine Verschlechterung des Deckungsbeitrags III zur Folge.

Commentaire

Les objectifs d'effet et les objectifs de prestation ont été atteints.

Le produit «Coordination de la protection de l'enfant» a été ajouté au groupe de produits au cours de l'exercice, ce qui a entraîné une détérioration de la marge contributive III.

5.1.9 Differenzierte Jugendhilfemassnahmen**5.1.9 Mesures différenciées d'aide à la jeunesse****Deckungsbeitragsrechnung****Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2006	2007	2007	2007	2007	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	4'083'681.80	3'514'000.00	3'517'638.30	3'638.30	0.1	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Ge- hälter, Sozialvers. etc)	4'866'775.31	5'362'041.46	4'913'174.93	-448'866.53	-8.4	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances so- ciales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Di- rekte Sach- und Dienstleis- tungskosten)	2'217'008.87	2'609'600.00	2'200'280.44	-409'319.56	-15.7	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations maté- rielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-3'000'102.38	-4'457'641.46	-3'595'817.07	861'824.39	-19.3	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	180'386.49	176'708.59	439'980.77	263'272.18	149.0	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	27'616.86	48'232.77	3'586.54	-44'646.23	-92.6	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-3'208'105.73	-4'682'582.82	-4'039'384.38	643'198.44	-13.7	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consomma- tion obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-3'208'105.73	-4'682'582.82	-4'039'384.38	643'198.44	-13.7	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions can- tonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bus- sen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amen- des
Deckungsbeitrag IV	-3'208'105.73	-4'682'582.82	-4'039'384.38	643'198.44	-13.7	Marge contributive IV

Produkte

- Abklärung, Betreuung, Schulung und Prävention

Beschreibung

Bei männlichen und im Einzelfall auch weiblichen Jugendlichen werden in unterschiedlich gestalteten, teilstationären bis vollstationären Rahmen interdisziplinäre Abklärungs- und Betreuungsmassnahmen mit sehr unterschiedlicher Dauer geleistet. Zudem wird mit prophylaxeorientierten Massnahmen versucht, Ressourcen im Umfeld zu suchen und zu stärken und so Fremdplatzierungen zeitlich zu minimieren oder unnötig zu machen.

Rechtsgrundlagen

- Konvention vom 4. November 1950 zum Schutze der Menschenrechte und Grundfreiheiten (EMRK; SR 0.101)
- Bundesverfassung vom 18. April 1999 (SR 101.0)
- Art. 25 und 37 Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (BSG 101.1)

Produits

- Observation, encadrement, formation et prévention

Description

Des jeunes gens, mais aussi parfois des jeunes filles, sont accueillis, de manière différenciée, dans un cadre semirésidentiel à résidentiel où des mesures interdisciplinaires d'observation et d'encadrement de durées très variables sont mises en oeuvre. L'application de mesures d'ordre préventif doit en outre permettre aux jeunes de trouver des ressources dans leur entourage, de les renforcer et, ainsi, rendre les placements hors de la famille aussi courts que possible, voire inutiles.

Bases juridiques

- Convention du 4 novembre 1950 de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales (CEDH; RS 0.101)
- Constitution fédérale du 18 avril 1999 (RS 101.0)
- Articles 25 et 37 de la Constitution du canton de Berne (RSB 101.1)

Rechtsgrundlagen

- Schweizerisches Zivilgesetzbuch (ZGB) vom 10. Dezember 1907 (SR 210.0)
- Schweizerisches Strafgesetzbuch (StGB) vom 21. Dezember 1937 (SR 311.0)
- Bundesgesetz vom 5. Oktober 1984 über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Massnahmenvollzug (SR 341.0)
- Bundesgesetz vom 20. März 1981 über internationale Rechtshilfe in Strafsachen (ISRG) (SR 351.1)
- Eidgenössische Verordnung (1) zum Schweizerischen Strafgesetzbuch (VStGB 1) vom 13. November 1973 (SR 311.01)
- Eidgenössische Verordnung 3 zum Schweizerischen Strafgesetzbuch (VStGB 3) vom 16. Dezember 1985 (SR 311.03)
- Eidgenössische Verordnung vom 29. Oktober 1986 über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Massnahmenvollzug (SR 341.1)
- Eidgenössische Verordnung vom 24. Februar 1982 über internationale Rechtshilfe in Strafsachen (IRSV) (SR 351.11)
- Eidgenössische Verordnung über das automatisierte Strafregister – SR 331
- Art. 66 und 68 des Gesetzes vom 6. Oktober 1940 betreffend die Einführung des Schweizerischen Strafgesetzbuches (EG StGB: BSG 311.1)
- Art. 1, 412 – 428 Gesetz vom 15. März 1995 über das Strafverfahren (StrV) (BSG 321.1)
- Art 1 – 3, 80 – 88 Jugendrechtspflegegesetz (JRPG) vom 21. Januar 1993 (BSG 322.1)
- Art. 1, 2, 8 – 9, 25 – 32, 50, 52 Gesetz vom 22. November 1989 über die fürsorgliche Freiheitsentziehung und andere Massnahmen der persönlichen Fürsorge (FFEG) (BSG 213.316)
- Interkantonale Vereinbarung vom 20. September 2002 für soziale Einrichtungen (IVSE)

Leistungsempfänger

Einweisungs- und Vollzugsinstanzen
Schul-, Gemeinde- und Kantonsbehörden
Eltern und andere Sorgeberechtigte
Eingewiesene
andere Personen im Umfeld der Eingewiesenen

Wirkungsziel(e)

Bei Abklärungsaufträgen innerhalb der vereinbarten Zeit Klarheit finden, geeignete Entwicklungsmöglichkeiten erarbeiten und den Auftraggebenden das weitere Vorgehen empfehlen.

Bases juridiques

- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (RS 210.0)
- Code pénal suisse du 21 décembre 1937 (RS 311.0)
- Loi fédérale du 5 octobre 1984 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (RS 341.0)
- Loi fédérale du 20 mars 1981 sur l'entraide internationale en matière pénale (EIMP, RS 351.1)
- Ordonnance (1) du 13 novembre 1973 relative au code pénal suisse (OCP 1, RS 311.01)
- Ordonnance (3) du 16 décembre 1985 relative au code pénal suisse (OCP 3, RS 311.03)
- Ordonnance du 29 octobre 1986 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (RS 341.1)
- Ordonnance du 24 février 1982 sur l'entraide pénale internationale (OEIMP, RS 351.11)
- Ordonnance du 1^{er} décembre 1999 sur le casier judiciaire informatisé (RS 311.0)
- Articles 66 et 68 de la loi du 6 octobre 1940 sur l'introduction du Code pénal suisse (LiCPS, RSB 311.1)
- Articles 1 et 412 à 428 du Code de procédure pénale du 15 mars 1995 (CCP, RSB 321.1)
- Articles 1 à 3 et 80 à 88 de la loi du 21 janvier 1993 sur le régime applicable aux mineurs délinquants (LRM, RSB 322.1)
- Articles 1, 2, 8, 9, 25 à 32, 50 et 52 de la loi du 22 novembre 1989 sur la privation de liberté à des fins d'assistance et sur d'autres mesures de l'assistance personnelle (LPLA, RSB 213.316)
- Convention intercantonale du 20 septembre 2002 relative aux institutions sociales (CIIS)

Destinataires

Instances de placement et d'exécution
Autorités scolaires, communales et cantonales
Parents et autres titulaires du droit de garde de l'enfant
Personnes placées
Autres personnes de l'entourage des personnes placées

Objectifs d'effet

Parvenir, lors de mandats d'examins, au but recherché dans les délais convenus, proposer des possibilités de développement adaptées et conseiller le mandant au sujet de la suite du processus.

Wirkungsziel(e)

Bei Betreuungsaufträgen durch Ausbildungs- und Betreuungsunterstützung geeignete Voraussetzungen für die berufliche und soziale Integration und persönliche Entwicklung schaffen.

Objectifs d'effet

Créer, lors de mandats de prise en charge, par l'intermédiaire de mesures de formation et d'encadrement, des conditions favorables à l'intégration professionnelle et sociale ainsi que des possibilités de développement personnel.

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Wirkungsindikator 1	94.3%	-	-	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	75.9%	-	-	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	-	> 80%	100%	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	-	> 70%	88%	Indicateur d'effet 4

Indicateurs d'effet

Wirkungsindikator 1:

Anzahl übernommene Aufträge, bei denen für die auftraggebende Behörde Klarheit erarbeitet und mit dem Bericht und den Empfehlungen dargestellt werden konnte, im Verhältnis zur Gesamtzahl der übernommenen Aufträge (>80%). Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 1:

Nombre de mandats assumés pour lesquels la lumière a pu être faite, rapports et recommandations à la clé, à l'intention de l'autorité mandante, par rapport au nombre total de mandats (>80%). Unité: pour cent

Wirkungsindikator 2:

Anzahl der während der Platzierung bei der BEO erfolgreich abgeschlossenen Ausbildungen, im Verhältnis zur Gesamtzahl der übernommenen und begonnenen Ausbildungsbegleitungen (>50%). Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 2:

Nombre de formations terminées avec succès durant la période d'observation à la BEO par rapport au nombre total d'encadrements de formation assumés (>50%). Unité: pour cent

Wirkungsindikator 3:

Termingerechte Abgaben der Berichte mit den Empfehlungen im Verhältnis zu übernommenen Abklärungsaufträgen.

Indicateur d'effet 3:

Remises dans les délais des analyses comportant des recommandations par rapport aux mandats d'examens assumés.

Wirkungsindikator 4:

Anzahl der Jugendlichen, die zum Zeitpunkt der Erhebung oder bei Austritt während des laufenden Jahres erfolgreich auf dem Weg der Arbeits- und Berufsintegration sind.

Indicateur d'effet 4:

Part de jeunes qui, au moment du relevé ou à la fin de leur encadrement, sont sur la voie de l'intégration professionnelle, durant l'année en cours.

Leistungsziel(e)

Angebote zur Verfügung stellen, die der Nachfrage entsprechen.

Fachlich kompetente Informationen anbieten und Behörden beraten und begleiten.

Optimale Nutzung der zur Verfügung stehenden Kapazitäten.

Objectifs de prestation

Mettre à disposition des offres répondant à la demande.

Conseiller les autorités et les soutenir notamment en organisant de manière compétente des séances d'informations spécifiques.

Exploiter de manière optimale les capacités à disposition.

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	erfüllt / atteint	-	-	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	92%	-	-	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	100%	-	-	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	erfüllt / atteint	-	-	Indicateur de prestation 4

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 5	-	mehr geeignete Anfragen als zu besetzende Plätze / supérieure à un rapport de 1/1	erfüllt / atteint	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	-	> 12	erfüllt / atteint	Indicateur de prestation 6
Leistungsindikator 7	-	> 95%	99%	Indicateur de prestation 7

Leistungsindikator 1:

Verhältnis der Anfragen zu den zu besetzenden Plätzen.
Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1:

Rapport entre la demande et l'offre de places . (Le nombre de demandes est plus élevé que le nombre de places disponibles).
Unité: nombre

Leistungsindikator 2:

Auslastung der vorhandenen Plätze (>85%). Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 2:

Taux d'occupation des places disponibles (>85%).
Unité: pour cent

Leistungsindikator 3:

Anzahl gefundene Lehrbetriebe, Schulen oder WohnungsvermieterInnen im Verhältnis zur benötigten Menge der übernommenen Platzierungsaufträge (100%). Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 3:

Nombre d'établissements d'apprentissage, d'écoles ou de bailleurs par rapport aux besoins découlant des mandats de placement (100%). Unité: pour cent

Leistungsindikator 4:

Genehmigung des Institutionskonzeptes. (Erreichen der Anerkennung durch Kanton / EJPD / IHV). Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 4:

Approbation de la stratégie de l'institution. (Reconnaissance de la part du canton / du DFJP / de la CIIS). Unité: nombre

Leistungsindikator 5:

Verhältnis der für den Auftrag der BEO geeigneten Anfragen zu den zu besetzenden Plätzen.

Indicateur de prestation 5:

Rapport entre les demandes adaptées au mandat de la station d'observation et l'offre de places.

Leistungsindikator 6:

Anzahl Informationsveranstaltungen.

Indicateur de prestation 6:

Nombre de séances d'informations.

Leistungsindikator 7:

Anteil Tage mit Auftrag im Vergleich zu total möglichen Auftrags-
tagen.

Indicateur de prestation 7:

Nombre de jours avec mandats par rapport au total possible de jours.

Kommentar

Die Abweichung im DB III von rund CHF 643'100 entstand zum grössten Teil, weil budgetierte namhafte Anschaffungen hinausgeschoben wurden und bei den Platzierungen vorübergehend kostengünstigere Lösungen gefunden werden konnten.

Die 52 Plätze im stationären und teilstationären Bereich waren voll belegt und die Nachfrage überstieg die im Verlaufe des Jahres frei gewordenen Plätze um ein Mehrfaches.

Commentaire

La différence de quelque CHF 643'100 observée dans la marge contributive III est en majeure partie due aux faits que d'importantes acquisitions budgétées ont été reportées et que des solutions plus avantageuses ont temporairement pu être trouvées pour les placements.

Les 52 places des secteurs résidentiel et semi-résidentiel ont à nouveau toutes été occupées, et la demande a très largement dépassé le nombre de places qui se sont libérées au cours de l'exercice.

5.1.10 Vollzug der Sozialversicherung

5.1.10 Mise en oeuvre des prescriptions sur les assurances sociales

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2006	2007	2007		2007	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	125'588'522.95	117'818'000.00	123'856'772.70	6'038'772.70	5.1	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	3'013'315.07	4'160'577.85	2'851'469.09	-1'309'108.76	-31.5	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	298'818'164.60	293'481'700.00	292'932'121.55	-549'578.45	-0.2	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-176'242'956.72	-179'824'277.85	-171'926'817.94	7'897'459.91	-4.4	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	1'321'108.89	731'471.15	1'456'842.19	725'371.04	99.2	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	2'006'211.33	2'299'968.47	1'937'382.81	-362'585.66	-15.8	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-179'570'276.94	-182'855'717.47	-175'321'042.94	7'534'674.53	-4.1	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-179'570'276.94	-182'855'717.47	-175'321'042.94	7'534'674.53	-4.1	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	640'782'309.00	686'273'700.00	675'892'612.00	-10'381'088.00	-1.5	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	942'102'186.93	985'854'200.00	928'393'487.35	-57'460'712.65	-5.8	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-480'890'154.87	-482'436'217.47	-427'821'918.29	54'614'299.18	-11.3	Marge contributive IV

Produkte

- Aufsicht über Vorsorgeeinrichtungen, klassische Stiftungen und Familienausgleichskassen
- Beiträge an die Sozialversicherungen
- Prämienverbilligung in der Krankenversicherung

Beschreibung

Sicherstellen der Aufsicht über Personalvorsorgeeinrichtungen, Stiftungen und Familienausgleichskassen mit Sitz im Kanton Bern. Prüfen der Anträge auf Befreiung von der Unterstellung der kantonalen Kinderzulagenordnung.

Produits

- Produit Surveillance des institutions de prévoyance, des fondations classiques et des caisses d'allocations familiales
- Produit Contributions dans le domaine des assurances sociales
- Produit Réduction des primes d'assurance-maladie

Description

Exercer la surveillance sur les institutions de prévoyance en faveur du personnel, les fondations et les caisses d'allocations familiales ayant leur siège dans le canton de Berne. Examiner les demandes de dispense de l'obligation de s'affilier à une caisse d'allocation familiale au sens de l'ordonnance cantonale sur les allocations pour enfants.

Beschreibung

Sicherstellen des Finanztransfers der Sozialversicherungszweige AHV, IV, Familienzulagen in der Landwirtschaft und Ergänzungsleistungen. Sicherstellen des Obligatoriums in der Krankenpflegeversicherung, ermitteln von Personen innerhalb des Kantons welche Anrecht auf eine verbilligte Krankenkassenprämie haben und deren zeitgerechte Auszahlung.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 20. Dezember 1946 über die Alters- und Hinterlassenenversicherung (AHVG; SR 831.10)
- Einführungsgesetz vom 23. Juni 1993 zum Bundesgesetz über die Alters- und Hinterlassenenversicherung (EG AHVG; BSG 841.11)
- Bundesgesetz vom 19. Juni 1959 über die Invalidenversicherung (IVG; SR 831.20)
- Einführungsgesetz vom 23. Juni 1993 zum Bundesgesetz über die Invalidenversicherung (EG IVG; BSG 841.21)
- Verordnung vom 4. November 1998 über die Ausgleichskasse des Kantons Bern und ihre Zweigstellen (AKBV; BSG 841.111)
- Bundesgesetz vom 19. März 1965 über Ergänzungsleistungen zur Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung (ELG; SR 831.30)
- Gesetz vom 16. November 1989 über Ergänzungsleistungen zur Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung (ELGK; BSG 841.31)
- Verordnung vom 20. Dezember 1989 über Ergänzungsleistungen zur Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenversicherung (ELVK; BSG 841.311)
- Bundesgesetz vom 20. Juni 1952 über die Familienzulagen in der Landwirtschaft (FLG; SR 836.1)
- Artikel 84 ff. des Zivilgesetzbuches (ZGB; SR 210)
- Artikel 9 des Einführungsgesetzes vom 28. Mai 1911 zum ZGB (EG ZGB; BSG 211.1)
- Bundesgesetz vom 25. Juni 1982 über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (BVG; SR 831.40)
- Verordnung vom 29. Juni 1983 über die Beaufsichtigung und die Registrierung der Vorsorgeeinrichtungen (BVV 1; SR 831.435.1)
- Verordnung vom 18. April 1984 über die berufliche Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (BVV2, SR 831.441.1)
- Verordnung vom 10. November 1993 betreffend die Aufsicht über die Stiftungen und die Vorsorgeeinrichtungen (Stiftungs-Verordnung; StIV; [BSG 212.223.1])
- Gesetz vom 5. März 1961 über Kinderzulagen für Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer (KZG; BSG 832.71)
- Kinderzulagenverordnung vom 28. April 1961 (KZV; BSG 832.711)

Description

Garantir le transfert financier des montants versés par les communes aux branches des assurances sociales de l'AVS, de l'AI, des allocations familiales dans l'agriculture et des prestations complémentaires. S'assurer de l'observation du régime de l'assurance-maladie obligatoire, déterminer qui a droit à une réduction des primes dans le canton et vérifier que les montants à titre de réduction sont payés à temps.

Bases juridiques

- Loi fédéral du 20 décembre 1946 sur l'assurance-vieillesse et survivants (LAVS, RS 831.10)
- Loi du 23 juin 1993 portant introduction de la loi fédérale sur l'assurance-vieillesse et survivants (LiLAVS, RSB 41.11)
- Loi fédéral du 19 juin 1959 sur l'assurance-invalidité (LAI, RS 831.20)
- Loi du 23 juin 1993 portant introduction de la loi fédérale sur l'assurance-invalidité (LiLAI, RSB 841.21)
- Ordonnance du 4 novembre 1998 sur la Caisse de compensation du canton de Berne et ses agences (OCCB, RSB 841.111)
- Loi fédérale du 19 mars 1965 sur les prestations complémentaires à l'assurance-vieillesse, survivants et invalidité (LPC, 831.30)
- Loi du 16 novembre 1989 sur les prestations complémentaires à l'assurance-vieillesse, survivants et invalidité (LPCC, RSB 841.31)
- Ordonnance du 20 décembre 1989 sur les prestations complémentaires à l'assurance-vieillesse, survivants et invalidité (OPCC, RSB 841.311)
- Loi fédérale du 20 Juin 1952 sur les allocations familiales dans l'agriculture (LFA, RS 836.1)
- Articles 84 ss du Code civil suisse (CCS, RS 210)
- Article 9 de la loi du 28 mai 1911 sur l'introduction du Code civil suisse (LiCCS, RSB 211.1)
- Loi fédérale du 25 juin 1982 sur la prévoyance vieillesse professionnelle, survivants et invalidité (LPP; RS 831.40)
- Ordonnance du 29 juin 1983 sur la surveillance et l'enregistrement des institutions de prévoyance professionnelle (OPP 1, RS 831.435.1)
- Ordonnance du 18 avril 1984 sur la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (OPP 2, RS 831.441.1)
- Ordonnance du 10 novembre 1993 sur la surveillance des fondations, [OFon, RSB 212.223.1]
- Loi du 5 mars 1961 sur les allocations pour enfants aux personnes salariées (LAE, RSB 832.71)
- Ordonnance du 28 avril 1961 sur les allocations pour enfants (OAPE, RSB 832.711)

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 20. Juni 1995 über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz; [OrG; BSG 152.01])
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (OrV JGK; BSG 152.221.131.)
- Verordnung vom 3. Oktober 1994 über die Wohneigentumsförderung mit Mitteln der beruflichen Vorsorge (WEFV, SR 831.411).
- Bundesgesetz vom 17. Dezember 1993 über die Freizügigkeit in der beruflichen Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (Freizügigkeitsgesetz, FZG, SR 831.42).
- Verordnung vom 3. Oktober 1994 über die Freizügigkeit in der beruflichen Alters-, Hinterlassenen- und Invalidenvorsorge (Freizügigkeitsverordnung, FZV, SR 831.425).
- Bundesgesetz vom 3. Oktober 2003 über Fusion, Spaltung, Umwandlung und Vermögensübertragung (Fusionsgesetz, FusG, SR 221.301).
- Weisungen des Bundesrates vom 27. Oktober 2004 über Massnahmen zur Behebung von Unterdeckungen in der beruflichen Vorsorge (BBI 2004 6789 ff.)
- Weisungen des Bundesrates vom 10. Juni 2005 über die Voraussetzungen für die Gründung von Sammel- und Gemeinschaftseinrichtungen (BBI 2005 4233ff.)
- Bundesgesetz vom 18. März 1994 über die Krankenversicherung (KVG; SR 832.10).
- Verordnung über die Krankenversicherung vom 27. Juni 1995 (KVV; SR 832.102).
- Kantonale Krankenversicherungsverordnung vom 25. Oktober 2000 (KKVV; BSG 842.111.1).
- Gesetz betreffend die Einführung der Bundesgesetze über die Kranken-, die Unfall- und die Militärversicherung vom 6. Juni 2000 (EG KUMV; BSG 842.11).

Leistungsempfänger

Vorsorgeeinrichtungen und Klassische Stiftungen mit Sitz im Kanton Bern ohne Einrichtungen, die unter der Aufsicht des Bundes stehen

Familienausgleichskasse des Kantons Bern, im Kanton Bern anerkannte private Familienausgleichskassen, Arbeitgeber im Kanton Bern

EinwohnerInnen des Kantons Bern in bescheidenen wirtschaftlichen Verhältnissen

Obligatorium in der Krankenpflegeversicherung: Personen mit Wohnsitz oder Aufenthalt

RentnerInnen der AHV und IV

Bauernfamilien mit Kindern

EmpfängerInnen von Ergänzungsleistungen

ArbeitnehmerInnen mit Kindern

Bases juridiques

- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (loi d'organisation [LOCA, RSB 152.01])
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (OO JCE, RSB 152.221.131)
- Ordonnance du 3 octobre 1994 sur l'encouragement à la propriété du logement au moyen de la prévoyance professionnelle (OEPL, RS 831.411)
- Loi fédérale du 17 décembre 1993 sur le libre passage dans la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (loi sur le libre passage, LFLP, RS 831.42)
- Ordonnance du 3 octobre 1994 sur le libre passage dans la prévoyance professionnelle vieillesse, survivants et invalidité (ordonnance sur le libre passage, OLP, RS 831.425)
- Loi fédérale du 3 octobre 2003 sur la fusion, la scission, la transformation et le transfert de patrimoine (loi sur la fusion, LFus, RS 221.301)
- Directives concernant des mesures destinées à résorber les découverts dans la prévoyance professionnelle arrêtées le 27 octobre 2004 par le Conseil fédéral (FF 2004 6383ff.)
- Directives sur les conditions requises pour la création d'institutions collectives ou communes arrêtées le 10 juin 2005 par le Conseil Fédéral (FF 2005 4013ff.)
- Loi fédérale du 18 mars 1994 sur l'assurance-maladie (LAMal, RS 832.10)
- Ordonnance du 27 juin 1995 sur l'assurance-maladie (OAMal, RS 832.102)
- Ordonnance cantonale du 25 octobre 2000 sur l'assurance-maladie (OCAMal, RSB 84)
- Loi du 6 juin 2000 portant introduction des lois fédérales sur l'assurance-maladie, sur l'assurance-accidents et sur l'assurance militaire (LiLAMAM, RSB 842.11)

Destinataires

Institutions de prévoyance et fondations classiques ayant leur siège dans le canton de Berne, sans les institutions qui sont placées sous la surveillance de la Confédération.

Caisses d'allocations familiales du canton de Berne, caisses privées d'allocations familiales du canton de Berne, employeurs du canton de Berne.

Habitants et habitantes du canton de Berne de condition économique modeste.

Régime de l'assurance-maladie obligatoire: personnes domiciliées ou séjournant dans le canton de Berne

Rentiers AVS et AI

Familles d'agriculteurs avec enfants

Bénéficiaires de prestations complémentaires

Salariés/salariées avec enfants

Wirkungsziel(e)

Sicherstellen der zweckentsprechenden Verwendung des Vermögens der beaufsichtigten Vorsorgeeinrichtungen, klassischen Stiftungen und Familienausgleichskassen.

Die Prämienverbilligung reduziert die finanzielle Belastung durch Krankenkassenprämien für Personen in bescheidenen wirtschaftlichen Verhältnissen, insbesondere von Familien.

Personen mit Wohnsitz oder Aufenthalt im Kanton Bern, welche der obligatorischen Krankenpflegeversicherung unterstehen, sind versichert.

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Wirkungsindikator 1	29	25–45	28	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	97.4	100	97.9	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	95	> 95	95	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	-	100	-	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Prozentualer Anteil der Bevölkerung des Kantons Bern, welcher von der Prämienverbilligung profitiert. Einheit: Prozent

Wirkungsindikator 2:

Finanzielles Gleichgewicht zwischen den Leistungen und deren Finanzierung (Deckungsgrad). Einheit: Prozent

Wirkungsindikator 3:

Prozentualer Anteil der versicherten Personen. Einheit: Prozent

Wirkungsindikator 4:

Einhaltung der gesetzlichen und reglementarischen Vorschriften. Einheit: Prozent

Leistungsziel(e)

Kompetente Durchführung der Aufsicht über Vorsorgeeinrichtungen, klassische Stiftungen und Familienausgleichskassen.

Kompetente Prüfung von Gesuchen um Befreiung von der Kinderzulagenordnung.

Fristgerechtes Sicherstellen des Finanztransfers der Sozialversicherungszweige.

Die Ermittlung der Anspruchsberechtigung und die Auszahlung von Prämienverbilligungen erfolgt fristgerecht.

Der Anspruch auf Prämienverbilligung wird automatisch ermittelt.

Die Beiträge des Bundes an die Prämienverbilligung werden vom Kanton Bern ausgeschöpft.

Objectifs d'effet

Garantir l'utilisation conforme de la fortune des institutions de prévoyance, des fondations classiques et des caisses d'allocations familiales sur lesquelles la surveillance est exercée.

La réduction des primes diminue la charge financière que fait peser l'assurance-maladie sur les personnes de condition économique modeste, notamment sur les familles.

Toute personne domiciliée ou séjournant dans le canton de Berne qui est soumise à l'obligation de s'assurer est affiliée à un assureur.

Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1:

Part de la population du canton de Berne qui bénéficie de la réduction des primes. Unité: pour cent

Indicateur d'effet 2:

Equilibre financier entre les prestations et leur financement (taux de couverture). Unité: pour cent

Indicateur d'effet 3:

Taux des personnes assurées. Unité: pour cent

Indicateur d'effet 4:

Respect des prescriptions légales et réglementaires. Unité: pour cent

Objectifs de prestation

Exercer avec compétence la surveillance sur les institutions de prévoyance, les fondations classiques et les caisses d'allocations familiales.

Examiner avec compétence les demandes de dispense de l'obligation de s'affilier à une caisse d'allocation familiale au sens de l'ordonnance sur les allocations familiales pour enfants.

Garantir le transfert financier des montants versés par les communes aux branches des assurances sociales.

Déterminer qui sont les ayants-droit et verser les montants à titre de réduction de primes dans les délais impartis.

Le droit à la réduction des primes est déterminé automatiquement.

Le canton utilise la totalité des subventions de la Confédération pour les réductions de primes.

Leistungsziel(e)

Personen mit Wohnsitz oder Aufenthalt im Kanton Bern, für die ein Obligatorium für die Krankenpflegeversicherung besteht, sind erkannt. Massnahmen zur Sicherstellung des Obligatoriums werden ergriffen.

Objectifs de prestation

Les personnes domiciliées ou séjournant dans le canton de Berne, qui sont soumises au régime de l'assurance-maladie obligatoire, sont déterminées. Des mesures sont prises en vue de s'assurer de l'observation du régime de l'assurance-maladie obligatoire.

Leistungsindikator(en)**Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	94.5 %	< 12 Monate	98.6%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100%	3–4 Monate	100%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	100	0	100	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	3 Monate	4 Monate	3 Monate / mois	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	95	> 90	95	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	100	100	100	Indicateur de prestation 6
Leistungsindikator 7	3 Monate	12 Monate	12 Monate / mois	Indicateur de prestation 7
Leistungsindikator 8	Reglemente / règlements: 95%; Statuten / statuts: 85%	< 12 Monate	Reglemente / règlements: 88%; Statuten / statuts: 71%	Indicateur de prestation 8
Leistungsindikator 9	-	< 1 Monat	100%	Indicateur de prestation 9

Leistungsindikator 1:

Fristgerechte Prüfung der Jahresberichterstattungen.
Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1:

Examiner les rapports annuels dans les délais impartis.
Unité: nombre

Leistungsindikator 2:

Fristgerechte Prüfung der Befreiungsgesuche. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2:

Examiner les demandes de dispense de l'obligation de s'affilier à une caisse d'allocation familiale dans les délais impartis.
Unité: nombre

Leistungsindikator 3:

Zinsneutrale Transaktionen. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 3:

Transactions neutres sur le plan des intérêts. Unité: pour cent

Leistungsindikator 4:

Durchlaufzeit der manuellen Prüfung der Anspruchsberechtigung. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 4:

Durée de l'examen manuel du droit à la réduction des primes.
Unité: nombre

Leistungsindikator 5:

Anteil automatisch ermittelter Anspruchsberechtigungen.
Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 5:

Part de la détermination automatique du droit à la réduction des primes. Unité: pour cent

Leistungsindikator 6:

Ausschöpfungsgrad der Bundesbeiträge. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 6:

Taux d'utilisation des subventions de la Confédération.
Unité: pour cent

Leistungsindikator 7:

Frist der Überprüfung der Versicherungspflicht auf der Basis von Steuerregisterinformationen nach Wohnsitznahme oder Beginn des Aufenthalts. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 8:

Fristgerechte Prüfung der Statuten und Reglemente.
Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 9:

Fristgerechte Anordnung und Umsetzung von Aufsichtsmaßnahmen. Einheit: Anzahl

Kommentar

Gegenüber dem Voranschlag schliesst die Rechnung auf Stufe Deckungsbeitrag III mit einem Minderaufwand von CHF 7,5 Millionen ab.

Die Abweichung kann wie folgt begründet werden:

- Es wurden weniger Genehmigungen von Jahresrechnungen als budgetiert durchgeführt. Die Minderleistung gebührenpflichtiger Amtshandlungen führte zu einem entsprechenden Minderertrag (Erlöse CHF –0,4 Mio.).
- Im Rahmen der NFA entstand in der IV ein Mehraufwand für nachschüssige Zahlungen von CHF 9,3 Millionen gegenüber dem Voranschlag. Daraus entsteht auch ein Mehrertrag durch die Gemeindebeiträge zur IV (Erlöse CHF 6,4 Mio.).
- Im Bereich der AHV ergab sich inklusive der Schlussabrechnung Bund für das Jahr 2006 ein Minderaufwand von CHF 8,5 Millionen.
- Im Bereich der Familienzulage in der Landwirtschaft resultierte ein Minderaufwand basierend auf der Schlussabrechnung Bund für das Jahr 2006 von CHF 0,6 Millionen.
- Ein restriktiver Umgang mit den Mitteln führte bei den direkten Sach- und Dienstleistungskosten (CHF 0,7 Mio.) sowie bei den übrigen Gemeinkosten (CHF 0,4 Mio.) zu einer Entlastung.

Indicateur de prestation 7:

Délais d'eximination de l'obligation de s'assurer sur la base d'information. Unité: nombre

Indicateur de prestation 8:

Examiner les statuts et les règlements dans les délais impartis. Unité: nombre

Indicateur de prestation 9:

Ordonner et mettre en oeuvre des mesures de surveillance dans les délais impartis. Unité: nombre

Commentaire

La marge contributive III se solde par des charges inférieures de CHF 7,5 millions par rapport au budget.

L'écart peut s'expliquer comme suit:

- Il y a eu moins d'approbations de comptes annuels que ce qui avait été budgété. La diminution du nombre d'actes officiels soumis à des émoluments a entraîné une diminution des revenus (rentrées financières: CHF –0,4 mio).
- Dans le cadre de la RPT, des charges supplémentaires d'un montant de CHF 9,3 millions dues à des paiements supplémentaires pour l'AI ont été enregistrées. Il en a également découlé des recettes supplémentaires dues aux contributions des communes à l'AI (rentrées financières: CHF 6,4 mio).
- Selon le décompte définitif de la Confédération dans le domaine de l'AVS pour 2006, les charges sont inférieures de CHF 8,5 millions à ce qui avait été budgété.
- Dans le domaine des AFA, les charges selon le décompte définitif de la Confédération pour 2006 sont inférieures de CHF 0,6 million à ce qui avait été budgété.
- Une utilisation restrictive des ressources a permis de diminuer les charges au niveau des coûts directs de prestations matérielles et de services (CHF 0,7 mio) et des autres coûts indirects (CHF 0,4 mio).

5.1.11 Pfarramtliche Versorgung der Kirchgemeinden und Beziehung zwischen Kirche und Staat**5.1.11 Dotation des paroisses en ecclésiastiques et suivi des ministères pastoraux et presbytéraux, relations entre l'Eglise et l'État****Deckungsbeitragsrechnung****Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2006	2007	2007		2007	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	439'658.95	445'330.00	526'148.00	80'818.00	18.2	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	71'162'498.57	74'543'809.72	72'535'070.56	-2'008'739.16	-2.7	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	274'377.75	426'200.00	256'757.95	-169'442.05	-39.8	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-70'997'217.37	-74'524'679.72	-72'265'680.51	2'258'999.21	-3.0	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	248.36	15'394.01	-12'622.10	-28'016.11	-182.0	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	0.00	-270.24	-0.01	270.23	-100.0	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-70'997'465.73	-74'539'803.49	-72'253'058.40	2'286'745.09	-3.1	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-70'997'465.73	-74'539'803.49	-72'253'058.40	2'286'745.09	-3.1	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	53'242.50	66'000.00	54'629.20	-11'370.80	-17.2	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-71'050'708.23	-74'605'803.49	-72'307'687.60	2'298'115.89	-3.1	Marge contributive IV

Produkte

- Pfarramtliche Versorgung der Kirchgemeinden, Koordination und Beratung

Beschreibung

Personalwesen der Pfarrerschaft und Bearbeitung der sich im Verhältnis zwischen Kirche und Staat stellenden Fragen

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (Kantonsverfassung, KV; BSG 101.1)
- Gesetz vom 6. Mai 1945 über die bernischen Landeskirchen (BSG 410.11)
- Gesetz vom 28. Januar 1997 über die jüdischen Gemeinden (BSG 410.51)
- Dekret vom 13. April 1877 betreffend das katholische Nationalbistum (BSG 410.41)

Produits

- Dotation des paroisses en ecclésiastiques et suivi des ministères pastoraux et presbytéraux, coordination et conseil

Description

Gestion du personnel ecclésiastique et des questions qui se posent dans le cadre des relations entre l'Eglise et l'État.

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC; RSB 101.1)
- Loi du 6 mai 1945 sur les Eglises nationales bernoises (RSB 410.11)
- Loi du 28 janvier 1997 concernant les communautés israélites (RSB 410.51)
- Décret du 13 avril 1877 concernant l'Evêché catholique national (RSB 410.41)

Rechtsgrundlagen

- Übereinkunft vom 26. März 1828 wegen der Herstellung und neuen Umschreibung des Bistums Basel (BSG 410.331)
- Übereinkunft vom 28. März 1828 zwischen den hohen Ständen Luzern, Bern, Solothurn und Zug für die Organisation des Bistums Basel (BSG 410.332)
- Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Justiz-, Gemeinde- und Kirchendirektion (Organisationsverordnung JGK, OrV JGK; BSG 152.221.131)

Leistungsempfänger

Kirchgemeinden
Landeskirchen
Kirchliche Oberbehörden
Kantonale Verwaltung

Wirkungsziel(e)

Gerechte Versorgung der ev.-ref. Kirchgemeinden mit genügend ausgebildeten Pfarrerinnen und Pfarrern zur Abdeckung des pfarramtlichen Grundbedarfs

Vertrauensvolle Partnerschaft zwischen Landeskirchen und Kanton durch Koordination und Beratung

Wirkungsindikator(en)

Wirkungsindikator 1:

Anteil der ev.-ref. Pfarrpersonen im kirchlichen Dienst ohne geprüften Abschluss im Verhältnis zur Gesamtzahl aller Pfarrpersonen, die im kirchlichen Dienst stehen. Einheit: Prozent

Wirkungsindikator 2:

Anteil Reklamationen im Verhältnis zur Gesamtzahl der Geschäfte. Einheit: Prozent

Leistungsziel(e)

Regelmässige Überprüfung der Ansprüche der Kirchgemeinden an kantonal besoldeten Pfarrstellen

Projektbezogene Vernetzung

Regelmässige Information der Kirchgemeinden

Bases juridiques

- Convention du 26 mars 1828 conclue relativement à la réorganisation et à la nouvelle circonscription de l'Evêché de Bâle (RSB 410.331)
- Convention du 28 mars 1828 conclue entre les Hauts États de Lucerne, Berne, Soleure et Zoug relativement à l'organisation de l'Evêché de Bâle (RSB 410.332)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la justice, des affaires communales et des affaires ecclésiastiques (Ordonnance d'organisation JCE, OO JCE ; RSB 152.221.131)

Destinataires

Paroisses
Eglises nationales
Autorités ecclésiastiques supérieures
Administration cantonale

Objectifs d'effet

Dotation correcte des paroisses réformées évangéliques en un nombre suffisant d'ecclésiastiques formés permettant de couvrir les besoins de base dans le domaine pastoral.

Partenariat entre les Eglises nationales et le canton basé sur la confiance grâce à une coordination et à des prestations de conseil.

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Wirkungsindikator 1	0.26%	< 3%	0.16%	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	0%	< 10%	0%	Indicateur d'effet 2

Indicateur d'effet 1:

Proportion des ecclésiastiques membres du clergé de l'Eglise réformée évangélique dont le diplôme n'a pas été contrôlé par rapport au nombre total des ecclésiastiques membres du clergé. Unité: pour cent

Indicateur d'effet 2:

Nombre de réclamations par rapport au nombre total d'affaires traitées. Unité: pour cent

Objectifs de prestation

Examen régulier du nombre de postes d'ecclésiastiques rémunérés par le canton attribué à chaque paroisse.

Mise en réseau dans le cas de projets spécifiques.

Transmission régulière d'informations aux paroisses.

Leistungsindikator(en)**Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	0%	< 5%	0%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100%	> 80%	100%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	4	> 1	3	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Anteil der innerhalb von 5 Jahren nicht überprüften Kirchgemeinden im Verhältnis zur Gesamtzahl der Kirchgemeinden.

Einheit: Prozent

Leistungsindikator 2:

Anteil reibungslose Abwicklungen der Projekte im Verhältnis zur Gesamtzahl der Projekte. Einheit: Prozent

Leistungsindikator 3:

Anzahl Informationsbriefe pro Jahr. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1:

Part des paroisses n'ayant pas fait l'objet d'un tel examen dans un délai de cinq ans par rapport au nombre total de paroisses.

Unité: pour cent

Indicateur de prestation 2:

Part des projets s'étant parfaitement déroulés par rapport au nombre total de projets. Unité: pour cent

Indicateur de prestation 3:

Nombre de lettres d'informations envoyées chaque année.

Unité: nombre

Kommentar

Der Deckungsbeitrag III der Produktgruppe «Pfarramtliche Versorgung der Kirchgemeinden und Beziehung zwischen Kirche und Staat» erfuhr gegenüber dem Voranschlag erneut eine Besserstellung. Die Budgetunterschreitung von CHF 2,2 Millionen ist in erster Linie auf den durch die SAR-Beschlüsse notwendig gewordenen Stellenabbau zurückzuführen. Der mit Ablauf der Amtsdauer der Pfarrerschaft per Ende 2007 bereinigte Stellenrahmen bewirkt für etwa einen Drittel der Pfarrerrinnen und Pfarrer einen veränderten Beschäftigungsgrad. Verschiedene Kirchgemeinden übernehmen allerdings auch Teilanstellungen zu ihren Lasten und nehmen von uns die Dienstleistung der Gehaltsauszahlung mit Rückforderung an die Kirchgemeinde in Anspruch. Eine Person musste unter Gewährung einer Sonderrente gemäss Artikel 33 des Personalgesetzes vom 16. September 2004 in den vorzeitigen Ruhestand versetzt werden.

Noch ungeklärt sind eventuelle Abgeltungs- oder Rentenansprüche der abgewählten Pfarrpersonen. Erneut bestätigt sich die Schwierigkeit, die Verschuldensfrage, wie dies die Personalgesetzgebung in diesem Zusammenhang vorsieht, zu beantworten. Das Problem ist einerseits darauf zurückzuführen, dass die zuständigen Behörden vieler Kirchgemeinden oft eine professionelle Personalführung mit Zielvorgaben und Kontrollen vermissen lassen. Andererseits sind die massgebenden Beweggründe, die zur Abwahl einer Pfarrperson führen, mit den Gesichtspunkten des Personalrechts oft nicht verträglich. Zusammen mit den Landeskirchen versuchen wir, dem Führungsproblem durch Überprüfung der Strukturen sowie einer klareren Definition von Verantwortlichkeiten und Kompetenzen zu begegnen.

Wirkung zeigt die neue Weiterbildungsverordnung, welche während Bezügen von Studienurlauben eine Gehaltsreduktion von zehn Prozent vorsieht. Dadurch können den Kirchgemeinden monatlich bis CHF 1'000 zur Bezahlung von Stellvertretungen zur Verfügung gestellt werden.

Commentaire

La marge contributive III du groupe de produits «Dotation des paroisses en ecclésiastiques et suivi des ministères pastoraux et presbytéraux, relation entre l'Eglise et l'État» présente à nouveau une amélioration par rapport au budget, de CHF 2,2 millions. Ce résultat s'explique en premier lieu par la réduction des effectifs liée au projet ESPP. Environ un tiers des pasteurs et des pasteuses ont un nouveau taux d'occupation suite à l'ajustement du nombre de postes de pasteur intervenue avec le début de la nouvelle période de fonctions. Diverses paroisses prennent toutefois à leur charge des engagements à temps partiel: nous versons alors les traitements, que nous refacturons aux paroisses. Une personne a dû être mise à la retraite de manière anticipée et a droit à une rente spéciale conformément à l'article 33 de la loi du 16 septembre 2004 sur le personnel.

L'éventuel droit à une indemnisation ou à une rente des personnes qui n'ont pas été réélues n'a pas encore été déterminé. Il reste difficile de répondre à la question de savoir s'il y a eu faute au sens de la législation sur le personnel dans ce contexte. D'une part, ce problème tient au fait que les autorités compétentes de nombreuses paroisses ne prévoient pas une gestion du personnel professionnelle, avec une fixation des objectifs et des contrôles. D'autre part les motifs qui conduisent à la non réélection d'un ecclésiastique ne correspondent souvent pas à ceux prévus dans la législation sur le personnel. Nous nous efforçons, en collaboration avec les Eglises nationales, d'aborder le problème de la gestion du personnel en examinant les structures et en définissant clairement les responsabilités et les compétences.

La nouvelle ordonnance relative au perfectionnement, qui prévoit une réduction de traitement de dix pour cent pendant les congés d'étude, porte ses fruits: il est possible de mettre jusqu'à CHF 1'000 par mois à la disposition des paroisses pour financer les suppléances.

5.2 Besondere Rechnungen
5.2.1 Obergericht

5.2 Comptes spéciaux
5.2.1 Cour suprême

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag	
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire	
	2006	2007	2007	2007	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
Laufende Rechnung					Compte de fonctionnement
Aufwand	14'739'139.10	16'952'201.16	17'499'472.11	547'270.95	3.2 Charges
Ertrag	3'455'538.39	4'452'500.00	4'855'105.08	402'605.08	9.0 Revenus
Saldo	-11'283'600.71	-12'499'701.16	-12'644'367.03	-144'665.87	1.1 Solde
Aufwand					Charges
30 Personalaufwand	11'622'738.90	12'323'753.00	12'757'099.35	433'346.35	3.5 30 Charges de personnel
300 Behörden, Kommissionen und Richter	5'015'457.95	5'042'825.00	5'266'324.85	223'499.85	4.4 300 Autorités, commissions et juges
		N 223'499.85			
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	4'984'260.50	5'231'533.00	5'518'295.75	286'762.75	5.4 301 Traitements du personnel administratif et d'exploitation
		N 286'762.75			
303 Sozialversicherungsbeiträge	563'016.10	623'502.00	624'952.10	1'450.10	0.2 303 Contributions aux assurances sociales
		N 1'450.10			
304 Personalversicherungsbeiträge	794'667.90	896'247.00	942'418.60	46'171.60	5.1 304 Contributions à l'assurance du personnel
		N 46'171.60			
305 Unfallversicherungsbeiträge	35'697.85	51'546.00	39'289.10	-12'256.90	-23.7 305 Contributions à l'assurance accidents
309 Übriges	229'638.60	478'100.00	365'818.95	-112'281.05	-23.4 309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	1'463'505.90	2'368'000.00	2'520'191.74	152'191.74	6.4 31 Biens, services et marchandises
310 Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	117'201.91	127'000.00	151'648.54	24'648.54	19.4 310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
		N 24'649.00			
311 Mobiliën, Maschinen, Fahrzeuge	66'478.80	80'000.00	40'037.10	-39'962.90	-49.9 311 Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	75'722.65	70'000.00	67'943.45	-2'056.55	-2.9 312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	9'384.15	8'000.00	9'800.35	1'800.35	22.5 313 Autres marchandises
		N 1'801.00			
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	50'568.00	75'000.00	68'200.45	-6'799.55	-9.0 314 Prestations de tiers pour l'entretien des bâtiments
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	138.80	3'000.00	0.00	-3'000.00	-100.0 315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2006	2007	2007	2007		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	27'599.70	50'000.00	34'835.00	-15'165.00	-30.3	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	29'847.30	30'000.00	28'007.50	-1'992.50	-6.6	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	255'578.69	287'000.00	273'625.65	-13'374.35	-4.6	318 Honoraires et prestations de service
319 Übriges	830'985.90	1'638'000.00	1'846'093.70	208'093.70	12.7	319 Frais divers
		N 208'094.00				
32 Passivzinsen	0.00	0.00	0.00	0.00		32 Intérêts passifs
320 Laufende Verpflichtungen	0.00	0.00	0.00	0.00		320 Engagements courants
33 Abschreibungen	1'574'507.80	2'173'448.16	2'136'492.72	-36'955.44	-1.7	33 Amortissements
330 Finanzvermögen	1'567'840.20	2'168'000.00	2'131'044.56	-36'955.44	-1.7	330 Patrimoine financier
331 Verwaltungsvermögen, ordentliche Abschreibungen	6'665.60	5'448.16	5'448.16	0.00	0.0	331 Patrimoine administratif, amortissements ordinaires
332 Verwaltungsvermögen, zusätzliche Abschreibungen	2.00	0.00	0.00	0.00		332 Patrimoine administratif, amortissements complémentaires
36 Eigene Beiträge	55'600.00	56'000.00	56'200.00	200.00	0.3	36 Subventions accordées
369 Übrige	55'600.00	56'000.00	56'200.00	200.00	0.3	369 Autres subventions
		N 200.00				
39 Interne Verrechnungen	22'786.50	31'000.00	29'488.30	-1'511.70	-4.8	39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand	22'786.50	31'000.00	29'488.30	-1'511.70	-4.8	390 Charges facturées en interne
393 Querschnittskosten kantonsintern	0.00	0.00	0.00	0.00		393 Coûts transversaux internes au canton
Ertrag						Revenues
42 Vermögenserträge	25'894.60	36'000.00	45'495.16	9'495.16	26.3	42 Revenus des biens
427 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens	25'894.60	36'000.00	45'495.16	9'495.16	26.3	427 Revenus des immeubles du patrimoine administratif
43 Entgelte	3'429'643.79	4'416'500.00	4'809'569.92	393'069.92	8.9	43 Contributions
431 Gebühren für Amtshandlungen	3'215'558.39	3'500'000.00	3'707'080.73	207'080.73	5.9	431 Emoluments administratifs
436 Rückerstattungen	120'275.40	806'500.00	993'369.19	186'869.19	23.1	436 Remboursements
437 Bussen	93'810.00	110'000.00	109'120.00	-880.00	-0.8	437 Amendes
46 Beiträge für eigene Rechnung	0.00	0.00	40.00	40.00		46 Subventions acquises
469 Übrige	0.00	0.00	40.00	40.00		469 Autres subventions

Kommentar

KG 301: Mit der Inkraftsetzung des Allgemeinen Teils des Strafgesetzbuches (AT StGB) per 1. Januar 2007 wurden zusätzliche Gerichtspräsidenten und Untersuchungsrichter eingesetzt. Teilweise wurden diese Stellen mit Kammerchreibern des Obergerichtes besetzt (als a.o. Gerichtspräsidenten bzw. als a.o. Untersuchungsrichter). Diese Kammerchreiber mussten durch neues Personal ersetzt werden. Die Gehaltskosten der als Gerichtspräsidenten und Untersuchungsrichter eingesetzten Kammerchreiber wurden auch während der a.o. Einsätze weiterhin dem Obergericht belastet, was letztlich zu einer übermässigen Belastung des Gehaltskontos des Obergerichtes geführt hat.

KG 304: Der Mehraufwand ist auf die anlässlich der Budgetierung vorgenommene systematische Berechnung der Beiträge auf der Basis von Durchschnittswerten anstatt auf die effektiv berechneten Gehälter bzw. auf eine entsprechend ungenaue Budgetierung zurück zu führen.

KG 305: Der Minderaufwand ist auf die anlässlich der Budgetierung vorgenommene systematische Berechnung der Beiträge auf der Basis von Durchschnittswerten anstatt auf die effektiv berechneten Gehälter bzw. auf eine entsprechend ungenaue Budgetierung zurück zu führen.

KG 309: Der Aufwand für Aus- und Weiterbildungen fiel geringfügig tiefer aus als geplant. Die Personalwerbung erfolgte praktisch nur über das Internet und den kantonalen Stellenmarkt. Dadurch fiel praktisch kein Aufwand an. Dies führt gesamthaft zu einer deutlichen Budgetunterschreitung.

KG 310: Aufgrund von diversen Gesetzesänderungen wie z.B. AT StGB musste im laufenden Jahr ein Grossteil der Handbibliothek angepasst werden. Dies führte zur Kreditüberschreitung.

KG 311: Aufgrund der Zurückhaltung bei der Anschaffungen von Mobilien und Maschinen fiel der Aufwand deutlich tiefer aus als budgetiert.

KG 313: Das Obergericht hat Ende 2007 Neonröhren anschaffen müssen, was eigentlich erst für das Jahr 2008 geplant war. Zudem musste ein neuer Lieferant für das Verbrauchsmaterial gesucht werden. Dieser ist etwas teurer, dafür ist die Qualität besser. Zusammen führte dies zu einer Kreditüberschreitung.

KG 315: Es fielen nur wenige Unterhaltsarbeiten an. Diese konnten durch den Hauswart durchgeführt werden. Dadurch entstand im Jahr 2007 kein Aufwand.

KG 316: Der Aufwand für die Prüfungslokalitäten, welche für die Fürsprecherprüfungen gemietet werden müssen, sowie die Benützungskosten der Kopierapparate fielen tiefer aus als geplant.

KG 319: Bis Ende 2006 wurden die Honorare für die unentgeltliche Prozessführung (UP) allesamt bei den Gerichtskreisen gebucht. Ab dem Voranschlag 2007 wurden die UP-Kosten bei denjenigen Institutionen budgetiert, wo sie tatsächlich anfallen. Die Umverteilung im Voranschlag 2007 basierte auf statistischen Auswertungen aufgrund von Vergangenheitszahlen. Die UP-Kosten fielen jedoch höher aus, was zur Kreditüberschreitung führte.

Commentaire

GC 301: L'entrée en vigueur de la partie générale du Code pénal suisse au 1^{er} janvier 2007 a entraîné l'engagement de présidents de tribunal et de juges d'instruction supplémentaires. Ces postes ont été occupés, pour une partie d'entre eux, par des greffiers de chambre de la Cour suprême (en qualité de présidents de tribunal ou de juges d'instruction extraordinaires) qui ont dû, à leur tour, être remplacés par de nouveaux collaborateurs. Les frais de traitement des greffiers de chambre qui travaillent en qualité de présidents de tribunal et de juges d'instruction continuent à être portés à la charge de la Cour suprême, même pendant leur engagement extraordinaire, ce qui grève lourdement le compte des traitements de cette autorité.

GC 304: Les charges se sont avérées supérieures aux prévisions; l'imprécision de la budgétisation résulte du fait que les contributions avaient été systématiquement calculées sur la base de valeurs moyennes, et non compte tenu des traitements effectifs.

GC 305: Les charges se sont avérées inférieures aux prévisions; l'imprécision de la budgétisation résulte du fait que les contributions avaient été systématiquement calculées sur la base de valeurs moyennes, et non compte tenu des traitements effectifs.

GC 309: Les charges liées à la formation et au perfectionnement du personnel ont été légèrement moins élevées que prévu. Le recrutement, qui n'a pratiquement plus lieu qu'au moyen de la bourse de l'emploi du canton et sur Internet, n'occasionne plus guère de charges. En conséquence, le montant budgété n'a de loin pas été atteint.

GC 310: Diverses modifications législatives, dont celle de la partie générale du Code pénal suisse, ont impliqué des changements dans une grande partie de la bibliothèque de travail, d'où un dépassement de crédit.

GC 311: Les charges liées à l'achat de meubles et de machines ont été moins importantes que prévu grâce à la retenue dont il a été fait preuve.

GC 313: La Cour suprême a dû acquérir des tubes au néon fin 2007, alors que cet achat n'était prévu que pour 2008. S'agissant des fournitures, il a en outre fallu trouver un nouveau fournisseur: Les produits de ce dernier sont un peu plus chers, mais de meilleure qualité. Il en est résulté un dépassement de crédit.

GC 315: Les travaux d'entretien, peu nombreux, ont pu être effectués par le concierge, d'où l'absence de charges pour 2007.

GC 316: Les charges en relation avec les locaux qui doivent être loués pour l'examen d'avocat ainsi que les redevances d'utilisation des photocopieuses ont été moins élevées que prévu.

GC 319: Jusqu'à fin 2006, les honoraires pour l'assistance judiciaire gratuite étaient comptabilisés de manière globale auprès des arrondissements judiciaires. A partir du budget 2007, ces frais-là ont été pris en compte dans chaque institution effectivement concernée. La répartition dans le budget 2007 se fondait sur des estimations statistiques tenant compte des valeurs des exercices précédents. Les coûts occasionnés par l'assistance judiciaire gratuite ont été plus importants que prévu, d'où un dépassement de crédit.

Kommentar

KG 427: Durch die vermehrte Parkplatzkontrolle konnten die Erträge gesteigert werden. Sie fielen höher aus als budgetiert.

KG 436: Die UP-Kosten werden ebenfalls als Rückerstattungen Dritter verbucht und abgeschrieben. Aufgrund der Zunahme der UP-Kosten fielen auch die Erträge höher aus als budgetiert. (Siehe auch Kommentar Kontengruppe 319.)

Commentaire

GC 427: Le contrôle accru des places de stationnement a abouti à des revenus plus élevés, supérieurs aux montants budgétés.

GC 436: Les coûts en relation avec l'assistance judiciaire gratuite donnent également lieu à des remboursements de tiers. Les revenus ont été plus importants que prévu en raison de l'augmentation des coûts dans ce domaine (voir aussi le commentaire du groupe de comptes 319).

5.2.2 Verwaltungsgericht

5.2.2 Tribunal administratif

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2006	2007	2007	2007		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	8'560'182.55	9'422'639.02	9'600'012.50	177'373.48	1.8	Charges
Ertrag	452'799.00	310'100.00	945'720.15	635'620.15	204.9	Revenus
Saldo	-8'107'383.55	-9'112'539.02	-8'654'292.35	458'246.67	-5.0	Solde
Aufwand						Charges
30 Personalaufwand	8'133'941.95	8'850'139.00	8'689'818.95	-160'320.05	-1.8	30 Charges de personnel
300 Behörden, Kommissionen und Richter	3'440'695.15	3'492'831.00	3'494'280.65	1'449.65	0.0	300 Autorités, commissions et juges
		N 1'450.00				
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	3'610'526.05	4'082'608.00	4'013'382.20	-69'225.80	-1.6	301 Traitements du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	407'201.05	460'457.00	432'216.95	-28'240.05	-6.1	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	614'825.80	706'192.00	692'263.90	-13'928.10	-1.9	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	27'693.90	38'051.00	29'353.25	-8'697.75	-22.8	305 Contributions à l'assurance accidents
307 Rentenleistungen	0.00	0.00	0.00	0.00		307 Prestations aux retraités
309 Übriges	33'000.00	70'000.00	28'322.00	-41'678.00	-59.5	309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	413'216.60	548'500.00	619'222.95	70'722.95	12.8	31 Biens, services et marchandises
310 Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	78'025.20	92'000.00	79'875.25	-12'124.75	-13.1	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	60'395.85	60'000.00	59'993.45	-6.55	0.0	311 Mobilier, machines, véhicules
313 Verbrauchsmaterialien	251.55	1'500.00	402.05	-1'097.95	-73.1	313 Autres marchandises
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	14'921.30	5'500.00	7'322.85	1'822.85	33.1	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
		N 1'823.00				
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	28'804.55	35'000.00	30'569.00	-4'431.00	-12.6	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	12'229.80	24'000.00	11'283.05	-12'716.95	-52.9	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	89'523.90	130'000.00	151'205.70	21'205.70	16.3	318 Honoraires et prestations de service
		N 21'206.00				
319 Übriges	129'064.45	200'500.00	278'571.60	78'071.60	38.9	319 Frais divers
		N 78'072.00				
33 Abschreibungen	5'506.00	16'000.02	283'553.10	267'553.08	1672.2	33 Amortissements

	Rechnung		Voranschlag		Abweichung zum Voranschlag		
	Compte		Budget		Ecart budgétaire		
	2006	2007	2007	2007	CHF	%	
	CHF	CHF	CHF	CHF			
330 Finanzvermögen	5'500.00	15'000.00	283'553.10	268'553.10	1790.3	330 Patrimoine financier	
331 Verwaltungsvermögen, ordentliche Abschreibungen	0.00	1'000.02	0.00	-1'000.02	-100.0	331 Patrimoine administratif, amortissements ordinaires	
332 Verwaltungsvermögen, zusätzliche Abschreibungen	6.00	0.00	0.00	0.00		332 Patrimoine administratif, amortissements complémentaires	
39 Interne Verrechnungen	7'518.00	8'000.00	7'417.50	-582.50	-7.2	39 Imputations internes	
390 Verrechneter Aufwand	7'518.00	8'000.00	7'417.50	-582.50	-7.2	390 Charges facturées en interne	
Ertrag						Revenues	
43 Entgelte	452'799.00	310'100.00	945'720.15	635'620.15	204.9	43 Contributions	
431 Gebühren für Amtshandlungen	404'145.45	300'000.00	573'192.40	273'192.40	91.0	431 Emoluments administratifs	
435 Verkäufe	3'370.00	100.00	0.00	-100.00	-100.0	435 Ventes	
436 Rückerstattungen	45'283.55	10'000.00	372'527.75	362'527.75	3625.2	436 Remboursements	
Investitionsrechnung						Compte des investissements	
Ausgaben	0.00	10'000.00	0.00	-10'000.00	-100.0	Dépenses	
Einnahmen	0.00	0.00	0.00	0.00		Recettes	
Saldo	0.00	-10'000.00	0.00	10'000.00	-100.0	Solde	
Ausgaben						Dépenses	
50 Sachgüter	0.00	10'000.00	0.00	-10'000.00	-100.0	50 Investissements propres	
506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	0.00	10'000.00	0.00	-10'000.00	-100.0	506 Mobilier, machines, véhicules	
Einnahmen						Recettes	

Kommentar

KG 305: Der Minderaufwand ist auf die anlässlich der Budgetierung vorgenommene systematische Berechnung der Beiträge auf der Basis von Durchschnittswerten anstatt auf die effektiv berechneten Gehälter bzw. auf eine entsprechend ungenaue Budgetierung zurück zu führen.

KG 309: Aufgrund des erwarteten Nachholbedarfs für die Weiterbildung des Personals sowie neu bewilligten Kammerstreiber-Stellen wurde im Jahr 2007 der Budgetbetrag erhöht. Der Aufwand für Aus- und Weiterbildungskosten fiel nun aber im Rahmen der Vorjahre an. Zudem wurde weiterhin auf die Publikation von Stelleninseraten in der Tagespresse verzichtet. Dies führt zur deutlichen Budgetunterschreitung.

Commentaire

GC 305: Les charges se sont avérées inférieures aux prévisions; l'imprécision de la budgétisation résulte du fait que les contributions avaient été systématiquement calculées sur la base de valeurs moyennes, et non compte tenu des traitements effectifs.

GC 309: Le crédit budgétaire a été majoré pour 2007 car on s'attendait à ce qu'un important retard doive être rattrapé en matière de perfectionnement du personnel, et compte tenu des nouveaux postes de greffiers de chambre autorisés. Les charges de formation et de perfectionnement sont toutefois restées au même niveau que les années précédentes. Par ailleurs, on a continué à renoncer à publier les offres d'emploi dans les quotidiens. Ainsi, les charges ont été nettement inférieures aux montants budgétés.

Kommentar

KG 310: Der Aufwand für Büromaterial und Drucksachen ist nicht genau vorauszusehen. Er fiel tiefer aus als budgetiert.

KG 313: Der Aufwand für Verbrauchsmaterial fiel, im Rahmen der üblichen Schwankungen, tiefer aus als geplant.

KG 315: Die Budgetüberschreitung ist auf die Umrüstung der Bürostühle im Zuge der Sanierung der Räumlichkeiten des Verwaltungsgerichts, Umstellung von textilen Bodenbelägen auf Hartböden, zurückzuführen.

KG 316: Der Aufwand für Mieten und Benützungskosten fiel, im Rahmen der üblichen Schwankungen, tiefer aus als geplant.

KG 317: Der Aufwand für Spesenentschädigungen hängt unter anderem von Tagungsbesuchen und Augenscheinen ab. Er fiel tiefer aus als budgetiert.

KG 318: In den Jahren 2006 und 2007 ist beim Verwaltungsgericht das Reorganisationsprojekt «REORG» durchgeführt worden. Ursprünglich war davon ausgegangen worden, dass der mehrheitliche Teil der diesbezüglichen Kosten im Jahr 2006 anfallen würde, was dazu führte, dass für 2007 weniger hoch budgetiert wurde. Das Projekt konnte schergewichtig indessen erst 2007 realisiert werden, was im Zeitpunkt der Budgetierung nicht vorhersehbar war. Der Einsparung im Jahre 2006 steht somit eine Kostenüberschreitung im laufenden Jahr gegenüber.

KG 319: Im Übrigen Sachaufwand werden die Honorare für die unentgeltliche Prozessführung (UP) erfasst. Trotz Erhöhung des Budgets wurde im laufenden Jahr der Voranschlagskredit überschritten. Der Hauptgrund für die Zunahme der UP-Kosten ist die per 1. Juli 2006 in der Invalidenversicherung für das Beschwerdeverfahren von dem Verwaltungsgericht eingeführte Kostenpflicht.

KG 330: Die UP-Kosten werden als Rückerstattungen Dritter verbucht und gleichzeitig abgeschrieben. Dadurch führten die ausserordentlichen Abschreibungen im Finanzvermögen zu einer deutlichen Budgetüberschreitung.

KG 431: Aufgrund der Zunahme der Geschäfte allgemein und insbesondere der kostenpflichtigen Geschäfte wurden höhere Erträge bei den Gebühren für Amtshandlungen erzielt.

KG 436: Der Ertrag aus Rückerstattungen Dritter für Unfall-Tagelder sowie Bezahlungen nach Erwerbsersatzordnung fiel deutlich höher aus als geplant. Zusätzlich werden die UP-Kosten als Rückerstattungen Dritter verbucht und gleichzeitig abgeschrieben. Dies führt dazu, dass der Ertrag markant höher ausfällt als budgetiert.

KG 506: Da auf den Ersatz des Zeiterfassungssystems verzichtet wurde, fielen keine Investitionsausgaben an. Künftig soll die Arbeitszeiterfassung über die kantonsinterne Applikation «inova.time» erfolgen.

Commentaire

GC 310: Les charges en relation avec les fournitures de bureau et le papier, guère prévisibles, ont été inférieures au montant budgété.

GC 313: Les charges liées aux fournitures ont été moins importantes que prévu à l'intérieur de la fourchette usuelle.

GC 315: Le dépassement résulte de l'adaptation des chaises de bureau ainsi que du remplacement des moquettes par un sol dur lors de la rénovation des locaux du Tribunal administratif.

GC 316: Les frais de location et les redevances d'utilisation ont été moins importants que prévu à l'intérieur de la fourchette usuelle.

GC 317: Les indemnités pour frais de déplacement dépendent notamment de la fréquentation de séminaires et du nombre d'inspections effectuées. Elles ont été moins élevées que prévu.

GC 318: En 2006 et 2007, le projet de réorganisation «REORG» a été mené au sein du Tribunal administratif. A l'origine, on avait imaginé que la majorité des coûts concerneraient l'année 2006, raison pour laquelle la somme inscrite au budget 2007 pour ce projet a été moins élevée. Or, ce n'est qu'en 2007 que «REORG» a réellement pu être mis en œuvre, ce qui n'était pas prévisible au moment de la budgétisation. A l'économie réalisée en 2006 s'oppose donc un dépassement des coûts en 2007.

GC 319: Les autres biens, services et marchandises incluent les honoraires pour l'assistance judiciaire gratuite. Le crédit budgétaire, bien que majoré, a été dépassé. L'augmentation des honoraires versés pour l'assistance judiciaire gratuite est due principalement à la suppression, dans le cas de l'assurance-invalidité, de la gratuité de la procédure de recours devant le Tribunal administratif, introduit le 1^{er} juillet 2006.

GC 330: Les coûts en relation avec l'assistance judiciaire gratuite sont comptabilisés en tant que remboursements de tiers et amortis simultanément. Par conséquent, les amortissements extraordinaires du patrimoine financier ont conduit à un important dépassement du budget.

GC 431: L'augmentation du volume des affaires en général, et en particulier des procédures donnant lieu à la perception de frais, s'est traduite par un accroissement des revenus provenant des émoluments administratifs.

GC 436: Les remboursements de tiers provenant des indemnités journalières de l'assurance-accidents et des allocations pour perte de gain ont été nettement plus importants que prévu. Les coûts en relation avec l'assistance judiciaire gratuite sont par ailleurs comptabilisés en tant que remboursements de tiers et amortis simultanément. Par conséquent, les revenus ont été nettement supérieurs au montant budgété.

GC 506: On a renoncé à remplacer le système de saisie du temps de travail, de sorte qu'il n'y a pas eu de dépenses d'investissement. A l'avenir, le temps de travail sera enregistré au moyen de l'application «inova.time» utilisée dans le canton.

5.2.3 Staatsanwaltschaft

5.2.3 Ministère public

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2006	2007	2007	2007	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
Laufende Rechnung					Compte de fonctionne- ment
Aufwand	4'464'664.94	4'585'597.00	4'657'625.38	72'028.38	1.5 Charges
Ertrag	6'208.80	0.00	12'147.10	12'147.10	Revenus
Saldo	-4'458'456.14	-4'585'597.00	-4'645'478.28	-59'881.28	1.3 Solde
Aufwand					Charges
30 Personalaufwand	4'349'203.95	4'431'897.00	4'507'256.20	75'359.20	1.7 30 Charges de person- nel
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	3'796'419.75	3'810'505.00	3'907'650.35	97'145.35	2.5 301 Traitements du person- nel administratif et d'ex- ploitation
		N 97'145.35			
303 Sozialversicherungsbei- träge	211'993.15	228'588.00	222'083.35	-6'504.65	-2.8 303 Contributions aux assu- rances sociales
304 Personalversicherungs- beiträge	317'072.70	361'901.00	358'259.90	-3'641.10	-1.0 304 Contributions à l'assu- rance du personnel
305 Unfallversicherungsbei- träge	12'657.55	18'903.00	13'052.60	-5'850.40	-30.9 305 Contributions à l'assu- rance accidents
309 Übriges	11'060.80	12'000.00	6'210.00	-5'790.00	-48.2 309 Autres charges de per- sonnel
31 Sachaufwand	114'106.64	150'700.00	149'371.18	-1'328.82	-0.8 31 Biens, services et marchandises
310 Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	36'741.04	45'000.00	51'144.35	6'144.35	13.6 310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel di- dactique
		N 6'145.00			
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	13'977.35	15'000.00	10'898.80	-4'101.20	-27.3 311 Mobilier, machines, véhi- cules
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	1'192.80	2'000.00	718.30	-1'281.70	-64.0 315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mo- biliers
316 Mieten, Pachten und Be- nützungskosten	11'000.00	11'000.00	9'002.58	-1'997.42	-18.1 316 Loyers, fermages et re- devances d'utilisation
317 Spesenentschädigun- gen	39'956.05	35'000.00	34'403.75	-596.25	-1.7 317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	9'590.80	12'700.00	9'053.30	-3'646.70	-28.7 318 Honoraires et presta- tions de service
319 Übriges	1'648.60	30'000.00	34'150.10	4'150.10	13.8 319 Frais divers
		N 4'151.00			
36 Eigene Beiträge	0.00	1'000.00	0.00	-1'000.00	-100.0 36 Subventions accor- dées
369 Übrige	0.00	1'000.00	0.00	-1'000.00	-100.0 369 Autres subventions
39 Interne Verrechnun- gen	1'354.35	2'000.00	998.00	-1'002.00	-50.1 39 Imputations internes

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2006	2007	2007	2007	2007	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
390 Verrechneter Aufwand	1'354.35	2'000.00	998.00	-1'002.00	-50.1	390 Charges facturées en interne
Ertrag						Revenues
43 Entgelte	6'208.80	0.00	12'147.10	12'147.10		43 Contributions
436 Rückerstattungen	6'208.80	0.00	12'147.10	12'147.10		436 Remboursements

Kommentar

KG 305: Der Minderaufwand ist auf die anlässlich der Budgetierung vorgenommene systematische Berechnung der Beiträge auf der Basis von Durchschnittswerten anstatt auf die effektiv berechneten Gehälter bzw. auf eine entsprechend ungenaue Budgetierung zurückzuführen.

KG 309: Es konnten nicht alle geplanten Aus- und Weiterbildungen durchgeführt werden. Dadurch fiel der Aufwand tiefer aus als budgetiert.

KG 310: Der Mehraufwand für Büromaterial, Drucksachen und Fachliteratur wurde durch die Beschaffung verschiedener, neu aufgelegter Kommentare sowie den höheren Büromaterialbedarf aufgrund des Reorganisationsprojekts «Parquet 2010» verursacht.

KG 311: Dank der Zurückhaltung bei der Mobiliaranschaffung fiel der Aufwand tiefer aus als geplant.

KG 315: Es mussten nur wenige Unterhaltsarbeiten ausgeführt werden. Dadurch fiel der Aufwand tiefer aus als geplant.

KG 316: Der Aufwand für Mieten und Benützungskosten fiel, im Rahmen der üblichen Schwankungen, tiefer aus als budgetiert.

KG 318: Es fielen weniger Post- und Telekommunikationskosten an als vorgesehen. Zudem wurden nur wenige Aufträge für Dienstleistungen Dritter erteilt. Dadurch fiel der Aufwand tiefer aus als budgetiert.

KG 319: Die Mitgliederbeiträge wurden bei den Beiträgen an Institutionen und Organisationen budgetiert, aber auf das sachlich korrekte Konto gebucht. Zudem fiel der Aufwand für das Reorganisationsprojekt «Parquet 2010» höher aus als budgetiert. Zusammen führt dies zur Kreditüberschreitung.

KG 390: Die Vergütungen an die Staatskanzlei für Drucksachen- und Papierbezug fiel, im Rahmen der üblichen Schwankungen, tiefer aus als geplant.

KG 436: Beim Ertrag aus Rückerstattungen Dritter handelt es sich um UVG-/EO-Leistungen, welche nicht vorhersehbar sind und daher nicht budgetiert wurden.

Commentaire

GC 305: Les charges se sont avérées inférieures aux prévisions; l'imprécision de la budgétisation résulte du fait que les contributions avaient été systématiquement calculées sur la base de valeurs moyennes, et non compte tenu des traitements effectifs.

GC 309: Tous les cours de formation et de perfectionnement prévus n'ont pas pu avoir lieu, d'où des charges moindres.

GC 310: Les frais en matière de fournitures de bureau, de papier et d'ouvrages spécialisés ont été plus élevés en raison de l'acquisition de divers commentaires réédités ainsi que de besoins accrus dans le cadre du projet de réorganisation «Parquet 2010».

GC 311: Les charges liées à l'acquisition de mobilier ont été moins importantes que prévu grâce à la retenue dont il a été fait preuve.

GC 315: Les travaux d'entretien ont été peu fréquents, d'où des charges moins importantes que prévu.

GC 316: Les frais de location et les redevances d'utilisation ont été moins importants que prévu à l'intérieur de la fourchette usuelle.

GC 318: Les frais de poste et de télécommunication ont été moins élevés que prévu. De plus, peu de mandats ont été octroyés, de sorte que des économies ont pu être réalisées s'agissant des indemnités pour prestations de services de tiers.

GC 319: Les cotisations de membres ont été comptabilisées en tant que subventions à des institutions et organisations, mais sur le compte correct. De plus, les charges liées au projet de réorganisation «Parquet 2010» ont été supérieures aux prévisions, d'où un dépassement de crédit.

GC 390: Les acquisitions de fournitures de bureau et de papier auprès de la Chancellerie d'État ont été moins importantes que prévu à l'intérieur de la fourchette usuelle.

GC 436: Les remboursements de tiers sont des prestations de l'assurance-accidents et des allocations pour perte de gain qui, étant imprévisibles, n'avaient pas été budgétées.

5.2.4 Gerichtskreise

5.2.4 Arrondissement judiciaire

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2006	2007	2007	2007	2007
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
Laufende Rechnung					Compte de fonctionne- ment
Aufwand	57'430'174.02	70'645'125.16	69'139'777.60	-1'505'347.56	-2.1 Charges
Ertrag	22'142'401.82	30'927'700.00	34'315'941.84	3'388'241.84	10.9 Revenus
Saldo	-35'287'772.20	-39'717'425.16	-34'823'835.76	4'893'589.40	-12.3 Solde
Aufwand					Charges
30 Personalaufwand	29'217'651.66	32'867'094.00	30'840'579.50	-2'026'514.50	-6.1 30 Charges de person- nel
300 Behörden, Kommissio- nen und Richter	10'690'098.95	12'257'730.00	10'945'917.70	-1'311'812.30	-10.7 300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	14'904'890.41	16'350'267.00	15'958'324.90	-391'942.10	-2.3 301 Traitements du person- nel administratif et d'ex- ploitation
303 Sozialversicherungsbei- träge	1'532'233.65	1'737'443.00	1'580'558.65	-156'884.35	-9.0 303 Contributions aux assu- rances sociales
304 Personalversicherungs- beiträge	1'931'091.50	2'368'076.00	2'232'743.65	-135'332.35	-5.7 304 Contributions à l'assu- rance du personnel
305 Unfallversicherungsbei- träge	113'838.65	143'578.00	118'914.20	-24'663.80	-17.1 305 Contributions à l'assu- rance accidents
309 Übriges	45'498.50	10'000.00	4'120.40	-5'879.60	-58.7 309 Autres charges de per- sonnel
31 Sachaufwand	20'389'027.18	18'957'300.00	20'018'353.71	1'061'053.71	5.5 31 Biens, services et marchandises
310 Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	373'678.40	373'900.00	335'508.65	-38'391.35	-10.2 310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel di- dactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	108'772.15	237'900.00	97'034.10	-140'865.90	-59.2 311 Mobilier, machines, véhi- cules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	39'522.35	54'500.00	38'379.65	-16'120.35	-29.5 312 Eau, énergie et combus- tibles
313 Verbrauchsmaterialien	10'680.10	13'100.00	12'374.85	-725.15	-5.5 313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unter- halt	14'043.00	19'700.00	13'249.60	-6'450.40	-32.7 314 Prestations de tiers pour l'entretien des bâtiments
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	10'134.55	21'300.00	2'257.52	-19'042.48	-89.4 315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mo- biliers
316 Mieten, Pachten und Be- nützungskosten	35'713.40	67'600.00	38'099.08	-29'500.92	-43.6 316 Loyers, fermages et re- devances d'utilisation
317 Spesenentschädigun- gen	93'769.35	84'700.00	99'233.30	14'533.30	17.1 317 Dédommagements
		N 14'534.00			
318 Dienstleistungen und Honorare	1'324'052.76	1'484'600.00	1'327'682.97	-156'917.03	-10.5 318 Honoraires et presta- tions de service
319 Übriges	18'378'661.12	16'600'000.00	18'054'533.99	1'454'533.99	8.7 319 Frais divers
		N 1'454'534.00			

Kommentar

KG 300: Der Minderaufwand ist auf folgende Hauptursachen zurückzuführen. Einerseits wurden in Zusammenhang mit der Reorganisation der Gerichtsverwaltung zusätzliche, bis 31. Dezember 2010 befristete Stellen budgetiert. Diese werden voraussichtlich erst im Verlaufe des Jahres 2008 besetzt. Andererseits wurden mit der Einführung des Allgemeinen Teils des Strafgesetzbuches (AT StGB) zusätzliche Gerichtspräsidentenstellen budgetiert. Diese wurden aber mehrheitlich durch Kammerreiber des Obergerichtes besetzt (siehe auch Begründung bei der Kontengruppe 301 des Obergerichtes).

KG 305: Siehe Kontengruppe 300.

KG 309: Die Aus- und Weiterbildung wird, mit Ausnahme der Schulmaterialkosten für die Lehrlinge, grösstenteils durch das Obergericht koordiniert, bewilligt und bezahlt. Dies wurde im Budget noch zuwenig berücksichtigt, so dass ein Minderaufwand resultierte.

KG 310: Bei den Druck- und Buchbinderkosten ist die budgetierte Anschaffung von Drucksachen günstiger ausgefallen als erwartet. Die Fortsetzung der Sparbemühungen führte zu Einsparungen beim Büromaterial.

KG 311: Die vorgesehene Möblierung eines Gerichtssaales sowie der durch Umzüge vorgesehene Mehraufwand sind günstiger ausgefallen als erwartet.

KG 312: Dank den frühlingshaften Januar- und Februar-Temperaturen hielt sich der Verbrauch von Heizmaterialien trotz hohen Ölpreisen auf dem Niveau des Vorjahres. Das Budget musste nicht ausgeschöpft werden.

KG 314: Der Aufwand für den baulichen Unterhalt von Liegenschaften ist geringer ausgefallen als erwartet.

KG 315: Der Ausfall und Reparaturbedarf der Bürogeräte und des Büromobiliars ist nicht vorhersehbar. Der Budgetbetrag wurde nur teilweise benötigt.

KG 316: Der vermehrte Einsatz von Multifunktionsgeräten, welche der IT-Struktur zugeordnet werden, führt dazu, dass der Aufwand für Kopien zum Amt für Betriebswirtschaft und Aufsicht verlagert wurde, welches den gesamten Aufwand für die Informatik trägt. Der budgetierte Aufwand wurde deshalb wesentlich unterschritten.

KG 317: Die Erfassung von Entschädigungen für das Jahr 2006 in den Kosten des Jahres 2007 führte zu einer nicht vorgesehenen Zusatzbelastung und dementsprechend zu einer Kreditüberschreitung.

KG 318: Bei der Post- und Telekommunikation konnte dank allgemeinen Sparbemühungen Kosten eingespart werden.

KG 319: Die Honorare für die unentgeltliche Prozessführung sind nicht vorhersehbar. Die aufgrund von durchschnittlichen Vergan-genheitszahlen budgetierten Beträge können sowohl unter- wie überschritten werden. Im Jahr 2007 wurde das Budget infolge Zunahme der Geschäftslast überschritten.

Commentaire

GC 300: Les charges ont été moins importantes que prévu pour deux raisons principales: d'une part, des postes temporaires (jusqu'au 31 décembre 2010) prévus dans le cadre de la réorganisation de l'administration de la justice et des tribunaux avaient été budgétés, mais ne seront probablement pourvus qu'au cours de 2008; d'autre part, l'entrée en vigueur de la partie générale du Code pénal suisse a entraîné la budgétisation de postes de présidents de tribunal supplémentaires, dont la plupart ont été occupés par des greffiers de chambre de la Cour suprême (voir aussi le commentaire du groupe de comptes 301 de la Cour suprême).

GC 305: Voir le groupe de comptes 300.

GC 309: La fréquentation de cours de formation et de perfectionnement est pour l'essentiel coordonnée, autorisée et payée par la Cour suprême, exception faite du matériel didactique destiné aux apprenants. Ce fait a encore été insuffisamment pris en considération dans le budget, qui prévoyait un montant trop élevé.

GC 310: Les frais d'impression et de reliure ont été moins importants que prévu. Les efforts qui continuent à être consentis en vue de réaliser des économies ont porté leurs fruits s'agissant des fournitures de bureau.

GC 311: Les charges supplémentaires budgétées pour l'ameublement d'une salle d'audience ainsi que pour des déménagements ont été moins importantes que prévu.

GC 312: Grâce aux températures printanières des mois de janvier et de février, les charges de combustibles se sont maintenues au niveau de l'année précédente malgré la hausse du prix du pétrole. Le crédit budgétaire n'a pas dû être épuisé.

GC 314: Les charges liées à l'entretien des bâtiments n'ont pas atteint les proportions prévues.

GC 315: Les pannes et les charges engendrées par la réparation d'appareils et de meubles de bureau ne sont pas prévisibles. Seule une partie du crédit budgétaire a été nécessaire.

GC 316: Le recours toujours plus fréquent à des appareils multifonctionnels relevant de l'infrastructure informatique a conduit au transfert des frais de photocopies à l'Office de gestion et de surveillance, qui assume l'ensemble des charges dans le domaine informatique. Le montant budgété n'a de loin pas été épuisé.

GC 317: Des indemnités concernant 2006 n'ont pu être saisies que l'année suivante et sont donc venues s'ajouter de manière imprévue aux charges de 2007, d'où un dépassement de crédit.

GC 318: Les frais de poste et de télécommunication ont été moins élevés que prévu grâce à la retenue dont il a été fait preuve.

GC 319: Les frais de l'assistance judiciaire gratuite ne sont pas prévisibles et doivent être budgétés sur la base de la moyenne des exercices précédents. Les montants évalués peuvent de ce fait se révéler aussi bien trop importants que trop faibles. L'augmentation du volume de travail en 2007 a entraîné un dépassement du budget.

Kommentar

KG 320: Der für die Verzinsung der Depotgelder vorgesehene Betrag konnte aufgrund zügiger Verfahren eingespart werden.

KG 331: Die nicht geplante Investition (siehe Kontengruppe 506) führte zu höheren Abschreibungen des Verwaltungsvermögens als budgetiert.

KG 431: Aufgrund der steigenden Geschäftslast nahmen auch die Gebühreneinnahmen für Amtshandlungen zu. Der budgetierte Ertrag wurde klar übertroffen.

LKG 435: Infolge steigender Geschäftslast nahmen auch die Erträge für Verkäufe zu.

KG 436: Die Erträge aus Rückerstattungen von Prozesskosten sowie die Erträge der unentgeltlichen Prozessführung im Bereich der Anwaltshonorare sind nicht beeinflussbar. Das Budget muss aufgrund von durchschnittlichen Erfahrungszahlen geschätzt werden. Der vorgesehene Ertrag wurde nicht erreicht.

KG 437: Die auf die Einführung des Allgemeinen Teils des Strafgesetzbuches per 01.01.07 zurückzuführenden Einnahmen für Geldstrafen führten zu nicht vorgesehenen Mehrerträgen. Da keine Vorjahreszahlen vorlagen, war eine Budgetierung zu unsicher.

KG 469: Die Erträge aus Beschlagnahmungen nach dem Verfahrensabschluss sind nicht beeinflussbar und deshalb nicht planbar. Der budgetierte Ertrag wurde nicht erreicht.

KG 506: Im Zuge der Reorganisation des Handelsregisteramtes hat der Gerichtskreis VIII einen Occasion-Rotomaten im Amtshaus Bern übernommen, was bei der Budgetierung nicht bekannt war. Ausserdem musste ein Teil der in der laufenden Rechnung budgetierten Ersatzmöblierung bei den Investitionen erfasst werden, weil der Gegenstand den Wert von CHF 5'000 überstieg.

Commentaire

GC 320: La clôture rapide de procédures a permis d'économiser des montants prévus pour le versement d'intérêts sur les dépôts.

GC 331: Des investissements non prévus (voir le groupe de comptes 506) ont entraîné des dépréciations du patrimoine administratif supérieures au montant budgété.

GC 431: Les revenus provenant des émoluments administratifs ont augmenté parallèlement au volume de travail, et le montant budgété a été nettement dépassé.

GC 435: Les revenus provenant des ventes ont augmenté parallèlement au volume de travail.

GC 436: Les revenus en relation avec le remboursement de frais de procédure et l'assistance judiciaire gratuite, dans le domaine des honoraires des avocats, sont impossibles à influencer. Le budget doit donc être établi sur la base de la moyenne des exercices précédents. Le montant prévu n'a pas été atteint.

GC 437: Les peines pécuniaires prononcées suite à l'entrée en vigueur de la partie générale du Code pénal suisse au 1^{er} janvier 2007 ont engendré des revenus inattendus. Faute de chiffres des années précédentes, la budgétisation était trop incertaine.

GC 469: Il n'est possible ni d'influencer ni de planifier le montant des recettes provenant de confiscations après la clôture des procédures. Le montant budgété n'a pas été atteint.

GC 506: Suite à la réorganisation de l'Office du registre du commerce, l'arrondissement judiciaire VIII a pu reprendre un appareil d'occasion destiné au classement dans le bâtiment de la préfecture, ce qui n'était pas prévu au moment de l'établissement du budget. Par ailleurs, une partie des frais de remplacement du mobilier budgétés dans le compte de fonctionnement ont dû être comptabilisés comme investissements car ils concernaient des objets d'une valeur supérieure à CHF 5'000.

5.2.5 Untersuchungsrichterämter

5.2.5 Services de juges d'instruction

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2006	2007	2007	2007	2007
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
Laufende Rechnung					Compte de fonctionne- ment
Aufwand	34'794'987.05	37'770'791.69	36'868'758.06	-902'033.63	-2.3 Charges
Ertrag	27'643'745.29	26'448'000.00	28'105'173.22	1'657'173.22	6.2 Revenus
Saldo	-7'151'241.76	-11'322'791.69	-8'763'584.84	2'559'206.85	-22.6 Solde
Aufwand					Charges
30 Personalaufwand	13'769'312.20	15'355'676.00	14'744'198.35	-611'477.65	-3.9 30 Charges de person- nel
300 Behörden, Kommissio- nen und Richter	5'894'655.50	6'331'450.00	6'080'208.35	-251'241.65	-3.9 300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	6'207'230.80	6'956'064.00	6'743'374.05	-212'689.95	-3.0 301 Traitements du person- nel administratif et d'ex- ploitation
303 Sozialversicherungsbei- träge	702'575.65	806'920.00	765'103.40	-41'816.60	-5.1 303 Contributions aux assu- rances sociales
304 Personalversicherungs- beiträge	900'589.20	1'193'546.00	1'099'626.95	-93'919.05	-7.8 304 Contributions à l'assu- rance du personnel
305 Unfallversicherungsbei- träge	50'976.45	66'696.00	55'515.60	-11'180.40	-16.7 305 Contributions à l'assu- rance accidents
309 Übriges	13'284.60	1'000.00	370.00	-630.00	-63.0 309 Autres charges de per- sonnel
31 Sachaufwand	8'452'123.93	8'802'600.00	9'670'785.75	868'185.75	9.8 31 Biens, services et marchandises
310 Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	81'004.80	102'500.00	84'341.74	-18'158.26	-17.7 310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel di- dactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	24'839.35	109'000.00	45'063.80	-63'936.20	-58.6 311 Mobilier, machines, véhi- cules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	10'500.00	10'700.00	10'043.05	-656.95	-6.1 312 Eau, énergie et combus- tibles
313 Verbrauchsmaterialien	3'296.95	5'500.00	3'267.90	-2'232.10	-40.5 313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unter- halt	610.25	2'500.00	949.25	-1'550.75	-62.0 314 Prestations de tiers pour l'entretien des bâtiments
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	3'453.55	4'500.00	4'319.15	-180.85	-4.0 315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mo- biliers
316 Mieten, Pachten und Be- nützungskosten	95'514.80	103'700.00	101'522.90	-2'177.10	-2.0 316 Loyers, fermages et re- devances d'utilisation
317 Spesenentschädigun- gen	54'881.80	60'500.00	56'952.80	-3'547.20	-5.8 317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	1'057'085.71	1'070'700.00	1'104'459.10	33'759.10	3.1 318 Honoraires et presta- tions de service
319 Übriges	7'120'936.72	N 33'760.00 7'333'000.00	8'259'866.06	926'866.06	12.6 319 Frais divers
		N 926'867.00			

Kommentar

KG 305: Der Minderaufwand ist auf die anlässlich der Budgetierung vorgenommene systematische Berechnung der Beiträge auf der Basis von Durchschnittswerten anstatt auf die effektiv berechneten Gehälter bzw. auf eine entsprechend ungenaue Budgetierung zurückzuführen.

KG 310: Dank sparsamem Umgang mit Büromaterial und Drucksachen wurde das Budget unterschritten.

KG 311: Im Budget 2007 war aufgrund der Revision des Allgemeinen Teils des Strafgesetzbuches die Einrichtung von neuen Arbeitsplätzen vorgesehen. Diese Zusatzkosten mussten nicht in Anspruch genommen werden.

KG 313: Der Aufwand für Verbrauchsmaterialien blieb dank sparsamem Umgang unter dem budgetierten Betrag.

KG 314: Es wurden weniger Dienstleistungen für den baulichen Unterhalt beansprucht als vorgesehen.

KG 319: Die Untersuchungs- und Verfahrenskosten sind nicht vorhersehbar. Die aufgrund von durchschnittlichen Vergangenheitszahlen budgetierten Beträge können sowohl unter- wie überschritten werden. Im Jahr 2007 wurde das Budget infolge Zunahme der Geschäftslast überschritten.

KG 330: Aufgrund der Erfahrungszahlen der vergangenen Jahre und infolge Praxisänderung bei der Verbuchung der Abschreibungen für die unentgeltliche Prozessführung im Bereich der Anwaltshonorare wurde das Budget für 2007 überdurchschnittlich erhöht. Die Praxis zeigt, dass diese Erhöhung etwas zu hoch war. Es mussten weniger Abschreibungen vorgenommen werden als budgetiert.

KG 431: Aufgrund der steigenden Geschäftslast nahmen auch die Gebühreneinnahmen für Amtshandlungen zu. Der budgetierte Ertrag wurde übertroffen.

KG 436: Die Erträge aus Rückerstattungen von Prozesskosten sowie die Erträge der unentgeltlichen Prozessführung im Bereich der Anwaltshonorare sind nicht beeinflussbar. Das Budget muss aufgrund von durchschnittlichen Erfahrungszahlen geschätzt werden. Der vorgesehene Ertrag wurde übertroffen.

KG 469: Die Erträge aus Wertersatz sowie aus beschlagnahmten Geldern sind weder plan- noch beeinflussbar. Der budgetierte Betrag wurde deutlich übertroffen.

Commentaire

GC 305: Les charges se sont avérées inférieures aux prévisions; l'imprécision de la budgétisation résulte du fait que les contributions avaient été systématiquement calculées sur la base de valeurs moyennes, et non compte tenu des traitements effectifs.

GC 310: Le crédit budgétaire destiné aux fournitures de bureau et au papier n'a pas été épuisé grâce à la retenue dont il a été fait preuve.

GC 311: Le budget 2007 prévoyait l'aménagement de nouveaux postes de travail en relation avec la révision de la partie générale du Code pénal suisse. Les montants réservés ne se sont toutefois pas avérés nécessaires.

GC 313: Le crédit budgétaire destiné aux fournitures n'a pas été épuisé grâce à la retenue dont il a été fait preuve.

GC 314: Il y a eu moins de travaux d'entretien des bâtiments que prévu.

GC 319: Les frais d'instruction et de procédure ne sont pas prévisibles et doivent être budgétés sur la base de la moyenne des exercices précédents. Les montants évalués peuvent de ce fait se révéler aussi bien trop importants que trop faibles. L'augmentation du volume de travail en 2007 a entraîné un dépassement du budget.

GC 330: Vu les moyennes des années précédentes et compte tenu du changement de pratique de comptabilisation des amortissements en ce qui concerne l'assistance judiciaire gratuite, dans le domaine des honoraires des avocats, le budget avait été fortement revu à la hausse. Les amortissements ont toutefois été moins importants que prévu.

GC 431: Les revenus provenant des émoluments administratifs ont augmenté parallèlement au volume de travail, et le montant budgété a été nettement dépassé.

GC 436: Les revenus en relation avec le remboursement de frais de procédure et l'assistance judiciaire gratuite, dans le domaine des honoraires des avocats, sont impossibles à influencer. Le budget doit donc être établi sur la base de la moyenne des exercices précédents. Le montant prévu a été dépassé.

GC 469: Les revenus provenant des remboursements de la valeur ainsi que des confiscations ne peuvent être ni planifiés, ni influencés. Ils ont été nettement supérieurs aux montants budgétés.

5.2.6 Jugendgerichte

5.2.6 Tribunaux des mineurs

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2006	2007	2007	2007		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	16'889'220.85	18'482'594.87	16'526'569.47	-1'956'025.40	-10.5	Charges
Ertrag	1'371'360.76	1'265'700.00	1'324'950.40	59'250.40	4.6	Revenus
Saldo	-15'517'860.09	-17'216'894.87	-15'201'619.07	2'015'275.80	-11.7	Solde
Aufwand						Charges
30 Personalaufwand	5'198'255.80	5'416'604.00	5'197'381.90	-219'222.10	-4.0	30 Charges de personnel
300 Behörden, Kommissionen und Richter	868'649.15	862'716.00	821'882.60	-40'833.40	-4.7	300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	3'643'280.70	3'839'882.00	3'712'600.10	-127'281.90	-3.3	301 Traitements du personnel administratif et d'exploitation
303 Sozialversicherungsbeiträge	265'070.25	284'104.00	267'670.70	-16'433.30	-5.7	303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	383'868.80	404'628.00	373'665.75	-30'962.25	-7.6	304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	21'096.60	23'474.00	21'354.15	-2'119.85	-9.0	305 Contributions à l'assurance accidents
309 Übriges	16'290.30	1'800.00	208.60	-1'591.40	-88.4	309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	11'595'461.66	12'816'000.00	11'060'287.00	-1'755'713.00	-13.6	31 Biens, services et marchandises
310 Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	25'350.20	42'700.00	34'779.75	-7'920.25	-18.5	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	52'472.95	36'000.00	41'027.30	5'027.30	13.9	311 Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	27'147.25	5'028.00 35'900.00	26'778.40	-9'121.60	-25.4	312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	4'227.25	6'600.00	5'116.75	-1'483.25	-22.4	313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	1'371.40	1'500.00	0.00	-1'500.00	-100.0	314 Prestations de tiers pour l'entretien des bâtiments
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	2'769.90	6'100.00	2'647.75	-3'452.25	-56.5	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	261'637.70	272'300.00	249'825.07	-22'474.93	-8.2	316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	84'790.25	102'500.00	73'102.55	-29'397.45	-28.6	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	78'151.35	121'900.00	128'835.50	6'935.50	5.6	318 Honoraires et prestations de service
319 Übriges	11'057'543.41	6'936.00 12'190'500.00	10'498'173.93	-1'692'326.07	-13.8	319 Frais divers

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2006	2007	2007	2007	2007	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
33 Abschreibungen	90'725.89	241'590.87	263'703.57	22'112.70	9.1	33 Amortissements
330 Finanzvermögen	86'332.55	238'000.00	260'112.70	22'112.70	9.2	330 Patrimoine financier
331 Verwaltungsvermögen, ordentliche Abschreibungen	4'393.34	3'590.87	3'590.87	0.00	0.0	331 Patrimoine administratif, amortissements ordinaires
39 Interne Verrechnungen	4'777.50	8'400.00	5'197.00	-3'203.00	-38.1	39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand	4'777.50	8'400.00	5'197.00	-3'203.00	-38.1	390 Charges facturées en interne
Ertrag						Revenues
43 Entgelte	1'313'634.25	1'249'600.00	1'239'364.65	-10'235.35	-0.8	43 Contributions
431 Gebühren für Amtshandlungen	50'562.45	28'300.00	38'252.80	9'952.80	35.1	431 Emoluments administratifs
435 Verkäufe	100.00	0.00	0.00	0.00		435 Ventes
436 Rückerstattungen	1'049'576.80	1'011'100.00	974'494.65	-36'605.35	-3.6	436 Remboursements
437 Bussen	213'395.00	210'200.00	226'617.20	16'417.20	7.8	437 Amendes
46 Beiträge für eigene Rechnung	57'726.51	16'100.00	85'585.75	69'485.75	431.5	46 Subventions acquises
469 Übrige	57'726.51	16'100.00	85'585.75	69'485.75	431.5	469 Autres subventions

Kommentar

KG 309: Die vorgesehenen Beiträge an die Ausbildungskosten der Lehrlinge wurden nicht vollumfänglich beansprucht.

KG 310: Dank sparsamem Umgang konnte beim Büromaterial und bei den Druck- und Buchbinderkosten gespart werden. Es entstand ein geringerer Aufwand als erwartet.

KG 311: Der Umzug eines Jugendgerichtes in andere Gebäulichkeiten führte zu einer teilweisen Neumöblierung, was zum Zeitpunkt der Budgetierung nicht bekannt war. Aus diesem Grund wurde der vorgesehene Budgetbetrag überschritten.

KG 312: Dank den frühlingshaften Januar- und Februar-Temperaturen hielt sich der Verbrauch von Heizmaterialien trotz hohen Ölpreisen auf dem Niveau des Vorjahres. Das Budget musste nicht ausgeschöpft werden.

KG 313: Dank sparsamem Verbrauch sind für Verbrauchsmaterialien geringere Kosten angefallen als erwartet.

KG 314: Die budgetierten Mittel für baulichen Unterhalt der Liegenschaften mussten nicht in Anspruch genommen werden.

KG 315: Der Ausfall und Reparaturbedarf der Bürogeräte und des Büromobiliars ist nicht vorhersehbar. Der vorgesehene Budgetbetrag wurde teilweise nicht benötigt.

KG 317: Die Reisespesen sind geringer ausgefallen als erwartet. Diese Kosten sind abhängig von der Anzahl der angeordneten Massnahmen und der dadurch abzuklärenden Sozialverhältnisse, wie auch von der Anzahl der während des Vollzugs durch die Sozialdienste der Jugendgerichte zu betreuenden Jugendlichen.

Commentaire

GC 309: Les ressources budgétées pour les contributions aux frais de formation des apprenants n'ont pas été intégralement utilisées.

GC 310: Le crédit budgétaire destiné aux fournitures de bureau ainsi qu'aux frais d'impression et de reliure n'a pas été épuisé grâce à la retenue dont il a été fait preuve.

GC 311: Le déménagement d'un tribunal des mineurs dans de nouveaux locaux, qui n'était pas prévu au moment de l'établissement du budget, a impliqué l'acquisition de nouveaux meubles. Le crédit budgétaire a donc été dépassé.

GC 312: Grâce aux températures printanières des mois de janvier et de février, les charges de combustibles se sont maintenues au niveau de l'année précédente malgré la hausse du prix du pétrole. Le crédit budgétaire n'a pas dû être épuisé.

GC 313: Le crédit budgétaire destiné aux fournitures n'a pas été épuisé grâce à la retenue dont il a été fait preuve.

GC 314: Les ressources destinées à l'entretien des bâtiments n'ont pas été nécessaires.

GC 315: Les pannes et les charges engendrées par la réparation d'appareils et de meubles de bureau ne sont pas prévisibles. Seule une partie du crédit budgétaire a été nécessaire.

GC 317: Les frais de déplacement ont été moins importants que prévu. Ils dépendent du nombre de mesures ordonnées, qui impliquent un examen de la situation sociale, ainsi que du nombre de jeunes qui, pendant la procédure d'exécution, doivent être suivis par les services sociaux des tribunaux des mineurs.

Kommentar

KG 318: Der bei der Budgetierung nicht vorgesehene Umzug eines Jugendgerichts in andere Gebäulichkeiten hat Ausgaben verursacht, welche nicht geplant waren. Die budgetierten Kosten wurden überschritten.

KG 319: Es wurden signifikant weniger ambulante und stationäre Massnahmen angeordnet als im Vorjahr. Diese gerichtliche Aufgabe lässt sich sehr schwierig prognostizieren. Die mit der Einführung des neuen Jugendstrafrechts begründete Zunahme der Verfahrenskosten ist nicht eingetroffen. Die Umsetzung muss sich noch einpendeln. Da eine Zunahme budgetiert war, wurden somit entsprechend Kosten eingespart.

KG 390: Dank allgemein sparsamem Umgang konnten bei den Bezügen für Papier und Drucksachen bei der Staatskanzlei Kosten eingespart werden.

KG 431: Die Erträge für Gerichtsgebühren sind höher ausgefallen als erwartet. Sie sind von der Anzahl Verfahren abhängig und nicht vorhersehbar.

KG 469: Die Erträge aus Beschlagnahmungen sind weder planbar noch beeinflussbar. Sie fielen höher aus als erwartet.

Commentaire

GC 318: Le déménagement d'un tribunal des mineurs dans de nouveaux locaux, qui n'était pas prévu au moment de l'établissement du budget, a occasionné des dépenses. Le crédit budgétaire a donc été dépassé.

GC 319: Le nombre des mesures – ambulatoires ou institutionnelles – ordonnées a nettement diminué par rapport à 2006. Il est difficile d'établir des prévisions concernant de telles décisions judiciaires. L'augmentation des frais de procédure pronostiquée en raison de l'introduction du nouveau droit pénal applicable aux mineurs ne s'est pas vérifiée, de sorte que le crédit budgétaire n'a pas été intégralement nécessaire. Une stabilisation doit encore intervenir dans la mise en oeuvre.

GC 390: Des économies ont pu être réalisées, grâce à la retenue dont il a été fait preuve, dans le cas des acquisitions de fournitures de bureau et de papier auprès de la Chancellerie d'État.

GC 431: Les revenus des émoluments judiciaires dépendent du nombre de procédures, de sorte qu'ils ne sont pas prévisibles. Ils ont été supérieurs aux montants budgétés.

GC 469: Les revenus provenant des confiscations ne sont pas prévisibles et ne peuvent pas non plus être influencés. Ils ont excédé les montants budgétés.

5.2.7 Steuerrekurskommission

5.2.7 Commission des recours en matière fiscale

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2006	2007	2007	2007	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
Laufende Rechnung					Compte de fonctionne- ment
Aufwand	1'680'700.38	2'563'682.00	1'905'519.56	-658'162.44	-25.6 Charges
Ertrag	260'661.20	258'600.00	273'579.10	14'979.10	5.7 Revenus
Saldo	-1'420'039.18	-2'305'082.00	-1'631'940.46	673'141.54	-29.2 Solde
Aufwand					Charges
30 Personalaufwand	1'448'966.85	2'213'682.00	1'646'703.56	-566'978.44	-25.6 30 Charges de person- nel
300 Behörden, Kommissio- nen und Richter	0.00	40'000.00	63'046.00	23'046.00	57.6 300 Autorités, commissions et juges
		N 23'046.00			
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	1'227'119.20	1'859'942.00	1'357'148.60	-502'793.40	-27.0 301 Traitements du person- nel administratif et d'ex- ploitation
303 Sozialversicherungsbei- träge	75'053.85	114'556.00	81'183.90	-33'372.10	-29.1 303 Contributions aux assu- rances sociales
304 Personalversicherungs- beiträge	112'062.05	149'713.00	116'317.30	-33'395.70	-22.3 304 Contributions à l'assu- rance du personnel
305 Unfallversicherungsbei- träge	5'340.75	9'471.00	5'733.50	-3'737.50	-39.4 305 Contributions à l'assu- rance accidents
309 Übriges	29'391.00	40'000.00	23'274.26	-16'725.74	-41.8 309 Autres charges de per- sonnel
31 Sachaufwand	228'307.08	345'000.00	255'843.20	-89'156.80	-25.8 31 Biens, services et marchandises
310 Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	21'471.88	27'000.00	23'642.70	-3'357.30	-12.4 310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel di- dactique
311 Mobilen, Maschinen, Fahrzeuge	4'999.45	45'000.00	14'823.40	-30'176.60	-67.0 311 Mobilier, machines, véhi- cules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	2'573.15	4'000.00	2'782.45	-1'217.55	-30.4 312 Eau, énergie et combus- tibles
313 Verbrauchsmaterialien	1'657.95	2'000.00	1'568.75	-431.25	-21.5 313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unter- halt	0.00	5'000.00	0.00	-5'000.00	-100.0 314 Prestations de tiers pour l'entretien des bâtiments
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	655.90	1'000.00	3'487.75	2'487.75	248.7 315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mo- biliers
		N 2'488.00			
316 Mieten, Pachten und Be- nützungskosten	79'013.75	140'000.00	104'266.10	-35'733.90	-25.5 316 Loyers, fermages et re- devances d'utilisation
317 Spesenentschädigun- gen	8'766.00	12'500.00	15'559.00	3'059.00	24.4 317 Dédommagements
		N 3'059.00			
318 Dienstleistungen und Honorare	108'944.00	108'000.00	89'488.05	-18'511.95	-17.1 318 Honoraires et presta- tions de service

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2006	2007	2007	2007		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
319 Übriges	225.00	500.00	225.00	-275.00	-55.0	319 Frais divers
33 Abschreibungen	1'107.45	2'000.00	926.00	-1'074.00	-53.7	33 Amortissements
330 Finanzvermögen	1'105.45	2'000.00	925.00	-1'075.00	-53.7	330 Patrimoine financier
332 Verwaltungsvermögen, zusätzliche Abschrei- bungen	2.00	0.00	1.00	1.00		332 Patrimoine administratif, amortissements com- plémentaires
39 Interne Verrechnun- gen	2'319.00	3'000.00	2'046.80	-953.20	-31.7	39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand	2'319.00	3'000.00	2'046.80	-953.20	-31.7	390 Charges facturées en in- terne
Ertrag						Revenues
43 Entgelte	260'661.20	258'600.00	273'579.10	14'979.10	5.7	43 Contributions
431 Gebühren für Amts- handlungen	241'175.00	250'000.00	250'975.00	975.00	0.3	431 Emoluments administra- tifs
435 Verkäufe	2'050.00	100.00	0.00	-100.00	-100.0	435 Ventes
436 Rückerstattungen	17'436.20	8'500.00	22'604.10	14'104.10	165.9	436 Remboursements

Kommentar

KG 300: Bei der Steuerrekurskommission wurden die Vergütungen des Jahres 2006 an die Kommissionsmitglieder erst Anfang des Jahres 2007 abgerechnet. Dies führte dazu, dass das Budget 2006 nicht beansprucht wurde. Da die Vergütungen des Jahres 2007 noch im laufenden Jahr ausbezahlt wurden, führte dies auch dazu, dass dafür das Budget 2007 doppelt belastet wurde.

KG 301: Bei der Budgetierung ging man davon aus, dass per 1. Januar 2007 die Steuerrekurskommission zu einem Steuergericht umgewandelt wird. Da dies nicht realisiert wurde, wurden eine Verwaltungsrichterstelle und eine Gerichtsschreiberstelle nicht besetzt.

KG 303: Siehe Kontogruppe 301.

KG 304: Siehe Kontogruppe 301.

KG 305: Siehe Kontogruppe 301.

KG 309: Da diverse Ausbildungen verschoben wurden, fällt der Aufwand tiefer aus als geplant.

KG 310: Im Planungsprozess wurde davon ausgegangen, dass die Steuerrekurskommission in das Steuergericht überführt wird und dadurch auch mehr Arbeitsplätze benötigt werden. Diese Überführung fand nicht statt, wodurch auch der Aufwand tiefer ausfiel als geplant.

KG 311: Siehe Kommentar Kontogruppe 310.

KG 312: Siehe Kommentar Kontogruppe 310.

KG 314: Der geplante Ersatz der Schliessanlage konnte bereits im Jahr 2006 realisiert werden. Daher fiel im 2007 kein Aufwand an.

Commentaire

GC 300: Les indemnités versées aux membres de la Commission des recours en matière fiscale pour 2006 n'ont été décomptées qu'au début de 2007. Il s'ensuit que la somme inscrite à cette fin dans le budget 2006 n'a pas été utilisée. Etant donné que les indemnités pour 2007 ont été payées au cours du même exercice, le budget 2007 a subi une double charge.

GC 301: Lors de l'établissement du budget, il était prévu que la Commission des recours en matière fiscale soit transformée en un tribunal fiscal au 1^{er} janvier 2007. Tel n'a pas été le cas, de sorte que le poste de juge administratif et celui de greffier n'ont pas été pourvus.

GC 303: Voir le groupe de comptes 301.

GC 304: Voir le groupe de comptes 301.

GC 305: Voir le groupe de comptes 301.

GC 309: En raison de divers reports, les frais liés aux cours de formation et de perfectionnement ont été inférieurs aux montants budgétés.

GC 310: Lors du processus de planification, il était prévu que la Commission des recours en matière fiscale soit transformée en un tribunal fiscal, avec un besoin accru en postes de travail à la clé. Tel n'a pas été le cas, de sorte que les charges ont été inférieures au montant budgété.

GC 311: Voir le commentaire du groupe de comptes 310.

GC 312: Voir le commentaire du groupe de comptes 310.

GC 314: Le remplacement de l'installation de fermeture a pu être achevé en 2006 déjà. Aucune charge n'a donc été enregistrée pour 2007.

Kommentar

KG 315: Die Steuerrekurskommission hat weitere Büros dazugemietet. Aufgrund der notwendigen Anpassungen der EDV-Anschlüsse fiel der Aufwand höher aus als budgetiert.

KG 316: Es mussten weniger Büros dazugemietet werden als vorgesehen, daher fiel der Mietaufwand tiefer aus als budgetiert. Siehe auch Kommentar Kontengruppe 310.

KG 317: Einzelne Spesenentschädigungen des Jahres 2006 konnten erst im Jahr 2007 ausgerichtet werden, was zu einer Doppelbelastung führte. Der Budgetkredit wurde daher überschritten.

KG 318: Der Aufwand für Dienstleistungen Dritter fiel tiefer aus als geplant. Siehe auch Kommentar Kontengruppe 310.

KG 330: Die Debitorenverluste sind nicht genau budgetierbar. Sie fielen tiefer aus als geplant.

KG 436: Die Rückerstattungen Dritter, insbesondere durch Erwerbsersatzordnung und Unfallversicherung, sind nicht genau budgetierbar. Sie fielen höher aus als geplant.

Commentaire

GC 315: La Commission des recours en matière fiscale a loué d'autres bureaux. Les charges ont été supérieures au montant budgété en raison de la nécessité d'adapter les raccordements informatiques.

GC 316: Il a fallu louer moins de bureaux supplémentaires que prévu, d'où des charges moindres. Voir aussi le commentaire du groupe de comptes 310.

GC 317: Certaines indemnités pour 2006 n'ont été versées qu'au début de 2007. Le budget 2007 a subi une double charge, d'où un dépassement du crédit.

GC 318: Les charges liées aux prestations de services de tiers ont été moins élevées que prévu. Voir aussi le commentaire du groupe de comptes 310.

GC 330: Les pertes sur débiteurs, difficilement prévisibles, ont été inférieures au montant budgété.

GC 436: Il n'est pas possible de planifier avec exactitude les remboursements de tiers, et en particulier les indemnités journalières de l'assurance-accidents ainsi que les allocations pour perte de gain. Ces remboursements ont été plus importants que prévu.

5.2.8 Schätzungskommissionen

5.2.8 Commissions d'estimation

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2006	2007	2007	2007		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	47'326.25	30'084.00	60'151.20	30'067.20	99.9	Charges
Ertrag	8'184.00	10'700.00	2'300.00	-8'400.00	-78.5	Revenus
Saldo	-39'142.25	-19'384.00	-57'851.20	-38'467.20	198.4	Solde
Aufwand						Charges
30 Personalaufwand	47'326.25	30'084.00	38'322.50	8'238.50	27.3	30 Charges de personnel
300 Behörden, Kommissionen und Richter	46'984.35	28'200.00	37'933.00	9'733.00	34.5	300 Autorités, commissions et juges
		N 9'733.00				
303 Sozialversicherungsbeiträge	331.90	1'740.00	320.50	-1'419.50	-81.5	303 Contributions aux assurances sociales
305 Unfallversicherungsbeiträge	10.00	144.00	69.00	-75.00	-52.0	305 Contributions à l'assurance accidents
31 Sachaufwand	0.00	0.00	21'828.70	21'828.70		31 Biens, services et marchandises
310 Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	0.00	0.00	0.00	0.00		310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
317 Spesenentschädigungen	0.00	0.00	21'828.70	21'828.70		317 Dédommagements
		N 21'829.00				
Ertrag						Revenus
43 Entgelte	8'184.00	10'700.00	2'300.00	-8'400.00	-78.5	43 Contributions
431 Gebühren für Amtshandlungen	0.00	0.00	0.00	0.00		431 Emoluments administratifs
436 Rückerstattungen	8'184.00	10'700.00	2'300.00	-8'400.00	-78.5	436 Remboursements

Kommentar

KG 300: Die Höhe der Vergütungen an die Enteignungsschätzungskommissionen richtet sich nach der Anzahl Sitzungen, welche einberufen werden. Diese wiederum richten sich nach der Anzahl der Fälle, welche zu behandeln sind. Diese sind nicht vorhersehbar und fallen relativ unregelmässig an, was dazu führt, dass das Budget, welches aufgrund durchschnittlicher Erfahrungszahlen erstellt worden ist, sowohl unter- wie überschritten werden kann.

KG 303: Da nicht alle Mitglieder in der Funktion als Kommissionsmitglied AHV-pflichtig sind (Selbstständigerwerbende), fallen geringere Kosten an als budgetiert.

Commentaire

GC 300: Le montant des indemnités versées aux commissions d'estimation en matière d'expropriation est déterminé par le nombre de séances qui ont eu lieu, lequel dépend à son tour du volume des affaires à traiter. Cet élément, qui n'est pas prévisible et fluctue fortement, doit être budgété sur la base de la moyenne des exercices précédents. Les montants peuvent de ce fait se révéler aussi bien trop importants que trop faibles.

GC 303: Tous les membres des commissions n'étant pas assujettis à l'AVS dans cette fonction (indépendants), les charges ont été moins importantes que prévu.

Kommentar

KG 317: Ab 2007 werden Spesen und Infrastrukturpauschale nicht mehr mit den Vergütungen für die Kommissionsarbeit, sondern bei den Spesenvergütungen gebucht. Diese Praxisänderung war bei der Budgetierung noch nicht bekannt.

KG 436: Die bei den Rückerstattungen Dritter erfassten Einnahmen für Verfahrenskosten sind weder vorhersehbar noch beeinflussbar. Sie blieben unter den Erwartungen.

Commentaire

GC 317: Depuis 2007, les frais, notamment d'infrastructure, ne sont plus comptabilisés avec les indemnités pour le travail accompli au sein des commissions, mais avec les indemnités pour frais de déplacement; ce changement de pratique n'était pas connu au moment de l'élaboration du budget.

GC 436: Les revenus en relation avec les frais de procédure, budgétés comme remboursements de tiers, qui ne peuvent être ni planifiés ni influencés, ont été inférieurs aux attentes.

5.2.9 Regierungstatthalterämter

5.2.9 Préfectures

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2006	2007	2007	2007	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
Laufende Rechnung					Compte de fonctionnement
Aufwand	21'874'397.99	22'194'399.21	22'765'331.58	570'932.37	2.5 Charges
Ertrag	6'895'839.50	6'714'400.00	6'864'205.20	149'805.20	2.2 Revenus
Saldo	-14'978'558.49	-15'479'999.21	-15'901'126.38	-421'127.17	2.7 Solde
Aufwand					Charges
30 Personalaufwand	17'842'623.20	17'495'346.00	17'904'847.15	409'501.15	2.3 30 Charges de personnel
300 Behörden, Kommissionen und Richter	0.00	0.00	0.00	0.00	300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	15'678'931.00	15'171'781.00	15'615'479.05	443'698.05	2.9 301 Traitements du personnel administratif et d'exploitation
		N 443'698.05			
303 Sozialversicherungsbeiträge	897'922.95	915'922.00	923'144.85	7'222.85	0.7 303 Contributions aux assurances sociales
		N 7'222.85			
304 Personalversicherungsbeiträge	1'085'095.00	1'197'165.00	1'210'873.95	13'708.95	1.1 304 Contributions à l'assurance du personnel
		N 13'708.95			
305 Unfallversicherungsbeiträge	70'714.25	75'678.00	71'697.90	-3'980.10	-5.2 305 Contributions à l'assurance accidents
309 Übriges	109'960.00	134'800.00	83'651.40	-51'148.60	-37.9 309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	3'826'383.11	4'407'400.00	4'502'712.80	95'312.80	2.1 31 Biens, services et marchandises
310 Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	135'656.09	190'500.00	168'616.18	-21'883.82	-11.4 310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	261'504.15	272'000.00	216'655.84	-55'344.16	-20.3 311 Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	672'027.22	874'500.00	742'113.11	-132'386.89	-15.1 312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	95'752.05	141'600.00	100'250.10	-41'349.90	-29.2 313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	626'032.35	650'000.00	619'321.92	-30'678.08	-4.7 314 Prestations de tiers pour l'entretien des bâtiments
		N 119'322.00			
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	21'919.65	79'600.00	26'495.95	-53'104.05	-66.7 315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	55'166.20	88'700.00	369'516.75	280'816.75	316.5 316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
		N 335'000.00			

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2006	2007	2007	2007	2007	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
317 Spesenentschädigungen	150'341.25	181'400.00	165'409.15	-15'990.85	-8.8	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	1'806'855.05	1'896'000.00	1'940'482.35	44'482.35	2.3	318 Honoraires et prestations de service
319 Übriges	1'129.10	44'483.00 33'100.00	153'851.45	120'751.45	364.8	319 Frais divers
		N 120'752.00				
33 Abschreibungen	152'067.28	196'653.21	303'892.68	107'239.47	54.5	33 Amortissements
330 Finanzvermögen	55'244.10	26'900.00	209'910.64	183'010.64	680.3	330 Patrimoine financier
331 Verwaltungsvermögen, ordentliche Abschreibungen	96'823.18	169'753.21	90'765.96	-78'987.25	-46.5	331 Patrimoine administratif, amortissements ordinaires
332 Verwaltungsvermögen, zusätzliche Abschreibungen	0.00	0.00	3'216.08	3'216.08		332 Patrimoine administratif, amortissements complémentaires
39 Interne Verrechnungen	53'324.40	95'000.00	53'878.95	-41'121.05	-43.2	39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand	53'324.40	95'000.00	53'878.95	-41'121.05	-43.2	390 Charges facturées en interne
Ertrag						Revenus
42 Vermögenserträge	31'448.80	48'000.00	54'500.00	6'500.00	13.5	42 Revenus des biens
427 Liegenschaftserträge des Verwaltungsvermögens	31'448.80	48'000.00	54'500.00	6'500.00	13.5	427 Revenus des immeubles du patrimoine administratif
43 Entgelte	6'618'092.50	6'659'300.00	6'731'674.81	72'374.81	1.0	43 Contributions
431 Gebühren für Amtshandlungen	5'226'901.10	5'300'000.00	5'244'027.36	-55'972.64	-1.0	431 Emoluments administratifs
434 Andere Benützungsgewühren, Dienstleistungen	11'910.00	10'700.00	11'222.50	522.50	4.8	434 Autres redevances d'utilisation et prestations de service
435 Verkäufe	2'846.35	2'600.00	9'602.70	7'002.70	269.3	435 Ventes
436 Rückerstattungen	1'376'415.05	1'346'000.00	1'466'822.25	120'822.25	8.9	436 Remboursements
437 Bussen	20.00	0.00	0.00	0.00		437 Amendes
46 Beiträge für eigene Rechnung	246'298.20	7'100.00	78'030.39	70'930.39	999.0	46 Subventions acquises
469 Übrige	246'298.20	7'100.00	78'030.39	70'930.39	999.0	469 Autres subventions
49 Interne Verrechnungen	0.00	0.00	0.00	0.00		49 Imputations internes
496 Leistungsbezug innerhalb Direktionen	0.00	0.00	0.00	0.00		496 Achat de prestations intra-Direction
Investitionsrechnung						Compte des investissements
Ausgaben	0.00	170'000.00	151'265.86	-18'734.14	-11.0	Dépenses
Einnahmen	0.00	0.00	12'000.00	12'000.00		Recettes
Saldo	0.00	-170'000.00	-139'265.86	30'734.14	-18.0	Solde

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2006	2007	2007	2007		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Ausgaben						Dépenses
50 Sachgüter	0.00	170'000.00	151'265.86	-18'734.14	-11.0	50 Investissements propres
506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	0.00	170'000.00	151'265.86	-18'734.14	-11.0	506 Mobilier, machines, véhicules
Einnahmen						Recettes
60 Abgang von Sachgütern	0.00	0.00	12'000.00	12'000.00		60 Transferts au patrimoine financier
606 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	0.00	0.00	12'000.00	12'000.00		606 Mobilier, machines, véhicules

Kommentar

KG 309: Die für Aus- und Weiterbildung zur Verfügung stehenden Mittel wurden nicht vollumfänglich beansprucht.

KG 310: Dank massvollem Umgang sind beim Büromaterial und bei der Fachliteratur weniger Kosten angefallen als erwartet.

KG 311: Die im Budget vorgesehene Möblierung von neuen Arbeitsplätzen konnte günstiger realisiert werden als erwartet.

KG 312: Dank des milden Winters sind die Kosten für Heizmaterialien trotz der hohen Ölpreise nicht im erwarteten Umfang gestiegen.

KG 313: Gezielte Sparbemühungen führten bei den Verbrauchsmaterialien zu tieferen Kosten als erwartet.

KG 315: Der Reparaturbedarf für Bürogeräte, Mobiliar und Maschinen ist nicht vorhersehbar. Es fielen weniger Kosten an als erwartet.

KG 316: Aufgrund des per 01. Januar 2007 in Kraft getretenen neuen Allgemeinen Teils des Strafgesetzbuches (ATStGB) und der damit verbundenen Zunahme der Aufgaben mussten neue Stellen geschaffen und damit auch neue Räumlichkeiten gemietet werden. Diese zuzählenden Kosten konnten bei der Budgetierung nicht berücksichtigt werden, da nicht bekannt war, wann das neue Gesetz in Kraft treten würde. Weitere Räumlichkeiten mussten infolge Verkauf der Liegenschaft vom neuen Besitzer gemietet werden, was zum Zeitpunkt der Budgetierung ebenfalls nicht bekannt war. Die vorgesehenen Mietkosten wurden demzufolge wesentlich überschritten.

KG 319: Die Gerichtskosten für die unentgeltliche Prozessführung (UP) im Bereich der Anwaltshonorare werden ab 2007 nicht mehr allein von den Gerichtskreisen getragen, sondern werden auf die betroffenen Ämter verteilt. Die Verteilung der Kosten musste bei der Budgetierung aufgrund von Statistiken und von getroffenen Annahmen geschätzt werden. Die Praxis zeigt, dass für die UP höhere Kosten entstanden sind als angenommen.

Commentaire

GC 309: Les ressources budgétées pour la formation et le perfectionnement n'ont pas été intégralement utilisées.

GC 310: Le crédit budgétaire destiné aux fournitures de bureau et aux ouvrages spécialisés n'a pas été épuisé grâce à la retenue dont il a été fait preuve.

GC 311: L'acquisition de mobilier pour les nouveaux postes de travail a pu avoir lieu à des conditions plus avantageuses que prévu.

GC 312: L'hiver ayant été peu rigoureux, les charges de combustibles n'ont pas augmenté dans les proportions prévues malgré la hausse du prix du pétrole.

GC 313: Le crédit budgétaire destiné aux fournitures n'a pas été épuisé grâce à des mesures ciblées d'économie.

GC 315: Les charges engendrées par la réparation d'appareils de bureau, de meubles et de machines ne sont pas prévisibles. Seule une partie du crédit budgétaire a été nécessaire.

GC 316: L'augmentation des tâches résultant de l'entrée en vigueur, au 1^{er} janvier 2007, de la nouvelle partie générale du Code pénal suisse, a impliqué la création de postes et, partant, la location de nouveaux locaux. Les charges supplémentaires en résultant n'ont pas pu être prises en compte lors de l'élaboration du budget car la date d'entrée en vigueur de la nouvelle législation n'était pas connue à ce stade. D'autres locaux ont dû être loués au nouveau propriétaire suite à la vente du bien-fonds, élément que l'on ignorait également au moment de la budgétisation. Le crédit budgétaire concernant les loyers s'est donc révélé nettement insuffisant.

GC 319: A partir de 2007, les frais pour l'assistance judiciaire gratuite ne sont plus pris en charge uniquement par les arrondissements judiciaires mais sont répartis entre les différents services concernés. La répartition de ces coûts a dû être effectuée lors de l'établissement du budget sur la base de statistiques et de suppositions, raison pour laquelle elle n'a pu faire l'objet que d'une simple estimation. Il s'avère cependant dans la pratique que les coûts induits par l'assistance judiciaire gratuite sont plus élevés que prévu.

Kommentar

KG 330: Seit 2007 werden die Abschreibungen der unentgeltlichen Prozessführung im Bereich der Anwaltshonorare an das entsprechende Ertragskonto gebucht. Aufgrund der Zunahme dieser Kosten bei der Kontengruppe 319 nahm auch entsprechend deren Abschreibung zu.

KG 331: Da die im Budget 2006 vorgesehenen Investitionen nicht getätigt wurden, fällt für das Jahr 2007 ein entsprechend tieferer Abschreibungsbedarf an als ursprünglich budgetiert.

KG 332: Beim Verkauf von Rotomaten musste der buchmässige Restwert abgeschrieben werden. Solche ausserplanmässig notwendigen Abschreibungen können nicht budgetiert werden.

KG 390: Gezielte Sparbemühungen führten zu geringerem Verbrauch von Papier und Drucksachen und damit zu tieferen Bezügen bei der Staatskanzlei als erwartet. Die vorgesehene Verrechnung von Pacht und Miete in kantonalen Liegenschaften hat nicht im erwarteten Umfang stattgefunden.

KG 427: Die Liegenschaftserträge sind höher ausgefallen als erwartet.

KG 435: Die Erträge aus dem Verkauf von Drucksachen sind weder planbar noch beeinflussbar. Sie sind höher ausgefallen als erwartet.

KG 469: Bei den übrigen Betriebsbeiträgen werden Erträge aus Beschlagnahmen gebucht. Diese ausserordenlichen Einnahmen sind von Jahr zu Jahr grossen Schwankungen unterworfen und sind deshalb nicht planbar. Das aufgrund von durchschnittlichen Vergangenheitszahlen erstellte Budget wurde in diesem Jahr überschritten.

KG 506: Der Ersatz von Telefonanlagen konnte teilweise verschoben werden.

KG 606: Aus dem Verkauf eines Rotomaten ergab sich bei den Investitionen ein nicht vorgesehener Ertrag.

Commentaire

GC 330: Depuis 2007, les amortissements en relation avec l'assistance judiciaire gratuite dans le domaine des honoraires des avocats sont comptabilisés par le biais du compte de revenus ad hoc. L'augmentation des coûts (groupe de comptes 319) a entraîné une majoration du montant des amortissements.

GC 331: Les investissements prévus par le budget 2006 n'ont pas été réalisés, de sorte que les amortissements ont été inférieurs au montant budgété pour 2007.

GC 332: La vente d'appareils destinés au classement a impliqué l'amortissement de la valeur comptable résiduelle. Les amortissements non planifiés, par définition, ne sont pas pris en compte dans le budget.

GC 390: Des mesures ciblées ont permis de réaliser des économies dans le cas des acquisitions de fournitures de bureau et de papier auprès de la Chancellerie d'État. Par ailleurs, les fermages et loyers concernant des biens-fonds cantonaux n'ont pas été imputés dans la mesure prévue.

GC 427: Les revenus d'immeubles ont été supérieurs aux montants inscrits au budget.

GC 435: Les revenus provenant de la vente d'imprimés ne peuvent pas être influencés ni planifiés. Ils ont été supérieurs aux prévisions.

GC 469: Les autres subventions à l'exploitation incluent les revenus provenant des confiscations. Ces revenus extraordinaires varient fortement d'une année à l'autre et ne peuvent pas être planifiés. Le budget, établi sur les moyennes des années précédentes, a été dépassé en 2007.

GC 506: Le remplacement d'installations téléphoniques a pu être partiellement reporté.

GC 606: La vente d'un appareil destiné au classement a occasionné une recette d'investissement imprévue.

5.2.10 Handelsregisteramt des Kantons Bern

5.2.10 Registre du commerce du canton de Berne

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2006	2007	2007	2007		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionne- ment
Aufwand	2'230'470.82	2'564'574.14	2'890'777.59	326'203.45	12.7	Charges
Ertrag	4'119'230.74	4'234'000.00	4'243'636.44	9'636.44	0.2	Revenus
Saldo	1'888'759.92	1'669'425.86	1'352'858.85	-316'567.01	-18.9	Solde
Aufwand						Charges
30 Personalaufwand	2'146'946.80	2'242'405.00	2'282'717.30	40'312.30	1.7	30 Charges de person- nel
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	1'868'956.50	1'930'767.00	1'984'840.95	54'073.95	2.8	301 Traitements du person- nel administratif et d'ex- ploitation
		N 54'073.95				
303 Sozialversicherungsbei- träge	112'890.85	115'921.00	114'117.55	-1'803.45	-1.5	303 Contributions aux assu- rances sociales
304 Personalversicherungs- beiträge	153'821.85	166'143.00	162'151.90	-3'991.10	-2.4	304 Contributions à l'assu- rance du personnel
305 Unfallversicherungsbei- träge	8'887.60	9'574.00	8'951.90	-622.10	-6.4	305 Contributions à l'assu- rance accidents
309 Übriges	2'390.00	20'000.00	12'655.00	-7'345.00	-36.7	309 Autres charges de per- sonnel
31 Sachaufwand	53'330.45	251'400.00	549'218.25	297'818.25	118.4	31 Biens, services et marchandises
310 Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	30'722.55	39'200.00	30'227.15	-8'972.85	-22.8	310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel di- dactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	4'277.25	95'100.00	162'297.35	67'197.35	70.6	311 Mobilier, machines, véhi- cules
		N 67'198.00				
313 Verbrauchsmaterialien	1'107.30	2'800.00	1'018.20	-1'781.80	-63.6	313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unter- halt	1'593.60	1'600.00	2'436.30	836.30	52.2	314 Prestations de tiers pour l'entretien des bâtiments
		N 837.00				
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	994.20	13'400.00	0.00	-13'400.00	-100.0	315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mo- biliers
316 Mieten, Pachten und Be- nützungskosten	3'945.00	4'700.00	3'846.20	-853.80	-18.1	316 Loyers, fermages et re- devances d'utilisation
317 Spesenentschädigung- en	2'890.50	6'200.00	3'933.70	-2'266.30	-36.5	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	7'800.05	68'400.00	345'459.35	277'059.35	405.0	318 Honoraires et presta- tions de service
		N 277'060.00				
319 Übriges	0.00	20'000.00	0.00	-20'000.00	-100.0	319 Frais divers
33 Abschreibungen	29'117.57	67'669.14	57'902.04	-9'767.10	-14.4	33 Amortissements

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2006	2007	2007	2007		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
330 Finanzvermögen	21'224.74	7'500.00	21'319.14	13'819.14	184.2	330 Patrimoine financier
331 Verwaltungsvermögen, ordentliche Abschrei- bungen	7'892.83	60'169.14	36'579.90	-23'589.24	-39.2	331 Patrimoine administratif, amortissements ordina- ires
332 Verwaltungsvermögen, zusätzliche Abschrei- bungen	0.00	0.00	3.00	3.00		332 Patrimoine administratif, amortissements com- plémentaires
39 Interne Verrechnun- gen	1'076.00	3'100.00	940.00	-2'160.00	-69.6	39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand	1'076.00	3'100.00	940.00	-2'160.00	-69.6	390 Charges facturées en in- terne
Ertrag						Revenues
43 Entgelte	4'118'719.91	4'232'000.00	4'243'636.44	11'636.44	0.2	43 Contributions
431 Gebühren für Amts- handlungen	4'115'608.96	4'205'000.00	4'238'729.57	33'729.57	0.8	431 Emoluments administra- tifs
435 Verkäufe	0.00	0.00	3'260.15	3'260.15		435 Ventes
436 Rückerstattungen	3'110.95	27'000.00	1'646.72	-25'353.28	-93.9	436 Remboursements
46 Beiträge für eigene Rechnung	510.83	2'000.00	0.00	-2'000.00	-100.0	46 Subventions acqui- ses
469 Übrige	510.83	2'000.00	0.00	-2'000.00	-100.0	469 Autres subventions
Investitionsrechnung						Compte des investisse- ments
Ausgaben	0.00	560'000.00	486'325.10	-73'674.90	-13.1	Dépenses
Einnahmen	0.00	0.00	22'938.91	22'938.91		Recettes
Saldo	0.00	-560'000.00	-463'386.19	96'613.81	-17.2	Solde
Ausgaben						Dépenses
50 Sachgüter	0.00	560'000.00	486'325.10	-73'674.90	-13.1	50 Investissements pro- pres
506 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	0.00	560'000.00	486'325.10	-73'674.90	-13.1	506 Mobilier, machines, véhi- cules
509 Übrige	0.00	0.00	0.00	0.00		509 Autres biens
Einnahmen						Recettes
60 Abgang von Sachgü- tern	0.00	0.00	22'938.91	22'938.91		60 Transfers au patri- moine financier
606 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	0.00	0.00	22'938.91	22'938.91		606 Mobilier, machines, véhi- cules

Kommentar

KG 309: Aufgrund der vorgezogenen Zusammenlegung der Handelsregisterämter und der damit verbundenen Personalsituation sind nicht alle vorgesehenen Weiterbildungsprojekte realisiert worden.

Commentaire

GC 309: Vu le regroupement anticipé des offices du registre du commerce et ses conséquences pour le personnel, tous les projets de perfectionnement n'ont pas été réalisés.

Kommentar

KG 310: Bei den Druck- und Buchbinderkosten sowie bei der Fachliteratur konnten Kosten eingespart werden.

KG 311: Die im Rahmen der Reform der dezentralen kantonalen Verwaltung vorgesehene Zusammenlegung der Handelsregisterämter wurde auf Beschluss des Regierungsrates bereits auf den 01. September 2007 realisiert. Da die an den alten Standorten vorhandenen Möbel am neuen Standort nicht im vorgesehenen Umfang genutzt werden konnten, mussten mehr Möbel als ursprünglich vorgesehen beschafft werden.

KG 313: Bei den Verbrauchsmaterialien konnten Kosten gespart werden.

KG 315: Aufgrund des Umzugs der Handelsregisterämter und der damit verbundenen teilweisen Neubeschaffung des Mobiliars entstand kein Reparaturbedarf.

KG 317: Die Reisetätigkeit hat nicht im erwarteten Umfang zugenommen. Die Spesenentschädigungen stehen auch in Zusammenhang mit den geringeren Aus- und Weiterbildungskosten.

KG 318: Die für den Umzug der Handelsregisterämter vorgesehenen Kosten haben sich als zu gering erwiesen. So sind durch den Beizug einer spezialisierten Firma und durch die Archivierung der Belege der Handelsregisterämter nicht vorhergesehene Kosten entstanden. Die notwendig gewordene Besetzung der Vorsteherstelle durch einen externen Leiter ad interim hat weitere Kosten verursacht, welche nicht vorgesehen waren, weil bei der Budgetierung davon ausgegangen worden war, dass die Stelle intern besetzt würde.

KG 319: Der für den Bedarfsfall vorsorglich budgetierte Betrag für Schadenersatzleistungen musste nicht beansprucht werden.

KG 330: Die Abschreibungen von Debitorenguthaben sind nicht vorhersehbar. Sie fielen höher aus als erwartet.

KG 331: Da die Beschaffung von neuen Rotomaten günstiger realisiert werden konnte, sind auch die entsprechenden Abschreibungen tiefer als budgetiert.

KG 390: Die Kosten für Drucksachen- und Papierbezüge bei der Staatskanzlei sind tiefer ausgefallen als erwartet.

KG 435: Nach dem Umzug der Handelsregisterämter konnte diverses Mobiliar verkauft werden. Die realisierten Erträge waren nicht budgetiert.

KG 436: Die Rückerstattungen Dritter sind grossen Schwankungen unterworfen und nicht vorhersehbar. Sie fielen geringer aus als erwartet.

KG 469: Die ausserordentlich anfallenden übrigen Betriebsbeiträge sind weder planbar noch beeinflussbar. Für das Jahr 2007 konnte kein Betrag gebucht werden.

KG 506: Die Beschaffung neuer Rotomaten konnte günstiger realisiert werden als ursprünglich angenommen.

KG 606: Das Handelsregisteramt Bern hat seine alten Rotomaten an das Regierungsstatthalteramt Bern verkauft. Daraus resultierten nicht vorgesehene Investitionseinnahmen.

Commentaire

GC 310: Des économies ont pu être réalisées dans le cas des frais d'impression et de reliure, ainsi que des ouvrages spécialisés.

GC 311: Dans le cadre de la réforme de l'administration cantonale décentralisée, le Conseil-exécutif a décidé d'avancer le regroupement des offices du registre du commerce au 1^{er} septembre 2007. Il s'est avéré que les meubles présents dans les anciens locaux ne pourraient pas être aussi largement réutilisés dans le nouveau bâtiment que prévu, raison pour laquelle il a fallu acquérir un nombre de meubles plus important.

GC 313: Des économies de fournitures ont pu être réalisées.

GC 315: Il n'y a pas eu de réparation en raison du déménagement des offices du registre du commerce et des nouvelles acquisitions de mobilier.

GC 317: Les déplacements n'ont pas augmenté dans les proportions attendues. Les indemnités pour frais de déplacement sont également à mettre en relation avec les coûts de formation et de perfectionnement, eux aussi inférieurs au crédit budgétaire.

GC 318: La somme inscrite au budget pour le déménagement s'est révélée insuffisante. L'intervention d'une entreprise spécialisée ainsi que l'archivage des documents ont entraîné des coûts imprévus. De même, les charges résultant de la désignation d'un responsable externe ad interim pour diriger l'office n'étaient pas prises en compte dans le budget, car on partait du principe que le poste serait pourvu de manière interne.

GC 319: Le montant budgété par mesure de précaution pour les dommages-intérêts n'a pas dû être utilisé.

GC 330: Les amortissements d'avoirs sur débiteurs ont été supérieurs aux montants budgétés. Ces charges sont imprévisibles.

GC 331: Les nouveaux appareils destinés au classement ont pu être acquis à un coût moins important que prévu, de sorte que les amortissements sont eux aussi moindres.

GC 390: Les acquisitions de fournitures de bureau et de papier auprès de la Chancellerie d'État ont été moins importantes que prévu.

GC 435: Suite au déménagement des offices du registre du commerce, divers meubles ont pu être vendus. Les revenus ainsi réalisés n'étaient pas prévus au budget.

GC 436: Les remboursements de tiers, impossibles à planifier et soumis à d'importantes fluctuations, ont été inférieurs aux attentes.

GC 469: Les revenus extraordinaires budgétés comme autres subventions à l'exploitation ne peuvent être ni planifiés ni influencés. Aucun montant n'a pu être comptabilisé en 2007.

GC 506: Les nouveaux appareils destinés au classement ont pu être acquis à un coût moins important que prévu.

GC 606: L'Office du registre du commerce de Berne a vendu ses anciens appareils destinés au classement à la préfecture, d'où des recettes d'investissement imprévues.

5.2.11 **Betriebs- und Konkursämter**5.2.11 **Offices des poursuites et faillites**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2006	2007	2007	2007	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
Laufende Rechnung					Compte de fonctionnement
Aufwand	27'904'724.64	29'275'779.00	28'176'635.33	-1'099'143.67	-3.7 Charges
Ertrag	40'785'329.81	39'246'000.00	40'289'599.67	1'043'599.67	2.6 Revenus
Saldo	12'880'605.17	9'970'221.00	12'112'964.34	2'142'743.34	21.4 Solde
Aufwand					Charges
30 Personalaufwand	22'872'400.60	23'888'679.00	23'659'443.25	-229'235.75	-0.9 30 Charges de personnel
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	19'982'495.40	20'661'463.00	20'663'402.90	1'939.90	0.0 301 Traitements du personnel administratif et d'exploitation
		N 1'939.90			
303 Sozialversicherungsbeiträge	1'209'596.20	1'259'336.00	1'231'500.40	-27'835.60	-2.2 303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	1'493'787.95	1'730'733.00	1'550'762.50	-179'970.50	-10.3 304 Contributions à l'assurance du personnel
305 Unfallversicherungsbeiträge	100'667.50	104'047.00	103'043.85	-1'003.15	-0.9 305 Contributions à l'assurance accidents
309 Übriges	85'853.55	133'100.00	110'733.60	-22'366.40	-16.8 309 Autres charges de personnel
31 Sachaufwand	4'445'916.39	5'053'200.00	4'231'535.48	-821'664.52	-16.2 31 Biens, services et marchandises
310 Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	237'236.40	299'900.00	257'580.10	-42'319.90	-14.1 310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel didactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	57'196.20	96'300.00	56'383.00	-39'917.00	-41.4 311 Mobilier, machines, véhicules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	27'056.30	22'000.00	20'994.55	-1'005.45	-4.5 312 Eau, énergie et combustibles
313 Verbrauchsmaterialien	6'543.10	15'000.00	6'331.40	-8'668.60	-57.7 313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unterhalt	5'567.30	4'500.00	14'930.05	10'430.05	231.7 314 Prestations de tiers pour l'entretien des bâtiments
		N 10'431.00			
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	9'449.95	27'100.00	15'245.15	-11'854.85	-43.7 315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mobiliers
316 Mieten, Pachten und Benützungskosten	135'042.40	187'300.00	130'325.35	-56'974.65	-30.4 316 Loyers, fermages et redevances d'utilisation
317 Spesenentschädigungen	710'910.50	1'034'500.00	675'048.05	-359'451.95	-34.7 317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	3'206'914.24	3'326'100.00	3'052'565.53	-273'534.47	-8.2 318 Honoraires et prestations de service
319 Übriges	50'000.00	40'500.00	2'132.30	-38'367.70	-94.7 319 Frais divers

Kommentar

KG 304: Der Minderaufwand ist auf die anlässlich der Budgetierung vorgenommene systematische Berechnung der Beiträge auf der Basis von Durchschnittswerten anstatt auf die effektiv berechneten Gehälter bzw. auf eine entsprechend ungenaue Budgetierung zurückzuführen.

KG 309: Der zur Verfügung stehende Betrag für Aus- und Weiterbildung wurde nicht vollumfänglich beansprucht. Da sich der Ausbildungslehrgang im Hinblick auf den neu geschaffenen eidg. Fähigkeitsausweis für Betreibungs- und Konkursbeamte über mehrere Jahre erstreckt, kann der jeweilige jährliche Aufwand nicht genau abgeschätzt werden.

KG 310: Dank sparsamem Umgang sind beim Büromaterial und bei den Drucksachen weniger Kosten angefallen als erwartet.

KG 311: Gezielte Sparmassnahmen und Zurückhaltung beim Ersatz von Bürogeräten und Mobilien führten zu tieferen Kosten als erwartet.

KG 313: Sparsamer Einsatz von Verbrauchsmaterialien führte zu geringeren Kosten als erwartet.

KG 314: Nach einem Einbruch in einer Dienststelle mussten Türen und Böden repariert werden. Die budgetierten Kosten für den Unterhalt der Liegenschaften wurden deshalb überschritten.

KG 315: Die Ausfälle von Bürogeräten und damit deren Reparaturkosten sind nicht vorhersehbar. Die Kosten sind nicht im erwarteten Umfang gestiegen.

KG 316: Die Straffung der Büro-Infrastruktur führte dazu, dass für weniger Fotokopiergeräte Miete bezahlt werden musste. Die Kosten sind deshalb gesunken.

KG 317: Die Umstellung von nebenamtlichen zu hauptamtlichen Betreibungsweibern erfolgt sukzessive bis ins Jahr 2010, wobei die jährlich mögliche Kostenreduktion nicht vorhersehbar ist. Da die hauptamtlichen Betreibungsweibern nicht über die Spesen abgerechnet werden, sondern Lohn erhalten, führte dies für das Jahr 2007 zu geringeren Spesenentschädigungen als erwartet.

KG 319: Die für Schadenersatzleistungen anfallenden Kosten sind nicht vorhersehbar. Sie werden vorsichtshalber budgetiert und können jeweils sowohl unter- wie überschritten werden. Für 2007 wurde der Budgetkredit nur in geringem Masse beansprucht. Aufgrund hängiger Prozesse sind aber weitere Kosten jederzeit möglich.

KG 320: Die Menge sowie die Höhe der Depotgelder ist weder vorhersehbar noch beeinflussbar. Die dafür zu bezahlenden Zinsen waren geringer als erwartet.

KG 390: Die Nutzung der elektronischen Kommunikationsmittel führte zu geringerem Papierverbrauch und damit zu geringeren Bezügen bei der Staatskanzlei als erwartet.

KG 435: Aufgrund der Informatisierung stagniert der Formular- und Bücherverkauf an die Notare. Der Ertrag blieb unter den Erwartungen.

Commentaire

GC 304: Les charges se sont avérées inférieures aux prévisions; l'imprécision de la budgétisation résulte du fait que les contributions avaient été systématiquement calculées sur la base de valeurs moyennes, et non compte tenu des traitements effectifs.

GC 309: Le montant destiné à la formation et au perfectionnement n'a pas été intégralement utilisé. Etant donné que les cours de formation en vue de l'obtention du nouveau certificat fédéral de capacité dont les préposés aux poursuites et faillites doivent être titulaires s'étendent sur plusieurs années, les charges annuelles y relatives ne peuvent pas être budgétées avec exactitude.

GC 310: Le crédit budgétaire destiné aux fournitures de bureau et au papier n'a pas été épuisé grâce à la retenue dont il a été fait preuve.

GC 311: Des mesures ciblées et la retenue dont il a été fait preuve s'agissant du remplacement d'appareils et de meubles de bureau ont permis de réaliser des économies.

GC 313: Le crédit budgétaire destiné aux fournitures n'a pas été épuisé grâce à la retenue dont il a été fait preuve.

GC 314: Suite au cambriolage perpétré dans une agence, les portes et les sols ont dû être réparés. Le crédit budgétaire pour l'entretien des bâtiments a donc été dépassé.

GC 315: Les pannes des appareils de bureau et, partant, les frais de réparation ne sont pas prévisibles. Ces derniers n'ont pas augmenté dans la mesure attendue.

GC 316: Une rationalisation des infrastructures de bureau a permis de réduire le nombre des photocopieuses louées, d'où une baisse des coûts.

GC 317: Le changement des conditions d'engagement des agents de poursuites, qui devront tous exercer leur fonction à titre principal d'ici à 2010, entraîne des réductions de charges annuelles qui sont difficiles à prévoir. Comme les agents à fonction principale ne sont plus rémunérés par des indemnités, mais touchent un traitement, le montant des indemnités pour frais de déplacement versées en 2007 a été inférieur aux prévisions.

GC 319: Les dommages-intérêts ne sont pas prévisibles. Un montant est budgété par mesure de précaution, mais peut se révéler aussi bien trop important que trop faible. En 2007, seule une petite partie du crédit budgétaire a été utilisée. Cependant, les procédures en cours peuvent occasionner en tout temps de nouvelles charges.

GC 320: Le montant des dépôts ne peut être ni prévu ni influencé. Les charges d'intérêt ont été moins importantes que le crédit budgétaire.

GC 390: Le recours aux moyens de communication électroniques a permis de réduire la consommation de papier, de sorte que les acquisitions auprès de la Chancellerie d'État ont été moins importantes que prévu.

GC 435: La vente de formulaires et de livres aux notaires stagne en raison de l'informatisation. Les revenus ont été inférieurs aux prévisions.

Kommentar

KG 436: Die Erträge aus Rückerstattungen Dritter sind weder vorhersehbar noch beeinflussbar. Die Erwartungen wurden übertroffen.

KG 439: Wie die Schadenfälle können auch die dafür zu erhaltenen Versicherungsleistungen nicht vorhergesehen werden. Sie fielen höher aus als erwartet.

KG 469: Die bei den übrigen Beiträgen erfassten ausserordentlichen Erträge aus Betreibungs- und Konkursverfahren sind nicht vorhersehbar. Sie fielen höher aus als erwartet.

KG 506: Bei einer Dienststelle musste eine Kuvertiermaschine ersetzt werden, weil eine notwendige Reparatur unverhältnismässig hohe Kosten verursacht hätte. Der Ausfall der Maschine und der damit verbundene Investitionsbedarf konnten nicht vorhergesehen werden.

Commentaire

GC 436: Les remboursements de tiers ne peuvent être ni planifiés ni influencés. Ils ont été plus importants que prévu.

GC 439: Les prestations des assurances – tout comme les dommages qui en sont à l'origine – sont imprévisibles. Les revenus ont excédé le montant budgété.

GC 469: Les revenus extraordinaires de procédures de poursuite et de faillite budgétés comme autres subventions à l'exploitation, qui ne peuvent être ni planifiés ni influencés, ont été supérieurs aux attentes.

GC 506: Une machine automatique de mise sous pli a dû être remplacée dans une agence, car le coût de sa réparation aurait été disproportionné. La panne et l'investissement consécutif à celle-ci étaient imprévisibles.

5.2.12 Kreisgrundbuchämter

5.2.12 Bureaux d'arrondissement du registre foncier

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2006	2007	2007	2007	2007
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
Laufende Rechnung					Compte de fonctionne- ment
Aufwand	13'856'166.58	15'579'240.94	14'105'103.05	-1'474'137.89	-9.4 Charges
Ertrag	141'643'455.22	127'603'000.00	137'429'865.49	9'826'865.49	7.7 Revenus
Saldo	127'787'288.64	112'023'759.06	123'324'762.44	11'301'003.38	10.0 Solde
Aufwand					Charges
30 Personalaufwand	13'380'878.25	14'313'389.00	13'509'225.25	-804'163.75	-5.6 30 Charges de person- nel
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	11'710'249.95	12'433'954.00	11'750'472.30	-683'481.70	-5.4 301 Traitements du person- nel administratif et d'ex- ploitation
303 Sozialversicherungsbei- träge	695'892.05	751'542.00	693'988.75	-57'553.25	-7.6 303 Contributions aux assu- rances sociales
304 Personalversicherungs- beiträge	907'480.05	1'039'696.00	1'000'153.45	-39'542.55	-3.8 304 Contributions à l'assu- rance du personnel
305 Unfallversicherungsbei- träge	55'156.00	62'097.00	54'461.25	-7'635.75	-12.2 305 Contributions à l'assu- rance accidents
309 Übriges	12'100.20	26'100.00	10'149.50	-15'950.50	-61.1 309 Autres charges de per- sonnel
31 Sachaufwand	425'833.65	688'100.00	335'010.43	-353'089.57	-51.3 31 Biens, services et marchandises
310 Büro- und Schulmaterial und Drucksachen	194'393.20	241'000.00	111'124.10	-129'875.90	-53.8 310 Fournitures de bureau, imprimés et matériel di- dactique
311 Mobilien, Maschinen, Fahrzeuge	16'575.65	68'300.00	8'048.30	-60'251.70	-88.2 311 Mobilier, machines, véhi- cules
312 Wasser, Energie und Heizmaterialien	2'697.25	3'900.00	2'734.90	-1'165.10	-29.8 312 Eau, énergie et combus- tibles
313 Verbrauchsmaterialien	5'536.60	7'900.00	3'028.40	-4'871.60	-61.6 313 Autres marchandises
314 Dienstleistungen Dritter für den baulichen Unter- halt	6'870.10	6'500.00	4'033.15	-2'466.85	-37.9 314 Prestations de tiers pour l'entretien des bâtiments
315 Dienstleistungen Dritter für den übrigen Unterhalt	3'379.95	21'900.00	1'198.65	-20'701.35	-94.5 315 Prestations de tiers pour l'entretien d'objets mo- biliers
316 Mieten, Pachten und Be- nützungskosten	34'358.30	49'700.00	32'479.63	-17'220.37	-34.6 316 Loyers, fermages et re- devances d'utilisation
317 Spesenentschädigun- gen	50'327.15	65'700.00	49'249.05	-16'450.95	-25.0 317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	111'695.45	203'200.00	121'371.55	-81'828.45	-40.2 318 Honoraires et presta- tions de service
319 Übriges	0.00	20'000.00	1'742.70	-18'257.30	-91.2 319 Frais divers
32 Passivzinsen	25'743.75	35'000.00	236'562.40	201'562.40	575.8 32 Intérêts passifs
320 Laufende Verpflichtun- gen	25'743.75	35'000.00	236'562.40	201'562.40	575.8 320 Engagements courants

Kommentar

KG 305: Der Minderaufwand ist auf die anlässlich der Budgetierung vorgenommene systematische Berechnung der Beiträge auf der Basis von Durchschnittswerten anstatt auf die effektiv berechneten Gehälter bzw. auf eine entsprechend ungenaue Budgetierung zurückzuführen.

KG 309: Die für die Aus- und Weiterbildung des Personals zur Verfügung stehenden Mittel wurden nur teilweise beansprucht.

KG 310: Beim Büromaterial konnten dank sparsamer Bewirtschaftung Kosten eingespart werden. Die im Budget angekündigte Beschaffung von neuen Belegeinbänden musste grösstenteils auf das Vorjahr vorverschoben werden. Der Kostenüberschreitung im Vorjahr steht entsprechend eine deutliche Einsparung im Jahr 2007 gegenüber.

KG 311: Dank umsichtigem Umgang mit Bürogeräten und Mobiliar mussten nur in geringem Masse Ersatzbeschaffungen vorgenommen werden.

KG 312: Die Energiekosten fielen günstiger aus als erwartet.

KG 313: Dank sparsamer Bewirtschaftung konnten die Kosten für Verbrauchsmaterialien geringer gehalten werden als erwartet.

KG 314: Es mussten weniger Dienstleistungen für baulichen Unterhalt der Liegenschaften in Anspruch genommen werden als erwartet. Reparaturen können nicht vorhergesehen werden.

KG 315: Der Reparaturbedarf der Bürogeräte und des Mobiliars kann nicht vorhergesehen werden. Er fiel tiefer aus als erwartet.

KG 316: Die in dieser Kontengruppe enthaltenen Mieten von Fotokopiergeräten richten sich nach der Menge der Fotokopien. Als Folge des vermehrten Bezugs von grundstückbezogenen Daten über das elektronische Grundstückdaten-Informationssystem GRUDIS wurden weniger Fotokopien benötigt und damit weniger Miete bezahlt.

KG 317: Aufgrund des Abbaus der Geschäftsrückstände wurden weniger auswärtige Stellvertretungen notwendig. Der Aufwand für Spesenentschädigungen konnte in höherem Ausmass als erwartet reduziert werden.

KG 318: Sowohl bei den Entschädigungen Dritter wie bei den Post- und Telekommunikationskosten konnten Einsparungen erzielt werden.

KG 319: Der für den Bedarfsfall vorsorglich budgetierte Betrag für Schadenersatzleistungen musste nur in geringem Umfang beansprucht werden.

KG 320: Der für die Verzinsung von laufenden Verpflichtungen aufzuwendenden Betrag kann nicht vorausgesehen werden. Die Budgetierung erfolgt aufgrund von durchschnittlichen Verganzenheitszahlen. Zwei Erlassgesuche wurden nach langwierigen Abklärungen bewilligt und führten zu hohen Verzugszinsen.

KG 330: Die Höhe der Abschreibungen aufgrund uneinbringlicher Forderungen ist weder planbar noch beeinflussbar. Für 2007 sind nur geringe Abschreibungen angefallen.

Commentaire

GC 305: Les charges se sont avérées inférieures aux prévisions; l'imprécision de la budgétisation résulte du fait que les contributions avaient été systématiquement calculées sur la base de valeurs moyennes, et non compte tenu des traitements effectifs.

GC 309: Les ressources prévues pour la formation et le perfectionnement du personnel n'ont pas été intégralement utilisées.

GC 310: Des économies ont pu être réalisées dans le cas des fournitures de bureau grâce à la retenue dont il a été fait preuve. L'acquisition de reliures de justificatifs budgétée avait en grande partie dû être anticipée d'une année, ce qui avait occasionné un dépassement de budget en 2006. En 2007, à l'inverse, le crédit budgétaire n'a de loin pas été épuisé.

GC 311: Grâce à une utilisation soignée des meubles et appareils de bureau, peu d'acquisitions de remplacement ont été nécessaires.

GC 312: Les coûts d'approvisionnement en énergie ont été moins élevés que prévu.

GC 313: Le crédit budgétaire destiné aux fournitures n'a pas été épuisé grâce à la retenue dont il a été fait preuve.

GC 314: Il y a eu moins de travaux d'entretien des bâtiments que prévu. Les réparations ne sont pas prévisibles.

GC 315: Les charges engendrées par la réparation d'appareils et de meubles de bureau ne sont pas prévisibles. Seule une partie du crédit budgétaire a été nécessaire.

GC 316: Les charges liées à la location des photocopieuses, qui font partie de ce groupe de comptes, dépendent du volume des photocopies. Une diminution est enregistrée à cet égard car un nombre accru de données sont transmises au moyen du système d'information sur les données relatives aux immeubles GRUDIS.

GC 317: Du fait de la résorption générale des retards, moins de suppléances à l'extérieur ont été nécessaires, de sorte que les charges liées aux indemnités de déplacement ont pu être réduites dans une mesure plus importante que prévu.

GC 318: Des économies ont pu être réalisées s'agissant des indemnités pour prestations de services de tiers ainsi que des frais de poste et de télécommunication.

GC 319: Le montant prévu par mesure de précaution pour les dommages-intérêts n'a dû être utilisé que dans une faible mesure.

GC 320: Le montant nécessaire aux intérêts dus pour les engagements courants est imprévisible, et le budget doit être établi sur la base des moyennes des années précédentes. Deux demandes de remise d'impôts ont été admises au terme de procédures comportant de longues recherches, d'où des intérêts moratoires élevés.

GC 330: Il est impossible de prévoir ou d'influencer les ressources nécessaires à la couverture des créances irrécouvrables. Les amortissements ont été peu importants en 2007.

Kommentar

KG 331: Da der für Anschaffung von Mobiliar vorgesehene Betrag wie im Vorjahr auch im Jahr 2007 nicht benötigt wurde, sind nur geringe Abschreibungen angefallen.

KG 390: Als Folge des vermehrten Bezugs von grundstückbezogenen Daten über das elektronische Grundstückdaten-Informationssystem GRUDIS wurden weniger Fotokopien benötigt. Dadurch musste von der Staatskanzlei auch weniger Papier bezogen werden.

KG 421: Die Erträge für Verzugszinsen auf Steuern sind weder planbar noch beeinflussbar. Der aufgrund von durchschnittlichen Vergangenheitszahlen erstellte Voranschlag kann sowohl überwie unterschritten werden. Er wurde für das Jahr 2007 überschritten.

KG 431: Die Gebühren für Amtshandlungen sind abhängig von der Anzahl der Geschäfte. Die Menge der Geschäfte ist nicht beeinflussbar und war im Jahr 2007 rückläufig.

KG 436: Die Erträge aus Rückerstattungen Dritter sind grossen Schwankungen unterworfen und sind weder planbar noch beeinflussbar. Sie fielen höher aus als erwartet.

KG 469: Die ausserordentlich anfallenden übrigen Betriebsbeiträge sind weder planbar noch beeinflussbar. Für das Jahr 2007 waren keine budgetiert.

KG 506: Der für Anschaffungen von Mobiliar zur Verfügung gestellte Betrag wurde nicht benötigt.

Commentaire

GC 331: Les amortissements ont été peu élevés car, comme en 2006, le montant prévu pour l'acquisition de mobilier n'a pas été utilisé.

GC 390: Le volume des photocopies a diminué car un nombre accru de données sont transmises au moyen du système d'information sur les données relatives aux immeubles GRUDIS. Il a donc fallu acquérir moins de papier auprès de la Chancellerie d'État.

GC 421: Les revenus provenant d'intérêts moratoires en relation avec les impôts ne peuvent être ni planifiés, ni influencés, et doivent donc être budgétés sur la base de la moyenne des exercices précédents. Les montants évalués peuvent de ce fait se révéler aussi bien trop importants que – comme en 2007 – trop faibles.

GC 431: Les revenus provenant des émoluments administratifs dépendent du nombre d'affaires, sur lequel il n'est pas possible d'exercer une influence. Un recul a été enregistré en 2007.

GC 436: Les recettes provenant des remboursements de tiers sont soumises à d'importantes fluctuations, de sorte qu'il n'est possible ni de les prévoir, ni de les influencer. Elles ont été plus importantes que prévu.

GC 469: Les autres subventions à l'exploitation, à caractère extraordinaire, ne peuvent être ni planifiées ni influencées. Aucune subvention de ce type n'était budgétée pour 2007.

GC 506: Le montant prévu pour l'acquisition de mobilier n'a pas dû être utilisé.

6 Polizei- und Militärdirektion
6.1 Produktgruppen (POM)
6.1.1 Führungsunterstützung und Verwaltungsrechtspflege
Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung		Voranschlag		Rechnung		Abweichung zum Voranschlag	
	Compte		Budget		Compte		Ecart budgétaire	
	2006	2007	2007	2007	2007	2007		
	CHF	CHF	CHF	CHF	CHF	%		
(+)Erlöse	403'239.05	374'000.00	466'162.80	92'162.80	24.6	(+)Rentrées financières		
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	2'474'123.09	2'582'424.50	2'538'664.00	-43'760.50	-1.7	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)		
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	722'543.23	391'400.00	485'646.83	94'246.83	24.1	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)		
Deckungsbeitrag I	-2'793'427.27	-2'599'824.50	-2'558'148.03	41'676.47	-1.6	Marge contributive I		
(-)Personalgemeinkosten	1'379'661.75	1'441'955.56	1'430'887.05	-11'068.51	-0.8	(-)Frais de personnel indirects		
(-)Übrige Gemeinkosten	352'267.39	940'682.87	825'773.00	-114'909.87	-12.2	(-)Autres coûts indirects		
Deckungsbeitrag II	-4'525'356.41	-4'982'462.93	-4'814'808.08	167'654.85	-3.4	Marge contributive II		
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)		
Deckungsbeitrag III	-4'525'356.41	-4'982'462.93	-4'814'808.08	167'654.85	-3.4	Marge contributive III		
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales		
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales		
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes		
Deckungsbeitrag IV	-4'525'356.41	-4'982'462.93	-4'814'808.08	167'654.85	-3.4	Marge contributive IV		

Produkte

- Führungsunterstützung
- Verwaltungsrechtspflege

Beschreibung

Innerhalb der Produktgruppe Führungsunterstützung und Verwaltungsrechtspflege werden folgende Dienstleistungen erbracht: Unterstützung des Direktionsvorstehers im Bereich der Politikvorbereitung und Politikberatung. Koordination der Aktivitäten zwischen den einzelnen Organisationseinheiten innerhalb der Direktion gemäss Organisationsgesetz und Organisationsberatung. Erbringung von Übersetzungsdienstleistungen sowie weiteren Dienstleistungen nach Bedarf für die Ämter und das Polizeikommando. Justizmässige Überprüfung von angefochtenen Verfügungen und Entscheiden zuhanden des Regierungsrates oder der Direktion.

6 Direction de la police et des affaires militaires
6.1 Groupes de produits (POM)
6.1.1 Soutien de la Direction et Juridiction administrative
Calcul des marges contributives
Produits

- Soutien à la conduite
- Juridiction administrative

Description

Prestations des groupes de produits «Soutien de la Direction» et «Juridiction administrative»: soutien au directeur de la POM sur le plan politique par l'accomplissement de travaux préparatoires et par la dispense de conseils; coordination de l'activité entre les unités organisationnelles de la Direction, conformément à la loi d'organisation (LOCA), et conseils en la matière; traduction et autres prestations, selon les besoins, en faveur des offices et de la Police cantonale. Examen des décisions et des jugements contestés, à l'intention du Conseil-exécutif et de la Direction.

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993, Art. 6, 37, 87, 92 Abs. 1
- Gesetz über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz; BSG 152.01) vom 20. Juni 1995, Art. 20 Abs. 1, 21 Abs. 1 und 3, 30
- Gesetz über die Verwaltungsrechtspflege (Verwaltungsrechtspflegegesetz, VRPG; BSG 155.21) vom 23. Mai 1989, Art. 1 Abs. 1 Bst. a, 2 Abs. 1 Bst. a, 63 Abs. 1 und 2
- Verordnung über die Organisation und Aufgaben der Polizei- und Militärdirektion (Organisationsverordnung POM, OrV POM; BSG 152.221.141) vom 18. Oktober 1995, Art. 2 Abs. 1 und 7 Bst. a – l

Leistungsempfänger

Beschwerdeführer
 Grosser Rat
 Regierungsrat
 Direktionsvorsteher
 Ämter / Polizeikommando

Wirkungsziel(e)

Keine

Leistungsziel(e)

Rechtzeitiger Entscheid in der verwaltungsinternen Verwaltungsrechtspflege.

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	13	10	8	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Prozentsatz der innerhalb eines Jahres mit Frist grösser 12 Monaten abgeschlossenen Beschwerdefälle. Einheit: max. Prozent

Kommentar

Trotz erhöhter Fluktuationsrate konnten die Aufgaben der Führungsunterstützung und der Verwaltungsrechtspflege auch im Berichtsjahr 2007 ohne Einschränkungen wahrgenommen werden. Das Generalsekretariat eignet sich offensichtlich insbesondere für jüngere Mitarbeitende als Sprungbrett für eine berufliche Weiterentwicklung. Drei Mitarbeitende konnten zudem adäquate oder besser dotierte Stellen an ihren Wohnorten in Lausanne, Biel und Langenthal finden.

Bases légales

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC; RSB 101.1), articles 6, 37, 87, 92, alinéa 1
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration, articles 20, alinéa 1, 21, alinéas 1 et 3, et 30 (loi d'organisation, LOCA; RSB 152.01)
- Loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA; RSB 155.21), articles 1, alinéa 1, lettre a, 2, alinéa 1, lettre a, et 63, alinéas 1 et 2
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la police et des affaires militaires (O d'organisation POM, OO POM; RSB 152.221.141), articles 2, alinéa 1, et 7, lettres a à l

Destinataires

La partie recourante
 Le Grand Conseil
 Le Conseil-exécutif
 Le directeur
 Les offices et la Police cantonale

Objectifs d'effet

Aucun

Objectifs de prestation

Décision de justice administrative prise à temps

Indicateurs de prestation

Indicateur de prestation 1:

Taux d'affaires de recours bouclées dans l'année dont la durée de procédure excède douze mois. Unité: max. pour cent

Commentaire

En dépit d'un taux de fluctuation assez élevé, les tâches de soutien à la conduite et de juridiction administrative ont pu être assumées sans lacunes. Le Secrétariat général semble constituer pour les jeunes collaborateurs un tremplin pour leur développement professionnel. En outre, trois collaborateurs ont trouvé des postes plus appropriés ou plus attrayants dans leurs villes de domicile (Lausanne, Bienne, Langenthal).

Kommentar

Die Abteilung Fonds und Bewilligungen wurde vom Amt für Migration und Personenstand ins Generalsekretariat transferiert. Die Zuordnung der Fondsbewirtschaftungsaufgaben zum Führungsunterstützungselement der Direktion stellt eine Prozessoptimierung dar und entspricht dem Status quo ante.

Die Zusammenfassung der in der Direktion zu zentralisierenden IT-Aufgaben im IT-Kompetenzzentrum erfolgte planmässig, allerdings auf Grund von verschiedenen Vakanzen mit einer gewissen Verzögerung.

Das Berner Interventionsprojekt gegen häusliche Gewalt, seit 2003 im Generalsekretariat der POM angesiedelt, konnte 2007 abgeschlossen werden. Längerfristig weiterzuführende Aufgaben werden der ebenfalls im Generalsekretariat angesiedelten neu geschaffenen Interventionsstelle gegen häusliche Gewalt übertragen.

Der Deckungsbeitrag III der Produktgruppe wurde gegenüber dem Voranschlag um CHF 167'655 übertroffen. Gegenüber dem Budget werden Mehrerlöse von CHF 92'163 ausgewiesen. Dabei handelt es sich hauptsächlich um Mehrerlöse bei internen Verrechnungen und um Mehrerlöse aus Gebühren für Amtshandlungen im Bereich der Verwaltungsrechtspflege (CHF 25'836). Die restlichen CHF 75'492 setzen sich aus weniger direkten und indirekten Personalkosten (CHF 54'829) und weniger übrige Gemeinkosten (CHF 20'633) zusammen. Zudem ist eine Verschiebung zwischen den übrigen direkten Kosten und den übrigen Gemeinkosten gegenüber dem Budget zu verzeichnen.

Commentaire

Le Service des Fonds et autorisations a été transféré de l'Office de la population et des migrations au Secrétariat général. Les tâches de gestion de fonds passent à l'unité de soutien à la conduite de la Direction, ce qui représente une amélioration des processus autant qu'un retour à l'organisation initiale.

La réunion au sein du Centre de compétence informatique des tâches centrales en la matière pour la Direction se déroule selon le plan prévu mais accuse un léger retard en raison de vacance de postes.

Le Projet bernois d'intervention contre la violence domestique, rattaché au Secrétariat général de la POM depuis 2003, s'est achevé en 2007. Les tâches à plus long terme dans ce domaine sont transmises au Service de lutte contre la violence domestique, également rattaché au Secrétariat général de la POM.

Par rapport aux valeurs inscrites au budget, la marge contributive III du groupe de produits a été dépassée (CHF 167'655), ainsi que les recettes (CHF 92'163), ce dernier excédent provenant avant tout des imputations internes et de l'émolument pour la juridiction administrative (CHF 25'836). Le solde (CHF 75'492) est le fait des coûts de personnel (CHF 54'829) et des frais généraux (CHF 20'633), moins élevés que prévus. On note en outre, par rapport au budget, un déplacement des autres frais directs vers les autres frais généraux.

6.1.2 Polizei

6.1.2 Police

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2006	2007	2007	2007		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	13'149'961.76	12'586'700.00	11'193'117.23	-1'393'582.77	-11.1	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	136'146'322.95	137'818'882.19	168'174'609.70	30'355'727.51	22.0	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	1'417.19	0.00	222'707.92	222'707.92		(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-122'997'778.38	-125'232'182.19	-157'204'200.39	-31'972'018.20	25.5	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	-120'358'593.41	-2'599'509.02	3'947'316.53	6'546'825.55	-251.9	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	216'421'049.10	112'467'110.07	70'893'675.95	-41'573'434.12	-37.0	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-219'060'234.07	-235'099'783.24	-232'045'192.87	3'054'590.37	-1.3	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-219'060'234.07	-235'099'783.24	-232'045'192.87	3'054'590.37	-1.3	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	1'749'537.80	1'700'000.00	1'809'514.00	109'514.00	6.4	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	16'632'961.33	14'624'000.00	14'538'341.25	-85'658.75	-0.6	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-200'677'734.94	-218'775'783.24	-215'697'337.62	3'078'445.62	-1.4	Marge contributive IV

Produkte

- Präventive Präsenz und Bereitschaft
- Ereignisbewältigung
- Veranstaltungen, Personen- und Objektschutz
- Verkehrssicherheit
- Gerichtspolizeiliche Ermittlungen, Anzeigen und Berichte
- Vollzug von gerichtspolizeilichen Zwangsmassnahmen
- Betrieb der Alarmorganisation
- Amts- und Vollzugshilfe
- Dienstleistungen für Dritte

Beschreibung

Die Produktgruppe «Polizei» umfasst sämtliche Massnahmen der Kantonspolizei Bern zur Wahrung und Wiederherstellung von Sicherheit und Ordnung. Diese umfassen insbesondere:

- Einsatz von mobilen und stationierten Polizeikräften aller Art

Produits

- Présence préventive et état de préparation
- Maîtrise des effets des événements
- Protection des personnes, des objets, des manifestations
- Sécurité routière
- Enquête de police judiciaire, dénonciations et rapports
- Exécution des mesures de contrainte de police judiciaire
- Organisation d'alarme
- Entraide administrative et aide à l'exécution
- Prestations pour des tiers

Description

Le groupe de produits «Police» englobe toutes les mesures prises par la Police cantonale bernoise afin de préserver et de rétablir la sécurité et l'ordre. Elles comprennent entre autres:

- l'engagement des forces de police mobiles et territoriales de tout genre,

Beschreibung

- Verfolgung und Aufklärung von Straftaten
- vorsorgliche Massnahmen
- Betrieb einer Alarmorganisation
- Koordination verschiedener Einsatzkräfte

Zusätzlich werden die durch die Kantonspolizei Bern erbrachten Dienstleistungen dargestellt. Diese umfassen insbesondere:

- Amts- und Vollzugshilfe zugunsten eidgenössischer und kantonaler Stellen
- vertragliche Sicherheitsleistungen zugunsten Dritter

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993, Art. 37 (BSG 101.1)
- Polizeigesetz vom 8. Juni 1997 (BSG 551.1), Art. 1 Abs. 1 a–e, Art. 2, Art. 3, Art. 4, Art. 6
- Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Polizei- und Militärdirektion (OrV POM; BSG 152.221.141) vom 18. Oktober 1995, Art. 8
- Kantonales Bevölkerungsschutz- und Zivilschutzgesetz vom 24. Juni 2004 (KBZG; BSG 521.1)
- Verordnung vom 27. Oktober 2004 über den Bevölkerungsschutz (Kantonale Bevölkerungsschutzverordnung, BeV; BSG 521.10)
- Gesetz über das Strafverfahren des Kantons Bern vom 15. März 1995 (BSG 321.1)
- Strassenverkehrsgesetz (SVG) vom 19. Dezember 1958 (SR 741.01)

Leistungsempfänger

Bevölkerung
Gemeindebehörden
Kantonale und eidgenössische Verwaltungs- und Justizbehörden
Wehrdienste, Sanität
Weitere Partnerorganisationen
Katastrophenorganisationen (Führungsstäbe)
Veranstalter

Wirkungsziel(e)

Erhalt und Beitrag zur Erhöhung des Sicherheitsempfindens in der Bevölkerung durch bürgernahe Polizeiarbeit SOLL-Wert: \geq IST-Wert (2/3 der Bevölkerung)

Beitrag zur Sicherheit und Schutz von (polizeilichen) Rechtsgütern SOLL-Wert: \leq IST-Wert (tendenziell sinkend)

Description

- la poursuite et élucidation d'actes délictueux,
- les mesures préventives,
- l'exploitation d'une organisation d'alarme,
- la coordination de diverses forces d'engagement.

Le groupe de produits montre en outre les prestations de service fournies par la Police cantonale. Elles englobent en particulier:

- l'entraide administrative et assistance à l'exécution en faveur d'administrations fédérales et cantonales,
- les prestations de sécurité contractuelles en faveur de tiers.

Bases légales

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC; RSB 101.1), article 37
- Loi du 8 juin 1997 sur la police (LPol; RSB 551.1), article 1, alinéa 1, lettres a à e, articles 2, 3, 4 et 6
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la police et des affaires militaires (Ordonnance d'organisation POM, OO POM; RSB 152.221.141), article 8
- Loi du 24 juin 2004 sur la protection de la population et sur la protection civile (LCPPCi; RSB 521.1)
- Ordonnance du 27 octobre 2004 sur la protection de la population (OPP; RSB 521.10)
- Code de procédure pénale du 15 mars 1995 (CPP; RSB 321.1)
- Loi fédérale du 19 décembre 1958 sur la circulation routière (LCR; RS 741.01)

Destinataires

Population
Autorités communales
Autorités administratives et judiciaires, cantonales et fédérales
Services de défense, sanitaires
Autres organisations partenaires
Organisations en cas de catastrophe (état-majors de conduite)
Organisateurs

Objectifs d'effet

Maintien et contribution à l'augmentation du sentiment de sécurité de la population par un travail de police à l'écoute du citoyen Valeur CIBLE: \geq Valeur REALISEE (2/3 de la population)

Contribution à la sécurité et à la protection de biens juridiques Valeur CIBLE: \leq Valeur REALISEE (tendance à la diminution)

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Wirkungsindikator 1	71.6%	<ul style="list-style-type: none"> • SOLL-Wert: >= IST-Wert (2/3 der Bevölkerung) • Valeur cible: >= valeur réelle (2/3 de la population) 	71.6%	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	72.5%	<ul style="list-style-type: none"> • SOLL-Wert: >= IST-Wert (2/3 der Bevölkerung) • Valeur cible: >= valeur réelle (2/3 de la population) 	72.5%	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	<ul style="list-style-type: none"> • - 7% Kriminalität • - 0.7% Unfälle • - 7% Criminalité • - 0.7% Accidents 	<ul style="list-style-type: none"> • SOLL-Wert: < IST-Wert (tendenziell sinkend) • Valeur cible: < valeur réelle (tendance à la baisse) 	<ul style="list-style-type: none"> • - 3.15% Kriminalität • - 1.6% Unfälle • - 3.15% Criminalité • - 1.6% Accidents 	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Sicherheitsempfinden der Bevölkerung (Allgemein).

Indicateur d'effet 1:

Sentiment de sécurité de la population (en général).

Wirkungsindikator 2:

Zufriedenheit der Nutzer der polizeilichen Dienstleistungen.

Indicateur d'effet 2:

Satisfaction des bénéficiaires des prestations policières.

Wirkungsindikator 3:

Entwicklung des Unfall- und Kriminalitätsgeschehens (in definierten Deliktsgebieten).

Indicateur d'effet 3:

Développement en ce qui concerne les accidents et la criminalité (dans des secteurs de délinquance définis).

Leistungsziel(e)

Hohe sichtbare Präsenz der uniformierten mobilen und stationierten Polizei zur Gewährleistung der Bürgernähe und Pflege der Kontakte zur Bevölkerung SOLL-Wert: >= 10 % der täglichen Arbeitszeit

Objectifs de prestation

Présence visible élevée de la police, mobile et territoriale, afin d'assurer l'écoute du citoyen et l'entretien des contacts avec la population Valeur CIBLE: >= 10 % du temps de travail quotidien

Leistungsziel(e)

Rasche Verfügbarkeit von Ersteinsatzkräften bei Notrufen betr. Bedrohung von Personen an Leib + Leben, Gefahren für die öffentliche Sicherheit und Ordnung, Einleitung von Sofortmassnahmen bei Grossereignissen SOLL-Wert: >= 80% (städtische und ländliche Gebiete)

Vollständige Dokumentationserstellung zuhanden der Justizbehörde SOLL-Wert: < 1 %

Objectifs de prestation

Disponibilité rapide des premières forces d'intervention en cas d'appels d'urgence concernant la mise en danger de la vie et de l'intégrité de personnes, de dangers pour la sécurité et l'ordre publics, la prise de mesures d'urgence en cas d'événements de grande envergure Valeur CIBLE: >= 80% (régions urbaines et rurales)

Etablissement d'un dossier complet à l'attention des autorités judiciaires Valeur CIBLE: < 1 %

Leistungsindikator(en)**Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	-	<ul style="list-style-type: none"> • SOLL-Wert: >= 10% der täglichen Arbeitszeit • Valeur cible: >= 10% du temps de travail quotidien 	-	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	76.7 %	<ul style="list-style-type: none"> • SOLL-Wert: >= 80% • Valeur cible: >= 80% 	75.7%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	82.2 %	<ul style="list-style-type: none"> • SOLL-Wert: >= 80% • Valeur cible: >= 80% 	83.4%	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	0	<ul style="list-style-type: none"> • SOLL-Wert: < 1% • Valeur cible: < 1% 	0	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Durchschnittliche tägliche Arbeitszeit der uniformierten Mitarbeitenden «Präventive Präsenz»; 2006 Keine Erhebung möglich, da die Arbeitszeiterfassung «time» bei der Kantonspolizei noch nicht eingeführt wurde.

Indicateur de prestation 1:

Moyenne journalière du temps de travail de la police en uniforme «Présence préventive»; pas de relevé possible en 2006 étant donné que la saisie de l'horaire de travail «time» n'a pas encore été introduite à la Police cantonale.

Leistungsindikator 2:

Städtische Gebiete: Anteil Fälle, bei denen die Zeitspanne zwischen Notruf und Eintreffen vor Ort maximal zehn Minuten beträgt, im Verhältnis zur Gesamtzahl der Fälle.

Indicateur de prestation 2:

Régions urbaines: nombre de cas dans lesquels le laps de temps écoulé entre l'appel d'urgence et l'arrivée sur les lieux s'élève à dix minutes au maximum, par rapport à l'ensemble des cas.

Leistungsindikator 3:

Ländliche Gebiete: Anteil Fälle, bei denen die Zeitspanne zwischen Notruf und Eintreffen vor Ort maximal 20 Minuten beträgt, im Verhältnis zur Gesamtzahl der Fälle.

Leistungsindikator 4:

Anzahl begründeter, schriftlicher Beschwerden der Justizbehörden wegen mangelnder Dokumentationserstellung im Verhältnis zur Gesamtzahl der dokumentierten Fälle.

Kommentar

Das Schwergewicht der Produktgruppe Polizei lag vor allem bei der Umsetzung der neuen Polizeigesetzgebung (Zusammenführung der Stadtpolizei Bern mit der Kantonspolizei) sowie beim Aufbau der ersten Netztranche Polycom für die Region Bern.

Am 14. Dezember 2007 wurde in der Region Bern das schweizerische Sicherheits- und Rettungsfunknetz Polycom in Betrieb genommen, welches auch während der EURO 2008 zur Verfügung stehen wird. Probleme gab es insbesondere an zwei Standorten mit den Baubewilligungen. Schliesslich konnte der Standort Belpberg provisorisch mit einer mobilen Anlage überbrückt werden. Am zweiten Standort Überstorf (FR) durfte bisher keine Antenne montiert werden. Definitive Lösungen sind für 2008 geplant.

Im Berichtsjahr wurden die Personalbestände erstmals leicht übertroffen. Da sich bereits im Vorfeld des Zusammenschlusses mit der Stadtpolizei Bern viele vorzeitige Pensionierungen und Abgänge abzeichneten, begann man bereits im Jahr 2007 ausgebildete Mitarbeitende zu rekrutieren, um die Abgänge teilweise aufzufangen.

Mit GRB 2142/05 erhielt die Kantonspolizei Bern den Auftrag, bis ins Jahr 2012 jährlich an zwei Standorten eine Rotlicht- und Geschwindigkeitsmessstation in Betrieb zu nehmen. Im Dezember 2007 wurde jedoch nur an einem Standort eine Anlage aufgeschaltet. Aufgrund von Verzögerungen bei den Verhandlungen mit Grundeigentümern kann der zweite Standort erst 2008 gebaut werden.

Auf Sufe III der Deckungsbeitragsrechnung konnten erstmals nach zwei Jahren die Planvorgaben unterschritten werden und zwar um CHF 3,0 Millionen. Die gegenüber dem Voranschlag entstandenen Minderkosten sind im Wesentlichen auf das Projekt Police Bern, Umsetzung Pilotregion Bern und Polycom zurückzuführen. Entgegen der ursprünglichen Planung wurden für die Pilotregion Bern sämtliche Informatikkosten aktiviert und belasten somit die Betriebsbuchhaltung nur mit den kalkulatorischen Kosten. Insgesamt wurden von den mit RRB 0753/07 und RRB 0107/07 für das Jahr 2007 gesprochenen CHF 23,3 Millionen nur deren CHF 18,7 Millionen beansprucht. Hier ist anzufügen, dass für rund CHF 1,0 Million Informatikarbeiten erst 2008 ausgeführt werden. Im Weiteren musste entschieden werden, die Anschaffungen der Endgeräte von CHF 2,0 Millionen für das Projekt Polycom ins 2009 zu verschieben, da die Herstellerfirma nicht in der Lage ist, die Endgeräte nach den Bedürfnissen der Polizei zu liefern.

Indicateur de prestation 3:

Régions rurales: nombre de cas dans lesquels le laps de temps écoulé entre l'appel d'urgence et l'arrivée sur les lieux s'élève à 20 minutes au maximum, par rapport à l'ensemble des cas.

Indicateur de prestation 4:

Nombre de réclamations écrites justifiées des autorités judiciaires en raison de dossiers incomplets, par rapport au nombre total de cas documentés.

Commentaire

Au sein du groupe de produits Police, l'effort principal s'est porté sur la mise en oeuvre de la nouvelle législation (réunion des corps de police de la ville et du canton de Berne) ainsi que sur la concrétisation d'une première partie du réseau de sécurité Polycom.

Le réseau suisse de sécurité et de sauvetage Polycom a été mis en service dans la Région Berne le 14 décembre 2007; ce réseau sera à disposition pendant l'EURO 2008. Deux emplacements ont posé problème au niveau du permis de construire; au Belpberg, une installation mobile a été montée provisoirement, tandis qu'à Ueberstorf (FR), il n'a pas été possible d'ériger une antenne. Les solutions définitives sont prévues pour 2008.

Pour la première fois, l'effectif réglementaire a été dépassé. En effet, au vu du nombre de mises à la retraite et de résiliations qui se profilent à l'approche de l'intégration de la Police municipale bernoise, il a été décidé de recruter dès 2007 du personnel formé, afin de compenser partiellement ces départs.

L'ACE 2142/05 donne le mandat à la Police cantonale de mettre en place à deux endroits, chaque année jusqu'en 2012, un poste de contrôle de la vitesse et des feux de signalisation. Un poste a été établi en décembre 2007; le second le sera en 2008, en raison du temps pris par les négociations avec les propriétaires fonciers.

Contrairement aux deux années précédentes, la marge contributive III est restée en-dessous des chiffres prévus (CHF 3,0 mio). La diminution des coûts concerne le projet Police Bern, le modèle Région Bern et le réseau Polycom. Les coûts pour l'informatique ont été concédés sans être prévus au budget; ils n'obèrent donc la comptabilité analytique d'exploitation que sous forme de coûts standard. Seule une part du montant autorisé par ACE 0753/07 et 0107/07 pour l'année 2007 a finalement été mise à contribution (CHF 18,7 mio, sur CHF 23,3 mio). Un montant d'un million de francs a été porté au budget 2008 pour des travaux informatiques. En outre, l'acquisition (pour CHF 2,0 mio) d'appareils pour le projet Polycom a été repoussée à 2009, le fabricant n'étant pas en mesure de les fournir selon les besoins de la police.

Kommentar

Die Planvorgaben für die Investitionsrechnung wurden ebenfalls um CHF 4,8 Millionen unterschritten. Einerseits ist dies auf das Verschieben von verschiedenen Projekten im Rahmen von CHF 2,8 Millionen zurückzuführen. Andererseits erfolgte die Auszahlung des Bundesbeitrages an die erste Funknetztranche Polycom bereits im Berichtsjahr und nicht erst im Jahr 2008.

Die wichtigsten Entwicklungen im Sicherheitsbereich: Die Gesamtzahl der Straftaten nahm gegenüber dem Vorjahr um 3,15 Prozent ab. Namentlich rückläufig entwickelten sich die Delikte in den Bereichen Leib und Leben, Diebstahl, Betrugs- und Wirtschaftsdelikten. Problembereiche sind Raub, Sittlichkeitsdelikte und Einbrüche. Das Total der polizeilich registrierten Unfälle sank erneut um 1,6 Prozent auf 6'850. Die Zahl der Verletzten ging um 2 Prozent zurück, die Zahl der Todesopfer sank von 51 auf 49. Die Massnahmen der Kantonspolizei im kriminal- und verkehrspolizeilichen Bereich haben sich als zweckmässig erwiesen.

Commentaire

Le compte des investissements boucle également en-dessous des valeurs prévues (CHF 4,8 mio). Divers projets ont en effet été retardés (CHF 2,8 mio), et la contribution de la Confédération pour la première étape du réseau Polycom a été versée en 2007 (et non en 2008 seulement).

Le secteur de la sécurité évolue comme suit. Le nombre d'infractions a baissé de 3,15 pour cent. La diminution concerne surtout les atteintes à la vie et à l'intégrité corporelle, le vol, l'escroquerie et les délits économiques. Le brigandage, les effractions et les actes contraires aux bonnes moeurs constituent le problème principal. Le nombre d'accidents enregistrés a baissé de 1,6 pour cent (6'850); celui des blessés a baissé de deux pour cent, et le celui des victimes a passé de 51 à 49. Les mesures prises par la Police cantonale en matière de police judiciaire et de police de la circulation se sont avérées judicieuses.

6.1.3 Zulassung zum Strassenverkehr

6.1.3 Admission à la circulation routière

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2006	2007	2007	2007	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
(+)Erlöse	49'122'296.75	46'775'000.00	48'847'436.68	2'072'436.68	4.4
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	17'987'709.15	21'122'676.18	19'139'231.98	-1'983'444.20	-9.4
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	915'099.63	1'405'952.32	1'312'871.01	-93'081.31	-6.6
Deckungsbeitrag I	30'219'487.97	24'246'371.50	28'395'333.69	4'148'962.19	17.1
(-)Personalgemeinkosten	7'730'278.53	7'921'834.04	7'670'168.72	-251'665.32	-3.2
(-)Übrige Gemeinkosten	5'885'549.28	7'409'195.30	6'606'510.87	-802'684.43	-10.8
Deckungsbeitrag II	16'603'660.16	8'915'342.16	14'118'654.10	5'203'311.94	58.4
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	
Deckungsbeitrag III	16'603'660.16	8'915'342.16	14'118'654.10	5'203'311.94	58.4
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00	
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00	
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00	
Deckungsbeitrag IV	16'603'660.16	8'915'342.16	14'118'654.10	5'203'311.94	58.4

Produkte

- Zulassung Fahrzeuge
- Zulassung Fahrzeugführer
- Zulassung Fahrlehrer
- Administrative Massnahmen

Beschreibung

Die Produktgruppe «Zulassung zum Strassenverkehr» umfasst sämtliche Leistungen im Zusammenhang mit der Zulassung zu Führerprüfungen, der Durchführung von Fahrzeug- und Führerprüfungen, der Erteilung von Fahrzeug-, Führerausweisen und Sonderbewilligungen, der Fahrlehreraufsicht sowie der Anordnung und dem Vollzug von Massnahmen gegenüber auffälligen Fahrzeuglenkerinnen und -lenkern.

Produits

- Admission des véhicules
- Admission des conducteurs de véhicules
- Admission des moniteurs de conduite
- Mesures administratives

Description

Le groupe de produits «Admission à la circulation routière» comprend toutes les prestations relatives à l'admission des personnes à l'examen de conduite, à l'organisation d'expertises et d'exams de conduite, à l'octroi de permis de circulation, de permis de conduire et d'autorisations spéciales, à la surveillance des moniteurs et monitrices de conduite ainsi qu'à la disposition et la mise en oeuvre des mesures prononcées à l'encontre des conducteurs et conductrices de véhicules ayant commis des infractions.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 19. Dezember 1958 über den Strassenverkehr (SVG; SR 741.01)
- Gesetz vom 23. Mai 1989 über die Verwaltungsrechtspflege (VRPG; BSG 155.21)

Leistungsempfänger

Bewerber/innen um den Führerausweis
 Inhaber/innen eines Führerausweises
 Fahrzeughalter/innen
 Gewerbe
 Versicherungen
 Bewerber/innen um den Fahrlehrerausweis
 Inhaber/innen eines Fahrlehrerausweises
 Fahrlehrerprüfungskommission Nordwestschweiz

Wirkungsziel(e)

Beitrag zur Sicherheit auf den Strassen durch periodische Beurteilung der Betriebssicherheit der Fahrzeuge

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Wirkungsindikator 1	126'796	150'000	123'819	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	939	0	470	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Entwicklung der Periodizitätsrückstände nach Fahrzeugkategorien: Zur Prüfung fällige Fahrzeuge der entsprechenden Fahrzeugkategorie (PW und Lieferwagen). Einheit: Anzahl <

Wirkungsindikator 2:

Entwicklung der Periodizitätsrückstände nach Fahrzeugkategorien: Zur Prüfung fällige Fahrzeuge der entsprechenden Fahrzeugkategorie (Lastwagen und Sattelschlepper). Einheit: Keine Rückstände

Leistungsziel(e)

Hohe Kundenzufriedenheit
 Deckung der Kosten mittels Gebühren

Bases légales

- Loi fédérale du 19 décembre 1958 sur la circulation routière (LCR; RS 741.01)
- Loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA; RSB 155.21)

Destinataires

Candidats et candidates au permis de conduire
 Titulaires d'un permis de conduire
 Détenteurs et détentrices de véhicules automobiles
 Industrie et artisanat
 Assurances
 Candidats et candidates au permis d'élève conducteur ou conductrice
 Titulaires d'un permis d'élève conducteur ou conductrice
 Commission d'examens des moniteurs et monitrices de conduite de la Suisse du Nord-Ouest

Objectifs d'effet

Contribuer à la sécurité routière moyennant le contrôle périodique de la sécurité de fonctionnement des véhicules

Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1:

Evolution, par catégorie, des retards accumulés au niveau des contrôles: les véhicules devant être contrôlés par rapport au nombre total des véhicules d'une même catégorie (voitures de tourisme et de livraison). Unité: nombre <

Indicateur d'effet 2:

Evolution, par catégorie, des retards accumulés au niveau des contrôles: les véhicules devant être contrôlés par rapport au nombre total des véhicules d'une même catégorie (camions et tracteurs à sellette). Unité: aucun retard

Objectifs de prestation

Degré de satisfaction élevé de la clientèle
 Couverture des coûts moyennant la perception d'émoluments

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	90	80	0	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	151	100	141	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Kundenzufriedenheitsgrad Zulassung zum Strassenverkehr (Verhältnis positiver/negativer Aussagen aufgrund gewichteter Fragen an die Kundschaft). Einheit: > Prozent

Leistungsindikator 2:

Kostendeckungsgrad: KDG DB III Zulassung zum Strassenverkehr. Einheit: > 100% < 140%

Kommentar

Der Deckungsbeitrag III der Produktgruppe wurde gegenüber dem Voranschlag um CHF 5,2 Millionen übertroffen. Einerseits sind beim Produkt Zulassung Fahrzeuge Mehrerlöse von CHF 2,8 Millionen und Personalminderkosten von CHF 900'000 zu verzeichnen. Andererseits führen geringere Gemeinkosten zum verbesserten Ergebnis. Die Mehrerlöse sind insbesondere auf eine Zunahme der Fahrzeug-Immatrikulationen zurückzuführen, welche nur schwierig zu budgetieren sind. Ebenfalls deutliche Mehrerlöse ergaben sich aus den im Jahr 2007 eingeführten Kontrollschilder-Versteigerungen. Obwohl die Gebühr für Fahrzeugausweise auf Anfang 2007 gesenkt wurde, ist das Ergebnis sehr positiv. Die Geschäftslast ist sehr stark konjunkturabhängig.

Die Fahrzeugprüfungs-Rückstände aller Fahrzeugarten sind aufgrund der Priorisierung der Prüfungen von schweren Fahrzeugen und der im Berichtsjahr noch eingeschränkten Prüfkapazitäten weiterhin problematisch. Ende Jahr betrug der Rückstand 163'178 Fahrzeuge gegenüber 165'917 im Vorjahr und 153'949 im 2005. Durch die Inbetriebnahme des Verkehrsprüfzentrums in Thun-Allmendingen im Oktober 2007 konnte bereits eine Trendwende eingeleitet werden. Mit der Eröffnung des Schwerverkehrszentrums Mösli, Ostermundigen, im Frühjahr 2008, sollen die Rückstände bis im Jahr 2012 abgebaut werden. Die Planung sah ursprünglich eine Inbetriebnahme des Schwerverkehrszentrums Ende 2007 vor. Aufgrund verschiedener baulicher Verzögerungen seitens der Generalunternehmung wurde die Inbetriebnahme auf März 2008 verschoben.

Der budgetierte Deckungsbeitrag III des Produkts Zulassung Fahrzeugführer konnte nahezu erreicht werden. Die Kosten und Erlöse fielen jedoch um rund CHF 1 Million tiefer aus als budgetiert. Die Zahl der eingereichten Gesuche für einen Lernfahrausweis hat gegenüber dem Vorjahr wieder etwas zugenommen.

Indicateur de prestation 1:

Degré de satisfaction en matière d'admission à la circulation routière: rapport entre les déclarations positives et négatives, établi en fonction de questions pertinentes posées à la clientèle. Unité: > pour cent

Indicateur de prestation 2:

Degré de couverture MC III pour l'admission à la circulation routière. Unité: > 100% < 140%

Commentaire

La marge contributive III du groupe de produits présente un excédent de recettes de CHF 5,2 millions. D'une part, le rendement du produit Admission des véhicules a augmenté de CHF 2,8 millions et les frais de personnel ont diminué de CHF 900'000. D'autre part, le groupe de produits a connu une diminution des frais généraux. L'excédent de recettes est notamment dû à l'augmentation du nombre d'immatriculations de véhicules. Ce nombre est difficilement prévisible. La vente aux enchères de plaques de contrôle, introduite en 2007, a aussi contribué à l'augmentation. Le résultat obtenu est très positif, même si l'émolument perçu pour la délivrance des permis de circulation a été réduit début 2007. Le volume des affaires à traiter dépend fortement de l'évolution conjoncturelle.

Le retard dans les expertises constitue toujours un problème. Il est dû d'une part à la priorité donnée au contrôle des véhicules lourds et d'autre part aux capacités restreintes. Ce retard porte sur 163'178 véhicules de tous genres à la fin de l'année, contre 165'917 l'année précédente et 153'949 en 2005. La mise en service du Centre d'expertises et d'examen de Thoun-Allmendingen au mois d'octobre 2007 a déjà permis un certain revirement de situation. La mise en service au printemps 2008 du Centre d'expertises de poids lourds Mösli d'Ostermundigen devrait permettre d'éliminer d'ici 2012 le retard accumulé. Le plan initial prévoyait sa mise en service fin 2007. Le report au mois de mars 2008 est notamment dû au retard accumulé par l'entreprise générale au niveau de la construction.

La marge contributive III prévue pour le groupe de produits Admission des conducteurs à la circulation routière a presque pu être atteinte. Les coûts et les recettes sont cependant inférieurs de CHF 1 million à ceux prévus. Le nombre des demandes en vue d'obtenir un permis d'élève conducteur a légèrement augmenté.

Kommentar

Trotzdem bewegt sich die Nachfrage nicht mehr auf dem Niveau früherer Jahre. Als Gründe können die Nachwirkung der ausserordentlich hohen Gesuchseingänge im Rahmen des Führerausweises auf Probe und die Einschränkung der Sprachen im 2005 genannt werden. Auch führt die demografische Entwicklung zu einem Rückgang der Gesuchseingänge. Demzufolge sind auch die Theorie-Prüfungen und die praktischen Führerprüfungen tendenziell abnehmend, was sich in der Erlös- und Kostenstruktur niederschlägt. Das Umtauschgeschäft Führerausweis im Kreditkartenformat (FAK) ist deutlich rückläufig. Im 2006 wurden 68'000 FAK erstellt, im Berichtsjahr nur noch 64'000. Mit Einnahmen aus dem Umtausch kann nur noch eine beschränkte Zeit gerechnet werden. Danach resultieren die Einnahmen für Führerausweise im Kreditkartenformat vorwiegend aus neu abgelegten, bestandenen Führerprüfungen und aus der Umwandlung des Führerausweises auf Probe in einen definitiven Führerausweis.

Die Kostendeckung des Produkts Administrative Massnahmen übertrifft die Vorgabe. Der Deckungsbeitrag III ist um CHF 680'000 besser ausgefallen als budgetiert. Die Erlöse sind aufgrund der zunehmenden Geschäftslast höher ausgefallen. Zugleich konnten die Kosten aufgrund personeller Vakanzsen gesenkt werden. Trotz Verschärfung des Massnahmenrechts per 1. Januar 2005 ist eine leichte Zunahme der Geschäftslast zu verzeichnen. Gemäss Statistik erhöhte sich die Anzahl der Massnahmen auf 17'116 gegenüber 16'655 im Vorjahr. Etliche Fahrzeugführerinnen und Fahrzeugführer lassen sich auch von den verschärften Massnahmebestimmungen nicht von Verkehrsregelverletzungen abhalten. Die Administrativen Massnahmen stehen in direktem Zusammenhang mit der Anzahl der eingegangenen Polizeianzeigen.

Commentaire

Il n'atteint cependant plus celui enregistré quelques années auparavant. Deux raisons essentielles expliquent cette diminution: un nombre extrêmement élevé de demandes présentées dans le cadre de l'introduction du permis de conduire à l'essai et la réduction, en 2005, du nombre de langues utilisées lors des examens de conduite. L'évolution démographique en est une autre raison. Ainsi, le nombre des examens de conduite théoriques et pratiques a aussi tendance à diminuer. Les recettes et les coûts sont à l'image de cette évolution. Le nombre d'échanges d'anciens permis de conduire contre des permis de conduire format carte de crédit (PCC) est en nette régression. 68'000 PCC ont été établis en 2006 contre seulement 64'000 en 2007. Les recettes en provenance de ce secteur ne se maintiendront pas longtemps. Elles relèveront ensuite de la délivrance de PCC à la suite de la réussite des examens de conduite et de l'échange d'un permis de conduire à l'essai contre un permis de conduire définitif.

Le degré de couverture du groupe de produits Mesures administratives dépasse celui prévu au budget. La marge contributive III présente un excédent de CHF 680'000, dû à l'augmentation du nombre d'affaires à traiter. Les coûts ont diminué en raison de vacance de postes. Une légère augmentation du nombre d'affaires a été enregistrée malgré les mesures plus sévères appliquées depuis janvier 2005. Selon la statistique, 17'116 affaires ont été traitées en 2007, contre 16'655 l'année précédente. Certains conducteurs et conductrices de véhicules automobiles ne se laissent plus impressionner par l'application de mesures plus sévères. Le nombre des mesures administratives est directement lié à celui des dénonciations de police.

6.1.4 Zulassung zum Schiffsverkehr

6.1.4 Admission à la navigation

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2006 CHF	2007 CHF	2007 CHF	CHF	2007 %	
(+)Erlöse	1'043'931.20	1'095'000.00	1'071'517.45	-23'482.55	-2.1	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	571'438.76	734'791.63	630'007.72	-104'783.91	-14.3	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	51'402.50	92'000.00	62'577.15	-29'422.85	-32.0	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	421'089.94	268'208.37	378'932.58	110'724.21	41.3	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	230'690.95	226'670.84	216'234.53	-10'436.31	-4.6	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	194'625.65	213'436.72	187'362.10	-26'074.62	-12.2	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-4'226.66	-171'899.19	-24'664.05	147'235.14	-85.7	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-4'226.66	-171'899.19	-24'664.05	147'235.14	-85.7	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-4'226.66	-171'899.19	-24'664.05	147'235.14	-85.7	Marge contributive IV

Produkte

- Zulassung Schiffe
- Zulassung Schiffsführer
- Signalisation auf Gewässern

Beschreibung

Die Produktgruppe «Zulassung zum Schiffsverkehr» umfasst sämtliche Leistungen im Zusammenhang mit der Durchführung von Schiffs- und Schiffsführerprüfungen, der Erteilung von Schiffs-, Schiffsführerausweisen, nautischen Bewilligungen und Signalisationen auf Gewässern.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 3. Oktober 1975 über die Binnenschifffahrt (BSG; SR 747.201)

Leistungsempfänger

Bewerber/innen um den Schiffsführerausweis

Produits

- Admission des bateaux
- Admission des conducteurs de bateaux
- Signalisation sur les voies d'eau

Description

Le groupe de produits «Admission à la navigation» comprend toutes les prestations relatives à l'organisation d'inspections de bateaux et d'examen de conduite pour bateaux, à la délivrance de permis de navigation, de permis de conduite pour bateaux et d'autorisations relatives à la navigation, à la mise en place de la signalisation sur les voies d'eau.

Bases légales

- Loi fédérale du 3 octobre 1975 sur la navigation intérieure (LNI; RS 747.201)

Destinataires

Candidats et candidates au permis de conduire pour bateaux

Leistungsempfänger

Inhaber/innen eines Schiffsführerausweises
 Schiffshalter/innen
 Gewerbe
 Versicherungen

Destinataires

Titulaires d'un permis de conduire pour bateaux
 Détenteurs et détentrices de bateaux
 Industrie et artisanat
 Assurances

Wirkungsziel(e)

Beitrag zur Sicherheit auf den Gewässern durch die Durchführung von Schiffsführerprüfungen und die periodische Beurteilung der Betriebssicherheit von Schiffen

Objectifs d'effet

Contribuer à la sécurité sur les voies d'eau moyennant l'organisation d'examen de conduite pour bateaux et le contrôle périodique de la sécurité de fonctionnement des bateaux

Wirkungsindikator(en)**Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Wirkungsindikator 1	100	100	100	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	73	65	83	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Entwicklung der Periodizitäten: Verhältnis eff. geprüfter Schiffe zur Anzahl fälliger Schiffe (2jähriger Prüfrhythmus: 100%).
 Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 1:

Evolution des périodicités: rapport entre le nombre des bateaux inspectés et le nombre de bateaux à inspecter (périodicité de 2 ans: 100%). Unité: pour cent

Wirkungsindikator 2:

Entwicklung der Periodizitäten: Verhältnis eff. geprüfter Schiffe zur Anzahl fälliger Schiffe (Prüfrhythmus > 2 Jahre: > 65%).
 Einheit: > Prozent

Indicateur d'effet 2:

Evolution des périodicités: rapport entre le nombre des bateaux inspectés et le nombre de bateaux à inspecter (périodicité > 2 ans: > 65%). Unité: > pour cent

Leistungsziel(e)

Hohe Kundenzufriedenheit
 Deckung der Kosten mittels Gebühren (exkl. Signalisation auf Gewässern)

Objectifs de prestation

Degré de satisfaction élevé de la clientèle
 Couverture des coûts moyennant la perception d'émoluments (à l'exception de la signalisation sur les voies d'eau)

Leistungsindikator(en)**Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	0	80	0	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100	100	98	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Kundenzufriedenheitsgrad Zulassung zum Schiffsverkehr: Verhältnis positiver/negativer Aussagen aufgrund gewichteter Fragen an die Kundschaft. Einheit: > Prozent

Indicateur de prestation 1:

Degré de satisfaction en matière d'admission à la navigation: rapport entre les déclarations positives et négatives, établi en fonction de questions pertinentes posées à la clientèle.
 Unité: > pour cent

Leistungsindikator 2:

Kostendeckungsgrad: KDG DB III Zulassung zum Schiffsverkehr.
 Einheit: > Prozent

Indicateur de prestation 2:

Degré de couverture MC III pour l'admission à la navigation.
 Unité: > pour cent

Kommentar

Die Produktgruppe schliesst aufgrund geringerer Kosten um rund CHF 150'000 besser ab als budgetiert. Die Kostendeckung beträgt 98 Prozent. Die Produkte Zulassung Schiffe und Zulassung Schiffsführer werden verursachergerecht finanziert und sind vollumfänglich kostendeckend. Durch die Signalisation auf Gewässern resultiert eine knappe Unterdeckung. Die Kosten für die Signalisation werden durch Einnahmen aus Schiffssteuern gedeckt.

Bei der Zulassung von Schiffen wie auch bei der Zulassung von Schiffsführern ist ein leichter Rückgang zu verzeichnen. Aufgrund des Hochwassers im Sommer 2007 konnten sowohl Schiffsprüfungen wie auch Führerprüfungen nicht im vorgesehenen Umfang durchgeführt werden.

Trotz den ausgefallenen Schiffsprüfungen wurden die Vorgaben aus Wirkungs- und Leistungszielen erreicht.

Commentaire

Le groupe de produits présente, en raison d'une diminution des coûts, un excédent de recettes de CHF 150'000. Le degré de couverture s'élève à 98 pour cent. Les produits Admission des bateaux et Admission des conducteurs de bateaux répondent au principe de couverture des coûts. La légère diminution du degré de couverture résulte de la signalisation sur les voies d'eau. Ces coûts sont couverts par les impôts sur la navigation.

Le nombre d'admissions de bateaux et de conducteurs de bateaux a légèrement diminué. Le nombre prévu d'inspections de bateaux et d'exams de conduite de bateaux n'a pas été atteint en raison des crues de l'été 2007.

Les objectifs d'effet et les objectifs de prestation ont pu être respectés malgré cette baisse.

6.1.5 Finanzdienstleistungen**6.1.5 Service des prestations financières****Deckungsbeitragsrechnung****Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2006	2007	2007		2007	
	CHF	CHF	CHF	CHF	CHF	%
(+)Erlöse	5'218'033.80	5'116'000.00	5'603'144.15	487'144.15	9.5	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Ge- hälter, Sozialvers. etc)	740'694.39	872'145.19	821'852.46	-50'292.73	-5.8	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances so- ciales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Di- rekte Sach- und Dienstleis- tungskosten)	415'941.70	488'200.76	467'217.28	-20'983.48	-4.3	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations maté- rielles et de services)
Deckungsbeitrag I	4'061'397.71	3'755'654.05	4'314'074.41	558'420.36	14.9	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	324'411.25	390'064.42	370'252.36	-19'812.06	-5.1	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	1'630'654.35	1'883'263.07	1'966'134.72	82'871.65	4.4	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	2'106'332.11	1'482'326.56	1'977'687.33	495'360.77	33.4	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consomma- tion obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	2'106'332.11	1'482'326.56	1'977'687.33	495'360.77	33.4	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions can- tonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bus- sen	321'427'248.25	318'360'000.00	325'707'624.20	7'347'624.20	2.3	(+)Rentrées fiscales et amen- des
Deckungsbeitrag IV	323'533'580.36	319'842'326.56	327'685'311.53	7'842'984.97	2.5	Marge contributive IV

Produkte

- Kantonale Verkehrsabgaben
- Bezug eidgenössischer Verkehrsabgaben
- Schiffsliegeplätze

Beschreibung

Die Produktgruppe «Finanzdienstleistungen» umfasst sämtliche Leistungen im Zusammenhang mit der Erhebung der kantonalen Strassenverkehrs- und Schiffssteuern, der eidgenössischen Strassenverkehrsabgaben sowie der Vermietung und Verwaltung von Schiffsliegeplätzen im Verwaltungsvermögen des Kantons.

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 12. März 1998 über die Besteuerung der Strassenfahrzeuge (BSFG; BSG 761.611)
- Gesetz vom 19. Februar 1990 über die Schifffahrt und die Besteuerung der Schiffe (Schifffahrtsgesetz; BSG 767.1)

Produits

- Redevances cantonales sur le trafic
- Redevances fédérales sur le trafic
- Places d'amarrage

Description

Le groupe de produits «Prestations financières» comprend toutes les prestations relatives à la perception des impôts et taxes cantonales sur la circulation routière, des redevances fédérales sur la circulation routière ainsi que celles relatives à la location et à l'administration des places d'amarrage du canton de Berne.

Bases légales

- Loi du 12 mars 1998 sur l'imposition des véhicules routiers (LIV; RSB 761.611)
- Loi du 19 février 1990 sur la navigation et l'imposition des bateaux (loi sur la navigation; RSB 767.1)

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 19. Dezember 1997 über eine leistungsabhängige Schwerverkehrsabgabe (SVAG; SR 641.81)
- Verordnung vom 26. Oktober 1994 über die Abgabe für die Benützung von Nationalstrassen (NSAV; SR 741.72)

Leistungsempfänger

Finanzverwaltung des Kantons Bern
 Halter/innen von Fahrzeugen und Schiffen

 Eidgenössische Zollverwaltung
 Mieter/innen von Schiffs Liegeplätzen

Wirkungsziel(e)

Sicherstellen des vollständigen Steuerbezuges

 Zuteilung der Schiffs Liegeplätze zu angemessenen Preisen gemäss Verordnung vom 8. Mai 1991 über die Verwaltung und Vermietung der Schiffs Liegeplätze durch den Kanton (BSG 767.22) sowie den RRB 0231 vom 31. Januar 1996

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Wirkungsindikator 1	0.34	0.50	0.39	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:
 Abschreibungsquote. Einheit: < Prozent

Leistungsziel(e)

Hohe Kundenzufriedenheit

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	84	80	0	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:
 Kundenzufriedenheitsgrad Finanzdienstleistungen: Verhältnis positiver/negativer Aussagen aufgrund gewichteter Fragen an die Kundschaft. Einheit: > Prozent

Bases légales

- Loi fédérale du 19 décembre 1997 concernant une redevance sur le trafic des poids lourds liée aux prestations (LRPL; RS 641.81)
- Ordonnance du 26 octobre 1994 relative à une redevance pour l'utilisation des routes nationales (OURN; RS 741.72)

Destinataires

Administration cantonale des finances
 Détenteurs et détentrices de véhicules automobiles et de bateaux
 Direction générale des douanes
 Locataires de places d'amarrage

Objectifs d'effet

Assurer la perception intégrale des taxes sur la circulation routière
 Attribution des places d'amarrages à des prix adaptés, conformément à l'ordonnance du 8 mai 1991 réglant l'administration et la location des places d'amarrage par le canton (RSB 767.22) ainsi que l'ACE 0231 du 31 janvier 1996

Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1:
 Quote-part d'amortissement. Unité: < pour cent

Objectifs de prestation

Degré de satisfaction élevé de la clientèle

Indicateurs de prestation

Indicateur de prestation 1:
 Degré de satisfaction pour le service des prestations financières: rapport entre les déclarations positives et négatives, établi en fonction de questions pertinentes posées à la clientèle. Unité: > pour cent

Kommentar

Der Deckungsbeitrag III der Produktgruppe beträgt rund CHF 2 Millionen und liegt damit um CHF 500'000 über dem Voranschlag. Die Abweichung ist insbesondere auf Mehrerlöse zurückzuführen. Die Kosten sind nahezu identisch mit dem Voranschlag.

Beim Produkt Kantonale Verkehrsabgaben sind die Erlöse um rund CHF 400'000 höher ausgefallen. Dies hängt mit der, gegenüber der ursprünglichen Schätzung, hohen Zahl an Betriebsandrohungen zusammen.

Der Erlös aus den Motorfahrzeugsteuern (Deckungsbeitrag IV) ist um CHF 7,3 Millionen höher ausgefallen als budgetiert. Der Mehrerlös ist auf eine zurückhaltende Planung sowie auf den Zuwachs des Fahrzeugbestandes und die nach wie vor anhaltende Tendenz zu schwereren Fahrzeugen zurückzuführen.

Beim Bezug eidgenössischer Verkehrsabgaben ist die Provision aus den Schwerverkehrsabgaben eher rückläufig. Die Provision aus dem Verkauf der Autobahnvignette ist entsprechend gewachsen.

Die Einnahmen aus der Vermietung von Schiffsliegeplätzen sind um rund CHF 50'000 höher als budgetiert, was zu einem Deckungsbeitrag von CHF 850'000 führt. Die Mehreinnahmen erklären sich durch die gute Auslastung der Schiffsliegeplätze.

Die Abschreibungsquote auf den gesamten Erlösen hat sich leicht erhöht und beträgt 0,39 Prozent.

Commentaire

La marge de contribution III du groupe de produits s'élève à environ CHF 2 millions. Elle présente ainsi un excédent d'environ CHF 500 000. Cet écart est notamment dû à des recettes plus élevées. Les coûts sont presque identiques à ceux prévus au budget.

Les recettes du produit Redevances cantonales sur le trafic routier ont augmenté d'environ CHF 400 000 comparées à l'année précédente. Ce résultat relève notamment du nombre élevé de menaces de recouvrement.

Un excédent de recettes (marge contributive IV) d'environ CHF 7,3 millions par rapport au budget est enregistré dans le secteur des taxes sur la circulation routière. Il est dû à une planification restrictive ainsi qu'à une augmentation de l'effectif des véhicules et au nombre croissant de véhicules plus lourds.

La part des redevances fédérales sur le trafic des poids lourds est régressive. Celle relative à la vente de vignettes autoroutières est en augmentation.

Les recettes du produit Places d'amarrage présentent un excédent d'environ CHF 50'000 et la marge contributive est de CHF 850'000. Cet excédent est dû au nombre élevé de locations de places d'amarrage.

Le taux d'amortissement du rendement total a légèrement augmenté. Il s'élève à 0,39 pour cent.

6.1.6 Freiheitsentzug und Betreuung (Erwachsene und Jugendliche)

6.1.6 Privation de liberté et des mesures d'encadrement

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2006	2007	2007		2007
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
(+)Erlöse	86'869'702.49	73'529'500.00	71'466'347.25	-2'063'152.75	-2.8
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	36'883.05	49'000.00	6'183.40	-42'816.60	-87.4
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	37'143'756.25	36'096'900.00	37'563'928.37	1'467'028.37	4.1
Deckungsbeitrag I	49'689'063.19	37'383'600.00	33'896'235.48	-3'487'364.52	-9.3
(-)Personalgemeinkosten	75'073'247.09	78'921'513.47	78'939'396.18	17'882.71	0.0
(-)Übrige Gemeinkosten	18'974'665.04	8'021'289.71	5'118'877.62	-2'902'412.09	-36.2
Deckungsbeitrag II	-44'358'848.94	-49'559'203.18	-50'162'038.32	-602'835.14	1.2
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	0.0
Deckungsbeitrag III	-44'358'848.94	-49'559'203.18	-50'162'038.32	-602'835.14	1.2
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00	0.0
(-)Kosten Staatsbeiträge	1'199'440.15	1'281'500.00	1'206'612.50	-74'887.50	-5.8
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00	0.0
Deckungsbeitrag IV	-45'558'289.09	-50'840'703.18	-51'368'650.82	-527'947.64	1.0

Produkte

- Geschlossener Straf- und Massnahmenvollzug an Männern
- Halboffener Strafvollzug an Männern
- Straf- und Massnahmenvollzug an Frauen
- Massnahmenvollzug an Männern
- Stationärer Massnahmenvollzug und Einschliessungsstrafen an weiblichen Jugendlichen
- Stationärer Massnahmenvollzug und Einschliessungsstrafen an männlichen Jugendlichen
- Untersuchungshaft
- Vorbereitungs- und Ausschaffungshaft
- Alternativer Strafvollzug
- Bewährungshilfe

Produits

- Exécution en milieu fermé des peines et mesures pour hommes
- Exécution en milieu semi-ouvert des peines pour hommes
- Exécution des peines et mesures pour femmes
- Exécution des mesures pour hommes
- Exécution de peines et mesures pour adolescentes
- Exécution de peines et mesures pour adolescents
- Détention provisoire
- Détention administrative
- Formes particulières d'exécution de peines
- Probation

Beschreibung

Der Vollzug von Strafen und Massnahmen an Frauen und Männern wird in bezüglich Sicherheit, Betreuung/Behandlung, Arbeits- und Freizeitangeboten unterschiedlich ausgeprägten Vollzugsregimes mit internen Differenzierungsstufen im 24-Stunden-Betrieb sichergestellt. Durch Einweisung in ein optimales Vollzugsregime unter Berücksichtigung rechtlicher Vorgaben und individueller Risikomerkmale und durch angemessene Persönlichkeitsförderung der Eingewiesenen im Vollzug wird ein Beitrag zur öffentlichen Sicherheit geleistet. Wo aus Kapazitäts- oder situativen Gründen angezeigt, können diese Leistungen auch durch Platzierung in geeigneten ausserkantonalen oder anderen kantonalen Einrichtungen eingekauft werden.

Rechtsgrundlagen

- Europäische Menschenrechtskonvention vom 4. November 1950 (SR 0.101); Bundesverfassung vom 18. April 1999 (SR101)
- Schweizerisches Strafgesetzbuch vom 21. Dezember 1937 (StGB; SR 311.0)
- Verordnung zum Strafgesetzbuch und zum Militärstrafgesetz vom 19. September 2006 (V-StGB-MStG; SR 311.01)
- Bundesgesetz über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Massnahmenvollzug vom 5. Dezember 1984 (SR 341)
- Verordnung über die Leistungen des Bundes für den Straf- und Massnahmenvollzug vom 29. Oktober 1986 (SR 341.1)
- Konkordat über den Vollzug von Strafen und Massnahmen nach den Schweizerischen Strafgesetzbuch und dem Recht der Kantone der Nordwest- und Innerschweiz vom 20. Mai 1959 (BSG 349.1)
- Bundesgesetz über internationale Rechtshilfe in Strafsachen vom 20. März 1981 (SR 351.1); Verordnung über internationale Rechtshilfe in Strafsachen vom 24. Februar 1982 (SR 351.11)
- Verordnung über das Strafregister vom 29. September 2006 (VOSTRA-Verordnung; SR 331)
- Schweizerisches Zivilgesetzbuch vom 10. Dezember 1907 (SR 210)
- Art. 25 und 37 Kantonsverfassung vom 6. Juni 1993 (BSG 101.1)
- Einführungsverordnung vom 18. Oktober 2006 zur Änderung vom 13. Dezember 2002 des Schweizerischen Strafgesetzbuches (BSG 311.112)
- Art. 1, 176, 186, 187, 410 des Gesetzes über das Strafverfahren vom 15. März 1995 (StrV; BSG 321.1)
- Art. 1, 2, 8 – 19, 25–32, 50, 52 Gesetz über die fürsorgerische Freiheitsentziehung und andere Massnahmen der persönlichen Fürsorge vom 22. November 1989 (FFEG; BSG 213.316)

Description

L'exécution des peines et mesures pour les hommes et les femmes est assurée de manière différenciée sur le plan de la sécurité, de l'encadrement, du traitement, des offres de loisirs et du travail, selon diverses phases de progression et pour un fonctionnement 24 heures sur 24. Un placement optimal, conforme aux exigences légales et aux risques individuels, ainsi qu'un encouragement au développement approprié de la personnalité contribuent au renforcement de la sécurité publique. Ces prestations pourront aussi être assurées, en fonction des capacités et de la situation, dans des établissements adéquats situés à l'extérieur du canton ou dans d'autres établissements bernois.

Bases légales

- Convention européenne de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales du 4 novembre 1950 (CEDH; RS 0.101); Constitution fédérale de la Confédération suisse du 18 avril 1999 (Cst.; RS 101)
- Code pénal suisse du 21 décembre 1937 (CP; RS 311.0)
- Ordonnance du 19 septembre 2006 relative au code pénal et au code pénal militaire (O-CP-CPM; RS 311.01)
- Loi fédérale du 5 décembre 1984 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (RS 341)
- Ordonnance du 29 octobre 1986 sur les prestations de la Confédération dans le domaine de l'exécution des peines et des mesures (RS 341.1)
- Concordat du 20 mai 1959 concernant l'exécution commune de peines et mesures selon le Code pénal suisse et la législation des cantons de la Suisse du Nord-Ouest et de la Suisse centrale (RSB 349.1)
- Loi fédérale du 20 mars 1981 sur l'entraide internationale en matière pénale (EIMP; RS 351.1); ordonnance du 24 février 1982 sur l'entraide internationale en matière pénale (OEIMP; RS 351.1)
- Ordonnance du 29 septembre 2006 sur le casier judiciaire (ordonnance VOSTRA; RS 331)
- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (CC; RS 210)
- Articles 25 et 37 de la Constitution cantonale du 6 juin 1993 (ConstC; RSB 101.1)
- Ordonnance du 18 octobre 2006 portant introduction de la modification du Code pénal suisse du 13 décembre 2002 (Li-CPS; RSB 311.112)
- Articles 1, 176, 186, 187 et 410 du code de procédure pénale du 15 mars 1995 (CPP; RSB 321.1)
- Articles 1, 2, 8 à 19, 25 à 32, 50 et 52 de la loi du 22 novembre 1989 sur la privation de liberté à des fins d'assistance et sur d'autres mesures de l'assistance personnelle (RSB 213.316)

Rechtsgrundlagen

- Gesetz über den Straf- und Massnahmenvollzug vom 25. Juni 2003 (SMVG; BSG 341.1)
- Verordnung über den Straf- und Massnahmenvollzug vom 5. Mai 2004 (SMV; BSG 341.11)

Leistungsempfänger

Einweisungs- und Vollzugsinstanzen
 Verurteilte, Eingewiesene und Entlassene

Wirkungsziel(e)

Beitrag zur öffentlichen und betriebsinternen Sicherheit durch Verminderung von Ereignissen, welche diese schwerwiegend gefährden

Beitrag zur sozialen Integration der Eingewiesenen, um das Risiko von Straffälligkeit zu verringern

Wirkungsindikator(en)

Bases légales

- Loi du 25 juin 2003 sur l'exécution des peines et mesures (LEPM; RSB 341.1)
- Ordonnance du 5 mai 2004 sur l'exécution des peines et mesures (OEPM; RSB 341.11)

Destinataires

Autorité de placement et d'exécution
 Personne condamnée, placée ou libérée

Objectifs d'effet

Contribution à la sécurité publique et à la sécurité intérieure de l'exploitation par une diminution des risques qui pourraient gravement compromettre le maintien.

Contribution à l'intégration sociale des personnes détenues pour réduire les risques de délinquance.

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Wirkungsindikator 1	4	0	1	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	100%	97.5%	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	-	1:1	1:1	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	-	5	5,4	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Anzahl Ausbrüche aus den Hoch- oder Sicherheitsbereichen der Anstalten Thorberg, Hindelbank und Witzwil, des Massnahmenzentrums St. Johannsen, der Jugendheime Prêles und Lory sowie der Gefängnisse.

Wirkungsindikator 2:

Anteil der innert drei Monaten erstellten Vollzugspläne für rechtskräftig verurteilte Eingewiesene die länger als sechs Monate in einer Erwachsenenanstalt eingewiesen sind.

Wirkungsindikator 3:

Verhältnis zwischen der Anzahl Arbeits- und Weiterbildungsplätzen und der Anzahl Vollzugsplätze in den Erwachsenenanstalten.

Wirkungsindikator 4:

Durchschnittliche Anzahl geführter Freizeitangebote je Woche im Jahresdurchschnitt.

Indicateur d'effet 1:

Nombre d'évasions des zones de sécurité ou de haute sécurité des établissements de Thorberg, Hindelbank, Witzwil et St-Jean ainsi que des foyers d'éducation Prêles et Lory.

Indicateur d'effet 2:

Part de plans d'exécution établis dans les trois derniers mois pour des personnes détenues depuis plus de six mois dans un établissement pour adultes et dont la condamnation est exécutoire.

Indicateur d'effet 3:

Rapport entre le nombre de places de travail et de perfectionnement et le nombre de places d'exécution des peines et mesures pour adultes.

Indicateur d'effet 4:

Moyenne annuelle du nombre de loisirs proposés chaque semaine.

Leistungsziel(e)

Durchführen eines differenzierten Straf- und Massnahmenvollzugs gemäss den «Europäischen Strafvollzugsgrundsätzen», gesetzlichen Vorschriften und ständiger Rechtsprechung

Beitrag zur Existenzsicherung für Personen, die durch die Bewährungshilfe betreut werden

Keine Fluchten von Personen «auf Transport» (Transport mit eigenen Ressourcen)

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	-	0	1	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	0	0	0	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	2	0	2	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	100%	100%	100%	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	-	<= 55	55,2	Indicateur de prestation 5

Leistungsindikator 1:

Anzahl Fluchten während Transport trotz Einhaltung der Begleitvorgaben.

Leistungsindikator 2:

Keine Gerichtsentscheide oder Empfehlungen des «Comité européen pour la prévention de la torture et des peines ou traitements inhumains ou dégradants» (CPT), welche die Vollzugspraxis im Kanton Bern als unzulässig bezeichnen.

Leistungsindikator 3:

Keine gutgeheissenen Beschwerden von Eingewiesenen bzw. Klienten/Klientinnen im Berichtsjahr.

Leistungsindikator 4:

Die Jugendheime erfüllen sämtliche Voraussetzungen für eine Anerkennung durch das Bundesamt für Justiz.

Leistungsindikator 5:

Maximale Anzahl aktiver Fälle pro 100%-Stelle der Bewährungshelfer/-innen, im Jahresdurchschnitt.

Kommentar

Gegenüber dem budgetierten Saldo schliesst die Produktgrupperechnung mit einem um rund CHF 0,6 Millionen schlechteren Saldo ab. Dies ist vor allem auf eine gegenüber der Budgetierung geringere Auslastung der Anstalten und Gefängnisse (Minderertrag Kostgelder von gegen CHF 2,8 Mio.) zurückzuführen. Die vor allem im Bereich der Sachkosten realisierten Einsparungen sowie der Minderaufwand bei den Gesundheitskosten durch deren Zuführung in den Lastenausgleich Sozialhilfe vermochten letztendlich die entstandenen Ausfälle nur teilweise zu kompensieren.

Objectifs de prestation

Exécution différenciée des peines et mesures selon les «principes européens de l'exécution des peines», les dispositions légales et la jurisprudence.

Contribution à la sauvegarde des conditions d'existence des personnes encadrées par une assistance de probation.

Transport de personnes détenues par les propres ressources et sans évasion

Indicateurs de prestation

Indicateur de prestation 1:

Nombre d'évasions pendant le transport, malgré le respect des prescriptions d'accompagnement.

Indicateur de prestation 2:

Aucune décision de justice ou recommandation du Comité européen pour la prévention de la torture et des peines ou traitements inhumains ou dégradants (CPT) qualifiant d'inadmissible l'exécution des peines et mesures dans le canton de Berne.

Indicateur de prestation 3:

Aucun recours accepté émanant d'une personne détenue ou d'un client ou d'une cliente durant l'année sous revue.

Indicateur de prestation 4:

Les foyers d'éducation remplissent toutes les conditions requises pour être reconnus par l'Office fédéral de la justice.

Indicateur de prestation 5:

Nombre maximum de cas traités par poste (100%) d'assistant à la probation, en moyenne annuelle.

Commentaire

Le compte du groupe de produits boucle avec un solde inférieur au budget (CHF 0,6 mio). Ceci est dû à un taux d'occupation moins élevé que prévu dans les établissements et prisons (indemnités réduites de CHF 2,8 mio). Les économies réalisées dans les biens, services et marchandises ainsi que le transfert des coûts de la santé dans la compensation des charges d'aide sociale n'ont finalement compensé qu'en partie la baisse des revenus.

Kommentar

Über die langfristigen Auswirkungen der auf 1. Januar 2007 in Kraft getretenen Revision des allgemeinen Teils des Strafgesetzbuches können nach dem ersten Jahr noch keine gesicherten Aussagen gemacht werden. Spürbar ist eine deutliche Zunahme der Fallzahlen bei der neuen Sanktionsart der Gemeinnützigen Arbeit. Dieser Mehraufwand konnte nur durch den Einsatz von zusätzlichem Personal in Form von befristeten Anstellungen bewältigt werden.

Auch im Jahr 2007 musste das Amt für Freiheitsentzug und Betreuung eine erhebliche Anzahl von Langzeitkranken registrieren; in einzelnen Betrieben bis zu 400 Stellenprozent gleichzeitig. Dies führte vor allem in Bereichen mit hohen Sicherheitsanforderungen zu befristeten Doppelbesetzungen von Stellen.

Die definierten Wirkungs- und Leistungsziele konnten nicht durchwegs erfüllt werden; bei mehreren Indikatoren sind folgende Abweichungen festzustellen: Der Wirkungsindikator «keine Ausbrüche aus gesicherten Bereichen» konnte nicht eingehalten werden, da eine Flucht aus dem gesicherten Spazierhof des Regionalgefängnisses Bern erfolgte. Als Reaktion darauf wird noch im Winter 07/08 die Sicherheit mit baulichen Massnahmen verstärkt.

Der Leistungsindikator «Keine Fluchten von Personen auf Transport resp. bei Vorführungen» konnte nicht eingehalten werden. Einem Ausschaffungshäftling gelang es, anlässlich einer Vorführung bei einer Poliklinik auf dem Areal des Inselspitals zu entweichen; Derartiges soll künftig durch organisatorische Massnahmen verhindert werden.

Der Leistungsindikator «keine gutgeheissenen Beschwerden von Eingewiesenen» konnte nicht eingehalten werden. Zwei Beschwerden von Insassen gegen Entscheide wurde gutgeheissen. In einem Fall entschied letztlich das Bundesgericht gegen die Verweigerung der bedingten Entlassung durch die bernischen Behörden (der Entscheid wurde veröffentlicht). In einem zweiten Fall entschied die POM gegen eine Verfügung des Amtes, welches, im Zuge der Prüfung eines Gesuches auf Entlassung aus dem stationären Massnahmenvollzug, auf ein neues Gutachten verzichten wollte; dies weil sich die betroffene Person bereits seit längerer Zeit im Vollzug befand und ein Gutachten neueren Datums vorlag.

Commentaire

Les répercussions à long terme de la révision de la partie générale du Code pénal, entrée en vigueur début 2007, ne peuvent pas encore être appréhendées avec précision. On note néanmoins une nette augmentation des sanctions par travail d'intérêt général (nouvelle catégorie de peine). Ce volume supplémentaire n'a pu être absorbé que par des emplois à durée déterminée.

L'année a de nouveau été marquée, pour tout l'office, par bon nombre de cas de maladie de longue durée (jusqu'à 400% de poste dans le même service). Pour les unités comportant des exigences élevées en matière de sécurité, il a fallu recourir temporairement à une double occupation des postes.

Les objectifs d'effet et de prestation n'ont pas tous pu être atteints. L'indicateur «pas d'évasions des zones de sécurité» n'a pas pu être respecté, une personne s'étant évadée de la cour de la Prison régionale de Berne. Des mesures de construction permettront de renforcer la sécurité en cet endroit dès l'hiver 2007/2008.

L'indicateur «pas d'évasion pendant le transport» n'a pas pu être respecté non plus, une personne s'étant échappée d'une polyclinique de l'Hôpital de l'Ile à Berne. Des mesures organisationnelles devraient permettre d'éviter ce type de cas à l'avenir.

L'objectif de prestation «aucun recours accepté émanant d'une personne détenue» n'a pas pu être atteint, deux recours de telles personnes ayant été admis. Dans l'un des cas, le Tribunal fédéral a statué contre la décision des autorités cantonales bernoises de refuser la libération conditionnelle; dans l'autre, la Direction s'est prononcée contre la décision de l'office de renoncer à une nouvelle expertise pour examiner la question d'une libération de l'exécution d'une mesure institutionnelle (la personne se trouvait depuis longtemps en exécution de mesure, et il existait une expertise récente).

6.1.7 Migration

6.1.7 Immigration

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2006	2007	2007		2007	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	12'285'417.15	4'763'050.00	6'946'860.26	2'183'810.26	45.9	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	4'461'706.12	5'091'700.00	4'345'828.47	-745'871.53	-14.7	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	6'158'705.24	5'287'341.62	6'369'119.40	1'081'777.78	20.5	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	1'665'005.79	-5'615'991.62	-3'768'087.61	1'847'904.01	-32.9	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	2'388'587.22	2'816'952.27	2'686'462.66	-130'489.61	-4.6	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	1'940'125.84	2'215'888.97	2'236'647.06	20'758.09	0.9	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-2'663'707.27	-10'648'832.86	-8'691'197.33	1'957'635.53	-18.4	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-2'663'707.27	-10'648'832.86	-8'691'197.33	1'957'635.53	-18.4	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	82'766'323.45	46'191'000.00	77'779'208.34	31'588'208.34	68.4	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	82'766'323.45	46'043'000.00	78'151'665.34	32'108'665.34	69.7	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-2'663'707.27	-10'500'832.86	-9'063'654.33	1'437'178.53	-13.7	Marge contributive IV

Produkte

- Entscheide über Einreise und Aufenthalt
- Weg- und Ausweisungen sowie Ein- und Ausgrenzungen
- Leistungen zugunsten Bundesamt für Migration (BFM)
- Asylfürsorge

Beschreibung

Entscheide und andere Verwaltungsakte, welche die Anwesenheit oder die erleichterte Einbürgerung von ausländischen Staatsangehörigen betreffen. Dabei handelt es sich um Leistungen, welche der Kanton in eigener Kompetenz erbringt, oder um Vorleistungen für die Entscheide des Bundesamtes für Migration.

Die an den Kanton Bern zugewiesenen Asylsuchenden erhalten Unterbringung, Unterstützung, Betreuung und Begleitung.

Produits

- Décisions concernant les entrées et les séjours (LSEE)
- Renvois et expulsions, interdictions territoriales
- Prestations en faveur de l'ODM
- Prestations sociales pour l'asile

Description

Décisions et autres actes administratifs concernant la présence ou la naturalisation facilitée de ressortissants étrangers. Il s'agit en l'occurrence de prestations relevant de la compétence du canton, ou de prestations préalables pour les décisions incombant à l'Office fédéral des migrations.

Les personnes requérant l'asile assignées au canton de Berne sont hébergées, reçoivent un soutien, et bénéficient d'une assistance et d'un accompagnement.

Beschreibung

Die Angebote werden bedarfsgerecht geplant. Die Aufgaben werden durch Leistungsvertrag an öffentliche oder private Trägerschaften und Gemeinden übertragen und durch Bundesmittel finanziert. Bei rechtskräftiger Wegweisung wird ihre Ausreise organisiert.

Die Vertragsverhältnisse werden mittels Controlling gesteuert.

Rechtsgrundlagen

- Art. 55–57 des Sozialhilfegesetzes vom 11. Juni 2001 (SHG; BSG 860.1)
- Sozialhilfeverordnung vom 24. Oktober 2001 (SHV; BSG 860.111)
- Art. 11 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Polizei- und Militärdirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV POM; BSG 152.221.141)
- Bundesverfassung vom 18. April 1999 (BV; SR 101)
- Asylgesetz vom 26. Juni 1998 (AsylG; SR 142.31)
- Bundesgesetz vom 26. März 1931 über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer (ANAG; SR 142.20)
- Europ. Übereinkommen vom 13. Dezember 1957 über die Regelung des Personenverkehrs zwischen den Mitgliedstaaten des Europarates (SR 0.142.103)
- Bundesgesetz über Erwerb und Verlust des Schweizer Bürgerrechts vom 29. September 1952 (BüG; SR 141.0)
- Abkommen vom 28. Juni 1951 über die Rechtsstellung der Flüchtlinge (Genfer Flüchtlingskonvention; SR 0.142.30)
- Verordnung vom 22. Mai 2002 über die Einführung des freien Personenverkehrs (VEP; SR 142.203)
- Abkommen zum freien Personenverkehr vom 22. Mai 2002 und dessen Verordnungen (EVO; SR 142.203)
- Europäische Menschenrechtskonvention vom 4. November 1950 (EMRK; SR 0.101)
- Bundesgesetz über das Int. Privatrecht vom 18. Dezember 1987 (IPRG; SR 291)
- Übereinkommen vom 20. November 1989 über die Rechte des Kindes (UNO-Kinderrechtskonvention; SR 0.107)
- Bilaterale Rückübernahmeabkommen
- Gesetz über das Kantons- und Gemeindebürgerrecht vom 9. September 1996 (KBüG; BSG 121.1)

Leistungsempfänger

Ausländische Staatsangehörige mit Aufenthalt im Kanton Bern oder mit der Absicht, im Kanton Bern Aufenthalt zu nehmen

Bundesverwaltungsgericht

Description

Les offres sont planifiées en fonction des besoins. L'exécution des tâches est confiée à des prestataires de services privés ou publics et aux communes, sur la base d'un contrat de prestations, et financée par la Confédération. Lors d'une décision de renvoi entrée en force, le Service des migrations organise le retour au pays.

Le controlling permet de moduler les conditions des contrats en question.

Bases légales

- Articles 55 à 57 de la loi du 11 juin 2001 sur l'aide sociale (LASoc; ROB 860.1)
- Ordonnance du 24 octobre 2001 sur l'aide sociale (OASoc; ROB 860.111)
- Article 11 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la police et des affaires militaires (OO POM; RSB 152.221.141)
- Constitution fédérale de la Confédération suisse du 18 avril 1999 (Cst.; RS 101)
- Loi du 26 juin 1998 sur l'asile (LASi; RS 142.31)
- Loi fédérale du 26 mars 1931 sur le séjour et l'établissement des étrangers (LSEE; RS 142.20)
- Accord européen du 13 décembre 1957 sur le régime de la circulation des personnes entre les pays membres du Conseil de l'Europe (RS 0.142.103)
- Loi fédérale du 29 septembre 1952 sur l'acquisition et la perte de la nationalité (LN; RS 141.0)
- Convention du 28 juin 1951 relative au statut des réfugiés (Convention de Genève relative au statut des réfugiés; RS 0.142.30)
- Ordonnance du 22 mai 2002 sur l'introduction de la libre circulation des personnes (OLCP; RS 142.203)
- Ordonnance du 22 mai 2002 sur l'introduction de la libre circulation des personnes (OLCP; RS 142.203)
- Convention de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales du 4 novembre 1950 (CEDH; RS 0.101)
- Loi fédérale du 18 décembre 1987 sur le droit international privé (LDIP; RS 291)
- Convention du 20 novembre 1989 relative aux droits de l'enfant, (Convention de l'ONU relative aux droits de l'enfant; RS 0.107)
- Accords bilatéraux de réadmission
- Loi du 9 septembre 1996 sur le droit de cité cantonal et le droit de cité communal (LDC; RSB 121.1)

Destinataires

Ressortissants étrangers séjournant ou ayant l'intention d'élire domicile dans le canton de Berne

Tribunal administratif fédéral

Leistungsempfänger

Bundesamt für Migration (BFM)
 Eidg. Justiz- und Polizeidepartement (EJPD)
 Asyl Suchende und vorläufig Aufgenommene
 Trägerschaften, Gemeinden

Wirkungsziel(e)

Keine

Leistungsziel(e)

Keine

Kommentar

Der Wechsel von Schlüsselpersonen an der Spitze des Amtes für Migration und Personenstand (MIP) führte zu einer grundlegenden Analyse des Amtes (Projekt Dialogik). Ziel des Projektes ist eine Strategie, welche das MIP in die Lage versetzt, die zukünftigen Aufgaben erfolgreich zu meistern. Dazu gehören eine strategiekonforme, effektive und effiziente Organisation und eine Betriebskultur des Vertrauens.

Auf Basis der Arbeiten der paritätischen Arbeitsgruppe Kanton – Gemeinde erarbeitete der Migrationsdienst das Einführungs-gesetz Asyl- und Ausländergesetz (EGAA), welches der Regierungsrat im Spätherbst 2007 in Vernehmlassung gegeben hat. Gestaltet wurde dabei auch die künftige Zusammenarbeit mit den Gemeinden sowie mit der Gesundheits- und Fürsorgedirektion im Asylsozialhilfebereich und bei der Integration der vorläufig Aufgenommenen. Die Umsetzung der vorgesehenen Änderungen wird bis Ende 2009 eine starke Belastung sein und neue Aufgaben im Asylsozialhilfebereich bringen.

Die Vorbereitung des Inkrafttretens des totalrevidierten Ausländergesetzes stellte eine bedeutende Herausforderung dar, weil zahlreiche Änderungen in der Rechtsanwendung auf die Sachbearbeitenden zukommen. Die Mehrbelastungen, welche die revidierten Rechtsgrundlagen mit sich bringen, sind noch nicht abschätzbar.

Im Tagesgeschäft stark spürbar war der Wegfall der Kontingente für Aufenthaltsbewilligungen für Arbeitnehmende aus den alten EU-Staaten, welcher zu einer klaren Mehrbelastung im Bereich Einreise und Aufenthalt geführt hat.

Der Bereich Ausreise war sehr beschäftigt mit der einzelfallweisen Vorbereitung des Sozialhilfestopps für alle rechtskräftig weg-gewiesenen Asylsuchenden.

Der Sozialhilfestopp war auch eine grosse Herausforderung im Bereich Unterbringung, insbesondere weil neben der Schaffung von Nothilfestrukturen gleichzeitig erhöhter Platzbedarf aufgrund steigender Asylgesuchszahlen zu verzeichnen war. Zudem wird das gesamte Abgeltungssystem zwischen Bund und Kanton per 1. Januar 2008 mit der Einführung der Globalpauschalen neu gestaltet.

Destinataires

Office fédéral des migrations (ODM)
 Département fédéral de justice et police (DFJP)
 Personnes requérant l'asile et provisoirement admises
 Prestataires de services, communes

Objectifs d'effet

Aucun

Objectifs de prestation

Aucun

Commentaire

Le projet Dialogik, déclenché par d'importantes fluctuations de personnel à la direction de l'office, a pour but de repenser les mécanismes internes; l'analyse doit conduire à une stratégie permettant à l'office de maîtriser les tâches qui l'attendent. Une organisation efficace et une culture de la confiance sont indispensables.

Se fondant sur les acquis d'un groupe de travail paritaire canton-communes, le Service des migrations a élaboré la loi portant introduction de la loi fédérale sur l'asile et de la loi fédérale sur les étrangers (LiLFAE), mise en consultation à l'automne. Ce projet porte également sur la collaboration avec les communes et avec la Direction de la santé publique et de la prévoyance sociale, ainsi que sur l'intégration des personnes admises à titre provisoire. La concrétisation requerra beaucoup d'efforts jusqu'à fin 2009, au vu des nouvelles tâches à assumer.

La révision de la loi sur les étrangers représente un grand défi en termes de préparation; les changements en matière d'application du droit concernent directement le personnel du Service des migrations. Les répercussions concrètes sont encore difficiles à cerner avec précision.

Les contingents d'autorisations de séjour pour les anciens États de l'Union européenne sont supprimés; les effets se sont clairement fait sentir, sous la forme d'une importante augmentation du travail pour l'entrée et le séjour.

Pour les départs, l'accent a été mis sur la préparation de la suppression de l'aide sociale touchant les personnes ayant reçu une décision de renvoi exécutoire.

Cette suppression de l'aide sociale a étendu son influence dans le Secteur de l'hébergement, qui a dû créer des structures d'aide d'urgence tout en augmentant le nombre de places permettant de répondre aux demandes d'asile plus nombreuses. En outre, l'indemnisation entre Confédération et canton passe (début 2008) au système forfaitaire.

Kommentar

Die Verbesserung im Deckungsbeitrag III gegenüber dem Vorschlag resultierte hauptsächlich aus der grösseren Anzahl ausgestellter Ausländerausweise und aus Personalminderkosten wegen erfolgtem Personalabbau.

Commentaire

La marge contributive III présente une amélioration essentiellement due au plus grand nombre de livrets pour étrangers délivrés et à la diminution de coûts induite par une réduction de personnel.

6.1.8 Personenstand + Fonds

6.1.8 Données relatives à la personne et gestion des fonds

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2006	2007	2007		2007	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	25'860'806.39	18'006'308.37	20'303'694.76	2'297'386.39	12.8	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Ge- hälter, Sozialvers. etc)	10'311'322.32	10'142'100.00	10'337'958.32	195'858.32	1.9	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances so- ciales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Di- rekte Sach- und Dienstleis- tungskosten)	6'814'318.15	5'793'336.71	4'308'301.99	-1'485'034.72	-25.6	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations maté- rielles et de services)
Deckungsbeitrag I	8'735'165.92	2'070'871.66	5'657'434.45	3'586'562.79	173.2	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	4'154'459.01	4'301'987.57	5'131'922.46	829'934.89	19.3	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	2'910'130.85	3'332'661.15	2'832'471.81	-500'189.34	-15.0	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	1'670'576.06	-5'563'777.06	-2'306'959.82	3'256'817.24	-58.5	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consom- mation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	1'670'576.06	-5'563'777.06	-2'306'959.82	3'256'817.24	-58.5	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	278'997.10	180'000.00	307'115.80	127'115.80	70.6	(-)Coûts des subventions can- tonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bus- sen	-185'998.05	-120'000.00	-204'743.85	-84'743.85	70.6	(+)Rentrées fiscales et amen- des
Deckungsbeitrag IV	1'205'580.91	-5'863'777.06	-2'818'819.47	3'044'957.59	-51.9	Marge contributive IV

Produkte

- Bearbeiten und Beurkunden personenstandsrelevanter Ereignisse und Begehren
- Bekanntgabe von Personendaten aus Zivilstandsregistern
- Reisepapiere für Schweizer Staatsangehörige
- Erteilen von Lotterie- und übrigen Bewilligungen
- Verwaltung Lotterie- + Sportfonds

Beschreibung

Bearbeiten und Beurkunden von Zivilstandsereignissen und Entscheiden im Bereich des Personenstandes wie Geburt, Tod, Namensklärung, Kindeserkennung, Bürgerrecht, Heirat, Eheauflösung, Namensänderung, Kindesverhältnis, Adoption, Verschollenerklärung, Geschlechtsänderung, eingetragene Partnerschaft sowie Auflösung einer eingetragenen Partnerschaft.

Produits

- Traitement de demandes et enregistrement d'événements relevant de l'état civil
- Communication de données personnelles extraites des registres de l'état civil
- Documents d'identité des ressortissants suisses
- Octroi d'autorisations de loterie et d'autre autorisations d'industrie
- Gestion du Fonds de loterie et du Fonds du sport

Description

Saisie des faits et décisions relevant de l'état civil (nom, sexe, naissance, décès), de la situation de famille (filiation, état civil, alliance), du droit de cité (nationalité).

Beschreibung

Ausstellen von Zivilstandsdokumenten über den Personenstand. Bearbeiten von Gesuchen betreffend Anerkennung ausländischer Entscheide und Urkunden für den schweizerischen Rechtsbereich. Bearbeiten von Namensänderungsgesuchen sowie Einbürgerungsgesuchen.

Verwalten des Lotteriefonds und des Sportfonds und Erteilen oder Entziehen von gewerbepolizeilichen Bewilligungen.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 8. Juni 1923 betreffend die Lotterien und die gewerbsmässigen Wetten (SR 935.51)
- Bundesgesetz vom 18. Dezember 1998 über Glücksspiele und Spielbanken (SR 935.52)
- Lotteriegelgesetz vom 4. Mai 1993 (BSG 935.52)
- Lotterieverordnung vom 20. Oktober 2004 (BSG 935.520)
- Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Polizei- und Militärdirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV POM; BSG 152.221.141), Art. 11
- Sportfondsverordnung vom 29. Oktober 2003 (BSG 437.63)
- Gemeindegesetz vom 16. März 1998 (GG; BSG 170.11)
- Gesetz vom 4. November 1992 über Handel und Gewerbe (BSG 930.1)
- Spielapparateverordnung vom 20. Dezember 1995 (BSG 935.551)
- Bundesverfassung vom 18. April 1999 (BV; SR 101)
- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (BSG 101.1)
- Bundesgesetz über Erwerb und Verlust des Schweizerbürgerrechts vom 29. September 1952, (BüG; SR 141.0)
- Schweizerisches Zivilgesetzbuch vom 10. Dezember 1907 (ZGB; SR 210)
- Bundesgesetz vom 18. Juni 2004 über die eingetragene Partnerschaft gleichgeschlechtlicher Paare (Partnerschaftsgesetz, PartG; SR 211.231)
- Bundesgesetz über das Internationale Privatrecht vom 18. Dezember 1987 (IPRG; SR 291)
- Gesetz vom 23. Mai 1989 über die Verwaltungsrechtspflege des Kantons Bern (VRPG; BSG 155.21)
- Gesetz über das Kantons- und Gemeindebürgerrecht vom 9. September 1996 (KBüG; BSG 121.1)
- Verordnung vom 27. Oktober 1999 über die Gebühren im Zivilstandswesen (ZStGV; SR 172.042.110)

Description

Etablissement de documents de l'état civil portant sur le statut personnel, la situation de famille et le droit de cité (extraits de registres) ainsi que de pièces d'identité et de documents de voyage. Traitement des demandes de certificats, de changement de nom, de naturalisation, et de reconnaissance de décisions étrangères.

Gestion du Fonds de loterie et du Fonds du sport. Octroi et retrait des autorisations d'industrie relevant de la réglementation des activités commerciales.

Bases légales

- Loi fédérale du 8 juin 1923 sur les loteries et les paris professionnels (LLP; RS 935.51)
- Loi fédérale du 18 décembre 1998 sur les jeux de hasard et les maisons de jeu (LMJ; RS 935.52)
- Loi du 4 mai 1993 sur les loteries (RSB 935.52)
- Ordonnance du 20 octobre 2004 sur les loteries (RSB 935.520)
- Article 11 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction de la police et des affaires militaires (OO POM; RSB 152.221.141)
- Ordonnance du 29 octobre 2003 sur le Fonds du sport (RSB 437.63)
- Loi du 16 mars 1998 sur les communes (LCo; RSB 170.11)
- Loi du 4 novembre 1992 sur le commerce et l'industrie (LCI; RSB 930.1)
- Ordonnance du 20 décembre 1995 sur les appareils de jeu (OAJ; RSB 935.551)
- Constitution fédérale de la Confédération suisse du 18 avril 1999 (Cst.; RS 101)
- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC; RSB 101.1)
- Loi fédérale du 29 septembre 1952 sur l'acquisition et la perte de la nationalité (LN; RS 141.0)
- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (CC; RS 210)
- Loi fédérale du 18 juin 2004 sur le partenariat enregistré entre personnes du même sexe (Loi sur le partenariat; LPart; RS 211.231)
- Loi fédérale du 18 décembre 1987 sur le droit international privé (LDIP; RS 291)
- Loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA; RSB 155.21)
- Loi du 9 septembre 1996 sur le droit de cité cantonal et le droit de cité communal (LDC; RSB 121.1)
- Ordonnance du 27 octobre 1999 sur les émoluments en matière d'état civil (OEEC; RS 172.042.110)

Rechtsgrundlagen

- Eidgenössische Zivilstandsverordnung vom 28. April 2004 (ZStV; SR 211.112.2)
- Verordnung über das Einbürgerungsverfahren (EbüV) vom 1. März 2006 (BSG 121.111)
- Verordnung vom 22. Februar 1995 über die Gebühren der Kantonsverwaltung des Kantons Bern (GebV, BSG 154.21)
- Verordnung vom 27. Oktober 2004 über das Zivilstandswesen des Kantons Bern (Zivilstandsverordnung, ZV; BSG 212.121)
- Bundesgesetz über die Ausweise für Schweizer Staatsangehörige vom 22. Juni 2001 (SR 143.1)

Leistungsempfänger

Natürliche Personen schweizerischer und ausländischer Staatsangehörigkeit

Behörden des Bundes, der Kantone, der Bezirke und der Gemeinden

Ausländische Behörden (einschliesslich ausländische Vertretungen in der Schweiz)

Gesuchstellerinnen und Gesuchsteller bzw. Bewilligungsinhaberinnen und -inhaber

Eidgenössische Spielbankenkommission

Betreiber von Casinos und Geschicklichkeitsspielautomaten mit Gewinn in Form von Geld

Lotterieunternehmen

Lotterie- und Wettkommission

Wirkungsziel(e)

Gewährleistung der Rechtssicherheit in Bezug auf die Personendaten

Hohe Kundenzufriedenheit

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Wirkungsindikator 1	0.54	< 1.5%	0.35 %	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	84.3	> 80%	nicht erhoben / non relevé	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anzahl Berichtigungen im Verhältnis zur Anzahl Geschäftsfälle.
Einheit: Prozent

Wirkungsindikator 2:

Zufriedenheitsgrad in ausgewählten Kundensegmenten (Umfrage).
Einheit: Prozent

Bases légales

- Ordonnance du 28 avril 2004 sur l'état civil (OEC; RS 211.112.2)
- Ordonnance du 1^{er} mars 2006 sur la procédure de naturalisation et d'admission au droit de cité (Ordonnance sur la naturalisation, ONat; RSB 121.111)
- Ordonnance du 22 février 1995 fixant les émoluments de l'administration cantonale (OEmo; RSB 154.21)
- Ordonnance du 27 octobre 2004 sur le service de l'état civil (OCEC; RSB 212.121)
- Loi fédérale du 22 juin 2001 sur les documents d'identité des ressortissants suisses (LDI; RS 143.1)

Destinataires

Ressortissants suisses et ressortissants étrangers

Autorités de la Confédération, des cantons, des districts et des communes

Autorités étrangères (y compris les représentations étrangères en Suisse)

Requérants et requérantes ainsi que titulaires d'autorisation

Commission fédérale des maisons de jeu

Exploitants de casinos et d'appareils à sous servant aux jeux d'adresse et offrant la chance de réaliser un gain en argent

Entreprises de loterie

Commission des loteries et paris

Objectifs d'effet

Garantir la sécurité du droit en ce qui concerne les données relatives à la personne

Taux élevé de satisfaction de la clientèle

Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1:

Nombre de rectifications par rapport au nombre de transactions.
Unité: pour cent

Indicateur d'effet 2:

Taux de satisfaction de segments de clientèle déterminés (enquête).
Unité: pour cent

Leistungsziel(e)

Keine

Kommentar

Projekt Dialogik:

Der Wechsel von Schlüsselpersonen an der Spitze des Amtes für Migration und Personenstand (MIP) führte zu einer grundlegenden Analyse des Amtes. Die Ziele des Projektes sind eine Strategie, welche das MIP in die Lage versetzt, die zukünftigen Aufgaben erfolgreich zu meistern. Dazu gehören eine strategiekonforme, effektive und effiziente Organisation und eine Betriebskultur des Vertrauens. Im Projekt berücksichtigt werden auch die vom Bund vorgegebene, flächendeckende Einführung von Pässen mit biometrischen Merkmalen und deren organisatorischen Auswirkungen sowie die bereits früher begonnene Reorganisation der Zivilstandsämter.

Eingetragene Partnerschaft gleichgeschlechtlicher Paare:

Mit der Einführung der eingetragenen Partnerschaft für gleichgeschlechtliche Paare per 1. Januar 2007 wurde im Zivilstandswesen ein neuer Zivilstand geschaffen. Die Beurkundung der Partnerschaft sowie deren Vorbereitung obliegt den Zivilstandsämtern.

Berufsprüfung Zivilstandsbeamtinnen/Zivilstandsbeamte:

Seit dem 1. Juli 2004 bildet der Erwerb des eidgenössischen Fachausweises für Zivilstandsbeamtinnen und Zivilstandsbeamte eine Voraussetzung für die Berufsausübung. Viele Mitarbeitende haben die Prüfung bereits erfolgreich bestanden.

Pass- und Identitätskartendienst:

Am 4. September 2006 startete der Pass und Identitätskartendienst zusammen mit sieben weiteren Kantonen den Pilotbetrieb zur Ausstellung von Pässen mit biometrischen Daten. Im ersten Jahr Vollbetrieb wurden im Kanton Bern die biometrischen Daten (Gesichtsbild) von über 6'000 Personen aufgenommen.

Verschiebung der Abteilung Fonds und Bewilligungen:

Die Abteilung Fonds und Bewilligungen wurde organisatorisch per 1. August 2007 vom Amt für Migration und Personenstand ins Generalsekretariat der Polizei- und Militärdirektion verschoben.

Deckungsbeitragsrechnung:

Die Verbesserung im Deckungsbeitrag III gegenüber dem Voranschlag resultierte hauptsächlich aus nicht budgetiertem Mehrerlös von Swisslos und tieferen direkten Kosten, weil die flächendeckende Einführung des Passes mit biometrischen Daten vom Bund auf 2008 verschoben wurde.

Indikatoren:

Die Kundenumfrage wurde dieses Jahr nicht durchgeführt.

Objectifs de prestation

Aucun

Commentaire

Projet Dialogik:

Le projet Dialogik, déclenché par d'importantes fluctuations de personnel à la direction de l'Office de la population et des migrations (OPM), a pour but de repenser les mécanismes internes; l'analyse doit conduire à une stratégie permettant à l'office de maîtriser les tâches qui l'attendent. Une organisation conforme à la stratégie, performante et efficace et une culture de la confiance sont indispensables. Le projet tient compte des conséquences organisationnelles de l'introduction du passeport avec données biométriques, prescrite par la Confédération, ainsi que de la réorganisation, déjà lancée, des offices de l'état civil.

Partenariat enregistré pour couples homosexuels:

Le partenariat enregistré pour couples homosexuels est une nouvelle catégorie d'état civil, introduite le 1^{er} janvier 2007. L'enregistrement et la préparation du partenariat incombent aux offices de l'état civil.

Examen professionnel des officiers et officières de l'état civil:

Depuis le 1^{er} juillet 2004, les officiers et officières de l'état civil ne peuvent exercer qu'à condition d'avoir obtenu le brevet fédéral à la suite d'un examen professionnel. Bon nombre de collaborateurs et collaboratrices ont déjà passé cet examen avec succès.

Service des documents d'identité:

Le 4 septembre 2006, le Service des documents d'identité et sept autres cantons ont lancé la phase pilote en vue de l'établissement de passeports comportant des données biométriques. Pendant la première année de pleine exploitation, les données biométriques (visage) de plus de 6'000 personnes ont été enregistrées dans le canton de Berne.

Rattachement du Service des Fonds et autorisations:

Le Service des Fonds et autorisations a été transféré le 1^{er} août de l'Office de la population et des migrations au Secrétariat général de la Direction de la police et des affaires militaires.

Calcul des marges contributives:

La marge contributive III présente une amélioration qui résulte principalement de rentrées financières supplémentaires non budgétées de Swisslos, et d'une baisse des coûts directs liée au report à 2008, par la Confédération, de l'introduction à grande échelle du passeport avec données biométriques.

Indicateurs:

L'enquête auprès de la clientèle n'a pas été réalisée cette année.

6.1.9 Bevölkerungsschutz, Sport und Militär

6.1.9 Sécurité civile, sport et affaires militaires

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2006	2007	2007		2007	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	4'780'537.75	4'666'000.00	4'126'153.53	-539'846.47	-11.6	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Ge- hälter, Sozialvers. etc)	7'191'298.74	7'812'681.51	7'205'050.98	-607'630.53	-7.8	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances so- ciales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Di- rekte Sach- und Dienstleis- tungskosten)	2'323'719.06	2'961'900.00	2'180'868.35	-781'031.65	-26.4	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations maté- rielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-4'734'480.05	-6'108'581.51	-5'259'765.80	848'815.71	-13.9	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	3'336'037.98	3'096'128.18	3'352'420.12	256'291.94	8.3	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	2'037'953.72	1'948'477.59	2'056'835.54	108'357.95	5.6	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-10'108'471.75	-11'153'187.28	-10'669'021.46	484'165.82	-4.3	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consom- mation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-10'108'471.75	-11'153'187.28	-10'669'021.46	484'165.82	-4.3	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	313'923.10	250'000.00	301'037.30	51'037.30	20.4	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	57'500.00	65'000.00	58'900.00	-6'100.00	-9.4	(-)Coûts des subventions can- tonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bus- sen	3'481'119.09	2'550'000.00	4'656'046.64	2'106'046.64	82.6	(+)Rentrées fiscales et amen- des
Deckungsbeitrag IV	-6'370'929.56	-8'418'187.28	-5'770'837.52	2'647'349.76	-31.5	Marge contributive IV

Produkte

- Zivilschutz
- Koordination Bevölkerungsschutz
- Militär
- Infrastruktur
- Sport

Beschreibung

Für ausserordentliche Lagen sowie militärische Konfliktfälle werden Führungsorgane, Kader und Spezialisten der Lage angepasst, aus- und weitergebildet. Um den Ausbildungs- und Organisationsstand sicherzustellen, können Begleitungen und Kontrollen durchgeführt werden. In besonderen und ausserordentlichen Lagen wie auch bei Wiederherstellungsarbeiten sind die Behörden und Einsatzorgane vor Ort situativ zu unterstützen.

Produits

- Protection civile
- Coordination de la protection de la population
- Affaires militaires
- Infrastructure
- Sport

Description

Des organes de conduite, des cadres et des spécialistes sont instruits et suivent des cours de perfectionnement pour les cas de situations d'urgence et de conflits armés. Il convient de veiller à ce que l'instruction et l'organisation soient dûment assurées, conformément aux besoins et en apportant si nécessaire le soutien requis. Les autorités et les organes d'intervention pourront être soutenus sur place lors de situations d'urgence ou particulières et de travaux de remise en état.

Beschreibung

Der Bevölkerungsschutz schützt die Bevölkerung und ihre Lebensgrundlagen bei Katastrophen und Notlagen sowie im Falle bewaffneter Konflikte. Er hilft bei der Begrenzung und Bewältigung von Schadenereignissen. Er koordiniert die Ausbildung und unterstützt die zeit- und lagegerechte Führung bei Einsätzen.

Der Sport umfasst die Planung, Organisation und Durchführung von Aus- und Weiterbildungskursen insbesondere für Leitende und Coaches in Jugend und Sport. Die Administrative Bearbeitung und Begleitung sowie das Controlling aller J+S-Sportangebote von Vereinen, Verbänden, Schulen und anderen Organisationen gehören im Weiteren dazu. Die Mithilfe bei Sportprojekten im Kanton Bern und die Beratung der Polizei- und Militärdirektion und des Regierungsrates in allen sportlichen Belangen sind ebenfalls enthalten. Zudem wird die Schnittstelle zum Schulsport und Sportfonds wahrgenommen.

Im militärischen Bereich fördert die kantonale Mitverantwortung die Verankerung der Armee in den Regionen und in der Bevölkerung. Als kantonale Anlaufstelle steht den Wehrpflichtigen eine kundennahe Kontaktstelle für alle Armeefragen wie, – Stellungspflicht, – Rekrutierung/Orientierungstage, – Dienstverschiebungswesen, – Wehrpflichtersatz, – Pflichten im- und ausser Dienst (Meldepflicht, Schiesspflicht), – Militärdienstentlassungen sowie für den ganzen Bereich der ausserdienstlichen Tätigkeiten zur Verfügung. Mit den Truppenkontakten leisten die Kantone als Repräsentanten des Milizsystems einen Beitrag zur Stärkung unserer Miliz und zur Förderung des Wehrklimas. Die kantonalen Kasernen- und Zeughausanlagen werden aufgrund der bestehenden Verträge mit der Eidgenossenschaft mit kantonalem Personal verwaltet und betrieben. Die Nutzungskoordination und die unterstützenden Dienstleistungen zugunsten der Basisaktivitäten wie Hotellerie, Schulung, Restauration und Verwaltungstätigkeit im Sicherheitsbereich bilden die Hauptaufgaben.

Rechtsgrundlagen

- Bevölkerungs- und Zivilschutzgesetz vom 4. Oktober 2002 (BZG; SR 520.1)
- Kantonales Bevölkerungsschutz- und Zivilschutzgesetz vom 24. Juni 2004 (KBZG; BSG 521.1)
- Kantonale Zivilschutzverordnung vom 27. Oktober 2004 (KZSV; BSG 521.11)
- Kantonale Bevölkerungsschutzverordnung vom 27. Oktober 2004 (BeV; BSG 521.10)
- Informationsverordnung vom 26. Oktober 1994 (IV; BSG 107.111)
- Militärgesetz vom 3. Februar 1995 (MG; SR 510.10)
- Bundesgesetz über den Wehrpflichtersatz vom 12. Juni 1959 (WPEG; SR 661)
- Militärstrafgesetz vom 13. Juni 1927 (MStG; SR 321.0)
- Verordnung vom 10. Dezember 2004 über das militärische Kontrollwesen (VmK)

Description

La sécurité civile a pour tâche d'assurer la protection de la population et de ses bases existentielles en cas de catastrophe, en situation d'urgence ou lors de conflit armé. Elle sert à circonscrire les sinistres et à faire face à la situation. Elle coordonne l'instruction et soutient une conduite adaptée à la situation et à même d'agir à temps lors des interventions.

Le domaine du sport comprend la planification, l'organisation et la dispense de cours de formation et de perfectionnement pour moniteurs et coaches de Jeunesse et Sport (J+S). Il comprend aussi les tâches administratives, le controlling de toutes les offres J+S des écoles et des sociétés et fédérations sportives. L'aide dans l'établissement des projets sportifs du canton et les conseils fournis à la Direction de la police et des affaires militaires ainsi qu'au Conseil-exécutif dans toutes les affaires touchant au sport sont également compris. En outre, le lien entre le sport scolaire et le Fonds du sport est assuré.

Sur le plan militaire, la coresponsabilité cantonale nécessite l'ancrage de l'armée au sein de la population et dans les régions. Un organe de contact cantonal orienté public est à la disposition des personnes astreintes au service militaire pour toutes les questions relatives à l'armée, telles que la conscription, le recrutement et la journée d'information, la tenue des contrôles, les déplacements de service, la taxe d'exemption de l'obligation de servir, les obligations durant le service et hors service ainsi que l'activité hors service. Par ses contacts avec la troupe, le canton contribue, en tant que représentant du système de milice, au renforcement de notre milice et à la promotion de l'esprit de défense. Les casernes et les arsenaux cantonaux sont exploités par du personnel cantonal et fédéral, conformément aux contrats existants passés avec la Confédération. Les tâches portent essentiellement sur la coordination des affectations et sur le soutien aux prestations en faveur de l'activité de base, telles que l'hôtellerie, la formation, la restauration et l'administration afférentes à la sécurité.

Bases légales

- Loi fédérale du 4 octobre 2002 sur la protection de la population et sur la protection civile (LPPCi; RS 520.1)
- Loi cantonale du 24 juin 2004 sur la protection de la population et sur la protection civile (LCPPCi; RSB 521.1)
- Ordonnance cantonale du 27 octobre 2004 sur la protection civile (OCPCi; RSB 521.11)
- Ordonnance du 27 octobre 2004 sur la protection de la population (OPP; RSB 521.10)
- Ordonnance du 26 octobre 1994 sur l'information du public (Oln; RSB 107.111)
- Loi fédérale du 3 février 1995 sur l'armée et l'administration militaire (LAAM; RS 510.10)
- Loi fédérale du 12 juin 1959 sur la taxe d'exemption de l'obligation de servir (LTEO; RS 661)
- Code pénal militaire du 13 juin 1927 (CPM; RS 321.0)
- Ordonnance du 10 décembre 2004 sur les contrôles militaires (OCOM; RS 511.22)

Rechtsgrundlagen

- Verordnung des VBS über die persönliche Ausrüstung der Armeeangehörigen (VBAA–VBS) vom 9. Dezember 2003 (SR 514.101)
- Bundesgesetz vom 6. Oktober 1995 über den zivilen Ersatzdienst (Zivildienstgesetz, ZDG; SR 824.0)
- Waffenplatzvertrag vom 22. Mai 1999/21. Januar 2000 mit Benützungsvertrag vom 19. Mai 1999 betreffend den Waffenplatz Bern, Nachtrag Nr. 3 zum Waffenplatzvertrag
- Bundesgesetz vom, 5. Oktober 1990 über Finanzhilfen und Abgeltungen (SuG, SR 616.1)
- Verordnung über die Waffen-, Schiess- und Übungsplätze (VWS, SR 510.514)
- Verordnung des VBS über die Gebühren für Dienstleistungen (Gebührentarif VBS, SR 510.461)
- Leistungsvertrag «Erbringung von Betriebsleistungen zwischen VBS und Kanton»
- Leistungsvertrag «Logistische Leistungen im Auftrag der Logistikbasis der Armee zwischen VBS und Kanton Bern»
- Verordnung vom 26. Juni 1996 des EMD über Waffen-, Schiess- und Übungsplätze (VWS–EMD)
- Gesetz über die Förderung von Turnen und Sport (BSG 437.11)
- Verordnung über die Gebühren der Kantonsverwaltung (Geb.V, 154.21)

Leistungsempfänger

Behörden (z.B. Bund, Kanton, Gemeinden, Kommissionen)

Führungsorgane des Kanton, der Regierung, Bezirke und Gemeinden

Zivilschutzorganisationen

Partner im Bereich der öffentlichen Sicherheit (Polizei, Feuerwehr, Gesundheitswesen, technische Betriebe und Zivilschutz)

Eidgenössische Militärbehörden

Einwohnergemeinden

Wehrpflichtige

Bürgerinnen und Bürger des Kantons Bern

Militärische Vereine und Organisationen

Natürliche und juristische Personen

Armee

Alle Verwaltungsstellen des Sports in anderen Kantonen und beim Bund

Schulen

Bases légales

- Ordonnance du DDPS du 9 décembre 2003 concernant l'équipement personnel des militaires (OEPM–DDPS; RS 514.101)
- Loi fédérale du 6 octobre 1995 sur le service civil (LSC; RS 824.0)
- Contrat du 21 janvier 2000 portant sur l'affectation de la place d'armes
- Loi fédérale du 5 octobre 1990 sur les aides financières et les indemnités (Loi sur les subventions, LSu; RS 616.1)
- Ordonnance sur les places d'armes, de tir et d'exercice (OPATE, RS 510.514).
- Ordonnance sur les émoluments perçus par le DDPS (OEmol-DDPS, RS 510.461).
- Contrat de prestations «fourniture de prestations d'exploitation entre le DDPS et le canton».
- Contrat de prestations «prestations de logistique sur mandat de la Base logistique de l'armée entre le DDPS et le canton».
- Ordonnance du 26 juin 1996 sur les places d'armes, de tir et d'exercice (OPATE; RS 510.514)
- Loi du 11 février 1985 sur l'encouragement de la gymnastique et des sports (RSB 437.11)
- Ordonnance fixant les émoluments de l'administration cantonale (OEemo, RSB 154.21).

Destinataires

Autorités (p. ex. Confédération, canton, communes, commissions)

Organes de conduite du canton, des régions, des districts et des communes

Organisations de protection civile

Partenaires de la sécurité publique (police, sapeurs-pompiers, services de la santé publique, services techniques, protection civile)

Autorités militaires fédérales

Communes municipales

Personnes soumises à l'obligation de servir

Citoyens et citoyennes

Associations et organisations militaires

Personnes physiques ou morales

Armée

Tous les secteurs administratifs du sport des autres cantons et de la Confédération

Ecoles

Wirkungsziel(e)

Erreichung von optimalen Verhältnissen bezüglich Aufgaben und Qualität bei den Dienstleistungen des BSM

Sicherheitsempfinden der Kunden durch gezielte personelle Unterstützung in Katastrophen und Notlagen

Angebot an Projekten in der Sportförderung erhöhen

Objectifs d'effet

Obtention d'un rapport optimal entre la qualité des prestations et l'ampleur des tâches incombant à l'OSSM

Sentiment de sécurité du public par un soutien personnel ciblé en cas de catastrophe ou en situation d'urgence

Elargissement de l'offre de projets d'encouragement du sport

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Wirkungsindikator 1	-	2	2	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	90%	90%	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	-	80%	86%	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Durchgeführte Sportprojekte. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 1:

Projets sportifs organisés. Unité: nombre

Wirkungsindikator 2:

Präsenz von Mitarbeitern BSM und Führungskordinatoren KFO im Schadengebiet innert 1 Std., resp. 6 Std. nach Alarmeinangang. Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 2:

Présence du personnel de l'OSSM et des coordonnateurs de la conduite de l'organe de conduite cantonal (OCCant) dans la région sinistrée dans un délai d'une heure après l'alarme pour le premier et de six heures après l'alarme pour les seconds. Unité: pour cent

Wirkungsindikator 3:

Kundenzufriedenheit mit den Dienstleistungen im Bevölkerungsschutz, Sport und Militär. Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 3:

Satisfaction du public pour les prestations relatives à la protection de la population, au sport et aux affaires militaires. Unité: pour cent

Leistungsziel(e)

Sicherstellung der hohen Einsatzbereitschaft des Zivilschutzes

Sicherstellung der hohen Einsatzbereitschaft der kommunalen, regionalen und kantonalen Führungsorgane

Transparenz der Kosten in den Grundausbildungskursen im Sport

Optimale Nutzung einer historisch wertvollen Anlage für die militärische und zivile Ausbildung wie auch für verschiedene Tätigkeiten der Verwaltung

Objectifs de prestation

Garantie d'un haut degré de préparation de la protection civile

Garantie d'un haut degré de préparation des organes de conduite communaux, régionaux et cantonaux

Transparence des coûts des cours de formation de base dans le sport

Utilisation optimale de bâtiments historiques de valeur pour l'instruction militaire ainsi que pour la formation professionnelle dans le domaine civil et pour l'accomplissement de diverses tâches administratives

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	-	< CHF 120	CHF 102	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	80% auf Anrieb und 20% bei Nachinspektion /80% d'emblée, 20% à la seconde inspection	80%/20%	Indicateur de prestation 2

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 3	86,1%	80%	92%	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	80% auf Anhieb und 20% bei Nachinspektion /80% d'emblée, 20% à la seconde inspection	80%/20%	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Reduktion der Nettokosten pro Kursteilnehmer. Einheit: < CHF

Leistungsindikator 2:

Überprüfung der erfüllten Mindestanforderungen aller ZSO (etwa 40) in einem bezeichneten Dienstbereich. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 3:

Auslastungsgrad Infrastruktur. Einheit: Prozent

Leistungsindikator 4:

Jährliche Überprüfung der Mindestanforderungen bei rund 20% aller GFO/RFO (etwa 30) und BFO (5–6). Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 1:

Réduction du coût net par participant. Unité: < CHF

Indicateur de prestation 2:

Contrôle du degré de satisfaction aux exigences minimales de toutes les organisations de protection civile (OPC), au nombre d'environ 40, dans un domaine déterminé. Unité: nombre

Indicateur de prestation 3:

Taux d'occupation de l'infrastructure. Unité: pour cent

Indicateur de prestation 4:

Contrôle annuel des exigences minimales auprès d'environ 20 pour cent des organes de conduite, soit environ 30 OCCne/OCC Rég et cinq ou six OCDi. Unité: pour cent

Kommentar

Schwerpunkte: Die vom kantonalen Führungsorgan dem BSM zum Vollzug übertragenen Optimierungsmassnahmen aus dem Hochwasser 2005 erreichten Ende 2007 die folgenden Projektstände:

- Bildung eines Pools von Führungskoordinatoren zur Unterstützung der Führungsorgane und Gemeindebehörden. Erstmals führten die Partnerorganisationen (Polizei, Feuerwehr und Zivilschutz) gemeinsam einen Einsatzleiterkurs für Grossereignisse (ELG) durch. Zwölf Teilnehmer konnten als Einsatzkoordinatoren gewonnen werden und absolvieren die weitere Ausbildung (Stand: Umsetzungsphase).
- Möglichst rasche Ablösung der Feuerwehr durch Einheiten des Zivilschutzes (Stand: Die Weisung über den Einsatz der Feuerwehr und des Zivilschutzes bei Katastrophen und in Notlagen tritt am 01.01.2008 in Kraft).
- Intensivierung der Aus- und Weiterbildung der zivilen Führungsorgane (Stand: Die vom KFO verabschiedete Verwaltungsweisung – Verpflichtung zur Ausbildung – wird konsequent umgesetzt).
- Optimierung der Warnung, Alarmierung und Mobilisierung (Stand: Der von der Projektorganisation erstellte RRB zum Vollzug befindet sich im Mitberichtsverfahren bei den Direktionen und der Staatskanzlei. Es wurden drei Pilotregionen festgelegt.)

Commentaire

Constituant la priorité de l'exercice sous revue, les mesures prises suite aux crues de l'année 2005 se déclinent comme suit.

- Constitution d'une équipe de coordination au service des organes de conduite et des autorités communales. Pour la première fois, les organisations partenaires (police, sapeurs-pompiers, protection civile) ont accompli ensemble un cours pour responsables de l'engagement en cas d'événement majeur. Douze participants sont devenus coordinateurs, et complètent actuellement leur formation.
- Relève rapide des sapeurs-pompiers par les unités de protection civile. La directive sur l'engagement des sapeurs-pompiers et de la protection civile en cas de catastrophe ou en situation d'urgence entrent en vigueur début 2008.
- Approfondissement de la formation et du perfectionnement des organes de conduite civils. La directive adoptée par l'Organe de conduite cantonal (OCCant) comporte une obligation de formation, et sera appliquée.
- Amélioration de l'alerte, de l'alarme et de la mobilisation. L'ACE rédigé par l'organisation de projet est en procédure de corapport; il prévoit trois régions pilotes.

Kommentar

- Erhöhung der Deckungssumme der Einsatzkostenversicherung auf CHF 6,0 Millionen ist mit der entsprechenden Änderung der Verordnung am 1. Januar 2007 in Kraft getreten. Davon konnten die von den Hochwassern 2007 betroffenen Gemeinden profitieren, indem die neue Deckungssumme voraussichtlich zur Schadendeckung ausreicht (Stand: Abgeschlossen).
- Schaffung eines Leitfadens für die Gemeinden für die Bewältigung von Katastrophen und Notlagen. Die Bewältigung der Ereignisse 2007 ist mit ein Grund für den Rückstand in diesem Projekt. Neue Erkenntnisse aus diesem Ereignis werden im Projekt berücksichtigt (Stand: Projektorganisation ist an der Arbeit. Er soll Ende 2008 vorliegen).

Im Sommer 2007 haben diverse Hochwasser insbesondere das Emmental, das Seeland und Teile des Berner Juras heimgesucht. Das Kantonale Führungsorgan (KFO), personell unterstützt durch das Amt für Bevölkerungsschutz, Sport und Militär, war im Einsatz und erfüllte Koordinationsaufgaben zugunsten regionaler und kommunaler Führungsorgane. Die Armee leistete total 1'592 Dienstage, die Feuerwehr 18'000 und der Zivilschutz 3'500.

Umsetzung des Sportleitbildes: Die Vorbereitung des Projektes «Talent Eye» ist so weit abgeschlossen, dass Ende Januar 2008 mit 120 talentierten Erstklässlern in sechs Zentren gestartet werden kann. Sechs Gemeinden haben das lokale Sportnetz bisher eingeführt und teilweise Fachleute beauftragt, welche die Koordination der Sportaufgaben für Vereine und Schulen übernehmen. Das Projekt «go for 5» wurde lanciert; die organisierenden Leichtathletikclubs und das Sportamt der Stadt Bern werden von der Abteilung Sport des BSM unterstützt.

Finanzielle Veränderungen: Die Armasuisse vergab keine Aufträge für Bekleidung an die Kantone, was sowohl bei den übrigen direkten Kosten wie bei den Erlösen von Dritten zu Veränderungen führte. Verpflichtungen von externen Beratern wurden auf ein absolutes Minimum beschränkt und die Projekte mit eigenen Mitarbeitern abgewickelt. Infolge Einsätze in Hochwassergebieten konnten wiederum verschiedene Ausbildungskurse nicht durchgeführt werden, was zu Minderausgaben führte.

Die Erlöse aus der Wehrpflichtersatzabgabe und der Bussen aus den Schiesspflichtversäumnissen sind entgegen der Erwartungen um CHF 2.1 Millionen höher ausgefallen und verbessern den Saldo DBIV. Diese Verbesserung konnte erstens erreicht werden, weil die Steuerverwaltung viele Steuerabrechnungen aus den letzten Jahren definitiv abrechnen konnte, zweitens pendeln sich die schwer abzuschätzenden Auswirkungen aus der Armee-reform XXI langsam aber sicher ein. Bei den Bussen aus Schiesspflichtversäumnis fällt auf, dass der Anteil an Mehrfachversäumnern, welche entsprechend höhere Bussen zu bezahlen haben, immer grösser wird.

Commentaire

- Hausse de la couverture proposée par l'assurance pour les frais d'intervention (CHF 6,0 mio), suite à la modification de l'ordonnance début 2007. Les communes touchées par les crues en 2007 en ont déjà profité, puisque ce nouveau montant semble suffisant pour couvrir les dommages.
- Création d'un document guidant les communes en cas de catastrophe ou en situation d'urgence. Ce projet a été retardé par les crues de 2007; mais il tiendra compte des enseignements de ces événements, et devrait être terminé fin 2008.

En été, diverses crues ont touché en particulier l'Emmental, le Seeland et certaines parties du Jura bernois. L'OCCant, avec le soutien de l'Office de la sécurité civile, du sport et des affaires militaires (OSSM), a assumé des tâches de coordination au bénéfice des organes de conduite régionaux et communaux. L'armée a accompli 1'592 jours de service, les sapeurs-pompiers 18'000, la protection civile 3'500.

Dans le cadre des lignes directrices pour le sport, le projet «Talent Eye» permettra de réunir, fin janvier 2008, 120 élèves de première année dans six centres. Six communes ont déjà introduit le réseau sportif local et chargé des spécialistes de la coordination des tâches liées au sport pour les associations et écoles. Le projet «Go for 5» a été mis sur pied par le club d'athlétisme et l'Office des sports de la ville de Berne, avec le soutien de l'OS-SM.

Armasuisse n'a plus confié de mandat aux cantons pour l'équipement en habits, ce qui se répercute sur les autres coûts directs ainsi que sur les recettes en provenance de tiers. L'engagement de conseillers externes a été réduit à un minimum; les projets ont été assumés par le personnel de l'office. Vu les engagements requis par les crues, divers cours n'ont pas pu être donnés, ce qui a conduit à une diminution des dépenses.

Les recettes liées à la taxe d'exemption de l'obligation de servir et aux amendes pour négligence du tir obligatoire présentent un excédent (CHF 2,1 mio) qui améliore la marge contributive IV. Deux raisons à ce résultat. D'une part, l'intendance des impôts a pu clore définitivement bon nombre de dossiers en souffrance; d'autre part, les effets de la réforme «Armée XXI» commencent à se faire sentir. En ce qui concerne les amendes, on note une augmentation des récidives, qui entraînent des amendes plus élevées.

6.2 Besondere Rechnungen
6.2.1 Rekurskommission Fahrzeugführer
6.2 Comptes spéciaux
6.2.1 Commission de recours contre les mesures LCR

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag	
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire	
	2006	2007	2007	2007	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
Laufende Rechnung					Compte de fonctionnement
Aufwand	313'788.20	338'188.00	328'960.90	-9'227.10	-2.7 Charges
Ertrag	73'559.00	70'000.00	77'242.48	7'242.48	10.3 Revenus
Saldo	-240'229.20	-268'188.00	-251'718.42	16'469.58	-6.1 Solde
Aufwand					Charges
30 Personalaufwand	275'101.90	298'188.00	288'246.45	-9'941.55	-3.3 30 Charges de personnel
300 Behörden, Kommissionen und Richter	84'297.00	102'500.00	91'210.50	-11'289.50	-11.0 300 Autorités, commissions et juges
301 Löhne des Verwaltungs- und Betriebspersonals	162'424.60	164'056.00	165'954.00	1'898.00	1.1 301 Traitements du personnel administratif et d'exploitation
		N 1'898.00			
303 Sozialversicherungsbeiträge	14'554.25	16'455.00	15'110.35	-1'344.65	-8.1 303 Contributions aux assurances sociales
304 Personalversicherungsbeiträge	13'079.30	13'817.00	15'216.60	1'399.60	10.1 304 Contributions à l'assurance du personnel
		N 1'399.60			
305 Unfallversicherungsbeiträge	746.75	1'360.00	755.00	-605.00	-44.4 305 Contributions à l'assurance accidents
31 Sachaufwand	0.00	0.00	0.00	0.00	31 Biens, services et marchandises
317 Spesenentschädigungen	0.00	0.00	0.00	0.00	317 Dédommagements
318 Dienstleistungen und Honorare	0.00	0.00	0.00	0.00	318 Honoraires et prestations de service
33 Abschreibungen	8'686.30	10'000.00	10'714.45	714.45	7.1 33 Amortissements
330 Finanzvermögen	8'686.30	10'000.00	10'714.45	714.45	7.1 330 Patrimoine financier
39 Interne Verrechnungen	30'000.00	30'000.00	30'000.00	0.00	0.0 39 Imputations internes
390 Verrechneter Aufwand	30'000.00	30'000.00	30'000.00	0.00	0.0 390 Charges facturées en interne
Ertrag					Revenus
43 Entgelte	73'559.00	70'000.00	77'242.48	7'242.48	10.3 43 Contributions
431 Gebühren für Amtshandlungen	73'559.00	70'000.00	77'242.48	7'242.48	10.3 431 Emoluments administratifs
436 Rückerstattungen	0.00	0.00	0.00	0.00	436 Remboursements

Kommentar

Die Rekurskommission ist eine verwaltungsunabhängige Justizbehörde, die kantonal letztinstanzlich über Beschwerden gegen Verfügungen des Strassenverkehrs- und Schiffverkehrsamtes im Bereich Administrativmassnahmen gegen Fahrzeugführerinnen und -führer entscheidet (Verwarnungen, Verkehrsunterricht, Führerausweisentzüge). Ihre Geschäftsstelle ist dabei administrativ der Polizei- und Militärdirektion angegliedert. Die Gerichtsbehörde «Rekurskommission für Massnahmen gegenüber Fahrzeugführern» führt eine Besondere Rechnung, die aus einer Finanzbuchhaltung besteht.

Der grösste Teil der Aufwendungen entfällt auf Personalkosten und Entschädigungen an den Präsidenten und die Mitglieder sowie Ersatzmitglieder der Rekurskommission. Zwar hat die Zahl der im Berichtsjahr eingegangenen Beschwerden gegenüber dem Vorjahr abgenommen, indessen hat die Rekurskommission eine Sitzung mehr abgehalten und über mehr Beschwerden entschieden als 2006, um die Pendenzen abzubauen. Entsprechend erhöhten sich die Entschädigungen an die Kommissionsmitglieder (2005 und 2006). Die Personalkosten konnten gegenüber dem Budget um den Kürzungsfaktor von 2,5 Prozent nicht eingehalten werden. Dienstleistungen und Einrichtungen des Generalsekretariates der Polizei- und Militärdirektion zu Gunsten der Rekurskommission generieren Kosten von CHF 30'000.

Die Erträge setzen sich zusammen aus geplanten Gebühren für Amtshandlungen (Verfahrenskosten) und zusätzlich verrechneten separaten Aufwendungen. Etwas zugelegt haben die Gebühren für Amtshandlungen, was einerseits darauf zurückzuführen ist, dass mehr Beschwerden erledigt werden konnten als im Vorjahr. Andererseits hatte die Rekurskommission in einigen Fällen recht aufwändige Beweiserhebungen durchzuführen, was sich auf die Verfahrenskosten niederschlug.

Commentaire

La Commission de recours contre les mesures LCR (anciennement Commission des recours en matière de mesures à l'égard des conducteurs de véhicules) est une autorité de justice indépendante de l'administration qui statue sur les recours contestant des mesures administratives (avertissement, enseignement des règles de circulation, retrait de permis) prises par l'Office de la circulation routière et de la navigation. Son bureau est rattaché administrativement à la POM, et elle tient un compte spécial pour sa comptabilité financière.

Les frais de personnel et les indemnités versées au président et aux membres ou à leurs suppléants constituent l'essentiel des dépenses. Ces frais et indemnités ont augmenté malgré une baisse du nombre de recours; en effet, la commission s'est réunie plus souvent et a tranché plus de cas, afin de faire diminuer le nombre de procédures en cours. Il n'a pas été possible de respecter le facteur de réduction (2,5%). Il faut encore mentionner les coûts engendrés par les prestations fournies et installations mises à disposition par la POM (CHF 30'000).

Les recettes sont influencées par les émoluments liés à l'activité de la commission (frais de procédure) et par des dépenses séparées. Par rapport à l'année précédente, le montant total des émoluments est légèrement en hausse; ceci est dû à l'augmentation du nombre de recours liquidés et à certains cas entraînant une procédure probatoire importante, avec des répercussions sur les frais de procédure.

7 Finanzdirektion**7.1 Produktgruppen (FIN)****7.1.1 Führungsunterstützung****Deckungsbeitragsrechnung**

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag	
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire	
	2006	2007	2007	2007	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
(+)Erlöse	0.00	0.00	0.00	0.00	
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'780'797.38	1'972'237.58	1'681'678.87	-290'558.71	-14.7
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	541'303.55	815'000.00	470'209.75	-344'790.25	-42.3
Deckungsbeitrag I	-2'322'100.93	-2'787'237.58	-2'151'888.62	635'348.96	-22.8
(-)Personalgemeinkosten	615'890.47	700'591.57	586'957.18	-113'634.39	-16.2
(-)Übrige Gemeinkosten	205'151.02	303'194.34	226'192.83	-77'001.51	-25.4
Deckungsbeitrag II	-3'143'142.42	-3'791'023.49	-2'965'038.63	825'984.86	-21.8
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	
Deckungsbeitrag III	-3'143'142.42	-3'791'023.49	-2'965'038.63	825'984.86	-21.8
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00	
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00	
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	1'516'210.35	900'000.00	400'448.30	-499'551.70	-55.5
Deckungsbeitrag IV	-1'626'932.07	-2'891'023.49	-2'564'590.33	326'433.16	-11.3

7 Direction des finances**7.1 Groupes de produits (FIN)****7.1.1 Soutien de la direction****Calcul des marges contributives****Produkte**

- Führungsunterstützung

Beschreibung

Fachliche Unterstützung des Finanzdirektors. Vorbereitung und Vorberatung von Direktions-, Regierungs- und Grossratsgeschäften. Bereitstellung und Koordination relevanter Führungsinformationen, insbesondere in den Bereichen Finanz-, Steuer- und Personalpolitik. Begleitung und Beurteilung von Regierungsgeschäften der Staatskanzlei sowie der Direktionen im Rahmen des Mitberichtsverfahrens. Betreuung und Bewirtschaftung von Beteiligungen (insbesondere BEKB und Bedag Informatik AG). Formulierung der Beteiligungspolitik. Mitarbeit in direktionsübergreifenden Gremien und Projekten.

Führung, Gestaltung und Koordination des direktionsinternen Ressourceneinsatzes. Rechtliche Beratungen sowie Erarbeitung und Pflege der Rechtsetzung im Aufgabenbereich der Finanzdirektion. Uebersetzungen.

Produits

- Soutien de la direction

Description

Soutien matériel du Directeur des finances. Préparation et préavis d'affaires de la Direction, du gouvernement et du Grand Conseil. Mise à disposition et coordination d'informations de pilotage pertinentes, en particulier dans les domaines des finances, des impôts et de la politique du personnel. Suivi et évaluation d'affaires du gouvernement de la Chancellerie d'État et des Directions dans le cadre de la procédure de corapport. Surveillance et administration de participations (en particulier de la BCBE et de la Bedag Informatik SA). Formulation de la politique de participation. Collaboration à des organes et des projets interdirectionnels.

Gestion, conception et coordination de l'emploi des ressources au sein de la Direction. Conseils juridiques ainsi qu'élaboration et mise à jour de la législation dans le domaine d'attribution de la Direction des finances. Traductions.

Rechtsgrundlagen

- Art. 31 und 36 des Gesetzes über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung vom 20. Juni 1995 (OrG; BSG 152.01)
- Art. 22ff der Verordnung über das Vernehmlassungs- und das Mitberichtsverfahren vom 26. Juni 1996 (VMV; BSG 152.025)
- Art. 7 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV FIN; BSG 152.221.171)
- Art. 62 und 79 des Gesetzes über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 26. März 2003 (FLG; BSG 620.0)
- Art. 138 der Verordnung über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 3. Dezember 2003 (FLV; BSG 621.1)
- RRB 0994/95 «Das Verhältnis des Kantons Bern zu seinen öffentlichen und gemischtwirtschaftlichen Unternehmen»

Leistungsempfänger

Ämter der Finanzdirektion, Finanzdirektor, Staatskanzlei und Direktionen, Regierungsrat, Grosser Rat, externe Stellen

Wirkungsziel(e)

Keine

Leistungsziel(e)

Stabsarbeit: Qualitativ hoch stehende und zeitgerechte Abwicklung aller GS-Geschäfte der Finanzdirektion (Leistungsindikator 1)

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	5.5	>= 5	6.0	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Zufriedenheitsgrad des Direktionsvorstehers (Skala 1 bis 6).

Kommentar

Im Rahmen der Produktgruppe «Führungsunterstützung» wird die politische Entscheidungsfindung bezüglich der Direktions-, Regierungs- und Grossratsgeschäfte zuhanden des Finanzdirektors vorbereitet und koordiniert, die inhaltliche Richtigkeit dieser Sachgeschäfte geprüft sowie deren Übereinstimmung mit den politischen Zielsetzungen und Stossrichtungen des Finanzdirektors sichergestellt.

In diesem Jahr konnten folgende wichtigen Projekte entweder abgeschlossen oder substanziell weiterentwickelt werden:

Bases juridiques

- Art. 31 et 36 de la loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA; RSB 152.01)
- Art. 22s de l'ordonnance du 26 juin 1996 sur les procédures de consultation et de corapport (OPC; RSB 152.025)
- Art. 7 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (OO FIN; RSB 152.221.171)
- Art. 62 et 79 de la loi du 26 mars 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP; RSB 620.0)
- Art. 138 de l'ordonnance du 3 décembre 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (OFP; RSB 621.1)
- ACE 0994/95 «Relations entre le canton de Berne et ses entreprises publiques ou d'économie mixte»

Destinataires

Offices de la Direction des finances, Directeur des finances, Chancellerie d'État et Directions, Conseil-exécutif, Grand Conseil, services externes

Objectifs d'effet

Aucun

Objectifs de prestation

Travail d'état-major: le règlement de toutes les affaires du Secrétariat général de la Direction des finances se caractérise par une qualité élevée et le respect des délais (Indicateur de prestation 1)

Indicateurs de prestation

Indicateur de prestation 1:

Degré de satisfaction du Directeur (échelle de 1 à 6).

Commentaire

Le groupe de produits «Soutien de la direction» comprend la préparation et la coordination, à l'intention du Directeur des finances, des prises de décisions politiques concernant les affaires de la Direction, du gouvernement et du Grand Conseil, le contrôle de l'exactitude matérielle de ces affaires ainsi que leur harmonisation avec les objectifs et orientations politiques définis par le Directeur des finances.

Cette année, plusieurs projets importants ont été achevés ou ont fortement progressé:

Kommentar

Bericht über das Beteiligungscontrolling im Kanton Bern: Der Regierungsrat hat zuhanden des Grossen Rats einen umfassenden Bericht über das Beteiligungscontrolling im Kanton Bern verabschiedet (so genannte Überprüfung der VKU-Grundsätze). Neben der Darstellung des Ist-Zustandes enthält der Bericht die konzeptionelle Grundlage für die Aufsicht des Regierungsrates gegenüber den kantonalen Unternehmen, Beteiligungen und Institutionen. Im Weiteren definiert der Bericht die Anforderungsprofile für die kantonalen Vertretungen in Verwaltungs- und Stiftungsräten sowie die Eckwerte einer systematischen Berichterstattung über diese Institutionen zuhanden des Regierungsrates. Der Grosse Rat wird den Bericht über das Beteiligungscontrolling im Kanton Bern voraussichtlich in der Märzsession 2008 behandeln.

Projekt Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgabenteilung zwischen Bund und Kantonen (NFA): Die NFA konnte plangemäss auf den 1. Januar 2008 in Kraft gesetzt werden. Für den Kanton Bern bestand im Berichtsjahr 2007 die Herausforderung darin, die verschiedenen Veränderungen in den Finanzströmen und Aufgabenzuständigkeiten im Finanzhaushalt abzubilden. Mit CHF 36,0 Millionen liegen die finanziellen Entlastungen für den Kanton Bern unter den Erwartungen.

Projekt FILAG 2012: Die Evaluation des bisherigen Finanz- und Lastenausgleichs konnte im Sommer 2007 abgeschlossen werden. Die Optimierungsvorschläge wurden anschliessend in einem Bericht zusammengefasst. Anhand von Leitsätzen wird sich der Grosse Rat voraussichtlich in der Novembersession 2008 zu den verschiedenen Reformen positionieren können, bevor anschliessend die entsprechenden Gesetzgebungsarbeiten ausgelöst werden. Aufgrund des vom Regierungsrat beschlossenen Systemwechsels bei der Finanzierung der Krankenkassenprämienverbilligungen an Sozialhilfe- und EL-Beziehende zeichnen sich Differenzen zwischen dem Kanton und den Gemeinden ab. Vor diesem Hintergrund sind zeitliche Verzögerungen im Projekt FILAG 2012 nicht auszuschliessen.

Im finanziellen Bereich resultiert eine Saldoverbesserung, welche primär auf Minderkosten im Bereich der Dienstleistungen Dritter zurückzuführen ist.

Commentaire

Rapport sur le controlling des participations dans le canton de Berne: Le Conseil-exécutif a adopté, à l'intention du Grand Conseil, un rapport circonstancié sur le controlling des participations dans le canton de Berne, intitulé «Examen des principes RCE». Ce rapport contient, outre un «état des lieux», le fondement conceptuel de la surveillance exercée par le Conseil-exécutif sur les entreprises, participations et institutions cantonales. De plus, il définit le profil d'exigences applicable aux représentants du canton dans les conseils d'administration et de fondation, ainsi que le canevas d'un compte rendu systématique sur les institutions destiné au Conseil-exécutif. Le Grand Conseil devrait examiner le rapport sur le controlling des participations dans le canton de Berne durant sa session de mars 2008.

Projet de Réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons (RPT): La RPT est entrée en vigueur comme prévu le 1^{er} janvier 2008. En 2007, le défi a consisté pour le canton de Berne à traduire dans le budget les différentes modifications concernant les flux financiers et les compétences. Les CHF 36,0 millions d'allégements financiers en faveur du canton de Berne sont inférieurs aux prévisions.

Projet LPFC 2012: L'évaluation de l'ancien système de péréquation financière et de compensation des charges a pris fin durant l'été 2007, et les propositions d'optimisation ont ensuite été consignées dans un rapport. Au vu des idées directrices définies, le Grand Conseil devrait prendre position sur les différentes réformes lors de sa session de novembre 2008, après quoi les travaux législatifs correspondants pourront débiter. Le changement de système arrêté par le Conseil-exécutif concernant le financement de la réduction des primes d'assurance-maladie en faveur des bénéficiaires de l'aide sociale et des prestations complémentaires entraîne des différences entre le canton et les communes. Dans ces conditions, il n'est pas à exclure que le projet LPFC 2012 prenne un certain retard.

L'amélioration du solde constatée dans le domaine financier s'explique principalement par la baisse des coûts dans le domaine des prestations de services de tiers.

7.1.2 Voranschlag/Aufgaben- und Finanzplan Kanton

7.1.2 Budget et plan intégré «mission-financement» du canton

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2006	2007	2007		2007
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
(+)Erlöse	0.00	0.00	0.00	0.00	
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	463'562.40	507'282.43	513'581.51	6'299.08	1.2
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	6'421.85	200'000.00	4'912.20	-195'087.80	-97.5
Deckungsbeitrag I	-469'984.25	-707'282.43	-518'493.71	188'788.72	-26.7
(-)Personalgemeinkosten	168'700.04	179'845.79	173'394.53	-6'451.26	-3.6
(-)Übrige Gemeinkosten	55'039.92	77'832.00	69'161.72	-8'670.28	-11.1
Deckungsbeitrag II	-693'724.21	-964'960.22	-761'049.96	203'910.26	-21.1
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	
Deckungsbeitrag III	-693'724.21	-964'960.22	-761'049.96	203'910.26	-21.1
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00	
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00	
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00	
Deckungsbeitrag IV	-693'724.21	-964'960.22	-761'049.96	203'910.26	-21.1

Produkte

- Voranschlag/Aufgaben- und Finanzplan Kanton

Beschreibung

Planung der finanziellen Entwicklung des Kantons. Sicherstellen der Prozessmoderation für die Erarbeitung von Voranschlag sowie Aufgaben- und Finanzplan. Aufzeigen der künftigen Entwicklung der Staatsfinanzen und Bereitstellen der Informationen und Grundlagen für die Steuerung des Finanzhaushaltes.

Rechtsgrundlagen

- Art. 8 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV FIN; BSG 152.221.171)
- Art. 61, 62 und 79 des Gesetzes über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 26. März 2003 (FLG; BSG 620.0)
- Art. 169–171 der Verordnung über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 3. Dezember 2003 (FLV; BSG 621.1)

Produits

- Budget et plan intégré «mission-financement» du canton

Description

Planification du développement financier du canton. Garantie de l'animation du processus d'élaboration du budget et du plan intégré «mission-financement». Mise en évidence du futur développement des finances publiques et préparation des informations et des bases pour le pilotage des finances.

Bases juridiques

- Art. 8 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (OO FIN; RSB 152.221.171)
- Art. 61, 62 et 79 de la loi du 26 mars 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP; RSB 620.0)
- Art. 169 à 171 de l'ordonnance du 3 décembre 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (OFF; RSB 621.1)

Leistungsempfänger

Staatskanzlei und Direktionen, Regierungsrat, Grosser Rat

Destinataires

Chancellerie d'État et Directions, Conseil-exécutif, Grand Conseil

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectifs d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Zeit- und sachgerechte Konzeption des Voranschlags- sowie des Aufgaben- und Finanzplanprozesses. Einwandfreie Verfahrensführung. (Leistungsindikatoren 1 und 2)

Objectifs de prestation

Conception matériellement appropriée et conforme au calendrier du processus d'élaboration du budget et du plan intégré «mission-financement». Gestion irréprochable du processus de planification. (Indicateurs de prestation 1 et 2)

Leistungsindikator(en)**Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	30.08.2006	Anfang September / début septembre	29.08.2007	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	27./28.11.2006	Novemberses- sion / Session de novembre	26.11.2007	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Formelle Verabschiedung von Voranschlag sowie Aufgaben- und Finanzplan durch RR.

Indicateur de prestation 1:

Adoption formelle du budget et du plan intégré «mission-financement» par le Conseil-exécutif.

Leistungsindikator 2:

Genehmigung bzw. Kenntnisnahme von Voranschlag sowie Aufgaben- und Finanzplan durch GR.

Indicateur de prestation 2:

Approbation du budget et prise de connaissance du plan intégré «mission-financement» par le Grand Conseil.

Kommentar

Der Planungsprozess verlief im 2007 gemäss dem vorgesehenen Verfahren. Der Voranschlag 2008 und Aufgaben-/Finanzplan 2009-2011 wurde Ende August 2007 vom Regierungsrat plan-gemäss zuhanden der Öffentlichkeit und des Grossen Rates verabschiedet. Der Grosse Rat hat in der Novembersession 2007 den Voranschlag 2008 genehmigt und den Aufgaben-/Finanzplan 2009-2011 zur Kenntnis genommen. Im Dezember 2007 führte der Regierungsrat eine finanzpolitische Diskussion zu den Beschlüssen des Grossen Rates aus der Novembersession 2007. Dabei legte er die vorläufigen finanzpolitischen Zielsetzungen für den im Februar 2008 neu einzuleitenden Planungsprozess fest.

Commentaire

Le processus de planification s'est déroulé en 2007 selon la procédure prévue. Le budget 2008 et le plan intégré mission-financement de 2009 à 2011 ont été adoptés comme prévu fin août 2007 par le Conseil-exécutif à l'intention du public et du Grand Conseil. Lors de sa session de novembre 2007, le Grand Conseil a approuvé le budget 2008 et pris connaissance du plan intégré mission-financement 2009 à 2011. En décembre 2007, le Conseil-exécutif a mené une discussion de politique financière sur les décisions arrêtées par le Grand Conseil durant sa session de novembre 2007. A cette occasion, il a fixé les objectifs provisoires de politique financière pour le nouveau processus de planification qui débutera en février 2008.

Kommentar

Projekt «Aufgabendialog Kanton Bern»: Der Regierungsrat hat Ende August 2007 von den Ergebnissen der im Jahr 2006 durchgeführten Befragung der Fachleute zum staatlichen Leistungsangebot Kenntnis genommen. In einem nächsten Schritt hat er im Herbst 2007 den Dialog mit der Steuerungskommission des Grossen Rates, den Parteien, Verbänden und Interessengruppen eingeleitet und dabei die Hinweise der Fachleute vertieft diskutiert. Auf der Basis der Ergebnisse des Dialogs will der Regierungsrat im Frühjahr 2008 die Schwerpunktbereiche für die weiteren Arbeiten sowie finanzielle Zielsetzungen festlegen, die nach der Aufbereitung schliesslich dem politischen Entscheidungsprozess zugeführt werden.

Das finanzielle Ergebnis dieser Produktgruppe weist gegenüber der Planung Minderkosten im Bereich der Dienstleistungen Dritter aus.

Commentaire

Projet de «Dialogue sur les prestations du canton de Berne»: Fin août 2007, le Conseil-exécutif a pris connaissance des résultats de l'enquête sur les prestations publiques réalisée en 2006 auprès de spécialistes. Dans une étape suivante, il a entamé à l'automne 2007 le dialogue avec la Commission de pilotage du Grand Conseil, les partis, les associations et les groupes d'intérêts, examinant à cette occasion de manière approfondie les conseils des spécialistes. A partir des résultats du dialogue, il fixera au printemps 2008 les priorités pour les travaux ultérieurs ainsi que des objectifs financiers qui seront ensuite intégrés au processus de décision politique après la phase de préparation.

Le résultat financier de ce groupe de produits présente, par rapport à la planification, une diminution des coûts des prestations de services de tiers.

7.1.3 Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege**7.1.3 Justice administrative interne à l'administration****Deckungsbeitragsrechnung****Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2006	2007	2007		2007	
	CHF	CHF	CHF	CHF	CHF	%
(+)Erlöse	2'350.00	2'000.00	800.00	-1'200.00	-60.0	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	29'338.69	59'193.87	19'911.03	-39'282.84	-66.4	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0.00	10'000.00	0.00	-10'000.00	-100.0	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-26'988.69	-67'193.87	-19'111.03	48'082.84	-71.6	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	11'269.26	21'157.94	6'540.31	-14'617.63	-69.1	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	5'018.89	9'156.91	3'070.52	-6'086.39	-66.5	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-43'276.84	-97'508.72	-28'721.86	68'786.86	-70.5	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-43'276.84	-97'508.72	-28'721.86	68'786.86	-70.5	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-43'276.84	-97'508.72	-28'721.86	68'786.86	-70.5	Marge contributive IV

Produkte

- Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege

Beschreibung

Instruktion von Verwaltungsbeschwerden gegen Verfügungen der Ämter. Vertretung der Finanzdirektion sowie des Regierungsrates (soweit im Aufgabenbereich der Finanzdirektion) vor kantonalen und eidgenössischen Verwaltungsjustizbehörden und Gerichten.

Rechtsgrundlagen

- Art. 7 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV FIN; BSG 152.221.171)

Leistungsempfänger

Beschwerdeführer, Finanzdirektion, Staatskanzlei und Direktionen

Produits

- Justice administrative interne à l'administration

Description

Instruktion de recours administratifs attaquant des décisions des offices. Représentation de la Direction des finances et du Conseil-exécutif (dans le domaine d'attribution de la Direction des finances) devant des autorités de justice administrative et des tribunaux cantonaux et fédéraux.

Bases juridiques

- Art. 7 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (OO FIN; RSB 152.221.171)

Destinataires

Recourants, Direction des finances, Chancellerie d'État et Directions

Wirkungsziel(e)

Keine

Objectifs d'effet

Aucun

Leistungsziel(e)

Erfassen rechtzeitiger Entscheide (Leistungsindikator 1)

Objectifs de prestation

Rédaction de décisions dans le respect des délais
 (Indicateur de prestation 1)

Erfassen rechtsbeständiger Entscheide (Leistungsindikator 2)

Rédaction de décisions non contestées ou confirmées par l'instance supérieure (Indicateur de prestation 2)

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	85 %	>= 90 %	67 %	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	0 %	<= 10 %	0 %	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Anteil in Prozent aller innerhalb eines Jahres nach Entscheidreife eröffneter Entscheide.

Indicateur de prestation 1:

Pourcentage de toutes les décisions prêtes à être notifiées dans l'année qui suit la clôture de l'échange des mémoires.

Leistungsindikator 2:

Anteil in Prozent der durch die Oberinstanz aufgrund von Fehlern korrigierter Entscheide.

Indicateur de prestation 2:

Pourcentage de décisions corrigées par l'instance supérieure à cause d'erreurs.

Kommentar

In der Produktgruppe «Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege» werden die Kosten der Instruktion von Beschwerdeverfahren und der Abfassung von Entscheidungen der Finanzdirektion betreffend Verfügungen der Ämter, insbesondere des Personalamtes und der Finanzverwaltung, abgebildet. Massgebend ist die Anzahl zu bearbeitender Beschwerdefälle, welche nicht beeinflussbar ist.

Der Leistungsindikator 1 beträgt 67 Prozent, womit der Sollwert von 90 Prozent deutlich verfehlt wird. Per Ende 2007 waren sechs Beschwerdeverfahren hängig, von denen zwei die zeitliche Leistungsvorgabe des Indikators nicht erfüllten. Die zwei Verfahren konnten aufgrund einer Vakanz im Rechtsdienst nicht 2007 abgeschlossen werden. Sie werden im ersten Halbjahr 2008 erledigt werden. Die Saldoverbesserung resultiert aus der gegenüber der Planung tieferen Stundenzahl und somit tieferen Personalkosten.

Commentaire

Le groupe de produits «Justice administrative interne à l'administration» présente les coûts afférents à l'instruction des recours administratifs et à la rédaction de décisions de la Direction des finances concernant des décisions des offices, notamment de l'Office du personnel et de l'Administration des finances. Le nombre des recours déposés, qui ne peut être influencé, demeure déterminant.

Avec 67 pour cent, l'indicateur de prestation 1 est nettement inférieur à l'objectif de 90 pour cent qui était fixé. Fin 2007, six procédures de recours étaient en cours, dont deux ne répondaient pas à l'objectif de prestation de l'indicateur en termes de délais. Ces deux procédures n'ont pas été achevées en 2007 en raison d'une vacance au Service juridique; elles prendront fin au premier semestre 2008. L'amélioration du solde résulte du fait que le nombre d'heures consacré aux prestations est inférieur aux prévisions et, par conséquent, les coûts de personnel aussi.

7.1.4 Konzernrechnungswesen

7.1.4 Comptabilité du groupe

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2006	2007	2007	2007	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
(+)Erlöse	3'728.29	0.00	0.00	0.00	
(-)Direkte Personalkosten (Ge- hälter, Sozialvers. etc)	681'173.98	691'880.00	506'496.86	-185'383.14	-26.8
(-)Übrige direkte Kosten (Di- rekte Sach- und Dienstleis- tungskosten)	-34'100.00	0.00	2'084.90	2'084.90	
Deckungsbeitrag I	-643'345.69	-691'880.00	-508'581.76	183'298.24	-26.5
(-)Personalgemeinkosten	709'987.20	569'810.05	806'000.06	236'190.01	41.5
(-)Übrige Gemeinkosten	234'088.51	378'447.81	229'664.58	-148'783.23	-39.3
Deckungsbeitrag II	-1'587'421.40	-1'640'137.86	-1'544'246.40	95'891.46	-5.9
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	
Deckungsbeitrag III	-1'587'421.40	-1'640'137.86	-1'544'246.40	95'891.46	-5.9
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00	
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00	
(+)Fiskalische Erlöse und Bus- sen	0.00	0.00	0.00	0.00	
Deckungsbeitrag IV	-1'587'421.40	-1'640'137.86	-1'544'246.40	95'891.46	-5.9

Produkte

- Konzern-Rechnung
- Konzern-Finanzbuchhaltung
- Konzern-Betriebsbuchhaltung und Leistungsrechnung
- Konzern-Hochrechnung

Beschreibung

Das Konzernrechnungswesen des Kantons Bern umfasst eine Finanzbuchhaltung und eine Betriebsbuchhaltung. Diese bilden die Grundlage für einen transparenten Ausweis des Finanzhaushalts und liefern die finanziellen und betrieblichen Führungsinformationen. Im Rahmen der jährlichen Rechnungslegung wird per 31. Dezember der Geschäftsbericht erstellt. Die Finanzverwaltung führt das Konzernrechnungswesen und stellt über die Finanzkonferenz (FIKON) die fachliche, ablauforganisatorische sowie systemtechnische Koordination und Zusammenarbeit innerhalb des Konzerns sicher.

Produits

- Comptes du groupe
- Comptabilité financière du groupe
- Comptabilité analytique d'exploitation du groupe et calcul des prestations du groupe
- Extrapolation du groupe

Description

La comptabilité du groupe comprend une comptabilité financière et une comptabilité analytique d'exploitation, qui offrent à elles deux un relevé transparent des finances cantonales et fournissent les informations financières et les données d'exploitation nécessaires au pilotage. La comptabilité du groupe est établie au 31 décembre de l'exercice, dans le cadre de la présentation annuelle des comptes. L'Administration des finances tient la comptabilité du groupe et assure, par le biais de la FIKON (conférence des responsables des finances), la coordination et la collaboration aux plans matériel et technique et veille au bon déroulement des procédures au sein du groupe.

Rechtsgrundlagen

- Art. 5, 6, 7, 63 und 79 des Gesetzes über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 26. März 2003 (FLG; BSG 620.0)

Leistungsempfänger

Direktionen/Ämter, Staatskanzlei, Regierungsrat, Grosser Rat, Öffentlichkeit

Wirkungsziel(e)

Keine

Leistungsziel(e)

Das Konzernrechnungswesen stellt eine aussagekräftige, fachliche, einwandfreie und zeitgerechte Aufbereitung der Vorgaben zur Steuerung des Finanzhaushaltes sicher. (Leistungsindikator 1)

Zeitgerechte Fertigstellung der Konzernrechnung und der Konzernhochrechnung (zeitgerechte Fertigstellung der Staatsrechnung Vorjahr und Vorbereitung für Staatsrechnung) (Leistungsindikator 2)

Leistungsindikator(en)

Bases juridiques

- Art. 5, 6, 7, 63 et 79 de la loi du 26 mars 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP; RSB 620.0)

Destinataires

Directions/offices, Chancellerie d'État, Conseil-exécutif, Grand Conseil, public

Objectifs d'effet

Aucun

Objectifs de prestation

La comptabilité du groupe permet de préparer, dans le respect des délais, des consignes de pilotage des finances cantonales qui soient parlantes et matériellement impeccables. (Indicateur de prestation 1)

La clôture des comptes du groupe et l'établissement de l'extrapolation du groupe sont terminées dans les délais fixés (clôture du compte d'État année passée et préparation du compte d'État). (Indicateur de prestation 2)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	ja	ja	ja	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	0	0	0	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Zu Beginn des Rechnungsjahres liegen der Massnahmenplan, das Schulungsprogramm und die Terminliste vollständig und termingerecht vor. Einheit: JA/NEIN

Leistungsindikator 2:

Terminabweichung (Fertigstellung Konzernrechnung und Konzernhochrechnung). Einheit: Anzahl

Kommentar

Folgende Tätigkeiten lagen im Berichtsjahr im Vordergrund:

- Der erstmalig in vier Bände gegliederte Geschäftsbericht 2006 wurde vom Grossen Rat in der September-Session genehmigt.

Indicateur de prestation 1:

Le plan de mesures, le programme de formation et le calendrier sont prêts à 100 pour cent et dans les délais fixés pour le début de l'exercice comptable. Unité: OUI/NON

Indicateur de prestation 2:

Ecart par rapport aux délais fixés (pour l'établissement des comptes du groupe et de l'extrapolation). Unité: nombre

Commentaire

L'année sous rapport a été principalement marquée par les mesures suivantes:

- Lors de sa session de septembre, le Grand Conseil a approuvé le Rapport de gestion 2006, structuré pour la première fois en quatre volumes.

Kommentar

- Im Rahmen des Review Rechnungswesen sind neuerlich Massnahmen für eine nachhaltige Entlastung der Mitarbeitenden der Finanzdienste erarbeitet worden. Die Instrumente des Rechnungswesens wurden hinsichtlich Vereinfachungen überprüft und die gesamtstaatlichen Prozesse auf der Zeitachse weitest möglich entkoppelt. Anleitungen und Weisungen zur Steuerung von Finanzen und Leistungen (FLW) wurden vereinfacht und die technischen Instrumente, die Abläufe sowie die Gestaltung der Dokumente wo möglich bereits optimiert oder die Umsetzung von entsprechenden Massnahmen für das Jahr 2008 vorbereitet.

Aufgrund der inzwischen weiter fortgeschrittenen Erfahrungen mit der Kosten- und Leistungsrechnung hat sich die Voranschlagsgenauigkeit in der Deckungsbeitragsrechnung erhöht. Der Kostenüberschuss im Deckungsbeitrag III der Produktgruppe ist um 5,9 Prozent tiefer ausgefallen als im Voranschlag eingestellt.

Sämtliche Leistungsziele konnten erfüllt werden.

Commentaire

- Dans le cadre du projet «Review Rechnungswesen» (analyse critique des procédures de la comptabilité), des mesures ont été récemment élaborées pour alléger durablement la tâche du personnel des services financiers. Les instruments comptables ont été analysés en vue d'une simplification et les processus cantonaux autant que possible dissociés dans le temps. Les guides et les instructions sur le pilotage des finances et des prestations (IFP) ont été simplifiés; les instruments techniques, les procédures et la conception des documents ont déjà été optimisés lorsque c'était possible ou l'exécution de mesures en ce sens a été préparée pour 2008.

Grâce à une meilleure expérience du calcul des coûts et des prestations, la précision budgétaire s'est améliorée dans le calcul des marges contributives. L'excédent de coûts enregistré dans la marge contributive III du groupe de produits est inférieur de 5,9 pour cent au montant budgété.

Tous les objectifs de prestations ont été atteints.

7.1.5 Tresorerie

7.1.5 Trésorerie

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2006 CHF	2007 CHF	2007 CHF	2007 CHF	2007 %
(+)Erlöse	283'584'308.11	270'704'000.00	281'146'078.70	10'442'078.70	3.9
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	108'210.02	126'000.00	120'294.34	-5'705.66	-4.5
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	10'372'783.48	9'877'686.92	9'946'278.53	68'591.61	0.7
Deckungsbeitrag I	273'103'314.61	260'700'313.08	271'079'505.83	10'379'192.75	4.0
(-)Personalgemeinkosten	496'765.72	535'050.14	544'124.59	9'074.45	1.7
(-)Übrige Gemeinkosten	71'382.73	178'230.60	212'307.55	34'076.95	19.1
Deckungsbeitrag II	272'535'166.16	259'987'032.34	270'323'073.69	10'336'041.35	4.0
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	
Deckungsbeitrag III	272'535'166.16	259'987'032.34	270'323'073.69	10'336'041.35	4.0
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00	
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00	
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00	
Deckungsbeitrag IV	272'535'166.16	259'987'032.34	270'323'073.69	10'336'041.35	4.0

Produkte

- Tresorerie

Beschreibung

Die Tresorerie stellt die ständige Zahlungsbereitschaft des Kantons Bern sicher. Sie betreibt ein optimales und effizientes Cash-Management (Asset und Liability Management) und beschafft die nötigen Fremdmittel auf kurze, mittlere und lange Frist zu kostengünstigen Bedingungen. Zudem ist sie für den Vollzug der An- und Verkäufe von Beteiligungen zuständig.

Rechtsgrundlagen

- Art. 79 des Gesetzes über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 26. März 2003 (FLG; BSG 620.0)
- Art. 125 der Verordnung über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 3. Dezember 2003 (FLV)
- Art. 241 der Weisungen der Finanzdirektion und der Finanzverwaltung über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 12. Dezember 2003 (FLW)

Produits

- Trésorerie

Description

La trésorerie garantit la capacité de paiement permanente du canton. Elle gère les disponibilités (gestion actif/passif) de manière optimale et efficiente et souscrit les nécessaires emprunts à court, moyen et long termes à des conditions favorables. Elle est en outre compétente pour exécuter les achats et les ventes de participations.

Bases juridiques

- Art. 79 de la loi du 26 mars 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP; RSB 620.0)
- Art. 125 de l'ordonnance du 3 décembre 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (OFFP)
- Art. 241 des instructions du 12 décembre 2003 de la Direction des finances et de l'Administration des finances sur le pilotage des finances et des prestations (IFP)

Rechtsgrundlagen

- Art. 8 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV FIN; BSG 152.221.171)

Leistungsempfänger

Direktionen/Staatskanzlei

Wirkungsziel(e)

Keine

Leistungsziel(e)

Minimale Menge an flüssigen Mitteln (Leistungsindikator 1)

Kostengünstige Fremdmittelbeschaffung im kurzfristigen Bereich (Leistungsindikator 2)

Kostengünstige Fremdmittelbeschaffung im mittel- und langfristigen Bereich (Leistungsindikator 3)

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	15'000'000	80'000'000	2'000'000	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-5	3	-8	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	0	7	-6	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Durchschnittlicher Kontokorrentbestand in CHF inklusive kurzfristige Anlagen (Bodensatz).

Leistungsindikator 2:

Abweichung der gewichteten All-in-Kosten im Vergleich zum LIBOR (internationaler Referenzsatz für kurzfristige Zinssätze). Einheit: Basispunkte

Leistungsindikator 3:

Abweichung der gewichteten All-in-Kosten im Vergleich zum Swapsatz (internationaler Referenzsatz für mittel- und langfristige Zinssätze). Einheit: Basispunkte

Kommentar

Die Tresorerie des Kantons Bern stellt die ständige Zahlungsbereitschaft und das optimale und effiziente Cash-Management des Kantons Bern sicher.

Der Deckungsbeitrag III der Produktgruppe ist um CHF 10,3 Millionen höher ausgefallen als im Voranschlag eingestellt. Die Abweichung ergibt sich im Wesentlichen aus Mehrererlösen aufgrund höherer Dividenderträge.

Bases juridiques

- Art. 8 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (OO FIN; RSB 152.221.171)

Destinataires

Directions/Chancellerie d'État

Objectifs d'effet

Aucun

Objectifs de prestation

Montant minimal de disponibilités (Indicateur de prestation 1)

Emprunts à court terme à des coûts avantageux (Indicateur de prestation 2)

Emprunts à moyen et à long termes à des coûts avantageux (Indicateur de prestation 3)

Indicateurs de prestation

Indicateur de prestation 1:

Montant moyen en compte courant en CHF, immobilisations à court terme comprises (taux plancher).

Indicateur de prestation 2:

Ecart des coûts globaux pondérés par rapport au LIBOR (taux international de référence pour les taux d'intérêt à court terme). Unité: points de base

Indicateur de prestation 3:

Ecart des coûts globaux pondérés par rapport au taux de swap (taux international de référence pour les taux d'intérêt à moyen et à long termes). Unité: points de base

Commentaire

La Trésorerie a garanti la capacité de paiement permanente du canton de Berne et géré ses disponibilités de manière optimale et efficiente.

La marge contributive III du groupe de produits Trésorerie est supérieure de CHF 10,3 millions au montant budgété. Cet écart résulte essentiellement de l'augmentation des rentrées financières liée à la hausse des dividendes.

Kommentar

Die drei anvisierten Leistungsziele «minimale Menge an flüssigen Mitteln», «kostengünstige Fremdmittelbeschaffung im kurzfristigen Bereich» und «kostengünstige Fremdmittelbeschaffung im mittel- und langfristigen Bereich» wurden übertroffen.

Commentaire

Les trois objectifs de prestation visés, «Montant minimal de disponibilités», «Emprunts à court terme à des coûts avantageux» et «Emprunts à moyen et à long termes à des coûts avantageux», ont été dépassés.

7.1.6 Dienstleistungen Haushaltsführung

7.1.6 Prestations de services de gestion financière

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2006	2007	2007		2007
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
(+)Erlöse	0.00	0.00	0.00	0.00	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Ge- hälter, Sozialvers. etc)	609'141.97	1'002'260.00	872'641.69	-129'618.31	-12.9 (-)Frais de personnel directs (traitements, assurances so- ciales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Di- rekte Sach- und Dienstleis- tungskosten)	12'714.45	176'000.00	7'648.05	-168'351.95	-95.7 (-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations maté- rielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-621'856.42	-1'178'260.00	-880'289.74	297'970.26	-25.3 Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	1'216'590.08	1'250'688.15	1'334'154.58	83'466.43	6.7 (-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	6'623'991.69	5'360'274.25	4'111'678.64	-1'248'595.61	-23.3 (-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-8'462'438.19	-7'789'222.40	-6'326'122.96	1'463'099.44	-18.8 Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	(-)Coûts liés à la consomma- tion obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-8'462'438.19	-7'789'222.40	-6'326'122.96	1'463'099.44	-18.8 Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00	(-)Coûts des subventions can- tonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bus- sen	0.00	0.00	0.00	0.00	(+)Rentrées fiscales et amen- des
Deckungsbeitrag IV	-8'462'438.19	-7'789'222.40	-6'326'122.96	1'463'099.44	-18.8 Marge contributive IV

Produkte

- Beratung und Support Finanzbuchhaltung
- Beratung und Support Betriebsbuchhaltung und Leistungs-
rechnung
- Schulung
- Versicherungsmanagement

Beschreibung

Die Finanzverwaltung steht den Finanzdiensten über die Finanzverantwortlichen der Direktionen und der Staatskanzlei in allen fachlichen Fragen und Aufgabenstellungen der Haushaltsführung als Beratungspartner zur Verfügung. Die Finanzdienste ihrerseits sind die fachlichen Ansprechpartner der Linie und der politisch Verantwortlichen. Die Finanzverwaltung ist besorgt, dass die zur Führung der Finanz- und Betriebsbuchhaltung sowie der Leistungsrechnung benötigten Instrumente bereit stehen.

Produits

- Conseil et assistance concernant la comptabilité financière
- Conseil et assistance concernant la comptabilité analytique
d'exploitation et le calcul des prestations
- Formations
- Gestion des assurances

Description

L'Administration des finances est à la disposition des services financiers à qui elle fournit, via les responsables des finances des Directions et de la Chancellerie d'État, des conseils sur toutes les questions et les tâches relatives à la gestion financière. Les services financiers sont de leur côté les interlocuteurs de la ligne et des responsables politiques. L'Administration des finances veille à fournir les instruments nécessaires à la tenue de la comptabilité financière et de la comptabilité analytique d'exploitation ainsi qu'à l'établissement du calcul des prestations.

Beschreibung

Als Besitzerin des Leitsystems stellt sie die Entwicklung, den Betrieb und die Wartung aus Benutzersicht sicher; zudem koordiniert sie die Subsysteme und betreibt einen Helpdesk. Die Finanzverwaltung bietet den Finanzdiensten und der Linie eine fachliche und systemtechnische Aus- und Weiterbildung an.

Rechtsgrundlagen

- Art. 5, 6, 7, 63 und 79 des Gesetzes über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 26. März 2003 (FLG; BSG 620.0)
- Art. 14 der Verordnung über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 3. Dezember 2003 (FLV)

Leistungsempfänger

Ämter, Direktionen und Staatskanzlei

Wirkungsziel(e)

Keine

Leistungsziel(e)

Erbringung von qualitativ guten und bedürfnisgerechten Dienstleistungen (Leistungsindikator 1)

Systemverfügbarkeit gemäss Vereinbarung mit Bedag (Leistungsindikator 2)

Leistungsindikator(en)

Description

En sa qualité de détentrice du système de pilotage, elle assure le développement, l'exploitation et la maintenance de celui-ci, du point de vue des utilisateurs; elle coordonne par ailleurs les sous-systèmes et offre un service d'assistance. Elle organise, à l'intention des services financiers et des agents cantonaux, des cours de formation et de perfectionnement dans les domaines matériel et technique.

Bases juridiques

- Art. 5, 6, 7, 63 et 79 de la loi du 26 mars 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP; RSB 620.0)
- Art. 14 de l'ordonnance du 3 décembre 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (OFFP)

Destinataires

Offices, Directions et Chancellerie d'État

Objectifs d'effet

Aucun

Objectifs de prestation

Fourniture de prestations de services de bonne qualité et répondant aux besoins (Indicateur de prestation 1)

Le système est disponible conformément à l'accord passé avec la BEDAG. (Indicateur de prestation 2)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	0	80	0	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	99	99	100	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Stichprobeweise Beurteilung Dienstleistungen durch Leistungsempfänger «gut» bis «sehr gut» (Basis Fragebogen) – Indikator 2007 teilweise erhoben. Einheit: Prozent

Leistungsindikator 2:

Verfügbarkeitsgrad System (Fibu). Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 1:

Niveau «bon» à «très bon» résultant de l'évaluation des prestations par sondage réalisé auprès des bénéficiaires des prestations (questionnaire) – L'indicateur levait en 2007 partiellement. Unité: pour cent

Indicateur de prestation 2:

Degré de disponibilité du système (comptabilité financière). Unité: pour cent

Kommentar

Im Zuge der Weiterentwicklung der Finanzverwaltung ist die bisherige Abteilung Konzernrechnungswesen in zwei Abteilungen aufgeteilt worden:

Zuständig für die vorliegende Produktgruppe ist neu die Abteilung Dienstleistungen Haushaltsführung. Der FIS-Support mit den Produkten «Beratung und Support Finanzbuchhaltung» und «Beratung und Support Betriebsbuchhaltung und Leistungsrechnung» unterstützt die RFOE bei Unklarheiten oder Problemen im Zusammenhang mit der Haushaltsführung respektive dem Finanzinformationssystem (FIS). Die Dienstleistungen werden kundenfreundlicher und bedürfnisorientierter ausgerichtet. Die Gruppe arbeitete zudem in der fachlichen und systemtechnischen Umsetzung von Review Rechnungswesen mit, welche den Endbenutzern unter anderem eine effizientere Arbeitsweise bzw. eine vereinfachte Bedienung des Systems ermöglichen wird. Die Gruppe Schulung mit dem Produkt «Schulung» bietet im Bereich der fach- und systemtechnischen Aus- und Weiterbildung nebst Standardkursen neu auch Schulungen an, die auf die individuellen Bedürfnisse der Kunden zugeschnitten sind. Dies bedeutet zwar einen administrativen Mehraufwand, erreicht aber einen optimalen Lerneffekt.

Der Kostenüberschuss im Deckungsbeitrag III der Produktgruppe ist um CHF 1,5 Millionen tiefer ausgefallen als im Voranschlag eingestellt. Die Abweichung ergibt sich im Wesentlichen aufgrund von höheren Courtagenrückflüssen auf Versicherungsprämien.

Leistungsindikator 1:

Erhebungen im Jahr 2007 wurden nur in der Gruppe Schulung durchgeführt. Besonders hoch war hier die Zufriedenheit der Kursteilnehmer mit der Leistungserbringung. Die Bewertung der Leistungserbringung im Fragebogen mit «gut» bis «sehr gut» fiel mit 98% sehr erfreulich aus. Leistungsindikator 2: Die Systemverfügbarkeit lag bei 99,97 Prozent.

Commentaire

Dans le cadre du développement de l'Administration des finances, l'ancienne section Comptabilité de groupe a été divisée en deux:

Le présent groupe de produits relève désormais de la section Prestations de services de gestion financière. Le support FIS, avec les produits «Conseil et assistance concernant la comptabilité financière» et «Conseil et assistance concernant la comptabilité analytique d'exploitation et le calcul des prestations», assiste les unités comptables en cas d'incertitude ou de problème concernant la gestion financière ou le système d'informations financières (FIS). Les prestations sont plus conviviales et mieux adaptées aux besoins des clients. Ce groupe a en outre participé à la réalisation matérielle et technique du projet «Review Rechnungswesen», qui permettra notamment aux utilisateurs finals de travailler plus efficacement en simplifiant l'utilisation du système. Le groupe «Formations» et le produit du même nom proposent désormais, outre les cours «standard» de formation et de perfectionnement aux aspects techniques et aux systèmes, des offres qui sont adaptées aux besoins individuels des clients. Ces formations entraînent des charges administratives supplémentaires, mais leur efficacité est optimale.

L'excédent de coûts enregistré dans la marge contributive III du groupe de produits est inférieur de CHF 1,5 million au montant budgété. Cet écart résulte principalement de l'augmentation des remboursements de courtages sur les primes d'assurance.

Indicateur de prestation 1:

Seul le groupe Formations a été analysé en 2007. Les personnes ayant participé aux cours ont été particulièrement satisfaites des prestations fournies dans le groupe Formations. Avec un niveau d'appréciation des prestations allant de «bon» à «très bon» dans le questionnaire, l'évaluation a été très positive à 98 pour cent. Indicateur de prestation 2: La disponibilité du système s'est située autour de 99,97 pour cent.

7.1.7 Finanz- und Lastenausgleich Kanton/Gemeinden

7.1.7 Péréquation financière et compensation des charges canton/communes

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2006	2007	2007		2007	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	19'675.30	20'000.00	20'829.40	829.40	4.2	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	331'167.51	493'120.00	345'774.07	-147'345.93	-29.9	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	128'863.19	166'500.00	233'768.05	67'268.05	40.4	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-440'355.40	-639'620.00	-558'712.72	80'907.28	-12.7	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	440'771.27	477'172.86	533'611.96	56'439.10	11.8	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	135'191.18	260'484.67	178'232.50	-82'252.17	-31.6	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-1'016'317.85	-1'377'277.53	-1'270'557.18	106'720.35	-7.8	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-1'016'317.85	-1'377'277.53	-1'270'557.18	106'720.35	-7.8	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	-78'564'780.00	-85'937'500.00	-77'306'956.00	8'630'544.00	-10.0	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-79'581'097.85	-87'314'777.53	-78'577'513.18	8'737'264.35	-10.0	Marge contributive IV

Produkte

- Vollzug Finanz- und Lastenausgleich
- Kantonale Statistikkoordination und Finanzstatistik

Beschreibung

Der Finanz- und Lastenausgleich bezweckt, die Unterschiede in der finanziellen Leistungsfähigkeit der Gemeinden abzubauen. Die Finanzverwaltung stellt den Vollzug für den Disparitätenabbau sicher und berechnet und koordiniert den Lastenausgleich. Zudem erstellt sie die Finanzstatistik der Gemeinden und übernimmt für den Kanton statistische Koordinationsaufgaben.

Rechtsgrundlagen

- Art. 23 und 33 des Gesetzes über den Finanz- und Lastenausgleich vom 27. November 2000 (FILAG; BSG 631.1)

Produits

- Exécution de la péréquation financière et de la compensation des charges
- Coordination statistique et statistique financière cantonales

Description

La péréquation financière et la compensation des charges ont pour but de réduire les différences de capacité financière entre les communes. L'Administration des finances procède à l'exécution de la réduction des disparités; elle calcule et coordonne la compensation des charges. Elle établit en outre la statistique financière des 398 communes et assume des tâches de coordination statistique pour le canton.

Bases juridiques

- Art. 23 et 33 de la loi du 27 novembre 2000 sur la péréquation financière et la compensation des charges (LPFC; RSB 631.1)

Leistungsempfänger

Direktionen und Staatskanzlei, Bund, Gemeinden, Gemeindeverbände, öffentliche Institutionen, Politiker und Private

Destinataires

Directions et Chancellerie d'État, Confédération, communes, syndicats de communes, institutions publiques, responsables politiques et particuliers

Wirkungsziel(e)

Angleichung der Steuerbelastungen

Objectifs d'effet

Harmonisation des charges fiscales

Wirkungsindikator(en)**Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Wirkungsindikator 1	nein	ja	nein	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Höchste Steuerbelastung Vollzug < Vorjahr. Einheit: JA/NEIN

Indicateur d'effet 1:

Charge fiscale maximale dans l'exécution < exercice précédent.
Unité: OUI/NON

Leistungsziel(e)

Korrekte Berechnung der Ausgleichsleistungen, der Zuschüsse und der Gemeindeanteile (Leistungsindikator 1)

Objectifs de prestation

Les prestations compensatoires, les prestations complémentaires et les parts des communes sont calculées correctement.
(Indicateur de prestation 1)

Vollständige und korrekte Übermittlung der statistischen Informationen im Bereich der Lastenausgleiche (Leistungsindikator 2)

Les données statistiques du domaine de la répartition des charges sont transmises correctement et exhaustivement.
(Indicateur de prestation 2)

Leistungsindikator(en)**Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	0	0	0	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	0	0	0	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Gutgeheissene Beschwerden infolge Falschberechnung.
Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 1:

Réclamations acceptées suite à des erreurs de calcul.
Unité: nombre

Leistungsindikator 2:

Korrekturen. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2:

Corrections. Unité: nombre

Kommentar

Der Finanz- und Lastenausgleich hat zum Ziel, die Unterschiede in der finanziellen Leistungsfähigkeit und in der Belastung der Gemeinden zu mildern und ausgewogene Verhältnisse in der Steuerbelastung anzustreben. Die Summe im Disparitätenabbau (horizontaler Finanzausgleich) und der Gesamtbetrag für die Mindestausstattung an die finanzschwächsten Gemeinden ändern sich jährlich aufgrund von Schwankungen in der Steuerkraft der einzelnen Gemeinden.

Commentaire

La péréquation financière et la compensation des charges visent à atténuer les inégalités résultant des différences de capacité financière et de charges entre les communes, et tendent à équilibrer la charge fiscale. Les sommes affectées à la réduction des disparités (péréquation financière horizontale) et à la dotation minimale en faveur des communes financièrement les plus faibles changent chaque année compte tenu des variations de la capacité contributive de chaque commune.

Kommentar

Im Bereich des Finanz- und Lastenausgleichs stand neben den eigentlichen Vollzugsarbeiten die Erfolgskontrolle des FILAG im Vordergrund (Art. 4 FILAG; BSG 631.1)

Bei der Mindestausstattung im Finanzausgleich entstanden Minderkosten von CHF 7,0 Millionen.

Sämtliche Leistungsziele wurden erfüllt. Das Wirkungsziel «Angleichung der Steuerbelastungen» wurde nicht vollumfänglich erreicht, da die Gemeinde mit der höchsten Steueranlage 2006, Malleray im Amtsbezirk Moutier, ihre Steueranlage von 2,3 im Jahr 2007 nicht senken konnte.

Commentaire

Dans le domaine de la péréquation financière et de la compensation des charges, le contrôle des résultats de la LPFC a occupé le devant de la scène (art. 4 LPFC; RSB 631.1), parallèlement aux travaux d'exécution proprement dits.

Une diminution de coûts de CHF 7,0 millions a été enregistrée pour la dotation minimale au titre de la péréquation financière.

Tous les objectifs de prestations ont été atteints. L'objectif d'effet «Harmonisation des charges fiscales» n'a pas été entièrement réalisé car la commune de Malleray (district de Moutier), qui présentait avec une valeur de 2,3 la plus forte quotité d'impôt en 2006, n'est pas parvenue à la réduire en 2007.

7.1.8 Veranlagung und Bezug periodische Steuern

7.1.8 Taxation et perception des impôts périodiques

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2006	2007	2007		2007	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	28'942'083.45	20'689'950.00	31'198'239.20	10'508'289.20	50.8	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Ge- hälter, Sozialvers. etc)	41'033'507.58	40'516'992.21	42'455'015.39	1'938'023.18	4.8	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances so- ciales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Di- rekte Sach- und Dienstleis- tungskosten)	19'839'636.34	24'012'800.00	20'140'002.92	-3'872'797.08	-16.1	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations maté- rielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-31'931'060.47	-43'839'842.21	-31'396'779.11	12'443'063.10	-28.4	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	22'785'073.57	25'832'329.21	25'925'164.82	92'835.61	0.4	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	15'920'838.25	17'667'494.86	13'990'097.33	-3'677'397.53	-20.8	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-70'636'972.29	-87'339'666.28	-71'312'041.26	16'027'625.02	-18.4	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consomma- tion obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-70'636'972.29	-87'339'666.28	-71'312'041.26	16'027'625.02	-18.4	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions can- tonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bus- sen	3'732'170'472.31	4'018'873'100.00	4'038'865'927.48	19'992'827.48	0.5	(+)Rentrées fiscales et amen- des
Deckungsbeitrag IV	3'661'533'500.02	3'931'533'433.72	3'967'553'886.22	36'020'452.50	0.9	Marge contributive IV

Produkte

- Unternehmensbesteuerung (UBST)
- Übrige natürliche Personen (US)
- Juristische Personen: Kapitalgesellschaften
- Genossenschaften und übrige Juristische Personen (Vereine, Stiftungen, Körperschaften)
- Quellensteuer

Beschreibung

Vollständig, richtig und zeitgerecht: Versand der Steuererklärungen an natürliche und juristische Personen (inklusive Registerführung juristische Personen), Eingangsverarbeitung, Prüfen der Steuererklärungen und Erlass der Verfügungen, Erstellen der Raten- und Schlussabrechnung, Inkasso und Verbuchung.

Produits

- Imposition des entreprises (IE)
- Autres personnes physiques (S)
- Personnes morales: sociétés de capitaux
- Coopératives et autres personnes morales (associations, fondations, collectivités)
- Impôt à la source

Description

Exhaustivité, correction et respect des délais de l'expédition des déclarations d'impôt aux personnes physiques et aux personnes morales (tenue du registre des personnes morales comprise), de leur traitement à réception, du contrôle des déclarations d'impôt et du prononcé des décisions, de l'établissement des bordereaux de tranches et des décomptes finals, de l'encaissement et de la comptabilisation.

Rechtsgrundlagen

- Art. 103 der Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (KV)
- Steuergesetz vom 21. Mai 2000 (StG)
- Quellensteuerverordnung vom 18. Oktober 2000 (QSV)
- Art. 9 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV FIN)

Leistungsempfänger

Steuerpflichtige Person

Wirkungsziel(e)

Gleichbehandlung der steuerpflichtigen Personen bei der Veranlagung und beim Bezug unter Einhaltung der gesetzlichen Vorschriften und Praxisfestlegungen.

Wirkungsindikator(en)

Wirkungsindikator 1:

Beanstandete Fälle, die nach dem Stichprobenkonzept des internen Kontrollsystems im Berichtsjahr über sämtliche Steuerperioden geprüft wurden (Grundlage: mathematisches Stichprobenkonzept für die Qualitätssicherung). Einheit: Prozent

Wirkungsindikator 2:

Die Entscheide der Steuerrekurskommission bestätigen den Einspracheentscheid zur Hauptsache. Einheit: Prozent

Wirkungsindikator 3:

Zufriedenheit der Steuerpflichtigen im Kontakt mit der Steuerverwaltung (Grundlage Befragung, Periodizität: alle 5 Jahre) – Indikator 2007 nicht erhoben. Einheit: Prozent

Leistungsziel(e)

Die steuerpflichtigen Personen werden innerhalb der von der Geschäftsleitung vorgegebenen Bearbeitungszeit ab Ende der Steuerperiode veranlagt. Die Fakturierung erfolgt termingerecht.

Bases juridiques

- Art. 103 de la Constitution du 6 juin 1993 du canton de Berne (ConstC)
- Loi du 21 mai 2000 sur les impôts (LI)
- Ordonnance du 18 octobre 2000 sur les impôts à la source (OImS)
- Art. 9 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (OO FIN)

Destinataires

Personnes contribuables

Objectifs d'effet

Les personnes contribuables sont traitées sur un pied d'égalité en matière de taxation et de perception, et ce dans le respect des dispositions légales et de la pratique.

Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1:

Cas contestés ayant été contrôlés selon le modèle de sondage du système de contrôle interne au cours de l'année considérée sur toutes les périodes fiscales (base: modèle de sondage mathématique pour l'assurance de la qualité). Unité: pour cent

Indicateur d'effet 2:

Die Entscheide der Steuerrekurskommission bestätigen den Einspracheentscheid zur Hauptsache. Unité: pour cent

Indicateur d'effet 3:

Satisfaction des personnes contribuables dans leurs contacts avec l'Intendance des impôts (base: enquête; fréquence: tous les 5 ans) indicateur 2007 non relevé. Unité: pour cent

Objectifs de prestation

Les personnes contribuables sont taxées dans les délais de traitement fixés par le comité de direction à partir de la fin de la période fiscale. La facturation intervient dans les délais.

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Wirkungsindikator 1	8.29	5.00	3.29	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	80.00	81.68	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	-	75.00	-	Indicateur d'effet 3

Leistungsindikator(en)**Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	94.47	95.00	95.76	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Erfüllungsgrad: die steuerpflichtigen Personen werden innerhalb der von der Geschäftsleitung vorgegebenen Bearbeitungszeit ab Ende der Steuerperiode veranlagt. Einheit: Prozent

Kommentar

Schwerpunkte:

Die vorgegebene Veranlagungsdauer konnte eingehalten werden. Im Rahmen der Einführung eines umfassenden Qualitätsmanagementsystems werden die Veranlagungen aufgrund eines Stichprobenkonzepts vor der Eröffnung noch zusätzlich überprüft. Damit kann die Qualität der Veranlagungen weiter gesteigert werden.

Finanzielle Veränderungen:

Der Deckungsbeitrag III der Produktgruppe ist um CHF 16 Millionen tiefer ausgefallen als im Voranschlag eingestellt. Die Abweichung ergibt sich im Wesentlichen aus folgenden Gründen:

- Mehrerlös bei den Verzugszinsen auf Steuern;
- Minderkosten bei den EDV-Dienstleistungen Dritter: Aufgrund des knappen Angebots an ausgewiesenen Informatikfachkräften konnten vakanten Stellen kaum bzw. erst gegen Ende 2007 besetzt werden. Der Ressourcenmangel hatte zur Folge, dass das Auftragsvolumen bzw. die Auftragserteilung an Dritte nicht wie ursprünglich geplant, bewältigt werden konnte;
- Durch den Aufbau der Abteilung Personal mussten verschiedene Weiterbildungsprojekte und Vorhaben zurückgestellt werden.

Steuerertrag:

Bei den Einkommenssteuern Natürlicher Personen basierte die Vorjahresplanung auf einer höheren Schätzung des Ergebnisses 2006. Durch diesen Basiseffekt liegt das Ergebnis 2007 – trotz der an sich positiven Ertragsentwicklung – 0,7 Prozent unter dem budgetierten Wert. Im Zuwachs des Einkommenssteuerertrages gegenüber dem Vorjahr von 5,1 Prozent (CHF 154,0 Mio.) widerspiegelt sich die gute Konjunkturlage. Bei den Vermögenssteuern liegt die Ertragsentwicklung im Rahmen der Erwartungen. Bei den Juristischen Personen schlug sich die Intensität des wirtschaftlichen Aufschwunges voll auf das vorliegende Jahresergebnis durch, welches mit einem Zuwachs von rund 30 Prozent gegenüber dem Vorjahr deutlich über den Erwartungen liegt.

Indicateur de prestation 1:

Degré d'accomplissement: les personnes contribuables sont taxées dans les délais de traitement fixés par le comité de direction à partir de la fin de la période fiscale. La facturation intervient dans les délais. Unité: pour cent

Commentaire

Axes principaux:

Les délais de taxation ont été tenus. Les taxations sont contrôlées une dernière fois avant notification sur la base d'un plan de sondages instauré dans le cadre d'un système global de gestion de la qualité. Cela permet une amélioration supplémentaire de la qualité des taxations.

Ecart financiers:

La marge contributive III du groupe de produits est inférieure de CHF 16 millions au montant budgété. Cet écart résulte principalement des facteurs suivants:

- augmentation du produit des intérêts moratoires sur les impôts;
- baisse des coûts afférents aux prestations informatiques de tiers: en raison du manque d'informaticiens qualifiés sur le marché du travail, les postes vacants n'ont pu être pourvus que difficilement et seulement vers fin 2007. Cette pénurie s'est traduite par l'impossibilité de donner autant de mandats que prévu à l'extérieur;
- du fait de la restructuration de la section Personnel, différents projets de perfectionnement ont dû être reportés.

Produit fiscal:

Les prévisions de l'année précédente concernant le produit de l'impôt sur le revenu des personnes physiques se fondaient sur une estimation relativement élevée du résultat de 2006. De ce fait, le résultat de 2007 est inférieur de 0,7 pour cent à la valeur budgétée, et ce en dépit d'une évolution positive du produit de l'impôt. Sa croissance de 5,1 pour cent (CHF 154,0 mio) par rapport à l'année précédente reflète la bonne situation conjoncturelle. L'évolution du produit de l'impôt sur la fortune est conforme aux attentes. En ce qui concerne l'imposition des personnes morales, la reprise économique s'est répercutée dans toute son intensité sur le présent résultat annuel, qui est nettement supérieur aux prévisions avec une croissance d'environ 30 pour cent par rapport à l'année précédente.

7.1.9 Veranlagung und Bezug Spezialsteuern

7.1.9 Taxation et perception des impôts spéciaux

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2006	2007	2007	2007	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
(+)Erlöse	2'672'588.68	2'076'600.00	2'236'863.10	160'263.10	7.7
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	4'403'752.51	5'267'819.30	4'259'918.18	-1'007'901.12	-19.1
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	709'937.29	107'100.00	37'265.88	-69'834.12	-65.2
Deckungsbeitrag I	-2'441'101.12	-3'298'319.30	-2'060'320.96	1'237'998.34	-37.5
(-)Personalgemeinkosten	1'659'256.72	669'831.29	2'208'182.85	1'538'351.56	229.7
(-)Übrige Gemeinkosten	1'894'253.00	1'537'520.46	1'340'273.39	-197'247.07	-12.8
Deckungsbeitrag II	-5'994'610.84	-5'505'671.05	-5'608'777.20	-103'106.15	1.9
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	
Deckungsbeitrag III	-5'994'610.84	-5'505'671.05	-5'608'777.20	-103'106.15	1.9
(+)Erlöse Staatsbeiträge	173'442.80	100'000.00	190'811.75	90'811.75	90.8
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00	
(+)Fiskalische Erlöse und Bussen	148'152'042.05	120'026'900.00	195'882'892.05	75'855'992.05	63.2
Deckungsbeitrag IV	142'330'874.01	114'621'228.95	190'464'926.60	75'843'697.65	66.2

Produkte

- Erbschafts- und Schenkungssteuer
- Grundstückgewinnsteuer
- Nachsteuer und Bussen

Beschreibung

Vollständig, richtig und zeitgerecht: Versand der Steuererklärungen an die steuerpflichtigen Personen (inklusive Registerführung), Eingangsverarbeitung, Prüfen der Steuererklärungen und Erlass der Verfügungen, Erstellen der Rechnungen, Inkasso und Verbuchung.

Rechtsgrundlagen

- Art. 103 der Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (KV)
- Steuergesetz vom 21. Mai 2000 (StG)
- Gesetz über die Erbschafts- und Schenkungssteuer vom 23. November 1999 (ESchG)

Produits

- Impôt sur les successions et donations
- Impôt sur les gains immobiliers
- Rappels d'impôts et amendes

Description

Exhaustivité, correction et respect des délais de l'expédition des déclarations d'impôt aux personnes contributives (tenue du registre comprise), de leur traitement à réception, du contrôle des déclarations d'impôt et du prononcé des décisions, de l'établissement des bordereaux, de l'encaissement et de la comptabilisation.

Bases juridiques

- Art. 103 de la Constitution du 6 juin 1993 du canton de Berne (ConstC)
- Loi du 21 mai 2000 sur les impôts (LI)
- Loi du 23 novembre 1999 concernant l'impôt sur les successions et donations (LISD)

Rechtsgrundlagen

- Art. 9 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV FIN)

Leistungsempfänger

Steuerpflichtige Person

Wirkungsziel(e)

Gleichbehandlung der steuerpflichtigen Personen bei der Veranlagung, bei Bezug unter Einhaltung der gesetzlichen Praxisfestlegungen.

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Wirkungsindikator 1	-	80.00	75.67	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Die Entscheide der Steuerrekurskommission bestätigen den Einspracheentscheid zur Hauptsache. Einheit: Prozent

Leistungsziel(e)

Innerhalb von 6 Monaten nach Eingang der vollständigen Unterlagen (Erbrechts- und Schenkungssteuer und Grundstückgewinnsteuer) werden die Fälle veranlagt und fakturiert (Anzahl Geschäfte, Einsprachen, Berichtigungen, Zahlungsvereinbarungen und Inkassomassnahmen gemäss Erfahrungswerten). (Leistungsindikator 1)

Innerhalb von 2 Jahren nach Eingang der vollständigen Unterlagen (Nach- und Strafsteuer) werden die Fälle veranlagt und fakturiert (Anzahl Geschäfte, Einsprachen, Berichtigungen, Zahlungsvereinbarungen und Inkassomassnahmen gemäss Erfahrungswerten). (Leistungsindikator 2)

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	99.85	95.00	99.40	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	95.50	95.00	95.70	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Erfüllungsgrad: Innerhalb von 6 Monaten nach Eingang der vollständigen Unterlagen (Erbrechts- und Schenkungssteuer und Grundstückgewinnsteuer) werden die Fälle veranlagt und fakturiert. Einheit: Prozent

Bases juridiques

- Art. 9 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (OO FIN)

Destinataires

Personnes contribuables

Objectifs d'effet

Les personnes contribuables sont traitées sur un pied d'égalité en matière de taxation et de perception, et ce dans le respect de la pratique légale.

Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1:

Les décisions de la Commission des recours en matière fiscale confirment pour l'essentiel les décisions sur réclamation. Unité: pour cent

Objectifs de prestation

Les cas sont taxés et facturés dans un délai de 6 mois après réception des documents complets (impôt sur les successions et donations et impôt sur les gains immobiliers; nombre d'affaires, réclamations, rectifications, conventions de paiement et mesures d'encaissement selon les chiffres empiriques). (Indicateur de prestation 1)

Les cas sont taxés et facturés dans un délai de 2 ans après réception des documents complets (rappel d'impôt et amendes fiscales; nombre d'affaires, réclamations, rectifications, conventions de paiement et mesures d'encaissement selon les chiffres empiriques). (Indicateur de prestation 2)

Indicateurs de prestation

Indicateur de prestation 1:

Degré d'accomplissement: les cas sont taxés et facturés dans un délai de 6 mois après réception des documents complets (impôt sur les successions et donations et impôt sur les gains immobiliers). Unité: pour cent

Leistungsindikator 2:

Erfüllungsgrad: Innerhalb von 2 Jahren nach Einleitung des Verfahrens (Nach- und Strafsteuer) werden die Fälle veranlagt und fakturiert. Einheit: Prozent

Kommentar

Schwerpunkte:

Sowohl bei der Grundstückgewinnsteuer im Privatvermögen, als auch bei der Erbschafts- und Schenkungssteuer ist die Veranlagungsdauer weiterhin deutlich kürzer als vorgegeben. Für die Grundstückgewinnsteuern bei Liegenschaften im Geschäftsvermögen und im Nachsteuerbereich bewegte sich die Veranlagungsdauer innerhalb der Zielvorgaben. Die qualitativen Vorgaben werden ebenfalls erfüllt.

Personelle Massnahmen:

Bei der Grundstückgewinnsteuer konnten die personellen Verschiebungen und die damit verbundene Anpassung der Teamstrukturen sowie die Verstärkung des Expertenteams abgeschlossen werden. Das Konzept der durch die Europäische Menschenrechtskonvention (EMRK) verursachten Trennung von Nachsteuer- und Steuerstrafverfahren wurde genehmigt und kann im 1. Semester 2008 umgesetzt werden. Die damit verbundene Stellenverschiebung von der Erbschaftssteuer zur Nachsteuer und die Anpassung der Teamstrukturen wurden ebenfalls abgeschlossen.

Finanzielle Veränderungen:

Die Kreditüberschreitung von CHF 103'000 auf der Deckungsbeitragsstufe III ist auf die Personalverschiebung (Experten) von den periodischen Steuern in die Nachsteuer zurückzuführen.

Steuerertrag:

Bei den Grundstückgewinnsteuern ist der Mehrertrag von rund CHF 31 Millionen gegenüber dem Budget in erster Linie auf ausserordentliche Einzelgeschäfte zurückzuführen, unter anderem auf Liegenschaftstransaktionen an Hochpreisstandorten. Das Ergebnis bei den Erbschafts- und Schenkungssteuern wird durch zwei nicht planbare Einzelfälle in der Grössenordnung von CHF 36 Millionen beeinflusst. Insgesamt ist hier ein Mehrertrag von CHF 49 Millionen gegenüber dem Voranschlag zu verzeichnen.

Indicateur de prestation 2:

Degré d'accomplissement: les cas sont taxés et facturés dans un délai de 2 ans après réception des documents complets (rapport d'impôt et amendes fiscales). Unité: pour cent

Commentaire

Axes principaux:

En ce qui concerne les gains immobiliers réalisés sur la fortune privée et les donations et successions, la durée des taxations est encore restée nettement inférieure aux objectifs. En revanche, elle demeure conforme aux objectifs pour les gains immobiliers réalisés sur la fortune commerciale et les rappels d'impôt. Les objectifs qualitatifs sont également atteints.

Mesures concernant le personnel:

En ce qui concerne l'impôt sur les gains immobiliers, les transferts de personnel et l'adaptation correspondante des structures des groupes ainsi que le renforcement de l'équipe d'experts sont terminés. Le projet de séparation de la procédure de rappel d'impôt et de la procédure pénale en matière fiscale liée à la Convention européenne des droits de l'homme (CEDH) a été approuvé et pourra être exécuté au premier semestre 2008. Le transfert de postes qui en résulte de l'impôt sur les successions vers les rappels d'impôt et l'adaptation des structures de groupes sont également terminés.

Ecart financiers:

Le dépassement de crédit de CHF 103'000 au niveau de marge contributive III résulte du transfert de personnel (experts) des impôts périodiques vers les rappels d'impôt.

Produit fiscal:

L'impôt sur les gains immobiliers dégage un revenu supérieur de quelque CHF 31 millions au montant budgété. Cette augmentation s'explique principalement par quelques opérations exceptionnelles, notamment des transactions immobilières réalisées sur des sites à fort niveau de prix. Le produit de l'impôt sur les successions et donations est influencé par deux cas individuels imprévisibles de l'ordre de CHF 36 millions; il en résulte au total un supplément de revenus de CHF 49 millions par rapport au budget.

7.1.10 Dienstleistungen der Steuerverwaltung für Dritte**7.1.10 Prestations de service fournies par l'Intendance des impôts à des tiers****Deckungsbeitragsrechnung****Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2006	2007	2007		2007	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	13'368'292.50	12'430'300.00	13'748'160.50	1'317'860.50	10.6	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	991'423.14	4'712'000.04	973'294.21	-3'738'705.83	-79.3	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	4'741'895.00	5'260'000.00	4'778'428.85	-481'571.15	-9.2	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	7'634'974.36	2'458'299.96	7'996'437.44	5'538'137.48	225.3	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	6'480'651.20	8'171'555.67	7'548'179.40	-623'376.27	-7.6	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	6'374'205.47	7'617'266.21	5'776'694.11	-1'840'572.10	-24.2	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-5'219'882.31	-13'330'521.92	-5'328'436.07	8'002'085.85	-60.0	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-5'219'882.31	-13'330'521.92	-5'328'436.07	8'002'085.85	-60.0	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	583'818'406.64	604'500'000.00	658'631'684.73	54'131'684.73	9.0	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	578'598'524.33	591'169'478.08	653'303'248.66	62'133'770.58	10.5	Marge contributive IV

Produkte

- Dienstleistungen der Steuerverwaltung für Gemeinden
- Dienstleistungen der Steuerverwaltung für Kirchgemeinden
- Dienstleistungen der Steuerverwaltung für Bund
- Dienstleistungen der Steuerverwaltung für andere Direktionen und die Staatskanzlei
- Dienstleistungen der Steuerverwaltung für übrige Institutionen

Beschreibung

Durch die Steuerverwaltung gewährte Unterstützungen für Gemeinden, Kirchgemeinden, Bund, andere Direktionen, die Staatskanzlei und übrige Institutionen des Kantons.

Produits

- Prestations de l'Intendance des impôts destinées aux communes
- Prestations de l'Intendance des impôts destinées aux paroisses
- Prestations de l'Intendance des impôts destinées à la Confédération
- Prestations de l'Intendance des impôts destinées aux autres directions et à la Chancellerie d'État
- Prestations de l'Intendance des impôts destinées à d'autres collectivités

Description

Assistance fournie par l'Intendance des impôts aux communes, aux paroisses, à la Confédération, aux autres Directions, à la Chancellerie d'État et aux autres institutions cantonales.

Rechtsgrundlagen

- Art. 230, 246, 269, 271 des Steuergesetzes vom 21. Mai 2000 (StG)
- Art. 9 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV FIN)
- Art. 36 des Gesetzes über den Finanzhaushalt vom 10. November 1987 (FHG)
- Verordnung über die Gebühren der Kantonsverwaltung vom 22. Februar 1995 (GebV)

Leistungsempfänger

Gemeinden, Kirchgemeinden, Bund, andere Direktionen, die Staatskanzlei und übrige Institutionen des Kantons.

Wirkungsziel(e)

Erladigung der gesetzlich festgelegten resp. mit Dritten vereinbarten oder von Dritten gewünschten Leistungen in der gewünschten Qualität.

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Wirkungsindikator 1	-	85.00	-	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Zufriedenheit der Auftraggeber (der «Kunden») mit den Dienstleistungen der kantonalen Steuerverwaltung – Erhebung erfolgt nicht jährlich (aktuellster Wert vgl. 2005). Einheit: Prozent

Bases juridiques

- Art. 230, 246, 269, 271 de la loi du 21 mai 2000 sur les impôts (LI)
- Art. 9 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (OO FIN)
- Art. 36 de la loi du 10 novembre 1987 sur les finances (LF)
- Ordonnance du 22 février 1995 fixant les émoluments de l'administration cantonale (OE mo)

Destinataires

Communes, paroisses, Confédération, autres Directions, Chancellerie d'État et autres institutions cantonales.

Objectifs d'effet

Les prestations fixées par la loi, convenues avec des tiers ou souhaitées par des tiers sont fournies avec la qualité requise.

Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1:

Satisfaction des donneurs d'ordre («clients») quant aux prestations que leur fournit l'Intendance cantonale des impôts – le relevé n'est pas fait chaque année (derniers chiffres, cf. 2005).
 Unité: pour cent

Leistungsziel(e)

Erladigung der Dienstleistungen innerhalb der festgelegten Fristen.

Objectifs de prestation

Les prestations sont fournies dans les délais fixés.

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	-	90.00	-	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Erfüllungsgrad – Erhebung erfolgt nicht jährlich (aktuellster Wert vgl. 2005). Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 1:

Degré d'accomplissement. Unité: pour cent

Kommentar

Finanzielle Veränderungen:

Der Deckungsbeitrag III der Produktgruppe ist um CHF 8 Millionen tiefer ausgefallen als im Voranschlag eingestellt. Die Abweichung ergibt sich im Wesentlichen aus folgenden Gründen:

- Mehrerlös bei den Rückerstattungen von den Gemeinden und Kirchgemeinden
- Minderkosten bei den EDV-Dienstleistungen Dritter
- Aufgrund des knappen Angebots an ausgewiesenen Informatikfachkräften konnten vakanten Stellen kaum bzw. erst gegen Ende 2007 besetzt werden.

Steuerertrag:

Beim Anteil an der Direkten Bundessteuer führte die konjunkturelle Entwicklung namentlich im Bereich der Juristischen Personen zu einem Mehrertrag von rund 5 Prozent gegenüber dem Voranschlag. Beim Anteil an der Verrechnungssteuer lagen die Ertragserwartungen der Eidgenossenschaft deutlich unter dem Ergebnis. Der Mehrertrag gegenüber dem Voranschlag ist auch eine Folge der positiven Entwicklung der Vermögenserträge.

Commentaire

Ecarts financiers:

La marge contributive III du groupe de produits est inférieure de CHF 8 millions au montant budgété. Cet écart s'explique essentiellement par les facteurs suivants:

- hausse des revenus liés aux remboursements des communes et des paroisses;
- baisse des coûts afférents aux prestations informatiques de tiers;
- insuffisance de main d'œuvre spécialisée en informatique: les postes vacants n'ont pu être pourvus que difficilement et seulement vers la fin de l'année 2007.

Produit fiscal:

En ce qui concerne la part à l'impôt fédéral direct, l'évolution conjoncturelle a entraîné notamment dans le domaine des personnes morales une hausse du produit fiscal de quelque 5 pour cent par rapport au budget. En ce qui concerne la part à l'impôt anticipé, les prévisions de la Confédération concernant le produit de l'impôt étaient nettement inférieures au résultat. La hausse du produit par rapport au budget résulte également de l'évolution positive des rendements de fortune.

7.1.11 Personal- und Gehaltsmanagement

7.1.11 Gestion du personnel et des traitements

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2006	2007	2007	2007	2007	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	3'003'623.50	1'260'000.00	2'672'945.87	1'412'945.87	112.1	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	3'072'777.07	2'645'550.87	3'657'904.01	1'012'353.14	38.3	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	5'103'557.85	5'484'854.98	4'733'853.95	-751'001.03	-13.7	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-5'172'711.42	-6'870'405.85	-5'718'812.09	1'151'593.76	-16.8	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	931'070.17	2'024'883.41	811'720.82	-1'213'162.59	-59.9	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	303'547.49	945'395.64	473'817.74	-471'577.90	-49.9	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-6'407'329.08	-9'840'684.90	-7'004'350.65	2'836'334.25	-28.8	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-6'407'329.08	-9'840'684.90	-7'004'350.65	2'836'334.25	-28.8	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-6'407'329.08	-9'840'684.90	-7'004'350.65	2'836'334.25	-28.8	Marge contributive IV

Produkte

- Stellenmarkt
- Stellenbewirtschaftung und Personalkostenplanung
- Führungs- und Personalinformationen
- Gehaltsauszahlung
- Personaldatenmanagement
- Beratung in Anstellungs-, Gehalts- und Versicherungsfragen

Beschreibung

Gewinnen und Erhalten von gut qualifiziertem Personal, sowie wirtschaftlicher Einsatz der Personalressourcen. Auszahlung der Gehälter sowie Ausführen der erforderlichen Mutationen. Einheitliche Rechtsanwendung fördern. Betrieb eines Personal- und Gehaltssystems.

Produits

- Bourse de l'emploi
- Gestion des postes et planification des coûts du personnel
- Informations sur la gestion et le personnel
- Versement des traitements
- Gestion des données sur le personnel
- Conseil sur les questions relatives à l'engagement, au traitement et aux assurances

Description

Acquisition et fidélisation de personnel qualifié et emploi judicieux des ressources en personnel. Versement des salaires et exécution des modifications concernant les données du personnel. Promotion de l'application uniforme du droit. Exploitation d'un système de gestion du personnel et des traitements.

Rechtsgrundlagen

- Personalgesetz vom 16. September 2004 (PG; BSG 153.01); Personalverordnung (PV)
- Gesetz über die Anstellung der Lehrkräfte vom 20. Januar 1993 (LAG; BSG 430.250); Lehreranstellungsverordnung (LAV)
- Art. 10 OrV FIN

Leistungsempfänger

Staatskanzlei und Direktionen bzw. deren Dienststellen und Betriebe

Kantonsangestellte, Lehrkräfte, Mitarbeitende von angeschlossenen Betrieben; Personaldienste der Direktionen, der Staatskanzlei sowie der angeschlossenen Betriebe

Wirkungsziel(e)

keine

Leistungsziel(e)

Alle fristgerecht gemeldeten Mutationen bis zum Mutationschluss korrekt erfassen. (Leistungsindikator 1)

Kompetente fachliche Ausbildung und Beratung der Personalverantwortlichen der betreuten Institutionen gewährleisten. (Leistungsindikator 2–5)

Korrekte und termingerechte Auszahlung der Gehälter gewährleisten. (Leistungsindikatoren 6 + 7)

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	1.05	2.00	1.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	98.00	99.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	98.00	99.00	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	100.00	100.00	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	-	80.00	85.00	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	0.00	0.20	0.20	Indicateur de prestation 6
Leistungsindikator 7	0.00	3.00	1.50	Indicateur de prestation 7

Leistungsindikator 1:

Fehlerquote Mutationen. Einheit: Prozent (< =).

Leistungsindikator 2:

Die Mitarbeitenden, welche Servitel betreuen, sind in der Lage, die gestellten Fragen innerhalb des Telefongesprächs zu beantworten oder später beantworten zu lassen. Einheit: Prozent (> =).

Bases juridiques

- Loi sur le personnel du 16 septembre 2004, LPers; (RSB 153.01); Ordonnance sur le personnel (OPers)
- Loi du 20 janvier 1993 sur le statut du personnel enseignant (LSE; RSB 430.250); Ordonnance sur le statut du personnel enseignant (OSE)
- Art. 10 OO FIN

Destinataires

Chancellerie d'État et Directions, leurs services et entreprises

Employés cantonaux et employées cantonales, corps enseignant, personnel des entreprises affiliées; services du personnel des Directions, de la Chancellerie d'État et des entreprises affiliées

Objectifs d'effet

aucun

Objectifs de prestation

Les modifications annoncées dans les délais sont toutes saisies correctement avant la clôture des changements. (Indicateur de prestation 1)

Les responsables du personnel des institutions dont s'occupe l'Office du personnel disposent d'une formation et de conseils matériellement compétents. (Indicateur de prestation 2–5)

Les traitements sont calculés correctement et versés aux dates fixées. (Indicateurs de prestation 6 + 7)

Indicateurs de prestation

Indicateur de prestation 1:

Quote-part d'erreur dans les modifications. Unité: pour cent (< =).

Indicateur de prestation 2:

Les agents préposés au Servitel sont capables soit de répondre eux-mêmes aux questions qui leur sont posées au cours de l'entretien téléphonique, soit de leur faire apporter une réponse ultérieurement. Unité: pour cent (> =).

Leistungsindikator 3:

Anteil zufriedene Leistungsempfänger/-innen.
Einheit: Prozent (> =).

Indicateur de prestation 3:

Proportion de destinataires satisfaits. Unité: pour cent (> =).

Leistungsindikator 4:

PERSISKA-Schulungsteilnehmer im Verhältnis zu PERSISKA-Berechtigungen. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 4:

Nombre de personnes ayant participé aux formations PERSISKA par rapport au nombre de droits d'utilisation de PERSISKA.
Unité: pour cent

Leistungsindikator 5:

Anteil zufriedene Schulungsteilnehmer/-innen.
Einheit: Prozent (> =).

Indicateur de prestation 5:

Proportion de participants aux cours satisfaits.
Unité: pour cent (> =).

Leistungsindikator 6:

Fehlerquote Auszahlungen. Einheit: Prozent (< =).

Indicateur de prestation 6:

Quote-part d'erreur dans le versement des traitements.
Unité: pour cent (< =).

Leistungsindikator 7:

Fehlerquote Auszahlungstermine. Einheit: Prozent (< =).

Indicateur de prestation 7:

Quote-part d'erreur dans les dates de versement des traitements. Unité: pour cent (< =).

Kommentar

Mit dem Personalinformationssystem PERSISKA werden für das Kantonspersonal, die Lehrkräfte und das Personal der angeschlossenen Betriebe monatlich rund 40'700 Gehaltsabrechnungen ausgefertigt und eine Gehaltssumme von rund CHF 205,0 Millionen ausbezahlt.

Das Projekt für die Erneuerung des Personalinformationssystems PERSISKA befindet sich in der Realisierungsphase. Realisierte Teile werden durch die Pilotbetriebe angewendet.

Der Internetstellenmarkt des Kantons Bern hat sich als Rekrutierungskanal bewährt und im Jahr 2007 weiter an Bedeutung gewonnen. So wurden 2007 30 Prozent der neu eingetretenen Mitarbeitenden im Internetstellenmarkt auf ihre heutige Stelle aufmerksam. Insgesamt haben rund 1 Million Interessierte den Internetstellenmarkt besucht; 900 Verwaltungsstellen (= 88% aller vakanten Stellen) wurden hier ausgeschrieben. Ferner gingen rund 3'000 Onlinebewerbungen ein. Um ihn noch benutzerfreundlicher und ansprechender zu gestalten, wird der Internetstellenmarkt im Jahr 2008 einem sanften Redesign unterzogen.

Zu den personalpolitischen Projekten verweisen wir auf den Teil 1B, Kapitel 4 «Personalpolitik».

Commentaire

PERSISKA, le système informatique du personnel, permet d'établir chaque mois quelque 40'700 décomptes de traitement pour le personnel cantonal, le corps enseignant et le personnel des exploitations affiliées, et de verser environ CHF 205,0 millions en traitements.

Le projet de rénovation du système informatique du personnel PERSISKA est en cours de réalisation. Les fonctions réalisées sont appliquées par les entreprises pilotes.

Le Bourse de l'emploi internet du canton de Berne, qui a fait ses preuves comme canal de recrutement, a encore gagné de l'importance en 2007. Ainsi 30 pour cent des nouveaux agents ont-ils trouvé leur poste actuel sur la Bourse de l'emploi. Au total, environ un million de personnes intéressées ont visité la Bourse de l'emploi internet; 900 postes administratifs (soit 88% de tous les postes vacants) y ont été mis au concours. En outre, quelque 3'000 candidatures spontanées ont été reçues par ce biais. Pour rendre la Bourse de l'emploi internet encore plus conviviale et attrayante, sa conception sera légèrement modifiée en 2008.

En ce qui concerne les projets de politique du personnel, voir la partie 1 B, chapitre 4 «Politique du personnel».

7.1.12 Personalentwicklung, Gesundheit und Soziales**7.1.12 Développement du personnel, santé et affaires sociales****Deckungsbeitragsrechnung****Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2006	2007	2007		2007
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
(+)Erlöse	143'046.30	0.00	139'933.55	139'933.55	
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc.)	2'923'942.53	3'493'526.89	11'403'878.78	7'910'351.89	226.4
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	822'717.20	1'222'500.00	676'787.55	-545'712.45	-44.6
Deckungsbeitrag I	-3'603'613.43	-4'716'026.89	-11'940'732.78	-7'224'705.89	153.2
(-)Personalgemeinkosten	854'861.70	769'719.71	1'029'669.35	259'949.64	33.8
(-)Übrige Gemeinkosten	89'662.07	165'016.43	211'007.55	45'991.12	27.9
Deckungsbeitrag II	-4'548'137.20	-5'650'763.03	-13'181'409.68	-7'530'646.65	133.3
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	
Deckungsbeitrag III	-4'548'137.20	-5'650'763.03	-13'181'409.68	-7'530'646.65	133.3
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00	
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00	
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00	
Deckungsbeitrag IV	-4'548'137.20	-5'650'763.03	-13'181'409.68	-7'530'646.65	133.3

Produkte

- Aus- und Weiterbildung des Personals inkl. Führungs- und Kaderentwicklung
- Lehrlingsausbildung
- Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz
- Soziale Unterstützung des Personals

Beschreibung

Zentrale Aus- und Weiterbildungsangebote, Förderprogramme und Führungsscoaching. Sicherstellung und Förderung des Gesundheitsschutzes und der Arbeitssicherheit. Beratung und Unterstützung des Personals beim Umgang mit schwierigen betrieblichen und beruflichen Situationen.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über die Berufsbildung vom 13. Dezember 2002 (Berufsbildungsgesetz, BBG; SR 412.10)

Produits

- Formation et perfectionnement du personnel, y compris développement des dirigeants et des cadres
- Formation des apprentis
- Sécurité et santé au travail
- Assistance sociale du personnel

Description

Offres centralisées de cours de formation et de perfectionnement, de programmes de promotion et de coaching des dirigeants. Garantie et promotion de la protection de la santé et de la sécurité au travail. Conseil et assistance au personnel confronté à des situations difficiles, dans l'entreprise ou au plan professionnel.

Bases juridiques

- Loi fédérale du 13 décembre 2002 sur la formation professionnelle (LFPr ; RS 412.10)

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über die Arbeit in Industrie, Gewerbe und Handel vom 13. März 1964 (Arbeitsgesetz; SR 822.11) mit Verordnung 3
- Personalgesetz vom 16. September 2004 (PG; BSG 153.01); Personalverordnung (PV)

Leistungsempfänger

Staatskanzlei und Direktionen bzw. deren Dienststellen und Betriebe, Personal der kantonalen Verwaltung, Institutionen des «Service Public» ausserhalb der kantonalen Verwaltung

Wirkungsziel(e)

keine

Leistungsziel(e)

Durchführen von Kursen in den Bereichen Führung, allgemeine Arbeitsmethoden, Selbstmanagement und Kommunikation. (Leistungsindikator 1)

Führungsberatung und Coaching sowie ein internes Kadernachwuchsprogramm anbieten. (Leistungsindikator 2)

Beratung des Personals und der Dienststellen bei Stellenaufhebungen und bei Versetzungsfragen inkl. Vermittlung von Outplacement-Leistungen (ZPS). (Leistungsindikator 3 + 4)

Betreiben einer Ansprechstelle für das Personal für Fragen zu Laufbahn, Führung und Zusammenarbeit. (Leistungsindikator 5)

Anbieten eines Praktikumsnetzes für Lehrlingebgänger/-innen. (Leistungsindikator 6)

Die Umsetzung der Branchenlösung «Arbeitssicherheit» koordinieren. (Leistungsindikator 7)

Verwaltungsintern Beratung zu Sucht- und Gesundheitsfragen anbieten. (Leistungsindikator 8)

Durchführung der überbetrieblichen Kurse zur Lehrlingebausbildung und Koordination der Lehrabschlussprüfungen; Interne Lehrmeisterausbildung und -beratung. (Leistungsindikator 9)

Leistungsindikator(en)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 13 mars 1964 sur le travail dans l'industrie, l'artisanat et le commerce (Loi sur le travail ; RS 822.11) avec ordonnance 3
- Loi sur le personnel du 16 septembre 2004, LPers; (RSB 153.01); Ordonnance sur le personnel (OPers)

Destinataires

Chancellerie d'État et Directions, leurs services et entreprises, personnel de l'administration cantonale, institutions du service public à l'extérieur de l'administration cantonale

Objectifs d'effet

aucun

Objectifs de prestation

Des cours sont organisés dans les domaines de la gestion, des méthodes générales de travail, de la manière personnelle de diriger et de la communication. (Indicateur de prestation 1)

Des conseils en matière de direction et des prestations de coaching sont fournis; une programme interne de promotion de la relève des cadres est organisé. (Indicateur de prestation 2)

Le personnel et les services bénéficient de conseils lors de suppressions de postes et de déplacements à l'intérieur de l'administration, y compris de prestations de réinsertion professionnelle (SCP). (Indicateur de prestation 3 + 4)

Le personnel dispose d'un service de consultation pour les questions de carrière, de direction et de collaboration. (Indicateur de prestation 5)

Les anciens apprentis bénéficient d'un réseau de places de stage. (Indicateur de prestation 6)

Coordonner la mise en oeuvre de la solution de branche sécurité «au travail». (Indicateur de prestation 7)

Offrir au sein de l'administration des conseils sur les questions de santé et de toxicomanie. (Indicateur de prestation 8)

Les cours interentreprises de formation des apprentis sont assurés et la coordination des examens de fin d'apprentissage effectuée; les maîtres d'apprentissage bénéficient d'une formation interne et de conseils. (Indicateur de prestation 9)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	-	80.00	80.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	80.00	80.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	80.00	80.00	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	80.00	80.00	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	-	80.00	80.00	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	-	80.00	100.00	Indicateur de prestation 6

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 7	-	0	1	Indicateur de prestation 7
Leistungsindikator 8	-	80.00	80.00	Indicateur de prestation 8
Leistungsindikator 9	-	80.00	100.00	Indicateur de prestation 9

Leistungsindikator 1:

Anteil zufriedene Kursteilnehmer (erhoben mit dem üblichen Feedback nach dem Kurs). Einheit: Prozent (> =).

Leistungsindikator 2:

Anteil zufriedener Ratsuchender (Führungskräfte) aufgrund des erhobenen Feedbacks. Einheit: Prozent (> =).

Leistungsindikator 3:

Anteil Stellenvermittlungen (arbeitsmarktfähiger und termingerechtem gemeldeter Personen). Einheit: Prozent (> =).

Leistungsindikator 4:

Anteil Stellenvermittlungen (bedingt arbeitsmarktfähiger od. nicht termingerechtem gemeldeter Personen). Einheit: Prozent (> =).

Leistungsindikator 5:

Anteil zufriedener Ratsuchender (gemäss schriftlich erhobenen Feedbacks). Einheit: Prozent (> =).

Leistungsindikator 6:

Anteil vermittelte Praktikumsstellen (gemessen an der Zahl interessierter stellenloser Lehrabgänger/innen im KV- und IT-Bereich). Einheit: Prozent (> =).

Leistungsindikator 7:

Erfüllungsgrad der Umsetzung bei DIR/STA bzw. Ämtern (Anzahl erfüllter Teilaspekte). Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 8:

Anteil zufriedener Ratsuchender (aufgrund des nach der Beratung erhobenen Feedbacks). Einheit: Prozent (> =).

Leistungsindikator 9:

Anteil der genügenden Noten in Branchenkunde an der LAP. Einheit: Prozent (> =).

Indicateur de prestation 1:

Proportion de participants satisfaits (satisfaction exprimée par les moyens habituels à la fin du cours). Unité: pour cent (> =).

Indicateur de prestation 2:

Proportion de demandes de conseil (de la part de dirigeants) satisfaites en fonction de la satisfaction exprimée. Unité: pour cent (> =).

Indicateur de prestation 3:

Proportion de personnes placées (personnes qualifiées pour le marché du travail et inscrites dans les délais). Unité: pour cent (> =).

Indicateur de prestation 4:

Proportion de personnes placées (personnes qualifiées à certaines conditions pour le marché du travail ou non inscrites dans les délais). Unité: pour cent (> =).

Indicateur de prestation 5:

Proportion de demandes de conseil satisfaites (satisfaction exprimée par écrit). Unité: pour cent (> =).

Indicateur de prestation 6:

Proportion de personnes placées en stage (par rapport au nombre d'anciens apprentis de commerce ou dans le domaine de la technologie de l'information inscrits comme chômeurs et intéressés par une place de stage). Unité: pour cent (> =).

Indicateur de prestation 7:

Degré d'accomplissement de la mise en oeuvre dans des DIR/CHA, voir les offices (nombre d'aspects partiels satisfaits). Unité: nombre

Indicateur de prestation 8:

Proportion de demandes de conseil satisfaites (satisfaction exprimée après la consultation). Unité: pour cent (> =).

Indicateur de prestation 9:

Proportion de notes suffisantes dans les connaissances de la branche à l'examen de fin d'apprentissage. Unité: pour cent (> =).

Kommentar

Die Anzahl der Lehrverhältnisse in der Kantonsverwaltung ist erneut gestiegen. Zudem wurde mit der Umsetzung der Motion 019/2007 (Blaser) begonnen, welche die Schaffung von zusätzlichen Attestlehrstellen fordert. Das Praktikumsnetz für stellenlose Lehrabgänger der kantonalen Verwaltung wurde im Jahr 2007 erneut angeboten.

Die zentralen Kurse wurden wiederum rege besucht und als sehr gut bewertet. Insgesamt wurden 170 Kurse angeboten, davon 19 Kurse in französischer Sprache in Kooperation mit dem Kanton Neuenburg. Die Fachstelle Change- und Projektmanagement hat mit der Erarbeitung eines kantonalen Leitfadens für Change- und Projektmanagement begonnen.

Im Zusammenhang mit der ab 1. Januar 2007 geltenden «Krankentaggeldversicherung inklusive Eingliederungsmanagement» konnten erste Erfahrungen gesammelt werden. Schon jetzt unterstützt das Personalamt in Einzelfällen Vorgesetzte und Personaldienste bei der Bewältigung von Situationen mit erkrankten Mitarbeitenden. Die Finanzierung erfolgte mittels Nachkredit (GRB 0089/2007) für die ganze Kantonsverwaltung und die Lehrkräfte zentral über die vorliegende Produktgruppe und ist der Grund für die Kreditüberschreitung von CHF 7,5 Millionen auf Stufe Deckungsbeitrag III.

Im Rahmen des Produktes «Sicherheit und Gesundheit am Arbeitsplatz» wurde die betriebliche Pandemieplanung für die Verwaltung in die Wege geleitet.

Die Angebote im Rahmen des Produktes «Soziale Unterstützung des Personals» wurden genutzt. Sie leisten einen wichtigen Beitrag zur Zusammenarbeit innerhalb der kantonalen Verwaltung.

Commentaire

Le nombre de contrats d'apprentissage dans l'administration cantonale a encore augmenté. De plus, l'exécution de la motion 019/2007 (Blaser), qui demande la création de places d'apprentissage supplémentaires avec attestation, a débuté. En 2007, des stages ont de nouveau été proposés à d'anciens apprentis de l'administration cantonale sans emploi.

Les cours centraux ont été très fréquentés et très bien notés cette année encore. Au total, 170 cours ont été proposés, dont 19 en français en coopération avec le canton de Neuchâtel. Le Service spécialisé en gestion du changement et en gestion de projet a commencé à élaborer un guide cantonal concernant la gestion du changement et la gestion de projet.

De premières expériences ont été recueillies au sujet de l'«Assurance d'indemnités journalières en cas de maladie et gestion de la réintégration» qui est en vigueur depuis le 1^{er} janvier 2007. L'Office du personnel assiste d'ores et déjà au cas par cas les supérieurs hiérarchiques et les services du personnel dans la gestion de la situation d'agents malades. Le financement a été assuré de façon centralisée sur le présent groupe de produits au moyen d'un crédit supplémentaire (AGC 0089/2007) pour l'ensemble de l'administration cantonale et du corps enseignant; cela explique le dépassement de crédit de CHF 7,5 millions au niveau de marge contributive III.

Dans le cadre du produit «Sécurité et santé au travail», les travaux de planification en cas de pandémie dans l'administration ont débuté.

L'offre du produit «Assistance sociale du personnel» a été utilisée et a contribué dans une large mesure à la coopération au sein de l'administration cantonale.

7.1.13 Informatik und Telekommunikation

7.1.13 Informatique et télécommunication

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2006 CHF	2007 CHF	2007 CHF	2007 CHF	2007 %	
(+)Erlöse	439'867.90	1'800.00	613'359.65	611'559.65	33'975.5	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Ge- hälter, Sozialvers. etc)	4'678'140.81	8'138'696.29	8'582'718.05	444'021.76	5.5	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances so- ciales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Di- rekte Sach- und Dienstleis- tungskosten)	62'579'594.63	62'469'991.01	62'419'465.06	-50'525.95	-0.1	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations maté- rielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-66'817'867.54	-70'606'887.30	-70'388'823.46	218'063.84	-0.3	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	2'852'026.46	2'898'874.04	3'295'373.47	396'499.43	13.7	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	2'119'659.05	1'851'816.40	2'588'914.96	737'098.56	39.8	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-71'789'553.05	-75'357'577.74	-76'273'111.89	-915'534.15	1.2	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consomma- tion obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-71'789'553.05	-75'357'577.74	-76'273'111.89	-915'534.15	1.2	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions can- tonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bus- sen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amen- des
Deckungsbeitrag IV	-71'789'553.05	-75'357'577.74	-76'273'111.89	-915'534.15	1.2	Marge contributive IV

Produkte

- IT Kanton
- IT Finanzdirektion
- IT Gemeinden
- IT Direktionen und Staatskanzlei

Beschreibung

Wahrnehmung des kantonalen Informatikmanagements (Strategie, Planung, Koordination, Umsetzung und Controlling). Aufbau, Betrieb und Wartung der kantonalen Informatikplattformen und –anwendungen sowie Bewirtschaftung der kantonalen Grunddaten.

Erbringung von Informatikdienstleistungen zu Gunsten der Finanzdirektion, der Gemeinden sowie der Direktionen und der Staatskanzlei.

Wahrnehmung des kantonalen Telekommunikationsmanagements (Festnetz- und Mobiltelefonie, Datenübertragung).

Produits

- IT canton
- IT Direction des finances
- IT communes
- IT Directions et Chancellerie d'État

Description

Gestion de l'informatique cantonale (stratégie, planification, coordination, mise en oeuvre et controlling). Développement, exploitation et maintenance des plates-formes et applications informatiques; gestion des données de base du canton.

Fourniture de prestations de service informatiques à la Direction des finances, aux communes ainsi qu'aux autres Directions et à la Chancellerie d'État.

Gestion des télécommunications cantonales (réseaux de téléphonie fixe et mobile, échange de données).

Rechtsgrundlagen

- Art. 31 des Gesetzes über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz, OrG; BSG 152.01)
- Art. 11 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion (Organisationsverordnung FIN, OrV FIN; BSG 152.221.171)

Leistungsempfänger

Regierungsrat, Direktionen / Staatskanzlei, Gemeinden

Wirkungsziel(e)

Keine

Leistungsziel(e)

Erfolgreiches Management der kantonalen Informatikbelange unter Einbezug der kantonalen Informatikkonferenz KIK (Leistungsindikator 1)

Störungsfreier Betrieb der Informatik-Plattformen (Leistungsindikator 2)

Sichere und wirtschaftliche Bereitstellung der Informatik-Infrastrukturen und -Anwendungen (Leistungsindikator 3)

Leistungsindikator(en)

Bases juridiques

- Art. 31 de la loi sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (Loi d'organisation, LOCA; RSB 152.01)
- Art. 11 de l'ordonnance sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (Ordonnance d'organisation FIN, OO FIN; RSB 152.221.171)

Destinataires

Conseil-exécutif, Directions / Chancellerie d'État, communes

Objectifs d'effet

Aucun

Objectifs de prestation

Gestion efficace de l'informatique cantonale avec le concours de la Conférence informatique cantonale CIC (indicateur de prestation 1)

Parfait fonctionnement des plates-formes informatiques (indicateur de prestation 2)

Fourniture fiable et rentable des infrastructures et applications informatiques (indicateur de prestation 3)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	80%	>75%	80%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	>99%	>98%	99%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	>99.33%	gemäss / selon SLA	99.5%	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Kundenzufriedenheit (Anteil guter und sehr guter Beurteilungen gemäss Umfrage).

Indicateur de prestation 1:

Satisfaction des destinataires des prestations (proportion de jugements «bon» à «très bon» résultant de l'évaluation des prestations par sondage).

Leistungsindikator 2:

Verfügbarkeit der Informatik-Plattformen.

Indicateur de prestation 2:

Degré de disponibilité des plates-formes informatiques.

Leistungsindikator 3:

Verfügbarkeit der Informatik-Infrastrukturen und -Anwendungen.

Indicateur de prestation 3:

Degré de disponibilité des infrastructures et applications informatiques.

Kommentar

Diese Produktgruppe schliesst bei einem budgetierten Deckungsbeitrag III von rund CHF 75,4 Millionen um rund CHF 0,9 Millionen schlechter ab als geplant, was zur Hauptsache auf höhere Personalkosten zurückzuführen ist.

Commentaire

Ce groupe de produits clôture sur un résultat d'environ CHF 0,9 million inférieur au montant de quelque CHF 75,4 millions budgété au niveau de marge contributive III; cet écart résulte essentiellement de l'augmentation des frais de personnel.

Kommentar

Ein Mehraufwand bei den Personalkosten von CHF 0,3 Millionen ist aufgrund der Verschiebung von budgetierten Leistungsstunden von der Produktgruppe «Organisationsentwicklung» zur Produktgruppe «Informatik und Telekommunikation» entstanden. Zusätzliche Personalkosten im Umfang von rund CHF 0,5 Millionen sind auf neu bewilligte Stellen sowie die ausserordentliche Auszahlung von Ferien und Gleitzeitguthaben zurückzuführen.

Durch den um ein Jahr verzögerten Amtsumzug vom Oktober 2007 mussten zusätzliche, nicht geplante Mittel im 2007 beansprucht werden, welche im Gegenzug im Jahr 2006 zum sehr guten Rechnungsabschluss des KAIO beigetragen hatten.

Der Gesamtbetrag der Kreditüberschreitung kann in der Produktgruppe «Organisationsentwicklung» vollständig kompensiert werden.

Commentaire

Le transfert d'heures budgétées du groupe de produits «Développement de l'organisation» au groupe de produits «Informatique et télécommunication» a entraîné une hausse de CHF 0,3 million des frais de personnel. Une progression de quelque CHF 0,5 million des frais de personnel résulte par ailleurs des nouveaux postes autorisés ainsi que du paiement exceptionnel de soldes de vacances et de soldes horaires positifs.

En raison du report du déménagement de l'Office, qui a eu lieu en octobre 2007 avec un an de retard, il a fallu utiliser en 2007 des ressources non planifiées; ce retard avait permis en contrepartie à l'OIO de dégager un très bon résultat en 2006.

Le montant total du dépassement de crédit est entièrement compensé dans le groupe de produits «Développement de l'organisation».

7.1.14 Organisationsentwicklung

7.1.14 Développement de l'organisation

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2006 CHF	2007 CHF	2007 CHF	2007 CHF	2007 %
(+)Erlöse	0.00	0.00	519'014.65	519'014.65	
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	4'787.11	182'895.96	24'353.00	-158'542.96	-86.7
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	11'515'060.85	11'911'000.00	10'508'891.32	-1'402'108.68	-11.8
Deckungsbeitrag I	-11'519'847.96	-12'093'895.96	-10'014'229.67	2'079'666.29	-17.2
(-)Personalgemeinkosten	16'829.31	126'687.70	4'452.42	-122'235.28	-96.5
(-)Übrige Gemeinkosten	3'239.28	70'691.41	637.08	-70'054.33	-99.1
Deckungsbeitrag II	-11'539'916.55	-12'291'275.07	-10'019'319.17	2'271'955.90	-18.5
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	
Deckungsbeitrag III	-11'539'916.55	-12'291'275.07	-10'019'319.17	2'271'955.90	-18.5
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00	
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00	
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00	
Deckungsbeitrag IV	-11'539'916.55	-12'291'275.07	-10'019'319.17	2'271'955.90	-18.5

Produkte

- Organisationsentwicklung
- Post- und Kurierdienste

Beschreibung

Beratung und Unterstützung in Fragen der Organisationsentwicklung und der Organisationsgesetzgebung zuhanden aller Direktionen und der Staatskanzlei.

Finanzierung und Organisation der kantonsweiten Tagespost (exkl. Spezialdienste) sowie Organisation und Koordination des verwaltungsinternen Kurierdienstes.

Rechtsgrundlagen

- Art. 31 des Gesetzes über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung (Organisationsgesetz, OrG; BSG 152.01)
- Art. 11 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Finanzdirektion (Organisationsverordnung FIN, OrV FIN; BSG 152.221.171)

Produits

- Développement de l'organisation
- Courrier postal et service de courrier interne

Description

Conseils et assistance aux Directions et à la Chancellerie d'État pour les questions relatives au développement et à la législation de l'organisation.

Financement et organisation du courrier postal quotidien (services spéciaux exceptés) au plan cantonal; organisation et coordination du service de courrier interne au sein de l'administration.

Bases juridiques

- Art. 31 de la loi sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (Loi d'organisation, LOCA; RSB 152.01)
- Art. 11 de l'ordonnance sur l'organisation et les tâches de la Direction des finances (Ordonnance d'organisation FIN, OO FIN; RSB 152.221.171)

Leistungsempfänger

Grosser Rat, Regierungsrat, Direktionen/Staatskanzlei

Wirkungsziel(e)

Keine

Leistungsziel(e)

Professionelles Projektmanagement (bezüglich Leistungen, Kosten, Termine) (Leistungsindikator 1)

Erbringen von zuverlässigen und wirtschaftlichen Normaltagespost-Dienstleistungen (Leistungsindikatoren 2 und 3)

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	80%	>75%	80%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	98%	>95%	98%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	Erfolgt aus FIS Ende Jahr	positiv(e)	positiv(e)	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Kundenzufriedenheit (Anteil guter und sehr guter Beurteilungen gemäss Umfrage).

Leistungsindikator 2:

Anteil der Sendungen, die im Zeitrahmen zugestellt werden können, der mit den Postdienstleistern vereinbart wurde.

Leistungsindikator 3:

Aufwandvergleich «Zukauf der Dienstleistungen» gegenüber einer Eigenproduktion.

Kommentar

Bezogen auf den budgetierten Deckungsbeitrag III von rund CHF 12,3 Millionen schliesst die Rechnung um rund CHF 2,3 Millionen besser ab. Die finanziellen Mittel werden fast ausschliesslich für die Abwicklung der kantonsweiten Tagespost verwendet, deren Kosten im Vorjahresvergleich nochmals tiefer ausgefallen sind.

Destinataires

Grand Conseil, Conseil-exécutif, Directions/Chancellerie d'État

Objectifs d'effet

Aucun

Objectifs de prestation

Gestion de projet professionnelle (prestations, coûts et délais) (indicateur de prestation 1)

Fourniture de prestations fiables et rentables dans le domaine du courrier quotidien normal (indicateurs de prestation 2 et 3)

Indicateurs de prestation

Indicateur de prestation 1:

Satisfaction des destinataires des prestations (proportion de jugements «bon» à «très bon» résultant de l'évaluation des prestations par sondage).

Indicateur de prestation 2:

Proportion des envois pouvant être distribués dans les délais convenus avec les prestataires de services postaux.

Indicateur de prestation 3:

Comparaison des charges d'acquisition des prestations et de production propre.

Commentaire

Le résultat enregistré est de quelque CHF 2,3 millions supérieur au montant de CHF 12,3 millions budgété au niveau de marge contributive III. Les moyens financiers sont consacrés presque exclusivement au bon déroulement du courrier cantonal normal, dont les coûts ont encore une fois diminué par rapport à l'année précédente.

7.1.15 Anlaufstelle Bürokratiebremse

7.1.15 Antenne "frein à la bureaucratie"

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2006 CHF	2007 CHF	2007 CHF	CHF	2007 %	
(+)Erlöse	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	94'689.00	120'685.00	167'756.68	47'071.68	39.0	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-94'689.00	-120'685.00	-167'756.68	-47'071.68	39.0	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	118'056.13	142'009.92	57'188.82	-84'821.10	-59.7	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	11'999.97	50'000.08	3'523.60	-46'476.48	-93.0	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-224'745.10	-312'695.00	-228'469.10	84'225.90	-26.9	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-224'745.10	-312'695.00	-228'469.10	84'225.90	-26.9	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-224'745.10	-312'695.00	-228'469.10	84'225.90	-26.9	Marge contributive IV

Produkte

- Anlaufstelle Bürokratiebremse

Beschreibung

Die Anlaufstelle wirkt bürokratischen Übertreibungen aufgrund von schriftlichen Eingaben von Mitarbeitenden der kantonalen Verwaltung und auf der Basis der Grundsätze von NEF 2000 entgegen. Sie behandelt verwaltungsinterne Anliegen bezüglich der Prozesse (Art. 60–65 FLG) und der Instrumente (Art. 8–41 FLG) der Haushaltführung. Dabei beurteilt sie die Anliegen nach den Grundsätzen von Artikel 3 FLG (Führungsorientierung, Wirkungsorientierung, Leistungsorientierung, Kosten- und Erlösorientierung) und nach dem Ausmass des Verwaltungsaufwands, der bei der Anwendung von Führungsinstrumenten und Führungsprozessen entsteht. Personenbezogene Anliegen wie der Führungsstil oder das Führungsverhalten sind nicht Gegenstand der Anhörungen, und die Anlaufstelle beurteilt ebenfalls nicht, ob die über Instrumente und Prozesse erzielte Wirkung richtig ist.

Produits

- Anlaufstelle Bürokratiebremse

Description

L'antenne «frein à la bureaucratie» s'oppose aux excès de bureaucratie dénoncés par écrit par des agents ou des agentes de l'administration cantonale bernoise et résultant des principes de NOG 2000. Ne sont pas assujettis à ces derniers le principe de l'accent sur les effets ainsi que l'aspect du pilotage et de la délégation au niveau approprié. L'antenne «frein à la bureaucratie» traite les requêtes internes à l'administration qui instrumentent aussi bien les processus (art. 60 à 65 LFP) et les instruments (art. 8 à 41 LFP) de la gestion financière que les autres processus administratifs internes.

Rechtsgrundlagen

- Art. 24 Abs. 3 des Gesetzes über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung vom 20. Juni 1995 (OrG; BSG 152.01)
- Art. 3, 8–41 und 60–65 des Gesetzes über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 26. März 2003 (FLG; BSG 620.0)
- Art. 185 und 186 der Verordnung über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 3. Dezember 2003 (FLV)

Leistungsempfänger

Mitarbeitende der Verwaltung des Kantons Bern, Regierungsrat und Grosser Rat

Wirkungsziel(e)

Keine

Leistungsziel(e)

Rasche Kontaktaufnahme mit der Verfasserin bzw. dem Verfasser der Eingabe (Leistungsindikator 1)

Zufriedenheit der beteiligten Personen mit dem Prozess der Moderation/Mediation (Leistungsindikator 2)

Periodische Berichterstattung an den Regierungsrat und den Grossen Rat im Rahmen des Geschäftsberichts (Leistungsindikator 3)

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	3	5	1	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	0	80	0	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	1	1	1	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Kontaktaufnahme nach Eingang der Eingabe in Arbeitstagen.
Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 2:

Zufriedenheitsgrad in Prozenten – Indikator nicht erhoben.
Einheit: Prozent

Leistungsindikator 3:

Anzahl Berichterstattungen pro Jahr. Einheit: Anzahl

Bases juridiques

- Art. 24 de la loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA; RSB 152.01)
- Art. 3, 8 à 41 et 60 à 65 de la loi du 26 mars 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (LFP; RSB 620.0)
- Art. 185 de l'ordonnance du 3 décembre 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (OFF)

Destinataires

Agents et agentes de l'administration du canton de Berne, Conseil-exécutif et Grand Conseil

Objectifs d'effet

Aucun

Objectifs de prestation

La personne qui a rédigé la requête est rapidement contactée. (Indicateur de prestation 1)

Les personnes concernées sont satisfaites du processus de conciliation/de médiation. (Indicateur de prestation 2)

Un compte rendu est périodiquement présenté au Conseil-exécutif et au Grand Conseil dans le cadre du rapport de gestion. (Indicateur de prestation 3)

Indicateurs de prestation

Indicateur de prestation 1:

Nombre de jours de travail écoulés entre le dépôt de la requête et la prise de contact avec son auteur. Unité: nombre

Indicateur de prestation 2:

Degré de satisfaction exprimé en pourcentage – indicateur non relevé. Unité: pour cent

Indicateur de prestation 3:

Nombre de comptes rendus présentés par an. Unité: nombre

Kommentar

Die Anlaufstelle wirkt bürokratischen Übertreibungen aufgrund von schriftlichen Eingaben von Mitarbeitenden der kantonalen Verwaltung und auf der Basis der Grundsätze von NEF2000 entgegen. Im Berichtsjahr wurde eine Eingabe gemacht, die behandelt und abgeschlossen werden konnte.

Gemäss RRB 0745 vom 2. Mai 2007 wird das auf drei Jahre (2005–2007) festgesetzte Mandat an die Anlaufstelle nicht verlängert. Bis zur Anpassung der rechtlichen Grundlagen (Streichung von Art. 24 Abs. 3 OrG) wird die Anlaufstelle durch den Leiter des Rechtsdienstes im Generalsekretariat der Finanzdirektion wahrgenommen.

Commentaire

L'antenne «frein à la bureaucratie» lutte contre les excès de bureaucratie sur demande écrite des agents et agentes de l'administration cantonale et selon les principes de NOG 2000. Une seule demande a été déposée et a pu être réglée durant l'année sous rapport.

En vertu de l'ACE 0745 du 2 mai 2007, le mandat de l'antenne «frein à la bureaucratie» fixé initialement à une durée de trois ans (2005–2007) n'est pas prolongé. Jusqu'à la modification des bases légales (suppression de l'art. 24, al. 3 LOCA), les activités de l'Antenne sont assumées par le Chef du Service juridique du Secrétariat général de la Direction des finances.

7.2 Spezialfinanzierungen
7.2.1 Arbeitsbeschaffungsfonds III (Freie Mittel)
7.2 Financements spéciaux
7.2.1 Fonds de soutien et de promotion de l'emploi III (fonds libres)

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2006	2007	2007	2007		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	342'881.00	0.00	0.00	0.00		Charges
Ertrag	342'881.00	0.00	0.00	0.00		Revenus
Saldo	0.00	0.00	0.00	0.00		Solde
Vermögen						Patrimoine
Bestand per 01.01.	342'881.00		0.00			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	0.00		0.00			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	-342'881.00		0.00			Variation du patrimoine

Kommentar

Gemäss RRB vom 11. Januar 2006 wurde die Aufhebung des Fonds für die Förderung von Arbeitsbeschaffungsreserven beschlossen (BSG 836.121 und BSG 836.12). Der Saldo des Fonds III «freie Mittel» wurde der Volkswirtschaftsdirektion (BECO / Arbeitsmarkt) überwiesen.

Commentaire

La dissolution du fonds pour la constitution de réserves de crises a été décidée par ACE du 11 janvier 2006 (RSB 836.121 et RSB 836.12). Le solde du fonds III «Fonds libre» a été viré à la Direction de l'économie publique (BECO / marché du travail).

7.2.2 Fonds für Sonderfälle

7.2.2 Fonds pour les cas spéciaux

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2006	2007	2007	2007		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	5'828'330.15	5'702'000.00	4'152'606.00	-1'549'394.00	-27.1	Charges
Ertrag	5'828'330.15	5'702'000.00	4'152'606.00	-1'549'394.00	-27.1	Revenus
Saldo	0.00	0.00	0.00	0.00		Solde
Investitionsrechnung						Compte des investissements
Ausgaben	614.15	0.00	0.00	0.00		Dépenses
Einnahmen	0.00	0.00	0.00	0.00		Recettes
Saldo	-614.15	0.00	0.00	0.00		Solde
Vermögen						Patrimoine
Bestand per 01.01.	29'263'349.85		24'810'537.70			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	24'810'537.70		20'657'931.70			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	-4'452'812.15		-4'152'606.00			Variation du patrimoine

Kommentar

Commentaire

Für Beiträge an Fusionen von Gemeinden sind im Fonds für Sonderfälle Minderkosten von CHF 1,4 Millionen zu verzeichnen.

Les subventions versées aux fusions de communes sont de CHF 1,4 million inférieures aux prévisions.

8 Erziehungsdirektion

8.1 Produktgruppen (ERZ)

8.1.1 Führungsunterstützung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2006	2007	2007	2007		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	262'908.95	194'300.00	348'424.25	154'124.25	79.3	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Ge- hälter, Sozialvers. etc)	8'391'700.36	9'336'330.84	9'105'098.71	-231'232.13	-2.5	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances so- ciales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Di- rekte Sach- und Dienstleis- tungskosten)	1'507'891.03	2'000'420.00	1'506'398.32	-494'021.68	-24.7	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations maté- rielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-9'636'682.44	-11'142'450.84	-10'263'072.78	879'378.06	-7.9	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	666'563.10	1'521'501.48	1'113'734.28	-407'767.20	-26.8	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	42'384.02	-0.02	-9.02	-9.00	45'000.0	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-10'345'629.56	-12'663'952.30	-11'376'798.04	1'287'154.26	-10.2	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consom- mation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-10'345'629.56	-12'663'952.30	-11'376'798.04	1'287'154.26	-10.2	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	4'440.00	4'440.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	6'120'730.80	6'960'000.00	6'328'376.90	-631'623.10	-9.1	(-)Coûts des subventions can- tonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bus- sen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amen- des
Deckungsbeitrag IV	-16'466'360.36	-19'623'952.30	-17'700'734.94	1'923'217.36	-9.8	Marge contributive IV

Produkte

- Führungsunterstützung
- Betriebliche Führungsunterstützung (integriert in Produkt Füh-
rungsunterstützung per 01.01.2007)
- Bildungsplanung, -evaluation, -statistik, -beratung und Koor-
dination
- Steuerung und Entwicklung Hochschulen

Beschreibung

Beratung und Unterstützung des Direktionsvorstehers, einerseits als Regierungsrat andererseits als Erziehungsdirektor, in der Vorbereitung der Entscheide sowie in der internen Führung der Direktion. Organisation und Überwachung der Umsetzung der Entscheide.

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993

8 Direction de l'instruction publique

8.1 Groupes de produits (ERZ)

8.1.1 Soutien aux fonctions de direction

Calcul des marges contributives

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2006	2007	2007	2007		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	262'908.95	194'300.00	348'424.25	154'124.25	79.3	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Ge- hälter, Sozialvers. etc)	8'391'700.36	9'336'330.84	9'105'098.71	-231'232.13	-2.5	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances so- ciales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Di- rekte Sach- und Dienstleis- tungskosten)	1'507'891.03	2'000'420.00	1'506'398.32	-494'021.68	-24.7	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations maté- rielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-9'636'682.44	-11'142'450.84	-10'263'072.78	879'378.06	-7.9	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	666'563.10	1'521'501.48	1'113'734.28	-407'767.20	-26.8	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	42'384.02	-0.02	-9.02	-9.00	45'000.0	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-10'345'629.56	-12'663'952.30	-11'376'798.04	1'287'154.26	-10.2	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consom- mation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-10'345'629.56	-12'663'952.30	-11'376'798.04	1'287'154.26	-10.2	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	4'440.00	4'440.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	6'120'730.80	6'960'000.00	6'328'376.90	-631'623.10	-9.1	(-)Coûts des subventions can- tonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bus- sen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amen- des
Deckungsbeitrag IV	-16'466'360.36	-19'623'952.30	-17'700'734.94	1'923'217.36	-9.8	Marge contributive IV

Produits

- Soutien aux fonctions de direction
- Aide interne à la gestion (intégré au produit Soutien aux fonc-
tions de direction au 01.01.2007)
- Planification, évaluation, statistiques, conseil et coordination
de la formation
- Pilotage et développement des hautes écoles

Description

Soutien et conseil du chef de la direction dans ses fonctions de conseiller d'État et de directeur de l'instruction publique, tant dans la préparation des décisions que dans la gestion interne de la direction. Organisation et contrôle de la mise en œuvre des décisions.

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993

Rechtsgrundlagen

- Gesetz über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung vom 20. Juni 1995 (RRB 152.01)

Leistungsempfänger

Direktor/Direktorin

Ämter

Dritte

Wirkungsziel(e)

keine

Leistungsziel(e)

Die Geschäfte und Dienstleistungen des Generalsekretariats werden zeit- und sachgerecht bearbeitet. (Leistungsindikator 1)

Der Direktor und die Leistungsbereiche sind in der Erreichung der jeweiligen Jahreszielsetzungen zur Gleichstellung von Frauen und Männern unterstützt; ein kontinuierliches Controlling ist gewährleistet. (Leistungsindikator 2)

Die Dienstleistungen des Generalsekretariats gegenüber den Ämtern werden zeit- und sachgerecht bearbeitet. (Leistungsindikator 3)

Die Entscheidungsträger der ERZ erhalten für anstehende Führungsentscheide Kenntnis des aktuellen Forschungsstandes und der in anderen Kantonen und Ländern realisierten Konzepte. (Leistungsindikator 4)

Bases juridiques

- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (RSB 152.01)

Destinataires

Directeur/Directrice

Offices

Tiers

Objectifs d'effet

aucun

Objectifs de prestation

Les affaires et les prestations de services du SG sont traitées de manière appropriée et en temps voulu. (Indicateur de prestation 1)

Le directeur et les domaines de prestations obtiennent le soutien nécessaire à la réalisation des objectifs annuels fixés en matière d'égalité entre les femmes et les hommes; le controlling est continu. (Indicateur de prestation 2)

Les prestations fournies aux offices par le secrétariat général sont traitées de manière appropriée et en temps voulu. (Indicateur de prestation 3)

Les décideurs de l'INS sont informés du niveau de recherche actuel et des projets réalisés dans les autres cantons et les autres pays avant de prendre une décision. (Indicateur de prestation 4)

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	-	zufrieden / satisfaisant	zufrieden / satisfaisant	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	zufrieden / satisfaisant	zufrieden / satisfaisant	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	zufrieden / satisfaisant	zufrieden / satisfaisant	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	zufrieden / satisfaisant	zufrieden / satisfaisant	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Einschätzung auf einer vierer Skala (ungenügend, genügend, zufrieden, sehr zufrieden) durch den Direktor/die Direktorin.

Leistungsindikator 2:

Einschätzung auf einer vierer Skala (ungenügend, genügend, zufrieden, sehr zufrieden) durch die Amtsvorsteher/Amtsvorsteherinnen und die Genderbeauftragten der Ämter.

Indicateur de prestation 1:

Evaluation sur une échelle allant de 1 à 4 (insuffisant, suffisant, satisfaisant, très satisfaisant) par le directeur/la directrice.

Indicateur de prestation 2:

Evaluation sur une échelle allant de 1 à 4 (insuffisant, suffisant, satisfaisant, très satisfaisant) par le chef/la cheffe d'office et les délégués à l'égalité des offices.

Leistungsindikator 3:

Einschätzung auf einer vierer Skala (ungenügend, genügend, zufrieden, sehr zufrieden) durch die Amtsvorsteher/Amtsvorsteherinnen. Wird einmal jährlich im Rahmen der Amtsgespräche diskutiert.

Leistungsindikator 4:

Einschätzung auf einer vierer Skala (ungenügend, genügend, zufrieden, sehr zufrieden) durch den Generalsekretär/die Generalsekretärin.

Kommentar

Im Jahr 2007 hat die Erziehungsdirektion 368 Regierungs- und Grossratsgeschäfte traktandiert. Die Führungsunterstützung des Generalsekretariats ist zuständig für die Prozessführung, die fachliche Mitarbeit und Beratung, die Qualitätssicherung der Dossiers sowie für die geordneten Abläufe mit der Staatskanzlei und den andern Direktionen. Die Führungsunterstützung gliedert sich in die Fachbereiche Personal Verwaltung, Personal Lehrkräfte, Finanzmanagement und Controlling, Bauplanung, Information und die Abteilung Bildungsplanung. Diese nehmen in ihren jeweiligen Spezialgebieten die Beratung des Direktors und der Ämter in allen bildungspolitisch relevanten Fragestellungen wahr. Als Drehscheibe zwischen den Ämtern und Direktionen sowie Staatskanzlei koordiniert das Generalsekretariat die Geschäftsprozesse und überwacht deren Verlauf. Dabei wird darauf geachtet, dass sämtliche Aufgaben und Prozessverläufe möglichst sach- und zeitgerecht mit effizientem Ressourceneinsatz erfüllt werden können. Eine diesbezügliche Überprüfung und standardisierte Neuorganisation aller Geschäftsprozesse der Direktion und teilweise der Ämter hat im vergangenen Jahr die dazu notwendigen Grundlagen geschaffen.

Indicateur de prestation 3:

Evaluation sur une échelle allant de 1 à 4 (insuffisant, suffisant, satisfaisant, très satisfaisant) par le chef/la cheffe d'office. Thème traité chaque année lors de l'entretien de controlling avec l'office.

Indicateur de prestation 4:

Evaluation sur une échelle allant de 1 à 4 (insuffisant, suffisant, satisfaisant, très satisfaisant) par le secrétaire général.

Commentaire

En 2007, la Direction de l'instruction publique a traité 368 affaires du Conseil-exécutif et du Grand Conseil. Le Domaine soutien politique du Secrétariat général a la responsabilité de la gestion des processus, de l'assurance qualité des dossiers et assure collaboration et conseils en la matière; il veille aussi aux bons échanges avec la Chancellerie d'État et les autres Directions. Le Soutien politique comprend les domaines spécialisés Gestion des ressources humaines, Personnel administratif/ Corps enseignant, Gestion des finances et Controlling, Planification des constructions, Information ainsi que la Section de la planification de la formation. Tous ces domaines conseillent, chacun dans leur spécialité, le directeur et les offices pour toutes les questions ayant trait à la politique de la formation. En sa qualité de plaque tournante entre les offices, les Directions et la Chancellerie, le Secrétariat général coordonne les processus et surveille leur déroulement. Ce faisant, il veille à ce que les tâches et les déroulements soient accomplis de manière professionnelle, en conformité avec le calendrier prévu et suivant le principe de l'utilisation efficiente des ressources. La révision et la réorganisation standardisée, en 2007, de tous les processus au sein de la Direction et de certains offices a jeté les bases nécessaires à cette fin.

8.1.2 Rechtliche Dienstleistungen

8.1.2 Prestations juridiques

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2006 CHF	2007 CHF	2007 CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	44'008.00	50'000.00	84'377.00	34'377.00	68.8	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	801'015.47	954'684.79	846'898.11	-107'786.68	-11.3	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	4'032.30	4'000.00	10'180.40	6'180.40	154.5	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-761'039.77	-908'684.79	-772'701.51	135'983.28	-15.0	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	-7'487.07	144'985.91	73'002.27	-71'983.64	-49.7	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	4'709.32	0.00	-1.00	-1.00		(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-758'262.02	-1'053'670.70	-845'702.78	207'967.92	-19.7	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-758'262.02	-1'053'670.70	-845'702.78	207'967.92	-19.7	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-758'262.02	-1'053'670.70	-845'702.78	207'967.92	-19.7	Marge contributive IV

Produkte

- Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege
- Gesetzgebung und rechtliche Beratung

Beschreibung

Sicherstellen der Gesetzgebungsarbeiten und der internen und externen juristischen Beratung und Unterstützung. Justizmässige Überprüfung von angefochtenen Entscheidungen und Verfügungen.

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 23. Mai 1989 über die Verwaltungsrechtspflege
- Alle Spezialgesetze der Erziehungsdirektion
- Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Erziehungsdirektion vom 27. November 2002

Produits

- Traitement des recours administratifs
- Législation et conseil juridique

Description

Suivi des travaux législatifs et activités de conseil et de soutien juridiques internes et externes. Contrôle judiciaire des décisions et décisions sur recours attaquées.

Bases juridiques

- Loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives
- Toutes les lois spéciales de la Direction de l'instruction publique
- Ordonnance du 27 novembre 2002 sur l'organisation et les tâches de la Direction de l'instruction publique

Leistungsempfänger

RR/GR
Direktor/Direktorin
Ämter
Private

Destinataires

CE/GC
Directeur/Directrice
Offices
Particuliers

Wirkungsziel(e)

Die Rechtssicherheit ist garantiert. (Wirkungsindikator 1)
Das rechtmässige Handeln der Verwaltung ist sichergestellt. (Wirkungsindikator 2)
Der Rechtsfrieden ist gewahrt. (Wirkungsindikator 3)
Das Recht ist fortgebildet. (Wirkungsindikator 4)

Objectifs d'effet

La sécurité du droit est garantie. (Indicateur d'effet 1)
La conformité au droit des actes administratifs est garantie. (Indicateur d'effet 2)
La paix des relations juridiques est garantie. (Indicateur d'effet 3)
Le droit est développé. (Indicateur d'effet 4)

Wirkungsindikator(en)**Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Wirkungsindikator 1	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	nicht messbar / non mesurable	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:
Berechenbarkeit, Akzeptanz, Unabhängigkeit.

Indicateur d'effet 1:
Prévisibilité, acceptation, indépendance.

Wirkungsindikator 2:
Berechenbarkeit, Akzeptanz, Unabhängigkeit.

Indicateur d'effet 2:
Prévisibilité, acceptation, indépendance.

Wirkungsindikator 3:
Berechenbarkeit, Akzeptanz, Unabhängigkeit.

Indicateur d'effet 3:
Prévisibilité, acceptation, indépendance.

Wirkungsindikator 4:
Berechenbarkeit, Akzeptanz, Unabhängigkeit.

Indicateur d'effet 4:
Prévisibilité, acceptation, indépendance.

Leistungsziel(e)

Die Entscheide sind in raschen Verfahren rechtsbeständig vorbereitet. (Leistungsindikator 1 und 2)

Bei der rechtlichen Beratung werden sachgerechte, rechtmässige und verständliche Lösungen gefunden. (Leistungsindikator 3)

Objectifs de prestation

En procédure rapide, les décisions sont préparées selon les règles relatives à la stabilité juridique. (Indicateur de prestation 1 et 2)

En ce qui concerne le conseil juridique, des solutions appropriées, légales et compréhensibles sont trouvées. Des solutions sont constamment recherchées pour surmonter les difficultés. (Indicateur de prestation 3)

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	6.8%	>=20%	4,6%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	2,0 Monate / 2,0 mois	max. 5 Monate / 5 mois au maximum	2,47 Monate / 2,47 mois	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	zufrieden / satisfaisant	zufrieden / satisfaisant	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Anteil Entscheide, die an die nächsthöhere Rechtsmittelinstanz weitergezogen werden.

Leistungsindikator 2:

Durchschnittliche Verfahrensdauer.

Leistungsindikator 3:

Einschätzung auf einer Vierer-Skala (ungenügend, genügend, zufrieden, sehr zufrieden) durch den Direktor/die Direktorin (gültig ab 01.01.2007).

Indicateur de prestation 1:

Proportion des décisions sur recours portées devant l'autorité de recours immédiatement supérieure.

Indicateur de prestation 2:

Durée moyenne de la procédure.

Indicateur de prestation 3:

Evaluation sur une échelle allant de 1 à 4 (insuffisant, suffisant, satisfaisant, très satisfaisant) par le directeur / la directrice (A partir du 01.01.2007).

Kommentar

Die Erlöse setzen sich praktisch nur aus den Gebühren für Beschwerdeentscheide zusammen. Die Erlöse sind knapp 70 Prozent höher als budgetiert, weil wesentlich mehr Beschwerden zu entscheiden waren als geplant. Die direkten Personalaufwendungen sind ungefähr zehn Prozent tiefer als budgetiert, da nicht alle Stellen rechtzeitig besetzt werden konnten.

Mit 407 Eingängen war die Beschwerdelast wiederum höher als in den Vorjahren (2006: 388, 2005: 383, 2004: 320). Da die Personalressourcen des Rechtsdienstes ab April 2007 etwas höher waren, konnte der Sollwert für den Anteil der unerledigten Fälle klar eingehalten werden. Die Beschwerden im Bereich des Lehreranstellungsrechts nahmen deutlich ab, während die Anzahl der Stipendienbeschwerden deutlich abnahm. Die durchschnittliche Verfahrensdauer erhöhte sich nur geringfügig (von 2.33 Monate [2006] auf 2.47 Monate [2007]), liegt aber weiterhin klar unter fünf Monaten. Der Anteil der Entscheide, der an die nächst höhere Instanz weiter gezogen wurde, sank leicht von 6,8 Prozent auf 4,6 Prozent. Die Komplexität der Gesetzgebung im Bildungsbereich nimmt mit der zunehmenden interkantonalen Vernetzung zu. In Kombination mit dem Zeitdruck, der auf den einzelnen Rechtsetzungsprojekten liegt, erhöht sich damit das Fehlerrisiko. Gleichzeitig bietet die zunehmende schweizweite Vereinheitlichung aber die Chance, von den Erfahrungen und Arbeiten in anderen Kantonen zu profitieren.

Commentaire

Les recettes proviennent presque exclusivement des émoluments perçus dans le cadre des décisions sur recours; leur montant dépasse de 70 pour cent celui qui avait été inscrit au budget, ce qui est dû à une augmentation substantielle du nombre de décisions. Quant aux dépenses directes pour le personnel, elles sont de quelque dix pour cent inférieures au budget, les postes n'ayant pas tous pu être repourvus à temps.

Le nombre de recours traités (407) s'est à nouveau accru par rapport aux années précédentes (2006: 388, 2005: 383, 2004: 320). Les ressources en personnel s'étant un peu redressé à partir d'avril 2007, la proportion d'affaires non réglées a été conforme à la valeur cible. Le nombre de recours concernant la législation sur le statut du corps enseignant a nettement augmenté, contrairement à ceux ayant trait à l'octroi de subsides de formation. La durée moyenne des procédures n'a que légèrement augmenté (elle est passée de 2.33 mois en 2006 à 2.47 mois en 2007), restant toujours bien inférieure à la durée de cinq mois. La part des décisions transmises à l'instance supérieure suivante a légèrement reculé pour passer de 6,8 à 4,6 pour cent. La complexité de la législation dans le domaine de la formation s'accroît proportionnellement à la mise en réseau intercantonale. D'où un risque d'erreurs, lié en même temps aux calendriers serrés des différents projets de loi. L'uniformisation croissante sur tout le territoire du pays offre en revanche une chance de profiter des expériences et des travaux des autres cantons.

8.1.3 Kindergarten und Volksschule

8.1.3 Jardins d'enfants et école obligatoire

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2006	2007	2007		2007	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	302'959'207.75	312'361'800.00	319'820'505.41	7'458'705.41	2.4	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'043'177'331.16	1'039'217'873.95	1'068'067'216.62	28'849'342.67	2.8	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	9'008'792.47	8'960'500.36	9'936'991.26	976'490.90	10.9	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-749'226'915.88	-735'816'574.31	-758'183'702.47	-22'367'128.16	3.0	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	2'426'458.59	3'228'083.07	3'176'204.22	-51'878.85	-1.6	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	1'028'289.57	1'521'900.54	870'425.75	-651'474.79	-42.8	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-752'681'664.04	-740'566'557.92	-762'230'332.44	-21'663'774.52	2.9	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-752'681'664.04	-740'566'557.92	-762'230'332.44	-21'663'774.52	2.9	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	11'107'063.40	11'773'000.00	11'761'001.50	-11'998.50	-0.1	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	4'749'507.45	5'287'500.00	5'083'783.71	-203'716.29	-3.9	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-746'324'108.09	-734'081'057.92	-755'553'114.65	-21'472'056.73	2.9	Marge contributive IV

Produkte

- Finanzierung Bildung Regelbereich Kindergarten
- Finanzierung Bildung Regelbereich Volksschule
- Finanzierung besondere pädagogische Aufwendungen (Sonderbereich)
- Steuerung und Entwicklung
- Beratung Lehrpersonen

Beschreibung

Die Bildung in Kindergarten und Volksschule unterstützt die Entwicklung der Kinder und deren Integration in die Gesellschaft und vermittelt jene Kenntnisse und Fertigkeiten, welche Grundlage sind für die berufliche Ausbildung, für den Besuch weiterführender Schulen und für das lebenslange Lernen. Der Kanton Bern ist in der Bildung im Kindergarten und in der Volksschule auf zwei Arten tätig: Finanzierung sowie Steuerung und Entwicklung

Produits

- Financement de l'enseignement ordinaire au jardin d'enfants
- Financement de l'enseignement ordinaire à l'école obligatoire
- Financement des efforts pédagogiques particuliers (enseignement spécialisé)
- Pilotage et développement
- Conseils au corps enseignant

Description

La formation dispensée au jardin d'enfants et à l'école obligatoire favorise le développement des enfants et leur intégration dans la société. Elle leur transmet les connaissances et aptitudes propres à leur permettre d'accéder à une formation professionnelle, de suivre l'enseignement délivré par les écoles qui font suite à l'école obligatoire et de s'engager dans une formation permanente. Dans le domaine de la formation au jardin d'enfants et à l'école obligatoire, le canton de Berne agit sur deux terrains: le financement ainsi que le pilotage et le développement.

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993
- Volksschulgesetz vom 19. März 1992
- Kindergartenengesetz vom 23. November 1983
- Gesetz über die Anstellung der Lehrkräfte vom 20. Januar 1993

Leistungsempfänger

Gemeindebehörden
 Kindergarten
 Volksschule
 Schulleitungen
 Lehrpersonen

Wirkungsziel(e)

Der Unterricht an Kindergarten und Volksschulen ist gemäss den Lehrplänen sichergestellt. Die Leistungen der Schülerinnen und Schüler des Kantons Bern und seiner beiden Sprachregionen bei PISA (periodische Vergleichsstudie der OECD) liegen mindestens im schweizerischen Mittelwert (Sachkompetenz). (Wirkungsindikator 1)

Die Wirkung des Unterrichts in der beruflichen Ausbildung und in den weiterführenden Schulen in den Bereichen der Selbst- und Sozialkompetenz der Jugendlichen wird periodisch, punktuell und der Aktualität entsprechend erhoben. Die Ergebnisse fliesen in die Überarbeitung der Bildungsstrategie ein. (Wirkungsindikator 2)

Wirkungsindikator(en)

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993
- Loi du 19 mars 1992 sur l'école obligatoire
- Loi du 23 novembre 1983 sur les jardins d'enfants
- Loi du 20 janvier 1993 sur le statut du personnel enseignant

Destinataires

Autorités communales
 Jardins d'enfants
 Ecole obligatoire
 Directions d'école
 Corps enseignant

Objectifs d'effet

L'enseignement au jardin d'enfants et à l'école obligatoire est dispensé conformément aux plans d'études. Dans le cadre de PISA (étude comparative périodique de l'OCDE), les résultats des élèves du canton de Berne et de ses deux régions linguistiques se situent au moins dans la moyenne nationale (compétences des élèves). (Indicateur d'effet 1)

Les effets de l'enseignement sur les compétences personnelles et sociales des élèves sont évalués périodiquement, ponctuellement et en fonction de l'actualité du moment au niveau de la formation professionnelle et des écoles faisant suite à l'école obligatoire. Les résultats sont intégrés aux travaux de remaniement de la stratégie de la formation. (Indicateur d'effet 2)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Wirkungsindikator 1	-	mindestens im schweizerischen Mittelwert alle 3 Jahre, ab 2005 / au moins dans la moyenne nationale tous les trois ans à partir de 2005	Nächste Umfrage im 2008 / Prochaine enquête en 2008	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	eine Erhebung alle 4 Jahre, ab 2007 / une enquête tous les quatres ans à partir de 2007	Verzicht / renoncement	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Leistungen in Mathematik, Naturwissenschaften und Lesen im interkantonalen Vergleich (Eine Erhebung alle 3 Jahre, ab 2005).

Wirkungsindikator 2:

Ergebnisse aus punktuellen Erhebungen und/oder Hearings bei mit abnehmenden Institutionen und Partnern (Eine Erhebung alle 4 Jahre, ab 2007).

Leistungsziel(e)

Der Unterricht im Kindergarten wird durch qualifizierte Lehrpersonen erteilt. (Leistungsindikator 1)

Der Unterricht in der Volksschule wird durch qualifizierte Lehrpersonen erteilt. (Leistungsindikator 2)

Schülerinnen und Schüler mit besonderem pädagogischem Bedarf werden nach Möglichkeit in den Regelklassen integrativ gefördert. (Leistungsindikator 3)

Der Kanton Bern verfügt über eine Aufsicht über Kindergärten und Volksschulen, welche bestimmte Themenbereiche überprüft und Bericht erstattet. (Leistungsindikator 4)

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	99,66%	mindestens 98% / au moins 98%	99,37%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100,00%	mindestens 98% / au moins 98%	97,92%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	tiefer als im Vorjahr / inférieure à l'année précédente	höher / supérieur	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	1	3	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Anteil durch Lehrpersonen mit anerkannter Lehrbefähigung (max. 4 Vorstufen-Abzug) unterrichteter Lektionen im Vergleich zum Total der unterrichteten Lektionen (Regelbereich Kindergarten).

Leistungsindikator 2:

Anteil durch Lehrpersonen mit anerkannter Lehrbefähigung unterrichteter Lektionen (max. 4 Vorstufen-Abzug) im Vergleich zum Total der unterrichteten Lektionen (Regelbereich Volksschule).

Indicateur d'effet 1:

Résultats en mathématiques, en sciences et en lecture par rapport aux autres cantons (Une enquête, tous les trois ans à partir de 2005).

Indicateur d'effet 2:

Résultats d'enquêtes ponctuelles et/ou de procédure de hearing auprès des ou avec les institutions et partenaires (Une enquête tous les quatre ans à partir de 2007).

Objectifs de prestation

Au jardin d'enfants, l'enseignement est dispensé par des enseignants et des enseignantes qualifiés. (Indicateur de prestation 1)

A l'école obligatoire, l'enseignement est dispensé par des enseignants et des enseignantes qualifiés. (Indicateur de prestation 2)

Les élèves qui ont des besoins pédagogiques particuliers bénéficient, dans la mesure du possible, d'un soutien pédagogique ambulatoire dans les classes régulières. (Indicateur de prestation 3)

Le canton de Berne dispose d'une surveillance des jardins d'enfants et des écoles qui examine certains domaines et établit des rapports. (Indicateur de prestation 4)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	99,66%	mindestens 98% / au moins 98%	99,37%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	100,00%	mindestens 98% / au moins 98%	97,92%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	tiefer als im Vorjahr / inférieure à l'année précédente	höher / supérieur	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	-	1	3	Indicateur de prestation 4

Indicateur de prestation 1:

Proportion de leçons dispensées par des enseignants et des enseignantes titulaires d'un titre d'enseignement reconnu (déduction de 4 échelons préliminaires au maximum) par rapport au nombre total de leçons dispensées (jardin d'enfants).

Indicateur de prestation 2:

Proportion de leçons dispensées par des enseignants et des enseignantes titulaires d'un titre d'enseignement reconnu (déduction de 4 échelons préliminaires au maximum) par rapport au nombre total de leçons dispensées (école obligatoire).

Leistungsindikator 3:

Prozentualer Anteil der Kleinklassen gegenüber der Regelklassen (Kindergarten und Volksschule) ist tiefer als im Vorjahr.

Leistungsindikator 4:

Anzahl der standardisiert überprüften Themenbereiche.

Kommentar

Der Aufwand besteht mit rund 98 Prozent aus Gehaltskosten für das Lehrpersonal und ist dadurch nur wenig beeinflussbar. Gegenüber dem Voranschlagswert schliesst die Produktgruppe um CHF 21,7 Millionen oder knapp 2,9 Prozent schlechter ab. Dieses Ergebnis steht im Zusammenhang mit dem direktionsabhängigen Korrekturfaktor von drei Prozent zur Erhöhung der Budgetgenauigkeit bei den Personalkosten. Ohne diese Kürzung wäre der Voranschlag 2007 um CHF 0,8 Millionen unterschritten worden, was praktisch einer Punktlandung gleich käme.

Bei den Projektarbeiten stand im Berichtsjahr die Teilrevision des Volksschulgesetzes im Vordergrund. Im Weiteren wurde vom Regierungsrat die Verordnung über die besonderen Massnahmen im Kindergarten und in der Volksschule (BMV) genehmigt. Ab 2009 ist über diese Verordnung infolge verstärkter Integrationsmassnahmen in den Gemeinden mit einem Rückgang des Anteils der Kleinklassen gegenüber den Regelklassen zu rechnen. Die Kosten bleiben aber gleich.

Von den sechs Wirkungs- und Leistungszielen auf der Produktgruppenebene wurden vier Leistungsziele aus einzelnen Produkten überprüft. Zwei der vier Leistungsziele wurden erfüllt und zwei knapp nicht. Der Anteil der durch Lehrpersonen mit adäquater Ausbildung erteilten Anzahl Lektionen beträgt anstatt 98 Prozent deren 97,9 Prozent. Im Weiteren hat sich der Anteil der Anzahl Kleinklassen an den Regelklassen von 8,7 Prozent (Schuljahr 2005/06) auf 8,9 Prozent (Schuljahr 2006/07) erhöht, anstatt abzunehmen (noch keine Auswirkung der BMV). Das Wirkungsziel 1 der Produktgruppe wird turnusgemäss im Jahre 2008 das nächste Mal überprüft. Auf die Überprüfung des Wirkungszieles 2 der Produktgruppe wurde aus ökonomischen Gründen verzichtet.

Indicateur de prestation 3:

Proportion de classes spéciales par rapport aux classes régulières (jardins d'enfants et école obligatoire).

Indicateur de prestation 4:

Nombre des domaines examinés de manière standardisée.

Commentaire

Les coûts des traitements du corps enseignant constituent environ 98 pour cent des dépenses, de sorte que l'influence dans ce domaine reste minime. Par rapport à la valeur portée au budget, le groupe de produits boucle l'exercice avec un solde négatif de CHF 21,7 millions (2,9%). L'explication réside dans le facteur de correction de trois pour cent introduit par la Direction pour accroître la précision du budget dans le domaine des coûts de personnel. Sans cette réduction, le bilan aurait été de CHF 0,8 million inférieur au budget 2007, soit une quasi-parité avec les valeurs fixées.

En ce qui concerne les travaux de projet, c'est la révision partielle de la loi sur l'école obligatoire qui a occupé le devant de la scène pendant l'année sous revue. Par ailleurs, le Conseil-exécutif a donné son aval à l'ordonnance régissant les mesures pédagogiques particulières à l'école enfantine et à l'école obligatoire (OMPP). En raison des mesures d'intégration renforcées contenues dans cette ordonnance, on escompte dès 2009 un recul des classes spéciales au profit des classes régulières dans les communes. Les coûts resteront cependant inchangés.

Parmi les six objectifs d'effet et de prestations au niveau du groupe de produits, quatre objectifs de prestations ont été revus pour des produits isolés. Deux d'entre eux ont été atteints, deux autres ne l'ont pas été – mais de justesse. La part des leçons dispensées par des personnes justifiant d'une formation adéquate a été de 97,9 pour cent au lieu de 98 pour cent. Par ailleurs, le pourcentage des classes spéciales par rapport aux classes régulières est passé de 8,7 pour cent (année scolaire 2005/2006) à 8,9 pour cent (année scolaire 2006/2007) au lieu de diminuer (pas encore d'effet OMPP). Selon la rotation qui est prévue, l'objectif d'effet no 1 du groupe de produits sera examiné la prochaine fois, soit en 2008. Il est renoncé à la vérification de l'objectif d'effet no 2 du groupe de produits pour des raisons d'économie.

8.1.4 Erziehungs- und Bildungsberatung**8.1.4 Services psychologiques pour enfants et orientation professionnelle****Deckungsbeitragsrechnung****Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2006	2007	2007		2007	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	2'259'816.75	2'096'300.00	1'854'542.10	-241'757.90	-11.5	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Ge- hälter, Sozialvers. etc)	16'720'801.84	16'864'444.01	16'635'401.38	-229'042.63	-1.4	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances so- ciales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Di- rekte Sach- und Dienstleis- tungskosten)	707'897.86	829'000.00	577'061.41	-251'938.59	-30.4	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations maté- rielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-15'168'882.95	-15'597'144.01	-15'357'920.69	239'223.32	-1.5	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	10'198'411.67	11'685'643.73	11'825'819.32	140'175.59	1.2	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	5'810'097.70	6'118'491.81	5'069'548.33	-1'048'943.48	-17.1	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-31'177'392.32	-33'401'279.55	-32'253'288.34	1'147'991.21	-3.4	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consom- mation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-31'177'392.32	-33'401'279.55	-32'253'288.34	1'147'991.21	-3.4	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	60'000.00	60'000.00	60'000.00	0.00	0.0	(-)Coûts des subventions can- tonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bus- sen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amen- des
Deckungsbeitrag IV	-31'237'392.32	-33'461'279.55	-32'313'288.34	1'147'991.21	-3.4	Marge contributive IV

Produkte

- Berufs-, Studien- und Laufbahnberatung
- Erziehungsberatung

Beschreibung

Durchführen von Abklärungen und Beratungen, welche die Kundinnen und Kunden befähigen, Schwierigkeiten zu erkennen und für die Zukunft tragfähige Entscheidungen treffen zu können. Durchführen von psychologischen Abklärungen, Beurteilungen, Beratungen, Begleitungen und psychotherapeutischen Behandlungen von Kindern und Jugendlichen zu Fragen der Bildung, Erziehung und Entwicklung inklusive Expertentätigkeit in Erziehungs- und Schulfragen. Unterstützung von Jugendlichen und Erwachsenen in der Wahl der Ausbildung und des Berufes sowie in der Gestaltung der beruflichen Laufbahn durch Informationsentwicklung und durch psychologische Beratungen.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über die Berufsbildung (BBG) vom 19. April 1978, Änderung vom 14. Dezember 1984

Produits

- Orientation professionnelle et personnelle
- Services psychologiques pour enfants

Description

Consultations et conseils qui aident la clientèle à identifier les difficultés et à prendre de solides décisions pour l'avenir. Examens psychologiques, avis, conseils, accompagnement et traitement psychothérapeutiques pour enfants et adolescents (domaines de la formation, de l'éducation et du développement), y compris activité d'expertise pour des questions éducatives ou scolaires. Aide aux jeunes et aux adultes pour le choix de leur formation ou de leur profession et pour la gestion de leur carrière sous forme d'informations ou d'accompagnement psychologique.

Bases juridiques

- Loi fédérale du 19 avril 1978 sur la formation professionnelle (LFPr), modification du 14 décembre 1984

Rechtsgrundlagen

- Volksschulgesetz (VSG) vom 19. März 1992 Art. 61
- Gesetz über die Berufsbildung und die Berufsberatung (BerG) vom 21. Januar 1998

Leistungsempfänger

Kinder, Jugendliche, Eltern, Erziehungsverantwortliche und Lehrpersonen bei Konfrontation mit schwierigen Situationen

Institutionen des Erziehungs-, Bildungs-, Vormundschafts- und Fürsorgewesens sowie andere Fachpersonen

Jugendliche und junge Erwachsene in der Berufs- und Studienwahl oder in Schwierigkeiten während der Ausbildung

Erwachsene beim Berufseinstieg, bei der Weiterbildung, bei der Neuorientierung und bei der Laufbahngestaltung

Eltern und Lehrkräfte, Fachstellen, Behörden, Institutionen und Organisationen

Wirkungsziel(e)

Die Leistungsempfängerinnen und –empfänger, Gruppen und Institutionen sind unterstützt in ihrem Bemühen um die Integration von Jugendlichen und Erwachsenen in das Bildungssystem, in den Erwerbsprozess und in die Gesellschaft.

(Wirkungsindikator 1)

Die psychologische Beurteilung, Beratung und psychotherapeutische Behandlung unterstützt die Integration in die Familien, in die sozialen Netze und in das Bildungssystem.

(Wirkungsindikator 2)

Wirkungsindikator(en)

Bases juridiques

- Art. 61 de la loi du 19 mars 1992 sur l'école obligatoire
- Loi du 21 janvier 1998 sur la formation et l'orientation professionnelles (LFOP)

Destinataires

Enfants, adolescents, parents, personnes chargées de l'éducation d'enfants et membres du corps enseignant confrontés à des situations difficiles

Institutions des domaines éducatif, tuteur et sanitaire ainsi qu'autres spécialistes

Jeunes et jeunes adultes s'apprêtant à choisir des études ou une formation, ou en difficulté durant leur formation

Adultes au moment d'entrer dans la vie active, de se perfectionner, de se réorienter ou de planifier leur carrière

Parents et membres du corps enseignant, services spécialisés, autorités, institutions et organisations

Objectifs d'effet

Les bénéficiaires des prestations, les groupes et les institutions sollicitant l'orientation professionnelle et personnelle sont aidés dans leurs efforts pour intégrer des jeunes et des adultes dans le système de formation, dans la vie active et dans la société.

(Indicateur d'effet 1)

Les examens psychologiques, les conseils et le traitement thérapeutique proposés par les services psychologiques pour enfants facilitent l'intégration dans les familles, dans les réseaux sociaux et dans le système de formation. (Indicateur d'effet 2)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Wirkungsindikator 1	-	mindestens 70% / au moins 70%	92%	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	83,6%	mindestens 70% alle 3 Jahre, erstmals 2006 / au moins 70% tous les trois ans, pour la première fois en 2006	Nächste Umfrage im 2009 / Prochaine enquête 2009	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anteil der gemäss der jährlichen Schulaustretenden-Umfrage zufriedenen Leistungsempfängenden.

Indicateur d'effet 1:

Proportion de personnes bénéficiant des prestations qui se disent satisfaites dans le cadre de l'enquête annuelle effectuée auprès des élèves quittant l'école obligatoire.

Wirkungsindikator 2:

Anteil Leistungsempfängerinnen und –empfänger, welche mit Frist, Benutzerfreundlichkeit, Qualität und Nutzen des Angebotes mindestens zufrieden sind (Eine Erhebung alle 3 Jahre, erstmals 2006).

Leistungsziel(e)

Es stehen zielgruppengerechte Beratungs-, Unterstützungs- und Informationsangebote mit Medien, welche das Berufsspektrum mit den Berufsverhältnissen und den Aus- und Weiterbildungsmöglichkeiten realitätsentsprechend darstellen, bereit. (Leistungsindikator 1)

Die Expertentätigkeit (Expertisen, Gutachten, Kurse, Praxisforschung/Weiterbildung) der Erziehungsberatung erfolgt praxisrelevant. (Leistungsindikator 2)

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	-	mindestens 80% alle 3 Jahre, erstmals 2008 / au moins 80% tous les 3 ans, pour la première fois en 2008	Nächste Umfrage im 2008 / Prochaine enquête 2008	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	mindestens 80% alle 3 Jahre, erstmals 2007 / au moins 80% tous les trois ans, pour la première fois en 2007	88,4%	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Anteil der befragten Nutzerinnen und Nutzer, welche die Qualität des Angebotes positiv beurteilen (Eine Erhebung alle 3 Jahre, erstmals 2008).

Leistungsindikator 2:

Anteil Leistungsempfängerinnen und –empfänger, welche mit der Qualität und Praxisrelevanz der Leistungen zufrieden sind (Eine Erhebung alle 3 Jahre, erstmals 2007).

Kommentar

Der Produktgruppensaldo auf der Deckungsbeitragsstufe III beträgt CHF 32,2 Millionen (Vorjahr CHF 31,2 Mio.). Gegenüber dem Voranschlagswert von CHF 33,4 Millionen schliesst diese Produktgruppe um CHF 1,2 Millionen (Vorjahr CHF 2,9 Mio.) oder 3,6 Prozent (Vorjahr 6,3%) besser ab als budgetiert.

Indicateur d'effet 2:

Proportion de personnes bénéficiant des prestations qui sont au moins satisfaites des délais, de la qualité de l'accueil, de la qualité et de l'utilité des prestations fournies (une enquête tous les trois ans, pour la première fois en 2006).

Objectifs de prestation

Des supports médiatiques adaptés aux groupes cibles sont mis à la disposition du public. Ils visent à conseiller, soutenir et informer en donnant une vision réaliste de l'éventail de professions, des possibilités de perfectionnement et des professions elles-mêmes. (Indicateur de prestation 1)

L'activité d'expertise (expertises, cours, recherche centrée sur la pratique) des services psychologiques pour enfants est tournée vers la pratique. (Indicateur de prestation 2)

Indicateurs de prestation

Indicateur de prestation 1:

Proportion d'utilisateurs et d'utilisatrices interrogés satisfaits de la qualité de l'offre (une enquête tous les 3 ans, pour la première fois en 2008).

Indicateur de prestation 2:

Proportion de personnes satisfaites de la qualité et de la dimension pratique des prestations parmi la clientèle (Une enquête tous les 3 ans, pour la première fois en 2007).

Commentaire

Le solde du groupe de produits au niveau de la marge contributive III est de CHF 32,2 millions (année précédente: CHF 31,2 mio). Par rapport à la valeur de CHF 33,4 millions portée au budget, ce groupe de produits boucle avec un solde positif de CHF 1,2 million (année précédente: CHF 2,9 mio) ou de 3,6 pour cent (année précédente: 6,3%).

Kommentar

Die Produktgruppe Erziehungs- und Bildungsberatung enthält die beiden Produkte Berufs-, Studien- und Laufbahnberatung sowie Erziehungsberatung. Bei beiden Produkten schliesst der Deckungsbeitrag III je um rund CHF 0,6 Millionen besser ab als budgetiert.

Bei der Erziehungsberatung begründet sich die Budgetunterschreitung vor allem mit Minderaufwendungen im Personalbereich sowie bei Dienstleistungen Dritter. Im Weiteren verzeichnet die Erziehungsberatung höhere Gebühreneinnahmen als budgetiert.

Bei der Berufs-, Studien- und Laufbahnberatung begründet sich die Budgetunterschreitung mit Minderaufwendungen bei den Dienstleistungen Dritter im Informatikbereich sowie bei den Anschaffungen von Mobiliar und Informatik und bei Lehrmitteln.

Von den vier Wirkungs- und Leistungszielen auf der Produktgruppenebene wurden ein Wirkungsziel sowie ein Leistungsziel turnusgemäss überprüft. Beide im Jahre 2007 zu prüfenden Ziele wurden gut erreicht.

Commentaire

Le groupe de produits Services psychologiques pour enfants et orientation professionnelle comprend, comme son nom l'indique, les produits Services psychologiques pour enfants et adolescents et Orientation professionnelle pour jeunes et adultes. Pour ces deux produits, la marge contributive III est inférieure au budget de quelque CHF 0,6 million.

Pour ce qui est des services psychologiques, le non-épuisement du budget s'explique surtout par des dépenses moindres dans le domaine du personnel et dans celui des prestations de tiers. Par ailleurs, lesdits services ont perçu plus d'émoluments que les montants prévus au budget.

En ce qui concerne l'orientation professionnelle, le non-épuisement du budget s'explique par des dépenses moindres au niveau des prestations de tiers dans le domaine informatique, dans celui des acquisitions de mobilier et de matériel informatique ainsi que des moyens d'enseignement.

Selon la rotation prévue, un objectif d'effet et un objectif de prestations ont été examinés parmi les quatre objectifs d'effet et de prestations définis au niveau du groupe de produits. Les deux objectifs examinés en 2007 ont été pleinement atteints.

8.1.5 Berufsbildung

8.1.5 Formation professionnelle

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2006	2007	2007		2007	
	CHF	CHF	CHF	CHF	CHF	%
(+)Erlöse	25'380'924.00	12'017'372.00	34'071'746.41	22'054'374.41	183.5	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	179'428'104.59	156'044'402.34	186'571'197.03	30'526'794.69	19.6	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	9'461'742.27	3'392'919.80	9'548'849.39	6'155'929.59	181.4	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-163'508'922.86	-147'419'950.14	-162'048'300.01	-14'628'349.87	9.9	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	49'743'712.48	78'700'679.29	51'477'502.16	-27'223'177.13	-34.6	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	35'585'932.92	38'061'616.96	44'816'272.59	6'754'655.63	17.8	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-248'838'568.26	-264'182'246.39	-258'342'074.76	5'840'171.63	-2.2	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-248'838'568.26	-264'182'246.39	-258'342'074.76	5'840'171.63	-2.2	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	55'488'648.00	66'091'846.00	64'277'965.26	-1'813'880.74	-2.7	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	164'805'519.26	171'664'223.00	153'289'652.15	-18'374'570.85	-10.7	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-358'155'439.52	-369'754'623.39	-347'353'761.65	22'400'861.74	-6.1	Marge contributive IV

Produkte

- Berufsvorbereitung
- Grundbildung
- Höhere Berufsbildung
- Weiterbildung

Beschreibung

Die Berufsbildung ist eine gemeinsame Aufgabe von Bund, Kanton und Organisationen der Arbeitswelt. Sie umfasst die Berufsvorbereitung und die berufliche Grundbildung einschliesslich der Berufsmaturitätsvorbereitung auf der Sekundarstufe II, die höhere Berufsbildung auf der Tertiärstufe, Bildungsangebote in der Erwachsenenbildung (berufsorientierte Weiterbildung) und die Bildung der Berufsbildungsverantwortlichen. Sie ist ein koordiniertes System, das den Auszubildenden Perspektiven für eine lebenslange berufliche und persönliche Entwicklung bietet.

Produits

- Préparation professionnelle
- Formation initiale
- Formation professionnelle supérieure
- Formation continue

Description

La formation professionnelle est une tâche commune à la Confédération, au canton et au monde du travail. Elle comprend la préparation professionnelle et la formation professionnelle de base, y compris la préparation à la maturité professionnelle au cycle secondaire II, la formation professionnelle supérieure au degré tertiaire, les formations d'adultes (perfectionnement professionnel) et la formation des responsables de la formation professionnelle. Elle constitue un système coordonné qui donne aux personnes en formation les moyens d'évoluer personnellement et professionnellement tout au long de leur vie.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über die Berufsbildung vom 13. Dezember 2002
- Gesetz vom 21. Januar 1998 über die Berufsbildung und die Berufsberatung (BerG)
- Gesetz vom 2. Dezember 1973 über Spitäler und Schulen für Spitalberufe (SpG)
- Bundesgesetz vom 20. Dezember 1946 über die Alters- und Hinterlassenenversicherung (AHVG)
- Bundesgesetz vom 19. Juni 1992 über die Finanzhilfen an die Höheren Fachschulen im Sozialbereich

Leistungsempfänger

Auszubildende und Arbeitswelt

Wirkungsziel(e)

Die Ausgebildeten bestehen aus Sicht der Arbeitgeber in der Arbeitswelt. (Wirkungsindikator 1)

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Wirkungsindikator 1	Nicht erhoben / Aucune donnée	mindestens 80% / au moins 80%	Nicht erhoben / Aucune donnée	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Anteil der mit der Ausbildungsqualität zufriedener Arbeitgeberinnen und Arbeitgeber.

Leistungsziel(e)

Die Auszubildenden erleben das Lernklima in den einzelnen Bildungsgängen als förderlich. (Leistungsindikator 1)

Die Bildungsinstitutionen überprüfen und verbessern ihre Qualität und erkennen notwendige Entwicklungsschritte. (Leistungsindikator 2)

Das Bildungsangebot richtet sich unter Berücksichtigung der Unterschiede an beide Geschlechter. Schulen, Institutionen der Berufsbildung und Verwaltung orientieren sich an den Standards des BBT zur Förderung der Chancengleichheit von Frauen und Männern in der Berufsbildung: Sprache und Bilder sprechen beide Geschlechter an, Gleichstellungs-Fachwissen ist in den Institutionen vorhanden, Daten werden getrennt nach Geschlechtern erhoben und ausgewertet, in Arbeits- und Projektgruppen sind sowohl Frauen wie auch Männer vertreten. (Leistungsindikator 3)

Bases juridiques

- Loi fédérale du 13 décembre 2002 sur la formation professionnelle
- Loi du 21 janvier 1998 sur la formation et l'orientation professionnelles (LFOP)
- Loi du 2 décembre 1973 sur les hôpitaux et les écoles préparant aux professions hospitalières (LH)
- Loi fédérale du 20 décembre 1946 sur l'assurance-vieillesse et survivants (LAVS)
- Loi fédérale du 19 juin 1992 sur les aides financières aux écoles supérieures de travail social

Destinataires

Personnes en formation et monde du travail

Objectifs d'effet

Aux yeux des employeurs, les personnes formées ont leur place dans le monde du travail. (Indicateur d'effet 1)

Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1:

Proportion d'employeurs satisfaits de la qualité de la formation.

Objectifs de prestation

Les personnes en formation trouvent l'atmosphère de travail stimulante dans leur filière. (Indicateur de prestation 1)

Les institutions de formation contrôlent et améliorent leur qualité et prennent les mesures nécessaires. (Indicateur de prestation 2)

Les formations proposées s'adressent aux deux sexes tout en tenant compte des spécificités de chacun. Les écoles et les institutions de la formation professionnelle ainsi que l'administration se conforment aux normes de l'OFFT visant à promouvoir l'égalité des chances des hommes et des femmes dans la formation professionnelle: leurs actions et leur communication sont respectueuses de l'égalité des sexes, les institutions disposent de personnes compétentes en la matière, toutes les données sont recueillies et évaluées séparément pour les deux sexes, les groupes de travail et de projet sont composés aussi bien d'hommes que de femmes. (Indicateur de prestation 3)

Leistungsindikator(en)**Indicateurs de prestation**

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	
	Compte	Budget	Compte	
	2006	2007	2007	
Leistungsindikator 1	88.6%	mindestens 80% / au moins 80%	88.4%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	81.1%	100%	85.4%	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	76.3%	mindestens 50% / au moins 50%	90.6%	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Anteil der Auszubildenden, welche das Lernklima als förderlich erleben.

Leistungsindikator 2:

Anteil der Schulen, Institutionen der Berufsbildung u. Verwaltung, welche über ein Qualitätsmanagement verfügen, das den Anforderungen der ERZ bezügl. Leitung, Selbstevaluation, externe Evaluation, individuelle Feedbacks u. Dokumentation entspricht.

Leistungsindikator 3:

Anteil der Schulen, welche die BBT-Standards erfüllen.

Indicateur de prestation 1:

Proportion de personnes en formation qui trouvent l'atmosphère de travail stimulante.

Indicateur de prestation 2:

Proportion d'écoles, d'institutions et de services qui disposent d'un système de gestion de la qualité répondant aux exigences de l'INS en ce qui concerne la direction, l'autoévaluation, l'évaluation ext., les feedbacks individuels et la docu.

Indicateur de prestation 3:

Proportion d'écoles qui répondent aux normes OFFT.

Kommentar

Ziel des Regierungsrates ist es, allen Jugendlichen und Erwachsenen einen Abschluss auf der Sekundarstufe II zu ermöglichen. Erwachsene mit einem Sek II-Abschluss sind weniger gefährdet für die Arbeitslosigkeit oder die Abhängigkeit vom Sozialnetz. 92–95 Prozent der jungen Erwachsenen realisieren im Kanton Bern einen Abschluss auf der Sekundarstufe II. Hier leistet die Berufsbildung einen wesentlichen Beitrag. 75 Prozent erreichen den Abschluss über eine Berufslehre, allenfalls ergänzt mit einer Berufsmatura. Zirka 20 Prozent absolvieren ein Gymnasium oder eine Fachmittelschule. Mit dieser hohen Abschlussquote liegt der Kanton Bern um fünf Prozent über dem schweizerischen Durchschnitt.

Trotz diesem guten Resultat haben es Jugendliche mit Lernschwächen, mit Motivationsproblemen, mit schwierigem sozialem Umfeld und allenfalls gepaart mit Migrationshintergrund besonders schwer, den Einstieg in die Berufsbildung und später in die Arbeitswelt zu schaffen. In der Berichtsperiode wurde deshalb ein besonderes Augenmerk auf die Schaffung von zusätzlichen Lehrstellen in der zweijährigen Grundbildung mit Berufsattest gelegt. Zudem wurde beim Bundesamt für Berufsbildung und Technologie (BBT) das Projekt «Take off ... erfolgreich ins Berufsleben!» eingereicht. Mit Hilfe eines Case Managements, angesiedelt bei der Berufsberatung, sollen Jugendliche mit Schwierigkeiten beim Einstieg in eine Berufsbildung bereits ab der 7. Klasse begleitet werden. Auch Jugendliche, deren Lehrvertrag von einer Auflösung bedroht ist, sollen professionelle Hilfe erhalten. Das BBT hat das Berner Projekt gutgeheissen. Der Start ist auf Ende 2008 vorgesehen.

Commentaire

Le Conseil-exécutif a pour objectif de permettre à tous les adolescents et adultes d'obtenir un diplôme du cycle secondaire II. Les adultes disposant d'un diplôme du secondaire II ont en effet moins de risques d'être confrontés au chômage ou d'être dépendants des aides sociales. De 92 à 95 pour cent des jeunes adultes obtiennent ce type de diplôme dans le canton de Berne, ce à quoi la formation professionnelle contribue largement. 75 pour cent d'entre eux obtiennent le diplôme en passant par un apprentissage, parfois complété par une maturité professionnelle, alors qu'environ 20 pour cent l'obtiennent au gymnase ou dans une école de culture générale. Ce taux de réussite dépasse de cinq pour cent la moyenne suisse.

En dépit de ce bon résultat, les jeunes ayant des difficultés d'apprentissage, des problèmes de motivation ou qui vivent dans un milieu social difficile, parfois dans un contexte de migration, arrivent très difficilement à débiter un apprentissage et ensuite à s'intégrer au monde du travail. Un accent particulier a donc été mis, pendant la période sous rapport, sur la création de places d'apprentissage dans la formation professionnelle initiale de deux ans avec attestation. De plus, le projet «Take off. réussir dans la vie professionnelle!» a été soumis à l'Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie (OFFT). Avec l'aide d'un dispositif de gestion des cas (case management) rattaché aux centres d'orientation professionnelle, les jeunes en difficulté seront accompagnés en vue de leur entrée dans la formation professionnelle dès la 7^{ème} année. Les jeunes dont le contrat d'apprentissage risque d'être résilié bénéficieront également d'une aide professionnelle. L'OFFT a approuvé le projet bernois, dont le lancement est programmé pour 2008.

Kommentar

Nachdem die Berufsfachschulen seit drei Jahren mit einer Leistungsvereinbarung mit Globalbudget und Qualitätsvorgaben geführt werden, wurde im Frühjahr des Berichtsjahres eine Evaluation zur Steuerung durchgeführt. Das Ergebnis fiel grundsätzlich positiv aus. Handlungsbedarf zeigte sich vor allem in der Dokumentation des Steuerungsmodells mit der Festlegung der Verantwortlichkeiten, Aufgaben und Kompetenzen. Diese liegen im Rahmen eines Führungshandbuchs nun weitgehend vor. Die Pflegeberufsschulen wurden in zwei Kompetenzzentren zusammengefasst, dem Bildungszentrum für medizinisch-technisch-therapeutische Berufe, medi, und dem Bildungszentrum Pflege.

Der Produktgruppensaldo auf der Deckungsbeitragsstufe III liegt um CHF 5,8 Millionen unter dem Voranschlag (2,2%). Neben den laufenden Sparanstrengungen haben vor allem Mehrerlöse bei den budgetierten Erträgen aus ausserkantonalen Schulgeldern, bedingt durch eine Tarifierhöhung der Schulgeldabkommen mit anderen Kantonen, sowie die Verschiebung des Abrechnungsstichtags vom 31. Dezember auf den 15. November zu diesem Ergebnis beigetragen.

Die Unterschreitung des Budgets im DB IV bei den Staatsbeiträgen um CHF 16,5 Millionen ergibt sich aus Mehreinnahmen bei den Bundessubventionen und aus einem besseren Ergebnis bei den Subventionen an die Schulen mit privater Trägerschaft.

Die Überprüfung des Wirkungsziels, wonach die Ausgebildeten in der Berufsbildung aus Sicht der Arbeitgeber in der Arbeitswelt bestehen, wird voraussichtlich erst 2008 erfolgen. Geplant ist ein koordiniertes Vorgehen im Rahmen der Nordwestschweizerischen Erziehungsdirektorenkonferenz.

Für die Erhebung des Leistungsindikators 1 wurden an 35 Berufsfachschulen Befragungen durchgeführt. Demnach erleben 88,4 Prozent der Lernenden das Lernklima in den einzelnen Bildungsgängen als förderlich. Im Rahmen des Reporting-Controlling zwischen Amt und Schulleitung wurden die Ergebnisse an den Schulen differenziert beurteilt und wo nötig Massnahmen eingeleitet.

Beim Leistungsindikator 2 ist festzustellen, dass heute 35 Schulen mit einem zertifizierten Qualitätsmanagement ausgestattet sind. Bis Ende 2008 sollten auch die noch ausstehenden sechs Schulen zertifiziert sein.

Bezüglich der Gender-Thematik (Leistungsindikator 3) wurde im Rahmen der R/C-Gespräche mit sämtlichen Schulen der Stand der Umsetzung analysiert und weitere Entwicklungsschritte festgelegt.

Commentaire

Les écoles professionnelles sont gérées depuis trois ans au moyen de conventions de prestations avec un budget global et des prescriptions en matière de qualité. Dans ce cadre, une évaluation de leur pilotage a été menée au début de l'exercice sous rapport et son résultat s'est avéré positif dans l'ensemble. Les principales lacunes mises en évidence ont concerné la documentation du pilotage (définition des responsabilités, des tâches et des compétences). Celles-ci sont maintenant largement explicitées dans le manuel de direction. Les écoles préparant aux professions de la santé ont été réunies en deux centres de compétences: le centre de formation «medi» préparant aux professions médico-technico-thérapeutiques et le «Bildungszentrum Pflege».

Le solde du groupe de produits au niveau de la marge contributive III est inférieur de CHF 5,8 millions (2,2%) au budget. Outre les efforts continus d'économie, ce sont avant tout les rentrées financières plus élevées par rapport aux revenus budgétés liés aux écolages extracantonaux, dues à une hausse des tarifs des conventions avec les autres cantons en matière d'écolages, ainsi que le décalage du jour de référence des décomptes du 31 décembre au 15 novembre qui contribuent à ce résultat.

Le solde inférieur de CHF 16,5 millions au budget dans la MC IV pour les subventions cantonales provient de revenus supplémentaires dus aux subventions fédérales et d'un meilleur résultat pour les subventions destinées aux écoles privées.

L'examen de l'objectif d'effet selon lequel les personnes formées ont, aux yeux des employeurs, leur place dans le monde du travail, n'aura lieu qu'en 2008. Une action coordonnée est prévue dans le cadre de la Conférence des directeurs de l'instruction publique du Nord-Ouest de la Suisse.

Des enquêtes ont été menées auprès de 35 écoles professionnelles pour le relevé de l'indicateur de prestation 1. Elles montrent que 88,4 pour cent des apprenants jugent stimulante l'atmosphère de travail dans leur filière. Dans le cadre du reporting-controlling entre l'office et les directions d'écoles, les résultats ont été évalués pour chaque école et les mesures appropriées ont été prises au cas par cas selon les besoins.

En ce qui concerne l'indicateur de prestation 2, on peut constater que 35 écoles disposent d'un dispositif de gestion de la qualité certifié. D'ici fin 2008, les six écoles restantes devraient également être certifiées.

L'état de la mise en œuvre des mesures pour l'égalité des sexes (indicateur de prestation 3) a été analysé pour l'ensemble des écoles dans le cadre des entretiens R/C et d'autres étapes du développement ont été fixées.

8.1.6 Allgemeinbildende Sekundarstufe II**8.1.6 Enseignement général du secondaire du 2e degré****Deckungsbeitragsrechnung****Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2006	2007	2007		2007	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	523'028.80	537'600.00	1'194'511.45	656'911.45	122.2	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Ge- hälter, Sozialvers. etc)	120'535'268.77	125'942'127.00	116'067'829.84	-9'874'297.16	-7.8	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances so- ciales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Di- rekte Sach- und Dienstleis- tungskosten)	1'126'568.77	1'395'341.95	1'400'135.11	4'793.16	0.3	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations maté- rielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-121'138'808.74	-126'799'868.95	-116'273'453.50	10'526'415.45	-8.3	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	12'631'320.63	14'611'189.39	18'659'056.04	4'047'866.65	27.7	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	12'059'057.94	11'497'324.57	13'131'638.85	1'634'314.28	14.2	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-145'829'187.31	-152'908'382.91	-148'064'148.39	4'844'234.52	-3.2	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consomma- tion obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-145'829'187.31	-152'908'382.91	-148'064'148.39	4'844'234.52	-3.2	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	4'052'405.55	5'353'038.00	4'576'845.00	-776'193.00	-14.5	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	10'210'971.30	13'634'600.00	13'590'917.10	-43'682.90	-0.3	(-)Coûts des subventions can- tonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bus- sen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amen- des
Deckungsbeitrag IV	-151'987'753.06	-161'189'944.91	-157'078'220.49	4'111'724.42	-2.6	Marge contributive IV

Produkte

- Bildung Fachmittelschulen
- Bildung Maturitätsschulen

Beschreibung

In den allgemeinbildenden Schulen der Sekundarstufe II erhalten die Schülerinnen und Schüler aufbauend auf die Volksschulbildung eine erweiterte Allgemeinbildung, welche sie auf weiterführende Ausbildungen auf der Tertiärstufe und die Übernahme von verantwortungsvollen Aufgaben vorbereitet sowie ihnen eine lebenslange persönliche und berufliche Entwicklung ermöglicht. Die Maturitätsschulen führen zur allgemeinen Hochschulreife. Im Zentrum steht eine breit gefächerte, ausgewogene und kohärente Bildung, welche Einblick in wissenschaftliches Arbeiten gibt. Die Fachmittelschulen mit Fachmaturität bereiten auf tertiäre Ausbildungsgänge im Gesundheitswesen sowie im sozialen und erzieherischen Bereich vor, welche eine erweiterte Allgemeinbildung, berufsfeldspezifischen Unterricht und eine fortgeschrittene Persönlichkeitsentwicklung voraussetzen.

Produits

- Formation dans les écoles de maturité spécialisée
- Formation dans les écoles de maturité

Description

Dans les établissements d'enseignement général du secondaire du 2^e degré, les élèves approfondissent la formation suivie à l'école obligatoire et acquièrent une formation générale étendue qui les prépare à accéder à des formations subséquentes au degré tertiaire et à assumer des responsabilités qu'à se développer personnellement et professionnellement tout au long de leur vie. Les écoles de maturité permettent d'acquérir les connaissances et aptitudes générales nécessaires pour entreprendre des études universitaires. Elles dispensent une formation générale équilibrée et cohérente, qui familiarise les élèves avec la méthodologie scientifique. Les écoles de maturité spécialisée préparent les élèves à suivre des formations subséquentes dans le domaine de la santé ainsi que dans le domaine social et éducatif, qui requièrent une maturité personnelle, une culture générale approfondie et surtout une préparation professionnelle spécifique.

Rechtsgrundlagen

- Reglement über die Anerkennung von gymnasialen Maturitätsausweisen (Maturitäts-Anerkennungsreglement MAR) vom 16. Januar 1995 (BSG 439.181.2)
- Reglement über die Anerkennung der Abschlüsse von Fachmittelschulen vom 12. Juni 2003 der Schweizerische Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektoren. (EDK),
- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993
- Gesetz über die Maturitätsschulen (MaSG) vom 12. September 1995 (BSG 433.11)
- Diplommittelschulgesetz vom 17. Februar 1986 (BSG 433.51)

Leistungsempfänger

Schülerinnen und Schüler der Maturitätsschulen und der Fachmittelschulen mit Fachmaturität (Leistungsumfang: mit Quarta etwa 6'700 Schülerinnen und Schüler an den Maturitätsschulen mit etwa 1'900 Maturitätsprüfungen pro Jahr; an den Fachmittelschulen mit Fachmaturität etwa 420 Schülerinnen und Schüler ab dem Schuljahr 2006/07 mit etwa 120 Fachmittelschulabschlussprüfungen pro Jahr)

Wirkungsziel(e)

Die Absolvierenden verfügen am Ende der Ausbildung auf der Sekundarstufe II über eine gute Allgemeinbildung und über ausgewogene Kompetenzen, welche sie zu einer weiteren Ausbildung auf der Tertiärstufe sowie zu einer lebenslangen persönlichen Entwicklung befähigen. (Wirkungsindikator 1)

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Wirkungsindikator 1	83.2%	mindestens 70% / au moins 70%	80.2%	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Anteil der Schülerinnen und Schüler eines Abschlussjahrgangs, welche die erworbenen Kompetenzen als gut bewerten.

Leistungsziel(e)

Die Absolvierenden erleben das Lernklima an der Schule als förderlich. (Leistungsindikator 1)

Die Bildungsinstitutionen überprüfen und verbessern ihre Qualität und erkennen notwendige Entwicklungsschritte. (Leistungsindikator 2)

Bases juridiques

- Règlement du 16 janvier 1995 sur la reconnaissance des certificats de maturité gymnasiale (RRM) (RSB 439.181.2)
- Règlement du 12 juin 2003 concernant la reconnaissance des certificats délivrés par les écoles de culture générale
- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993
- Loi du 12 septembre 1995 sur les écoles de maturité (LEMa) (RSB 433.11)
- Loi du 17 février 1986 sur l'Ecole du degré diplôme (RSB 433.51)

Destinataires

Elèves des écoles de maturité et des écoles de maturité spécialisée (volume des prestations: environ 6'700 élèves (9^e gymnasiale incluse) dans les écoles de maturité et environ 1'900 examens de maturité par année; environ 420 élèves dans les écoles de maturité professionnelle dès l'année scolaire 2006/07 et environ 120 examens de certificat d'école de culture générale par année)

Objectifs d'effet

A la fin de leur formation, les élèves disposent d'une bonne culture générale et de compétences équilibrées leur permettant d'accéder à une formation du degré tertiaire et de poursuivre leur développement personnel tout au long de leur vie. (Indicateur d'effet 1)

Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1:

Proportion d'élèves d'une volée en fin de formation qui estiment avoir acquis durant leur formation des compétences de haut niveau.

Objectifs de prestation

Les élèves en fin de formation trouvent l'atmosphère de l'école stimulante. (Indicateur de prestation 1)

Les institutions de formation contrôlent et améliorent leur qualité, puis prennent les mesures nécessaires. (Indicateur de prestation 2)

Leistungsziel(e)

Die Schulen und die zuständige Verwaltungseinheit richten sich mit dem Ausbildungsangebot und den Publikationen an beide Geschlechter und reflektieren ihre Arbeit unter dem Gesichtspunkt der Gleichstellung. (Leistungsindikator 3)

Die Abschlussquote an den allgemein bildenden Schulen im Kanton Bern bewegt sich im Rahmen des schweizerischen Mittels. (Leistungsindikator 4)

Objectifs de prestation

Les écoles et l'unité administrative compétente proposent un éventail de formations et des publications qui s'adressent aux deux sexes et réfléchissent à leur travail sous l'angle de l'égalité hommes-femmes. (Indicateur de prestation 3)

La proportion de diplômé(e)s des écoles d'enseignement général dans le canton de Berne se situe dans la moyenne suisse. (Indicateur de prestation 4)

Leistungsindikator(en)**Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	82.2%	mindestens 70% / au moins 70%	80.3%	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	50% bis 2008, 75% bis 2009, 100% bis 2010 / 50% jusqu'en 2008, 75% jusqu'en 2009, 100% jusqu'en 2010	-	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	100%	100%	100%	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	minus 1.7 Prozentpunkte / moins 1.7 pour cent	Abweichung zum schweizeri- schen Mittel nach unten von maximal 3 Prozentpunkten 2006 und maximal 2 Prozentpunkten 2010 / Ecart vers le bas par rapport à la moyenne suisse: au plus 3 points de pourcentage en 2006 et au plus 2 points de pourcentage en 2010.	minus 1.3 Prozentpunkte / moins 1.3 pour cent	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Anteil der Schülerinnen und Schüler eines Abschlussjahrgangs, welche das Lernklima als gut bewerten.

Indicateur de prestation 1:

Proportion d'élèves d'une volée en fin de formation qui jugent l'atmosphère bonne.

Leistungsindikator 2:

Anteil der Schulen mit einem Qualitätsmanagement, welches den Anforderungen der Erziehungsdirektion bezüglich Leitung, Selbstevaluation, externe Evaluation, interne und externe Feedbacks und Dokumentation genügt.

Leistungsindikator 3:

Anteil der Schulen, welche sich in Sprache und Bild an beide Geschlechter richten, welche alle Daten nach Geschlechtern getrennt erheben und auswerten und in welchen in Arbeits- und Projektgruppen Männer und Frauen angemessen vertreten sind.

Leistungsindikator 4:

Verhältnis der Anzahl Schülerinnen und Schüler mit einem Abschluss an einer allgemeinbildenden Schule der Sekundarstufe II im Verhältnis zur Grösse des Referenzjahrgangs (Abweichung nach unten zum schweizerischen Mittel).

Kommentar

Mit 358 Klassen für das Schuljahr 2007/2008 (Quarta–Prima) blieb die Klassenzahl an den Gymnasien gegenüber dem Vorjahr unverändert. Mit dem neuen Mittelschulgesetz, welches der Grosse Rat in der Märzsession 2007 verabschiedet hat, verfügt der Kanton Bern über eine moderne, einheitliche gesetzliche Grundlage für die Bildungsgänge an Gymnasien und Fachmittelschulen. Ein besonders Augenmerk wurde auf die Steuerung des Angebots und die Qualität an den Schnittstellen zu den Hochschulen gelegt. Die Qualität soll durch das schulinterne Qualitätsmanagement verbessert und die Zusammenarbeit zwischen den Mittel- und Hochschulen durch eine Kommission verstärkt werden.

Die neuen kantonalen Lehrpläne für den gymnasialen Bildungsgang wurden im Berichtsjahr sowohl im deutsch- wie im französischsprachigen Kantonsteil in der Tertia eingeführt (Vorjahr: Quarta). Beide Kantonsteile verfügen somit über neue, ähnliche Lehrpläne. Die Revision des schweizerischen Maturitätsanerkennungsreglements, welche unter anderem die Fächer der Naturwissenschaften stärken soll, wurde im Kanton Bern mit den neuen Lehrplänen bereits antizipiert und kann koordiniert mit diesen umgesetzt werden.

Die Fachmittelschulen im Kanton Bern erhielten von der Schweizerischen Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektoren EDK die Anerkennung. Damit konnten für die Absolventinnen und Absolventen der Fachmittelschulen, welche im Sommer 2007 die Ausbildung erstmals nach den neuen Modalitäten abgeschlossen haben, der Zugang zu den tertiären Ausbildungsgängen in den Bereichen Gesundheit und Soziales sichergestellt werden.

Die Rechnung 2007 weist im Vergleich zum Voranschlag eine Saldoverbesserung von CHF 4,8 Millionen oder von 3,1 Prozent auf der Deckungsbeitragsstufe III aus. Bei den Fachmittelschulen wurden weniger zusätzliche Klassen geführt, als geplant.

Indicateur de prestation 2:

Proportion d'écoles dotées d'un système de gestion de la qualité qui satisfait les exigences de l'INS en ce qui concerne la direction, l'autoévaluation, l'évaluation externe, les feedbacks int./ext. et la documentation.

Indicateur de prestation 3:

Proportion d'écoles qui agissent et communiquent en respectant l'égalité des sexes (recueillement des données séparément, représentation au sein des groupes de travail/représentation au sein des groupes de travail et de projet dans une proportion juste).

Indicateur de prestation 4:

Nombre d'élèves diplômé(e)s d'une école d'enseignement général du secondaire II par rapport à la valeur de l'année de référence (écart vers le bas de la moyenne suisse).

Commentaire

Le nombre de classes dans les gymnases (358 de la 9^e à la 12^e année pour l'année scolaire 2007/2008) n'a pas changé par rapport à l'exercice précédent. Avec la nouvelle loi sur les écoles moyennes, adoptée par le Grand Conseil lors de la session de mars, le canton de Berne dispose d'une base légale moderne et uniformisée pour les filières de formation des gymnases et des écoles de culture générale. Une attention particulière a été portée au pilotage des offres et à la qualité des passerelles vers les hautes écoles. Il est prévu d'améliorer la qualité par une gestion de la qualité interne aux écoles et la collaboration entre les écoles moyennes et les hautes écoles doit être renforcée grâce à une commission.

Les nouveaux plans d'études des filières de formation gymnasiales de la 10^{ème} année ont été introduits lors de l'exercice sous rapport (exercice précédent: 9^{ème} année) pour la partie germanophone comme pour la partie francophone du canton. Les deux parties du canton disposent ainsi de nouveaux plans d'étude qui se ressemblent. La révision du règlement suisse sur la reconnaissance des certificats de maturité gymnasiale, qui prévoit entre autres de donner plus de poids aux sciences naturelles, a été prévue dans les nouveaux plans d'études du canton de Berne et pourra être mise en œuvre de façon coordonnée.

Les écoles de culture générale du canton de Berne ont été reconnues par la Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique (CDIP). Ainsi, les diplômé-e-s des écoles de culture générale qui, pour la première fois en 2007, ont terminé leur formation selon les nouvelles modalités sont assurés de pouvoir accéder aux filières de formation tertiaires dans les domaines de la santé et du social.

Par rapport au budget, les comptes 2007 présentent une amélioration du solde de CHF 4,8 millions ou 3,1 pour cent au niveau de la marge contributive III. Dans les écoles de culture générale, le nombre de classes supplémentaires a été inférieur aux prévisions.

Kommentar

Die Abschlussbefragung an den Gymnasien hat ergeben, dass 80,2 Prozent der Maturandinnen und Maturanden die erworbenen Kompetenzen als gut einschätzen. Erhoben wurden dabei unter anderem die Selbsteinschätzung zu den erworbenen Kompetenzen wie Teamarbeit, selbstständiges Arbeiten, kritisches Prüfen, Zusammenhänge herstellen oder Literatur beiziehen. Der Wert liegt über dem Vergleichswert des Jahres 2005. Die Fachmittelschulen werden erstmals 2009 in die Abschlussbefragung einbezogen.

Leistungsindikator 1:

Die durchgeführte Abschlussbefragung hat bestätigt, dass 80,3 Prozent der Schulabgängerinnen bzw. -abgänger das Lernklima als förderlich einstufen. Erhoben wurden dabei zum Beispiel die Selbsteinschätzung zum Interesse am Unterricht, zum Wohlbefinden oder der Beziehung zwischen Lernenden und Lehrenden. Auch dieser Wert liegt über dem Wert des Jahres 2005.

Leistungsindikator 2:

Sämtliche Schulen haben gemäss Vorgaben in den Leistungsvereinbarungen in den letzten Jahren ein Qualitätsmanagement aufgebaut. Als Instrumente werden Feedback der Schülerinnen und Schüler, kollegiales Hospitieren und Beraten, Mitarbeitergespräche, Entwicklung von Schulkonzepten, -standards und -leitbildern eingesetzt.

Leistungsindikator 3:

Beim Eintritt in den nachobligatorischen gymnasialen Bildungsgang hat sich das Verhältnis zwischen den Geschlechtern stabilisiert. Die Schülerschaft besteht zu etwa 60 Prozent aus Schülerinnen und zu 40 Prozent aus Schülern. Die Schülerinnen sind an der Maturitätsprüfung erfolgreicher als die Schüler. So bestanden 93 Prozent der eintretenden Schülerinnen in die Sekunda die Matura, während lediglich 88 Prozent der Schüler Erfolg hatten. Diese Zahlen werden zusammen mit der Rektorinnen- und Rektorenkonferenz analysiert.

Leistungsindikator 4:

Gemäss den Zahlen des Bundesamtes für Statistik für 2006 beträgt die durchschnittliche Maturitätsquote im Kanton Bern 18,2 Prozent, in der Schweiz 19,5 Prozent. Beim leichten Rückgang der Maturitätsquote im Jahr 2005 handelte es sich somit nicht um einen Trend.

Commentaire

L'enquête en fin de formation dans les gymnases a révélé que 80,2 pour cent des élèves préparant la maturité jugent bonnes les compétences acquises. L'enquête a porté entre autres sur l'autoévaluation des compétences acquises telles que le travail en équipe, l'autonomie dans le travail, la vérification critique, la contextualisation ou l'utilisation de ressources bibliographiques. Le taux de satisfaction est supérieur à celui de 2005. Les écoles de culture générale seront intégrées dans l'enquête pour la première fois en 2009.

Indicateur de prestation 1:

L'enquête en fin de formation a confirmé que 80,3 pour cent des élèves terminant leur formation ont trouvé l'atmosphère de l'école stimulante. L'enquête a par exemple porté sur l'autoévaluation de l'intérêt porté à l'enseignement, sur le bien-être ou encore sur les relations entre les élèves et les enseignants. Ce taux est également supérieur à celui de 2005.

Indicateur de prestation 2:

Conformément aux prescriptions des conventions de prestations, toutes les écoles ont adopté un système de gestion de la qualité au cours des dernières années. Les instruments utilisés sont les réactions des élèves, des auditions et conseils collégiaux, les entretiens d'évaluation, le développement de concepts, normes et projets d'établissement scolaires.

Indicateur de prestation 3:

La proportion de filles et de garçons à l'entrée des filières de formation gymnasiales post-obligatoires s'est stabilisée. La population d'élèves est composée d'environ 60 pour cent de filles et 40 pour cent de garçons. Les filles ont plus de réussite que les garçons à l'examen de maturité. Ainsi, 93 pour cent des filles entrant en 11^{ème} année ont obtenu la maturité contre seulement 88 pour cent des garçons. Ces chiffres sont analysés en collaboration avec la Conférence des recteurs.

Indicateur de prestation 4:

Selon les chiffres de l'Office fédéral de la statistique, le pourcentage moyen des titulaires d'un diplôme de maturité en 2006 est de 18,2 pour cent dans le canton de Berne et de 19,5 pour cent en Suisse. Le léger recul de ce pourcentage pour l'exercice 2005 n'était donc pas une tendance.

8.1.7 Universitäre Bildung

8.1.7 Formation universitaire

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2006	2007	2007	2007		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	191'622'984.69	38'940'000.00	200'430'483.33	161'490'483.33	414.7	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten	326'182'000.03	0.00	333'055'384.86	333'055'384.86		(-)Frais directs de personnel
(-)Direkte Sachkosten	78'634'237.73	0.00	80'225'853.83	80'225'853.83		(-)Dépenses directes
DB I Produktergebnis	-213'193'253.07	38'940'000.00	-212'850'755.36	-251'790'755.36	-646.6	MC I Résultat du produit
(-)Gemeinkosten	277'357.07	283'992'589.01	717'298.48	-283'275'290.53	-99.8	(-)Frais généraux
(+)Allgemeine Erlöse Kostenstellen	509'276.35	0.00	-1'122'444.08	-1'122'444.08		(++)
DB II Ergebnis des Leistungsanbieters	-212'961'333.79	-245'052'589.01	-214'690'497.92	30'362'091.09	-12.4	MC II Résultat du fournisseur de prestations
(-)Leistungstransferkosten	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés au transfert des prestations
(+)Leistungstransfererlöse	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Recettes liées au transfert des prestations
(-)Allgemeine Fakultätskosten	0.00	100'722'799.88	0.00	-100'722'799.88	-100.0	(-)Coûts généraux de la faculté
(+)Allgemeine Fakultätserlöse	0.00	465'000.00	0.00	-465'000.00	-100.0	(+)Recettes générales de la faculté
(-)Universitätsinterne Kosten (Umlage Zentralbereichskosten)	89'604'433.36	76'122'136.26	114'913'423.05	38'791'286.79	51.0	(-)Coûts transversaux internes à l'université (répartition des coûts du domaine central)
(+)Universitätsinterne Erlöse (Umlage Zentralbereichserlöse)	9'198'554.47	3'915'099.89	14'197'464.03	10'282'364.14	262.6	(+)Recettes transversales internes à l'université (répartition des recettes du domaine central)
DB III Hochschulergebnis	-293'367'212.68	-417'517'425.26	-315'406'456.94	102'110'968.32	-24.5	MC III Résultat de la haute école
(-)Universitätsexterne Kosten (EDV-Systeme)	97'741'154.48	0.00	97'252'024.05	97'252'024.05		(-)Coûts transversaux externes à l'université (coûts des systèmes informatiques)
DB IV Ergebnis des Hochschulträgers	-391'108'367.16	-417'517'425.26	-412'658'480.99	4'858'944.27	-1.2	MC IV Résultat de la collectivité responsable de l'éducation
(-)Kalkulatorische Kosten (Raumkosten)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts calculés (Coûts des locaux)
(-)Kalkulatorische Abschreibungen	11'486'775.27	2'228'666.66	10'389'998.00	8'161'331.34	366.2	(-)Amortissements calculés
DB V Dem Hochschulträger verbleibende Bruttokosten	-402'595'142.43	-419'746'091.92	-423'048'478.99	-3'302'387.07	0.8	MC V Coûts bruts à la charge de la collectivité responsable
(+)Beiträge der Studierenden	12'488'300.58	12'820'000.00	12'884'850.99	64'850.99	0.5	(+)Contributions des étudiants
DB VI Entscheidungsgrundlage für Bundesbeiträge	-390'106'841.85	-406'926'091.92	-410'163'628.00	-3'237'536.08	0.8	MC VI Base de décision pour les subventions fédérales
(+)Beiträge Bund	72'181'310.90	71'000'000.12	68'819'000.93	-2'180'999.19	-3.1	(+)Subventions fédérales

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2006	2007	2007	2007		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Kalk. Baubeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Subventions fédérales aux constructions
DB VII Entscheidungsgrundlage für IUV-Beiträge	-317'925'530.95	-335'926'091.80	-341'344'627.07	-5'418'535.27	1.6	DB VII Base de décision pour contributions AIU
(+)IUV-Beiträge	71'713'708.87	68'500'000.00	74'713'358.94	6'213'358.94	9.1	(+)Contributions AIU
DB VIII Nettokosten Universität	-246'211'822.08	-267'426'091.80	-266'631'268.13	794'823.67	-0.3	DB VIII Coûts nets à la charge de l'université
(-)Kalkulatorische Zinsen	1'459'600.19	296'933.36	1'742'574.49	1'445'641.13	486.9	(-)Intérêts calculés
(+)Neutralisierung Drittmittel	-245'056.47	0.00	3'614'134.03	3'614'134.03		(+)Neutralisation fonds tiers
DB IX Dem Hochschulträger verbleibende Nettokosten	-247'916'478.74	-267'723'025.16	-264'759'708.59	2'963'316.57	-1.1	DB IX Coûts nets à la charge de la collectivité responsable
(+)Erlöse	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Kosten	31'495'525.00	31'000'000.00	31'179'295.00	179'295.00	0.6	(-)Coûts
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
(+)Rücklagen Globalbudgetbereiche	0.00	0.00	-30'795'776.34	-30'795'776.34		(+)Réserves domaines enveloppe budgétaire
DB X	-279'412'003.74	-298'723'025.16	-326'734'779.93	-28'011'754.77	9.4	MC X

Produkte

- Lehre
- Forschung
- Weiterbildung
- Dienstleistung

Beschreibung

Die universitäre Bildung ist eine gemeinsame Aufgabe von Bund, Kantonen und Universitäten. Sie umfasst die wissenschaftliche Ausbildung der Studierenden und ihre Vorbereitung auf die Tätigkeit in akademischen Berufen, die Heranbildung des wissenschaftlichen Nachwuchses, die Weiterbildung, die Förderung der wissenschaftlichen Erkenntnis durch Forschung sowie die Erbringung von Dienstleistungen im Zusammenhang mit der Bildungs- und Forschungsaufgabe.

Der Kanton betreibt eine Universität. Die Qualität von Lehre, Forschung und Dienstleistung an der Universität orientiert sich an nationalen und internationalen Standards und wird mit einem universitätseigenen Qualitätsmanagementsystem gesichert und weiterentwickelt.

Der Kanton leistet finanzielle Beiträge an die universitäre Ausbildung seiner Bevölkerung an den Universitäten anderer Kantone und fördert die Zusammenarbeit zwischen den Universitätskantonen. Er arbeitet mit anderen Universitäten zusammen und fördert den Austausch von Studierenden und Forscherinnen und Forschern.

Produits

- Enseignement
- Recherche
- Formation complémentaire
- Prestations

Description

La formation universitaire est une tâche commune de la Confédération et des cantons. Elle comprend la formation scientifique des étudiants et des étudiantes et la préparation aux professions exigeant une formation universitaire, la constitution de la relève universitaire, la formation continue et complémentaire, le développement des connaissances scientifiques par la recherche ainsi que des prestations de service dans les domaines qui participent de ses mandats de formation et de recherche.

Le canton de Berne entretient une université. La qualité de l'enseignement, de la recherche et des prestations à l'Université de Berne se base sur les normes nationales et internationales et est assurée et développée grâce à un système de gestion de la qualité.

Le canton verse aux universités d'autres cantons une contribution financière aux coûts de formation de sa population et encourage la collaboration entre les universités. Il collabore avec d'autres universités et encourage l'échange d'étudiants et de chercheurs.

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (KV; BSG 101.1), Art. 44
- Universitätsförderungsgesetz vom 8. Oktober 1999 (URG; SR 414.20)
- Interkantonale Universitätsvereinbarung vom 20. Februar 1997 (BSG 439.20; SR 414.23)
- Vereinbarung vom 1. November 2000 über die Zusammenarbeit von Bund und Kantonen im universitären Hochschulbereich (BSG 439.26)
- Gesetz vom 5. September 1996 über die Universität (UniG, BSG 436.11)
- Verordnung vom 27. Mai 1998 über die Universität (UniV, BSG 436.111.1)
- Verordnung vom 15. Oktober 2003 über die Besondere Rechnung der Universität (BSG 621.14)
- Statut vom 17. Dezember 1997 der Universität (UniSt; BSG 436.11.2)
- Regierungsratsbeschluss N° 1133 vom 24. Mai 2006: «Leistungsauftrag»

Leistungsempfänger

Studierende der Universität Bern

öffentlichen Institutionen, Nationalfonds, nationale und internationale Institutionen, welche Forschungsaufträge an die Universität vergeben

Akademikerinnen und Akademiker, die sich für das Weiterbildungsangebot der Universität interessieren.

Wirkungsziel(e)

Die Universität Bern ist für Studierende aus der ganzen Schweiz und dem Ausland attraktiv.

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Wirkungsindikator 1	41.00	40.00	40.90	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	8.00	10.00	8.45	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	51.00	50.00	50.65	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Studierende (ausserkantonal). Einheit: Prozent

Wirkungsindikator 2:

Studierende (Ausland). Einheit: Prozent

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC; RSB 101.1), art. 44
- Loi fédérale du 8 octobre 1999 sur l'aide aux universités et la coopération dans le domaine des hautes écoles (LAU; RS 414.20)
- Accord intercantonal universitaire du 20 février 1997 (RSB 439.20; RS 414.23)
- Convention du 1^{er} novembre 2000 entre la Confédération et les cantons universitaires sur la coopération dans le domaine des hautes écoles universitaires (RSB 439.26)
- Loi du 5 septembre 1996 sur l'Université (LUni; RSB 436.11)
- Ordonnance du 27 mai 1998 sur l'Université (OUUni; RSB 436.111.1)
- Ordonnance du 15 octobre 2003 sur la comptabilité particulière de l'université (RSB 621.14)
- Statuts de l'Université de Berne du 17 décembre 1997 (StUni; RSB 436.11.2)
- Arrêté du conseil-exécutif n° 1133 du 24 mai 2006: «Ordre de prestation»

Destinataires

Etudiants et étudiantes de l'Université de Berne

Institutions publiques, Fonds national, institutions nationales et internationales qui donnent des mandats de recherche à l'Université.

Titulaires d'un titre universitaire qui s'intéressent à l'offre de formation continue de l'Université.

Objectifs d'effet

L'Université de Berne est attrayante pour les étudiants et les professeurs de toute la Suisse et de l'étranger.

Indicateurs d'effet

Rechnung
Compte

2007

Indicateur d'effet 1

Indicateur d'effet 2

Indicateur d'effet 3

Indicateur d'effet 1:

Etudiants selon provenance (d'autres cantons). Unité: pour cent

Indicateur d'effet 2:

Etudiants selon provenance (de l'étranger). Unité: pour cent

Wirkungsindikator 3:

Studierende (kantonal). Einheit: Prozent

Leistungsziel(e)

Die Universität Bern fördert den akademischen Nachwuchs und ist für den Mittelbau ein attraktiver Arbeitgeber.
(Leistungsindikatoren 1 und 4)

Die Chancengleichheit von Frau und Mann ist gewährleistet.
(Leistungsindikator 2)

Die Universität Bern setzt die finanziellen Mittel effizient ein.
(Leistungsindikator 3)

Leistungsindikator(en)

Indicateur d'effet 3:

Etudiants selon provenance (du canton). Unité: pour cent

Objectifs de prestations

L'Université de Berne encourage la relève académique et est un employeur attrayant pour le corps intermédiaire.
(Indicateurs de prestations 1 et 4)

L'égalité des chances est garantie pour les hommes et les femmes. (Indicateur de prestations 2)

L'Université de Berne utilise ses ressources financières d'une manière efficace. (Indicateur de prestations 3)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	490	480	470	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	17.00	10.00	24.80	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	CH: CHF 33'329 BE: CHF 35'859	Die Kosten pro Studierende/er entsprechen höchstens dem Mittelwert der schweizerischen Universitäten von CHF 32'300 / Les coûts par étudiant/étudiante correspondent au moyen des universités Suisses de CHF 32'300	Dieser Indikator kann nicht mehr berechnet werden, da Kosten pro Studierende nur noch je Fachbereich gemessen werden. Für die Bemessungsperiode ist keine Vergleichsgrösse vorhanden./Cet indicateur ne peut plus être calculé, car les frais engagés par étudiant ne sont plus mesurés que par domaine spécialisé. aucune valeur de comparaison n'est disponible pour la période évaluée.	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	Erhebung erfolgt 2008/ le sondage aura lieu en 2008	Attraktivität steigend / Augmentation d'attractivité	Erhebung erfolgt 2008 / le sondage aura lieu en 2008	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Anzahl Dokorate. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 2:

Frauenanteil Dozierende. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 1:

Nombre de doctorats. Unité: nombre

Indicateur de prestation 2:

Pourcentage de femmes parmi les professeurs. Unité: pour cent

Leistungsindikator 3:

Kosten pro Studierender: Die Kosten entsprechen höchstens dem Mittelwert der schweizerischen Universitäten.

Leistungsindikator 4:

Evaluation durch die Mittelbauvereinigung (alle 4 Jahre).

Kommentar

Zu Beginn des akademischen Jahres 2006/2007 wurde die «Strategie 2012», der Planungsprozess der Universität für die nächsten Jahre, vom Senat verabschiedet. Seither laufen die Arbeiten, um die in diesem Dokument formulierten Ziele systematisch umzusetzen. Zentrale Stossrichtung ist dabei die kontinuierliche Verbesserung der Leistungs- und Wettbewerbsfähigkeit der Universität im nationalen und internationalen universitären Umfeld. Die Strategie ist abgestimmt mit dem Leistungsauftrag der Regierung, welcher seinerseits zusammen mit der Strategie die Grundlage für die Leistungsvereinbarungen zwischen der Universitätsleitung und den Fakultäten bildet. Die Arbeiten an den Leistungsvereinbarungen dauerten während eines guten Teils des akademischen Jahres. Die Umsetzung der vereinbarten Ziele und Profilierungsthemen sollen universitätsweit einen Erneuerungsprozess garantieren. Im strategischen Schwerpunkt Klimaforschung wurde die Gründung des «Oeschger Centre for Climate Change Research» vorbereitet. Anfangs des nächsten akademischen Jahres wird dieses interdisziplinäre Kompetenzzentrum seinen Betrieb aufnehmen. Damit wird die Stellung der Universität als Zentrum für Klimaforschung gestärkt.

Beinahe 13'000 Studierende haben sich für das Herbstsemester 2007/2008 an der Universität immatrikuliert. Steigende Studierendenzahlen und erweiterte Aktivitäten in der Forschung stellen eine Belastung der universitären Ressourcen dar und verlangen einen effizienten Einsatz der vorhandenen Mittel. Senat und Universitätsleitung haben zu diesem Zweck ein neues Mittelbemessungsmodell eingeführt, welches zehn Prozent der universitären Mittel in Abhängigkeit von Forschungs- und Lehrleistungen an die Fakultäten verteilt, allerdings ohne deren Substanz zu gefährden. Solche Steuerungsinstrumente dienen der Qualitätssicherung, die einen Teil der Gesamtstrategie darstellt.

Überhaupt stand das vergangene akademische Jahr unter dem Thema der Qualitätssicherung und -entwicklung (QSE). Organisatorisch wurde die QSE in den Fakultäten und im Zentralbereich durch entsprechende Qualitätsbeauftragte verankert, welche Mitglieder der QSE-Kommission sind. Auf der Institutsebene gibt es Qualitätscoaches, welche im Auftrag des Instituts die Umsetzung beschlossener Qualitätsmassnahmen auf einer von drei möglichen Intensitätsstufen betreiben. Weitere Instrumente können zur Selbstevaluation von Fachbereichen eingesetzt werden, sei es in der Lehre oder in der Forschung. Im Frühjahr 2008 wird eine externe Überprüfung des Qualitätssicherungssystems der Universität zeigen, ob der eingeschlagene Weg zum Ziel führt und im Sinn der gesamtschweizerisch erarbeiteten Qualitätsrichtlinien umgesetzt wurde.

Indicateur de prestation 3:

Coûts par étudiant/e: Les coûts par étudiant/étudiante correspondent au moyen des universités suisses.

Indicateur de prestation 4:

Evaluation par l'union structure moyenne (tous les 4 ans).

Commentaire

La «Stratégie 2012», qui est le processus de planification de l'Université pour les années à venir, a été adoptée par le sénat au début de l'année académique. Depuis, des travaux sont en cours pour mettre en œuvre de manière systématique les objectifs formulés dans ce document. L'axe central de la stratégie est l'amélioration permanente des performances et de la compétitivité dans le paysage universitaire national et international. La stratégie est coordonnée avec le mandat de prestations donné par le gouvernement. Stratégie et mandat de prestations servent de base aux conventions de prestations passées entre la direction de l'Université et les facultés. L'élaboration des conventions de prestations a occupé une bonne partie de l'année académique. La réalisation des objectifs convenus et les thèmes choisis pour profiler l'Université doivent garantir un processus de renouvellement dans l'ensemble de l'institution. La création du centre de recherche climatique «Oeschger Centre for Climate Change Research» constitue un point fort au niveau stratégique. Ce centre de compétence interdisciplinaire, qui débutera ses activités au début de l'année académique prochaine, renforcera ainsi la position de l'Université comme centre de recherche climatique.

Presque 13'000 étudiants se sont inscrits à l'Université pour le semestre d'automne 2007/2008. L'augmentation du nombre d'étudiants et la diversification des activités en matière de recherche puisent dans les ressources universitaires. Ces dernières doivent donc être utilisées à bon escient. Pour ce faire, le Sénat et la direction de l'Université ont mis sur pied un nouveau modèle de mesure des ressources, selon lequel dix pour cent des ressources universitaires en rapport avec la recherche et l'enseignement sont distribués aux facultés, sans pour autant mettre en danger leur substance. De tels outils de pilotage sont utiles pour l'assurance qualité, qui est une composante de la stratégie globale.

L'année académique précédente était avant tout placée sous le signe de l'assurance et du développement de la qualité (QSE). Sur le plan de l'organisation, l'assurance et le développement de la qualité ont été ancrés dans les facultés et dans l'organe de direction de l'Université par des agents qualité faisant partie de la commission QSE. Au niveau de l'institution, des coachs de la qualité mettent en œuvre, sur mandat de l'Université, les mesures décidées dans ce domaine selon l'importance qui leur a été attribuée. D'autres outils peuvent également être utilisés pour l'auto-évaluation des domaines spécialisés, qu'il s'agisse de l'enseignement ou de la recherche. Au printemps 2008, un contrôle externe du système d'assurance qualité de l'Université montrera si les mesures choisies permettent d'atteindre les objectifs et si elles ont été mises en œuvre conformément aux directives de qualité élaborées pour toute la Suisse.

Kommentar

Weil sich Drittmittel nicht budgetieren lassen, sind im Vorschlag der Deckungsbeitragsrechnung die Drittmittel nicht enthalten. Gemäss der Definition des SUK-Kostenrechnungsmodells fliessen sie jedoch in der Rechnung ein. Gegenüber der Planung weist die Deckungsbeitragsrechnung 2007 auf der führungsrelevanten DB-Stufe IX eine Verbesserung von rund einem Prozent aus. Mehrkosten durch die Integration der Stadt- und Universitätsbibliothek sind durch einen Anstieg der Aufträge bei den Dienstleistungsbetrieben und den damit verbundenen Mehrlösen, zusätzlichen IUV-Beiträgen der ausserkantonalen Studierenden sowie Minderkosten bei den Staatsbeiträgen (StUB-Beitrag) erfolgsneutral kompensiert. Die Rücklagen zum Globalbudget der Jahre 2005–2007 von etwa CHF 31 Millionen wurden erstmals im DB X verbucht. Für weitere Informationen verweisen wir auf den ausführlichen Geschäftsbericht der Universität.

Commentaire

Etant donné que les fonds de tiers ne peuvent être budgétés, ceux-ci n'ont pas été inscrits au budget du calcul des marges contributives. Cependant, le modèle de comptabilité analytique pour les institutions universitaires établi par la CUS prévoit l'inscription des fonds de tiers dans la comptabilité. Contrairement aux prévisions budgétaires, le calcul des marges contributives 2007 présente une amélioration d'environ un pour cent au niveau de la marge contributive IX. Les frais supplémentaires engendrés par l'intégration de la bibliothèque municipale et universitaire sont compensés par une hausse des mandats chez les prestataires de service, les excédents qui y sont liés, les contributions AIU supplémentaires perçues pour les étudiant-e-s provenant d'autres cantons ainsi que par les moindres frais des subventions cantonales (subvention StUB). Les réserves du budget global des années 2005 à 2007, qui s'élèvent à environ CHF 31 millions, ont été comptabilisées pour la première fois dans la MC X. Pour de plus amples informations, veuillez consulter le rapport de gestion complet de l'Université.

FIBU Saldo LR / Solde cpte de fonctionnement dans compta financière		
Jahr / Exercice in / en CHF		Saldo / Solde
Bereinigung Datenbasis aufgrund kalkulatorischer Kosten / Apurement base de données conf. coûts standard		
bereinigter Voranschlag 2007 / Budget apuré 2007	-295'742'631	
Rechnung 2007 / Comptes 2007 (ohne Einlagen bzw. Entnahmen Rücklagen Globalbudgetbereich) / Comptes 2007 (sans versements à prélèvements sur réserves domaine enveloppe budgétaire)	-293'882'846	
Einlage bzw. Entnahme Rücklagen Globalbudgetbereiche (= anrechenbare Abweichung Rechnung 2007 zum bereinigten Voranschlag 2007) / Versement à prélèvement sur réserves domaine enveloppe budgétaire (=écart imputable entre comptes 2007 et budget apurée 2007)		1'859'785
Bestand per 31.12. / État au 31.12.		25'014'003

BEBU DB Stufe «Globalbudget» / Niveau de marge contributive «Enveloppe budgétaire» dans compta analytique d'exploitation	
	Saldo / Solde
	-267'723'025
	-264'759'709
	2'963'317
	30'795'776

Zusatzinformation: IUV-Beitrag in CHF: Voranschlag 2007: 31'000'000; Rechnung 2007: 31'179'295; Abweichung 2007: -179'295

Informations complémentaires: Contribution AIU en CHF: Budget 2007: 31'000'000; Comptes 2007: 31'179'295; Ecart 2007: -

+ = positive Auswirkung auf Folgejahr (de facto steht ein um diesen Wert erhöhter Voranschlagskredit im Folgejahr zur Verfügung) / Effet positif sur exercice suivant (un crédit budgétaire augmenté de ce montant est de facto à disposition l'exercice suiva
- = negative Auswirkung auf Folgejahr (de facto steht ein um diesen Wert reduzierter Voranschlagskredit im Folgejahr zur Verfügung) / Effet négatif sur exercice suivant (un crédit budgétaire diminué de ce montant est de facto à disposition l'exercice suiva

8.1.8 Fachhochschulbildung

8.1.8 Formation en haute école spécialisée

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2006	2007	2007		2007	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	7'347'077.04	11'979'400.00	12'582'348.24	602'948.24	5.0	(+)Rentrées financières
(+)Pauschalbeiträge Bund pro Studierende	16'502'252.30	20'075'000.00	20'168'568.34	93'568.34	0.5	(+)Subventions forfaitaires de la Confédération par étudiant
(+)Beiträge FHV	15'721'066.03	16'166'000.00	17'909'450.79	1'743'450.79	10.8	(+)Contributions d'études forfaitaires par étudiant (AHES)
(+)Studiengelder	8'203'750.51	18'678'000.00	14'485'301.45	-4'192'698.55	-22.5	(+)Taxes d'études
(+)Erlöse Dritter	8'347'204.58	10'886'000.00	5'868'503.79	-5'017'496.21	-46.1	(+)Produits de tiers
(+)Übrige Erlöse	3'560'696.59	5'429'000.00	6'435'217.62	1'006'217.62	18.5	(+)Autres produits
(+)Übrige Erlöse Bund	6'971'977.13	10'468'000.00	8'710'623.61	-1'757'376.39	-16.8	(+)Autres produits de la Confédération
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc.)	81'835'539.57	107'020'431.71	108'844'513.35	1'824'081.64	1.7	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
DB 1 A Beitrag über Einzelkosten (Personal)	-15'181'515.39	-13'339'031.71	-22'684'499.51	-9'345'467.80	70.1	MC 1 A Contribution dépassant les coûts individuels (coûts de personnel)
(-)Einzelkosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	14'495'218.20	20'416'929.29	15'637'724.50	-4'779'204.79	-23.4	(-)Coûts individuels (coûts directs de prestations matérielles et de services)
DB 1 B Beitrag über Einzelkosten	-29'676'733.59	-33'755'961.00	-38'322'224.01	-4'566'263.01	13.5	MC 1 B Contribution dépassant les coûts individuels
(-)Gemeinkosten ohne bauliche Infrastrukturkosten	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts généraux sans les coûts d'infrastructure immobilière
DB 2 Beitrag über Kosten kleinste Einheit	-29'676'733.59	-33'755'961.00	-38'322'224.01	-4'566'263.01	13.5	MC 2 Contribution dépassant les coûts de la plus petite unité
(-)Gemeinkosten Fachbereich ohne bauliche Infrastrukturkosten	12'408'499.34	17'372'700.08	13'107'505.62	-4'265'194.46	-24.6	(-)Coûts généraux du domaine d'études sans les coûts d'infrastructure immobilière
DB 3 Beitrag über Kosten Fachbereich	-42'085'232.93	-51'128'661.08	-51'429'729.63	-301'068.55	0.6	MC 3 Contribution dépassant les coûts du domaine d'études
(-)Gemeinkosten Departement ohne bauliche Infrastrukturkosten	22'916'984.76	34'003'649.69	24'572'255.22	-9'431'394.47	-27.7	(-)Coûts généraux du département sans les coûts d'infrastructure immobilière
DB 4 Beitrag über Kosten Departement	-65'002'217.69	-85'132'310.77	-76'001'984.85	9'130'325.92	-10.7	MC 4 Contribution dépassant les coûts du département
(-)Gemeinkosten Fachhochschule ohne bauliche Infrastrukturkosten	5'573'018.83	6'807'070.28	8'024'030.26	1'216'959.98	17.9	(-)Coûts généraux de la haute école spécialisée sans les coûts d'infrastructure

	Rechnung Compte 2006 CHF	Voranschlag Budget 2007 CHF	Rechnung Compte 2007 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2007 CHF	2007 %	
DB 5 Beitrag über Kosten Fachhochschule / Restfinanzierung Schulträger ohne Infrastruktur	-70'575'236.52	-91'939'381.05	-84'026'015.11	7'913'365.94	-8.6	MC 5 Contribution dépassant les coûts de la haute école spécialisée / financement du solde par les organes scolaire.
(+)Beiträge an Mieten BBT	163'316.00	6'000.00	40'819.00	34'819.00	580.3	(+)Subventions pour la location par l'OFFT
(+)Sonstige Infrastrukturbeiträge	721'404.90	860'100.00	603'831.97	-256'268.03	-29.8	(+)Autres subventions pour l'infrastructure
(-)Kalkulatorische Abschreibungen und Zinsen auf Infrastruktur	0.00	0.00	2'758.11	2'758.11		(-)Amortissements et intérêts calculés pour les coûts d'infrastructure
(-)Unterhalt Infrastruktur	5'072'390.72	924'018.04	4'983'155.95	4'059'137.91	439.3	(-)Entretien de l'infrastructure
(-)Mieten Infrastruktur	1'756'123.79	6'195'100.00	5'057'669.69	-1'137'430.31	-18.4	(-)Locations
DB 6 Beitrag über Kosten Fachhochschule / Restfinanzierung Schulträger inklusive Infrastruktur	-76'519'030.13	-98'192'399.09	-93'424'947.89	4'767'451.20	-4.9	MC 6 Contribution dépassant les coûts de la haute école spécialisée / financement du solde par les organes scolaire.
(+)Erlöse	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Kosten	45'341'416.10	39'350'000.00	35'791'691.38	-3'558'308.62	-9.0	(-)Coûts
(+)Fiskalische Erlöse und Busse	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
(+)Rücklagen Globalbudgetbereiche	0.00	0.00	-16'734'933.00	-16'734'933.00		(+)Réserves domaines enveloppe budgétaire
DB 7 Beitrag über Kosten Fachhochschule	-121'860'446.23	-137'542'399.09	-145'951'572.27	-8'409'173.18	6.1	MC 7 Contributions dépassant les coûts de la haute école spécialisée

Produkte

- Lehre
- Anwendungsorientierte Forschung und Entwicklung (aF&E)
- Weiterbildung
- Dienstleistungen

Beschreibung

Die Fachhochschulbildung ist eine gemeinsame Aufgabe von Bund und Kantonen. Sie umfasst praxisbezogene, anerkannte Diplomstudiengänge auf wissenschaftlicher Basis, Weiterbildungsangebote, anwendungsorientierte Forschung und Entwicklung sowie Dienstleistungen. Die Qualität der Lehre und der anwendungsorientierten Forschung und Entwicklung orientiert sich an nationalen und internationalen Standards und wird mit einem Qualitätsmanagementsystem gesichert und weiterentwickelt.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 6. Oktober 1995 über die Fachhochschulen (FHSG; SR 414.71)

Produits

- Enseignement
- Recherche appliquée et développement
- Formation continue
- Prestations de service

Description

La formation en haute école spécialisée est une tâche commune de la Confédération et des cantons. Elle comprend des filières d'études menant au diplôme reconnues et axées sur la pratique, des cours de formation continue et complémentaire, des travaux de recherche appliquée et développement ainsi que des prestations de service. La qualité de l'enseignement ainsi que de la recherche appliquée et développement se base sur les normes nationales et internationales et est assurée et développée par un système de gestion de la qualité.

Bases juridiques

- Loi fédérale du 6 octobre 1995 sur les hautes écoles spécialisées (LHES; RS 414.71)

Rechtsgrundlagen

- Verordnung vom 11. September 1996 über Aufbau und Führung von Fachhochschulen (FHSV; SR 414.711)
- Genehmigung des Schweizerischen Bundesrats vom 15. Dezember 2003 zur Führung und Errichtung der Berner Fachhochschule
- Interkantonale Fachhochschulvereinbarung (FHV) vom 12. Juni 2003 ab 2005; GRB vom 23. November 2004 (BSG 439.21)
- Interkantonale Vereinbarung vom 18. Februar 1993 über die Anerkennung von Ausbildungsabschlüssen; GRB vom 17. März 1994 (BSG 439.18)
- Gesetz vom 8. September 2004 betreffend den Beitritt des Kantons Bern zur Vereinbarung vom 14. Oktober 2003 über die Hochschule ARC Bern–Jura–Neuenburg (HE–ARC), zum interkantonalen Konkordat vom 9. Januar 1997 über die Errichtung einer Fachhochschule Westschweiz (HES–SO) und zur interkantonalen Vereinbarung vom 6. Juli 2001 über die Errichtung der Fachhochschule Westschweiz für Gesundheit und Soziale Arbeit (HES–S2) (BSG 439.32)
- Gesetz vom 8. September 2004 über die Konkordate zu den landwirtschaftlichen Hochschulen (KLWHG; BSG 439.41)
- Interkantonale Stiftungsurkunde der Ingenieurschule Changins vom 17. Dezember 1948
- Grossratsbeschluss vom 21. April 2004 betreffend den Abschluss der Vereinbarung zwischen dem Kanton Bern und der Interkantonalen Hochschule für Heilpädagogik Zürich (HfH) (BSG 439.34)
- Verfassung des Kantons Bern (KV) vom 6. Juni 1993 (BSG 101.1), Art. 44
- Gesetz vom 19. Juni 2003 über die Berner Fachhochschule (FaG; BSG 435.411)
- Verordnung vom 5. Mai 2004 über die Berner Fachhochschule (FaV BSG 435.411.11)
- Grossratsbeschluss vom 12. Juni 2003 über den Beitritt des Kantons Bern zur Interkantonalen Fachhochschulvereinbarung (FHV; BSG 439.21)
- Verordnung vom 15. Oktober 2003 über die Besondere Rechnung der Berner Fachhochschule (BSG 621.13)

Leistungsempfänger

Studierende der Berner Fachhochschule
Teilnehmende an Weiterbildungsveranstaltungen
Berner Studierende an Fachhochschulen in anderen Kantonen
Auftraggebende für Dienstleistungen
Auftraggebende für Forschung

Bases juridiques

- Ordonnance fédérale du 11 septembre 1996 relative à la création et à la gestion des hautes écoles spécialisées (OHES; RS 414.711)
- Autorisation du Conseil fédéral du 15 décembre 2003 de créer et gérer la Haute école spécialisée bernoise
- Arrêté du Grand Conseil du 23 novembre 2004 concernant l'adhésion du canton de Berne à l'Accord intercantonal du 12 juin 2003 sur les hautes écoles spécialisées (AHES) à partir de 2005 (RSB 439.21)
- Arrêté du Grand Conseil du 17 mars 1994 concernant l'adhésion du canton de Berne à l'Accord intercantonal du 18 février 1993 sur la reconnaissance des diplômes de fin d'études (RSB 439.18)
- Loi du 8 septembre 2004 concernant l'adhésion du canton de Berne à la convention du 14 octobre 2003 concernant la Haute école ARC Neuchâtel–Berne–Jura (HE–ARC), à la convention intercantonale du 6 juillet 2001 créant la Haute école spécialisée santé–social de Suisse romande (HES–SO) et au concordat intercantonal du 9 janvier 1997 créant une Haute Ecole Spécialisée du Suisse occidentale (HES–S2) (RSB 439.32)
- Loi du 8 septembre 2004 concernant les hautes écoles d'agronomie (LCHEA; RSB 439.41)
- Acte de fondation intercantonale de l'Ecole d'ingénieurs de Changins (EIC) du 17 décembre 1948
- Arrêté du Grand Conseil du 21 avril 2004 concernant la conclusion d'un accord entre le canton de Berne et l'«Interkantonale Hochschule für Heilpädagogik HFH» de Zurich (RSB 439.34)
- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC; RSB 101.1), article 44
- Loi cantonale du 19 juin 2003 sur la Haute école spécialisée bernoise (LHESB; RSB 435.411)
- Ordonnance du 5 mai 2004 sur la Haute école spécialisée bernoise (OHESB; RSB 435.411.11)
- Arrêté du Grand Conseil du 12 juin 2003 concernant l'adhésion du canton de Berne à l'Accord sur les hautes écoles spécialisées (AHES, RSB 439.21)
- Ordonnance du 15 octobre 2003 sur le compte spécial de la Haute école spécialisée bernoise (RSB 621.13)

Destinataires

Etudiants et étudiantes de la Haute école spécialisée bernoise
participants aux cours de formation continue
Etudiants et étudiantes bernois–es dans des HES hors canton
mandants dans le domaine des prestations de service
mandants dans le domaine de la recherche

Wirkungsziel(e)

Der Kanton Bern trägt mit einem nachhaltigen und vielfältigen Fachhochschulangebot (Technik, Informatik, Architektur, Bau, Künste, Wirtschaft, Gesundheit, Soziale Arbeit, Sport und Landwirtschaft) zusammen mit der Finanzierung von ausserkantonalen Studienplätzen zu Erhöhung von Ausbildungs- und Bildungswert und letztlich zur Erhöhung der Wertschöpfung im Kanton Bern bei. (Wirkungsindikator 1)

Objectifs d'effet

Le canton de Berne contribue, par son offre large, durable et variée en matière de hautes écoles spécialisées (technique, informatique, architecture, construction, arts, économie, travail social, sport et agriculture) et par le financement de places d'études extracantonales, à valoriser la formation et à augmenter ainsi la valeur ajoutée générée par le canton. (Indicateur d'effet 1)

Wirkungsindikator(en)**Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Wirkungsindikator 1	-	10.00	nicht erhoben / aucune donnée	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Bildungsrendite. Einheit: Prozent

Indicateur d'effet 1:

Rendements de la formation. Unité: pour cent

Leistungsziel(e)

Ein genügend grosses Studienangebot auf Fachhochschulniveau ist sichergestellt (Leistungsindikator 1)

Die Chancengleichheit beim Studiengang und während dem Studium ist gewährleistet (Leistungsindikator 2)

Wirtschaft und Gesellschaft finden in der Berner Fachhochschule eine Partnerin für den Wissens- und Technologietransfer (Leistungsindikator 3)

Objectifs de prestation

L'offre de formation proposée au niveau HES est suffisante (Indicateur de prestation 1)

L'égalité des chances pour accéder aux études et en cours d'études est assurée (Indicateur de prestation 2)

La HES bernoise contribue au transfert des connaissances et de la technologie vers l'économie et la société (Indicateur de prestation 3)

Leistungsindikator(en)**Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	100.0	100.00	57.70	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	0	0	0	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	14.28	10.00	70.90	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Bedarfsdeckung. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 1:

Couverture des besoins. Unité: pour cent

Leistungsindikator 2:

Diskriminierungsklagen. Einheit: Anzahl

Indicateur de prestation 2:

Part de minorité au sein des étudiants. Unité: nombre

Leistungsindikator 3:

Staatsbeitrag aF&E. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 3:

Subvention cantonale pour la Ra&D. Unité: pour cent

Kommentar

Die Deckungsbeitragsrechnung der Berner Fachhochschule (BFH) richtet sich nach dem Kostenrechnungsleitfaden des Bundesamtes für Berufsbildung und Technologie (BBT).

Commentaire

Le calcul des marges contributives de la Haute école spécialisée bernoise (HESB) est effectué conformément au manuel de calcul des coûts de l'Office fédéral de la formation professionnelle et de la technologie (OFFT).

Kommentar

Alle Fachhochschulen der Schweiz sind verpflichtet, die Finanzzahlen nach diesen Vorgaben zu erarbeiten. Damit wird die Basis für die schweizweiten Vergleiche gelegt.

Aufgrund der Verordnung über die Besondere Rechnung der Berner Fachhochschule wird diese Systematik auch für den kantonalbernerischen Abschluss verwendet. Auch die Drittmittel sind in diesen Zahlen enthalten. In der Praxis führen die verschiedenen Systeme aber zu grossen administrativen Mehraufwendungen und zu einer komplexen Rechnungslegung. Eine Umstellung auf ein Beitragssystem – die Berner Fachhochschule würde dann vom Kanton einen Betriebsbeitrag erhalten und wäre nicht mehr integraler Bestandteil der Kantonsrechnung – ist deshalb schon seit längerer Zeit in Prüfung.

Die BFH steht mitten in einer Wachstumsphase. Im Jahr 2006 sind neu die Bachelor-Studiengänge Pflege, Physiotherapie und Literarisches Schreiben eröffnet worden, die 2007 je eine neue Klasse anbieten konnten. 2007 folgte auch die Integration der bisherigen privat getragenen Fachbereiche Wirtschaft und Soziale Arbeit sowie die Eröffnung des neuen Bachelor-Studienganges Ernährungsberatung und Diätetik. Für 2008 ist der Start von 13 Master-Studiengängen sowie des Bachelor-Studienganges Hebammen vorgesehen. Als das Budget für das Jahr 2007 erarbeitet wurde, waren diverse Rahmenbedingungen für diese zukünftigen Leistungen noch nicht bekannt. Zudem sind die Drittmittelaufwendungen und –erträge nicht langfristig planbar. Deshalb weichen die effektiven Zahlen nun von den budgetierten Zahlen ab. Wie in den vorangegangenen Jahren konnte auch 2007 der verbindliche Nettosaldo von CHF 98,2 Millionen (DB-Stufe 6) unterschritten werden. Die Unterschreitung von CHF 4,8 Millionen (Vorjahr CHF 3,0 Mio.) ist durch höhere Erträge in Verbindung mit Kostensteigerungen entstanden. CHF 1,0 Million Mehrkosten verursachte die notwendige Intensivierung der Forschung (Forschungsinitiative), CHF 0,2 Millionen umfasst die Korrektur einer falschen Rückstellung im Bereich der Zeitsaldi der Mitarbeitenden; dem stehen jedoch Mehreinnahmen in der Höhe von CHF 6,6 Millionen gegenüber. Diese konnten dank der Abgeltung der Aufwendungen durch das MBA, die im Gesundheitsbereich durch die Übernahme der altrechtlichen Studiengänge entstanden sind, realisiert werden.

Der positive Saldo in der Höhe von CHF 4,8 Millionen wird auf die Folgejahre übertragen, wo er dazu beiträgt, das durch hohe Budgetkürzungen provozierte, absehbare Defizit von CHF 11,8 Millionen im Jahre 2008 aufzufangen und in den Folgejahren den Aufbau der Master sowie die strategische Schwerpunktsetzung trotz knapper Mittel zu ermöglichen.

Im Vergleich zum Abschluss des Vorjahres fällt in der Deckungsbeitragsrechnung auf, dass die übrigen Erlöse aus Beiträgen des Bundes zugenommen haben. Dies ist darauf zurückzuführen, dass der BFH die Erlöse aus Bundessubventionen für Wirtschaft, Soziale Arbeit und Gesundheit dank der Integration dieser Bereiche nun direkt zukommen.

Commentaire

Toutes les hautes écoles spécialisées de Suisse sont tenues d'observer ces directives pour leurs rapports financiers de manière à pouvoir disposer de bases de comparaison sur l'ensemble de la Suisse.

En vertu de l'ordonnance sur le compte spécial de la Haute école spécialisée bernoise, ce système est aussi utilisé pour les clôtures des comptes du canton de Berne. Les moyens de tiers sont aussi compris dans ces chiffres. Dans la pratique, l'existence de divers systèmes occasionne toutefois un surplus de dépenses administratives et complique la comptabilité. C'est pourquoi la question d'un passage à un système de contributions est examinée depuis quelque temps déjà: la HESB recevrait une contribution d'exploitation du canton et ne ferait plus partie intégrante de la comptabilité cantonale.

La HESB est en phase d'expansion. L'année 2006 a vu la création des filières d'études soins infirmiers, physiothérapie et écriture littéraire, qui proposent depuis 2007 chacune une nouvelle classe. En 2007 ont également suivi l'intégration des domaines spécialisés économie de gestion et travail social, jusqu'ici en mains privées, ainsi que la naissance d'un nouveau Bachelor en nutrition et diététique. Le lancement de 13 filières de cycle master ainsi que de la filière de cycle Bachelor sage-femme sont prévus pour 2008. Lors de l'établissement du budget pour l'exercice 2007, certaines conditions pour ces prestations à venir n'étaient pas encore connues. En outre, les dépenses et revenus liés aux contributions de tiers ne peuvent être planifiés sur le long terme. C'est pourquoi les chiffres effectifs diffèrent encore des chiffres budgétés. Tout comme au cours des années précédentes, le solde net obligatoire de CHF 98,2 millions (MC 6) a également pu être abaissé en 2007. L'amélioration de CHF 4,8 millions (CHF 3,0 millions l'année précédente) a été rendue possible par une hausse des revenus malgré les dépassements des frais. Le renforcement nécessaire de la recherche (initiative pour la recherche) est à l'origine de dépenses supplémentaires de CHF 1,0 million. La correction d'une provision erronée dans le domaine des soldes horaires des collaborateurs et collaboratrices a, quant à elle, coûté CHF 0,2 millions. Ces montants sont cependant compensés par des recettes supplémentaires qui s'élèvent à CHF 6,6 millions. Celles-ci ont pu être réalisées grâce au remboursement par l'OSP des dépenses qui sont survenues dans le domaine de la santé en raison de la reprise des filières d'études de l'ancien droit.

Le solde positif de CHF 4,8 millions sera reporté sur les années suivantes afin de compenser le déficit de CHF 11,8 millions prévu pour 2008 en raison des importantes réductions de budget. Il permettra également de mettre sur pied les Master et d'établir des priorités stratégiques malgré un manque de ressources.

En comparaison avec le bouclage de l'exercice précédent, le calcul des marges contributives fait apparaître une augmentation des autres rentrées provenant des subventions de la Confédération. Cela est dû au fait que ces recettes provenant des subventions fédérales pour le département regroupant l'économie, le travail social et la santé parviennent désormais directement à la Haute école spécialisée bernoise grâce à l'intégration de ces domaines.

Kommentar

Die übrigen Erlöse sind jedoch gegenüber dem Vorjahr massiv eingebrochen, was schwergewichtig daraus resultiert, dass aufgrund der Bologna-Reform personelle Ressourcen für strukturelle Anpassungen eingesetzt wurden und somit weniger Ertrag bringende Angebote (Dienstleistungen) erbracht werden konnten. Zudem haben die direkten Personal- und Sachkosten wesentlich zugenommen. Hingegen stiegen die Gemeinkosten auf den DB-Stufen 2–5 wegen dem zusätzlichen Aufbau des Departements WGS (Wirtschaft, Gesundheit, Soziale Arbeit) inklusive Übernahme der altrechtlichen Studiengänge Gesundheit, dem Ausbau des Rektorates sowie zusätzlicher Aufwendungen im Bereich der Bologna-Reform (Planung Masterstudiengänge, Anpassungen Informatik-Infrastruktur, usw.). Positiv ausgewirkt haben sich die höheren Studierendenzahlen nicht nur bei den Studiengeldern. Auch die Beiträge des Bundes (Studierendenpauschale) und der anderen Kantone (FHV-Beiträge) stiegen gegenüber dem Vorjahr um CHF 9,7 Millionen.

Commentaire

Cependant, les autres rentrées ont, en comparaison avec l'exercice précédent, nettement chuté. Cela a eu de lourdes conséquences: les ressources en personnel ont été utilisées pour des adaptations d'ordre structurel en raison de la réforme de Bologne et, ainsi, un nombre moins important d'offres qui sont sources de revenus (prestations de service) ont pu être proposées. Les frais de personnel et les biens, services et marchandises ont par ailleurs considérablement augmenté. En revanche, les frais généraux des niveaux de marge contributive 2 à 5 ont augmenté en raison de la mise sur pied du département d'économie et de gestion, santé, travail social ainsi que de la reprise des anciennes filières d'études du domaine de la santé, de l'extension du rectorat et des dépenses supplémentaires afférentes à la réforme de Bologne (planification des filières de Master, adaptation de l'infrastructure informatique, etc.). Le nombre plus élevé d'étudiants a eu une incidence positive sur les taxes d'études, mais aussi sur les subventions de la Confédération (subventions forfaitaires par étudiant) et des autres cantons (subventions AHES) qui ont augmenté de CHF 9,7 millions par rapport à l'exercice précédent.

Rücklagen Globalbudgetbereich / Réserves du domaine de l' enveloppe budgétaire «hautes écoles»

FIBU Saldo LR / Solde cpte de fonctionnement dans compta financière		
Jahr / Exercice in / en CHF		Saldo / Solde
Bestand per 01.01. / État au 01.01.		2'901'721
Korrekturen aus GRB 9999/08 / Ajustements conf. AGC 9999/08		-2'814'968
Bestand per 01.01. nach Korrekturen / État au 01.01. après ajustements		86'753
Vorschlag 2007 / Budget 2007	134'097'312	
lineare Kürzung Vorschlag 2007 / Coupe linéaire budget 2007	0	
anrechenbarer Nachkredit (= nur ausgeschöpfter Anteil) / Crédit supplémentaire imputable (=uniquement partie utilisée)	0	
anrechenbare Differenz aus FIBU (DB-Stufe nach Globalbudget) / Différence sur compta fin. imputable (niveau de marge contributive enveloppe budgétaire)	-3'558'309	
Bereinigung Datenbasis aus Organisationsveränderung / Apurement base de données conf. modification de l'organisation	0	
Bereinigung Datenbasis aus Bildung Delkredere / Apurement base de données conf. constitution du croire	0	
Bereinigung Datenbasis aufgrund Dezentralisierung Abschreibungen / Apurement base de données conf. décentralisation amortissements	0	
Bereinigung Datenbasis aufgrund kalkulatorischer Kosten / Apurement base de données conf. coûts standard	0	
Bereinigter Vorschlag 2007 / Budget apuré 2007	130'539'003	

BEBU DB Stufe «Globalbudget» / Niveau de marge contributive «Enveloppe budgétaire» dans compta analytique d'exploitation	
	Saldo / Solde
	11'967'482
	11'967'482
98'192'399	
98'192'399	

FIBU Saldo LR / Solde cpte de fonctionnement dans compta financière		
Jahr / Exercice in / en CHF		Saldo / Solde
Rechnung 2007 / Comptes 2007 (ohne Einlagen bzw. Entnahmen Rücklagen Globalbudgetbereich) / Comptes 2007 (sans versements à prélèvements sur réserves domaine enveloppe budgétaire)	124'830'409	
Einlage bzw. Entnahme Rücklagen Globalbudgetbereiche (= anrechenbare Abweichung Rechnung 2007 zum bereinigten Voranschlag 2007) / Versement à prélèvement sur réserves domaine enveloppe budgétaire (=écart impu- table entre comptes 2007 et budget apurée 2007)		5'708'594
Bestand per 31.12. / État au 31.12.		5'795'347

BEBU DB Stufe «Globalbudget» / Niveau de marge contributive «Enveloppe budgétaire» dans compta analytique d'exploitation	
	Saldo / Solde
93'424'948	
	4'767'451
	16'734'933

Zusatzinformation:

Informations complémentaires:

+ = positive Auswirkung auf Folgejahr (de facto steht ein um diesen Wert erhöhter Voranschlagskredit im Folgejahr zur Verfügung) /
Effet positif sur exercice suivant (un crédit budgétaire augmenté de ce montant est de facto à disposition l'exercice suivant)

- = negative Auswirkung auf Folgejahr (de facto steht ein um diesen Wert reduzierter Voranschlagskredit im Folgejahr zur Verfügung)
/ Effet négatif sur exercice suivant (un crédit budgétaire diminué de ce montant est de facto à disposition l'exercice suivant)

8.1.9 Lehrerinnen- und Lehrerbildung

8.1.9 Formation du corps enseignant

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2006	2007	2007		2007	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	13'434'535.10	6'468'400.00	11'331'818.60	4'863'418.60	75.2	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Ge- hälter, Sozialvers. etc)	41'432'509.64	41'777'722.00	44'767'885.08	2'990'163.08	7.2	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances so- ciales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Di- rekte Sach- und Dienstleis- tungskosten)	6'849'581.06	5'072'712.00	3'756'884.64	-1'315'827.36	-25.9	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations maté- rielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-34'847'555.60	-40'382'034.00	-37'192'951.12	3'189'082.88	-7.9	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	10'722'938.83	16'558'101.69	11'086'037.27	-5'472'064.42	-33.1	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	6'338'881.60	7'231'495.89	7'108'000.80	-123'495.09	-1.7	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-51'909'376.03	-64'171'631.58	-55'386'989.19	8'784'642.39	-13.7	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consom- mation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-51'909'376.03	-64'171'631.58	-55'386'989.19	8'784'642.39	-13.7	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	1'548'690.10	815'161.00	483'145.00	-332'016.00	-40.7	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	14'326'621.52	15'470'000.00	13'456'529.01	-2'013'470.99	-13.0	(-)Coûts des subventions can- tonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bus- sen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amen- des
(+)Rücklagen Globalbudget- bereiche	0.00	0.00	-18'415'337.61	-18'415'337.61		(+)Réserves domaines enve- loppe budgétaire
Deckungsbeitrag IV	-64'687'307.45	-78'826'470.58	-86'775'710.81	-7'949'240.23	10.1	Marge contributive IV

Produkte

- Grund- und Zusatzausbildungen
- Weiterbildung
- Forschung und Entwicklung
- Bildungsmedien

Beschreibung

Die Pädagogischen Hochschulen (deutschsprachige Pädagogische Hochschule und Haute Ecole Pédagogique BEJUNE) erfüllen ihre zentrale Aufgabe in der Aus- und Weiterbildung der Lehrpersonen. Die Aus- und Weiterbildung orientiert sich an den Bedürfnissen der Gesellschaft (z.B. Integration, Gewaltprävention), der Schülerinnen und Schüler sowie der Wissenschaft und Forschung.

Produits

- Formations initiales et complémentaires
- Formation continue
- Recherche et développement
- Médias didactiques

Description

Les haute écoles pédagogiques (la Haute école pédagogique (germanophone) et la Haute école pédagogique BEJUNE) ont pour mission première d'assurer la formation et le perfectionnement du corps enseignant. La formation et le perfectionnement sont adaptés aux besoins de la société (par ex. intégration, prévention de la violence), des élèves ainsi que la science et de la recherche.

Beschreibung

Die Pädagogischen Hochschulen erfüllen auch einen bildungs- und schulbezogenen Forschungs- und Entwicklungsauftrag und erbringen Dienstleistungen gegenüber Bildungseinrichtungen und einer weiteren Öffentlichkeit. Sie überprüfen regelmässig die Qualität ihrer Leistungen. Die Studierenden und die Lehrpersonen werden bei der Vorbereitung, Durchführung und Auswertung des Unterrichts durch eine breite Angebotspalette an Bildungsmedien unterstützt.

Rechtsgrundlagen

- Artikel 5 des Gesetzes vom 8. September 2004 über die deutschsprachige Pädagogische Hochschule (PHG)
- Artikel 2 des Interkantonalen Konkordats zur Schaffung einer gemeinsamen Pädagogischen Hochschule der Kantone Bern, Jura und Neuenburg (Haute Ecole Pédagogique, HEP-BEJU-NE) vom 23. November 2000
- Verordnung vom 3. Mai 2006 über die Besondere Rechnung der deutschsprachigen Pädagogischen Hochschule

Leistungsempfänger

Studierende
Lehrpersonen
Bildungseinrichtungen

Wirkungsziel(e)

Die Lehrpersonen sind durch Aus- und Weiterbildung in der Lage, dem durch Gesetz und Lehrpläne formulierten Bildungsauftrag auf ihrer Einsatzstufe zu genügen (Wirkungsindikator 3).

Die Aus- und Weiterbildung befähigt die Lehrpersonen, Kinder und Jugendliche unter Berücksichtigung der soziokulturellen und individuellen Unterschiede den Fähigkeiten und Interessen gemäss zu fördern (Wirkungsindikator 1).

Die Pädagogischen Hochschulen sind für Studierende aus anderen Kantonen attraktiv (Wirkungsindikator 2).

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Wirkungsindikator 1	-	70	-	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	-	15	22	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	-	70	-	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Lehrpersonen, welche sich als diesen Ansprüchen genügend beurteilen und die Möglichkeiten der Kompetenzerweiterung kennen; 2007 Keine Erhebung. Einheit: >= Prozent

Description

Les hautes écoles pédagogiques remplissent également des mandats de recherche et développement intéressant l'école et la formation et fournissent des services aux institutions de formation et à un plus large public. Elles contrôlent régulièrement la qualité de leurs prestations. Les étudiants et les étudiantes ainsi que les membres du corps enseignant sont aidés dans la préparation, l'organisation et l'évaluation de l'enseignement par un vaste éventail de médias didactiques.

Bases juridiques

- Article 5 du loi du 8 septembre 2004 sur la Haute école pédagogique germanophone (LHEP).
- Loi du 23 novembre 2000 concernant l'adhésion du canton de Berne au concordat intercantonal créant une Haute École Pédagogique commune aux cantons de Berne, Jura et Neuchâtel (HEP-BEJU-NE), article 2 du concordat
- Ordonnance du 3 mai 2006 sur la comptabilité particulière de la Haute école pédagogique germanophone.

Destinataires

Etudiants et étudiantes
Corps enseignant
Institutions de formation

Objectifs d'effet

Grâce à la formation et au perfectionnement suivis, les enseignants et les enseignantes sont en mesure de remplir le mandat prévu par la loi et les plans d'études à leur niveau (Indicateur d'effet 3).

La formation et le perfectionnement du corps enseignant lui permettent de développer et de valoriser les aptitudes et les intérêts des enfants et des jeunes tout en tenant compte des différences de niveau socioculturel et des particularités individuelles (indicateur d'effet 1).

Les Hautes écoles pédagogiques sont intéressantes pour les étudiants d'autres cantons (indicateur d'effet 2).

Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1:

Enseignants et enseignantes qui s'estiment en mesure de satisfaire aux exigences et qui connaissent les possibilités pour développer leurs compétences; 2007 pas d'enquête.
Unité: >= pour cent

Wirkungsindikator 2:

Anteil ausserkantonale Studierende. Einheit: >= Prozent

Indicateur d'effet 2:

Nombre d'étudiants provenant d'autres cantons.
Unité: >= pour cent

Wirkungsindikator 3:

Schulleitungen, welche die professionellen Kompetenzen ihrer Lehrpersonen als den Anforderungen entsprechend beurteilen; 2007 Keine Erhebung. Einheit: >= Prozent

Indicateur d'effet 3:

Directions d'école qui considèrent que les compétences professionnelles des membres de leur corps enseignant répondent aux exigences fixées; 2007 pas d'enquête. Unité: >= pour cent

Leistungsziel(e)

Der Kanton verfügt dank Bedarfsplanung auf allen Stufen über eine ausreichende Anzahl qualifizierter Lehrpersonen (Leistungsindikator 1 und 3).

Die Pädagogischen Hochschulen setzen die finanziellen Mittel effizient ein (Leistungsindikator 2).

Objectifs de prestation

Grâce à la planification des besoins, le canton dispose d'un nombre suffisant d'enseignants et d'enseignantes qualifiées à tous les degrés (indicateur de prestation 1 et 3).

Les Hautes écoles pédagogiques utilisent les moyens financiers de façon efficace (indicateur de prestation 2).

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	-	550	424	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	erfüllt / réalise	erfüllt / réalise	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	-	55	154	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Lehrdiplome der deutschsprachigen Pädagogischen Hochschule des Kantons Bern für die Vorschulstufe und Primarstufe (inkl. Institut mit privater Trägerschaft), die Sekundarstufe I, die Sekundarstufe II sowie für schulische Heilpädagogik (EDK anerkannt).
Einheit: Anzahl >=

Indicateur de prestation 1:

Brevets d'enseignant pour l'école préscolaire et obligatoire (y compris les institutions privées), le secondaire I et II ainsi que la pédagogie curative de Haute école pédagogique alémanique du canton de Berne (reconnu par CDIP). Unité: >= nombre

Leistungsindikator 2:

Die Kosten pro Studentin/pro Student entsprechen dem Durchschnitt aller Pädagogischen Hochschulen der Schweiz.

Indicateur de prestation 2:

Les coûts par étudiant-e correspondent à la moyenne générale des Hautes écoles pédagogiques en Suisse.

Leistungsindikator 3:

Lehrdiplome der Haute Ecole Pédagogique der Kantone Bern, Jura und Neuenburg (HEP BEJUNE) für die Vorschulstufe und Primarstufe sowie für die Sekundarstufe I und II.
Einheit: Anzahl >=

Indicateur de prestation 3:

Brevets d'enseignant de la Haute Ecole Pédagogique Berne-Jura-Neuchâtel (HEP-BEJUNE) pour le degré préscolaire et obligatoire ainsi que pour le secondaire I et II. Unité: >= nombre

Kommentar

In der Aufbauphase wurde mit der gesamtschweizerischen Anerkennung der zwei Studiengänge Vorschulstufe und Primarstufe sowie Sekundarstufe II durch die Schweizerische Konferenz der kantonalen Erziehungsdirektoren EDK ein wichtiger Meilenstein erreicht. Für die Studiengänge am Institut Sekundarstufe I und am Institut für Heilpädagogik liegen die positiven Berichte der EDK-Anerkennungskommission vor. Hier geht die PHBern davon aus, dass die Anerkennung durch die EDK in den nächsten Monaten eintritt. Im Rahmen der Aufbauarbeit wurden viele Abläufe geklärt und die nötigen Absprachen zwischen den Organisationseinheiten getroffen. Noch nicht abgeschlossen ist die Aufbauarbeit in Bezug auf die Finanzplanung. 2006 war das erste Rechnungsjahr der PHBern. Erkenntnisse aus diesem Jahr werden erst 2009 wirksam.

Per Ende Studienjahr 2006/2007 trat Prof. Dr. Walter Herzog als Schulratspräsident zurück. Der Regierungsrat wählte im Juni 2007 den bisherigen Vizepräsidenten Martin Fischer, Rektor des Gymnasiums Oberaargau in Langenthal, als Nachfolger. Als Ersatz für den ausscheidenden Prof. Dr. Walter Herzog wählte der Regierungsrat Dr. Madeleine Egger, Vizedirektorin der Direktion Kinder- und Jugendpsychiatrie des Kantons Bern.

Im Verlauf des Berichtsjahrs wurde im Rektorat ein Kommunikationskonzept erarbeitet, das Massnahmen und Zielgruppen für die interne und die externe Kommunikation definiert, die vom Rektorat verantwortet wird. Das Konzept bietet den andern Organisationseinheiten Richtlinien für die Ausgestaltung der eigenen Kommunikation.

Auch zum Studienjahr 2006/2007 verfasst die PHBern einen Bericht zur Umsetzung der Leistungsvereinbarung. Zum ersten Mal sind jetzt Vergleiche mit den Daten aus dem Vorjahr möglich. Grundsätzlich lässt sich sagen, dass die Werte gleich blieben oder sich mehrheitlich in die gewünschte Richtung veränderten. Die PHBern ist dabei, im Rahmen ihres Qualitätsmanagements ein umfassendes Monitoring aufzubauen, das eine noch wirksamere Steuerung der Hochschule ermöglicht.

Die PHBern verlieh im Berichtsjahr 2007 insgesamt 424 Diplome, und zwar 238 für die bisherigen Stufenausbildungen am Institut Vorschulstufe und Primarstufe, 86 für die Sekundarstufe I, 68 für die Sekundarstufe II und 32 für die schulische Heilpädagogik.

Von den insgesamt am 15. Oktober 2007 (Stichtag) 2028 an der PHBern immatrikulierten oder registrierten Studierenden der Grundausbildungen stammen 448, d.h. 22,1 Prozent, aus andern Kantonen. Diese Zahl liegt über den in der Leistungsvereinbarung festgelegten 15 Prozent.

Drittmittel sind in dieser Produktgruppe keine enthalten.

Commentaire

Durant la phase de création, une étape importante a été franchie grâce à la reconnaissance à l'échelle suisse, par la Conférence suisse des directeurs cantonaux de l'instruction publique, des deux filières de formation «cycle préscolaire et cycle primaire» et «cycle secondaire II». La commission de reconnaissance a rendu des rapports positifs sur les filières de l'Institut Sekundarstufe I (cycle secondaire I) et de l'Institut für Heilpädagogik (pédagogie curative). La PHBern part de l'idée que la reconnaissance de ces filières interviendra dans les prochains mois. Dans le cadre de la création, plusieurs procédures ont été clarifiées et des accords passés entre les unités administratives. La mise en place de la planification financière n'est quant à elle pas encore terminée. Les enseignements tirés du premier exercice de la PHBern (2006) ne pourront avoir d'effet qu'en 2009.

A la fin de l'année scolaire 2006/2007, le professeur Walter Herzog a donné sa démission du poste de président du Conseil de l'école. En juin 2007, le Conseil-exécutif a nommé à sa place Martin Fischer, jusqu'alors vice-président, et directeur du gymnase Oberaargau à Langenthal. Madeleine Egger, vice-directrice de la Direction de psychiatrie pour enfants et adolescents, entre au Conseil de l'école.

Au cours de l'année sous rapport, le rectorat a élaboré une stratégie de communication qui définit les mesures et les groupes cibles pour la communication interne et externe dont il est responsable. Cette stratégie offre à toutes les unités administratives des directives pour la mise en place de leur propre communication.

La PHBern rédige également un rapport concernant la mise en œuvre de la convention de prestations pour l'année académique 2006/2007. Pour la première fois, une comparaison avec les données de l'année précédente est possible. D'un point de vue général, on peut dire que les valeurs sont restées inchangées ou ont majoritairement évolué dans le sens souhaité. Dans le cadre de sa gestion de la qualité, la PHBern est en train de mettre en place un système étendu de contrôle qui permet un pilotage encore plus efficace de la haute école.

Au cours de l'exercice sous rapport, la PHBern a délivré 424 diplômes d'enseignement, dont 238 pour les anciennes formations de base de l'Institut Vorschulstufe und Primarstufe (cycles préscolaire et primaire), 86 pour le cycle secondaire I, 68 pour le cycle secondaire II et 32 pour la pédagogie curative.

Au jour de référence du 15 octobre 2007, 2028 étudiants en formation initiale étaient immatriculés ou enregistrés à la PHBern. 448 d'entre eux, ce qui représente 22,1 pour cent, provenaient d'autres cantons. Ce chiffre est supérieur aux 15 pour cent fixés par la convention de prestations.

Ce groupe de produits n'inclut pas de fonds de tiers.

Rücklagen Globalbudgetbereich / Réserves du domaine de l' enveloppe budgétaire «hautes écoles»

FIBU Saldo LR / Solde cpte de fonctionnement dans compta financière		
Jahr / Exercice in / en CHF		Saldo / Solde
Bestand per 01.01. / État au 01.01.		12'734'100
Korrekturen aus GRB 9999/08 / Ajustements conf. AGC 9999/08		0
Bestand per 01.01. nach Korrekturen / État au 01.01. après ajustements		12'734'100
Vorschlag 2007 / Budget 2007	-79'048'422	
lineare Kürzung Vorschlag 2007 / Coupe linéaire budget 2007		
anrechenbarer Nachkredit (= nur ausgeschöpfter Anteil) / Crédit supplémentaire imputable (=uniquement partie utilisée)		
anrechenbare Differenz aus FIBU (DB-Stufe nach Globalbudget) / Différence sur compta fin. imputable (niveau de marge contributive enveloppe budgétaire)	1'681'455	
Bereinigung Datenbasis aus Organisationsveränderung / Apurement base de données conf. modification de l'organisation		
Bereinigung Datenbasis aus Bildung Delkreder / Apurement base de données conf. constitution du croire		
Bereinigung Datenbasis aufgrund Dezentralisierung Abschreibungen / Apurement base de données conf. décentralisation amortissements		
Bereinigung Datenbasis aufgrund kalkulatorischer Kosten / Apurement base de données conf. coûts standard		
Bereinigter Vorschlag 2007 / Budget apuré 2007	-77'366'967	

BEBU DB Stufe «Globalbudget» / Niveau de marge contributive «Enveloppe budgétaire» dans compta analytique d'exploitation	
	Saldo / Solde
	12'501'630
	0
	12'501'630
-64'171'631	
-64'171'631	

FIBU Saldo LR / Solde cpte de fonctionnement dans compta financière		
Jahr / Exercice in / en CHF		Saldo / Solde
Rechnung 2007 / Comptes 2007 (ohne Einlagen bzw. Entnahmen Rücklagen Globalbudgetbereich) / Comptes 2007 (sans versements à prélèvements sur réserves domaine enveloppe budgétaire	-71'207'861	
Einlage bzw. Entnahme Rücklagen Globalbudgetbereiche (= anrechen- bare Abweichung Rechnung 2007 zum bereinigten Voranschlag 2007) / Versement à prélèvement sur réserves domaine enveloppe budgétaire (=écart imputable entre comptes 2007 et budget apurée 2007)		6'159'106
Bestand per 31.12. / État au 31.12.		18'893'206

BEBU DB Stufe «Globalbudget» / Niveau de marge contributive «Enveloppe budgétaire» dans compta analytique d'exploitation	
	Saldo / Solde
-58'257'923	
	5'913'708
	18'415'338

Zusatzinformation:

Informations complémentaires:

+ = positive Auswirkung auf Folgejahr (de facto steht ein um diesen Wert erhöhter Voranschlagskredit im Folgejahr zur Verfügung) /
Effet positif sur exercice suivant (un crédit budgétaire augmenté de ce montant est de facto à disposition l'exercice suiva

- = negative Auswirkung auf Folgejahr (de facto steht ein um diesen Wert reduzierter Voranschlagskredit im Folgejahr zur Verfügung)
/ Effet négatif sur exercice suivant (un crédit budgétaire diminué de ce montant est de facto à disposition l'exercice suiva

8.1.10 Kultur

8.1.10 Culture

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2006 CHF	2007 CHF	2007 CHF	2007 CHF	2007 %	
(+)Erlöse	706'820.26	570'300.00	894'046.35	323'746.35	56.8	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	3'258'562.94	4'865'956.88	8'277'379.21	3'411'422.33	70.1	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	5'970'800.05	7'088'200.00	7'684'774.43	596'574.43	8.4	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-8'522'542.73	-11'383'856.88	-15'068'107.29	-3'684'250.41	32.4	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	4'292'635.56	6'606'362.98	3'863'415.18	-2'742'947.80	-41.5	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	3'897'070.33	40'534.76	40'535.10	0.34	0.0	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-16'712'248.62	-18'030'754.62	-18'972'057.57	-941'302.95	5.2	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-16'712'248.62	-18'030'754.62	-18'972'057.57	-941'302.95	5.2	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	100'000.00	0.00	-100'000.00	-100.0	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	49'059'262.40	48'427'000.00	48'578'066.93	151'066.93	0.3	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-65'771'511.02	-66'357'754.62	-67'550'124.50	-1'192'369.88	1.8	Marge contributive IV

Produkte

- Kulturförderung
- Denkmalpflege
- Archäologie

Beschreibung

Die Produktgruppe Kultur umfasst alle gesetzlich vorgesehenen staatlichen Massnahmen in den Bereichen Kulturförderung und Kulturpflege (Denkmalpflege und Archäologie).

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993 (KV, BSG 101.1), insbesondere Art. 32, 48
- Kulturförderungsgesetz (KFG) vom 11. Februar 1975 (KFG, BSG 423.11)
- Denkmalpflegegesetz vom 8. September 1999 (DPG, BSG 426.41)

Produits

- Encouragement des activités culturelles
- Protection du patrimoine
- Archéologie

Description

Le groupe de produits " Culture " comprend toutes les mesures cantonales prévues légalement dans les domaines de l'encouragement des activités culturelles et de la protection des biens culturels (protection du patrimoine et archéologie).

Bases juridiques

- Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993 (ConstC, RSB 101.1), en particulier art. 32, 48
- Loi du 11 février 1975 sur l'encouragement des activités culturelles (LAC, RSB 423.11)
- Loi du 8 septembre 1999 sur la protection du patrimoine (LPat, RSB 426.41)

Rechtsgrundlagen

- Baugesetz vom 9. Juni 1985 (BauG, BSG 721), insbesondere Art. 9, 10, 64a und 152
- Lotteriegelgesetz vom 4. Mai 1993 (LG, BSG 935.52), Art. 47 und 48

Leistungsempfänger

Kulturschaffende
Kulturelle Institutionen
Kulturvermittelnde
Musikschulen
Gemeinden
Behörden aller Stufen
Eigentümerschaften von Baudenkmalern
Bauwillige Eigentümerschaften
Interessiertes Publikum (Planerinnen und Planer, Angehörige der Universitäten, Fachhochschulen, Private, etc.)

Wirkungsziel(e)

Die vielfältigen kulturellen Aktivitäten werden in allen Regionen des Kantons unter Berücksichtigung innovativer Projekte (projets novateurs) im Wissen um die Bedeutung der Kultur für die Lebensqualität und die wirtschaftliche Entwicklung gefördert. (Wirkungsindikator 1)

Der schützenswerte Baubestand und der erhaltenswerte Baubestand in Perimetern und Baugruppen wird laufend erfasst, gepflegt, erforscht, erhalten, unter Schutz gestellt und weitergegeben. (Wirkungsindikator 2)

Die Fundstellen und Funde werden laufend erfasst und geschützt. Gefährdete Fundstellen und Funde werden untersucht, dokumentiert, konserviert; die Resultate sind der Öffentlichkeit zugänglich. (Wirkungsindikator 3)

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Wirkungsindikator 1	89.33	90.00	96.48	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	0 / 8	2 / 6	erfüllt / accomplie	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	3	5	4	Indicateur d'effet 3

Wirkungsindikator 1:

Anteil professionelles Kulturschaffen. Einheit: >= Prozent

Bases juridiques

- Loi du 9 juin 1985 sur les constructions (LC, RSB 721), en particulier art. 9, 10, 64a et 152
- Loi du 4 mai 1993 sur les loteries (RSB 935.52), art. 47 et 48

Destinataires

Acteurs culturels
Institutions culturelles
Organisateurs d'activités culturelles
Écoles de musique
Communes
Autorités à tous les échelons
Propriétaires de monuments historiques
Propriétaires projetant une construction
Public intéressé (responsables de l'aménagement, membres du personnel des universités, des hautes écoles spécialisées, particuliers etc.)

Objectifs d'effet

Les activités culturelles diverses sont encouragées dans toutes les régions du canton, les projets novateurs sont pris en considération et l'importance de la culture pour la qualité de la vie et le développement économique est reconnue. (Indicateur d'effet 1)

Les constructions dignes de protection et les constructions dignes de conservation faisant partie du périmètre de protection d'un site ou d'un ensemble bâti sont constamment recensées, entretenues, étudiées, conservées, classées et le public est informé de leur existence. (Indicateur d'effet 2)

Les lieux de découvertes archéologiques et les découvertes sont constamment recensés et protégés. Les lieux de découvertes archéologiques et les découvertes menacés sont étudiés, documentés et conservés; les résultats sont accessibles au public. (Indicateur d'effet 3)

Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1:

Proportion des acteurs culturels professionnels.
Unité: >= pour cent

Wirkungsindikator 2:

Anzahl Verluste Baubestand (schützenswerte Bauten/erhaltenswerte Bauten). Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 2:

Nombre de pertes (constructions dignes de protection, constructions dignes de conservation). Unité: nombre

Wirkungsindikator 3:

Anzahl zerstörter archäologischer Fundorte. Einheit: Anzahl

Indicateur d'effet 3:

Nombre de lieux de découvertes archéologiques détruits. Unité: nombre

Leistungsziel(e)

Die Entscheide sind von den Leistungsempfängenden in hohem Masse akzeptiert. (Leistungsindikator 2)

Die zweckgerechte Verwendung der gesprochenen Beiträge ist überprüft. (Leistungsindikator 3)

Die kulturellen Kommissionen schreiben periodische Schwerpunkte öffentlich aus und honorieren besondere Leistungen. (Leistungsindikator 4)

Die Antworten auf private schriftliche Bauanfragen sowie die Amts- und Mitberichte für Behörden sind prioritäts- und zeitgerecht erstellt. (Leistungsindikator 5)

Das Bauinventar aller Gemeinden ist bis Ende 2010 erstellt. (Leistungsindikator 6)

Amts- und Mitberichte für Behörden sowie Stellungnahmen sind prioritäts- und zeitgerecht erstellt; die Beratung auf Anfragen der Bauwilligen (Eigentümerschaften, Planer) erfolgt prioritäts- und zeitgerecht. (Leistungsindikator 7 und 8)

Funde und Dokumentation sind optimal und fristgerecht archiviert und aufbewahrt. (Leistungsindikator 1 und 9)

Objectifs de prestation

Les décisions sont largement acceptées par les bénéficiaires de prestations. (Indicateur de prestation 2)

L'adéquation entre l'utilisation et l'affectation initiale des subventions attribuées est contrôlée. (Indicateur de prestation 3)

Les commissions culturelles établissent périodiquement des priorités qui sont mises au concours et honorent des prestations particulières. (Indicateur de prestation 4)

Les réponses aux demandes privées de permis de construire ainsi que les rapports et les corapports destinés aux autorités sont établis en fonction des priorités et dans les délais. (Indicateur de prestation 5)

Toutes les communes ont établi un recensement architectural d'ici à la fin de 2010. (Indicateur de prestation 6)

Les rapports et les corapports destinés aux autorités ainsi que les avis sont établis en fonction des priorités et dans les délais; les personnes projetant une construction (propriétaires, responsables de l'aménagement) sont conseillées en fonction des priorités et dans les délais. (Indicateur de prestation 7 et 8)

Les découvertes et la documentation sont archivées et conservées de manière optimale et dans les délais. (Indicateur de prestation 1 et 9)

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	95	95	100	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	0.00	5.00	0.30	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	64.29	95.00	80.00	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	58.00	15.00	-	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	23.00	30.00	30.00	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	1'561	1'000	1'000	Indicateur de prestation 6
Leistungsindikator 7	30.00	10.00	10.00	Indicateur de prestation 7
Leistungsindikator 8	21.00	30.00	30.00	Indicateur de prestation 8
Leistungsindikator 9	keine Auswertung / aucune évaluation	Funde: höchstens 1 Jahr Dokumentation: höchstens 6 Monate Fouilles: 1 an au plus Documentation: 6 mois au plus	nicht erreicht / pas accomplie	Indicateur de prestation 9

Leistungsindikator 1: Einhaltung der Richtwerte zur Umgebungskontrolle. Einheit: Prozent	Indicateur de prestation 1: Observation des références du contrôle des environs. Unité: pour cent
Leistungsindikator 2: Anteil Rekurse. Einheit: <= Prozent	Indicateur de prestation 2: Nombre de recours. Unité: <= pour cent
Leistungsindikator 3: Anteil überprüfter Beiträge. Einheit: >= Prozent	Indicateur de prestation 3: Proportion de subventions vérifiées. Unité: >= pour cent
Leistungsindikator 4: Anzahl Ausschreibungen und Auszeichnungen. Einheit: Anzahl	Indicateur de prestation 4: Nombre de mises au concours et de distinctions. Unité: nombre
Leistungsindikator 5: Anzahl Arbeitstage Beantwortung Bauanfragen. Einheit: Anzahl	Indicateur de prestation 5: Nombre de jours de travail nécessaires pour répondre aux demandes. Unité: nombre
Leistungsindikator 6: Anzahl erarbeitete Bauinventarblätter. Einheit: Anzahl	Indicateur de prestation 6: Nombre de fiches de recensement établis. Unité: nombre
Leistungsindikator 7: Anzahl Arbeitstage bis Beratung. Einheit: Anzahl	Indicateur de prestation 7: Nombre de jours de travail nécessaires pour établir un rapport. Unité: nombre
Leistungsindikator 8: Anzahl Arbeitstage bis Bericht. Einheit: Anzahl	Indicateur de prestation 8: Nombre de jours de travail nécessaires pour rendre un conseil technique. Unité: nombre
Leistungsindikator 9: Zeitraum Grabung / Bauuntersuchung bis Inventar- und Archiv- ingang.	Indicateur de prestation 9: Temps écoulé entre les fouilles / l'examen de la construction et le recensement et l'archivage.

Kommentar

Kulturförderung:
Die Erziehungsdirektion hat das Kulturförderungskonzept des Kantons Bern überarbeitet. Es wird den Partnern und den Medien anfangs 2008 vorgestellt werden. Die Subventionsverträge mit den fünf grössten Institutionen in Bern sind von den Gemeinden genehmigt und vom Regierungsrat in Kraft gesetzt worden. Im Jahr 2007 wurden dem Berner Jura CHF 1'226'525 zugesprochen.

Commentaire

Encouragement des activités culturelles:
La Direction de l'instruction publique a revu le Concept pour la culture du canton de Berne, concept qui sera présenté aux partenaires et aux médias au début de 2008. Les contrats de subventionnement passés avec les cinq institutions les plus importantes de Berne ont été approuvés par les communes et mis en vigueur par le Conseil-exécutif. En 2007, un montant de CHF 1'226'525 a été alloué au Jura bernois.

Kommentar

96,5 Prozent der Projektbeiträge gingen an das professionelle Kulturschaffen (Sollwert 95%). Die übrigen 3,5 Prozent gingen an Laientruppen in den Bereichen Theater und Tanz, welche von einer professionellen Regie/Choreographie begleitet wurden. 80 Prozent der Projektbeiträge wurden auf ihre zweckgerechte Verwendung überprüft (Sollwert 70%). 18 Medienmitteilungen orientierten die Öffentlichkeit über das Wirkungsfeld der kulturellen Kommissionen und der Kulturförderung (Sollwert 5). Die gefällten Entscheide in der Projektförderung hatten eine hohe Akzeptanz. Die Beiträge aus der Projekt- und Personenförderung wurden statistisch erfasst, insbesondere nach Beitragshöhe und Sparte.

Denkmalpflege:

Die anziehende Baukonjunktur äussert sich in der zunehmenden Geschäftslast der Kantonalen Denkmalpflege. Da die Denkmalpflege einen direkten und offenen Zugang zu qualifizierter heutiger Architektur hat, waren der Denkmalpfleger und seine Mitarbeitenden Mitglieder von zahlreichen Architekturjurs.

Das Bauinventar erfüllte seinen Auftrag mit der entsprechenden Anzahl neu erstellter Inventarblätter nicht ganz. 96 Prozent der Gemeinden sind nun mit dem Bauinventar beliefert. Die Berichterstattung hat Form und Umfang des 1. Bandes fixiert und die meisten Texte verfasst. Mit dem Erscheinen ist 2008 zum 50. Geburtstag der Denkmalpflege zu rechnen.

Archäologie:

Die Reorganisation des Archäologischen Dienstes, welche eine Effizienzsteigerung zum Ziel hatte, wurde umgesetzt und eine Strategie für die Jahre 2008–2012 formuliert. Die wichtigsten Feldarbeiten waren die Weiterführung verschiedener Projekte am Ufer des Bielersees sowie die Überprüfung des Konservierungsgrades der Fundstellen an den Ufern des Lobsigen- und Inkwilsees. Im städtischen Gebiet waren die Analyse eines Hauses aus dem 16. Jahrhundert in Steffisburg sowie die Untersuchungen der Stadtmauer auf dem Bahnhofplatz von Bern von Bedeutung.

Der Indikator «Anzahl der zerstörten Fundorte» im Produkt Archäologie erweist sich als ungeeignet. Eine Neudefinition der Indikatoren ist für 2009 vorgesehen. Die Zahl von durchgeführten Feldeinsätzen ist gut zu erfassen. Im Jahr 2007 wurden 5'798 Baugesuche kontrolliert, woraufhin der Archäologische Dienst 125 Feldeinsätze durchführte. Die Qualitätskontrolle hat gezeigt, dass die abgelieferte Dokumentation der Grabungen für die Archivierung genügend ist. Die Konservierungs- und Archivierungsbedingungen der Funde haben sich nach einem Jahr als ungeeignet erwiesen.

Deckungsbeitragsrechnung/Finanzcontrolling:

Die gegenüber dem Voranschlag entstandenen Mehrkosten sind im Wesentlichen auf Kostenüberschreitungen im personellen Bereich aufgrund der Kürzungsvorgaben bei der Personplanung sowie auf weitere nicht budgetierte Personalkosten zurückzuführen.

Commentaire

96,5 pour cent des contributions à des projets culturels ont concerné des acteurs culturels professionnels (valeur cible: 95%). Les 3,5 pour cent restants ont bénéficié à des troupes d'amateurs du théâtre et de la danse encadrées par des régisseurs ou des chorégraphes professionnels. 80 pour cent de ces contributions ont été contrôlées quant à leur adéquation avec l'objectif déclaré (valeur cible: 70%). 18 communiqués de presse ont informé le public sur les activités des commissions culturelles et sur les activités d'encouragement de la culture (valeur cible: 5). Les décisions concernant l'encouragement de projets ont été très bien acceptées. Les contributions versées en faveur de projets et de personnes ont fait l'objet d'un relevé statistique selon les montants alloués et le domaine.

Monuments historiques:

La conjoncture favorable dans le domaine de la construction s'est traduite par un surcroît de travail pour le Service des monuments historiques. Etant donné que celui-ci cultive l'ouverture par rapport à l'architecture contemporaine qualifiée, le chef du service et ses collaborateurs ont siégé au sein de nombreux jurys d'architecture.

Le recensement architectural n'a pas entièrement rempli sa mission au niveau de l'insertion de nouveaux feuillets. 96 pour cent des communes disposent désormais de cet instrument. Le service chargé de l'établissement des rapports a fixé la forme et l'étendue du premier volume et rédigé la plupart des textes. La parution est prévue pour 2008 à l'occasion du 50^e anniversaire du Service des monuments historiques.

Archéologie:

La réorganisation du Service archéologique qui visait une meilleure efficacité a été mise en œuvre, et une stratégie a été formulée pour les années 2008–2012. Les principaux travaux sur le terrain ont concerné la poursuite de différents projets sur les rives du lac de Biemme et le contrôle du degré de conservation des découvertes faites sur les rives des lacs de Lobsigen et d'Inkwil. Dans le domaine urbain, on citera comme points forts l'examen d'une maison de Steffisburg, datant du 16^e siècle, ainsi que les recherches effectuées autour de l'enceinte de la ville de Berne à la place de la gare.

L'indicateur du «nombre de lieux de découverte archéologiques détruits» dans le produit Archéologie n'est plus approprié. Une redéfinition de tous les indicateurs est prévue pour 2009. Le nombre d'interventions sur le terrain est facile à relever. 5'798 demandes de construction ont été examinées en 2007, le Service archéologique ayant ensuite procédé à 125 interventions sur le terrain. Un contrôle qualité a établi que la documentation livrée en rapport avec les fouilles était suffisante pour l'archivage. Les conditions de conservation et d'archivage des objets trouvés se sont révélées excellentes au bout d'une année.

Calcul des marges contributives/controlling financier:

L'excédent des coûts par rapport au budget est dû essentiellement à des dépassements dans le domaine du personnel suite aux réductions prescrites au niveau de la planification du personnel ainsi qu'à des frais de personnel non budgétés.

Kommentar

Zu Lasten der Investitionsrechnung musste im Berichtsjahr 2007 ebenfalls eine Überschreitung hingenommen werden. Diese Überschreitung ist auf eine verspätete Schlussabrechnung für die Erschliessung des Zentrums Paul Klee sowie auf nachträglich verrechnete Umbaukosten im Zusammenhang mit dem Umzug des Archäologischen Dienstes an die Brünnenstrasse 66 zurückzuführen.

Commentaire

Le compte des investissements a lui aussi enregistré des dépassements en 2007. Ils sont dus au retard du décompte final de l'ouverture du Centre Paul Klee et à des coûts de transformation facturés après coup en relation avec le déménagement du service archéologique à la Brünnenstrasse 66.

8.1.11 Interne Dienstleistungen

8.1.11 Prestations internes de service

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2006 CHF	2007 CHF	2007 CHF	CHF	2007 %	
(+)Erlöse	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Ge- hälter, Sozialvers. etc)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances so- ciales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Di- rekte Sach- und Dienstleis- tungskosten)	4'993.05	145'000.00	111'405.20	-33'594.80	-23.2	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations maté- rielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-4'993.05	-145'000.00	-111'405.20	33'594.80	-23.2	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	5'817'843.14	6'983'760.08	6'256'526.51	-727'233.57	-10.4	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	7'624'078.23	7'191'849.05	7'885'394.07	693'545.02	9.6	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-13'446'914.42	-14'320'609.13	-14'253'325.78	67'283.35	-0.5	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consom- mation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-13'446'914.42	-14'320'609.13	-14'253'325.78	67'283.35	-0.5	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions can- tonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bus- sen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amen- des
Deckungsbeitrag IV	-13'446'914.42	-14'320'609.13	-14'253'325.78	67'283.35	-0.5	Marge contributive IV

Produkte

- Infrastrukturdienstleistungen
- Personaldienstleistungen
- Finanzdienstleistungen

Beschreibung

Von zentralen Stellen der Erziehungsdirektion zur Unterstützung der Ämter der ERZ, der dezentralen kantonalen Institutionen im Bildungsbereich und der Gemeinden im Volksschulbereich erbrachte Dienstleistungen. Die Leistungen der Produktgruppe werden innerhalb der Verwaltung erbracht und enthalten keine Leistungen zur Unterstützung der Führung der Direktion. Sie sind unterteilt in Dienstleistungen, die von den externen Stellen der ERZ bezogen werden müssen und in solche, deren Bezug freiwillig ist.

Rechtsgrundlagen

- Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Erziehungsdirektion vom 27. November 2002

Produits

- Infrastructure
- Personnel
- Finances

Description

Prestations de service fournies par les services centralisés de la Direction de l'instruction publique pour soutenir les offices de l'INS, les institutions cantonales du domaine de la formation décentralisées et les communes dans le domaine de l'école obligatoire. Les prestations du groupe de produit sont fournies au sein de l'administration et ne comprennent aucune prestation visant à soutenir les fonctions de direction. Elles sont subdivisées en prestations de service qui doivent être utilisées par les services externes de l'INS et en prestations de services dont l'utilisation est facultative.

Bases juridiques

- Ordonnance du 27 novembre 2002 sur l'organisation et les tâches de la Direction de l'instruction publique

Leistungsempfänger

Schulen der Gemeinden
Alle kantonalen Bildungsinstitutionen und Schulen
Ämter der Erziehungsdirektion und ihre dezentralen Stellen

Destinataires

Ecoles communales
Toutes les institutions de formation et les écoles cantonales
Offices de la Direction de l'instruction publique et leurs services décentralisés

Wirkungsziel(e)

Schaffen von optimalen Voraussetzungen und Entlastung, Unterstützung und Beratung der Leistungsempfangenden bei der Erstellung deren Produkte.

Objectifs d'effet

Création de conditions préalables optimales, assistance, soutien et conseil des bénéficiaires de prestations pour l'élaboration de leurs produits.

Wirkungsindikator(en)**Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Wirkungsindikator 1	75 %	Nächste Umfrage im 2009 / Prochaine enquête en 2009	Nächste Umfrage im 2009 / Prochaine enquête en 2009	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Ergebnis Umfrage zu den Wirkungen der Produktegruppe bei Leistungsempfängern (Bewertung 3 und 4 in vierstelliger Skala).

Indicateur d'effet 1:

Résultats d'une enquête pour évaluer les effets du groupe de produits sur les bénéficiaires des prestations (Appréciation 4 ou 3 sur une échelle allant de 1 à 4).

Leistungsziel(e)

Fachgerechtes, effizientes und kundenorientiertes Erfüllen der mit den externen Stellen vereinbarten Anforderungen an die Dienstleistungen.

Objectifs de prestation

Prestations de services professionnelles, efficaces et axées sur les besoins de la clientèle, en conformité avec les exigences convenues avec les unités extérieures.

Leistungsindikator(en)**Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	Keine Resultate / Aucun resultats	Nächste Umfrage im 2009 / Prochaine enquête en 2009	Nächste Umfrage im 2009 / Prochaine enquête en 2009	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Ergebnisse standardisierter interner Reviews zwischen den Vereinbarungspartnern (Bewertung 3 und 4 in vierstelliger Skala).

Indicateur de prestation 1:

Résultats de contrôles internes standardisés entre les partenaires de la convention organisés chaque année (Appréciation 4 ou 3 sur une échelle allant de 1 à 4).

Kommentar

Die Revision der Verordnung über die Anstellung der Lehrkräfte trat auf den 1. August 2007 mit der Änderung des Gehaltssystems in Kraft. Auf diesen Zeitpunkt mussten sämtliche Teilanstellungen der Lehrkräfte überführt und neu verfügt werden. Die Arbeiten konnten rechtzeitig abgeschlossen werden, alle Lehrkräfte erhielten im August 2007 ihren Lohn nach den neuen Vorgaben. Die IT-Harmonisierung konnte im Berichtsjahr abgeschlossen werden. Die Informatikdienste Erziehungsdirektion (ERZ) betreuen nun insgesamt rund 1'500 Arbeitsplätze. Mit dem Bildungszentrum Langenthal konnte ein Vertrag über die Erbringung der Informatikdienstleistungen abgeschlossen werden. Ab dem 1. Januar 2008 werden sämtliche Arbeitsplätze, Unterricht und Verwaltung, der Berufsfachsschule Langenthal durch die Informatikdienste ERZ betreut. Ende Jahr wurde die Reorganisation des Finanz- und Rechnungswesens in der ERZ mit der Bildung von zwei Kompetenzzentren Rechnungsführung, eines im Amt für Zentrale Dienste (AZD) und eines im Mittelschul- und Berufsbildungsamt (MBA), umgesetzt.

Die Vorgabe für den Saldo der DB-Rechnung (DBIII) konnte eingehalten werden. Die höher als budgetiert ausgefallenen Sachkosten konnten durch tiefere Personalkosten kompensiert werden.

Die Erreichung der Wirkungsziele wird mittels Umfragen geprüft. Die nächste Umfrage ist für 2009 geplant.

Die Leistungsziele bei den Infrastruktur- und Personaldienstleistungen wurden erreicht. Bei den Finanzdienstleistungen konnten zwei Ziele nicht erreicht werden. Entsprechende Massnahmen wurden eingeleitet.

Commentaire

La révision de l'ordonnance sur le statut du corps enseignant, incluant le changement du système de rémunération, est entrée en vigueur le 1^{er} août 2007. A partir de ce moment, tous les engagements à temps partiel ont dû être transférés et faire l'objet de nouvelles décisions. Les travaux ont pu être terminés dans les temps impartis et tous les membres du corps enseignant ont reçu leur traitement selon la nouvelle réglementation à partir d'août 2007. L'harmonisation informatique a été achevée au cours de l'exercice. Le Service Informatique de la Direction de l'instruction publique (INS) encadre maintenant environ 1'500 postes. Un contrat concernant la fourniture de prestations informatiques a été conclu avec le centre de formation de Langenthal. Ainsi, tous les postes de travail, enseignement et administration confondus, de l'école professionnelle de Langenthal seront gérés par le Service informatique de l'INS. A la fin de l'année, la réorganisation de la gestion des finances et de la comptabilité a été mise en œuvre. Cela a donné lieu à la création de deux centres de compétences comptables, l'un à l'Office des services centralisés (OSC) et l'autre à l'Office de l'enseignement secondaire du 2^e degré et de la formation professionnelle (OSP).

Les prescriptions concernant le solde de la marge contributive III ont été respectées. Les frais matériels plus élevés que ce qui avait été budgété ont pu être compensés par des coûts de personnel plus bas.

La réalisation des objectifs d'effet est vérifiée au moyen d'enquêtes. La prochaine est prévue pour 2009.

Les objectifs de prestation en ce qui concerne l'infrastructure et le personnel ont été atteints. En ce qui concerne les prestations financières, deux objectifs n'ont pas pu être atteints. Les mesures appropriées ont été prises.

8.1.12 Ausbildungsbeiträge**8.1.12 Subsidies de formation****Deckungsbeitragsrechnung****Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2006	2007	2007		2007
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
(+)Erlöse	0.00	0.00	0.00	0.00	
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	0.00	0.00	0.00	0.00	
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0.00	0.00	0.00	0.00	
Deckungsbeitrag I	0.00	0.00	0.00	0.00	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	859'914.80	1'073'449.97	872'366.10	-201'083.87	-18.7
(-)Übrige Gemeinkosten	20'668'539.75	15'601'593.75	3'246'891.25	-12'354'702.50	-79.2
Deckungsbeitrag II	-21'528'454.55	-16'675'043.72	-4'119'257.35	12'555'786.37	-75.3
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	
Deckungsbeitrag III	-21'528'454.55	-16'675'043.72	-4'119'257.35	12'555'786.37	-75.3
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00	
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00	
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00	
Deckungsbeitrag IV	-21'528'454.55	-16'675'043.72	-4'119'257.35	12'555'786.37	-75.3

Produkte

- Ausbildungsbeiträge

Beschreibung

Ausbildungsbeiträge sind Beiträge des Kantons Bern in Form von Stipendien oder Darlehen. Stipendien sind einmalige oder wiederkehrende Beiträge, die in der Regel nicht zurückbezahlt werden müssen. Darlehen sind einmalige oder wiederkehrende Beiträge, welche nach Abschluss der Ausbildung verzinst und zurückbezahlt werden müssen.

Rechtsgrundlagen

- Verfassung des Kantons Bern vom 6. Juni 1993, Artikel 45, Absatz 2
- Gesetz vom 18. November 2004 über die Ausbildungsbeiträge (ABG)
- Verordnung vom 5. April 2006 über die Ausbildungsbeiträge (ABV)

Produits

- Subsidies de formation

Description

Les subsidies de formation sont des contributions allouées par le canton de Berne sous forme de bourses ou de prêts. Les bourses sont des contributions uniques ou périodiques qui ne doivent généralement pas être remboursées. Les prêts sont des contributions uniques ou périodiques qui doivent être remboursées avec les intérêts une fois la formation achevée.

Bases juridiques

- Art. 45, al.2 de la Constitution du canton de Berne du 6 juin 1993
- Loi du 18 novembre 2004 sur l'octroi de subsidies de formation (LSF)
- Ordonnance du 5 avril 2006 sur l'octroi de subsidies de formation (OSF)

Leistungsempfänger

Auszubildende aus finanziell benachteiligten Bevölkerungsschichten, die im Kanton Bern stipendienrechtlichen Wohnsitz haben und nach den gesetzlichen Bestimmungen Anrecht auf Ausbildungsbeiträge haben.

Wirkungsziel(e)

Anteil der Bildungswilligen, die auf Grund der finanziellen Situation keine anerkannte Ausbildung auf Sekundarstufe II bzw. Tertiärstufe beginnen, bzw. abbrechen müssen.

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Wirkungsindikator 1	-	<= 1%	<= 1%	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Anteil der Bildungswilligen, die auf Grund der finanziellen Situation keine Ausbildung beginnen oder eine Ausbildung abbrechen.

Destinataires

Elèves issus des couches de population financièrement défavorisées, qui ont leur domicile légal en matière de subsides de formation dans le canton de Berne et qui ont droit à des subsides de formation en vertu des dispositions légales.

Objectifs d'effet

Les personnes issues des couches de population défavorisées et désireuses de suivre une formation ne sont pas empêchées de le faire par des obstacles financiers.

Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1:

Proportion de personnes désireuses de se former qui ne peuvent commencer une formation ou doivent interrompre leur formation en raison de leur situation financière.

Leistungsziel(e)

Die Ausbildungsbeiträge sind kundinnen-/kundengerecht und effizient verwaltet. (Leistungsindikator 1).

Der Vollzug der Ausbildungsbeiträge entspricht der Rechtsgleichheit. (Leistungsindikator 2).

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	Keine Auswertung / Aucune évaluation	mind. 80% hoch; davon mind. 30% sehr hoch / au moins 80% haute, dont 30% très haute	87% hoch; davon 52% sehr hoch / 87% haute, dont 52% très haute	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	0.13 %	<= 1%	0.18%	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Zufriedenheitsgrad der Leistungsempfangenden.

Leistungsindikator 2:

Anteil gutgeheissener Beschwerden in Bezug auf die Gesuchseingänge.

Objectifs de prestation

Les subsides de formation sont gérés de manière efficace et adaptée à la clientèle. (Indicateur de prestation 1)

La mise en oeuvre du système d'octroi des subsides de formation est conforme au principe de l'égalité de droit. (Indicateur de prestation 2)

Indicateurs de prestation

Indicateur de prestation 1:

Proportion de personnes satisfaites parmi les bénéficiaires des prestations.

Indicateur de prestation 2:

Proportion de recours admis (faux).

Kommentar

Der Arbeitsschwerpunkt im 2007 war wie im Vorjahr die Umsetzung des Gesetzes über die Ausbildungsbeiträge vom November 2004. Es bestätigte sich, dass die mit der neuen Verordnung beschlossenen Aufwand- und Ertragsansätze restriktiv waren. Dies führte zu einer rechten Anzahl direkter Schreiben an den Erziehungsdirektor und zu mehreren politischen Vorstössen. Die Anliegen wurden aufgenommen. Zum einen wurde die Praxis für die Gewährung von Härtefallbeiträgen gelockert, zum anderen wurde zur breiteren Verifikation und Abstützung eine Evaluation in Auftrag gegeben. Parallel dazu wurde im letzten Quartal des Berichtsjahres bereits die Anpassung der Verordnung in Angriff genommen.

Der Plansaldo wurde aufgrund der oben erwähnten restriktiven Ansätze und der damit, im Vergleich zur Gesetzgebung vor dem 1. August 2006, geringeren Anzahl gewährter Stipendien um rund CHF 7,3 Millionen unterschritten. Weiter führte die geänderte Verbuchungspraxis bei den Bundesbeiträgen zu einer weiteren Besserstellung des Saldos um CHF 4,4 Millionen. Total wurden im Berichtsjahr gegen 8'000 Gesuche eingereicht. Ziemlich genau die Hälfte davon konnten gutgeheissen werden. Unter der alten Gesetzgebung wurden 11'500 Gesuche eingereicht und 6'300 davon gutgeheissen.

Für das Wirkungscontrolling konnte in einer repräsentativen Umfrage festgestellt werden, dass weniger als ein Prozent der Bildungswilligen auf Sekundarstufe II und der Tertiärstufe eine Ausbildung nicht beginnen oder abbrechen müssen, weil kein Stipendium gewährt wurde. Das Wirkungsziel konnte damit trotz allem erreicht werden.

Sämtliche Leistungsziele wurden trotz Einführung des neuen Gesetzes erreicht. Die Anzahl der gutgeheissenen Beschwerden lag unter dem Zielwert von ein Prozent.

Commentaire

Comme l'année précédente, la priorité en 2007 a été la mise en oeuvre de la loi de novembre 2004 sur l'octroi de subsides de formation. Le fait que les barèmes appliqués aux frais et revenus pris en compte pour le calcul des subsides décidés avec la nouvelle ordonnance, étaient restrictifs a été confirmé, ce qui a eu pour conséquence certain nombre de courriers adressés au Directeur de l'instruction publique et plusieurs interventions politiques. Les requêtes ont été entendues. D'une part, la pratique d'octroi de subsides pour cas de rigueur a été assouplie et, d'autre part, une évaluation visant à vérifier et réviser des bases d'octroi a été commandée. Parallèlement, une adaptation de l'ordonnance a été commencée pendant le dernier trimestre de l'exercice sous rapport.

En raison des barèmes restrictifs susmentionnés et du nombre plus faible de subsides octroyés (en comparaison avec celui d'avant la législation du 1^{er} août 2006) qui en découle, le montant des subsides versés est inférieur de 7,3 millions de francs au montant budgété. De plus, la modification de la pratique de comptabilisation des contributions fédérales a eu pour conséquence une amélioration du solde de CHF 4,4 millions. Au total, 8'000 demandes, dont la moitié ont été acceptées, ont été reçues durant l'exercice sous rapport. Sous l'ancienne législation, 11'500 demandes avaient été reçues et 6'300 acceptées.

En ce qui concerne le controlling des effets, une enquête représentative a montré que moins d'un pour cent des personnes désireuses de se former dans le cycle secondaire II ou le degré tertiaire n'ont pas pu débiter ou ont dû interrompre une formation en raison d'un refus de bourse d'études. L'objectif d'effet a pu être atteint malgré tout.

Tous les objectifs de prestation ont été atteints malgré l'introduction de la nouvelle loi. Le nombre de recours admis est resté sous la barre visée de un pour cent.

8.2 Spezialfinanzierungen
8.2.1 Fonds für Härtefälle

8.2 Financements spéciaux
8.2.1 Fonds pour les cas de rigueur

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2006	2007	2007	2007		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	11'778'206.30	0.00	0.00	0.00	0.00	Charges
Ertrag	11'778'206.30	0.00	0.00	0.00	0.00	Revenus
Saldo	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	Solde
Vermögen						Patrimoine
Bestand per 01.01.	10'999'449.05		0.00			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	0.00		0.00			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	-10'999'449.05		0.00			Variation du patrimoine

Kommentar

Der Fonds für Härtefälle wurde per 31. Juli 2006 aufgelöst.

Commentaire

Le Fonds pour les cas de rigueur a été dissous le 31 juillet 2006.

8.2.2 Fonds der kulturellen Kommissionen**8.2.2 Fonds des commissions culturelles**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2006	2007	2007	2007		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionne- ment
Aufwand	1'096'000.00	720'021.00	660'000.00	-60'021.00	-8.3	Charges
Ertrag	1'096'000.00	660'000.00	660'000.00	0.00	0.0	Revenus
Saldo	0.00	-60'021.00	0.00	60'021.00	-100.0	Solde
Vermögen						Patrimoine
Bestand per 01.01.	-162'916.48		447'825.92			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	447'825.92		494'156.84			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	610'742.40		46'330.92			Variation du patrimoine

Kommentar

Im Berichtsjahr hat die Kulturförderung mit 9 Ausschreibungen für Kulturschaffende und 7 öffentlichen Anlässen ein hoher Standard gesetzt und wirkungsvoll gefördert.

Commentaire

Avec 9 mises au concurs pour le soutien à la création artistique et 7 manifestations publiques, le niveau atteint en matière d'encouragement des activités culturelles a été élevé et le travail effectué avec efficacité.

9 Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion

9.1 Produktgruppen (BVE)

9.1.1 Führungsunterstützung

Deckungsbeitragsrechnung

	Rechnung		Voranschlag		Abweichung zum Voranschlag	
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2006	2007	2007	2007	2007	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	175'120.30	193'500.00	166'257.00	-27'243.00	-14.1	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	3'069'797.71	3'083'209.87	2'979'207.36	-104'002.51	-3.4	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	1'018'984.55	1'419'000.00	1'073'687.65	-345'312.35	-24.3	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-3'913'661.96	-4'308'709.87	-3'886'638.01	422'071.86	-9.8	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	4'151'579.36	4'399'680.10	4'592'249.07	192'568.97	4.4	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	7'832'121.14	9'129'099.23	8'194'604.49	-934'494.74	-10.2	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-15'897'362.46	-17'837'489.20	-16'673'491.57	1'163'997.63	-6.5	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-15'897'362.46	-17'837'489.20	-16'673'491.57	1'163'997.63	-6.5	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	28'000.00	30'000.00	28'000.00	-2'000.00	-6.7	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-15'925'362.46	-17'867'489.20	-16'701'491.57	1'165'997.63	-6.5	Marge contributive IV

Produkte

- Führungsunterstützung
- Dienstleistungen für Ämter

Beschreibung

Das Generalsekretariat ist Drehscheibe für alle politischen und direktionsinternen Angelegenheiten und sorgt für einen reibungslosen Ablauf aller Geschäfte zwischen Regierung, Parlament und Ämtern. Ein Stab berät und unterstützt die Direktionsleitung in politischen Fragestellungen und der Direktionsführung. Im Bereich der Ressourcen sorgt das Generalsekretariat mit den Bereichen Personal, Informatik, Übersetzung, Finanz- und Rechnungswesen und den zentralen Hausdiensten für eine effiziente und effektive Leistungsunterstützung durch Vorgaben von Standards für alle Ämter und der operativen Leistungserbringung im Auftrag der Ämter.

9 Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie

9.1 Groupes de produits (BVE)

9.1.1 Soutien à la direction

Calcul des marges contributives

Produits

- Soutien à la direction
- Prestations aux offices

Description

Le secrétariat général est la plaque tournante pour toutes les affaires politiques ainsi que celles internes à la Direction. De plus, il assure le bon déroulement des affaires entre le gouvernement, le parlement et les offices. L'État-major soutient et conseille l'équipe dirigeante en ce qui concerne les questions politiques et la gestion de la Direction. Dans le domaine des ressources, le secrétariat général garantit un soutien efficace, grâce aux services du personnel, de traduction et d'informatique, à la comptabilité, à la section des finances et aux services centraux internes; cela se fait par la prescriptions de normes à tous les Offices et par les prestations fournies sur mandat de ces derniers.

Rechtsgrundlagen

- Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV BVE; BSG 155.221.191)

Leistungsempfänger

Direktionsvorsteher/in, Ämter, Regierungsrat, Grosser Rat, Externe Stellen, Öffentlichkeit.

Wirkungsziel(e)

Die Leistungsempfänger sind in der Lage, aufgrund der vom GS erbrachten Dienstleistungen, Koordinationstätigkeiten und Informationen zeit- und sachgerecht zu entscheiden bzw. zu handeln.

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Wirkungsindikator 1	zufrieden	zufrieden	zufrieden	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Einschätzung auf einer vierer Skala (ungenügend bis sehr zufrieden) durch Direktionsvorsteher/in und Amtsvorsteher/innen.

Leistungsziel(e)

Die Geschäfte und Dienstleistungen des GS werden zeit- und sachgerecht bearbeitet.

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	zufrieden	zufrieden	zufrieden	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Einschätzung auf einer vierer Skala (ungenügend bis sehr zufrieden) durch Direktionsvorsteher/in und Amtsvorsteher/innen.

Kommentar

Zielerreichung der Produktgruppe:

Die Zahl und Komplexität amts- und direktionsübergreifender Vorhaben mit grossem Koordinationsbedarf ist weiterhin hoch, das GS ist deshalb mit vielen dieser Aufgaben und Projekte federführend befasst (z.B. Agglomerationsprogramme Siedlung und Verkehr, Zweckmässigkeitsstudien Bern, Burgdorf, Oberaargau; Informationsstelle öffentliches Beschaffungswesen;

Bases juridiques

- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (OO TTE; RSB 152.221.121)

Destinataires

La directrice ou le directeur, les Offices, le Conseil-exécutif, le Grand Conseil, les services externes et le public.

Objectifs d'effet

Les bénéficiaires des prestations sont en mesure, grâce aux prestations fournies par le SG (entre autres la coordination et la fourniture d'information), de prendre des décisions ou d'agir en temps utile et de manière adaptée.

Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1:

Evaluation sur une échelle allant de 1 à 4 (insuffisant à très satisfaisant), par la directrice ou le directeur.

Objectifs de prestation

Les affaires et les prestations du SG sont traitées dans les meilleurs délais et de façon professionnelle.

Indicateurs de prestation

Indicateur de prestation 1:

Evaluation sur une échelle allant de 1 à 4 (insuffisant à très satisfaisant), par la directrice ou le directeur.

Commentaire

Réalisation des objectifs du groupe de produits:

Les tâches et projets inter-offices et inter-Directions, qui nécessitent beaucoup de coordination, sont toujours aussi nombreux et complexes. C'est pourquoi le SG en dirige une bonne partie: projets d'agglomération Transports et Urbanisation, études d'opportunité concernant les régions de Berne, de Berthoud et de la Haute Argovie; Permanence info marchés publics;

Kommentar

Zusammenarbeit mit dem Conseil du Jura bernois; Beteiligungen an Unternehmen, v.a. BLS und BKW; usw); Die BVE und in der Direktion das Generalsekretariat hat die Federführung für die Erarbeitung einer mittelfristigen Investitionsplanung als Instrument des Regierungsrates übernommen. In der Lehrlingsförderung, welche neu aufgebaut worden ist, konnten rasch massgebliche Erfolge erzielt werden.

Wesentliche Veränderungen im Geschäftsjahr:

In mehreren strategisch bedeutsamen Vorhaben wurden entscheidende Meilensteine erreicht. Auf Internet steht im Interesse eines möglichst guten Ausbildungsstandes der Beschäftigten vor allem auch in den Gemeinden neu ein Frage-/Antwortmodul zur Verfügung.

Finanzielles Resultat:

Der Deckungsbeitrag III der Produktgruppe liegt rund 7 Prozent oder CHF 1,2 Millionen unter dem Budget. Hauptgründe dafür waren die Nichtinanspruchnahme von Dienstleistungen Dritter, sowie Projektverschiebungen und -verzögerungen von IT-Projekten, welche zum Teil durch mangelnde personelle Ressourcen bedingt waren.

Commentaire

Collaboration avec le Conseil du Jura bernois; détention de parts dans des entreprises (principalement dans les BLS et les FMB); etc. Au sein de la TTE, c'est le SG qui dirige la planification des investissements à moyen terme à l'intention du Conseil-exécutif. En ce qui concerne le programme de promotion de l'apprentissage récemment mis sur pied, des objectifs de taille ont rapidement pu être atteints.

Changements importants intervenus au cours de l'année:

Dans plusieurs affaires d'importance stratégique, des caps décisifs ont été franchis. Depuis peu, une FAQ est disponible en ligne pour mieux informer les services chargés d'effectuer les appels d'offre, principalement dans les communes.

Résultat financier:

La marge contributive III du groupe de produits est d'environ CHF 1,2 million (7%) inférieure à celle prévue dans le budget. Cette baisse s'explique par le faible recours aux prestations de tiers, ainsi que par les reports et retards de certains projets informatiques, dus en partie à un manque de personnel.

9.1.2 Verwaltungsrechtspflege und rechtliche Dienstleistungen

9.1.2 Juridiction administrative et prestations juridiques

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2006	2007	2007		2007	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	213'357.30	190'000.00	225'609.45	35'609.45	18.7	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	1'063'351.49	1'478'034.00	1'582'017.54	103'983.54	7.0	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	17'737.55	25'000.00	16'432.60	-8'567.40	-34.3	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-867'731.74	-1'313'034.00	-1'372'840.69	-59'806.69	4.6	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	670'790.20	289'435.99	326'190.28	36'754.29	12.7	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	67'617.46	154'200.01	69'741.13	-84'458.88	-54.8	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-1'606'139.40	-1'756'670.00	-1'768'772.10	-12'102.10	0.7	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-1'606'139.40	-1'756'670.00	-1'768'772.10	-12'102.10	0.7	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-1'606'139.40	-1'756'670.00	-1'768'772.10	-12'102.10	0.7	Marge contributive IV

Produkte

- Verwaltungsinterne Verwaltungsrechtspflege
- Rechtliche Dienstleistungen

Beschreibung

Das Rechtsamt behandelt Baubeschwerden und Beschwerden gegen Verfügung der Ämter der BVE. Es bereitet die Entscheide zuhanden der Direktorin vor. Das Rechtsamt unterstützt die Direktionsleitung und die Ämter bei der Gesetzgebung und berät sie in rechtlichen Fragen.

Rechtsgrundlagen

- Art. 60 und 62 des Gesetz über die Verwaltungsrechtspflege vom 23. Mai 1989 (VRPG; BSG 155.21)
- Art. 40 des Baugesetzes vom 9. Juni 1985 (BauG; BSG 721)

Produits

- Juridiction administrative à l'intérieur de l'administration
- Prestations juridiques

Description

L'Office juridique traite les recours en matière de construction et les recours contre des décisions prises par les offices de la TTE. Il prépare les décisions à l'attention de la directrice. L'Office juridique soutient la Direction et les offices lors de l'élaboration des bases légales et dispense des conseils en matière de problèmes d'ordre juridique.

Bases juridiques

- Articles 60 et 62 de la loi du 23 mai 1989 sur la procédure et la juridiction administratives (LPJA; RSB 155.21)
- Article 40 de la loi du 9 juin 1985 sur les constructions (LC; RSB 721)

Rechtsgrundlagen

- Art. 7 der Verordnung vom 18. Oktober 1995 über die Organisation und die Aufgaben der Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion (OrV BVE; BSG 152.221.191)

Leistungsempfänger

Allgemeinheit, Grosser Rat, Regierungsrat, Direktion, Ämter

Wirkungsziel(e)

Garantieren der Rechtssicherheit, Sicherstellen des rechtmässigen Handelns der Verwaltung, Wahren des Rechtsfriedens, Fortbildung des Rechts.

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Wirkungsindikator 1	-	-	-	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Berechenbarkeit, Akzeptanz, Unabhängigkeit und Unbestechlichkeit.

Bases juridiques

- Article 7 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (OO TTE; RSB 152.221.191)

Destinataires

Le public, le Grand Conseil, le Conseil-exécutif, la direction, les offices

Objectifs d'effet

Sécurité du droit, assurer un fonctionnement de l'administration conforme à la loi, paix du droit, évolution du droit.

Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1:

Prévisibilité, acceptation, indépendance et intégrité..

Leistungsziel(e)

Das Rechtsamt bereitet in raschen Verfahren rechtsbeständige Entscheide vor.

Bei Gesetzgebung, Beratung der Ämter und Prozessführung für den Kanton erarbeitet das Rechtsamt sachgerechte Lösungen in einer verständlichen Sprache.

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	4.50	6.00	5.30	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	82.00	80.00	83.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	Zufrieden	zufrieden	zufrieden	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Verfahrensdauer (durchschnittliche Verfahrensdauer < x Monate). Einheit: <

Leistungsindikator 2:

Akzeptanz (y % der erledigten Fälle werden nicht angefochten). Einheit: Prozent

Leistungsindikator 3:

Kundenzufriedenheit (Einschätzung auf einer vierer Skala ungenügend bis sehr zufrieden durch die Kunden).

Objectifs de prestation

L'Office juridique prépare, au moyen d'une procédure rapide, des décisions juridiquement contraignantes.

L'OJ conseille les offices en ce qui concerne la conception de textes juridiques, mène la procédure pour le canton et élabore des solutions adaptées accessibles à tous.

Indicateurs de prestation

Indicateur de prestation 1:

Durée de la procédure (durée moyenne de la procédure < X mois). Unité: <

Indicateur de prestation 2:

Acceptation (y % des cas traités ne font pas l'objet d'un recours ou d'une opposition). Unité: pour cent

Indicateur de prestation 3:

Evaluation sur une échelle allant de 1 à 4 (insuffisant à très satisfaisant), par la clientèle.

Kommentar

Zielerreichung der Produktgruppe:

Mit 293 Eingängen war die Beschwerdelast etwa gleich wie im Vorjahr (285 Eingänge). Der Überhang aus den Vorjahren konnte weiter vermindert werden. Die durchschnittliche Verfahrensdauer betrug 161 Tage, also wiederum deutlich weniger als sechs Monate. Mit 17 Prozent ist die Zahl der Entscheide der BVE, die an das Verwaltungsgericht weitergezogen wurden, etwa konstant (2006: 18%). Im Jahr 2007 haben das Verwaltungsgericht und das Bundesgericht 70 Urteile zu Beschwerdeentscheiden der BVE gefällt. In 80 Prozent der Fälle wurde der Entscheid der BVE bestätigt, in 11 Prozent der Fälle teilweise korrigiert und in 9 Prozent der Fälle wurde der Entscheid der BVE aufgehoben. Der Aufwand des Rechtsamtes für die rechtliche Beratung der Ämter der BVE und für die Gesetzgebung ist weiterhin hoch. Ins Gewicht fallen vor allem die zahlreichen Gesetzgebungsprojekte.

Wesentliche Veränderungen im Geschäftsjahr:

Wie schon in den Vorjahren ist der Aufwand für die Beratung der Ämter und für die Rechtsetzungsaufträge weiter gestiegen.

Finanzielles Resultat:

Der Deckungsbeitrag III ist um 0,7 Prozent schlechter als budgetiert. Die Überschreitung von CHF 12'102 entstand aufgrund der vorgegebenen globalen Kürzung bei den Personalkosten um 2,5 Prozent. Die Kreditüberschreitung kann innerhalb der BVE vollständig kompensiert werden.

Commentaire

Réalisation des objectifs du groupe de produits:

Le nombre des recours reçus (293) est à peu près le même que l'année précédente (285 recours reçus). L'excédent des années précédentes a pu être réduit. La durée moyenne des procédures a été de 161 jours, c'est-à-dire de nouveau nettement moins de six mois. La proportion des décisions de la TTE transmises au Tribunal administratif, de 17 pour cent, est restée à peu près constante (2006: 18%). En 2007, le Tribunal administratif et le Tribunal fédéral ont rendu 70 jugements concernant des décisions sur recours de la TTE. Dans 80 pour cent des cas, la décision de la TTE a été confirmée et dans 11 pour cent des cas, elle a été partiellement corrigée. Dans 9 pour cent des cas, la décision de la TTE a été cassée. Le temps consacré par l'Office juridique aux conseils juridiques donnés aux offices de la TTE et dans le cadre des processus législatifs reste élevé. Les nombreux projets législatifs ont particulièrement sollicité le service.

Changements importants intervenus en cours d'exercice:

À l'instar des années précédentes, la charge de travail requise par les conseils dispensés aux offices et par les mandats législatifs augmente.

Résultat financier:

La marge contributive III est inférieure de 0,7 pour cent au montant budgété. La différence de CHF 12'102 résulte de la directive de réduction globale des coûts de personnel, de 2,5 pour cent. Le dépassement de crédit peut être intégralement compensé au sein de la TTE.

9.1.3 Nachhaltige Entwicklung

9.1.3 Développement durable

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2006 CHF	2007 CHF	2007 CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	129'150.50	138'000.00	208'153.95	70'153.95	50.8	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Ge- hälter, Sozialvers. etc)	664'062.62	1'455'256.00	1'305'125.61	-150'130.39	-10.3	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances so- ciales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Di- rekte Sach- und Dienstleis- tungskosten)	133'035.00	1'326'316.66	979'790.45	-346'526.21	-26.1	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations maté- rielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-667'947.12	-2'643'572.66	-2'076'762.11	566'810.55	-21.4	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	168'255.78	473'028.40	439'858.38	-33'170.02	-7.0	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	66'572.78	163'000.48	51'955.13	-111'045.35	-68.1	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-902'775.68	-3'279'601.54	-2'568'575.62	711'025.92	-21.7	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consomma- tion obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-902'775.68	-3'279'601.54	-2'568'575.62	711'025.92	-21.7	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	2'000'000.00	2'375'500.00	375'500.00	18.8	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	6'476'750.12	6'520'865.00	44'114.88	0.7	(-)Coûts des subventions can- tonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bus- sen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amen- des
Deckungsbeitrag IV	-902'775.68	-7'756'351.66	-6'713'940.62	1'042'411.04	-13.4	Marge contributive IV

Produkte

- Umweltverträglichkeit von Grossprojekten (UVP)
- Grundlagen, Beratungen, Beurteilungen
- Vollzug Energiegesetzgebung (Gültig ab 01.01.2007)

Beschreibung

Das AUE fördert die Nachhaltige Entwicklung indem es

- als Kompetenzzentrum für Nachhaltige Entwicklung Grundlagen, Wissen und Methoden verfügbar macht,
- die Integration der Anliegen der Nachhaltigen Entwicklung in das staatliche Handeln fördert,
- als Stabsstelle der dezentralen Umweltfachverwaltung die verschiedenen Umweltbereiche zu einer Gesamtsicht Umwelt verknüpft,

Produits

- Impact sur l'environnement de grands projets (EIE)
- Documents de base, conseils, évaluations
- Mise en oeuvre de la législation sur l'énergie (Valable à partir du 01.01.2007)

Description

L'OCEE veille à la promotion du développement durable par les moyens suivants:

- en tant que centre de compétences pour le développement durable, il met à disposition des études de base, des connaissances et des méthodes;
- il fait la promotion du développement durable pour qu'il soit intégré dans la politique du canton;
- en vue d'arriver à une vision environnementale globale, elle fait le lien, en tant qu'État-major des services décentralisés en matière d'environnement, entre les différents domaines de l'environnement;

Beschreibung

- als kantonale Energiefachstelle die Ressourcen schonende und effiziente Energienutzung sowie die einheimischen, erneuerbaren Energieträger fördert und die Energiegesetzgebung im Gebäudebereich vollzieht,
- als Leitbehörde bei den Plangenehmigungsverfahren für Elektrizitätsanlagen und Rohrleitungen die entsprechenden Bewilligungen erteilt und Stellungnahmen abgibt.

Rechtsgrundlagen

- Bund: Bundesverfassung (BV), Art. 2, 73, 74 und 89; Umweltschutzgesetz (USG), Art. 6, 9, 42 und 44; Verordnung über die Umweltverträglichkeitsprüfung (UVPV), Art. 12 und 13. Energiegesetz (EnG), Art. 1, 2, 6, 7, 9 und 10; Energieverordnung (EnV), Art. 12, 13, 18, 19 und 21; Elektrizitätsgesetz (EleG), Kap. IIIa. Plangenehmigungsverfahren; Rohrleitungsgesetz (RLG), Art. 2, Art. 11ff., Art. 41–43; Rohrleitungsverordnung (RLV), Art. 28.
- Kanton: Verfassung, Art. 31 und 35; Energiegesetz (KEnG), Art. 5, 7, 7a und 25; Energieverordnung (KEnV), Art. 18 und 19; UVP-Verordnung (KUVPV), Art. 4, 8, 11, 16 und 17; Lärmschutzverordnung (KLSV), Art. 3 und 12; Einführungsverordnung Störfallvorsorge-Verordnung (EV StFV), Art. 2 und 4; Luftreinhaltevollzugsverordnung (LHV), Art. 19; Organisationsverordnung BVE (OrV BVE), Art. 8; Kant. Rohrleitungsverordnung (KRLV), Dekret über die Leitsätze der kantonalen Energiepolitik, Dekret über Staatsleistungen an die Energieversorgung (DEV), Kantonaler Richtplan (MB C–08).

Leistungsempfänger

Politische Behörden (RR,GR), Direktionen und Ämter der Staatsverwaltung, Leitbehörden nach KoG, Bundesstellen und Verwaltungen anderer Kantone.

Gemeinden, Öffentlichkeit, Schulen.

Bauherrschaften, Energieversorgungsunternehmen.

Wirtschaft und Unternehmen, Ingenieur- und Beratungsbüros, Organisationen und Verbände.

Wirkungsziel(e)

Die Anzahl der Gemeinden, die sich aktiv für die NE engagieren, wächst (inkl. BEakom)

Realisierungsreife Projekte mit möglichst geringer Umweltbelastung durch kompetente Prozessbegleitung und problemgerechte UVP-Abklärungen.

Description

- en tant que service cantonal de l'énergie, il fait la promotion des énergies ménageant les ressources et efficaces, il soutient les sources d'énergie indigènes et renouvelables et il applique la législation sur l'énergie dans le domaine des bâtiments;
- en tant qu'autorité directrice, il octroie les autorisations et prend position lors des procédures d'approbation des plans concernant des installations électriques et des conduites.

Bases juridiques

- Confédération: Constitution fédérale (Cst), articles 2, 73, 74 et 89; Loi sur la protection de l'environnement (LPE), articles 6, 9, 42 et 44; Ordonnance relative à l'étude de l'impact sur l'environnement (OEIE), articles 12 et 13; Loi sur l'énergie (LEne), articles 1, 2, 6, 7, 9 et 10; Ordonnance sur l'énergie (OEne), articles 12, 13, 18, 19 et 21; Loi sur les installations électriques (LIE), chapitre IIIa procédure d'approbation des plans; Loi sur les installations de transport par conduites (LITC), article 2, articles 11ss., articles 41–43; Ordonnance sur les installations de transport par conduites (OITC), article 28.
- Canton: Constitution, articles 31 et 35; loi sur l'énergie (LEn), articles 5, 7, 7a et 25; ordonnance sur l'énergie (OEn), articles 18 et 19; ordonnance relative à l'étude d'impact sur l'environnement (OCEIE), articles 4, 8, 11, 16 et 17; ordonnance sur la protection contre le bruit (OCPB), articles 3 et 12; ordonnance d'introduction de l'ordonnance fédérale sur les accidents (OiOPAM), articles 2 et 4; ordonnance d'exécution de la loi sur la protection de l'air (OCPAIR), article 19; ordonnance d'organisation TTE (OO TTE), article 8; ordonnance cantonale sur les installations de transport par conduites (OCTC); décret sur les principes directeurs de la politique énergétique du canton; décret sur les prestations financières consenties par l'État pour l'approvisionnement en énergie (DPAE), plan directeur (FM C-08).

Destinataires

Autorités politiques (CE, GC), offices et Directions de l'administration cantonale, autorités directrices selon LCoord, services fédéraux et administrations d'autres cantons.

Communes, public, écoles.

Maîtres d'ouvrage, entreprises d'approvisionnement en énergie.

Economie et entreprises, bureaux d'ingénieurs et bureaux d'ingénieurs-conseil, organisations et associations.

Objectifs d'effet

Le nombre de communes qui s'engagent activement pour le développement durable augmente (BEakom y compris).

Grâce à un suivi compétent et à des études EIE adaptées aux problèmes, les projets sur le point d'être réalisés ont un impact minimum sur l'environnement.

Wirkungsindikator(en)

Indicateurs d'effet

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Wirkungsindikator 1	1	3	7	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	100.00	90.00	93.00	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Absoluter Zuwachs an Gemeinden, die sich für die NE engagieren. Einheit: mind.

Indicateur d'effet 1:

Nombre de nouvelles communes (par an) qui s'engagent pour le développement durable. Unité: min.

Wirkungsindikator 2:

Anteil der als umweltverträglich beurteilten Projekte. Einheit: > Prozent

Indicateur d'effet 2:

Nombre de projets jugés compatibles avec l'environnement. Unité: > pour cent

Leistungsziel(e)

Entwickeln von Werkzeugen und Instrumenten zur Beurteilung der Nachhaltigkeit von Programmen, Konzepten und Projekten sowie für die Überwachung und Steuerung der Nachhaltigen Entwicklung.

UVP: Beitrag an rasche Verfahren durch Einhaltung der Fristen.

Position im interkantonalen Benchmarking zum eidgenössischen Förderprogramm im Energiebereich.

Objectifs de prestation

Mise au point d'outils et d'instruments permettant de juger du caractère durable des programmes, conceptions et projets ainsi que de contrôler et piloter le développement durable.

EIE: accélération des procédures par le respect des délais.

Position par rapport au benchmarking intercantonal relatif au programme de promotion fédéral.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	-	Im oberen Drittel	Rang 2 nach Kanton BS	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	75.00	100.00	100.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	4.80	10.00	0.00	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Position.

Indicateur de prestation 1:

Position.

Leistungsindikator 2:

Erfüllungsgrad des Jahresprogramms. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 2:

Taux de réalisation du programme annuel. Unité: pour cent

Leistungsindikator 3:

Fristüberschreitungen in Prozent. Einheit: < Prozent

Indicateur de prestation 3:

Taux de dépassement des délais. Unité: < pour cent

Kommentar

Zielerreichung der Produktgruppe:
 Es wurden mit einer Ausnahme alle Leistungsziele der PG erreicht. Die Förderung der Nachhaltigen Entwicklung (NE) im Kanton Bern wurde fortgeführt. Mehrere Gemeinden wurden zur Umsetzung/Integration der NE in die Gemeindepolitik beraten.

Commentaire

Réalisation des objectifs du groupe de produits:
 À une exception près, tous les objectifs du GP ont été atteints. La promotion du développement durable (DD) dans le canton de Berne s'est poursuivie. Plusieurs communes ont bénéficié de conseils pour mettre en oeuvre/intégrer le DD dans la politique communale.

Kommentar

Massgebliche inhaltliche Inputs erfolgten in das interdirektionale Projekt «Stärkung der NE im Kanton Bern» zur Umsetzung des dritten Hauptziels der Regierungsrichtlinien. Das Projekt konnte erfolgreich abgeschlossen werden, Hauptresultat ist die Einführung der Nachhaltigkeitsbeurteilung (NHB) bei kantonalen Geschäften. Mehrere NHB wurden durchgeführt bzw. fachlich unterstützt. Im Fachbereich «Integration Umweltschutz» zu erwähnen ist die Erarbeitung einer kantonalen Strategie «Bekämpfung pathogener oder invasiver Schadorganismen». Bereich «Umweltverträglichkeit von Grossprojekten»: Die Zahl der eingereichten UVP-Projekte hat mit 40 Projekten gegenüber dem Vorjahr abgenommen (Vorjahr: 50). Es wurden 49 Projekte bezüglich ihrer Umweltverträglichkeit zumeist fristgemäss und mit positivem Antrag beurteilt (Vorjahr: 42). Die Anstrengungen zur Optimierung der UVP im Hinblick auf einen wirkungsvolleren und interkantonal harmonisierten Vollzug wurden fortgeführt. Bereich «Grundlagen, Beratungen, Beurteilungen»: Schwerpunkte waren die Arbeit an der Teilstrategie Biomasse, an der Revision der Mustervorschriften der Kantone im Energiebereich (MuKE), interkantonale Arbeitsgruppe), die Beantwortung von 28 parlamentarischen Vorstössen, die Vorbereitung von 15 Referaten der Direktorin und mehr als 40 Fachreferate von AUE-Mitarbeitern. Bereich «Vollzug Energiegesetzgebung»: Zur Förderung von Energieeffizienz und von erneuerbaren Energieträgern wurden mehr als 900 Gesuche bearbeitet. Neben 25 Ausnahmegesuchen zu Baubewilligungen gaben die Mitarbeiter des AUE in vielen Fällen Hilfestellung bei Abgrenzungsfragen. In 41 Verfahren wurden Bewilligungen für den Bau von Erdgasleitungen erteilt und Stellungnahmen zu Plangenehmigungen für Hochspannungsleitungen abgegeben.

Wesentliche Veränderungen im Geschäftsjahr:

Seit 1. Januar 2006 bilden die vormalige Koordinationsstelle für Umweltschutz (KUS) und die vormalige Abteilung Energiewirtschaft des Wasser- und Energiewirtschaftsamtes (WEA) gemeinsam das Amt für Umweltkoordination und Energie (AUE). Die Produktgruppe «Energiewirtschaft» wurde auf Ende 2006 aufgehoben und in die neue Struktur der Produktgruppe «Nachhaltige Entwicklung» des AUE integriert.

Finanzielles Resultat:

Der Deckungsbeitrag III lag um CHF 711'026 oder 21,7 Prozent unter dem Voranschlag 2007. Hauptgründe für die Abweichung waren die zunehmend komplexeren Projekte im Zusammenhang mit UVP-Beurteilungen, welche zusätzliche Erlöse von rund CHF 71'000 zur Folge hatten. Zusätzlich konnten Einsparungen bei den Dienstleistungen Dritter erzielt werden.

Commentaire

Des contributions déterminantes sur le fond ont été apportées au projet interdirectionnel «Développement durable», qui vise à mettre en oeuvre le troisième objectif principal du programme gouvernemental de législature. On a terminé ce projet avec succès, le principal résultat étant l'introduction de l'évaluation de la durabilité (ED) dans les affaires cantonales. Plusieurs ED ont été menées ou accompagnées par des spécialistes. Dans le domaine de l'intégration de la protection de l'environnement, il faut mentionner l'élaboration d'une stratégie cantonale de «lutte contre les organismes nuisibles, pathogènes ou envahissants». Quant à la compatibilité environnementale des grands projets, on enregistre une baisse des études d'impact déposées (40 cette année contre 50 l'année précédente). On a évalué 49 projets quant à leur compatibilité avec l'environnement, généralement dans les délais et pour arriver à une proposition positive (42 projets l'année précédente). Les efforts d'optimisation des EIE, qui visent une efficacité accrue et l'harmonisation intercantonale de l'application des dispositions, ont été poursuivis. Dans le domaine de la documentation de base, du conseil et des évaluations, les travaux suivants étaient prioritaires: la stratégie partielle «biomasse», la révision des modèles de prescriptions énergétiques des cantons (MoPEC, groupe de travail intercantonal), la réponse à 28 interventions parlementaires, la préparation de 15 conférences de la Direction et plus de 40 présentations spécialisées par des employés de l'OCEE. Domaine de l'exécution de la législation sur l'énergie: plus de 900 demandes ont été traitées concernant la promotion de l'efficacité énergétique et des agents énergétiques renouvelables. Outre 25 demandes de dérogation concernant des permis de construire, le personnel de l'OCEE a apporté son concours dans de nombreux cas de délimitation à clarifier. On a donné l'autorisation de construire des conduites de gaz naturel et rendu des avis quant à l'approbation de plans pour des conduites à haute tension dans 41 procédures.

Changements importants intervenus en cours d'exercice:

Depuis le 1^{er} janvier 2006, l'ancien Office de coordination pour la protection de l'environnement (OCE) et la section Energie de l'Office de l'économie hydraulique et de l'énergie (OEHE), devenu depuis l'Office de l'économie hydraulique (OEH), ont été intégrés dans l'Office de la coordination environnementale et de l'énergie (OCEE). Le groupe de produits «Energie» a été supprimé à la fin de 2006 et intégré dans la nouvelle structure des groupes de produits «Développement durable» de l'OCEE.

Résultat financier:

La marge contributive III est inférieure au budget 2007 de CHF 711'026, soit 21,7 pour cent de moins que prévu. La principale raison de cet écart réside dans la complexité grandissante des projets soumis à des EIE, qui a induit des recettes supplémentaires de CHF 71'000. Par ailleurs, des économies ont été réalisées au poste des prestations de tiers.

9.1.4 Vermessung und Geoinformation

9.1.4 Mensuration officielle et informations géographiques

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2006	2007	2007		2007	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	1'771'666.60	1'334'000.00	2'187'821.30	853'821.30	64.0	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	2'074'294.08	1'752'997.25	2'377'740.64	624'743.39	35.6	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	2'611'923.88	2'289'611.40	2'590'015.75	300'404.35	13.1	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-2'914'551.36	-2'708'608.65	-2'779'935.09	-71'326.44	2.6	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	1'455'499.45	1'935'674.03	1'371'253.58	-564'420.45	-29.2	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	237'978.55	908'689.71	446'237.42	-462'452.29	-50.9	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-4'608'029.36	-5'552'972.39	-4'597'426.09	955'546.30	-17.2	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-4'608'029.36	-5'552'972.39	-4'597'426.09	955'546.30	-17.2	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	79'700.00	104'000.00	444'134.55	340'134.55	327.1	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	794'340.65	799'000.00	668'264.35	-130'735.65	-16.4	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-5'322'670.01	-6'247'972.39	-4'821'555.89	1'426'416.50	-22.8	Marge contributive IV

Produkte

- Amtliche Vermessung
- Geodätische Grundlagen
- Distribution von Geoinformationen (Gültig bis 31.12.2007)
- Schaffen und Umsetzen von nachhaltigen Rahmenbedingungen für Geoinformation (Gültig bis 31.12.2007)

Beschreibung

Die geordnete, einheitliche und zeitgerechte Realisierung der Amtlichen Vermessung (AV), als Bestandteil des Eidgenössischen Grundbuches, wird weitgehend durch Bundesrecht geregelt.

Der Vollzug ist aber den Kantonen übertragen. Das Amt für Geoinformation (AGI) nimmt die Vollzugsaufgaben im Kanton Bern wahr:

- Strukturierte Datenerhebung, Auswertung, Dokumentation und Archivierung;

Produits

- Mensuration officielle
- Bases géodésiques
- Diffusion des informations géographiques (valable jusqu' au 31.12.2007)
- Création et mise en oeuvre de conditions cadre durables pour les informations géographiques (valable jusqu' au 31.12.2007)

Description

Le droit fédéral règle en grande partie la réalisation de la mensuration officielle, en tant que partie du registre foncier fédéral. Cette réalisation doit se dérouler de manière uniforme, dans un ordre et des délais prescrits.

Elle est du ressort du canton. Dans le canton de Berne, l'Office de l'information géographique (OIG) se charge des tâches d'exécution suivantes:

- Saisie structurée des données, évaluation, documentation et archivage;

Beschreibung

- Sicherstellen des Raumbezuges in gleichbleibender Qualität über lange Zeiträume.

Rund 70 Prozent aller Entscheidungen der öffentlichen Hand haben einen Raumbezug. Das Amt für Geoinformation bietet in diesem strategisch wichtigen Bereich folgende Leistungen an:

- Die beim Kanton vorhandenen wertvollen Geoinformationen werden den berechtigten Stellen innerhalb und ausserhalb der kantonalen Verwaltung auf einfache Art zugänglich und nutzbar gemacht.
- Langfristiges Sicherstellen von strukturierten Geoinformationen durch Standardisierung, Normierung und Promotion.

Rechtsgrundlagen

- Schweizerisches Zivilgesetzbuch vom 10. Dezember 1907 (ZGB; SR 210)
- Verordnung über die amtliche Vermessung vom 18. November 1992 (VAV; SR 211.432.2)
- Technische Verordnung über die amtliche Vermessung vom 10. Juni 1994 (TVAV; SR 211.432.21)
- Baugesetz vom 9. Juni 1985 (BauG; BSG 721.0)
- Gesetz über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung vom 20. Juni 1995 (OrG; BSG 152.01)
- Gesetz über die amtliche Vermessung vom 15. Januar 1996 (AVG; BSG 215.341)
- Verordnung über die Organisation und Aufgaben der BVE vom 18. Oktober 1995 (OrV BVE; BSG 152.221.191)
- Kantonale Verordnung über die amtliche Vermessung vom 5. März 1997 (KVAV; BSG 215.341.1)
- Verordnung über das Grundstücksinformationssystem (GRUDIS-Verordnung) vom 18. Dezember 2002 (BSG 215.321.5)
- Geodatenverordnung (GeoV) vom 27. April 2005 (BSG 215.341.2)
- Dekret über die Umliegung von Baugebieten, die Grenzregulierung und die Ablösung oder Verlegung von Dienstbarkeiten vom 12. Februar 1985 (BUD; BSG 728.1)
- GRB Informatikvorhaben GRUDA vom 22. August 1990
- GRB 3369 vom 11. Februar 2004 (Geodatenbank Kanton Bern)
- RRB Nr. 4441 vom 25. November 1992 (GEODAT)
- RRB Nr. 1484 vom 31. Mai 1995 (Bereitstellung Geodaten)
- RRB Nr. 3621 vom 15. November 2000 (GEODAT-View)
- RRB Nr. 2158 vom 4. Juli 2001 (GRUDIS)

Description

- Garantie du rapport à l'espace en qualité égale sur le long terme.

Près de 70 pour cent de toutes les décisions des pouvoirs publics ont un rapport à l'espace. Dans ce domaine stratégique, l'Office de l'information géographique offre les prestations suivantes:

- Mettre à disposition des services autorisés à l'intérieur ainsi qu'à l'extérieur de l'administration cantonale les informations géographiques importantes aux mains du canton, et ce, de manière simple et accessible.
- Garantir à long terme la fourniture d'informations géographiques structurées, par le biais d'une standardisation, d'une normalisation et d'une promotion.

Bases juridiques

- Code civil suisse du 10 décembre 1907 (CC; RS 210)
- Ordonnance du 18 novembre 1992 sur la mensuration officielle (OMO; RS 211.432.2)
- Ordonnance technique du DDPS du 10 juin 1994 sur la mensuration officielle (OTEMO; RS 211.432.21)
- Loi du 9 juin 1985 sur les constructions (LC; RSB 721.0)
- Loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA; RSB 152.01)
- Loi du 15 janvier 1996 sur la mensuration officielle (LMO; RSB 215.341)
- Ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (OO TTE; RSB 152.221.191)
- Ordonnance cantonale du 5 mars 1997 sur la mensuration officielle (OCMO; RSB 215.341.1)
- Ordonnance du 18 décembre 2002 concernant le système d'information sur les données relatives aux immeubles (ODGRUDIS; RSB 215.321.5)
- Ordonnance du 27 avril 2005 sur les données géographiques (ODGéo; RSB 215.341.2)
- Décret du 12 février 1985 concernant le remaniement parcellaire de terrains à bâtir, les rectifications de limites et les libérations ou transferts de servitudes (DRTB; BSG 728.1)
- AGC du 22 août 1990 (Projet informatique GRUDA)
- AGC 3369 du 11 février 2004 (banque de données géographiques du canton de Berne)
- ACE N° 4441 du 25 novembre 1992 (GEODAT)
- ACE N° 1484 du 31 mai 1995 (Préparation des données géographiques)
- ACE N° 3621 du 15 novembre 2000 (GEODAT-View)
- ACE N° 2158 du 4 juillet 2001 (GRUDIS)

Rechtsgrundlagen

- RRB Nr. 2996 vom 5. November 2003: Erweiterung des Grundstückdaten-Informationssystems (GRUDIS) mit dem Realisierungsblock 3 (Integration von digitalen Plänen)
- RRB Nr. 0989 vom 6. Juni 2007 (Erneuerung GRUDA A47)
- Motion Blatter vom 15. September 1988 (Überwiesen durch den Grossen Rat am 15. Februar 1989)

Leistungsempfänger

Bund
 Kanton Bern (kantonale Verwaltung)
 Gemeinden
 Weitere Verwaltungsstellen (andere Kantone, Regionen)
 Ausbildungs- und Forschungsanstalten
 Vermessungsbüros
 Private Firmen, Institutionen und Organisationen
 Bürgerinnen und Bürger

Wirkungsziel(e)

Zur Lösung raumwirksamer Aufgaben von Behörden und Dritten stehen offizielle, koordinierte, aktuelle und zuverlässige Geodaten auf einheitlicher Basis zur Verfügung

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Wirkungsindikator 1	457'000	350'000	565'000	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	241'000	205'000	2'989'000	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Benutzung des Geoinformationsangebotes. Einheit: Anzahl

Wirkungsindikator 2:

Konsultationen in GRUDIS (Grundstückdaten-Informationssystem). Einheit: Anzahl

Leistungsziel(e)

Realisierung der Amtlichen Vermessung gemäss Leistungsvereinbarung mit dem Bund
 Aktuelles, bedarfsgerechtes und vollständiges Angebot von raumbezogenen Daten
 Koordinierter Aufbau und Betrieb des kantonalen GIS

Bases juridiques

- ACE N° 2996 du 5 novembre 2003: Extension du système d'information portant sur les données relatives aux immeubles (GRUDIS) au moyen du bloc de réalisation 3 (intégration de plans numériques)
- ACE N° 0989 du 6 juin 2007 (renouvellement GRUDA A47)
- Motion Blatter du 15 septembre 1988 (adoptée par le Grand Conseil le 15 février 1989)

Destinataires

Confédération
 Canton de Berne (administration cantonale)
 Communes
 Autres services administratifs (autres cantons, régions)
 Institutions d'éducation et de recherche
 Bureaux de géomètres
 Entreprises privées, institutions et organismes
 Concitoyennes et concitoyens

Objectifs d'effet

Des données géographiques officielles, coordonnées et mises à jour sont diffusées à l'administration et à des tiers pour résoudre les tâches liées au territoire.

Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1:

Utilisation de l'offre de données géographiques. Unité: nombre

Indicateur d'effet 2:

Consultations dans GRUDIS (système d'information des données cadastrales). Unité: nombre

Objectifs de prestation

Réalisation de la mensuration officielle selon contrat de prestations conclu avec la Confédération
 Offre mise à jour, adaptée aux besoins et complète des données se rapportant à l'espace.
 Mise sur pied et exploitation coordonnée du SIG cantonal

Leistungsindikator(en)**Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	5'400	25'000	18'341	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	42.20	43.50	40.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	74.70	78.00	75.00	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	2	2	27	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	100.00	80.00	90.00	Indicateur de prestation 5

Leistungsindikator 1:

Flächenzuwachs an anerkannten, digitalen amtlichen Vermessungen im Kanton Bern. Einheit: ha

Leistungsindikator 2:

Laufende und anerkannte amtliche Vermessungen im Standard AV93 nach Ablauf der Leistungsvereinbarung mit dem Bund. Einheit: > Prozent

Leistungsindikator 3:

Laufende und anerkannte, numerische amtliche Vermessungen nach Ablauf der Leistungsvereinbarung mit dem Bund. Einheit: > Prozent

Leistungsindikator 4:

Angebotserweiterung an Geodaten und Karten im Internet. Einheit: Anzahl

Leistungsindikator 5:

Geplante Aktualisierungen realisiert. Einheit: > Prozent

Kommentar

Zielerreichung der Produktgruppe:

Der Bedarf an offiziellen, koordinierten, aktuellen und zuverlässigen Geodaten auf einheitlicher Basis steigt. Sowohl bei der Nutzung des Geoinformationsangebotes wie auch bei den Konsultationen im Grundstückdateninformationssystem GRUDIS sind die Zunahmen signifikant. Die Voraussetzungen zu dieser erfreulichen Entwicklung wurden mit der bedarfsorientierten Ausweitung des Angebotes, dem Bereitstellen einer zweckmässigen Infrastruktur sowie der bestmöglichen Aktualität der Daten geschaffen. Das Ziel, möglichst schnell flächendeckend numerische Daten der amtlichen Vermessung bereit zu stellen, konnte nicht im geplanten Umfang realisiert werden. Ausgelöst durch die Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgaben zwischen Bund und Kantonen (NFA) verfügte der Bund ein Vertragsmoratorium für das Jahr 2007 in der amtlichen Vermessung.

Indicateur de prestation 1:

Augmentation de la surface de données numériques de la mensuration officielle dans le canton de Berne. Unité: ha

Indicateur de prestation 2:

Mensurations officielles en cours et approuvées dans le standard MO93 selon contrat de prestations conclu avec la Confédération. Unité: > pour cent

Indicateur de prestation 3:

Mensurations officielles numériques en cours et approuvées selon contrat de prestations conclu avec la Confédération. Unité: > pour cent

Indicateur de prestation 4:

Extension de l'offre aux données géographiques et aux cartes sur Intranet. Unité: nombre

Indicateur de prestation 5:

Réalisation des mises à jour prévues. Unité: > pour cent

Commentaire

Réalisation des objectifs du groupe de produits:

Le besoin en données géographiques officielles, coordonnées, actuelles, fiables et établies sur une base uniforme augmente. Tant l'utilisation de l'offre d'informations géographiques que les consultations du système d'informations foncières GRUDIS présentent des accroissements significatifs. On a créé les conditions de cette évolution réjouissante en élargissant l'offre en fonction des besoins, en mettant à disposition une infrastructure adaptée et en fournissant des données aussi actuelles que possible. L'objectif de mettre à disposition aussi rapidement que possible les données numériques de la mensuration officielle pour l'ensemble du territoire n'a pas pu être réalisé dans la mesure prévue. En raison de la réforme de la péréquation financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons (RPT), la Confédération a instauré un moratoire contractuel pour 2007 dans le domaine de la mensuration officielle.

Kommentar

Das Arbeitsvolumen wurde dadurch vermindert. Im Rahmen der jährlichen Leistungsvereinbarung mit dem Bund wurden amtliche Vermessungen über eine Fläche von mehr als 28'000 kalkulatorische Hektaren in die Numerik überführt. Gleichzeitig wurde die periodische Nachführung der amtlichen Vermessung intensiviert, um mit aktuellen Daten den Wert des Werkes zu verbessern und zu erhalten. Unter Berücksichtigung der Kundenansprüche und der verfügbaren Ressourcen wurden das Kartenangebot im Intranet und das Angebot an normierten Geodatenätzen ausgebaut.

Wesentliche Veränderungen im Geschäftsjahr:

Mit künftig noch drei Produkten innerhalb der Produktgruppe «Vermessung und Geoinformation» hat das Amt seine Organisation an die Strategie der kommenden Jahre angepasst. Das Geodatenmanagement ist in einer Abteilung mit einem Kostenträger vereint.

Finanzielles Resultat:

Die Rechnung der Produktgruppe schliesst auf Stufe Deckungsbeitrag III rund 17 Prozent oder CHF 1,0 Millionen unter dem Budget ab. Vermehrte Gebühreneinnahmen aus dem Grundstückinformationssystem GRUDIS, aus der gebührenpflichtigen Nutzung der amtlichen Vermessungsdaten und Nichtinanspruchnahme Dienstleistungen Dritter sind die Hauptgründe für das positive Ergebnis.

Commentaire

Le volume de travail s'en est trouvé réduit. Dans le cadre de la convention de prestations annuelle avec la Confédération, la mensuration officielle de plus de 28'000 hectares a été transférée dans le système numérique. Simultanément, la mise à jour périodique de la mensuration officielle était intensifiée, afin de conserver et d'améliorer la valeur de l'ouvrage par des données actuelles. L'offre de cartes sur intranet et l'offre de données géographiques normalisées ont été développées en tenant compte des exigences de la clientèle et des ressources disponibles.

Changements importants intervenus en cours d'exercice:

L'Office a adapté son organisation à la stratégie des années futures en réduisant désormais le groupe de produits «Mensuration et information géographique» à trois produits. La gestion des données géographiques est associée à une unité d'imputation en une seule section.

Résultat financier:

Au niveau de la marge contributive III, les comptes du groupe de produits se soldent par un résultat inférieur de CHF 1,0 million au budget (-17%). Des recettes supplémentaires perçues pour le recours au système d'informations foncières GRUDIS et pour l'utilisation soumise à émoluments des données de la mensuration officielle, ainsi que les économies permises par le renoncement aux services de tiers expliquent ce bon résultat.

9.1.5 Gewässerschutz und Abfallwirtschaft

9.1.5 Protection des eaux et gestion des déchets

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte 2006 CHF	Voranschlag Budget 2007 CHF	Rechnung Compte 2007 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2007 CHF	%	
(+)Erlöse	24'739'833.80	24'756'000.00	26'909'641.70	2'153'641.70	8.7	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	5'883'665.31	6'569'799.42	5'993'122.05	-576'677.37	-8.8	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	2'726'558.70	4'748'000.00	2'576'899.97	-2'171'100.03	-45.7	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	16'129'609.79	13'438'200.58	18'339'619.68	4'901'419.10	36.5	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	2'958'146.47	2'362'780.65	3'311'931.55	949'150.90	40.2	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	1'898'682.95	999'645.21	2'257'592.83	1'257'947.62	125.8	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	11'272'780.37	10'075'774.72	12'770'095.30	2'694'320.58	26.7	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	11'272'780.37	10'075'774.72	12'770'095.30	2'694'320.58	26.7	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	17'673'337.00	22'398'000.00	15'947'289.00	-6'450'711.00	-28.8	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-6'400'556.63	-12'322'225.28	-3'177'193.70	9'145'031.58	-74.2	Marge contributive IV

Produkte

- Vollzug Gewässerschutzgesetzgebung
- Vollzug Abfallgesetzgebung

Beschreibung

Im Bereich Gewässerschutzgesetzgebung bewirken die Aktivitäten des GSA, dass

- die Qualität der überwachten Oberflächengewässer (12'000 km Fließgewässer und 110 Seen) und des Grundwassers (530km² Grundwasserträger) vor nachteiligen Einwirkungen geschützt und eine nachhaltige Nutzung ermöglicht wird;
- die schützende Wirkung der Böden für die Grundwasserneubildung erhalten wird;
- Gefährdungen möglichst rasch erkannt und beseitigt werden;
- die erforderlichen Abwasseranlagen (insbesondere Kläranlagen und Kanalisationen) erstellt, bewilligt und kostengünstig betrieben werden;

Produits

- Application de la législation sur la protection des eaux
- Application de la législation sur la gestion des déchets

Description

En matière de protection des eaux, les activités de l'OPED sont les suivantes:

- protéger la qualité des cours d'eau et des lacs (12'000 km de rivières et ruisseaux et 110 lacs) et des eaux souterraines (530 km² d'aquifères) contre les impacts défavorables et permettre leur utilisation dans la perspective d'un développement durable;
- maintenir la fonction protectrice des sols qui permet la régénération des nappes phréatiques;
- identifier le plus rapidement possible les menaces et les écarter;
- autoriser la construction d'installations d'épuration des eaux (principalement de stations et de canalisations), suivre les travaux de réalisation et veiller à l'exploitation des installations à moindre coût;

Beschreibung

- die weiteren notwendigen Massnahmen rechtzeitig ergriffen und nach Prioritäten umgesetzt werden.

Im Bereich Abfallgesetzgebung bewirken die Aktivitäten des GSA, dass

- Abfälle (500'000 t Siedlungsabfälle, 1'600'000 t Bauabfälle, 80'000 t Sonderabfälle, 25'000 t Klärschlamm–Trockensubstanz) soweit möglich vermindert oder verwertet werden;
- nicht verwertbare Abfälle umweltgerecht und zu wirtschaftlichen Bedingungen entsorgt werden;
- die erforderlichen Entsorgungsanlagen erstellt, bewilligt und kostengünstig betrieben werden;
- mit Abfällen belastete Standorte bekannt sind (Kataster), kritische belastete Standorte untersucht und sanierungsbedürftige belastete Standorte (Altlasten) saniert werden.

Leistungsumfang:

- rund 73'000 zu kontrollierende Bauten, Betriebe, Anlagen, Standorte und Planungen;
- jährlich 15 umfassende Berichte, Übersichten, Massnahmenplanungen, Datenbanken;
- jährlich 260 Richtlinien, Weisungen, Nachschlagewerke;
- jährlich 2'350 Bewilligungen, Genehmigungen, Mitberichte;
- jährlich 85 Informationsmittel (Bulletin, Homepage GSA–aktuell, Kursdokumentationen, Vorträge, Fachpublikationen usw.).

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über den Gewässerschutz vom 24. Januar 1991 (GSchG; SR 814.20);
- Gewässerschutzverordnung vom 28. Oktober 1998 (GSchV; SR 814.201);
- Verordnung über umweltgefährdende Stoffe vom 9. Juni 1986 (StoV; SR 814.013);
- Kantonales Gewässerschutzgesetz vom 11. November 1996 (KGSchG; BSG 821.0);
- Kantonale Gewässerschutzverordnung vom 24. März 1999 (KGV; BSG 821.1);
- Bundesgesetz über den Umweltschutz vom 7. Oktober 1983 (USG, SR 814.01);
- Technische Verordnung über Abfälle vom 10. Dezember 1990 (TVA; SR 814.600);
- Verordnung über den Verkehr mit Abfällen vom 22. Juni 2005 (VeVA; SR 814.610);

Description

- décider à temps des autres mesures à prendre et les mettre en oeuvre d'après les priorités fixées.

En matière de gestion des déchets, les activités de l'OPED sont les suivantes:

- diminuer autant que possible les quantités de déchets produits et chercher à les valoriser (500'000 t de déchets urbains, 1'600'000 t de déchets de chantier, 80'000 t de déchets spéciaux, 25'000 t de boues d'épuration séchées);
- éliminer les déchets non valorisables sans porter atteinte à l'environnement et à des conditions économiques raisonnables;
- autoriser la construction des installations nécessaires, suivre les travaux de réalisation veiller à l'exploitation des installations à moindre coût;
- publier le cadastre des sites pollués par des déchets, veiller à ce que les sites problématiques fassent l'objet d'investigations et que les sites nécessitant un assainissement (sites contaminés) soient assainis.

Volume des prestations:

- environ 73'000 objets à surveiller (bâtiments, entreprises, installations, sites, et planifications);
- conception et rédaction de 15 ouvrages importants par année (rapports, vues d'ensemble, planifications de mesures, banques de données);
- édition de 260 directives, prescriptions, mises à jour par année;
- rédaction de 2'350 autorisations, approbations, corapports par année;
- conception de 85 supports médiatiques par année (bulletin, rubrique Actualités du site Internet de l'OPED, documentation de cours, exposés, articles spécialisés).

Bases juridiques

- Loi fédérale du 24 janvier 1991 sur la protection des eaux (LEaux; RS 814.20);
- Ordonnance fédérale du 28 octobre 1998 sur la protection des eaux (OEaux; RS 814.201);
- Ordonnance du 9 juin 1986 sur les substances dangereuses pour l'environnement (Ordonnance sur les substances, Osubst ; RS 814.013);
- Loi cantonale du 11 novembre 1996 sur la protection des eaux (LCPE; RSB 821.0);
- Ordonnance cantonale du 24 mars 1999 sur la protection des eaux (OPE; RSB 821.1);
- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE; RS 814.01);
- Ordonnance fédérale du 10 décembre 1990 sur le traitement des déchets (OTD, RS 814.600);
- Ordonnance du 22 juin 2005 sur les mouvements de déchets (OMoD; RS 814.014);

Rechtsgrundlagen

- Verordnung über die Sanierung von belasteten Standorten vom 26. August 1998 (AltIV; SR 814.680);
- Gesetz über die Abfälle vom 18. Juni 2003 (Abfallgesetz, AbfG; BSG 822.1);
- Abfallverordnung vom 11. Februar 2004 (AbfV; BSG 822.111);
- Baugesetz vom 9. Juni 1985 (BauG; BSG 721.0);
- Bauverordnung vom 6. März 1985 (BauV; BSG 721.1).

Leistungsempfänger

Bevölkerung

Sämtliche Stellen und Entscheidungsträger, die mit Vollzugsaufgaben betraut sind oder diesbezügliche Pflichten zu erfüllen haben (Gemeinden, Abwasser- und Abfallverbände, Regierungsstatthalterämter, Betreiber von Anlagen, Private, Bund).

Wirkungsziel(e)

Gewässer sind vor nachteiligen Einwirkungen geschützt und ihre Qualität verbessert.

Abfälle werden nachhaltig bewirtschaftet.

Mit Abfällen belastete Standorte stellen keine Gefahr für Mensch und Umwelt dar.

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Wirkungsindikator 1	80	90	80	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	8	5	11	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	Erfüllt	Erfüllt	Erfüllt	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	-	Erfüllt	Erfüllt	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Anteil der Gewässer mit erfüllter Qualitätsanforderung gemäss GSchV. Einheit: Prozent

Wirkungsindikator 2:

Anteil illegal entsorgte Abfälle. Einheit: < Prozent

Wirkungsindikator 3:

Entsorgungspreise unter dem schweizerischen Mittel.

Bases juridiques

- Ordonnance fédérale du 26 août 1998 sur l'assainissement des sites pollués (Ordonnance sur les sites contaminés, OSC, RS 814.680);
- Loi cantonale du 18 juin 2003 sur les déchets (LD, RSB 822.1);
- Ordonnance cantonale du 11 février 2004 sur les déchets (OD, RSB 822.111);
- Loi cantonale du 9 juin 1985 sur les constructions (LC, BSG 721.0);
- Ordonnance cantonale du 6 mars 1985 sur les constructions (OC; RSB 721.1).

Destinataires

Population

Tous les offices et services et toutes les instances de décision chargés de l'application de la législation ou qui ont des tâches à remplir en la matière (communes, syndicats d'épuration ou de gestion des déchets, préfectures, exploitants d'installations, particuliers, Confédération).

Objectifs d'effet

Les eaux sont protégées d'impacts défavorables et leur qualité s'améliore.

Les déchets sont gérés en fonction des impératifs du développement durable.

Les sites pollués par des déchets ne sont pas un danger pour l'homme ni l'environnement.

Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1:

Proportion des eaux où les exigences de qualité selon l'ordonnance fédérale sur la qualité des eaux (OEaux) sont remplies. Unité: pour cent

Indicateur d'effet 2:

Proportion de déchets éliminés de manière illégale. Unité: < pour cent

Indicateur d'effet 3:

Prix d'élimination en dessous de la moyenne suisse.

Wirkungsindikator 4:

Bei sanierungsbedürftigen Standorten (Altlasten) erfolgt nach Vorliegen der Detailuntersuchung innert Jahresfrist die Aufforderung zur Erarbeitung eines Sanierungsprojektes unter Berücksichtigung der vom GSA vorgegebenen Sanierungsziele.

Leistungsziel(e)

Die Grundlagen für die Planung und für Entscheidungen sind verfügbar und aktuell. Nötige Massnahmen werden vorgeschlagen und Prioritäten für deren Umsetzung gesetzt.

Bewilligungen, Genehmigungen, Amts- und Mitberichte sind frist- und sachgerecht erteilt.

Die gestützt auf die Gesetzgebung erforderlichen Kontrollen sind durchgeführt.

Die notwendigen Massnahmen werden angeordnet und von den Betroffenen fristgerecht realisiert.

Der Zustand und die Entwicklung der Qualität der Oberflächen-gewässer und des Grundwassers werden überwacht und dokumentiert; Defizite werden aufgezeigt.

Geeignete Informationsmittel stehen zur Verfügung.

Erforderliche Beratungen werden erteilt und Anfragen fristgerecht beantwortet.

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	erfüllt	Erfüllt	Erfüllt	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	Erfüllt	Erfüllt	Erfüllt	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	erfüllt	Erfüllt	Erfüllt (3% Abfall / 4%Altlasten)	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	erfüllt	Erfüllt	Erfüllt	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	erfüllt	Erfüllt	nicht erfüllt (92%)	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	90.0	90.0	72.5	Indicateur de prestation 6
Leistungsindikator 7	80.0	90.0	80.0	Indicateur de prestation 7
Leistungsindikator 8	erfüllt	Erfüllt	Erfüllt	Indicateur de prestation 8
Leistungsindikator 9	erfüllt	Erfüllt	Erfüllt	Indicateur de prestation 9
Leistungsindikator 10	erfüllt	Erfüllt	Erfüllt	Indicateur de prestation 10
Leistungsindikator 11	105	65	103	Indicateur de prestation 11
Leistungsindikator 12	erfüllt	Erfüllt	Erfüllt	Indicateur de prestation 12

Leistungsindikator 1:

Der Kataster der belasteten Standorte steht ab 2008 zur Verfügung. Der Kataster wird fortlaufend aktualisiert. Änderungen werden innert Monatsfrist öffentlich zugänglich gemacht.

Leistungsindikator 2:

Die Sachpläne Siedlungsentwässerung und Abfall sind nicht älter als 6 Jahre.

Indicateur d'effet 4:

S'agissant de sites contaminés nécessitant un assainissement, l'OPED invite leur propriétaire, dans le délai d'un an à compter de la présentation des résultats détaillés des investigations, à présenter un projet d'assainissement conforme aux objectifs.

Objectifs de prestation

Les bases pour la planification et pour les décisions sont disponibles et mises à jour. Les mesures nécessaires sont proposées et les priorités de leur mise en application sont fixées.

Autorisations, approbations, corapports et rapports officiels sont donnés à temps et de manière adéquate.

Les contrôles nécessaires en vertu de la législation sont effectués.

Les mesures nécessaires sont édictées et mises en application par les intéressés dans les délais impartis.

L'état et l'évolution de la qualité des eaux de surface et des eaux souterraines sont surveillés et documentés; les manques sont mis en évidence.

Les informations appropriées sont disponibles.

Les conseils nécessaires sont donnés. Les demandes sont traitées dans les délais impartis.

Indicateurs de prestation

Indicateur de prestation 1:

Le cadastre des sites pollués sera disponible à partir de 2008. Il sera mis à jour en permanence. Chaque modification du cadastre est rendue publique dans le délai d'un mois.

Indicateur de prestation 2:

Les plans sectoriels Assainissement et Déchets ne datent pas de plus de 6 ans.

Leistungsindikator 3: Anteil unbegründeter Fristüberschreitungen kleiner als 10%.	Indicateur de prestation 3: Part des dépassements de délais injustifiés inférieure à 10% .
Leistungsindikator 4: Anteil berechnete Beschwerden (Anzahl Beschwerden pro Anzahl Bewilligungen, Genehmigungen und Mitberichte) ist kleiner als 1%.	Indicateur de prestation 4: Nombre de recours justifiés (somme des recours par rapport au chiffre des autorisations, approbations et corapports) inférieur à 1%.
Leistungsindikator 5: Alle Abfallanlagen sind im Besitz einer Betriebsbewilligung.	Indicateur de prestation 5: Toutes les installations de traitement des déchets bénéficient d'une autorisation d'exploiter.
Leistungsindikator 6: Anteil der durchgeführten Kontrollen. Einheit: > Prozent	Indicateur de prestation 6: Part des contrôles effectués. Unité: > pour cent
Leistungsindikator 7: Anteil der fristgerecht realisierten Massnahmen. Einheit: > Prozent	Indicateur de prestation 7: Part des mesures mises en application dans les délais. Unité: > pour cent
Leistungsindikator 8: Bei Gewässern mit besonderen Problemen werden ergänzende Abklärungen eingeleitet.	Indicateur de prestation 8: Les eaux qui font problème doivent faire l'objet d'études complémentaires.
Leistungsindikator 9: Die Oberflächengewässer und das Grundwasser werden in den sachlich gebotenen Abständen kontrolliert und die Ergebnisse dokumentiert.	Indicateur de prestation 9: Les eaux de surface et les eaux souterraines sont contrôlées aux intervalles prescrits et les résultats sont documentés.
Leistungsindikator 10: Die Empfänger der Informationen beurteilen diese zu mindestens 80% als verständlich.	Indicateur de prestation 10: Les destinataires jugent les informations compréhensibles à hauteur de 80% au moins.
Leistungsindikator 11: Anzahl Informationen über aktuelle Themen.Einheit: Anzahl	Indicateur de prestation 11: Nombre d'interventions sur des thèmes actuels. Unité: nombre
Leistungsindikator 12: Anteil der unbegründeten Fristüberschreitungen ist kleiner als 10%.	Indicateur de prestation 12: Nombre des dépassements de délais non justifiés inférieur à 10%.

Kommentar

Zielerreichung der Produktgruppe:

Das Wirkungsziel «Qualitätsanforderungen an Gewässer» wird im Kantonsmittel noch nicht vollständig erreicht. Rund 80 Prozent der Gewässer dürften die Qualitätsanforderungen mehrheitlich erfüllen. Im Mittelland und im Berner Jura liegt der aktuelle Erfüllungsgrad trotz wesentlicher Verbesserungen in einigen wichtigen Gewässern erst bei rund 70 Prozent, im Berner Oberland bei 95 Prozent. Ein vollständiger Überblick wird periodisch im Gewässerbericht veröffentlicht. Der nächste Bericht wird voraussichtlich im Jahr 2009 erscheinen. Das Wirkungsziel «Anteil illegal entsorgte Abfälle» ist schwer quantifizierbar.

Aufgrund von punktuellen Erhebungen und Hochrechnungen muss jedoch angenommen werden, dass dieses Ziel im Berichtsjahr (noch) nicht erreicht worden ist. Vor allem Bauabfälle werden immer noch zu 10 bis 20 Prozent unsachgemäss entsorgt. Nur knapp erfüllt wurde das Wirkungsziel «Entsorgungspreise». Allerdings ist die Wirkung des staatlichen Handelns bei weitem nicht allein für die Zielerreichung verantwortlich.

Finanzielles Resultat:

Der Deckungsbeitrag III weist mit CHF 12'770'095 ein um CHF 2'694'320 (+26,7%) besseres Ergebnis aus als im Voranschlag geplant. Diese Verbesserung ist hauptsächlich auf Mehreinnahmen aus dem Abwasserfonds (CHF 1,6 Mio.) und dem Abfallfonds (CHF 0,9 Mio.) zurückzuführen. Minderkosten für Dienstleistungen Dritte haben das Ergebnis auf dieser Deckungsbeitragsstufe ebenfalls positiv beeinflusst. Einige zugesicherte und im Voranschlag 2007 zur Zahlung vorgesehene Investitionsbeiträge an Abwasseranlagen im Betrag von CHF 4,9 Millionen wurden noch nicht abgerechnet. Auch die Verschiebung der Restzahlung an die KVA Thun ins Jahre 2008 haben insgesamt CHF 6,3 Millionen weniger kalkulatorische Abschreibungen auf dieser Budgetposition bewirkt. Der Deckungsbeitrag IV der Produktgruppe fiel somit insgesamt um CHF 9,2 Millionen (74,2%) besser als geplant aus.

Commentaire

Réalisation des objectifs du groupe de produits:

En moyenne cantonale, l'objectif d'effet «Exigences en matière de qualité des eaux» n'est pas encore totalement atteint. Quelque 80 pour cent des eaux répondent probablement en majeure partie aux exigences de qualité. Sur le Plateau et dans le Jura bernois, le taux de réalisation est d'environ 70 pour cent seulement, malgré les progrès notables réalisés pour certains cours d'eau importants. Dans l'Oberland bernois, le taux de réalisation atteint 95 pour cent. Une vue d'ensemble est donnée périodiquement dans le «Rapport sur l'état des cours d'eau» dont la prochaine édition est prévue pour 2009. L'objectif d'effet «Part de déchets éliminés de manière illégale» est difficilement quantifiable.

Sur la base de relevés ponctuels et d'extrapolations, il faut toutefois admettre que l'objectif en la matière n'a pas (encore) été atteint durant l'année sous revue. En particulier, 10 à 20 pour cent des déchets de construction continuent d'échapper à une gestion adéquate. L'objectif d'effet «Prix de l'élimination» a tout juste été atteint; il convient toutefois de préciser que l'effet des activités de l'État n'est de loin pas le seul facteur de réalisation de cet objectif.

Résultat financier:

La marge contributive III atteint CHF 12'770'095, ce qui représente une amélioration de CHF 2'694'320 (+26,7%) par rapport au budget. Cette amélioration émane principalement de recettes supplémentaires provenant du fonds des eaux usées (CHF 1,6 million) et du fonds pour la gestion des déchets (CHF 0,9 million). La diminution des coûts au titre des prestations de tiers a également influencé positivement le résultat au niveau de la marge contributive III. Certaines subventions d'investissement garanties pour les installations de traitement des eaux usées, inscrites au budget 2007 pour un montant de CHF 4,9 millions, n'ont pas encore été décomptées. De même, l'ajournement à 2008 des versements restants en faveur de l'UIOM de Thoune a réduit de CHF 6,3 millions au total les amortissements standard de ce poste budgétaire. De ce fait, la marge contributive IV de ce groupe de produits est globalement supérieure de CHF 9,2 millions (74,2%) à la valeur budgétée.

9.1.6 Wasserwirtschaft

9.1.6 économie hydraulique

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2006	2007	2007		2007	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	46'163'396.22	45'234'000.00	45'831'646.70	597'646.70	1.3	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	3'479'335.38	3'721'866.10	3'138'168.51	-583'697.59	-15.7	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	4'266'176.17	4'748'675.42	7'284'066.25	2'535'390.83	53.4	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	38'417'884.67	36'763'458.48	35'409'411.94	-1'354'046.54	-3.7	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	928'110.10	1'068'066.90	1'520'295.93	452'229.03	42.3	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	-20'143'023.75	0.00	-2'898.84	-2'898.84		(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	57'632'798.32	35'695'391.58	33'892'014.85	-1'803'376.73	-5.1	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	57'632'798.32	35'695'391.58	33'892'014.85	-1'803'376.73	-5.1	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	4'242'617.00	4'065'000.00	2'804'295.00	-1'260'705.00	-31.0	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	8'214'172.60	8'820'000.00	6'095'785.60	-2'724'214.40	-30.9	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	2'341'689.50	1'200'000.00	379'775.00	-820'225.00	-68.4	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	56'002'932.22	32'140'391.58	30'980'299.25	-1'160'092.33	-3.6	Marge contributive IV

Produkte

- Wassernutzung
- Wasserregulierung
- Juragewässerkorrektur
- Bergregal

Beschreibung

Das WWA betreut das Regalrecht für die Nutzung des öffentlichen Wassers (Wasserkraftnutzung, Oberflächenwassernutzung, Grundwassernutzung). Für die Wassernutzung werden jährlich folgende Abgaben in Rechnung gestellt:

- Jährlicher Wasserzins aus der Wasserkraftnutzung ist CHF 34,0 Millionen,
- Jährlicher Wasserzins aus der Gebrauchswassernutzung (Oberflächenwassernutzung, Grundwassernutzung) ist CHF 12,0 Millionen.

Produits

- Utilisation des eaux
- Régulation des eaux
- Correction des eaux du Jura (CEJ)
- Régale des mines

Description

L'OEH gère le droit régalien pour l'utilisation de l'eau publique (utilisation de la force hydraulique, utilisation des eaux de surface, utilisation des eaux souterraines). Les redevances suivantes sont facturées chaque année pour l'utilisation de l'eau:

- taxe d'eau annuelle provenant de l'utilisation de la force hydraulique: CHF 34,0 millions,
- taxe d'eau annuelle provenant de l'utilisation d'eau d'usage (utilisation des eaux de surface, utilisation des eaux souterraines): CHF 12,0 millions.

Beschreibung

Dazu verwaltet das WWA:

- 350 Konzessionen und Bewilligungen für die Wasserkraftnutzung und
- 2'000 Gebrauchswasserkonzessionen

Das WWA wirkt mit, dass die öffentliche Wasserversorgung im Kanton strukturell zweckmässig, auf hohem technischem Stand, kostengünstig und sowohl mengen- wie auch gütemässig sichergestellt ist.

Das WWA reguliert die Wasserstände des Briener-, Thuner- und Bielersees. Dadurch wird der Abfluss der Aare gesteuert. Der Regulierdienst des WWA ist 365 Tage im Jahr auf Pikett.

Das WWA stellt die für die Wassernutzung und -regulierung notwendigen technischen Grundlagen und Messdaten bereit. Zu diesem Zweck betreut das WWA:

- 100 Grundwassermessstellen
- 50 Abflussmessstationen
- 10 Niederschlagsmessstationen
- 120 Dotierwasserpegel

Das WWA gewährleistet die langfristige Erhaltung und Funktionsfähigkeit der beiden Juragewässerkorrekturen (JGK). Das WWA unterhält eine Uferstrecke in der Länge von 128 km.

Das WWA führt das Regal zur Ausbeutung der mineralischen Rohstoffe (Energierohstoffe, Erze, Edelsteine) und der Nutzung der Erdwärme aus tiefen Erdschichten.

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz über den Schutz der Gewässer vom 24. Januar 1991 (GSchG;SR 814.20)
- Bundesgesetz über die Nutzbarmachung der Wasserkräfte vom 22. Dezember 1916 (WRG;SR 721.80)
- Gewässerschutzverordnung vom 28. Oktober 1998 (GSchVG;SR 814.201)
- Wassernutzungsgesetz vom 23. November 1997 (WNG;BSG 752.41)
- Wasserversorgungsgesetz vom 11. November 1996 (WVG;BSG 752.32)
- Gesetz über den Gewässerunterhalt und Wasserbau vom 14. Februar 1989 (WBG;BSG 751.11)
- Wasserbauverordnung vom 15. November 1989 (WBV;BSG 751.111.1)
- Dekret über die Wassernutzungsabgaben vom 11. November 1996 (WAD;BSG 752.461)
- Verordnung über die Wasserentnahmen aus Oberflächengewässern vom 20. März 1991 (WVO;BSG 752.467)
- Bergregalgesetz vom 18. Juni 2003 (BRG;BSG 931.1)

Description

L'OEH gère à cet effet:

- 350 concessions et autorisations pour l'utilisation de la force hydraulique et
- 2'000 concessions d'eau d'usage.

L'OEH veille à ce que l'alimentation publique en eau dans le canton soit économique et structurellement appropriée, d'un très bon niveau technique, suffisante en volume et en qualité.

L'OEH régule le niveau des lacs de Brienz, de Thoun et de Biennne, ce qui permet de contrôler le débit de l'Aar. Le service de régulation de l'OEH assure un service de piquet tous les jours de l'année.

L'OEH fixe les bases techniques et saisit les données mesurées nécessaires à l'utilisation et à la régulation de l'eau. Il gère à cette fin:

- 100 stations de mesure des eaux souterraines
- 50 stations de mesure de débit
- 10 stations de mesure des précipitations
- 120 jauges pour l'eau de dotation

L'OEH assure à long terme le maintien et le fonctionnement des deux corrections des eaux du Jura (CEJ). L'OEH entretient des rives sur une longueur totale de 128 km.

L'OEH gère la régie des matières qui touche à l'exploitation des matières premières minérales (matières énergétiques, minerais, pierres précieuses) et à l'utilisation de la géothermie de grande profondeur.

Bases juridiques

- Loi fédérale du 24 janvier 1991 sur la protection des eaux (LEau;RS 814.20)
- Loi fédérale du 22 décembre 1916 sur l'utilisation des forces hydrauliques (LFH;RS 721.80)
- Ordonnance fédérale du 28 octobre 1998 sur la protection des eaux (OEau;RS 814.201)
- Loi cantonale du 23 novembre 1997 sur l'utilisation des eaux (LUE;RSB 752.41)
- Loi cantonale du 11 novembre 1996 sur l'alimentation en eau (LAEE;RSB 752.32)
- Loi cantonale du 14 février 1989 sur l'entretien et sur l'aménagement des eaux (LAE;RSB 751.11)
- Ordonnance cantonale du 15 novembre 1989 sur l'aménagement des eaux (OAE;751.111.1)
- Décret du 11 novembre 1996 sur les redevances dues pour l'utilisation des eaux (DRE;RSB 752.461)
- Ordonnance cantonale du 20 mars 1991 sur le prélèvement d'eau dans les eaux de surface (OPES;RSB 752.467)
- Loi cantonale du 18 juin 2003 sur la régie des mines (LRéMi;RSB 931.1)

Leistungsempfänger

Wassernutzende (Kraftwerke, Gemeinden, Private)
 Wasserversorgungen
 Gemeinde und Nachbarkantone
 Bevölkerung
 Interessierte Firmen
 Beratende Büros

Wirkungsziel(e)

Die Nutzung des öffentlichen Wassers orientiert sich an der Nachhaltigkeit und erfolgt geordnet.
 Die Strukturen der öffentlichen Wasserversorgung werden zweckmässiger.
 Hoch- und Niedrigwasser der Seen und Aare werden verhindert um Schäden an Mensch, Natur und Sachwerten zu vermeiden.
 Die Nutzbarkeit des Seelandes bleibt langfristig erhalten.

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Wirkungsindikator 1	-	Erfüllt	-	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	Erfüllt	-	Erfüllt réalisé	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	Erfüllt – Stand: 417	-	410 Erfüllt / réalisé	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	0	-	0	Indicateur d'effet 4
Wirkungsindikator 5	Erfüllt	-	Erfüllt réalisé	Indicateur d'effet 5

Wirkungsindikator 1:

Die beiden Juragewässerkorrektionswerke sind funktionstüchtig.

Wirkungsindikator 2:

Die Grundwasservorkommen werden nicht übernutzt.

Wirkungsindikator 3:

Die Anzahl kleiner, selbständiger, öffentlicher Wasserversorgungen nimmt von heute 420 sukzessive ab.

Wirkungsindikator 4:

Anzahl Regulierfehler die zu Schäden führen.

Wirkungsindikator 5:

Die beiden Juragewässerkorrektionswerke sind funktionsfähig.

Destinataires

Utilisateurs de l'eau (centrales hydrauliques, communes, particuliers)
 Services des eaux
 Communes et cantons voisins
 Population
 Entreprises intéressées
 Bureaux de conseil

Objectifs d'effet

L'eau publique est gérée selon les principes de la durabilité et elle est utilisée conformément au cadre légal.
 La structure des services publics d'alimentation en eau est mieux adaptée aux besoins.
 Les crues et les sécheresses sont gérées de manière à éviter les dommages à la population, à la nature et aux biens en cas de crues ou de basses eaux des lacs et de l'Aar.
 La région du Seeland reste exploitable à long terme.

Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1:

Dégâts aux cultures, aux berges, etc. par suite d'entretien insuffisant.

Indicateur d'effet 2:

Les gisements d'eaux souterraines ne sont pas surexploités.

Indicateur d'effet 3:

Le nombre de services publics d'alimentation en eau de petite taille et indépendants, qui s'élève aujourd'hui à 420, diminue de manière constante.

Indicateur d'effet 4:

Nombre d'erreurs dans la régulation qui entraînent des dommages.

Indicateur d'effet 5:

Les ouvrages des deux corrections des eaux du Jura sont correctement entretenues.

Leistungsziel(e)

Die Verwaltung der Nutzungsrechte ist geregelt und die Regalabgaben für die Wassernutzung (Wasserkraft und Gebrauchswasser) werden erhoben.

Die Strukturbereinigung in der öffentlichen Wasserversorgung wird durch Beratung und mit Beiträgen aus dem Wasserfonds gezielt gefördert.

Die Wasserstände der Seen (Brienzer See, Thuner See und Jura- und Aareseen) und der Abfluss der Aare werden gesteuert.

Die Grundlagen für die wirtschaftliche Nutzung und den Schutz des Grundwassers werden erhoben und stehen in einem wasserwirtschaftlichen Informationssystem zu Verfügung.

Die wasserbaulichen Tätigkeiten und die Unterhaltsarbeiten der betroffenen Gemeinden und der JGK-Kantone erfolgen koordiniert.

Objectifs de prestation

La gestion des droits d'usage est réglée et les redevances de la régie pour l'utilisation des eaux (force hydrauliques et eau d'usage) sont perçues.

Le changement de structure au niveau des services publics d'alimentation en eau est encouragé par l'octroi de subsides du Fonds pour l'alimentation en eau potable.

Régulation du niveau des lacs de Brienz, de Thoune et de Bienne ainsi que du débit de l'Aar.

Les stations de mesure hydrométriques donnent les informations nécessaires pour l'utilisation économique et la protection des eaux souterraines. Ces informations sont mises à disposition du public au moyen d'un système d'information relatif aux données hydrauliques.

Les activités d'aménagement des eaux et les travaux d'entretien des communes concernées et des cantons associés dans la CEJ sont effectuées de manière coordonnée.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	100%	100%	100 %	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	Erfüllt	<ul style="list-style-type: none"> im Normalfall < 3 Std. im Alarmfall < 15 Min. 	<ul style="list-style-type: none"> Normal < 3 Std. / normal < 3h Alarm < 15 Min. / alarme < 15 min 	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	Erfüllt	1 mal	1 mal 1 fois	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	Erfüllt: 31.03. und 11.05.2006	Erfüllt	Erfüllt réalisé	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	0	-	Keine aucune	Indicateur de prestation 5

Leistungsindikator 1:

Anteil der spätestens am 30. Juni gestellten Rechnungen.

Indicateur de prestation 1:

Part des factures établies avant le 30 juin.

Leistungsindikator 2:

Erreichbarkeit des Regulierdienstes.

Indicateur de prestation 2:

Durée pendant laquelle le service de régulation est atteignable.

Leistungsindikator 3:

Anzahl Aktualisierungen des hydrographischen Jahrbuchs, der Gewässerschutzkarte und der Grundwasserkarte pro Jahr (Internetversion).

Indicateur de prestation 3:

Nombre d'actualisation annuelles d' l'Annuaire hydrographique, de la carte de protection des eaux et de la carte des gisements d'eau souterraine (version Internet).

Leistungsindikator 4:

Spätestes Datum der Genehmigung des Jahresprogrammes durch die beteiligten Partner ist der 30. Mai.

Indicateur de prestation 4:

Les parties concernées approuvent le programme annuel au plus tard le 30 mai.

Leistungsindikator 5:

Anzahl ausbezahlter Beiträge ohne genehmigte «Generelle Wasserversorgungsplanung» (GWP).

Kommentar

Zielerreichung der Produktgruppe:

Sämtliche für das Berichtsjahr vorgegebenen Leistungs- und Wirkungsziele wurden erfüllt.

Wesentliche Veränderungen im Geschäftsjahr:

Die extremen Unwetter und Hochwasser 2007 führten zu massiven Mehraufwendungen für Sofort- und Notmassnahmen. Die daraus entstandenen Arbeiten sind erst 2008 abgeschlossen. Die personelle Situation im Amt konnte mit der Anstellung des neuen Amtsvorstehers merklich verbessert werden. Die übrigen seit längerem vakanten Stellen konnten erst kurz vor Jahresende auf Frühjahr 2008 besetzt werden.

Finanzielles Resultat:

Aus der Neuberechnung der Wasserzinsen, die 2005 erfolgte, resultiert immer noch ein Mehrertrag von rund CHF 500'000. Die vorgesehenen Neukonzessionierungen konnten aufgrund offener Verfahren nicht realisiert werden, was einen Minderertrag von rund CHF 1'000'000 zur Folge hat. Durch die Mehraufwendungen wegen den Unwetterschäden schliesst der Deckungsbeitrag III um rund CHF 1'800'000 unter dem Budget ab. Die Auszahlung der vorgesehenen Beiträge an Gemeinden für den Ausbau der Wasserversorgungsanlagen und für den Löschschutz wurden um CHF 2'692'394 nicht erreicht. Wegen personellen Engpässen in der Abteilung Wasserversorgung konnten die Projekte nicht wie geplant bearbeitet werden.

Indicateur de prestation 5:

Nombre de subventions versées sans «plan général d'alimentation en eau» (PGA) approuvé.

Commentaire

Réalisation des objectifs du groupe de produits:

Tous les objectifs de prestation et d'effet prévus pour l'exercice ont été réalisés.

Changements importants intervenus en cours d'année:

Les intempéries extrêmes et les crues de 2007 ont entraîné des dépenses supplémentaires massives au titre des mesures d'urgence et de secours. Les travaux ne seront terminés qu'en 2008. La nomination du nouveau chef de l'Office y a nettement amélioré la situation en matière de personnel. Les autres postes vacants depuis longtemps n'ont été repourvus que tout à la fin de l'année en vue d'entrées en fonction au printemps 2008.

Résultat financier:

Le nouveau calcul des taxes d'eau effectué en 2005 apporte encore un revenu supplémentaire d'environ CHF 500'000. Les nouvelles concessions prévues n'ont pas été réalisées en raison de procédures restées ouvertes. Il en résulte une diminution de revenu d'environ CHF 1'000'000. Les dépenses supplémentaires causées par les dommages dus aux intempéries ont réduit la marge contributive III, qui est finalement inférieure de CHF 1'800'000 au budget. Les versements aux communes des contributions pour le développement des installations d'alimentation en eau et pour la protection contre le feu sont restés CHF 2'692'394 en deçà du montant prévu. En raison de manques de personnel dans la section Alimentation en eau, les projets n'y ont pas été traités selon le programme.

9.1.7 Kantonsstrassen

9.1.7 Routes cantonales

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2006	2007	2007	2007	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
(+)Erlöse	4'580'031.55	2'936'700.00	4'302'246.89	1'365'546.89	46.5
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	32'620'491.51	35'963'808.92	33'976'264.01	-1'987'544.91	-5.5
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	101'086'985.19	100'774'448.89	104'964'135.03	4'170'938.25	4.1
Deckungsbeitrag I	-129'127'445.15	-133'801'557.81	-134'638'152.15	-817'846.45	0.6
(-)Personalgemeinkosten	3'118'176.44	1'180'749.38	1'918'492.51	737'743.13	62.5
(-)Übrige Gemeinkosten	589'998.52	1'254'092.72	727'422.50	-526'670.22	-42.0
Deckungsbeitrag II	-132'835'620.11	-136'236'399.91	-137'284'067.16	-1'028'919.36	0.8
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	
Deckungsbeitrag III	-132'835'620.11	-136'236'399.91	-137'284'067.16	-1'028'919.36	0.8
(+)Erlöse Staatsbeiträge	58'935'785.07	58'930'000.00	59'624'690.95	694'690.95	1.2
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00	
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	38'854'133.30	36'828'750.00	38'814'300.00	1'985'550.00	5.4
Deckungsbeitrag IV	-35'045'701.74	-40'477'649.91	-38'845'076.21	1'651'321.59	-4.1

Produkte

- Ausbau/Umgestaltung
- Unterhalt (betrieblicher Unterhalt)
- Substanzerhaltung (baulicher Unterhalt)
- Strassenbaupolizei

Beschreibung

Planung, Projektierung, Neubau/Ausbau, Betrieb und Unterhalt sowie Substanzerhaltung der Kantonsstrassen und Wahrnehmung aller im Zusammenhang mit den Kantonsstrassen stehenden hoheitlichen Aufgaben.

- Länge des zu unterhaltenden Kantonsstrassennetzes = 2'111 km
- Wiederbeschaffungswert des in der Bausubstanz zu unterhaltenden Strassennetzes = CHF 12,0 Milliarden
- In der Substanz zu unterhaltende Brücken und Tunnels = 1'224
- Jährlich zu bewilligende Strassenbaupolizeigeschäfte = 1'100

Produits

- Aménagement/transformation
- Entretien
- Conservation du réseau routier
- Police de construction des routes

Description

Planification, élaboration des Projets, construction/aménagement, conservation du réseau des routs cantonales et prise en charge de toutes les tâches de gestion des routes cantonales dans les arrondissements respectifs.

- Longueur du réseau routier à entretenir = 2'111 km
- Valeur de remplacement de l'infrastructure du réseau routier à entretenir = CHF 12,0 milliards
- Nombre de tunnels et de ponts à entretenir = 1'224
- Nombre d'affaires de police de construction des routes à approuver par année = 1'100

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 2. Februar 1964 über den Bau und Unterhalt der Strassen (SBG; BSG 732.11)
- Strassenfinanzierungsdekret vom 12. Februar 1985 (SFD; BSG 732.123.42)
- Koordinationsgesetz vom 21. März 1994 (KoG, BSG 724.1)
- Verordnung vom 19. Dezember 1979 über die Offenhaltung der Versorgungsrouten für Ausnahmetransporte (BSG 732.123.31)
- Umweltschutzgesetz vom 7. Oktober 1983 (USG; SR 824.01)
- Lärmschutzverordnung vom 15. Dezember 1986 (LSV; SR 814.41)

Leistungsempfänger

Bevölkerung, VerkehrsteilnehmerInnen

Kantonale Stellen

GesuchstellerInnen mit Kantonsstrassenbetroffenheit, AnwohnerInnen Kantonsstrassen

Wirkungsziel(e)

Das Kantonsstrassennetz wird so festgelegt, dass es alle Gemeinden, Regionen und wichtigen Verkehrspunkte von kantonaler Bedeutung verbindet.

Die Kantonsstrassen werden so geplant, ausgeführt, bereitgestellt, betrieben und unterhalten, dass die Summe aller Wirkungen einer nachhaltigen Entwicklung von Gesellschaft, Wirtschaft und Umwelt dienlich ist.

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Wirkungsindikator 1	398 Gemeinden	398 Gemeinden	396 Gemeinden	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	> 2/3 der Befragten	> 2/3 der Befragten	keine Befragung	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Anzahl der durch das Kantonsstrassennetz erschlossenen Gemeinden, welche nicht ausdrücklich auf eine Kantonsstrassenerschliessung verzichten.

Wirkungsindikator 2:

Akzeptanz der Bevölkerung (wird maximal alle 4 Jahre erhoben), Grad der Zustimmung.

Leistungsziel(e)

Erhaltung des Wertes der Kantonsstrassen

Bases juridiques

- Loi du 2 février 1964 sur la construction et l'entretien des routs (LCER;RSB 732.11)
- Décret du 12 février 1985 sur le fiancement des routes (DFR;RSB 732.123.42)
- Loi de coordination du 21 mars 1994 (LCoord; RSB 724.1)
- Ordonnance du 19 décembre 1979 concernant les routes d'approvisionnement à maintenir constamment ouvertes aux transports exceptionnels (RSB 732.123.31)
- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE; RS 824.01)
- Ordonnance fédérale du 15 décembre 1986 sur la protection contre le bruit (OPB; RS 814.41)

Destinataires

Population, usagers des routes cantonales

Services cantonaux

Requérants concernés par les routes cantonales, riverains des routes cantonales

Objectifs d'effet

Le réseau des routes cantonales a été construit de manière telle qu'il relie toutes les communes, régions et points névralgiques d'importance cantonale.

Les routes cantonales sont planifiées, réalisées, mises à disposition, exploitées et entretenues de manière que l'addition des toutes les mesures prises réponde aux critères du développement durable sur les plans de la société, de l'économie et de l'environnement.

Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1:

Communes raccordées au réseau des routes cantonales, n'ayant pas expressément renoncé à une desserte cantonale.

Indicateur d'effet 2:

Bon accueil des mesures prises dans la population (sondage effectué tous les 4 ans au maximum), degré d'approbation.

Objectifs de prestation

Maintien de la valeur des routes cantonales

Leistungsziel(e)

Die spezifizierten Unterhaltskosten auf einem möglichst tiefen Niveau halten

Überwachung und Durchsetzung der strassenbaupolizeilichen Vorschriften, Einhaltung akzeptabler Behandlungsfristen

Objectifs de prestation

Les coûts d'entretien spécifiques sont à maintenir à un niveau si possible bas ou très bas.

Surveillance et application des prescriptions en matière de police de construction des routes, respect de délais de traitement acceptables.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	82.40	85.00	81.10	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	84.80	90.00	81.90	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	2.30	1.50	3.35	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	4.00	10.00	3.95	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	30'180	30'400	30'995	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	93.40	90.00	92.80	Indicateur de prestation 6

Leistungsindikator 1:

Prozentuale Erreichung der Projektziele im Arbeitsprogramm per Ende Jahr. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 1:

Pourcentage d'objectifs du programme de travail atteints en fin d'année. Unité: pour cent

Leistungsindikator 2:

Zustandswert Fahrbahn: Prozentualer Längenanteil des KS-Netzes <=2 (mittel-gut, Minimalwert). Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 2:

État de la chaussée: pourcentage de la longueur du réseau des routes cantonales présentant un état <=2 (moyen-bon, valeur minimale). Unité: pour cent

Leistungsindikator 3:

Zustandswert Fahrbahn: Prozentualer Längenanteil des KS-Netzes > 3 (kritisch-schlecht, Maximalwert). Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 3:

État de la chaussée: pourcentage de la longueur du réseau des routes cantonales présentant un état > 3 (critique-mauvais, valeur maximale). Unité: pour cent

Leistungsindikator 4:

Schadenstufe bei Brücken: Prozentualer Anteil der Brücken in Schadenstufe 4 und 5 (dringende Reparaturen). Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 4:

Degré d'endommagement des ponts: pourcentage du degré d'endommagement des ponts 4 et 5 (réparations urgentes). Unité: pour cent

Leistungsindikator 5:

Kosten pro Kilometer und Jahr im Kantonsmittel. Einheit: CHF

Indicateur de prestation 5:

Coûts par km et par an en moyenne cantonale. Unité: CHF

Leistungsindikator 6:

Prozentualer Anteil der innert 30 Tagen nach Erhalt der vollständigen Unterlagen behandelten Geschäfte an allen Geschäften. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 6:

Pourcentage d'affaires réglées dans les 30 jours sur l'ensemble des dossiers traités. Unité: pour cent

Kommentar

Zielerreichung der Produktgruppe:

Die Ziele konnten nicht überall erreicht werden. Im Ausbau und der Umgestaltung von Kantonsstrassen ist dies einerseits auf knappe personelle Ressourcen zurück zu führen. Andererseits sind viele Projekte in Arbeit, welche zunehmend einen hohen Aufwand verursachen (komplexe Verfahren, langwierige Verhandlungen für Landerwerb oder Einsprachen). Dies gilt insbesondere auch für die Lärmschutzprojekte. Der Zustand der Fahrbahnen hat sich weiter verschlechtert. Damit die Fahrbahnwerte nicht weiter absinken, müssen in der Substanzerhaltung in den nächsten Jahren mehr Mittel bereitgestellt werden.

Wesentliche Veränderungen im Geschäftsjahr:

Die ausserordentlich starken Unwetter im Sommer 2007 führten regional zu hohen Schäden. Einige Strassenabschnitte mussten gesperrt werden. Die Notstandsmassnahmen haben zusätzlichen Aufwand verursacht.

Finanzielles Resultat:

Der Saldo der Produktgruppe wurde trotz der hohen Zusatzkosten von CHF 5,2 Millionen, die durch die Unwetter entstanden sind, um lediglich rund CHF 1 Million überschritten. Die milden Temperaturen im ersten Winterhalbjahr führten insgesamt zu einem niedrigeren Aufwand beim Winterdienst. Die Erlöse für Arbeiten Dritter sind um etwas mehr als CHF 1 Million über dem budgetierten Betrag. Durch diese finanziellen Verbesserungen konnten die hohen Unwetterschäden zu einem grossen Teil gedeckt werden.

Commentaire

Réalisation des objectifs du groupe de produits:

Tous les objectifs n'ont pas pu être réalisés. S'agissant de l'aménagement et de la transformation des routes cantonales, on peut l'expliquer en partie par le manque de personnel. D'autre part, les nombreux projets en cours constituent une charge de travail croissante (procédures complexes, négociations fastidieuses en vue d'acquérir des terrains ou concernant des recours). Cette remarque vaut notamment pour les projets de protection contre le bruit. L'état des chaussées a continué de se dégrader. Davantage de moyens devront être investis ces prochaines années dans la préservation de la substance des chaussées si l'on veut éviter que leur valeur ne continue de baisser.

Changements importants intervenus en cours d'exercice:

Les intempéries extraordinairement fortes de l'été 2007 ont causé d'importants dommages dans certaines régions. Certains tronçons routiers ont dû être fermés. Les mesures d'urgence ont entraîné des coûts supplémentaires.

Résultat financier:

Malgré les coûts supplémentaires importants, de CHF 5,2 millions, causés par les intempéries, le solde de ce groupe de produits n'a été dépassé que d'environ CHF 1 million. En raison des températures clémentes au cours du premier semestre d'hiver, les charges du service d'hiver sont restées globalement inférieures au montant budgété. Le produit des travaux réalisés pour le compte de tiers dépassent d'un peu plus de CHF 1 million le montant budgété. Ces excédents financiers ont permis de couvrir largement les importants dommages causés par les intempéries.

9.1.8 Nationalstrassen

9.1.8 Routes nationales

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2006	2007	2007		2007	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	6'701'955.40	5'177'000.00	6'425'292.97	1'248'292.97	24.1	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	13'876'305.44	13'215'229.05	14'656'993.75	1'441'764.70	10.9	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	38'606'288.62	41'228'205.27	40'112'332.82	-1'097'124.56	-2.7	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-45'780'638.66	-49'266'434.32	-48'344'033.60	903'652.83	-1.8	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	3'285'190.57	3'865'397.40	4'368'641.35	503'243.95	13.0	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	634'893.74	774'698.16	581'372.78	-193'325.38	-25.0	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-49'700'722.97	-53'906'529.88	-53'294'047.73	593'734.26	-1.1	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-49'700'722.97	-53'906'529.88	-53'294'047.73	593'734.26	-1.1	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	28'790'952.78	27'220'000.00	30'440'068.70	3'220'068.70	11.8	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	5'932'708.00	5'621'250.00	5'756'553.25	135'303.25	2.4	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-14'977'062.19	-21'065'279.88	-17'097'425.78	3'949'106.21	-18.8	Marge contributive IV

Produkte

- Bau NS
- Unterhalt
- Substanzerhaltung/Ausbau
- Strassenbaupolizei

Beschreibung

Planung, Projektierung, Bau, Betrieb und Unterhalt inkl. Ausbau der Nationalstrassen und Wahrnehmung aller im Zusammenhang mit den Nationalstrassen stehenden hoheitlichen Aufgaben.

- Länge der fertig zu bauenden Nationalstrassenabschnitte: 35 km
- Wert der fertig zu bauenden Nationalstrassenabschnitte: CHF 4,0 Milliarden
- Länge des zu unterhaltenden Nationalstrassennetzes: 197 km

Produits

- Construction
- Entretien
- Conservation du réseau routier/aménagement
- Police de construction des routes

Description

Planification, élaboration des projets, construction, exploitation, entretien y compris aménagement des routes nationales et prise en compte de toutes les tâches de gestion des routes nationales dans les arrondissements respectifs.

- Longueur des tronçons de routes nationales restant à achever: 35 km
- Valeur des tronçons de routes nationales restant à achever: CHF 4,0 milliards
- Longueur du réseau des routes nationales à entretenir: 197 km

Beschreibung

- Wiederbeschaffungswert des in der Bausubstanz zu unterhaltenden Nationalstrassennetzes (inkl. Nebenanlagen): CHF 8.8 Milliarden
- Anzahl der in der Substanz zu unterhaltenden Brücken und Tunnels: 490
- Jährlich zu erledigende Strassenbaupolizeigeschäfte: 120

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 8. März 1960 über die Nationalstrassen (NSG; SR 725.11)
- Verordnung vom 18. Dezember 1995 über die Nationalstrassen (NSV; SR 725.111)
- Verordnung vom 3. März 1961 über den Vollzug des Bundesgesetzes über die Nationalstrassen im Kanton Bern (BSG 732.181)
- Umweltschutzgesetz vom 7. Oktober 1983 (USG; SR 814.01)
- Lärmschutzverordnung vom 15. Dezember 1986 (LSV; SR 814.41)

Leistungsempfänger

Bevölkerung, VerkehrsteilnehmerInnen

Bundesstellen

Kantonale Stellen

GesuchstellerInnen mit Nationalstrassenbetroffenheit

Wirkungsziel(e)

Die Nationalstrassen werden so geplant, ausgeführt, bereitgestellt, betrieben und unterhalten, dass die Summe aller Wirkungen einer nachhaltigen Entwicklung von Gesellschaft, Wirtschaft und Umwelt dienlich ist.

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Wirkungsindikator 1	> 2/3 der Befragten	> 2/3 der Befragten	keine Befragung	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Akzeptanz der Bevölkerung (wird maximal alle 4 Jahre erhoben), Grad der Zustimmung.

Leistungsziel(e)

Neubau/Ausbau: Einhaltung der kantonalen Terminziele unter Berücksichtigung des langfristigen Bundesbauprogrammes

Description

- Valeur de remplacement des infrastructures du réseau des routes nationales à entretenir (y c. installations annexes): CHF 8.8 milliards
- Nombre de ponts et de tunnels à entretenir: 490
- Nombre d'affaires de police de construction des routes à liquider par année: 120

Bases juridiques

- Loi fédérale du 8 mars 1960 sur les routes nationales (LRN; RS 725.11)
- Ordonnance du 18 décembre 1995 sur les routes nationales (ORN; RS 725.111)
- Ordonnance cantonale du 3 mars 1961 portant exécution de la loi fédérale sur les routes nationales (RSB 732.181).
- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE; RS 814.01)
- Ordonnance fédérale du 15 décembre 1986 sur la protection contre le bruit (OPB; RS 814.41)

Destinataires

Population, usagers des routes nationales

Services de la Confédération

Services cantonaux

Requérants concernés par les routes nationales

Objectifs d'effet

Les routes nationales sont planifiées, réalisées, mises à disposition, exploitées et entretenues de manière que l'addition des toutes les mesures prises réponde aux critères du développement durable sur les plans de la société, de l'économie et de l'environnement.

Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1:

Bon accueil des mesures prises dans la population (sondage effectué tous les 4 ans au maximum), degré d'approbation.

Objectifs de prestation

Construction/aménagement: respect de l'échéancier du canton compte tenu du programme fédéral à long terme de construction des routes nationales

Leistungsziel(e)

Kostengünstige Sicherstellung der dauernd hohen Betriebsbereitschaft und der Befahrbarkeit der Nationalstrassen

Erhaltung des Wertes der Nationalstrassen

Überwachung und Durchsetzung der strassenbaupolizeilichen Vorschriften, Einhaltung akzeptabler Behandlungsfristen

Objectifs de prestation

Garantir avantagement une haute fiabilité d'exploitation et la praticabilité des routes nationales

Maintien de la valeur des routes nationales

Surveillance et application des prescriptions en matière de police de construction des routes, respect de délais de traitement acceptables.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	91.80	90.00	91.30	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	76'187.00	82'700.00	85'850.00	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	86.20	85.00	85.90	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	100.00	100.00	0.00	Indicateur de prestation 4
Leistungsindikator 5	0	0	0	Indicateur de prestation 5
Leistungsindikator 6	-	-	-	Indicateur de prestation 6

Leistungsindikator 1:

Prozentualer Anteil der innert 30 Tagen nach Erhalt der vollständigen Unterlagen behandelten Geschäfte an allen Geschäften. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 1:

Pourcentage d'affaires réglées dans les 30 jours sur l'ensemble des dossiers traités. Unité: pour cent

Leistungsindikator 2:

Kosten pro Kilometer im Jahr und Kantonsmittel.

Indicateur de prestation 2:

Coûts par km et par an en moyenne cantonale.

Leistungsindikator 3:

Prozentuale Erfüllung der Projektziele im Arbeitsprogramm per Ende Jahr. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 3:

Pourcentage d'objectifs du programme de travail atteints en fin d'année. Unité: pour cent

Leistungsindikator 4:

Zustandswert Fahrbahn: Prozentualer Längenanteil des NS-Netzes mindestens <=2 (mittel – gut) 2007: Keine Erhebung, da Übergabe an den Bund mit dem Neuen Finanzausgleich ab 1. Januar 2008. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 4:

État de la chaussée: Pourcentage de la longueur du réseau des routes nationales au moins présentant un état <=2 (moyen – bon) 2007: Les données n'ont pas été relevées, car ce secteur a été transféré à la Confédération le 1^{er} janvier 2008 avec la NPF. Unité: pour cent

Leistungsindikator 5:

Schadenstufe bei Brücken: Anzahl der Brücken mit Schadenstufe 5 (unaufschiebbare Reparaturen). Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 5:

Niveau des dommages des ponts : nombre de ponts avec un niveau de dommages présentant un état de 5 (réparations non ajournables). Unité: pour cent

Leistungsindikator 6:

Prozentualer Anteil der innert 30 Tagen nach Erhalt der vollständigen Unterlagen behandelten Geschäfte an allen Geschäften. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 6:

Pourcentage d'affaires réglées dans les 30 jours sur l'ensemble des dossiers traités. Unité: pour cent

Kommentar

Zielerreichung der Produktgruppe:

Für den Bereich Nationalstrassenbau wurden die Leistungsziele gut erreicht. Der Abschnitt Roches–Moutier Nord konnte am 30. November 2007 dem Verkehr übergeben werden. Das Arbeitsprogramm für den Tunnel de Moutier ist eingehalten. Die Tunnelbohrmaschine ist wieder im Einsatz. Die Bauarbeiten im Tunnel de Graivery sind im Gange. Im Vallée de Tavannes haben die Aushubarbeiten im Portalbereich des Tunnels Sous le Mont begonnen. Die Bauarbeiten für die A5 Tunnels Büttenberg und Längholz wurden vergeben. Der Spatenstich hat am 3. Dezember 2007 in Biel stattgefunden. In Bern sind die Arbeiten für den Neufeldtunnel weit fortgeschritten. Drei Viertel des Tunnelgewölbes sind hergestellt. Die Leistungsziele im betrieblichen Unterhalt wurden gut erreicht. Nebst Winterdienst, Grünpflege, Reparaturen und Reinigung haben die Autobahnwerkhöfe Bern und Spiez ebenfalls auf zahlreichen Baustellen Verkehrsführungen signalisiert. In der Substanzerhaltung und im Ausbau stand die erste Etappe der Gesamterneuerung der A12 Flamatt–Bümpliz (Erhaltungsabschnitt U) im Zentrum. Im Anschluss Spiez wurden die provisorischen Kreisel definitiv mit Betonbelag ausgeführt, eine im Kanton erstmals ausgeführte Baumethode. Mit zahlreichen weiteren Einzelmassnahmen wurde der Gebrauchswert von Strasse, Kunstbauten und elektromechanischen Anlagen hoch gehalten.

Wesentliche Veränderungen im Geschäftsjahr:

Das Jahr war geprägt von den Vorbereitungsarbeiten für die Übergabe der Nationalstrassen an den Bund (Neugestaltung des Finanzausgleichs und der Aufgaben zwischen Bund und Kantonen, NFA). Im Auftrag des Bundesamtes für Strassen wurden Projektakten, Pläne und Verträge bereitgestellt und für die Übergabe von laufenden Projekten entsprechende Vorarbeiten geleistet. Die organisatorischen Veränderungen konnten ohne soziale Härtefälle durchgeführt werden.

Finanzielles Resultat:

Das Budget im Deckungsbeitrag III wurde sehr gut eingehalten. Die Saldoabweichung beträgt rund 1 Prozent. Die höheren Ausgaben beim Personalaufwand konnten einerseits durch verschiedene Mehreinnahmen und andererseits durch Minderausgaben im Sachaufwand aufgefangen werden.

Commentaire

Réalisation des objectifs du groupe de produits:

En ce qui concerne le domaine de la construction des routes nationales, les objectifs de prestations ont été bien réalisés. Le tronçon Roches–Moutier Nord a été ouvert au trafic le 30 novembre 2007. Le programme de travail concernant le tunnel de Moutier est tenu. Le tunnelier est de nouveau en activité. Les travaux dans le tunnel de Graivery sont en cours. Dans la vallée de Tavannes, les travaux d'excavation dans le secteur de l'entrée du tunnel Sous-le-Mont ont commencé. Les travaux de construction pour les tunnels de Büttenberg et de Längholz, sur l'A5, ont été attribués. Le premier coup de pioche a été donné le 3 décembre 2007 à Bienne. Les travaux du tunnel de Neufeld, à Berne, sont très avancés. Les trois quarts de la voûte du tunnel sont construits. Les objectifs de prestations dans le domaine de l'entretien courant ont été atteints. Outre le service d'hiver, l'entretien des espaces verts, les réparations et les nettoyages, les centres d'entretien autoroutiers de Berne et de Spiez ont assuré la signalisation pour gérer le trafic à travers de nombreux chantiers. S'agissant de préservation de la substance et d'aménagement, la priorité allait à la première étape de la rénovation complète de l'A12 Flamatt–Bümpliz (tronçon d'entretien U). A la hauteur du raccordement de Spiez, on a pérennisé les giratoires provisoires par un revêtement de béton, une méthode de construction inédite dans le canton. Une multitude d'autres mesures spécifiques ont permis de maintenir à un niveau élevé la valeur d'usage des routes, des ouvrages et des installations électromécaniques.

Changements importants intervenus en cours d'exercice:

L'année a été marquée par les préparatifs en vue de la transmission des routes nationales à la Confédération (réforme de la pré-répartition financière et de la répartition des tâches entre la Confédération et les cantons, RPT). Sur mandat de l'Office fédéral des routes, on a mis à disposition les dossiers de projets, les plans et les contrats, tout en assurant les travaux de préparation à la remise des projets en cours. Les changements organisationnels ont été effectués sans cas de rigueur d'ordre social.

Résultat financier:

Au niveau de la marge contributive III, le budget a été très bien tenu. L'écart au niveau du solde est d'environ 1 pour cent. Les charges excédentaires de personnel ont été compensées par diverses recettes supplémentaires, d'une part, et par des économies au poste des biens, marchandises et services, d'autre part.

9.1.9 Hochwasserschutz

9.1.9 Protection contre les crues

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2006 CHF	2007 CHF	2007 CHF	2007 CHF	2007 %	
(+)Erlöse	183'377.65	365'000.00	490'603.55	125'603.55	34.4	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Ge- hälter, Sozialvers. etc)	1'037'774.97	1'090'084.19	1'240'468.79	150'384.60	13.8	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances so- ciales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Di- rekte Sach- und Dienstleis- tungskosten)	1'129'790.63	1'905'010.74	3'234'945.48	1'329'934.74	69.8	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations maté- rielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-1'984'187.95	-2'630'094.93	-3'984'810.72	-1'354'715.79	51.5	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	673'594.93	565'367.89	724'864.07	159'496.18	28.2	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	135'647.12	299'900.29	171'828.51	-128'071.78	-42.7	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-2'793'430.00	-3'495'363.11	-4'881'503.30	-1'386'140.19	39.7	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consom- mation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-2'793'430.00	-3'495'363.11	-4'881'503.30	-1'386'140.19	39.7	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	8'213'161.80	20'940'000.00	23'789'931.90	2'849'931.90	13.6	(-)Coûts des subventions can- tonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bus- sen	699'722.15	0.00	762'423.40	762'423.40		(+)Rentrées fiscales et amen- des
Deckungsbeitrag IV	-10'306'869.65	-24'435'363.11	-27'909'011.80	-3'473'648.69	14.2	Marge contributive IV

Produkte

- Wasserbau/Gewässerunterhalt
- Wasserbaupolizei

Beschreibung

Ausarbeiten von Grundlagen und Konzepten sowie Erlass von Gewässerrichtplänen zur Koordination der Hochwasserschutzmassnahmen im Kanton Bern. Vorprüfung und Genehmigung von Reglementen, Wasserbauplänen und Wasserbaubewilligungen. Erhebung der Daten für Ereigniskataster. Vollzug der wasserbaupolizeilichen Vorschriften.

- Länge des Gewässernetzes: 11'600 km
- Jährlich zu erledigende Unterhaltsanzeigen: 200
- Jährlich zu erledigende Wasserbaupolizeigeschäfte: 550

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 21. Juni 1991 über den Wasserbau (SR 721.100)

Produits

- Aménagement/entretien des eaux
- Police des eaux

Description

Mise au point de bases et de conceptions; édicition de plans directeurs des eaux en vue de coordonner les mesures de protection contre les crues à prendre dans le canton de Berne. Examen préalable et approbation de règlements, plans d'aménagement des eaux et permis d'exploiter les eaux. Saisie des données pour le cadastre des événements. Surveillance de l'application des prescriptions de police des eaux.

- Longueur cumulée du réseau des cours d'eau: 11'600 km
- Nombre d'annonces d'entretien à liquider par année: 200
- Nombre d'affaires de police des eaux à liquider par année: 550

Bases juridiques

- Loi fédérale du 21 juin 1991 sur l'aménagement des cours d'eau (RS 721.100)

Rechtsgrundlagen

- Gesetz vom 14. Februar 1989 über Gewässerunterhalt und Wasserbau (WBG; BSG 751.11)

Leistungsempfänger

Bundesstellen
 Kantonale Stellen
 Gemeinden (Wasserbauträger)
 Schwellenkorporationen (Wasserbauträger)
 Wasserbauverbände (Wasserbauträger)
 Planungsregionen
 Ingenieurbüros und Unternehmungen
 Private

Wirkungsziel(e)

Die Wasserbauträger werden mit planerischen, beraterischen und finanziellen Leistungen so unterstützt, dass sie in der Lage sind, einerseits die Gewässer naturnah zu erhalten oder wieder herzustellen und andererseits ernsthafte Gefahren für Menschen, Tiere oder erhebliche Sachwerte abzuwehren.

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Wirkungsindikator 1	zunehmend	zunehmend	zunehmend	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	abnehmend	abnehmend	abnehmend	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Natürlichkeitsgrad (Wert gemäss Ökomorphologie der Fließgewässer im Kanton Bern).

Wirkungsindikator 2:

Objektives Schadenpotenzial (Wert der gemäss Gefahrenkarte bzw. Gefahrenhinweiskarte betroffenen Liegenschaften).

Leistungsziel(e)

Fristgerechte Vorprüfung und Genehmigung von Wasserbauplänen und Wasserbaubewilligungen

Fristgerechte Behandlung von Unterhaltsanzeigen

Bases juridiques

- Loi cantonale du 14 février 1989 sur l'aménagement des eaux (LAE; RSB 751.11)

Destinataires

Services de la Confédération
 Services cantonaux
 Communes (responsables de l'aménagement des eaux)
 Corporations de digues (responsables de l'aménagement des eaux)
 Syndicats d'aménagement des eaux (responsables de l'aménagement des eaux)
 Régions de planification
 Bureaux d'ingénierie et entrepreneurs
 Particuliers

Objectifs d'effet

Les assujettis pour des projets d'aménagement des eaux sont soutenus au moyen de prestations en matière de planification, de conseils et de finances, de telle sorte qu'ils soient en mesure, d'une part, d'entretenir les cours d'eau dans un état proche du naturel, d'autre part, d'éliminer les dangers importants pour l'homme, les animaux ou pour éviter des pertes matérielles importantes.

Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1:

Degré d'aménagement des cours d'eau (valeur selon écomorphologie des cours d'eau dans le canton de Berne).

Indicateur d'effet 2:

Potentiel de dommages objectif (valeur des biens-fonds menacés selon carte des dangers et carte indicatrice des dangers).

Objectifs de prestation

En cas de besoin de coordination, élaboration dans les délais de plans directeurs des eaux et de conceptions dans la qualité souhaitée

Conseils spécialisés fournis dans des délais utiles aux responsables de l'aménagement des eaux, aux services cantonaux et aux particuliers

Leistungsziel(e)

Überwachung und Durchsetzung der wasserbaupolizeilichen Vorschriften

Objectifs de prestation

Aide financière attribuée en temps utile aux responsables de l'aménagement des eaux, en fonction des possibilités financières du canton, dans le cadre des bases légales

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	100.00	90.00	100.00	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	95.10	95.00	88.90	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	92.30	90.00	86.30	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Prozentualer Anteil der innerhalb von 2 Monaten durchgeführten Vorprüfungen und Genehmigungen. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 1:

Aménagement des eaux/entretien des eaux: part des demandes traitées dans les 2 mois concernant des examens préalables ou des autorisations. Unité: pour cent

Leistungsindikator 2:

Prozentualer Anteil der innerhalb von 30 Tagen behandelten Unterhaltsanzeigen. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 2:

Aménagement des eaux/entretien des eaux: part des avis d'entretien traités dans les 30 jours. Unité: pour cent

Leistungsindikator 3:

Prozentualer Anteil der innert 30 Tagen nach Vorliegen der vollständigen Unterlagen erstellten Amtsberichte und gefällten Entschiede. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 3:

Police des eaux: part des rapports officiels rédigés et des décisions prises dans les 30 jours, à compter du moment où le dossier est complet. Unité: pour cent

Kommentar

Zielerreichung der Produktgruppe:

Die Bewältigung der Unwetterschäden der Monate Juni–August hat zu einer starken Belastung der Sachbearbeitenden geführt. Aus diesem Grund wurden die Leistungsziele nicht überall erreicht.

Wesentliche Veränderungen im Geschäftsjahr:

Die Arbeiten infolge des August Hochwasser 2005 wurden planmässig weiter bearbeitet. Das Grossprojekt Entlastungsstollen in Thun liegt im Zeitplan. Die Finanzierung der durch die Hochwassereignisse des Jahres 2007 notwendigen Sofortmassnahmen wurden mit einem Rahmenkredit des Regierungsrates ermöglicht.

Finanzielles Resultat:

Das Budget konnte infolge einiger unvorhergesehener und dringender Projektierungsarbeiten nicht eingehalten werden. Zusätzlich überstiegen die kalkulatorischen Zinsen und Abschreibungen aufgrund höherer Investitionen im Rechnungsjahr und den Vorjahren den budgetierten Betrag.

Commentaire

Réalisation des objectifs du groupe de produits:

Maîtriser les dommages dus aux intempéries de juin–août a entraîné une forte sollicitation du personnel impliqué. C'est pourquoi tous les objectifs de prestations n'ont pas été atteints.

Changements importants intervenus en cours d'exercice:

Les travaux requis par la crue d'août 2005 ont suivi le programme prévu. Le grand projet de galerie de dérivation, à Thoune, progresse selon le calendrier établi. Un crédit-cadre adopté par le Conseil-exécutif a permis de financer les mesures d'urgence requises par les événements de crues survenus en 2007.

Résultat financier:

Il n'a pas été possible de tenir le budget, car certaines études de projet imprévues devaient être effectuées d'urgence. De plus, les intérêts et les amortissements standard ont dépassé le montant budgété en raison d'investissements plus élevés durant l'année comptable et les années précédentes.

9.1.10 Spezialprodukte**9.1.10 Produits spéciaux****Deckungsbeitragsrechnung****Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2006	2007	2007	2007	2007	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	103'620.00	7'000.00	111'844.95	104'844.95	1'497.8	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Ge- hälter, Sozialvers. etc)	525'767.17	655'242.06	709'592.08	54'350.02	8.3	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances so- ciales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Di- rekte Sach- und Dienstleis- tungskosten)	446'304.70	214'000.00	504'329.57	290'329.57	135.7	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations maté- rielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-868'451.87	-862'242.06	-1'102'076.70	-239'834.64	27.8	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	363'703.89	252'539.04	482'100.27	229'561.23	90.9	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	79'142.69	119'603.50	114'572.82	-5'030.68	-4.2	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-1'311'298.45	-1'234'384.60	-1'698'749.79	-464'365.19	37.6	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consomma- tion obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-1'311'298.45	-1'234'384.60	-1'698'749.79	-464'365.19	37.6	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	35'380'271.95	34'930'000.00	35'710'538.95	780'538.95	2.2	(-)Coûts des subventions can- tonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bus- sen	18'198'657.30	17'250'000.00	18'180'000.00	930'000.00	5.4	(+)Rentrées fiscales et amen- des
Deckungsbeitrag IV	-18'492'913.10	-18'914'384.60	-19'229'288.74	-314'904.14	1.7	Marge contributive IV

Produkte

- Gemeindestrassen
- Veloverkehr
- Wege
- Lärmschutz an Strassen

Beschreibung

Ausrichtung von Kantonsbeiträgen und Behandlung von Beitragsgesuchen an den Bund in den Bereichen Bau und Unterhalt von Gemeindestrassen, Lärmschutz, Luftreinhaltung, Verkehrstrennung, Park+Ride-Anlagen und See- und Flussufer. Ausarbeitung von Grundlagen und Konzepten, Erlass von Richtplänen und Führen von Inventarplänen in den Bereichen Veloverkehr, Fuss- und Wanderwege und See- und Flussufer. Vollzug der eidgenössischen und kantonalen Vorschriften im Bereich Strassenlärm im Rahmen der zur Verfügung stehenden finanziellen Mittel.

Produits

- Routes communales
- Traffic cycliste
- Chemins
- Protection contre le bruit des routes

Description

Versement de subventions cantonales et traitement de demandes de subvention auprès de la Confédération dans les domaines de la construction, de l'entretien des routes communales, de la protection contre le bruit, de la protection de l'air, de la séparation des trafics, des parkings de dissuasion et de la protection des rives des lacs et des rivières. Elaboration de bases et de conceptions, édicition de plans directeurs et mise à jour de plans d'inventaire dans les domaines des pistes cyclables, des chemins piétonniers et des sentiers de randonnée pédestre ainsi que dans celui de la protection des rives des lacs et des rivières. Exécution des prescriptions fédérales et cantonales en matière de bruit des routes, dans le cadre des moyens financiers disponibles.

Beschreibung

Beratung kantonaler, regionaler und kommunaler Stellen sowie Ingenieurbüros, Unternehmungen und Privatpersonen.

- Länge des Gemeindestrassennetzes: 33'083 km
- Länge der markierten Radwanderroute: 1'074 km
- Jährlich zu erledigende Fach- und Mitberichte im Bereich Wanderwege: 100
- Jährlich zu erledigende Fach- und Mitbereiche im Bereich Lärm: 60

Rechtsgrundlagen

- Bundesgesetz vom 7. Oktober 1983 über den Umweltschutz (USG; SR 814.01)
- Bundesgesetz vom 4. Oktober 1985 über Fuss- und Wanderwege (FWG; SR 704)
- Verordnung vom 8. April 1987 über die Hauptstrassen (SR 725.116.23)
- Durchgangsstrassenverordnung vom 18. November 1991 (SR 741.272)
- Lärmschutzverordnung vom 15. Dezember 1986 (LSV, SR 814.41)
- Gesetz vom 2. Februar 1964 über den Bau und Unterhalt der Strassen (SBG; BSG 732.11)
- Gesetz vom 6. Juni 1982 über See- und Flussufer (SFG; BSG 704.19)
- Verordnung vom 27. April 1990 zur vorläufigen Regelung der Einführung des Bundesgesetzes über Fuss- und Wanderwege im Kanton Bern (EV/FWG; SR 705.111)
- Kantonale Lärmschutzverordnung vom 16. Mai 1990 (KLSV; BSG 824.761)
- Strassenfinanzierungsdekret vom 12. Februar 1985 (SFD; SR 732.123.42)
- Richtplan Velo, RRB Nr. 3984/04

Leistungsempfänger

Bundesstellen
Kantonale Stellen
Gemeinden
Ingenieurbüros und Unternehmungen
Verbände, Parteien, Interessengruppen
Private

Description

Conseils aux services cantonaux, régionaux et communaux ainsi qu'aux bureaux d'ingénierie, aux entrepreneurs et aux particuliers.

- Longueur du réseau des routes cantonales: 33'083 km
- Longueur des itinéraires de cyclotourisme balisés: 1'074 km
- Nombre de rapports spécialisés et de corapports à liquider par année dans le domaine des chemins de randonnée pédestre: 100
- Nombre de rapports spécialisés et de corapports à liquider par année dans le domaine du bruit: 60

Bases juridiques

- Loi fédérale du 7 octobre 1983 sur la protection de l'environnement (LPE; RS 814.01)
- Loi fédérale du 4 octobre 1985 sur les chemins pour piétons et les chemins de randonnée pédestre (LCPR; RS 704)
- Ordonnance fédérale du 8 avril 1987 sur les routes principales (RS 725.116.23)
- Ordonnance fédérale du 18 novembre 1991 concernant les routes de grand transit (RS 741.272)
- Ordonnance fédérale du 15 décembre 1986 sur la protection contre le bruit (OPB; RS 814.41)
- Loi cantonale du 2 février 1964 sur la construction et l'entretien des routes (LCER; RSB 732.11)
- Loi cantonale du 6 juin 1982 sur les rives des lacs et des rivières (LRLR; RSB 704.19)
- Ordonnance cantonale du 27 avril 1990 réglant provisoirement l'introduction de la loi fédérale sur les chemins pour piétons et les chemins de randonnée pédestre (OILCPR; RS 705.111)
- Ordonnance cantonale du 16 mai 1990 sur la protection contre le bruit (OCPB, RSB 824.761)
- Décret du 12 février 1985 sur le financement des routes (DFR; RS 732.123.42)
- Plan directeur cantonal pour le trafic cycliste, ACE 3984/04

Destinataires

Services de la Confédération
Services cantonaux
Communes
Bureaux d'ingénierie et entrepreneurs
Syndicats, partis, groupes d'intérêts
Particuliers

Wirkungsziel(e)

Die LeistungsempfängerInnen werden mit planerischen, beratenden und finanziellen Leistungen so unterstützt, dass die Mobilitätsbedürfnisse aller VerkehrsteilnehmerInnen berücksichtigt werden und die negativen Auswirkungen der Mobilität möglichst gering gehalten werden.

Objectifs d'effet

Les destinataires des prestations sont aidés en matière de planification, de conseil et de finances, ce qui permet de prendre en compte les besoins de mobilité de tous les usagers des routes communales et de maintenir au plus bas les incidences négatives de la mobilité.

Wirkungsindikator(en)**Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Wirkungsindikator 1	2/3 der Befragten	> 2/3 der Befragten	keine Befragung	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Anteil der zufriedenen LeistungsempfängerInnen (Erhebung bei LeistungsempfängerInnen und Bevölkerung alle 4 Jahre).

Indicateur d'effet 1:

Bon accueil des mesures prises dans la population (sondage effectué tous les 4 ans au maximum), degré d'approbation.

Leistungsziel(e)

Fristgerechte Beratung der Gemeinden in Signalisationsfragen

Erstellen von Fachberichten für den Bereich Veloverkehr

Fristgerechte Ausarbeitung von Mitberichten und Entscheiden in der erforderlichen Qualität

Objectifs de prestation

Conseils aux communes en matière de signalisation prodigués dans les délais

Elaboration dans les délais de corapports et de décisions dans la qualité souhaitée

Elaboration dans les délais de corapports et de décisions dans la qualité souhaitée

Leistungsindikator(en)**Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	91.70	90.00	95.80	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	84.60	90.00	57.10	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	94.80	85.00	92.50	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	100.00	90.00	100.00	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Prozentualer Anteil der innert 30 Tagen nach Vorliegen der vollständigen Unterlagen erstellten Amtsberichte bzw. gefällten Entscheide zu zustimmungspflichtigen Verkehrsmassnahmen. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 1:

Pourcentage de rapports officiels et de décisions d'approbation disponibles dans les 30 jours, dès obtention du dossier complet. Unité: pour cent

Leistungsindikator 2:

Prozentualer Anteil Anteil der innert 30 Tagen nach Vorliegen der vollständigen Unterlagen erstellten Fachberichte. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 2:

Part des corapports établis et des décisions prises dans les 30 jours à compter du moment où le dossier est complet. Unité: pour cent

Leistungsindikator 3:

Prozentualer Anteil der innert 30 Tagen nach Vorliegen der vollständigen Unterlagen erstellten Mitberichte und gefällten Entscheide. Einheit: Prozent

Indicateur de prestation 3:

Part des corapports établis et des décisions prises dans les 30 jours à compter du moment où le dossier est complet. Unité: pour cent

Leistungsindikator 4:

Prozentualer Anteil der innert 30 Tagen nach Vorliegen der vollständigen Unterlagen erstellten Mitberichte und gefällten Entschiede. Einheit: Prozent

Kommentar

Zielerreichung der Produktgruppe:

Mehrheitlich wurden die Ziele gut bis sehr gut erreicht. Im Produkt Veloverkehr konnte das Ziel aufgrund von ungenügenden personellen Kapazitäten nicht erreicht werden. Es wurden Massnahmen eingeleitet, um die Situation zu verbessern.

Wesentliche Veränderungen im Geschäftsjahr:

Für das kantonale Geoportal wurden zahlreiche Geo-Produkte (Richtplan Velo, Routennetz Velowandern, Richtplan Wanderwege, Inventarplan Wanderwege) bereit gestellt. Zudem wurden die konzeptionellen Arbeiten für den ersten Strassennetzplan voran getrieben. Im Rahmen der Aktualisierung des Agglomerationsprogrammes «Verkehr und Siedlung» Region Bern wurde ein Paket «Langsamverkehr» erarbeitet. Im Rahmen des Projekts «Schweizmobil» wurde die Velosignalisation neu definiert und teilweise umgesetzt. Vom Verein Berner Wanderwege wurden die Datenherrschaft und die Nutzungsrechte an den Daten zum Wander-routennetz übernommen.

Finanzielles Resultat:

Verschiedene Projekte mussten im Rechnungsjahr so rasch als möglich umgesetzt werden. Das führte zu wesentlichen Veränderungen und zu Kostenüberschreitungen. Durch die verschiedenen, zusätzlichen Vorhaben sind zudem die Personalkosten höher als budgetiert.

Indicateur de prestation 4:

Part des corapports établis et des décisions prises dans les 30 jours à compter du moment où le dossier est complet. Unité: pour cent

Commentaire

Réalisation des objectifs du groupe de produits:

La plupart des objectifs ont été bien à très bien réalisés. En ce qui concerne le produit Trafic cycliste, l'objectif n'a pas été atteint en raison du manque de ressources en personnel. Des mesures ont été prises pour améliorer la situation.

Changements importants intervenus en cours d'exercice:

De nombreux géoproduits ont été mis à disposition sous le géoportail du canton: plan directeur pour le trafic cycliste, réseau des itinéraires de cyclotourisme, plan directeur des chemins de randonnées pédestres, plan-inventaire des chemins de randonnées pédestres. En outre, on a progressé dans les travaux conceptuels en vue du premier plan du réseau routier. Dans le cadre de l'actualisation du programme d'agglomération «Transports et urbanisation» pour la région de Berne, on a élaboré un paquet «Mobilité douce». Dans le cadre du projet «SuisseMobile», on a redéfini et partiellement mis en oeuvre la signalisation pour le trafic cycliste. L'association des Chemins pédestres bernois a remis au canton la maîtrise et les droits d'utilisation des données relatives au réseau des chemins de randonnées pédestres.

Résultat financier:

Au cours de l'année comptable, différents projets ont dû être réalisés aussi rapidement que possible, ce qui a engendré des changements importants et des dépassements de coûts. Les divers projets supplémentaires expliquent aussi pourquoi les coûts de personnel sont plus élevés que le montant budgété.

9.1.11 Infrastruktur und Rollmaterial öffentlicher Verkehr

9.1.11 Infrastructure et matériel roulant des transports publics

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2006	2007	2007	2007	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
(+)Erlöse	0.00	0.00	0.00	0.00	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	236'876.35	226'133.06	266'803.20	40'670.14	18.0 (-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	10'188'098.44	9'125'851.48	9'659'454.13	533'602.65	5.9 (-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-10'424'974.79	-9'351'984.54	-9'926'257.33	-574'272.79	6.1 Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	102'923.33	103'293.64	109'949.33	6'655.69	6.4 (-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	26'592.26	72'483.57	32'708.13	-39'775.44	-54.9 (-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-10'554'490.38	-9'527'761.75	-10'068'914.79	-541'153.04	5.7 Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-10'554'490.38	-9'527'761.75	-10'068'914.79	-541'153.04	5.7 Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	30'554'495.55	44'315'000.00	38'527'109.30	-5'787'890.70	-13.1 (-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00	(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-41'108'985.93	-53'842'761.75	-48'596'024.09	5'246'737.66	-9.7 Marge contributive IV

Produkte

- Investitionen Infrastruktur
- Investitionen Rollmaterial

Beschreibung

Kantonale Investitionsbeiträge an die Instandhaltung, die Wiederherstellung und den Ausbau der Verkehrsinfrastruktur sowie die Erneuerung des Rollmaterial- und Fahrzeugbestands des öffentlichen Regional- und Ortsverkehrs. Ziel ist die Sicherstellung des bestellten Leistungsangebots an öffentlichem Regional- und Ortsverkehr. Transportunternehmungen des touristischen Verkehrs (Einschränkung auf Eisenbahn- und Schifffahrtsunternehmungen) können ausnahmsweise mit kantonalen Investitionsbeiträgen unterstützt werden. Im Rahmen einer vorausschauenden Investitionsplanung sind die Bedürfnisse der Transportunternehmungen periodisch zu erheben und im Rahmen von Angebotsänderungen gilt es den Investitionsbedarf frühzeitig zu erkennen.

Produits

- Investissements infrastructure
- Investissements matériel roulant

Description

Subventions cantonales en faveur du maintien, de la réfection et de l'aménagement de l'infrastructure de transports ainsi que renouvellement du matériel roulant et des véhicules du transport public régional et local. L'objectif est d'assurer l'offre des prestations commandées du transport public régional et local. Les entreprises de transport touristiques (seulement entreprises ferroviaires et de navigation) peuvent bénéficier à titre exceptionnel d'un soutien par des subventions d'investissement cantonales. Dans le cadre d'une planification prévisionnelle des investissements, les besoins des entreprises de transport doivent être réévalués périodiquement, et le besoin en investissement doit être reconnu assez tôt dans le cadre des modifications de l'offre.

Beschreibung

Die Budgetierung der benötigten Finanzmittel muss mit den Mitfinanzierenden (Bund und Nachbarkantone) rechtzeitig abgesprochen werden. Plangenehmigungen im Bereich des öffentlichen Verkehrs (inkl. Luftfahrt und konzessionierte Schifffahrt) gemäss kantonalen Zuständigkeit.

Leistungsumfang:

- Periodische Erarbeitung und Umsetzung eines Investitionsrahmenkredits öffentlicher Verkehr (Laufzeit 4 Jahre)
- Behandlung von Investitionshilfesuchen
- Ausarbeitung der notwendigen Kreditbeschlüsse
- Bewirtschaftung der beschlossenen Kreditverpflichtungen / Überwachung der Zahlungen (etwa 60 laufende Projekte) / Prüfung der Schlussabrechnungen
- Bearbeitung von rund 50 Plangenehmigungsgesuchen nach Eisenbahn- und Luftfahrtgesetz
- Eingesetzte Stellenprozente: rund 230

Rechtsgrundlagen

- Eisenbahngesetz vom 20. Dezember 1957 (EBG; SR 742.101)
- Gesetz über den öffentlichen Verkehr vom 16. September 1993 (ÖVG; BSG 762.4)
- Investitionsbeiträge an den öffentlichen Verkehr 2005–2008; Rahmenkredit (GRB 0962 vom 15.06.2004) / Verlängerung bis Ende 2009 (GRB 2186 vom 26.03.2007)
- Beschluss über das Angebot im öffentlichen Verkehr für die Fahrplanperioden 2005–2008 (Angebotbeschluss; GRB 2808 vom 10.02.2004) / Verlängerung bis Ende 2009 (GRB 2185 vom 26.03.2007)

Leistungsempfänger

Transportunternehmungen des öffentlichen und touristischen Verkehrs

Gemeinden und Dritte, die Investitionen in den ÖV tätigen

Bund

Ämter der öffentlichen Verwaltung

Direktion BVE

Wirkungsziel(e)

Die Investitionen sind vorausschauend auf Wirtschaft, Raum und Umwelt abgestimmt.

Description

La budgétisation des moyens financiers nécessaires doit être élaborée assez tôt avec les collectivités qui financent (Confédération et cantons voisins). Approbation des plans dans le domaine des transports publics (y compris la navigation aérienne et la navigation concessionnaire) selon les compétences cantonale.

Volume des prestations:

- Elaboration périodique et mise en oeuvre d'un crédit-cadre d'investissement dans le domaine des transports publics (durée: 4 ans)
- Traitement des demandes de subventions d'investissement
- Elaboration des arrêtés portant octroi de crédits et transmission à l'organe financier compétent
- Gestion des crédits octroyés / suivi des paiements (environ 60 projets en cours) / vérification des décomptes finaux
- Elaboration de 50 demandes d'approbation de plans selon la loi sur les chemins de fer (LCdF) et loi sur l'aviation (LA)
- Pourcentage de degré d'occupation pour gérer le volume de travail du groupe de produits «Infrastructure et matériel roulant»: 230

Bases juridiques

- Loi fédérale du 20 décembre 1957 sur les chemins de fer (LCdF; RS 742.101)
- Loi du 16 septembre 1993 sur les transports publics (LCTP; RSB 762.4)
- Subventions d'investissement en faveur des transports publics 2005–2008; crédit-cadre (AGC 0962 du 15.06.2004) / Prolongation du crédit-cadre 2005-2008 jusqu'à la fin 2009 (AGC 2186 du 26.03.2007).
- Arrêté sur l'offre de transports publics pendant les périodes d'horaire 2005–2008 (arrêté sur l'offre; AGC 2808 du 10.02.2004) / Prolongation du crédit-cadre 2005-2008 jusqu'à la fin 2009 (AGC 2185 du 26.03.2007).

Destinataires

Entreprises de transports publics et touristiques

Communes et tiers contribuant aux investissements dans les TP

Confédération

Offices de l'administration publique

Direction de la TTE

Objectifs d'effet

Les investissements se basent sur les données prévisionnelles en matière d'économie, d'espace et d'environnement.

Wirkungsziel(e)

Es wird sichergestellt, dass genehmigte ÖV-Konzepte rechtzeitig, wirtschaftlich, in der erforderlichen Qualität und nachfragegerecht realisiert werden können.

Objectifs d'effet

Les schémas des transports publics qui ont été approuvés doivent être réalisés dans les délais, de façon économique, conformément à la qualité requise; ils doivent être adaptés à la demande.

Wirkungsindikator(en)**Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Wirkungsindikator 1	Sichergestellt	Sichergestellt	Sichergestellt	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	Sichergestellt	Sichergestellt	Sichergestellt	Indicateur d'effet 2

Wirkungsindikator 1:

Koordination mit dem kantonalen Richtplan und den einschlägigen Umweltvorschriften.

Indicateur d'effet 1:

Coordination avec le plan directeur cantonal et les prescriptions cantonales en matière d'environnement y afférentes.

Wirkungsindikator 2:

Umsetzung der gemäss Angebotsbeschluss und Investitionsrahmenkredit vorgesehenen Konzeptionen.

Indicateur d'effet 2:

Mise en oeuvre des schémas prévus par l'arrêté sur l'offre et le crédit-cadre d'investissement.

Leistungsziel(e)

Durchführung einer periodische Erfolgskontrolle über die auf der Grundlage des Investitionsrahmenkredits geleisteten Investitionsbeiträge.

Kreditbegehren für Investitionsbeiträge sind auf Wirtschaftlichkeit, Nachfragegerechtigkeit und Qualität ausreichend geprüft.

Objectifs de prestation

Contrôle périodique des résultats des subventions d'investissement sur la base du crédit-cadre d'investissement.

Les demandes de crédits portant sur des subventions d'investissement doivent être évaluées selon les critères suivants: rentabilité de l'investissement, justification de la demande et assurance de la qualité.

Plangenehmigungsgesuche nach Eisenbahn- und Luftfahrtgesetz werden fristgerecht geprüft und beurteilt.

Les demandes d'approbation de plans dans le domaine ferroviaire et aéronautique sont examinées et évaluées dans les délais impartis.

Leistungsindikator(en)**Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	Sichergestellt	Sichergestellt	Sichergestellt	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	Sichergestellt	Sichergestellt	Sichergestellt	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	42 von 47 innerhalb Frist = 89%	> 90%	40 von 44 innerhalb Frist = 91%	Indicateur de prestation 3

Leistungsindikator 1:

Erfolgskontrolle über den aktuellen Rahmenkredit liegt im Zeitpunkt der Behandlung des nächsten Investitionsrahmenkredits vor.

Indicateur de prestation 1:

Mise en oeuvre des objectifs et des conceptions de l'offre énumérés dans le crédit-cadre d'investissement.

Leistungsindikator 2:

Fachgerechte Prüfung auf Wirtschaftlichkeit, Qualität und Nachfragegerechtigkeit.

Leistungsindikator 3:

Anteil der behandelten Anträge innerhalb der vorgegebenen Frist.

Kommentar

Zielerreichung der Produktgruppe:
Wirkungs- und Leistungsziele wurden erfüllt.

Wesentliche Veränderungen im Geschäftsjahr:

Mit der Finanzierung von ÖV-Infrastrukturen wird sichergestellt, dass die vom Grossen Rat im Rahmen des Angebotsbeschlusses und des Investitionsrahmenkredits 2005–2009 genehmigten ÖV-Angebote und die geplanten Konzeptionen umgesetzt werden können. Nebst reinen Substanzerhaltungs- und Gesamterneuerungsinvestitionen wurden im Jahr 2007 auch verschiedene Erweiterungsinvestitionen realisiert oder in Angriff genommen (Doppelspurausbauten Worblental, Doppelspurausbauten Bern-Neuenburg, Umbau Bahnhof Burgdorf, 3. Gleis Rütli-Zollikofen). Diese Ausbauten sind auf die zukünftige Entwicklung gemäss Richtplan und auf die Agglomerationsprogramme abgestimmt beziehungsweise Bestandteil dieser Programme. Die beiden Projekte «Tram Bern West» und «Wankdorfplatz inkl. Tramverlängerung» können 2008 in Angriff genommen werden. Diese beiden Projekte werden über den Infrastrukturfonds vom Bund mitfinanziert. Weitere ÖV-relevante Agglomerationsprojekte werden vom Bund im Rahmen der Agglomerationsprogramme frühestens ab 2011 über den Infrastrukturfonds mitfinanziert.

Finanzielles Resultat:

Die Rechnung der Produktgruppe schliesst aufgrund höherer Abschreibungs- und Zinskosten auf Stufe Deckungsbeitrag III leicht über dem budgetierten Wert ab. Die ausbezahlten Investitionsbeiträge liegen aufgrund von Verzögerungen bei verschiedenen Projekten deutlich unter dem Budgetwert. Entsprechend schliesst der Deckungsbeitrag IV und der Saldo der direkt zuteilbaren Investitionen unter Budget ab.

Indicateur de prestation 2:

Evaluation professionnelle selon les critères suivants: rentabilité de l'investissement, justification de la demande et assurance de la qualité.

Indicateur de prestation 3:

Part des demandes traitées dans les délais impartis.

Commentaire

Réalisation des objectifs du groupe de produits:
Les objectifs d'effet et les objectifs de prestations ont été atteints.

Changements importants intervenus en cours d'exercice:

Le financement des infrastructures de transports publics permet de garantir que les conceptions prévues et que l'offre des TP approuvées par le Grand Conseil dans le cadre de l'arrêté sur l'offre et par le truchement du crédit-cadre d'investissement 2005–2009 soient effectivement mises en oeuvre. Outre des investissements visant la simple préservation de la substance, on a aussi réalisé ou entrepris divers investissements d'extension (aménagement de la double voie dans le Worblental, aménagement de la double voie sur le tronçon Berne-Neuchâtel, transformation de la gare de Berthoud, troisième voie entre Rütli et Zollikofen). Ces aménagements correspondent au développement futur prévu par le plan directeur et sont coordonnés avec les projets d'agglomération, lorsqu'ils n'en font pas partie intégrante. Les deux projets «Tram Berne Ouest» et «place du Wankdorf, y compris prolongement de la ligne de tram», pourront commencer en 2008. Ils sont l'un et l'autre cofinancés par le fonds d'infrastructure de la Confédération. D'autres projets d'agglomération concernant les TP seront cofinancés par la Confédération au plus tôt en 2011 par le fonds d'infrastructure.

Résultat financier:

Les comptes de ce groupe de produits sont clôturés avec une marge contributive III légèrement supérieure à la valeur budgétée en raison des intérêts et amortissements plus élevés. Les subventions d'investissement sont inférieures au budget, car plusieurs projets ont été reportés. En conséquence, la marge contributive IV et le solde des investissements qui peuvent être attribués directement sont inférieurs au budget.

9.1.12 Verkehrsangebot öffentlicher Verkehr**9.1.12 Offre de transports publics****Deckungsbeitragsrechnung****Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2006	2007	2007	2007	2007	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	186'376.00	150'000.00	180'727.00	30'727.00	20.5	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	798'740.98	822'114.89	839'463.03	17'348.14	2.1	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances sociales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	527'153.91	497'900.00	1'343'475.62	845'575.62	169.8	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations matérielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-1'139'518.89	-1'170'014.89	-2'002'211.65	-832'196.76	71.1	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	350'943.64	375'527.53	346'441.05	-29'086.48	-7.8	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	110'941.99	263'516.31	106'641.86	-156'874.45	-59.5	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-1'601'404.52	-1'809'058.73	-2'455'294.56	-646'235.83	35.7	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consommation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-1'601'404.52	-1'809'058.73	-2'455'294.56	-646'235.83	35.7	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	57'067'364.85	57'641'700.00	57'919'397.85	277'697.85	0.5	(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	171'773'768.65	174'325'000.00	174'298'739.65	-26'260.35	0.0	(-)Coûts des subventions cantonales
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amendes
Deckungsbeitrag IV	-116'307'808.32	-118'492'358.73	-118'834'636.36	-342'277.63	0.3	Marge contributive IV

Produkte

- Internationaler und nationaler Verkehr
- Regional- und Ortsverkehr
- Touristischer und übriger Verkehr

Beschreibung

Angebotsentwicklung und -bestellung des Regional- und Ortsverkehrs im Kanton Bern. Interessenwahrung und Sicherstellung des Anschlusses des Kantons Bern an den internationalen und nationalen Schienen- und Luftverkehr. Erfüllung von hoheitlichen Aufgaben im Rahmen von Konzessionsgesuchen sowie Betriebs- und Personentransportbewilligungen. Bearbeitung von Baugesuchen für touristische Transportanlagen nach kantonalem Recht.

Leistungsumfang:

- Periodische Erarbeitung und Umsetzung des Angebotsbeschlusses öffentlicher Verkehr in Zusammenarbeit mit den regionalen Verkehrskonferenzen (RVK) (Laufzeit 4 Jahre)

Produits

- Trafic international et national
- Trafic régional et local
- Trafic touristique et autre

Description

Développement et commande de l'offre du trafic régional et local dans le canton de Berne. Défense des intérêts et garantie du raccordement du canton de Berne au trafic ferroviaire et aérien, international et national. Réalisation de tâches fondamentales dans le cadre de demandes de concessions ainsi que d'autorisations d'exploitation et de transport de personnes. Elaboration de demandes de permis de construire pour des installations de transport touristiques selon le droit cantonal.

Volume des prestations:

- Elaboration et mise en oeuvre périodique de l'arrêté sur l'offre des transports publics en collaboration avec les Conférences régionales des transports (CRT). (Durée 4 ans)

Beschreibung

- Prüfung und Verhandlung der Offerten für rund 220 Buslinien, 77 Bahnlinien sowie 26 regionale Bahninfrastruktur-Strecken
- Abschluss von rund 48 Leistungsvereinbarungen mit Transportunternehmungen
- Ausrichtung der gemäss Leistungsvereinbarung vereinbarten Betriebsbeiträge
- Ausrichtung von Beiträgen an Tarifverbände und für Tarifmassnahmen
- Beiträge an die Umstrukturierung der bernischen Schifffahrt 2005–2008
- Durchführung von Ausschreibungen von bestehenden oder neuen Linien/Liniennetzen
- Mitarbeit bei kantonalen und interkantonalen Tarifverbänden
- Behandlung und Erneuerung von Betriebs- und Transportbewilligungen sowie Inkasso der entsprechenden Gebühren für touristische Transportanlagen
- Vertretung des Kantons Bern in Gremien und Arbeitsgruppen zum internationalen und nationalen öffentlichen Schienen- und Luftverkehr
- Stellungnahmen zu Konzessions- und Plangenehmigungsgesuchen nach Bundesrecht
- Eingesetzte Stellenprozente: rund 850

Rechtsgrundlagen

- Eisenbahngesetz vom 20. Dezember 1957 (EBG; SR 742.101)
- Verordnung über Abgeltungen, Darlehen und Finanzhilfen nach Eisenbahngesetz (ADFV; SR 742.101.1)
- Gesetz über den öffentlichen Verkehr vom 16. September 1993 (ÖVG; BSG 762.4)
- Verordnung über das Angebot im öffentlichen Verkehr (Angebotsverordnung; AGV; BSG 762.412)
- Beschluss über das Angebot im öffentlichen Verkehr für die Fahrplanperioden 2005–2008 (Angebotbeschluss; GRB 2808 vom 10. Februar 2004) / Verlängerung bis Ende 2009 (GRB 2185 vom 26.03.2007)

Leistungsempfänger

Transportunternehmungen des öffentlichen und touristischen Verkehrs

Bund

Gemeinden und Dritte

Ämter der öffentlichen Verwaltung

Direktion BVE

Description

- Examen et négociation des offres pour près de 220 lignes régionales, 77 lignes urbaines et 26 trajets d'infrastructures ferroviaires régionales
- Conclusion de 48 conventions de prestations avec les entreprises de transports
- Contributions cantonales à l'exploitation (indemnités) au trafic régional et local
- Paiement de subventions aux communautés tarifaires et de subventions destinées à soutenir des mesures tarifaires
- Contributions destinés à la restructuration de la navigation bernoise 2005–2008
- Réalisation d'appels d'offres pour des lignes ou des réseaux existants ou nouveaux
- Collaboration auprès des différentes communautés tarifaires cantonales et intercantionales
- Traitement de demandes de permis de construire pour les installations de transport touristiques
- Représentation du canton de Berne dans des comités et des groupes de travail relatifs au trafic ferroviaire et aérien international et national
- Prises de position sur les demandes d'approbation de concessions et de plans selon le droit fédéral
- Pourcentage de degré d'occupation pour gérer le volume de travail du groupe de produits «Offre de transports publics»: 850

Bases juridiques

- Loi fédérale du 20 décembre 1957 sur les chemins de fer (LCdF; RS 742.101)
- Ordonnance sur les indemnités, les prêts et les aides financières selon la loi sur les chemins de fer (OIPAF; RS 742.101.1)
- Loi du 16 septembre 1993 sur les transports publics (LCTP; RSB 762.4)
- Ordonnance sur l'offre de transports publics (OOT; RSB 762.412)
- Arrêté sur l'offre de transports publics pendant les périodes d'horaire 2005–2008 (arrêté sur l'offre; AGC 2808 du 10 février 2004) / Prolongation du crédit cadre jusqu'à la fin 2009 (AGC 2185 du 26.03.2007)

Destinataires

Entreprises de transports publics et touristiques

Confédération

Communes et tiers

Offices de l'administration publique

Direction de la TTE

Wirkungsziel(e)

Das bestellte Angebot an öffentlichem Regional- und Ortsverkehr im Kanton Bern erfüllt die Bedürfnisse von Gesellschaft, Umwelt und Wirtschaft.

Die Anbindung des Kantons Bern an den internationalen und nationalen Schienen- und Luftverkehr ist sichergestellt.

Objectifs d'effet

L'offre commandée au transport public régional et local dans le canton de Berne remplit les exigences sociales, en matière d'environnement et d'économie.

La connexion du canton de Berne au trafic ferroviaire et aérien international et national est assurée.

Wirkungsindikator(en)**Indicateurs d'effet**

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Wirkungsindikator 1	82% Basis: Volkszählung 2000, Haltestellen 2005	> 80%	Nächste Erhebung 2008	Indicateur d'effet 1
Wirkungsindikator 2	Nächste Umfrage 2008	> 80%	Nächste Erhebung 2008.	Indicateur d'effet 2
Wirkungsindikator 3	Nächste Erhebung 2008.	> 0.5% pro Jahr	Nächste Erhebung 2008.	Indicateur d'effet 3
Wirkungsindikator 4	Nächste Erhebung 2008.	steigend	Nächste Erhebung 2008.	Indicateur d'effet 4

Wirkungsindikator 1:

Anteil der am öffentlichen Verkehr angeschlossenen Einwohnerinnen und Einwohner (basierend auf Definition AGV).

Indicateur d'effet 1:

Part d'habitant/es raccordés aux transports publics (se base sur la définition selon l'OOT).

Wirkungsindikator 2:

Anteil der Fahrgäste die mit dem ÖV-Angebot «sehr zufrieden» oder "eher zufrieden" sind. (Basis: Umfrage).

Indicateur d'effet 2:

Part de passagers qui sont «très satisfaits» ou «plutôt satisfaits» (base: enquête).

Wirkungsindikator 3:

Entwicklung der Anzahl Haltestellenabfahrten im Kanton Bern.

Indicateur d'effet 3:

Augmentation du nombre de départs aux arrêts dans le canton de Berne.

Wirkungsindikator 4:

Entwicklung der Anzahl Halte von Fernverkehrszügen im Kanton Bern.

Indicateur d'effet 4:

Augmentation du nombre d'arrêts de trains à longue distance dans le canton de Berne.

Leistungsziel(e)

Über die Umsetzung des vom Grossen Rat verabschiedeten Angebotsbeschlusses wird eine Erfolgskontrolle durchgeführt.

Das Angebot des öffentlichen Regional- und Ortsverkehrs ist nachfragegerecht.

Das ÖV-Angebot wird im Rahmen der Leistungsvereinbarungen mit den verfügbaren Mitteln optimiert.

Objectifs de prestation

Mise en oeuvre de l'arrêté sur l'offre approuvé par le Grand Conseil.

L'offre des transports publics régionaux et locaux correspond à la demande.

L'offre des transports publics est optimisée dans le cadre des conventions de prestations, avec les moyens à disposition.

Leistungsindikator(en)

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	Sichergestellt	Sichergestellt	Sichergestellt	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	Auswertung erfolgt nach Einführung einer neuen ÖV-Liniendatenbanksoftware im Frühling 07.	Sichergestellt	Detailauswertung aus ÖV-Liniendatenbank erst ab Sommer 08 möglich.	Indicateur de prestation 2
Leistungsindikator 3	Sichergestellt	Sichergestellt	Sichergestellt	Indicateur de prestation 3
Leistungsindikator 4	45% (Basis: Leistungsvereinbarungen 2006)	45%	46% (Basis: Leistungsvereinbarungen 2007)	Indicateur de prestation 4

Leistungsindikator 1:

Vorliegen einer Erfolgskontrolle zum Angebotsbeschluss 2005 – 2008 im Rahmen der Beschlussfassung des nächsten Angebotsbeschlusses.

Indicateur de prestation 1:

Présentation du contrôle périodique des résultats relatifs à l'arrêté sur l'offre 2005–2008 dans le cadre de l'adoption du prochain arrêté sur l'offre.

Leistungsindikator 2:

Die Anzahl der Linien, die über den Zielvorgaben gemäss Artikel 10 der Angebotsverordnung liegen ist höher als im Vorjahr.

Indicateur de prestation 2:

Le nombre de lignes dont les résultats se situent au dessus des objectifs figurant à l'art. 10 de l'ordonnance sur l'offre de transports publics est plus élevé que l'année précédente.

Leistungsindikator 3:

Alle Linien erfüllen grundsätzlich die nachfrageseitigen Minimalanforderungen gemäss Artikel 11 der Angebotsverordnung. Bei kritischen Linien sind Massnahmen ergriffen oder geplant.

Indicateur de prestation 3:

Toutes les lignes réalisent les exigences minimales en matière de demande aux termes de l'article 11 de l'ordonnance sur l'offre de transports publics. Pour les lignes critiques, des mesures sont prises ou projetées.

Leistungsindikator 4:

Durchschnittlicher Kostendeckungsgrad des öffentlichen Regional- und Ortsverkehrs im Kanton Bern.

Indicateur de prestation 4:

Degré de couverture des coûts moyen du trafic régional et local dans le canton de Berne.

Kommentar

Zielerreichung der Produktgruppe:

Für verschiedene Indikatoren werden die nächsten Erhebungen erst wieder 2008 erfolgen. Sowohl bei den Wirkungs- als auch bei den Leistungszielen konnten die Vorgaben erfüllt oder übertroffen werden.

Wesentliche Veränderungen im Geschäftsjahr:

Grundlage für die Bestellungen von ÖV-Leistungen bildet der Angebotsbeschluss des Grossen Rates. Kennzahlen zur Nachfrage und Kostendeckung der einzelnen Linien dienen dabei als Planungsgrundlage und werden jährlich im Rahmen des Bestellverfahrens überprüft. Im Jahr 2007 konnten im öffentlichen Verkehr verschiedene wichtige Meilensteine gesetzt werden.

Commentaire

Réalisation des objectifs du groupe de produits:

Pour différents indicateurs, les prochaines enquêtes n'auront pas lieu avant 2008. En ce qui concerne les objectifs d'effets aussi bien que les objectifs de prestations, les consignes ont pu être remplies, voire dépassées.

Changements importants intervenus en cours d'exercice:

L'arrêté sur l'offre du Grand Conseil constitue la base des commandes de prestations des transports publics. Les indices concernant la demande et la couverture des coûts des différentes lignes servent de base à la planification et font l'objet d'un réexamen annuel dans le cadre de la procédure de commande. En 2007, plusieurs étapes importantes ont été franchies dans le domaine des TP.

Kommentar

Medial von gesamtschweizerischem Interesse war 2007 die Eröffnung des Lötschberg-Basistunnels. Die alte Lötschberg-Bergstrecke wird neu durch einen vom Kanton mitbestellten Regio-Express bedient. Der Fahrplanwechsel vom 9. Dezember 2007 brachte für das Berner Oberland noch weitere Verbesserung.

Die Reisezeit in die Lütschinentäler (Grindelwald/Lauterbrunnen) und ins Haslital konnte dank dem Vollknoten Interlaken Ost um eine Viertelstunde verkürzt werden. Aufgrund der öffentlichen Ausschreibungen von Buslinien ergaben sich per Dezember 2007 verschiedene Betreiberwechsel. Bei sämtlichen Ausschreibungen konnte ein qualitativ verbessertes Gesamtangebot bei gleichzeitiger Reduktion der Abgeltung erreicht werden. Im Bereich der längerfristigen ÖV-Angebotsstrategien war 2007 ebenfalls ein bedeutendes Jahr. Die Arbeiten zu den Agglomerationsprogrammen Siedlung und Verkehr konnten abgeschlossen und die Berichte fristgerecht dem Bund übergeben werden. Im Juli 2007 hat der Kanton Bern seine Vernehmlassungsantwort zur Bundesvorlage «Gesamtschau FinöV» eingereicht. Diese Vorlage regelt die Verwendung der Restmittel des FinöV-Fonds und legt die zukünftige Entwicklung der Bahninfrastruktur bis im Jahr 2030 fest. Gemeinsam mit der Konferenz der kantonalen Direktoren des öffentlichen Verkehrs (KöV) und den Regionalkonferenzen der West- und der Nordwestschweiz unterstützt der Kanton Bern die Vorlage, verlangt aber die Aufnahme von weiteren Infrastrukturprojekten, wie den Doppelspurtunnel bei Ligerz oder den teilweisen Doppelspurausbau des Lötschberg-Basistunnels.

Finanzielles Resultat:

Die Rechnung der Produktgruppe «Verkehrsangebot öffentlicher Verkehr» schliesst auf Deckungsbeitragsstufe III rund CHF 500'000 über dem Voranschlagswert ab. Die Abweichung ergibt sich aus einer Verschiebung von Planungskosten von der Produktgruppe «Infrastruktur und Rollmaterial». Diese wurde auf der Stufe Deckungsbeitrag IV (Kosten Staatsbeiträge) entsprechend entlastet. Bei der grössten Ausgabenposition, den Betriebsabteilungen für das bestellte ÖV-Angebot (Kosten Staatsbeiträge/DB-Stufe IV) wurde das Budget voll beansprucht.

Commentaire

L'ouverture du tunnel de base du Lötschberg, en 2007, a suscité l'intérêt médiatique à l'échelle du pays. L'ancienne ligne de faite du Lötschberg sera désormais desservie par un express régional commandé par le canton. Le changement d'horaire, en date du 9 décembre 2007, a apporté des améliorations supplémentaires à l'Oberland bernois.

La durée des trajets dans les vallées de la Lütschine (Grindelwald/Lauterbrunnen) et dans le Haslital ont été écourtées d'un quart d'heure grâce au noud complet à Interlaken Est. Suite aux appels d'offres publics concernant les lignes de bus, divers changements d'exploitants sont survenus en décembre 2007. Dans tous les cas d'appel d'offres, on est parvenu à améliorer qualitativement l'offre globale tout en réduisant simultanément le montant des indemnités. S'agissant des stratégies à long terme de l'offre des TP, 2007 était également une année importante. On a achevé les travaux relatifs aux projets d'agglomération «transports et urbanisation» et remis les rapports à la Confédération dans les délais. En juillet 2007, dans le cadre de la consultation sur la vue d'ensemble FTP, le canton de Berne a pris position quant au projet de la Confédération. Ce projet régleme l'utilisation des moyens restants du fonds FTP et fixe l'évolution future des infrastructures ferroviaires jusqu'en 2030. Conjointement à la Conférence des directeurs cantonaux des transports publics (CTP) et des conférences régionales des transports de Suisse occidentale et de Suisse du Nord-Ouest, le canton de Berne soutient le projet, mais il demande que d'autres projets d'infrastructure soient lancés, par exemple le tunnel à double voie de Gléresse ou l'aménagement partiel du tunnel de base du Lötschberg en un tunnel à double voie.

Résultat financier:

Les comptes du groupe de produits «Offre des transports publics» se clôturent avec une marge contributive III d'environ CHF 500'000 au-dessus de la valeur budgétée. Cet écart résulte d'un report de coûts de planification en provenance du groupe de produits «Infrastructures et matériel roulant». Il a été absorbé en conséquence au niveau de la marge contributive IV (coûts des subventions cantonales). Le budget a été complètement épuisé au principal poste de dépenses, soit les indemnités d'exploitation pour l'offre de TP commandée (coûts des subventions cantonales/MC IV).

9.1.13 Betrieb der Liegenschaften

9.1.13 Exploitation des immeubles

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2006 CHF	2007 CHF	2007 CHF	2007 CHF	2007 %	
(+)Erlöse	30'404'127.57	29'105'000.00	31'246'104.69	2'141'104.69	7.4	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Ge- hälter, Sozialvers. etc)	2'605'804.34	2'565'844.16	2'809'791.01	243'946.85	9.5	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances so- ciales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Di- rekte Sach- und Dienstleis- tungskosten)	324'575'816.45	300'476'735.26	310'651'379.66	10'174'644.40	3.4	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations maté- rielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-296'777'493.22	-273'937'579.42	-282'215'065.98	-8'277'486.56	3.0	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	997'943.61	1'192'090.27	1'294'339.56	102'249.29	8.6	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	3'553'202.83	4'027'655.01	3'250'222.89	-777'432.12	-19.3	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-301'328'639.66	-279'157'324.70	-286'759'628.43	-7'602'303.73	2.7	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consom- mation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-301'328'639.66	-279'157'324.70	-286'759'628.43	-7'602'303.73	2.7	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions can- tonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bus- sen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amen- des
Deckungsbeitrag IV	-301'328'639.66	-279'157'324.70	-286'759'628.43	-7'602'303.73	2.7	Marge contributive IV

Produkte

- Unterhalt/Sicherheit
- Vermietungen/Verpachtungen
- Bewilligungen/Konzessionen

Beschreibung

Die für die kantonalen Raumerfordernisse nötigen Immobilien werden wirtschaftlich, ökologisch und kulturbewusst genutzt, betrieben und unterhalten. Der Immobilienbestand umfasst (einschl. Inselbauten) etwa 1'880 Objekte mit einem Gebäudeneuwert von CHF 5,6 Milliarden. Der systematische Unterhalt garantiert die Zustandswerte der portfoliorelevanten kantonalen Liegenschaften. Veränderungen im Raumressourcenbedarf sind – wenn immer möglich – durch eine aktive Bewirtschaftung des bestehenden Liegenschaftsbestandes aufzufangen. Die Aufgabe als kantonal Bauträger ist es, die jährlich rund 350 bis 450 Unterhaltsmassnahmen zu organisieren und durch Aufträge an Dritte zu realisieren.

Produits

- Entretien/sécurité
- Locations/affermages
- Autorisations/concessions

Description

Les bâtiments dont le canton a besoin sont utilisés, exploités et entretenus de manière économique et écologique tout en tenant compte de leur valeur culturelle. Le parc immobilier (y c. les bâtiments de l'Hôpital de l'Ile), comprend environ 1'880 bâtiments d'une valeur à neuf de CHF 5,6 milliards. Un entretien régulier assure la préservation de la valeur du portefeuille immobilier du canton de Berne. Des changements dans les besoins de locaux doivent, dans la mesure du possible, être couverts en exploitant de façon intensive les immeubles existants. En tant que maître d'ouvrage sur le plan cantonal, la tâche de l'Office des immeubles et des constructions (OIC) consiste à organiser environ 350 à 450 mesures d'entretien par année, et à les réaliser en transmettant les mandats à des tiers.

Beschreibung

Durch Vermietung und Verpachtung nicht selbst genutzter kantonalen Liegenschaften und Grundstücke wird die optimale Nutzung des kantonalen Liegenschaftsbestandes sichergestellt (rund 2'700 Verträge). Für über den allgemeinen Gebrauch hinausgehende Nutzungen an öffentlichen, unter kantonalen Hoheit stehenden Sachen (wie Gewässer, Gletscher, Firne, Felsen) werden Bewilligungen und Konzessionen erteilt. Daraus resultieren jährliche Einnahmen von rund CHF 2,9 Millionen.

Rechtsgrundlagen

- Art. 33 des Gesetzes über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung vom 20. Juni 1995 (OrG; BSG 152.01)
- Art. 14 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV BVE; BSG 152.221.191)

Leistungsempfänger

Raumnachfragende Nutzerstellen sowie Dritte (Einzelpersonen, juristische Personen, Körperschaften)

Wirkungsziel(e)

Die kantonalen Raumerfordernisse (Fläche und Standard) werden durch den nachhaltig wirtschaftlichen Erhalt und Gebrauch kantoneigener und zugemieteter Objekte befriedigt.

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Wirkungsindikator 1	réalisés	erfüllt	erfüllt/réalisés	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Erhalt der bestandskonformen Liegenschaften.

Leistungsziel(e)

Der bau- und installationstechnische Wert wird nach wirtschaftlichen Grundsätzen zusätzlich zum baukulturellen Wert der kantonalen Liegenschaft erhalten

Markt- und termingerechte Vermietung, Verpachtung und Erteilung von Konzessionen

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	réalisés	80 %	78 %	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	réalisés	erfüllt	erfüllt/réalisés	Indicateur de prestation 2

Description

La location et l'affermage d'immeubles et de terrains non utilisés par le canton permettent l'affectation optimale du parc immobilier cantonal (environ 2'700 contrats). Des autorisations et des concessions sont octroyées pour l'exploitation non usuelle d'objets publics gérés par le canton (par ex. les eaux, les glaciers, les névés ou les rochers). Il en résulte des revenus annuels de CHF 2,9 milliards environ.

Bases juridiques

- Article 33 de la loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA; RSB 152.01)
- Article 14 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (OO TTE; RSB 152.221.191)

Destinataires

Les services ayant besoin de locaux ainsi que des tiers (individus, personnes juridiques, collectivités)

Objectifs d'effet

Les besoins en locaux du canton (surface et standard) sont assurés par une gestion (entretien et utilisation) économique et durable des immeubles cantonaux et des objets loués.

Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1:

Garantir à long terme la préservation des immeubles.

Objectifs de prestation

La valeur en termes de construction et d'installations techniques est conservée sur la base de principes économiques. Il en va de même pour la valeur culturelle.

Mises en location adaptées au marché et faites dans les délais, affermages et concessions

Indicateurs de prestation

Leistungsindikator 1:

Gesamtgebäudezustand in Prozent des Gebäudeneuwertes.

Leistungsindikator 2:

keine unbegründeten Ertragsausfälle.

Kommentar

Zielerreichung der Produktgruppe:

Mit der Umsetzung des Jahresunterhaltsprogramms 2007 konnten die notwendigen Massnahmen zum Erhalt der bestandeskonformen Liegenschaften realisiert werden. Insgesamt wurden 630 Geschäfte mit einem Gesamtvolumen von rund CHF 70 Millionen umgesetzt. Darin eingeschlossen sind auch kleine betriebliche Anpassungen. Um die ökonomische Ausrichtung der kommenden Unterhaltsmassnahmen sicherzustellen und die Finanzplanung bestmöglich zu optimieren, wurden die anstehenden Grossinstandsetzungen nochmals einer kritischen Prüfung unterzogen. Die praktizierte Statusmethode ermöglicht die Ermittlung der Zustandswerte aller Gebäude. Der langfristig wirtschaftliche Sollwert von 80 Prozent wird zurzeit um zwei Prozentpunkte unterschritten, was Indiz für einen zu stark gedrosselten Werterhalt ist. Ins Gewicht fällt auch die Tatsache, dass die haustechnisch intensiv ausgerüsteten Gebäude ins Sanierungsalter kommen. Die Optimierung des Öleinkaufs war angesichts der drastisch steigenden Preise von besonderer Wichtigkeit. Objekte, welche für Kantonszwecke nicht mehr benötigt werden und die nicht verkauft werden können, werden vermietet oder verpachtet. Die hier erzielten Erlöse entsprechen den Erwartungen. Beim Projekt Cockpit, einem Instrument für die Bewirtschaftung der Liegenschaftsdaten, konnten die notwendigen Voraussetzungen für die Inbetriebnahme im 2008 geschaffen werden.

Finanzielles Resultat:

Für das Rechnungsjahr 2007 muss ein Nachkredit in Höhe von CHF 7,7 Millionen beantragt werden. Dies liegt im Wesentlichen darin begründet, dass für die Schlösser, die infolge der Konzentration der Verwaltungsstandorte nicht mehr benötigt werden, in Absprache mit der Amtlichen Bewertung der Steuerverwaltung Verkehrswertschätzungen durchgeführt werden mussten. Dabei wurde festgestellt, dass die Werte in der Anlagenbuchhaltung zum Teil angepasst werden mussten, da die Liegenschaften gemäss Art. 78 der Verordnung über die Steuerung von Finanzen und Leistungen vom 3. Dezember 2003 (FLV; BSG 621.1) höchstens zum Verkehrswert bewertet werden dürfen. Die dadurch notwendige ausserplanmässige Abschreibung in Höhe von rund CHF 9 Millionen konnte nur teilweise innerhalb der Produktgruppe ausgeglichen werden. Die höheren Erlöse resultieren aus Mehreinnahmen aus dem Spitalfonds, bedingt durch eine entsprechende Ausgabenentwicklung. Die übrigen direkten Kosten enthalten einerseits Sach- und Dienstleistungskosten (wie Unterhalts- und Betriebskosten) und andererseits die sogenannten direkten kalkulatorischen Kosten (Zinsen und Abschreibungen). Erstere lagen im Ergebnis CHF 5,8 Millionen unter dem veranschlagten Budget. Die kalkulatorischen Kosten liegen hingegen rund CHF 16 Millionen höher als budgetiert. Davon entfallen CHF 9,0 Millionen auf die ausserplanmässigen Abschreibungen (Schlösser) und CHF 7,0 Millionen auf höhere kalkulatorische Zinsen und Abschreibungen.

Indicateur de prestation 1:

état du bâtiment dans sa globalité en pour cent de la valeur à neuf du bâtiment.

Indicateur de prestation 2:

pas de diminutions de revenus non justifiées.

Commentaire

Réalisation des objectifs du groupe de produits:

La mise en oeuvre du programme annuel d'entretien 2007 a permis de réaliser les mesures nécessaires à la maintenance des immeubles inscrits à l'inventaire. Au total, 630 affaires représentant un volume de CHF 70 millions ont été réalisées. Ces chiffres comprennent de petites adaptations dictées par l'exploitation. Afin de garantir l'orientation des futures mesures d'entretien et pour optimiser la planification financière, les remises en état majeures prévues au calendrier ont été soumises à un nouvel examen critique. La méthode appliquée permet de déterminer la valeur en l'état de tous les bâtiments. La valeur économique visée à long terme, de 80 pour cent, est manquée à ce stade de deux points de pour cent, ce qui indique une préservation insuffisante de la valeur. Le fait que les bâtiments hautement équipés techniquement arrivent à l'âge de l'assainissement joue aussi un rôle. L'optimisation des achats de mazout a été particulièrement important eu égard à la forte poussée des prix. Les objets qui ne sont plus nécessaires au canton et qu'il n'est pas possible de vendre sont loués ou mis en fermage. Les produits qui en résultent correspondent aux attentes. En ce qui concerne le projet Cockpit, un instrument de gestion des données relatives aux immeubles, les conditions ont été réunies pour que la mise en exploitation ait lieu en 2008.

Résultat financier:

Un crédit supplémentaire de CHF 7,7 millions doit être demandé pour l'année comptable 2007. Cette demande résulte essentiellement du fait que, d'entente avec le service de l'évaluation officielle de l'administration fiscale, on a dû estimer la valeur vénale des châteaux qui ne sont plus nécessaires en raison de la concentration des sites de l'administration. On a alors constaté que certaines valeurs comptabilisées des immobilisations devaient être adaptées, car la valeur comptable des immeubles ne peut excéder leur valeur vénale, en vertu de l'article 78 de l'ordonnance du 3 décembre 2003 sur le pilotage des finances et des prestations (OFF; RSB 621.1). L'amortissement imprévu qui devenait ainsi nécessaire, d'un montant de CHF 9 millions de francs, n'a pu être que partiellement compensé à l'intérieur du groupe de produits. L'excédent des produits provient de recettes supplémentaires en provenance du fonds d'investissements hospitaliers, en raison de l'évolution des dépenses. Les autres coûts directs contiennent d'une part des charges de biens, marchandises et services (tels que les frais d'entretien et d'exploitation) et d'autre part les coûts standard directs (intérêts et amortissements). Les premières ont débouché sur un résultat inférieur au budget de CHF 5,8 millions de francs; quant aux coûts standard imputés, ils dépassent en revanche le budget de quelque 16 millions de francs, dont CHF 9,0 millions pour les amortissements non planifiés (châteaux) et CHF 7,0 millions pour les intérêts et les amortissements qui ont été imputés en sus.

9.1.14 Entwicklung des Liegenschaftsbestandes**9.1.14 Evolution du parc immobilier****Deckungsbeitragsrechnung****Calcul des marges contributives**

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2006	2007	2007		2007	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	18'600'985.87	4'241'000.00	17'659'474.41	13'418'474.41	316.4	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Ge- hälter, Sozialvers. etc)	3'886'982.99	3'870'817.57	3'925'005.68	54'188.11	1.4	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances so- ciales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Di- rekte Sach- und Dienstleis- tungskosten)	35'747'740.76	30'669'055.40	30'843'864.14	174'808.74	0.6	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations maté- rielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-21'033'737.88	-30'298'872.97	-17'109'395.41	13'189'477.56	-43.5	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	1'086'726.58	1'572'806.50	1'764'868.47	192'061.97	12.2	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	882'247.92	898'287.97	574'950.85	-323'337.12	-36.0	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-23'002'712.38	-32'769'967.44	-19'449'214.73	13'320'752.71	-40.7	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consom- mation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-23'002'712.38	-32'769'967.44	-19'449'214.73	13'320'752.71	-40.7	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	120'702.70	0.00	378'318.70	378'318.70		(-)Coûts des subventions can- tonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bus- sen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amen- des
Deckungsbeitrag IV	-23'123'415.08	-32'769'967.44	-19'827'533.43	12'942'434.01	-39.5	Marge contributive IV

Produkte

- Bestandesplanung
- Bestandesveränderung durch Baumasnahmen
- Grundstückserwerb und -veräusserung
- Zumietung
- Subventionsberatung

Beschreibung

Der kantonale Liegenschaftsbestand wird dahingehend weiterentwickelt, dass er wirtschaftlich betrieben werden kann und den Raumbedürfnissen der rund 17'000 Nutzenden gerecht wird ohne aber zugleich nur aus solchen Speziallösungen zu bestehen, die nur mit hohem finanziellen Aufwand an die sich ändernden Bedürfnisse anpassbar sind (Schaffung langfristig hoher Gebrauchswerte). Dabei sind neben dem langfristig positiven Kosten-Nutzen-Verhältnis auch strategische, ökologische und kulturelle Belange zu berücksichtigen.

Produits

- Planification du parc immobilier
- Modifications du parc immobilier à la suite de nouvelles constructions
- Acquisition et externalisation de terrains
- Location d'objets supplémentaires
- Conseils relatifs aux subventions

Description

L'évolution du parc immobilier va dans le sens d'une exploitation économique correspondant également aux besoins en locaux de 17'000 utilisateurs environ, sans que l'on doive recourir uniquement à des solutions sur mesure, qui ne pourraient s'adapter aux changements constants qu'au prix d'énormes investissements financiers (création d'une valeur d'usage à long terme). Hormis un bon rapport coût/utilité à long terme, des considérations d'ordre stratégique, écologique et culturelle doivent également être prises en compte.

Beschreibung

Auf Basis der von der Regierung zu genehmigenden strategischen Grundsätze für das Immobilienportfolio werden für die verschiedenen Schwerpunktbereiche wie Schulen, Verwaltung, Gesundheitsbauten etc. Gesamtplanungen (regionale Konzepte) erarbeitet. Im Rahmen der Massnahmenplanung werden die zur Umsetzung der Gesamtplanungen erforderlichen Projekte definiert. Strategisch ungeeignete Liegenschaften sind nach wirtschaftlichen Gesichtspunkten zu verkaufen oder rückzubauen. Sofern Raumbedürfnisse nicht sinnvoll durch die Nutzung kantonseigener Liegenschaften befriedigt werden können, werden entsprechende Räumlichkeiten zu marktüblichen Konditionen zugemietet. Im Bereich des Neu- und Umbaus wird die Rolle der Bauträgerschaft wahrgenommen. Pro Jahr laufen zwischen 35 und 40 Projekte mit einem Investitionsvolumen von CHF 110,0 bis 120,0 Millionen. Zudem werden die dem Kanton zur Subventionierung vorgelegten Bauvorhaben geprüft.

Rechtsgrundlagen

- Art. 33 des Gesetzes über die Organisation des Regierungsrates und der Verwaltung vom 20. Juni 1995 (OrG; BSG 152.01)
- Art. 14 der Verordnung über die Organisation und die Aufgaben der Bau-, Verkehrs- und Energiedirektion vom 18. Oktober 1995 (OrV BVE; BSG 152.221.191)

Leistungsempfänger

Regierungsrat, Raumnachfragende Nutzerstellen, Fachdirektionen, natürliche oder juristische Personen des privaten oder öffentlichen Rechts

Wirkungsziel(e)

Der Liegenschaftsbestand ist auf strategisch geeignete Standorte und auf langfristig hohe Gebrauchswerte ausgerichtet.

Wirkungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Wirkungsindikator 1	realisés	erfüllt	erfüllt/realisés	Indicateur d'effet 1

Wirkungsindikator 1:

Erarbeitung und Umsetzung langfristiger Gesamtplanungen.

Leistungsziel(e)

Steigerung der Wertschöpfung des Portfolios durch In-/Devestitionsprogramme und langfristige Gesamtplanungen

Zusammenstellung steuerungsrelevanter Gesamtzusammenhänge auf Ebene Teilportfolios

Description

Sur la base des principes stratégiques qui vont être autorisés par le gouvernement et qui s'appliqueront au portefeuille immobilier, des planifications globales (concepts régionaux) seront élaborées pour les différents domaines de développement comme les écoles, l'administration, la santé etc. Les projets nécessaires à la mise en application de la planification globale sont définis dans le cadre de la planification des mesures. Les immeubles qui ne s'adaptent pas avec la stratégie poursuivie devront être vendus ou reconstruits dans une perspective plus économique. Si les besoins en locaux ne peuvent pas être satisfaits au moyen des immeubles cantonaux, des locaux seront loués aux conditions habituelles du marché. En ce qui concerne la construction d'immeubles neufs ou leur transformation, le rôle des maîtres d'ouvrage est pris en compte. Chaque année, entre 35 et 40 projets sont menés; ceux-ci totalisent un volume d'investissements de CHF 110,0 à 120,0 millions. De plus, les projets soumis au canton nécessitant des subventions seront examinés.

Bases juridiques

- Article 33 de la loi du 20 juin 1995 sur l'organisation du Conseil-exécutif et de l'administration (LOCA; RSB 152.01)
- Article 14 de l'ordonnance du 18 octobre 1995 sur l'organisation et les tâches de la Direction des travaux publics, des transports et de l'énergie (OO TTE; RSB 152.221.191)

Destinataires

Le Conseil-exécutif, tous les services ayant besoin de locaux, les Directions spécialisées, les personnes morales ou juridiques de droit public ou privé

Objectifs d'effet

Le parc immobilier doit se situer sur des sites stratégiquement intéressants et bénéficier d'une valeur d'usage à long terme.

Indicateurs d'effet

Indicateur d'effet 1:

Elaboration et mise en application des planifications globales à long terme.

Objectifs de prestation

Hausse de la création de valeur affichée par le portfolio, résultant de programmes d'investissement ou de désinvestissement, et de planifications globales

Mise en commun des vues d'ensemble en matière de pilotage au niveau des sous-groupes des portfolios

Leistungsindikator(en)**Indicateurs de prestation**

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	réalisés	erfüllt	erfüllt/réalisés	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	erfüllt	erfüllt/réalisés	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Umsetzung des In-/Devestitionsprogramms und beschlussfähiger Gesamtplanungen.

Leistungsindikator 2:

Vorlage Mittelfristige Investitionsplanung (MIP+).

Indicateur de prestation 1:

Application du programme d'investissement ou de désinvestissement, et planifications globales pouvant être approuvées.

Indicateur de prestation 2:

Développement d'un instrument de planification des investissements à moyen terme (MIP+).

Kommentar

Zielerreichung der Produktgruppe:

Die strategischen Grundsätze werden konsequent umgesetzt. Das sichert die nachhaltige Entwicklung des Liegenschaftenbestandes, insbesondere hinsichtlich Standorten und Entwicklungspotentialen. Als wesentliche Ausbaustufe von MIP+, dem Instrument für die mittelfristige Finanzplanung im Immobilienbereich, konnten die für die Raumressourcenplanung relevanten Teilportfolios von der Regierung verabschiedet werden (Sekundarstufe II, Hochschulen, Gesundheit, zentrale und dezentrale Verwaltung, Gerichtsbarkeit, Sicherheit, Infrastruktur, sonstige Gebäude und Grundstücke). Dies hilft, die Entscheidungsgrundlagen für die Bedarfsermittlung und die Bestandesplanung besser aufzubereiten. Wichtiger Bestandteil dieser Teilportfolios sind die für den Raumbedarf relevanten Entwicklungsfaktoren. Im Januar 2007 wurde das AGG rezertifiziert nach der ISO 14001. Das damit verbundene Umweltmanagementsystem sichert die Einhaltung der gesetzlichen Vorgaben und die stetige Verbesserung insbesondere in Umwelt- und Energiebelangen. Neubauten werden gemäss MINERGIE-P-Eco realisiert. Die laufenden Gesamt- und Massnahmenplanungen bilden die Rahmenbedingungen für die Neu- und Umbaumaassnahmen, ordnen die Devestitionen richtig ein und definieren Zumietungserfordernisse hinsichtlich Ort und Umfang. Erfolgreich, weil verbunden mit einer attraktiven Überbauung, konnte das Areal Schadaugärtnerlei in Thun devestiert werden. Die devestierten Altstadtliegenschaften beim Münster wurden von den Privaten vorbildlich umgebaut und wieder Wohnzwecken zugeführt. Die für die universitäre Entwicklung im Inselareal wichtige Überbauungsordnung Insel Nord ist in der Phase der öffentlichen Planaufgabe. Die Planung basiert auf einem städtebaulichen Wettbewerb, welcher den Ersatz von denkmalgeschützten Gebäuden durch neue Qualitäten sicherstellt. 2007 konnten drei Neubauprojekte erfolgreich den Nutzenden übergeben werden: die 1. Etappe INO, das Verkehrsprüfzentrum Thun und die provisorische Erweiterung des Gymnasiums Burgdorf.

Commentaire

Réalisation des objectifs du groupe de produits:

Les principes stratégiques sont systématiquement mis en œuvre. Le développement durable du parc immobilier est ainsi garanti, notamment sous l'angle des emplacements et des potentiels de développement. Une étape essentielle du développement du MIP+ (l'instrument de planification financière à moyen terme dans le domaine immobilier) a été franchie, puisque le Gouvernement a arrêté les portefeuilles partiels intéressant la planification des ressources spatiales (degré secondaire II, hautes écoles, santé, administration centrale et décentralisée, instances judiciaires, sécurité, infrastructures, autres bâtiments et immeubles). Ce pas supplémentaire contribuera à améliorer la préparation des bases décisionnelles en vue de définir les besoins et de planifier le parc immobilier. Les facteurs de développements, qui influencent les besoins en locaux, représentent une composante importante de ces portefeuilles partiels. En janvier 2007, l'OIC a renouvelé sa certification selon ISO 14001. Le système de gestion de l'environnement qui lui est lié garantit le respect des prescriptions légales et l'amélioration continue notamment des aspects environnementaux et énergétiques. Les nouvelles constructions seront réalisées selon les normes MINERGIE-P-Eco. Les planifications en cours (globale et par mesures) fixent les conditions-cadre aux mesures de construction et de transformation, elles déterminent les priorités de désinvestissement et définissent les exigences quant aux locations en termes de lieu et de volume. Le désinvestissement de l'aire Schadaugärtnerlei, à Thoun, est réussi, car on a pu le combiner avec un projet de construction attractif. Les immeubles désinvestis dans la vieille ville, près de la cathédrale, ont été transformés de manière exemplaire par des privés et sont de nouveau affectés à des logements. Le plan de quartier «Insel Nord», important pour le développement universitaire de l'aire de l'Hôpital de l'île, se trouve dans la phase de la mise à l'enquête publique des plans. La planification repose sur un concours urbanistique, qui doit garantir la substitution de nouvelles qualités aux bâtiments placés sous la protection des Monuments historiques. Trois projets de constructions nouvelles ont été remis aux utilisateurs en 2007: la première étape du projet IUC, le centre d'expertises et d'examen de Thoun et l'agrandissement provisoire du gymnase de Berthoud.

Kommentar

In die Phase der Realisierung getreten sind das Jugendheim Prêles, der Ausbau des Kornhauses bei den Anstalten Thorberg, der Neu- und Umbau GIBB-Viktoria und die 1. Etappe des vonRoll-Projektes. Mitten in der Realisierung stecken die Sanierung der Kinderklinik, INO 2. Etappe, Spitalpharmazie, die Hochschule der Künste Bern und das UPD Wirtschaftsgebäude. In der Projektierungsphase sind die Projekte Sanierung Gymnasium Biel, Erweiterung Gymnasium Thun und die Überbauung des Zeughausareals in Burgdorf (PPP-Projekt).

Finanzielles Resultat:

Das Jahr 2007 konnte mit einem um CHF 13,3 Millionen besseren Rechnungsergebnis abschliessen als budgetiert. Dies lässt sich im Wesentlichen wie folgt begründen: Höhere Erlöse (plus CHF 13,4 Mio.): Diese setzen sich zusammen aus höheren Einnahmen aus dem Spitalfonds (plus CHF 2,4 Mio. – bedingt durch entsprechend höhere Ausgaben) und Buchgewinnen aus den Verkäufen (CHF 11,0 Mio.). Dem stehen nur im geringen Umfang höhere direkte übrige Kosten gegenüber. Die darin enthaltenden Buchverluste aus den Verkäufen (CHF 7,7 Mio.) und höheren direkten Kosten bei den Sachkosten (CHF 2,4 Mio.) werden durch niedrigere kalkulatorische Abschreibungen und Zinsen (CHF 10,0 Mio.) weitgehend kompensiert.

Commentaire

Les projets suivants sont entrés dans la phase de la réalisation: le foyer d'éducation de Prêles, l'aménagement de la grenette («Kornhaus») des établissements de Thorberg, la nouvelle construction et les transformations du centre professionnel GIBB-Viktoria et la première étape du projet vonRoll. Les projets suivants sont en pleine réalisation: l'assainissement de la clinique pédiatrique, la deuxième étape du projet IUC, la pharmacie de l'Hôpital de l'Ile, la Haute école des arts de Berne et le bâtiment d'exploitation des SPU. Quant aux projets d'assainissement du gymnase de Bienne, d'agrandissement du gymnase de Thoun et de construction de l'aire de l'arsenal à Berthoud (projet PPP), ils en sont au stade de l'étude.

Résultat financier:

L'année 2007 boucle sur un résultat comptable supérieur de CHF 13,3 millions aux prévisions budgétaires. Ce bon résultat s'explique principalement par les facteurs suivants : des produits supérieurs à ceux budgétés (+CHF 13,4 mio), composés de recettes supérieures du fonds d'investissement hospitalier (+CHF 2,4 mio dues à des dépenses plus élevées et des gains comptables issus des ventes (CHF 11,0 mio); des excédents de coûts directs limités, soit CHF 7,7 millions de pertes comptables résultant des ventes et CHF 2,4 millions de frais de matériel, largement compensés par un montant d'amortissements et d'intérêts imputés plus faible que prévu (CHF 10,0 mio).

9.2 Spezialfinanzierungen
9.2.1 Abfallfonds

9.2 Financements spéciaux
9.2.1 Fonds pour la gestion des déchets

	Rechnung Compte 2006 CHF	Voranschlag Budget 2007 CHF	Rechnung Compte 2007 CHF	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire 2007 CHF	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	6'689'889.80	8'488'499.00	8'487'169.15	-1'329.85	0.0	Charges
Ertrag	6'689'889.80	8'488'499.00	8'487'169.15	-1'329.85	0.0	Revenus
Saldo	0.00	0.00	0.00	0.00		Solde
Investitionsrechnung						Compte des investissements
Ausgaben	4'308'458.00	5'898'000.00	4'500'000.00	-1'398'000.00	-23.7	Dépenses
Einnahmen	0.00	0.00	0.00	0.00		Recettes
Saldo	-4'308'458.00	-5'898'000.00	-4'500'000.00	1'398'000.00	-23.7	Solde
Vermögen						Patrimoine
Bestand per 01.01.	3'089'411.65		3'355'050.99			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	3'355'050.99		4'633'559.82			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	265'639.34		1'278'508.83			Variation du patrimoine

Kommentar

Infolge höherer Abfallmengen konnten im Berichtsjahr CHF 858'228 (15,3%) mehr Abfallabgaben verrechnet werden. Minderkosten bei den Sachausgaben in der Höhe von CHF 178'597 wirkten sich ebenfalls positiv auf das Fondsergebnis aus. Hingegen wurde dem Fonds vom Amt ein um CHF 300'764 höherer Aufwand für geleistete Fondsstunden verrechnet. Die Aufteilung der Schlusszahlung 2007/2008 an die KVA Thun bewirkte ausserdem CHF 1'398'000 weniger Ausgaben. Gesamthaft resultierte ein Fondsüberschuss von CHF 1'278'509. Mit der Einlage des Überschusses 2007 steigt das Fondsvermögen auf CHF 4'633'560.

Commentaire

En raison des quantités de déchets plus importantes durant l'année sous revue, les redevances sur les déchets comptabilisées excèdent le budget de CHF 858'228 (15,3%). Des coûts inférieurs de CHF 178'597 au budget prévu pour le poste des biens, marchandises et services ont également influencé positivement le résultat du fonds. En revanche, l'Office a facturé au fonds un montant supérieur de CHF 300'764 pour ses prestations. La répartition du versement final 2007/2008 à l'UIOM de Thounne a de plus réduit les dépenses de CHF 1'398'000. Au total, le compte du fonds se solde par un excédent de CHF 1'278'509. Le versement de l'excédent 2007 à la fortune du fonds porte sa fortune à CHF 4'633'560.

9.2.2 Abwasserfonds

9.2.2 Fonds pour l'assainissement

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2006	2007	2007	2007		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionnement
Aufwand	15'146'898.30	18'023'399.00	15'287'745.40	-2'735'653.60	-15.1	Charges
Ertrag	15'146'898.30	18'023'399.00	15'287'745.40	-2'735'653.60	-15.1	Revenus
Saldo	0.00	0.00	0.00	0.00		Solde
Investitionsrechnung						Compte des investissements
Ausgaben	13'196'368.00	16'290'000.00	11'359'253.70	-4'930'746.30	-30.2	Dépenses
Einnahmen	0.00	0.00	0.00	0.00		Recettes
Saldo	-13'196'368.00	-16'290'000.00	-11'359'253.70	4'930'746.30	-30.2	Solde
Vermögen						Patrimoine
Bestand per 01.01.	6'378'464.80		5'998'864.90			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	5'998'864.90		8'082'964.45			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	-379'599.90		2'084'099.55			Variation du patrimoine

Kommentar

CHF 1'607'327 Mehreinnahmen aus Abwasserabgaben und CHF 4'930'948 weniger Investitionsbeiträge als zur Zahlung vorgesehen haben im Wesentlichen dazu geführt, dass anstelle der geplanten Entnahme aus dem Fondsvermögen von CHF 4'044'399 eine Einlage von CHF 2'084'099 möglich wurde. Mit dieser Einlage stieg das Fondsvermögen auf CHF 8'082'964.

Commentaire

Des recettes supplémentaires provenant des redevances sur les eaux usées, de CHF 1'607'327, et des contributions aux investissements inférieures de CHF 4'930'948 au montant budgété ont principalement permis de verser CHF 2'084'099 au fonds, plutôt que d'y effectuer le prélèvement prévu de CHF 4'044'399. Ce versement porte la fortune du fonds à CHF 8'082'964.

9.2.3 See- und Flussuferfonds

9.2.3 Fonds des rives, des lacs et des rivières

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2006	2007	2007	2007	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
Laufende Rechnung					Compte de fonctionne- ment
Aufwand	2'474'602.40	2'157'000.00	2'248'139.20	91'139.20	4.2 Charges
Ertrag	2'474'602.40	2'157'000.00	2'248'139.20	91'139.20	4.2 Revenus
Saldo	0.00	0.00	0.00	0.00	Solde
Investitionsrechnung					Compte des investisse- ments
Ausgaben	1'907'486.05	1'500'000.00	1'589'530.15	89'530.15	5.9 Dépenses
Einnahmen	0.00	0.00	0.00	0.00	Recettes
Saldo	-1'907'486.05	-1'500'000.00	-1'589'530.15	-89'530.15	5.9 Solde
Vermögen					Patrimoine
Bestand per 01.01.	3'433'448.20		2'958'845.80		État au 01.01.
Bestand per 31.12.	2'958'845.80		2'710'706.60		État au 31.12.
Vermögensveränderung	-474'602.40		-248'139.20		Variation du patrimoine

Kommentar

Die Investitionstätigkeit der Gemeinden ist auf unverändertem Niveau. An Folgeprojekte des August Hochwasser 2005 wurden Beiträge ausgerichtet. Deshalb sind die Investitionsausgaben leicht gestiegen.

Commentaire

L'activité d'investissement des communes reste au même niveau. Des subventions ont été allouées à des projets consécutifs à la crue d'août 2005. C'est pourquoi les dépenses d'investissement ont légèrement augmenté.

9.2.4 Trinkwasserfonds

9.2.4 Fonds pour l'alimentation en eau

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2006	2007	2007	2007		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
Laufende Rechnung						Compte de fonctionne- ment
Aufwand	9'499'714.70	9'704'000.00	6'925'703.90	-2'778'296.10	-28.6	Charges
Ertrag	9'499'714.70	9'704'000.00	6'925'703.90	-2'778'296.10	-28.6	Revenus
Saldo	0.00	0.00	0.00	0.00		Solde
Investitionsrechnung						Compte des investisse- ments
Ausgaben	7'943'072.00	8'500'000.00	5'807'606.00	-2'692'394.00	-31.6	Dépenses
Einnahmen	0.00	0.00	0.00	0.00		Recettes
Saldo	-7'943'072.00	-8'500'000.00	-5'807'606.00	2'692'394.00	-31.6	Solde
Vermögen						Patrimoine
Bestand per 01.01.	1'732'263.47		3'012'463.92			Etat au 01.01.
Bestand per 31.12.	3'012'463.92		3'981'396.36			Etat au 31.12.
Vermögensveränderung	1'280'200.45		968'932.44			Variation du patrimoine

Kommentar

Zielerreichung: Sämtliche für das Berichtsjahr vorgegebenen Leistungs- und Wirkungsziele wurden erfüllt.

Wesentliche Veränderungen im Geschäftsjahr: Zwischen der Gebäudeversicherung des Kantons Bern und der Direktion konnte die neue Vereinbarung mit einer Laufzeit bis zum 31. Dezember 2010 bereinigt und unterschrieben werden

Finanzielles Resultat: Es wurden wesentlich weniger Beiträge an Gemeinden für den Ausbau der Wasserversorgungsanlagen und für den Löschschutz ausbezahlt als im Budget vorgesehen.

Commentaire

Réalisation des objectifs: tous les objectifs de prestation et d'effet prévus pour l'exercice ont été réalisés.

Changements importants survenus en cours d'année: l'Assurance immobilière du canton de Berne et la Direction ont mis au net et signé la nouvelle convention, qui court jusqu'au 31 décembre 2010.

Résultat financier: les contributions aux communes pour le développement des installations d'alimentation en eau et pour la protection contre les incendies sont restées nettement en deçà du budget.

10 Finanzkontrolle**10.1 Produktgruppen (FK)****10.1.1 Kernaufgaben (gültig bis 31.12.2007)****Deckungsbeitragsrechnung**

	Rechnung	Voranschlag	Rechnung	Abweichung zum Voranschlag		
	Compte	Budget	Compte	Ecart budgétaire		
	2006	2007	2007	2007	2007	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	60'145.10	25'000.00	57'446.90	32'446.90	129.8	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Ge- hälter, Sozialvers. etc)	1'977'917.20	2'218'200.02	1'905'007.57	-313'192.45	-14.1	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances so- ciales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Di- rekte Sach- und Dienstleis- tungskosten)	110'350.75	70'000.00	102'397.05	32'397.05	46.3	(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations maté- rielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-2'028'122.85	-2'263'200.02	-1'949'957.72	313'242.30	-13.8	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	1'656'600.78	1'401'866.99	1'600'210.24	198'343.25	14.2	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	342'725.16	604'859.45	349'191.18	-255'668.27	-42.3	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-4'027'448.79	-4'269'926.46	-3'899'359.14	370'567.32	-8.7	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consom- mation obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-4'027'448.79	-4'269'926.46	-3'899'359.14	370'567.32	-8.7	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions can- tonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bus- sen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amen- des
Deckungsbeitrag IV	-4'027'448.79	-4'269'926.46	-3'899'359.14	370'567.32	-8.7	Marge contributive IV

Produkte

- Testat
- Gesamtbeurteilung
- Laufende Beratung RR und SK

Beschreibung

Die Produktgruppe Kernaufgaben umfasst folgendes: a) Prüfung der Staatsrechnung b) Prüfung der Haushaltsführung und Rechnungslegung der Organisationseinheiten (Dienststellenrevision); c) Prüfung von Planungs- und Bauleistungen im Zusammenhang mit der kantonalen Bautätigkeit (Baurevision); d) Sicherstellung der Revisionstauglichkeit von Informatikprojekten; e) Prüfung der Jahresrechnung kantonalen Anstalten; f) Prüfungen im Auftrag des Bundes; g) laufende Information und fachtechnische Beratung des Regierungsrates und der Steuerungskommission.

10 Contrôle des finances**10.1 Groupes de produits (FK)****10.1.1 Tâches essentielles (valable jusqu'au 31.12.2007)****Calcul des marges contributives****Produits**

- Attestation
- Appréciation globale
- Activités de conseil courantes du CE et de la CP

Description

Le groupe de produits Tâches essentielles consiste à: a) procéder à la révision du compte d'État; b) contrôler la gestion financière et la reddition des comptes des unités administratives (révision des services); c) contrôler les planifications et les projets de construction en rapport avec les activités de construction du canton (révision des constructions); d) garantir la révisibilité des projets informatiques; e) procéder à la révision des comptes annuels des établissements cantonaux; f) remplir les mandats de contrôle attribués par la Confédération; g) assurer l'information courante du Conseil-exécutif et de la commission de pilotage et de leur fournir des conseils spécialisés.

Rechtsgrundlagen

- Art. 15 KFKG

Leistungsempfänger

Steuerungskommission, Regierungsrat, Direktionen, Staatskanzlei, oberste Gerichtsbehörden, Ämter und Dienststellen des Kantons, kantonale Anstalten und Bundesstellen.

Wirkungsziel(e)

Die Finanzkontrolle gewährleistet die unabhängige Prüfung der Haushalts- und Rechnungsführung der Behörden, der Verwaltung und der Anstalten des Kantons und unterstützt den Grossen Rat und den Regierungsrat in der Ausübung/Wahrnehmung der Finanzaufsicht.

Leistungsziel(e)

Professionelle Arbeit

Erfüllung der Erwartungen von Steuerungskommission, Regierungsrat, Direktionen, Staatskanzlei und obersten Gerichtsbehörden, Ämter und Dienststellen des Kantons, kantonale Anstalten und Bundesbehörden.

Leistungsindikator(en)

Bases juridiques

- Art. 15 LCCF

Destinataires

La commission de pilotage, le Conseil-exécutif, les Directions, la Chancellerie d'État, les autorités judiciaires suprêmes, les offices et les services du canton, les établissements cantonaux et les offices de la Confédération.

Objectifs d'effet

Le Contrôle des finances assure la vérification indépendante de la gestion financière et de la comptabilité des autorités, de l'administration et des établissements du canton et assiste le Grand Conseil et le Conseil-exécutif dans l'exercice de la surveillance financière.

Objectifs de prestation

Professionnalisme

Réalisation des attentes de la Commission des finances, du Conseil-exécutif, des Directions, de la Chancellerie d'État et des autorités judiciaires suprêmes, les offices et les services du canton, les établissements cantonaux et les offices de la Confédération.

Indicateurs de prestation

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	-	Gute Gesamtbeurteilung / appréciation générale bonne	-	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	Erfüllung der Erwartungen von Steuerungskommission, Regierungsrat, Direktionen, Staatskanzlei und obersten Gerichtsbehörden. / Réalisation des attentes de la Commission des finances, du Conseil-exécutif, des Directions, de la Chancellerie d'État et des autorités judiciaires suprêmes.	-	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Qualitäts- und Leistungsbeurteilung durch die Revisionsstelle.
Review BDO Visura: Gute Gesamtbeurteilung.

Leistungsindikator 2:

Kundenbefragung. Steuerungskommission, Oberaufsichtskommission, Regierungsrat, Direktionen, Staatskanzlei, oberste Gerichtsbehörden: Erfüllt.

Kommentar

Der Saldo DB III liegt 8,7 Prozent (rund CHF 371'000) unter dem Voranschlag. Die Abweichung begründet sich im Wesentlichen durch Minderaufwand im Personalbereich (Fluktuationen) und beim Sachaufwand (sparsamer Mitteleinsatz).

Die Leistungsziele wurden erreicht.

Indicateur de prestation 1:

Appréciation de la qualité et des prestations par le service de révision. Révision par la BDO Visura: appréciation générale bonne.

Indicateur de prestation 2:

Consultation des clients. La commission de pilotage, la commission de haute surveillance, le Conseil-exécutif, les Directions, la Chancellerie d'État, les autorités judiciaires suprêmes: réalisés.

Commentaire

Le solde du niveau marge contributive III s'établit à 8,7 pour cent (ca. CHF 371'000) en dessous du budget. L'écart se fonde principalement sur de moindres dépenses dans le domaine du personnel (fluctuations) ainsi que dans les biens, services et marchandises (engagement économique des moyens).

Les objectifs de prestation ont été atteints.

10.1.2 Sonderprüfungen (gültig bis 31.12.2007)

10.1.2 Mandats de contrôle spéciaux (valable jusqu'au 31.12.2007)

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire		
	2006	2007	2007	2007		
	CHF	CHF	CHF	CHF	%	
(+)Erlöse	39'667.50	20'000.00	32'387.50	12'387.50	61.9	(+)Rentrées financières
(-)Direkte Personalkosten (Ge- hälter, Sozialvers. etc)	123'370.51	228'610.43	156'230.18	-72'380.25	-31.7	(-)Frais de personnel directs (traitements, assurances so- ciales, etc.)
(-)Übrige direkte Kosten (Di- rekte Sach- und Dienstleis- tungskosten)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Autres coûts directs (coûts directs de prestations maté- rielles et de services)
Deckungsbeitrag I	-83'703.01	-208'610.43	-123'842.68	84'767.75	-40.6	Marge contributive I
(-)Personalgemeinkosten	78'775.94	125'010.73	116'302.05	-8'708.68	-7.0	(-)Frais de personnel indirects
(-)Übrige Gemeinkosten	5'274.47	55'013.93	14'028.63	-40'985.30	-74.5	(-)Autres coûts indirects
Deckungsbeitrag II	-167'753.42	-388'635.09	-254'173.36	134'461.73	-34.6	Marge contributive II
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts liés à la consomma- tion obligatoire (interne au canton)
Deckungsbeitrag III	-167'753.42	-388'635.09	-254'173.36	134'461.73	-34.6	Marge contributive III
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées financières des subventions cantonales
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00		(-)Coûts des subventions can- tonales
(+)Fiskalische Erlöse und Bus- sen	0.00	0.00	0.00	0.00		(+)Rentrées fiscales et amen- des
Deckungsbeitrag IV	-167'753.42	-388'635.09	-254'173.36	134'461.73	-34.6	Marge contributive IV

Produkte

- Beurteilung Verwendung Staatsbeitrag
- Testat für Organisationseinheit
- Testat und / oder Sachverhaltsbeurteilung

Beschreibung

Die Produktgruppe Sonderprüfung umfasst die Aufgaben:
a) Prüfung der Verwendung von Staatsbeiträgen; b) Prüfungen als Revisionsstelle bei Organisationen, soweit ein überwiegendes öffentliches Interesse besteht; c) Sonderprüfungen auf Anordnung der Steuerungskommission, der Oberaufsichtskommission oder des Regierungsrates; d) Sonderprüfungen auf Antrag einer Direktion, der Staatskanzlei oder der obersten Gerichtsbehörden.

Rechtsgrundlagen

- Art. 16 KFKG

Produits

- Appréciation de l'utilisation des subventions cantonales
- Attestation aux unités administratives
- Attestation et / ou appréciation de la situation

Description

Le groupe de produits Mandats de contrôle spéciaux consiste à:
a) contrôle de l'utilisation des subventions cantonales; b) révisions en tant que service de révision auprès d'organisations pour autant qu'un intérêt public prépondérant les justifie; c) contrôles spéciaux sur ordre de la commission de pilotage, de la commission de haute surveillance ou du Conseil-exécutif; d) contrôles spéciaux sur demande d'une Direction, de la Chancellerie d'État ou d'une autorité judiciaire suprême.

Rechtsgrundlagen

- Art. 16 LCCF

Leistungsempfänger

Steuerungskommission, Oberaufsichtskommission, Regierungsrat, Direktionen, Staatskanzlei und oberste Gerichtsbehörden.

Wirkungsziel(e)

Die Finanzkontrolle unterstützt im Sinne eines Kompetenzzentrums und im Rahmen ihrer Möglichkeiten die Steuerungskommission, die Oberaufsichtskommission, den Regierungsrat, die Direktionen, die Staatskanzlei sowie die obersten Gerichtsbehörden in der Ausübung ihrer Aufsicht bzw. Wahrnehmung der Führungsverantwortung.

Leistungsziel(e)

Sonderprüfung gemäss Art. 16 a, b KFKG: Professionelle Arbeit

Sonderprüfungen nach Art. 16 c, d KFKG: Erfüllung der Erwartungen des Auftraggebers

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	-	Gute Gesamtbeurteilung / appréciation générale bonne	-	Indicateur de prestation 1
Leistungsindikator 2	-	Erfüllung der Erwartungen / réalisation des attentes	-	Indicateur de prestation 2

Leistungsindikator 1:

Qualitäts- und Leistungsbeurteilung durch die Revisionsstelle. Review BDO Visura: Gute Gesamtbeurteilung.

Leistungsindikator 2:

Kundenbefragung. Steuerungskommission, Oberaufsichtskommission, Regierungsrat, Direktionen, Staatskanzlei, oberste Gerichtsbehörden: Erfüllt.

Kommentar

Der Saldo DB III liegt 34,6 Prozent (rund CHF 134'000) unter dem Voranschlag.

Die Leistungsempfänger/Auftraggeber haben die im Voranschlag geplanten Leistungen nur teilweise abgerufen. Die verbleibende Kapazität wurde für die Kernaufgaben eingesetzt.

Die Leistungsziele wurden erreicht.

Destinataires

La commission de pilotage, la commission de haute surveillance, le Conseil-exécutif, les Directions, la Chancellerie d'État et les autorités judiciaires suprêmes.

Objectifs d'effet

Le Contrôle des finances assiste au sens d'un centre de compétences et dans la mesure de ses possibilités la commission de pilotage, la commission de haute surveillance, le Conseil-exécutif, La Chancellerie d'État et les autorités judiciaires suprêmes dans l'exercice de la surveillance et des responsabilités de gestion.

Objectifs de prestation

Mandats de contrôle spéciaux selon art. 16 a, b LCCF: Professionalisme

Mandats de contrôle spéciaux selon art. 16 c, d LCCF: Réalisation des attentes des organes mandants

Indicateurs de prestation

Indicateur de prestation 1:

Appréciation de la qualité et des prestations par le service de révision. Révision par la BDO Visura: appréciation générale bonne.

Indicateur de prestation 2:

Consultation des clients. La commission de pilotage, la commission de haute surveillance, le Conseil-exécutif, les Directions, la Chancellerie d'État, les autorités judiciaires suprêmes: réalisés.

Commentaire

Le solde du niveau marge contributive III s'établit à 34,6 pour cent (ca. CHF 134'000) en dessous du budget.

Les destinataires/donneurs d'ordre n'ont sollicité que partiellement les prestations prévues dans le budget. Les capacités encore à disposition ont été allouées aux tâches essentielles.

Les objectifs de prestation ont été atteints.

10.1.3 Beratungsdienstleistungen (gültig bis 31.12.2007)

10.1.3 Activités de conseil (valable jusqu'au 31.12.2007)

Deckungsbeitragsrechnung

Calcul des marges contributives

	Rechnung Compte	Voranschlag Budget	Rechnung Compte	Abweichung zum Voranschlag Ecart budgétaire	
	2006	2007	2007	2007	
	CHF	CHF	CHF	CHF	%
(+)Erlöse	0.00	0.00	0.00	0.00	
(-)Direkte Personalkosten (Gehälter, Sozialvers. etc)	36'048.33	95'489.69	47'921.41	-47'568.28	-49.8
(-)Übrige direkte Kosten (Direkte Sach- und Dienstleistungskosten)	0.00	0.00	0.00	0.00	
Deckungsbeitrag I	-36'048.33	-95'489.69	-47'921.41	47'568.28	-49.8
(-)Personalgemeinkosten	18'058.04	49'818.68	33'536.46	-16'282.22	-32.7
(-)Übrige Gemeinkosten	4'569.41	19'724.44	5'579.48	-14'144.96	-71.7
Deckungsbeitrag II	-58'675.78	-165'032.81	-87'037.35	77'995.46	-47.3
(-)Kosten aus Pflichtkonsum (kantonsintern)	0.00	0.00	0.00	0.00	
Deckungsbeitrag III	-58'675.78	-165'032.81	-87'037.35	77'995.46	-47.3
(+)Erlöse Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00	
(-)Kosten Staatsbeiträge	0.00	0.00	0.00	0.00	
(+)Fiskalische Erlöse und Busen	0.00	0.00	0.00	0.00	
Deckungsbeitrag IV	-58'675.78	-165'032.81	-87'037.35	77'995.46	-47.3

Produkte

- Stellungnahme / Gutachten
- Mitwirkung in Projekten und Arbeitsgruppen

Beschreibung

Die Produktgruppe Beratungsdienstleistungen beinhaltet fachtechnische Beratungen, z.B.: a) zu Fragen des Internen Kontrollsystems (IKS); b) Bearbeitung allgemeiner finanzwirtschaftlicher, finanz- und wirtschaftsrechtlicher Fachfragen; c) Abklärungen im Bereich der Forensic Services (Missbrauchsprüfungen); d) Analysen im Riskmanagement (konsolidierte Betrachtungsweise; Risikobeurteilung); e) Assurance Services (Sicherheitsbeurteilungen); f) Mitwirkung in Projekten (GPA, GPL, Arbeitsgruppe, Kommissionen usw.).

Rechtsgrundlagen

- Art. 17 KFKG

Produits

- Prises de position / Avis
- Participation aux projets et aux groupes de travail

Description

Le groupe de produits Activités de conseil porte notamment sur les questions suivantes: a) les questions concernant le système de contrôle interne (SCI); b) les questions générales concernant la gestion financière, le droit financier et le droit économique; c) les éclaircissements dans le domaine des services forensiques (contrôle des abus); d) les analyses dans le domaine de la gestion des risques (approche globale; appréciation des risques); e) assurance services (l'appréciation de la sécurité); f) la participation à des projets (direction générale (DG), direction technique générale (DTG), groupe de travail, commission, etc.).

Bases juridiques

- Art. 17 LCCF

Leistungsempfänger

Steuerungskommission, Oberaufsichtskommission, Regierungsrat, Direktionen, Staatskanzlei und oberste Gerichtsbehörden.

Wirkungsziel(e)

Die Finanzkontrolle unterstützt die Leistungsempfänger in fachtechnischer Hinsicht.

Leistungsziel(e)

Erfüllung der Erwartungen des Auftraggebers.

Leistungsindikator(en)

	Rechnung Compte 2006	Voranschlag Budget 2007	Rechnung Compte 2007	
Leistungsindikator 1	-	Erfüllung der Erwartungen / réalisation des attentes	-	Indicateur de prestation 1

Leistungsindikator 1:

Kundenbefragung. Steuerungskommission, Oberaufsichtskommission, Regierungsrat, Direktionen, Staatskanzlei, oberste Gerichtsbehörden: Erfüllt.

Kommentar

Der Saldo DB III liegt 47,3 Prozent (rund CHF 78'000) unter dem Voranschlag.

Die Leistungsempfänger/Auftraggeber haben die im Voranschlag geplanten Leistungen nur teilweise abgerufen. Die verbleibende Kapazität wurde für die Kernaufgaben eingesetzt.

Das Leistungsziel wurde erreicht.

Destinataires

La commission de pilotage, la commission de haute surveillance, le Conseil-exécutif, les Directions, la Chancellerie d'État et les autorités judiciaires suprêmes.

Objectifs d'effet

Le Contrôle des finances assiste les bénéficiaires avec des conseils techniques.

Objectifs de prestation

Réalisation des attentes des organes mandants.

Indicateurs de prestation

Indicateur de prestation 1:

Consultation des clients. La commission de pilotage, la commission de haute surveillance, le Conseil-exécutif, les Directions, la Chancellerie d'État, les autorités judiciaires suprêmes: réalisés.

Commentaire

Le solde du niveau marge contributive III s'établit à 47,3 pour cent (ca. CHF 78'000) en dessous du budget.

Les destinataires/donneurs d'ordre n'ont sollicité que partiellement les prestations prévues dans le budget. Les capacités encore à disposition ont été allouées aux tâches essentielles.

L'objectif de prestation a été atteint.

Impressum

Herausgeber: Finanzverwaltung des Kantons Bern

Gestaltung Umschlag: Design Daniel Dreier, Nadine Wüthrich, Bern

Druck: Fischer AG für Data und Print, Münsingen

Artikelnummer der Staatskanzlei: 550.7 - 05.08

Impressum

Editeur: Administration des finances du canton de Berne

Graphisme et layout de la couverture: Design Daniel Dreier, Nadine Wüthrich, Berne

Impression: Fischer AG für Data und Print, Münsingen

N° de référence pour la Chancellerie d'État: 550.7 - 05.08